L'anglais et le français ont en commun un nombre impressionnant de mots qui se ressemblent par la forme, mais qui ont des sens complètement ou partiellement différents. Il en est ainsi de *cave, denture, terrible, versatile* et tant d'autres. Ces mots, qui sont appelés à juste titre des « faux amis », constituent un piège redoutable pour tout francophone ou anglophone qui pratique « la langue de l'autre ».

Ce dictionnaire, le premier du genre par son contenu et sa présentation, analyse les faux amis les plus fréquents et les plus trompeurs d'une manière plus détaillée et plus complète que les dictionnaires bilingues traditionnels :

- présentation très pratique des paires de mots en parallèle ; illustration à l'aide d'exemples clairs et vivants, assortis de notes explicatives; indication de la prononciation et des différences au niveau du sens, du style et des expressions idiomatiques ; index français et anglais des traductions.

English and French have in common a large body of words which are similar in form but partially or totally different in meaning. This is true, for example, of *cave, denture, terrible* and *versatile* among many others. These words, which are rightly called *faux amis*, constitute a veritable minefield for any English- or French-speaker setting out to learn or use « the other language ».

This dictionary is the first of its kind in both content and presentation. It analyses the most common and treacherous *faux amis* more thoroughly and comprehensively than any traditional bilingual dictionary :

- a complete picture of each pair of *faux amis* in a single entry; clear, lively examples illustrating the current meanings of each word pair, supplemented by explanatory notes; indication of pronunciation and differences in meaning, style and idiomatic use ; indexes of English and French translations.

FAUAMI
ISBN 978-2-8011-1202-1

9 782801 112021

JACQUES VAN ROEY
SYLVIANE GRANGER
HELEN SWALLOW

DICTIONNAIRE DES
DICTIONARY OF

faux amis

français-anglais
English-French

JACQUES VAN ROEY
SYLVIANE GRANGER
HELEN SWALLOW

DICTIONNAIRE DES DICTIONARY OF faux amis

français-anglais
English-French

Troisième édition
Third edition

de boeck duculot

C'est le premier effet de la tendance au moindre effort et de la paresse linguistique : on aimerait calquer la langue étrangère sur la langue maternelle.

Charles BALLY.

AVANT-PROPOS

Les contrastes entre le français et l'anglais, tant du point de vue de la grammaire que du vocabulaire, ont toujours constitué un des domaines de recherche privilégiés du Centre d'Études Anglaises de l'Université Catholique de Louvain, au sein duquel nous exerçons nos activités de recherche et d'enseignement de l'anglais aux francophones.

Le contact presque quotidien avec des erreurs dues aux faux amis — tant chez les francophones que chez les anglophones — nous a tout naturellement conduits à orienter nos recherches vers la publication d'un dictionnaire des faux amis français-anglais. Cette initiative fut favorablement accueillie et encouragée par le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Culture Française.

Le livre que nous sommes heureux de présenter ici est le fruit d'une étroite et harmonieuse collaboration entre les trois auteurs pendant plus de cinq années. Chaque paire de mots a fait l'objet de multiples séances de travail, autour d'une table, dans un petit bureau sous les toits du Collège Erasme à Louvain-la-Neuve. Nous avions comme ambition de produire un ouvrage qui, tout en étant très pratique, présenterait une analyse détaillée des différences existant entre les faux amis à tous les niveaux : sens, niveau de langue, emploi grammatical, possibilités combinatoires et expressions idiomatiques. La conception originale du dictionnaire, qui donne priorité absolue aux exemples, complétés, si nécessaire, de notes explicatives, nous a permis de satisfaire cette double exigence de clarté et d'exhaustivité.

Que soient ici remerciés tous ceux qui ont contribué d'une manière ou d'une autre à la réalisation de notre dictionnaire : Myriam Van den Bosch et Chantal Borighem qui, en leur qualité d'assistantes, y ont pris une part essentielle ; Judy Vigurs, Isabelle Wachters, Susan Matkoski et Brigitte Couvreur, qui ont relu attentivement tout le manuscrit et suggéré de précieuses modifications ; Hélène Minet, qui a dactylographié une partie du manuscrit. Nous avons également plaisir à reconnaître notre dette vis-à-vis des nombreux étudiants dont les travaux de fin d'études nous ont aidés à approfondir davantage

le problème des faux amis, et vis-à-vis de ceux de nos collègues et amis qui ont bien voulu nous servir d'informateurs occasionnels. Enfin, nous voulons dire notre reconnaissance aux membres de nos familles dont la compréhension et la patience, souvent mises à rude épreuve, n'ont jamais fait défaut.

En dépit du soin que nous nous sommes efforcés d'apporter à cet ouvrage, nos lecteurs attentifs y découvriront sans doute certaines erreurs ou omissions. Il va de soi que nous en prenons la pleine responsabilité et que nous ne considérerions nullement comme des ' faux amis ' ceux qui auraient l'amabilité de nous les signaler.

LES AUTEURS

Université Catholique de Louvain
Collège Erasme
Place Blaise Pascal, 1
1348 Louvain-la-Neuve
Belgique

FOREWORD

Contrastive studies in French and English, seen from the point of view of both grammar and vocabulary, have always been one of the main areas of research at the Centre for English Studies of the Catholic University of Louvain, where the authors are engaged in research and the teaching of English to French-speaking students.

Exposure on an almost daily basis to mistakes arising from an inadequate knowledge of the intricacies of " faux amis " on the part of both French- and English-speakers has made us very aware of the problem, so that we were led quite naturally towards the idea of compiling a dictionary of " faux amis ". This project was welcomed and encouraged by the Ministère de l'Éducation Nationale et de la Culture Française.

The dictionary is the result of a close and harmonious collaboration between the three authors extending over a period of more than five years. Each entry was discussed at length — and on many occasions — around a table in a small office in the Collège Erasme at Louvain-la-Neuve. Our aim was to produce a work which would give a detailed analysis, in a practical and easily read form, of the differences which exist between " faux amis " at all levels : meaning, register, grammatical usage, combinatory possibilities and idioms. The dictionary's innovative form, based primarily on examples supplemented where necessary with explanatory notes, has enabled us to achieve this twofold aim of clarity and comprehensiveness.

We would like to thank all the people who have contributed in different ways to the making of this dictionary : Myriam Van den Bosch and Chantal Borighem who, in their capacity of research assistants, played an important role ; Judy Vigurs, Isabelle Wachters and Susan Matkoski, who read the whole manuscript and made valuable suggestions ; Hélène Minet, who typed part of the manuscript. We also have pleasure in thanking all those students whose final dissertations provided new angles on the subject of " faux amis ", and those friends and colleagues who acted as occasional informants. And

finally we would like to thank our families, whose patience and understanding were sorely tried, but never failed.

Despite the care with which we have prepared this dictionary, attentive readers are sure to discover some errors and omissions. It goes without saying that we take full responsibility for these, and would in no way regard any reader kind enough to bring them to our attention as a " false friend ".

THE AUTHORS

Université Catholique de Louvain
Collège Erasme
Place Blaise Pascal, 1
1348 Louvain-la-Neuve
Belgium

AVANT-PROPOS DE LA TROISIÈME ÉDITION

L'appel que nous avions lancé lors de la publication de la première édition du dictionnaire n'est pas resté sans réponse. De nombreux lecteurs nous ont écrit pour souligner l'intérêt de cet ouvrage de référence tant pour l'enseignement que pour la traduction. Nous avons également reçu de précieuses suggestions d'ajouts et de modifications dont la plupart sont repris dans la présente édition. Nous tenons à exprimer nos vifs remerciements à tous ces « bons amis ».

Cependant, conformément aux principes adoptés initialement, nous n'avons pas pris en considération les suggestions concernant des mots peu courants. En d'autres termes, nous n'avons pas repris les mots peu fréquents (tels que le mot français *rogue*), obsolètes (tels que le mot anglais *brassière*) ou relevant de domaines techniques ou hautement spécialisés.

Il va sans dire que l'appel que nous avions lancé lors de la première édition est toujours d'application. Nous recueillerons avec intérêt les commentaires des utilisateurs de cette troisième édition, même si nous sommes conscients qu'un ouvrage de ce type ne pourra jamais prétendre à l'exhaustivité.

LES AUTEURS

FOREWORD TO THE THIRD EDITION

The request for feedback made by the authors in the first edition of the dictionary did not go unheeded. Many users kindly wrote to tell us that they found it a useful teaching and translating tool. We also received valuable suggestions for additions and corrections, most of which have been incorporated in the new edition. We should like to thank all of these " good friends ".

However, in accordance with the principles adopted from the outset, we have not acted on suggestions regarding infrequent words. That is to say, we have not included little-used words (such as French *rogue*), obsolete words (for example English *brassière*) or highly specialised or technical terms.

It goes without saying that our request still stands. We shall be interested to receive any comments and suggestions from users of this new edition, conscious though we are that a work of this kind can, by definition, never claim to be exhaustive.

THE AUTHORS

INTRODUCTION GÉNÉRALE

1. Les faux amis

Les échanges lexicaux font partie intégrante de la vie des langues : ils témoignent des rapports politiques, économiques ou culturels qu'ont entretenus à travers les siècles les peuples qui les parlent.

Entre le français et l'anglais, ces échanges ont été particulièrement abondants. Non pas tellement en ce qui concerne les emprunts du français à l'anglais, dont le nombre a toujours été relativement faible, même si, sous la pression du vocabulaire technique et de l'« anglomanie » d'après-guerre, il n'a cessé de croître à l'époque moderne. C'est dans l'autre sens que l'emprunt s'est produit sur une grande échelle. Tout d'abord, comme on le sait, à partir de 1066, lorsque la conquête territoriale des Normands s'est soldée sur le plan linguistique par une invasion massive de mots français dans la langue anglaise. Si ensuite, à partir de 1400, le mot « invasion » ne convient certes plus, l'apport lexical du français reste néanmoins considérable jusque vers 1850.

Si l'on ajoute à ces échanges le fait que l'anglais, à l'époque de la christianisation mais aussi au temps de la Renaissance, adopta bon nombre de vocables directement du latin, ancêtre du français, il n'est guère étonnant que les vocabulaires français et anglais comptent des milliers de « mots communs », c'est-à-dire des mots qui, dans leur forme écrite tout au moins, frappent par leur ressemblance ou sont même identiques.

C'est précisément cette ressemblance formelle qui constitue très souvent un piège redoutable pour le francophone ou l'anglophone qui étudie ou pratique « la langue de l'autre ». En effet, une fois adopté par sa « nouvelle langue », le mot d'emprunt y commence une nouvelle vie et y cherche sa place. Si son contenu sémantique est d'ordre technique ou spécialisé, il conservera fréquemment son sens original. Dans la plupart des autres cas, ce contenu se modifiera cependant, partiellement ou totalement, dans des sens différents et à des degrés divers. Ainsi, du point de vue conceptuel, il peut y avoir des glissements de sens plus ou moins importants, comme il peut

y avoir spécialisation ou généralisation, perte de sens dans les cas de polysémie ou, au contraire, acquisition de nouvelles acceptions. Ainsi aussi, pour ce qui est de la valeur stylistique, on observera des changements de niveau de langue ou de registre. Il arrive fréquemment qu'un mot stylistiquement ' neutre ' en français, c'est-à-dire appartenant au langage courant, soit limité en anglais à un registre particulier : soutenu, littéraire, technique (médical, juridique, etc.). Finalement, les caractéristiques combinatoires et les emplois idiomatiques peuvent varier considérablement d'un mot sosie à l'autre.

C'est à ces paires de mots français et anglais d'origine commune, où l'homonymie suggère à tort la synonymie, que nous avons réservé ici le terme de « faux amis ». Nous en excluons par conséquent les cas de pure coïncidence formelle, tels que *pain*/*pain* ou *chat*/*chat*, sauf si, comme pour *mâcher*/*mash,* la proximité sémantique justifie de les inclure.

2. L'objectif

Cet ouvrage a été inspiré par un souci didactique. Il s'adresse à tous ceux qui étudient ou pratiquent la langue anglaise ou qui, tout simplement, s'y intéressent. Il leur présente sous une forme originale et pratique les convergences et les divergences de sens et d'emploi des faux amis les plus fréquents et les plus trompeurs, complétant et affinant en cela l'analyse offerte par les dictionnaires bilingues traditionnels. Ceci implique que, abstraction faite du langage purement technique ou hautement spécialisé, toutes les différences ou nuances pertinentes d'ordre sémantique, stylistique ou d'emploi idiomatique sont signalées et illustrées par l'exemple.

En outre, la conception même de cet ouvrage, ainsi que l'inclusion de deux index (anglais et français) et de la transcription phonétique des faux amis anglais et français, font de ce dictionnaire un outil précieux pour les anglophones désireux de perfectionner leur connaissance de la langue française.

3. La méthode

Voici les caractéristiques de notre ouvrage qui reflètent la méthode suivie :

— Les paires de faux amis sont traitées en parallèle, c'est-à-dire que les emplois communs ou divergents se trouvent face à face, en deux colonnes.

— Les différents sens sont répartis, selon le cas, sur deux ou trois sections, signalées par les symboles ◧◨ ⊠⊠, ◧◨ et ⊠⊠. La première section (◧◨ ⊠⊠) présente le ou les cas où les mots en question se révèlent être de « vrais amis », c'est-à-dire le ou les sens où ces mots sont des équivalents de traduction. Dans la deuxième section (◧◨) sont regroupés les sens et les emplois où le mot français ne peut être traduit par son « sosie » anglais. La troisième section (⊠⊠) présente le cas inverse : le vocable anglais n'exprime pas le même sens que son correspondant formel français.

— À l'intérieur des sections principales, les différents sens sont indiqués par les chiffres arabes 1,2,3... Ces sens peuvent à leur tour faire l'objet de différenciations sémantiques secondaires. Il est à remarquer que, dans la distinction de ces nuances de signification ou d'emploi, nous poussons souvent l'analyse plus loin que ne le font les dictionnaires bilingues ou même unilingues. Ceci s'explique par les besoins de notre démarche contrastive et notre souci d'être le plus complet possible dans l'indication des équivalents de traduction.

— Dans l'état actuel de l'art lexicographique, le sens d'un mot est généralement expliqué par diverses techniques, dont la définition et la synonymie sont les plus courantes. Les spécialistes sont de plus en plus conscients des limites de ces techniques lorsqu'il s'agit de dictionnaires à but pédagogique, et insistent sur l'importance des exemples clairs et non ambigus. Nous avons radicalement opté pour cette formule dans cet ouvrage, de sorte que le lecteur trouvera les sens des faux amis « expliqués » par l'emploi dans des contextes aussi pertinents que possible, avec la traduction en regard. Il est clair cependant que même les exemples les mieux choisis ne peuvent, dans certains cas, préciser de manière exhaustive la portée d'un sens ou les limites d'un emploi. Dans ces cas, nous avons eu recours à des notes au bas des articles concernés. Ces notes (qui sont aussi partiellement destinées à signaler les emplois idiomatiques) font donc partie intégrante de notre description du sens et de l'emploi et ne pourraient être négligées par l'utilisateur de ce dictionnaire.

GENERAL INTRODUCTION

1. Faux amis

Lexical exchange is an integral part of the life of languages ; it bears witness to the political, economic and cultural links forged over the centuries by the people who speak them.

Such exchanges between French and English have been particularly numerous. Not so much in the case of borrowings by French from English, always relatively small in number, even though their number has been growing steadily in our modern age under the influence both of the spread of technical vocabulary and the post-war " mania " for things English. Large-scale borrowing has taken place mainly in the opposite direction. First of all, as is well known, in the period following 1066, when the Norman Conquest was consolidated by a massive invasion of the English language by French words. While the word " invasion " would no longer be an accurate term to use after 1400, the lexical contribution of French was nevertheless considerable until about 1850.

If one adds to these direct borrowings from French the fact that English borrowed a good many words directly from Latin, the ancestor of French, during both the period of Christianisation and the Renaissance, it is hardly surprising that French and English should have thousands of " shared words ", that is to say words which, in their written form at least, are strikingly similar or even identical.

It is this formal resemblance which often constitutes a dangerous trap for the native speaker of French or English studying or using the " other language ". For, having once been taken over, the borrowed word begins a new life and finds a new niche in its adoptive language. If its semantic content is technical or specialised, its original meaning may well be retained. But in most other cases this content will change, partially or totally, into different meanings and to differing degrees. So, from the conceptual point of view, there can be greater or lesser shifts in meaning, as well as specialisation or generalisation, loss of meanings in the case of polysemous words or, at the

other end of the scale, the acquisition of new meanings. At a stylistic level, changes in the level of language or register can also be observed. It often happens that a word which in French is stylistically " neutral ", that is to say in everyday use, is limited in English to a particular register : formal, literary, technical (medical, legal, etc.). Finally, combinatory characteristics and idiomatic uses of a given word can vary considerably between the two languages.

We confine the use of the term " faux amis " to pairs of words in French and English which have a common origin, whose homonymy misleadingly suggests synonymy. We thus exclude words whose formal similarity is purely coincidental, such as *pain/pain* ou *chat/chat*, except where, as in the case of *mâcher/mash,* semantic proximity justifies inclusion.

2. Our aim

The aim of this work is a didactic one. It is intended for everybody who studies or uses the French and English languages or is, quite simply, interested in them. It offers them, in an original and usable form, an analysis of the similarities and differences in meaning and usage between the most frequent and misleading " faux amis ", supplementing and broadening the analysis offered by bilingual dictionaries of the traditional kind. This means that, apart from purely technical or highly specialised language, all relevant differences and nuances at the semantic, stylistic and idiomatic levels are indicated and illustrated by examples.

The structure of this dictionary, as well as the fact that it contains two indexes (a French and an English one) and a phonetic transcription of the " faux amis " in both languages, make it an invaluable work of reference for English-speakers wishing to perfect their knowledge of the French language.

3. Our method

The following characteristics of this dictionary reflect the method used :

— The pairs of " faux amis " are treated in parallel, i.e. common or divergent uses are to be found in two parallel columns on the same page.

— The various meanings are divided among two or three sections marked with the symbols ■□ ⊠, ■□ and ⊠. The first section (■□ ⊠) contains

the sense or senses in which the words in question are " good friends ", i.e. in which the words are translational equivalents. The second section (◧) contains the senses/uses in which the French word cannot be translated by its English " twin " ; the third section (◪) presents the reverse situation : the senses/uses in which the English word is not translated by its French " twin ".

— Within these main divisions, the different meanings are designated by Arabic numerals 1, 2, 3, etc. These meanings can, in their turn, show secondary semantic differentiation. In distinguishing between these nuances of meaning and usage, our analysis often goes further than traditional bilingual, or even monolingual, dictionaries. This can be explained by the demands of the contrastive process and our desire to give as comprehensive an account as possible of translational equivalents.

— At the present stage of the art of lexicography, the meaning of a word is generally made clear in various ways, of which definition and synonymy are the most usual. Specialists are becoming increasingly aware of the limitations of these techniques in the case of dictionaries with a pedagogical aim, and stressing the importance of clear, unambiguous examples. In this dictionary we have come down very firmly on the side of such a formula, so that the user will find the meanings of the " faux amis " explained by their use in contexts which are as meaningful as possible, with a translation directly opposite. It is nevertheless obvious that even the best examples cannot always make completely clear the scope of a sense or the limits of a particular usage. In such cases we have added notes which directly follow the entry concerned. These notes (which also serve the purpose of giving idiomatic uses) thus form an integral part of our description of the meaning and use of the words, which the user would ignore at his peril.

GUIDE D'UTILISATION DU DICTIONNAIRE

Le lecteur trouvera à la page LV un article type présenté en entier sous forme schématique. Pour faciliter l'utilisation du dictionnaire, ce schéma a été reproduit sur un encart cartonné.

1. LES TROIS SECTIONS

Les différents emplois des faux amis sont répartis en trois sections signalées par les icones ◧◨ 🇬🇧, ◧◨, 🇬🇧.

1.1. ◧◨ 🇬🇧

Cette première section est une zone d'équivalence : elle regroupe les sens où les deux mots sosies sont des équivalents de traduction. Pour les paires de mots CONDUCTEUR/CONDUCTOR (un sens équivalent) et TRONC/TRUNK (deux sens équivalents), cette section se présente de la façon suivante :

◧◨ 🇬🇧	1. Le cuivre est un bon **conducteur** d'électricité	Copper is a good **conductor** of electricity

◧◨ 🇬🇧	1. Plusieurs **troncs** d'arbres se trouvaient en travers de la route	There were several tree **trunks** lying across the road
	2. Un **tronc** de femme a été découvert dans la Seine hier	The **trunk** of a woman was found yesterday in the Seine

Les faux amis sont imprimés en caractères gras, le mot français dans la colonne de gauche, le mot anglais dans la colonne de droite.

Comme les faux amis n'ont souvent aucun sens en commun, cette section est fréquemment vide. C'est le cas, par exemple, pour LIBRAIRIE/LIBRARY, MÂCHER/TO MASH, FASTIDIEUX/FASTIDIOUS. Si la section représentée par ◧◨ ⊠ est vide, cela signifie qu'il s'agit de ' faux amis complets '.

1.2. ◧◨

Cette section est la première zone de divergence : elle regroupe les emplois du mot français qui ne peuvent pas être traduits par le mot sosie anglais. Par exemple :

◧◨	2. Taisez-vous, les enfants ! Vous dérangez le **conducteur**	Be quiet, children ! You're disturbing the **driver**

◧◨	3. Le sacristain découvrit qu'on avait volé de l'argent dans le **tronc** à l'entrée de l'église	The verger discovered that the **offertory box** by the church door had been robbed

Dans cette section, le mot sosie français figure à nouveau dans la colonne de gauche en caractères gras ; les équivalents de traduction en anglais sont imprimés en gras dans la colonne de droite.

Comme une bonne traduction impose souvent une importante transformation de la structure de départ, il n'est pas toujours aisé de localiser dans la phrase anglaise *le* mot qui traduit le faux ami français. Dans ce cas, nous avons pris comme principe de présenter en caractères gras le(s) mot(s) dont le contenu se rapproche le plus de celui qui est exprimé par le faux ami français. Le terme ' équivalent ' est donc à prendre dans un sens très relatif dans des cas tels que :

	J'ai beaucoup de **sympathie** pour eux. Je regrette vraiment qu'ils doivent s'en aller	I **like** them very much. I'm really sorry they have to go
	Quand j'ai été engagé dans le département, il a été le seul à me témoigner de la **sympathie**	When I started in the department he was the only one who was **friendly** to me
	Toute sa personne inspirait la **sympathie**	He was thoroughly **likeable**/a thoroughly **likeable** person

Il arrive que la section représentée par ◧ reste vide, le sens de certaines paires de faux amis se répartissant uniquement sur les deux autres sections. Cette situation, dans l'ensemble assez rare, se retrouve, par exemple, dans MÉDECINE/MEDICINE, PASSABLE/PASSABLE, RÉSUMÉ/RÉSUMÉ.

1.3. 🇬🇧

La section représentée par 🇬🇧 est la deuxième zone de divergence : elle regroupe les sens du faux amis anglais qui ne peuvent pas être rendus par le mot apparenté français. Par exemple :

🇬🇧	3. A bus **conductor** was attacked by three hooligans last night	Un **contrôleur**/un **receveur** d'autobus a été attaqué par trois voyous la nuit dernière
	4. Pierre Boulez is not only a very famous composer, he is also a brilliant **conductor**	Pierre Boulez n'est pas seulement un compositeur très célèbre. C'est aussi un brillant **chef d'orchestre**

🇬🇧	4. I doubt if this **trunk** will be big enough to hold all my things	Je doute que cette **malle** soit suffisamment grande pour y mettre toutes mes affaires
	5. *(US)* I need a car with a large **trunk**	J'ai besoin d'une voiture avec un grand **coffre**
	6. The elephant took the bread with its **trunk**	L'éléphant a pris le pain avec sa **trompe**
	7. Has anyone seen Robert's **(bathing/swimming) trunks** *(pl)* ?	Est-ce que quelqu'un a vu le **slip de bain**/le **maillot (de bain)** de Robert ?

Dans cette section, le faux ami anglais figure dans la colonne de gauche, ses équivalents de traduction en français dans la colonne de droite. La remarque faite précédemment au sujet du sens très relatif à donner au terme ‘ équivalent ’ vaut également dans ce cas, comme il apparaît clairement dans les exemples suivants :

We don't have much of a **social** life	Nous ne **sortons** pas beaucoup/ Nous ne menons pas une vie très **mondaine**

The au pair **combined** doing the ironing with watching television	La fille au pair faisait le repassage **tout en** regardant la télévision

Il arrive fréquemment que cette section reste vide, les sens des paires de mots se répartissant uniquement sur les deux autres sections (voir : ABANDONNER/TO ABANDON, BOUTON/BUTTON, PONCTUEL/ PUNCTUAL).

2. LES EXEMPLES

2.1. Contexte clair et approprié au registre

Dans un dictionnaire où l'illustration est privilégiée par rapport à la définition, on se doit d'apporter un soin tout particulier à la qualité des exemples. Ceux-ci doivent être explicites, c'est-à-dire faire ressortir clairement le sens du mot que l'on veut illustrer. L'insertion du faux ami dans un contexte clair et non ambigu rend l'adjonction d'une définition tout à fait superflue. Ainsi, par exemple, les sens de *appartement* et *bœuf* ressortent clairement si le contexte dans lequel ces mots sont insérés est suffisamment ‘ parlant ’ :

■□ 🇬🇧	1. La duchesse les reçut dans ses **appartements** *(pl)* privés	The duchess received them in her private **apartments** *(pl)*
■□	2. Cet immeuble est divisé en douze **appartements**	This building is divided into twelve **flats**

1. Qu'y a-t-il au menu ce soir ? — Du rôti de **bœuf**	What's on the menu tonight ? — Roast **beef**
2. Dans certains pays, les charrues sont encore tirées par des **bœufs**	In some countries ploughs are still drawn by **oxen** (*sg :* **ox**)

Il faut en outre que le contexte dans lequel le mot est inséré reflète le registre auquel le mot appartient. On rencontre trop souvent dans les dictionnaires des mots familiers insérés dans des contextes plutôt soutenus (ou vice versa) ou des mots techniques insérés dans des contextes relevant du langage courant. C'est cette conformité ou non conformité du contexte qui fait qu'un exemple ' sonne vrai ' ou ' faux '. Les exemples suivants illustrent notre souci d'insérer les faux amis dans leur ' juste ' contexte : familier pour *se barrer*, soutenu pour *nourrir*.

Paulo **s'**est **barré** * avec le fric	Sid's **pushed off** * with the lolly

À cette époque de sa vie, l'auteur **nourrissait** ° une haine farouche pour tous ses compatriotes	At that period of his life, the author **nourished** ° a fierce hatred for his compatriots

2.2. Le trait oblique /

Le trait oblique signale un choix entre plusieurs équivalents de traduction.

Le blessé **prononça** quelques paroles incompréhensibles avant de s'évanouir	The wounded man **spoke/said** some inaudible words and then fainted

Tu ne vois pas que tu la **troubles** avec tes questions indiscrètes ?	Can't you see you're **making** her **nervous**/you're **flustering** her with your indiscreet questions ?

Le trait oblique indique qu'on a le choix entre *spoke some inaudible words* et *said some inaudible words*, dans le premier exemple, et *you're making her nervous* et *you're flustering her*, dans le second.

2.3. Parenthèses ( ) et crochets [ ]

Les parenthèses figurant à l'intérieur des exemples indiquent que les mots ou parties de mots qu'elles contiennent sont facultatifs.

(Relig) Jésus a **ressuscité** Lazare	Jesus **raised** Lazarus **(from the dead)**
(Relig) Jésus **ressuscita** le troisième jour après sa mort	Jesus **rose (from the dead)** on the third day

Pourquoi ne plantes-tu pas des **salades** dans ton potager ?	Why don't you plant some **lettuce(s)** in your vegetable garden ?

Les crochets permettent d'illustrer — au sein d'un seul et même exemple — plusieurs contextes où le mot peut être employé. En d'autres termes, ils permettent d'illustrer plusieurs possibilités combinatoires du mot.

Ils **affrontèrent** l'ennemi [le danger] avec un courage admirable	They **confronted/faced** the enemy [the danger] with admirable courage

Il était écrit : « **défense** d'entrer [de fumer, de stationner] »	It said : " **no** entry [**no** smoking, **no** parking] "

Tous les **accès** de la ville [de l'immeuble] sont surveillés	All the **approaches/means of access** to the town [**entrances** to the building] are under surveillance

Il est très important d'illustrer chacun des sens des faux amis dans un aussi grand nombre de contextes que possible, surtout quand un changement de contexte donne lieu à une traduction différente, comme c'est le cas dans le dernier des trois exemples ci-dessus.

3. LES SENS

3.1. Chiffres arabes 1,2,3... et gloses explicatives (= .....)

La numérotation en chiffres arabes introduit les différents sens des faux amis. Comme nous l'avons indiqué précédemment, ces sens ne sont pas définis mais illustrés par un ou plusieurs exemples clairs. Cependant, nous n'avons pas hésité à faire une entorse à ce principe quand il nous semblait que cela pouvait aider le lecteur. Certains exemples sont dès lors suivis d'une glose indiquant le sens du faux ami. Celle-ci, imprimée en petits caractères, est contenue dans des parenthèses et précédée du signe =. Nous avons principalement eu recours à cette pratique lorsque les sens sont assez proches les uns des autres et donc difficiles à distinguer. C'est le cas, par exemple, pour l'adjectif *faux* :

1. Tu devrais le voir quand il a enlevé sa **fausse** barbe [ses **fausses** dents] (= postiche)	You should see him when he takes off his **false** beard [takes out his **false** teeth]
2. Je me demande qui a fait courir cette **fausse** rumeur (= mensonger)	I wonder who started that **false** rumour
3. Tes calculs sont tous **faux**. Pourquoi n'emploies-tu pas ta calculatrice ? (= inexact, pas juste)	All your calculations are **wrong**. Why don't you use your calculator ?

3.2. Le signe de renvoi ⚠ voir

Il n'est pas rare que ce qui constitue un seul et même sens dans une langue soit ' coupé en deux ' dans l'autre langue, c'est-à-dire qu'il y constitue deux sens distincts réalisés par deux mots différents. Prenons le cas de BOUQUET/BOUQUET :

2. On offrit un **bouquet** à la vedette du spectacle	The star of the show was presented with a **bouquet** [a] ⚠ voir 3
3. Le petit garçon donna un **bouquet** de fleurs des champs à sa mère	The little boy gave his mother a **bunch** of wild flowers

Le mot français *bouquet* ne peut être traduit par *bouquet* en anglais que lorsqu'il s'agit d'un arrangement de fleurs assez élaboré, comme on peut en acheter chez le fleuriste, par exemple. Dans les autres cas, on emploie *bunch* (ceci est expliqué dans la note a). Dans ce cas, les chiffres arabes 2 et 3 ne désignent pas à proprement parler des sens différents mais plutôt des nuances de sens que l'on doit distinguer pour rendre compte de l'anglais. L'indication ' ⚠ voir 3 ' signale donc au lecteur que dans le sens 2, le mot *bouquet* n'est pas toujours traduit par le mot sosie en anglais et il renvoie le lecteur au point 3 pour une autre traduction.

4. LES SIGLES GRAMMATICAUX

Pour employer correctement un mot, il ne suffit pas de connaître son sens ; il faut également disposer d'un certain nombre de renseignements concernant son comportement grammatical. Dans notre dictionnaire, ces renseignements sont fournis par des sigles, adjoints — lorsque cela est nécessaire — aux faux amis ou aux équivalents de traduction. Les sigles grammaticaux les plus importants sont :

(sg)

signale que le nom qui précède est non dénombrable (c'est-à-dire qu'il ne s'emploie pas au pluriel et ne se construit pas avec un article indéfini ou un numéral)

He always takes his father's **advice** *(sg)*	Il suit toujours les **conseils** de son père

(pl)

signale que le nom qui précède est toujours au pluriel

Je vais faire mes **provisions** *(pl)* au village. Tu n'as besoin de rien ?	I'm going **shopping** in the village. Do you need anything ?

(attrib) (épith)

signalent que l'adjectif qui précède s'emploie uniquement en fonction d'attribut *(attrib)* ou uniquement en fonction d'épithète *(épith)*

Nous ne faisons payer à ces jeunes artistes qu'un loyer **symbolique** de 500 F par mois	We only make these young artists pay a **token** *(épith)*/**nominal** rent of £60 a month

(souvent pass) (pass)

signalent que le verbe qui précède se rencontre souvent *(souvent pass)* ou toujours *(pass)* à la forme ' *être* + participe passé ' / ' *be* + past participle '

Son adhésion nous est **acquise** *(pass)*	We can **count on**/**depend on** his support
Le premier ministre est entièrement **acquis** *(pass)* à notre cause	We have the Prime Minister entirely **on** our **side**/We have the Prime Minister's whole-hearted **support**

(nég)

signale un emploi uniquement négatif.

(nég) Ce type ne m'a pas l'air très **catholique** *. Je ne m'y fierais pas	That chap looks a bit **dubious** to me/is a bit **shady-looking** *. I wouldn't trust him

Les autres sigles grammaticaux sont repris dans la liste générale des signes conventionnels et abréviations du dictionnaire (p. LIX).

5. LES MARQUES D'USAGE

5.1. Niveaux de langue

5.1.1. L'astérisque * et la pastille blanche °

L'astérisque placé après un mot ou une expression marque un usage familier ; le double astérisque ** marque un usage très familier, voire

grossier, à employer avec la plus grande prudence. La pastille blanche, par contre, indique que le mot ou l'expression en question appartient à un registre soutenu.

Les enfants ont **liquidé** * la tarte en moins de deux	The children **finished off**/ **polished off** * the pie in no time flat

The concept of infinity is beyond the **compass** ° *(sg)* of the human mind	Le concept d'infini est hors de **portée** de l'esprit humain

5.1.2. Autres marques de niveau

Outre l'astérisque et la pastille, un certain nombre d'abréviations marquent le niveau de langue. Les plus fréquemment employées sont : *(litt)* : littéraire, *(vx)* : vieux et *(vieilli)*.

Le niveau de langue étant une question de degré, c'est-à-dire de ' plus ou moins ', on emploie également des signes tels que *(plus familièrement)* ou *(moins familièrement)* (voir aussi 5.2. : *plus/moins couramment*).

5.2. Fréquence d'emploi

Il arrive très souvent que les faux amis puissent être employés dans les deux langues dans un sens donné mais que le mot français soit très fréquemment employé, alors que le mot anglais ne l'est que rarement ou, en tout cas, moins souvent. Ces renseignements concernant la fréquence lexicale sont très souvent absents dans les dictionnaires bilingues, ce qui amène les utilisateurs à employer des mots qui existent certes, mais qui sont peu courants. Les marques de fréquence utilisées dans ce dictionnaire sont :

(aussi)
aussi fréquent dans ce sens

(souvent)
souvent employé dans ce sens

(plus souvent)
plus souvent employé dans ce sens

(moins souvent)
moins souvent employé dans ce sens

(rarement)
rare dans ce sens

(plus rarement)
plus rare dans ce sens

(plus couramment)
plus fréquent et plus familier

(moins couramment)
moins fréquent et moins familier

Il y a au moins 400 **places** dans ce cinéma	There are at least 400 **places** in this cinema (*aussi :* **seats**)

Elle tomba dans un **profond** sommeil et ne se réveilla que dix heures plus tard	She fell into a **profound** sleep and didn't wake up for ten hours (*plus souvent :* **deep**)

Ajouter le porto et le **zeste** d'orange finement râpé	Add the port and the finely grated orange **rind** (*rarement :* **zest**)

Le prix du **pétrole** ne cesse d'augmenter	The price of **oil**/*(moins couramment)* **petroleum** is constantly going up

On ne saurait trop insister sur l'importance de ces marques de fréquence, particulièrement dans un dictionnaire des faux amis français/anglais, puisque les deux mots sosies expriment souvent le même sens mais avec des fréquences d'emploi très diverses.

5.3. Domaines

Les abréviations telles que *(Mil)* : militaire, *(Jur)* : juridique, *(TV)* : télévision, *(Polit)* : politique, etc. restreignent l'emploi d'un mot à un domaine précis.

(Admin, Jur) Pour plus de détails, voir **pièces** ci-jointes	For further details see attached **documents**

(Mil) Le lieutenant ordonna de serrer les **rangs**	The lieutenant gave the order to close **ranks**

Vous pourrez suivre le match en direct sur notre **antenne** dès 20 heures	The match will be broadcast live on this *(TV)* **channel**/*(Radio)* **station** starting at 8 o'clock

Tout comme les marques de fréquence, les indications de domaine sont d'une importance capitale dans ce dictionnaire, puisqu'il arrive fréquemment que le faux ami français appartienne au langage courant, alors que son équivalent anglais est limité à un domaine particulier (voir : RANG/RANK, FORMAT/FORMAT, MARCHER/TO MARCH, etc.).

Le lecteur trouvera à la page LIX une liste complète de ces abréviations.

5.4. Variétés géographiques

Les variétés géographiques du français et de l'anglais que nous avons adoptées pour rédiger le dictionnaire sont l'anglais britannique et le français de France. Cependant, nous avons systématiquement indiqué les variantes américaines et belges des faux amis et des équivalents de traduction (mots imprimés en gras dans le texte). Nous avons employé les abréviations suivantes :

(Brit)
emploi britannique

(US)
emploi américain

(Belg)
emploi belge

(Fr)
emploi restreint au français de France (inusité en Belgique)

(Brit) My son is top of his **form** this year	Cette année, mon fils est premier de sa **classe**

Il y avait une **file** d'au moins cinquante personnes devant le cinéma	There was a *(Brit)* **queue**/*(US)* **line** of at least fifty people outside the cinema

(Belg) Je **bloque** * (mon anglais) depuis plus d'une semaine	I've been **revising** (my English) for more than a week

L'absence de marque de variété géographique indique, pour le français, que le terme est employé aussi bien en France qu'en Belgique, pour l'anglais, qu'il s'emploie tant en Grande-Bretagne qu'aux États-Unis.

5.5. Autres marques d'usage

D'autres marques d'usage indiquent s'il s'agit d'un emploi littéral *(lit)* ou figuré *(fig)*, péjoratif *(péj)* ou euphémistique *(euphém)*, humoristique *(humor)*, etc. (voir liste p. LIX).

6. LES NOTES

6.1. Fonction

Le rôle rempli par les notes dans ce dictionnaire est bien plus important qu'il ne l'est généralement. Les notes permettent d'affiner l'analyse des faux amis en précisant les différences entre les deux mots au niveau du sens, du comportement grammatical, des collocations, des expressions idiomatiques. Elles permettent aussi de préciser les différences

entre les équivalents de traduction. Loin de constituer, comme c'est généralement le cas, un ajout intéressant mais nullement indispensable à la bonne compréhension du texte, elles font partie intégrante de l'article.

L'appel de note se fait au moyen de lettres minuscules a,b,c... placées immédiatement après l'exemple qui nécessite une information. Un appel de note placé après le dernier exemple d'un même sens (le sens 1, par exemple) peut renvoyer à une note qui concerne l'ensemble des exemples illustrant ce sens. Les notes elles-mêmes sont placées à la fin de la description de chaque paire de faux amis. Les commentaires ainsi que les sigles, imprimés en caractères romains, se distinguent clairement des exemples, qui figurent en italiques.

L'exemple suivant illustre bien la variété de renseignements contenus dans ces notes :

a. En anglais, **voyage** n'est employé que lorsqu'il s'agit d'un voyage en mer ou dans l'espace *(a **voyage** to the moon).*

b. – **Travel** désigne l'action de voyager, alors que **journey** fait référence à un voyage particulier, un trajet. **Trip** s'emploie dans le cas d'un voyage considéré dans son ensemble, c'est-à-dire le trajet aller-retour et le séjour.
– *Faire bon **voyage** : to have a good journey/trip ; bon **voyage** ! : have a good journey/trip !, bon **voyage** ! ; **voyage** organisé : package tour,* (Brit) *package holiday ; **voyage** de noces : honeymoon ; récit de **voyages** : travel book, travelogue*

c. Le mot **travel** peut être employé au pluriel lorsqu'il est précédé d'un adjectif possessif ; il est alors synonyme de ˚pérégrinations˚.

6.2. Le losange ◊

Le losange placé devant une note signifie que celle-ci ne se rapporte à aucun des sens illustrés dans l'article. Par exemple :

◊ (Anat) *Muscles, nerfs **volontaires** : **voluntary** muscles, nerves*

6.3. Collocations et gloses explicatives

Un des rôles importants des notes est de préciser les possibilités combinatoires ou ' collocations ' des faux amis et des équivalents de traduction. Celles-ci figurent entre parenthèses et sont imprimées en caractères maigres.

c. ***Se bloquer ;*** (roue) *to lock ;* (machine) *to jam ;* (porte) *to jam, to get stuck, to stick ;* (frein) *to jam, to lock*

Le même type de caractères est employé pour les gloses explicatives.

a. ***Crayon*** (= dessin au crayon) : *pencil drawing ;* ***crayon*** *(à sourcils) : eyebrow pencil*

Il peut arriver qu'un terme ou une expression soit intraduisible à cause d'une différence culturelle : l'objet, le concept... exprimé par ce terme ou cette expression n'existe pas dans l'autre culture. Dans ce cas, l'explication, qui est donnée à la place d'une traduction, est également imprimée en caractères maigres.

b. (TV) *Carré/rectangle* ***blanc :*** TV symbol indicating that a programme is not recommended for children or people of a nervous disposition

◊ (Brit) *University* ***extension*** *courses :* cours publics organisés par l'université (p. ex. cours du soir, d'été)

7. LES SOUS-ENTRÉES

Pour certaines paires de faux amis, telles que INJURIEUX/INJURIOUS, le lecteur trouvera l'indication suivante :

INJURIEUX [ɛ̃ʒyʀjø] / **INJURIOUS** [ɪn'dʒʊəriəs]

voir : **INJURE** / **INJURY**

Cette indication signifie que la paire de mots INJURIEUX/INJURIOUS, apparentée à INJURE/INJURY, n'est traitée que succinctement dans le dictionnaire, à la fin de l'analyse d'INJURE/INJURY. Ces descriptions moins détaillées sont signalées par un carré blanc □.

□ **Injurieux : abusive, offensive, insulting**
Injurious (to) **: préjudiciable** (à)**, nuisible** (à)

8. LES INDEX

8.1. La prononciation des faux amis

Les faux amis ne diffèrent pas seulement par le sens ; ils sont aussi souvent prononcés très différemment. Comparez, par exemple, les prononciations française et anglaise des mots suivants :

facile	fasil	ˈfæsaɪl
patron	patʀɔ̃	ˈpeɪtrən
formidable	fɔʀmidabl(ə)	ˈfɔːmɪdəbl

Les différences résident non seulement dans la prononciation des sons mais aussi — et cela constitue une difficulté importante pour les francophones — dans l'accentuation. Il nous a donc semblé utile d'indiquer la transcription phonétique des faux amis — anglais et français — dans les cases de titre. Les variétés décrites sont le français de France et l'anglais britannique. Les variantes américaines sont mentionnées occasionnellement, surtout lorsque l'accentuation est différente. La notation phonétique que nous avons adoptée est celle de l'Association Phonétique Internationale (voir tableaux p. LXVII et LXVIII).

8.2. Index des faux amis et des équivalents de traduction

Afin que le lecteur — francophone ou anglophone — puisse tirer pleinement parti de tous les renseignements contenus dans le dictionnaire, nous avons inclus deux index, l'un français, l'autre anglais, qui reprennent tous les faux amis traités dans le dictionnaire ainsi que la plupart des équivalents de traduction. Les faux amis traités dans le dictionnaire ainsi que les numéros des pages où se situe cette description sont imprimés en caractères gras. Ainsi, par exemple,

difficile : **225,** 308

signifie que *difficile* est traité de façon complète à la page 225 et se retrouve comme équivalent de traduction à la page 308.

USER'S GUIDE TO THE DICTIONARY

The reader will find on page LVII a sample entry presented in diagram form. For ease of consultation, this has been reproduced on a cardboard insert.

1. THE THREE SECTIONS

The different meanings of the " faux amis " are divided into three sections headed ◧◨ 🇬🇧, ◧◨ and 🇬🇧.

1.1. ◧◨ 🇬🇧

This first section is the area of equivalence : in it are given the senses in which the two " faux amis " are translational equivalents. In the cases of the entries for CONDUCTEUR/CONDUCTOR (one shared sense) and TRONC/TRUNK (two shared senses), this section looks like this :

◧◨ 🇬🇧	1. Le cuivre est un bon **conducteur** d'électricité	Copper is a good **conductor** of electricity

◧◨ 🇬🇧	1. Plusieurs **troncs** d'arbres se trouvaient en travers de la route	There were several tree **trunks** lying across the road
	2. Un **tronc** de femme a été découvert dans la Seine hier	The **trunk** of a woman was found yesterday in the Seine

The " faux amis " are printed in bold type, the French word in the left-hand column, the English word in the right-hand column.

Since the " faux amis " frequently have no shared meaning, this section is often absent. This is true, for example, of LIBRAIRIE/ LIBRARY, MÂCHER/TO MASH and FASTIDIEUX/ FASTIDIOUS. If the section headed ◧◨ 🇬🇧 is empty, this tells the user immediately that this is a case of " completely false friends ".

1.2. ◧◨

This section is the first area of divergence : it contains the senses of the French word which cannot be translated by its English twin. For instance :

◧◨	2. Taisez-vous, les enfants ! Vous dérangez le **conducteur**	Be quiet, children ! You're disturbing the **driver**

◧◨	3. Le sacristain découvrit qu'on avait volé de l'argent dans le **tronc** à l'entrée de l'église	The verger discovered that the **offertory box** by the church door had been robbed

In this section the French word again appears in the left-hand column in bold print ; the English translational equivalent appears in the right-hand column in bold print.

Since a good translation often requires a radical transformation of the original structure, it is not always easy to pinpoint *the* word in the English sentence that translates the French " faux ami ". In such cases we have adopted the principle of printing in bold type the word or words whose semantic content comes closest to that of the French " faux ami ". The term " equivalent " is thus to be understood in a very broad sense in cases such as :

	J'ai beaucoup de **sympathie** pour eux. Je regrette vraiment qu'ils doivent s'en aller	I **like** them very much. I'm really sorry they have to go
	Quand j'ai été engagé dans le département, il a été le seul à me témoigner de la **sympathie**	When I started in the department he was the only one who was **friendly** to me
	Toute sa personne inspirait la **sympathie**	He was thoroughly **likeable**/a thoroughly **likeable** person

The section headed ◧ is sometimes absent, the senses of some pairs of false friends being confined to the other two sections. This situation, which is fairly rare, can be found, for instance, in the entries for MÉDECINE/MEDICINE, PASSABLE/PASSABLE and RÉSUMÉ/RÉSUMÉ.

1.3. 🇬🇧

The section headed 🇬🇧 is the second area of divergence : it contains the senses of the English " faux ami " which cannot be rendered by its French twin.

🇬🇧	3. A bus **conductor** was attacked by three hooligans last night	Un **contrôleur**/un **receveur** d'autobus a été attaqué par trois voyous la nuit dernière
	4. Pierre Boulez is not only a very famous composer, he is also a brilliant **conductor**	Pierre Boulez n'est pas seulement un compositeur très célèbre. C'est aussi un brillant **chef d'orchestre**

🇬🇧	4. I doubt if this **trunk** will be big enough to hold all my things	Je doute que cette **malle** soit suffisamment grande pour y mettre toutes mes affaires
	5. *(US)* I need a car with a large **trunk**	J'ai besoin d'une voiture avec un grand **coffre**
	6. The elephant took the bread with its **trunk**	L'éléphant a pris le pain avec sa **trompe**
	7. Has anyone seen Robert's **(bathing/swimming) trunks** *(pl)* ?	Est-ce que quelqu'un a vu le **slip de bain**/le **maillot (de bain)** de Robert ?

In this section the English " false friend " appears in the left-hand column, its French equivalents in the right-hand column. The remark previously made on the broad sense in which the term " equivalent " should be understood also holds true here, as the following examples clearly show :

We don't have much of a **social** life	Nous ne **sortons** pas beaucoup/ Nous ne menons pas une vie très **mondaine**

The au pair **combined** doing the ironing with watching television	La fille au pair faisait le repassage **tout en** regardant la télévision

It often happens that this section is absent, the meanings of the pairs of words being confined to the other two sections (see : ABANDONNER/TO ABANDON, BOUTON/BUTTON, PONCTUEL/PUNCTUAL).

2. THE EXAMPLES

2.1. Clear and appropriate examples

In a dictionary which gives illustration precedence over definition, particular care must be taken over the quality of the examples. They must be explicit, that is to say they must make absolutely clear the meaning of the word they are intended to illustrate. If the " faux ami " is placed in a clear and unambiguous context, no definition is needed. So, for example, the sense of the words *appartement* and *bœuf* is clearly apparent if the context into which they are put is sufficiently meaningful.

■□ 🇬🇧	1. La duchesse les reçut dans ses **appartements** *(pl)* privés	The duchess received them in her private **apartments** *(pl)*
■□	2. Cet immeuble est divisé en douze **appartements**	This building is divided into twelve **flats**

1. Qu'y a-t-il au menu ce soir ? — Du rôti de **bœuf**	What's on the menu tonight ? — Roast **beef**
2. Dans certains pays, les charrues sont encore tirées par des **bœufs**	In some countries ploughs are still drawn by **oxen** (*sg :* **ox**)

The context in which the word appears must also reflect the register to which the word belongs. One all too frequently encounters in dictionaries colloquial words in formal contexts (and vice versa) or technical words in contexts of an everyday kind. It is this appropriateness, or lack of appropriateness, of the context which makes an example ring true or false. The following examples show the care we have taken to put the " faux amis " into the ' right context ' (colloquial in the case of *se barrer*, formal in the case of *nourrir*.)

Paulo **s'**est **barré** * avec le fric	Sid's **pushed off** * with the lolly

À cette époque de sa vie, l'auteur **nourrissait** ° une haine farouche pour tous ses compatriotes	At that period of his life, the author **nourished** ° a fierce hatred for his compatriots

2.2. The slash /

The slash indicates a choice between several translational equivalents.

Le blessé **prononça** quelques paroles incompréhensibles avant de s'évanouir	The wounded man **spoke/said** some inaudible words and then fainted

Tu ne vois pas que tu la **troubles** avec tes questions indiscrètes ?	Can't you see you're **making** her **nervous**/you're **flustering** her with your indiscreet questions ?

The slash indicates that there is a choice between *spoke some inaudible words* and *said some inaudible words*, in the first example, and *you're making her nervous* and *you're flustering her*, in the second.

2.3. Brackets ( ) and square brackets [ ]

The brackets within examples indicate that the words or parts of words they contain are optional.

(Relig) Jésus a **ressuscité** Lazare	Jesus **raised** Lazarus **(from the dead)**
(Relig) Jésus **ressuscita** le troisième jour après sa mort	Jesus **rose (from the dead)** on the third day

Pourquoi ne plantes-tu pas des **salades** dans ton potager ?	Why don't you plant some **lettuce(s)** in your vegetable garden ?

The square brackets make it possible to illustrate within a single example several contexts in which the word can be used. In other words, several of the word's combinatory possibilities are shown.

Ils **affrontèrent** l'ennemi [le danger] avec un courage admirable	They **confronted/faced** the enemy [the danger] with admirable courage

Il était écrit : « **défense** d'entrer [de fumer, de stationner] »	It said : " **no** entry [**no** smoking, **no** parking] "

Tous les **accès** de la ville [de l'immeuble] sont surveillés	All the **approaches/means of access** to the town [**entrances** to the building] are under surveillance

It is important to illustrate each meaning of the " faux ami " in as many contexts as possible, particularly when a change of context implies a different translation, as in the last of the three examples shown above.

3. THE SENSES

3.1. Arabic numerals 1,2,3... and explanatory glosses (= .....)

The Arabic numerals introduce the different senses of the " faux amis ". As explained earlier, these senses are not defined, but illustrated by one or more clear examples. However, we have not hesitated to depart from this principle when we thought this would be helpful to the user. Thus some examples are followed by a gloss giving the meaning of the " faux ami ". This gloss appears in brackets in small print, preceded by the sign =. We generally used this device when meanings were very similar and thus hard to differentiate. The adjective ' faux ' is a case in point :

1. Tu devrais le voir quand il a enlevé sa **fausse** barbe [ses **fausses** dents] (= postiche)	You should see him when he takes off his **false** beard [takes out his **false** teeth]
2. Je me demande qui a fait courir cette **fausse** rumeur (= mensonger)	I wonder who started that **false** rumour
3. Tes calculs sont tous **faux**. Pourquoi n'emploies-tu pas ta calculatrice ? (= inexact, pas juste)	All your calculations are **wrong**. Why don't you use your calculator ?

3.2. The cross-reference ⚠ voir

It quite frequently happens that what in one language is a single sense of a word, in the other language is ' cut in two ', constituting in that language two separate senses, represented by two different words. Take the case of BOUQUET/BOUQUET :

2. On offrit un **bouquet** à la vedette du spectacle	The star of the show was presented with a **bouquet** [a] ⚠ voir 3
3. Le petit garçon donna un **bouquet** de fleurs des champs à sa mère	The little boy gave his mother a **bunch** of wild flowers

The French word *bouquet* can only be rendered by *bouquet* in English if the object referred to is a relatively elaborate arrangement of flowers, such as one might buy from a florist. In other cases the word *bunch* is used (this is explained in note a). In this case the Arabic numerals 2 and 3 do not, strictly speaking, designate different senses, but rather subsenses, which must be defined in order to give an accurate account of the English equivalents. The cross-reference sign ' ⚠ voir ' thus tells the user that *bouquet* in sense 2 is not always translated by its English twin, and refers him or her to point 3 for a different translation.

4. GRAMMATICAL LABELS

In order to use a word correctly, it is necessary to know more than just its meaning ; one also needs a certain amount of information concerning its grammatical behaviour. In this dictionary such information is given in the form of labels, added, where necessary, to the " faux amis " or translational equivalents. The most important grammatical labels are :

(sg)

indicates that a noun is uncountable (i.e. it is not used in the plural or with an indefinite article or numeral)

He always takes his father's **advice** *(sg)*	Il suit toujours les **conseils** de son père

(pl)

indicates that a noun is always used in the plural

Je vais faire mes **provisions** *(pl)* au village. Tu n'as besoin de rien ?	I'm going **shopping** in the village. Do you need anything ?

(attrib) (épith)

indicate that an adjective is used either only predicatively *(attrib)* or only attributively *(épith)*

Nous ne faisons payer à ces jeunes artistes qu'un loyer **symbolique** de 500 F par mois	We only make these young artists pay a **token** *(épith)*/**nominal** rent of £60 a month

(souvent pass) (pass)

indicate that a verb often *(souvent pass)* or always *(pass)* occurs in the construction ' *être* + participe passé ' / ' *be* + past participle '

Son adhésion nous est **acquise** *(pass)*	We can **count on**/**depend on** his support
Le premier ministre est entièrement **acquis** *(pass)* à notre cause	We have the Prime Minister entirely **on** our **side**/We have the Prime Minister's whole-hearted **support**

(nég)

indicates an exclusively negative use

(nég) Ce type ne m'a pas l'air très **catholique** *. Je ne m'y fierais pas	That chap looks a bit **dubious** to me/is a bit **shady-looking** *. I wouldn't trust him

The other grammatical labels are listed on page LXIII in the list of labels and abbreviations used in the dictionary.

5. USAGE LABELS

5.1. Register

5.1.1. The asterisk * and the circle °

An asterisk after a word or expression denotes a colloquial usage ; a double asterisk ** denotes a very colloquial or vulgar usage, to be used

with the greatest care. The circle denotes that the word or expression in question belongs to a formal register.

Les enfants ont **liquidé** * la tarte en moins de deux	The children **finished off**/ **polished off** * the pie in no time flat

The concept of infinity is beyond the **compass** ° *(sg)* of the human mind	Le concept d'infini est hors de **portée** de l'esprit humain

5.1.2. Other register labels

Apart from the asterisk and the circle, a number of abbreviations are used to indicate register. The most frequent are : *(litt)* : literary, *(vx)* : obsolete and *(vieilli)* : dated.

Register being often a question of degree, in other words of ' more or less ', labels such as *(plus familièrement)* (more colloquially) or *(moins familièrement)* (less colloquially) are also used (see also 5.2. : *plus/moins couramment*).

5.2. Frequency of use

It often happens that " faux amis " can be used in a given sense in both languages, but that the French word is used very frequently, while the English one is used only rarely or, at least, less often. Information about lexical frequency is very often lacking in bilingual dictionaries, so that their users are pointed in the direction of words which do undeniably exist, but are uncommon. The frequency labels used in this dictionary are :

(aussi)
also frequent in this sense

(souvent)
often used in this sense

(plus souvent)
more often used in this sense

(moins souvent)
less often used in this sense

(rarement)
rarely used in this sense

(plus rarement)
more rarely used in this sense

(plus couramment)
more frequent and more colloquial

(moins couramment)
less frequent and less colloquial

Il y a au moins 400 **places** dans ce cinéma	There are at least 400 **places** in this cinema (*aussi :* **seats**)

Elle tomba dans un **profond** sommeil et ne se réveilla que dix heures plus tard	She fell into a **profound** sleep and didn't wake up for ten hours (*plus souvent :* **deep**)

Ajouter le porto et le **zeste** d'orange finement râpé	Add the port and the finely grated orange **rind** (*rarement :* **zest**)

Le prix du **pétrole** ne cesse d'augmenter	The price of **oil**/*(moins couramment)* **petroleum** is constantly going up

We cannot over-emphasize the importance of these frequency labels, particularly in a dictionary of French/English " faux amis ", since the two words often have the same meaning in the two languages but differ greatly in the degree of frequency with which they are used.

5.3. Field labels

Abbreviations such as *(Mil)* : military, *(Jur)* : legal, *(TV)* : television, *(Polit)* : politics, etc. restrict the use of a word to a particular field.

(Admin, Jur) Pour plus de détails, voir **pièces** ci-jointes	For further details see attached **documents**

(Mil) Le lieutenant ordonna de serrer les **rangs**	The lieutenant gave the order to close **ranks**

Vous pourrez suivre le match en direct sur notre **antenne** dès 20 heures	The match will be broadcast live on this *(TV)* **channel**/*(Radio)* **station** starting at 8 o'clock

Like the frequency labels, the field labels are of the greatest importance in this dictionary, as it frequently happens that the French " faux ami " is in common use, while its English equivalent is restricted to a particular field (see : RANG/RANK, FORMAT/FORMAT, MARCHER/TO MARCH, etc.).

The user will find a complete list of these abbreviations on page LXIII.

5.4. Geographical varieties

The geographical varieties of French and English used in this dictionary are British English and metropolitan French (the French spoken in France). However, American and Belgian variants of the " faux amis " and their translational equivalents (words in bold type in the text) are systematically provided. The following abbreviations are used :

(Brit)
British usage

(US)
American usage

(Belg)
Belgian usage

(Fr)
usage confined to metropolitan French (not found in Belgian French)

(Brit) My son is top of his **form** this year	Cette année, mon fils est premier de sa **classe**

Il y avait une **file** d'au moins cinquante personnes devant le cinéma	There was a *(Brit)* **queue**/*(US)* **line** of at least fifty people outside the cinema

(Belg) Je **bloque** * (mon anglais) depuis plus d'une semaine	I've been **revising** (my English) for more than a week

The absence of a geographical label indicates in the case of a French word that it is used in both France and Belgium, in the case of an English word that it is used in both Great Britain and the United States.

5.5. Other usage labels

Other usage labels indicate that a term is being used in its literal *(lit)* or figurative *(fig)* sense, pejoratively *(péj)*, euphemistically *(euphém)*, humorously *(humor)*, etc. (see list page LXIII).

6. NOTES

6.1. Purpose

The role played by the notes in this dictionary is far more important than is usually the case. They are the vehicle for a thoroughgoing analysis of the differences between the " faux amis " in terms of meaning, syntactical behaviour, collocations and idioms. They also make possible an analysis, when necessary, of the differences between translational equivalents. Far from being an interesting but non-essential addi-

tion to the main text, as is usually the case, they form an integral part of the entry.

The note is indicated in the text by a small [a,b,c]... placed immediately after the example to be explained. A reference to a note placed after the last example in a given sense (sense 1, for example) may refer to a note concerning all of the examples illustrating that sense. The notes themselves are found at the end of the description of each pair of " faux amis ". The commentaries and labels, printed in Roman type, stand out clearly from the examples, printed in italics.

The following example is a good illustration of the variety of information contained in the notes :

a. En anglais, **voyage** n'est employé que lorsqu'il s'agit d'un voyage en mer ou dans l'espace *(a **voyage** to the moon).*

b. – **Travel** désigne l'action de voyager, alors que **journey** fait référence à un voyage particulier, un trajet. **Trip** s'emploie dans le cas d'un voyage considéré dans son ensemble, c'est-à-dire le trajet aller-retour et le séjour.
– *Faire bon **voyage** : to have a good journey/trip ; bon **voyage** ! : have a good journey/trip !, bon **voyage** ! ; **voyage** organisé : package tour,* (Brit) *package holiday ; **voyage** de noces : honeymoon ; récit de **voyages** : travel book, travelogue*

c. Le mot **travel** peut être employé au pluriel lorsqu'il est précédé d'un adjectif possessif ; il est alors synonyme de ' pérégrinations '.

6.2. The diamond ◊

A diamond placed before a note indicates that it does not refer to any of the senses illustrated in the entry. For example :

◊ (Anat) *Muscles, nerfs **volontaires** : **voluntary** muscles, nerves*

6.3. Collocations and explanatory glosses

One of the important functions of the notes is to give the combinatory possibilities or ' collocations ' of the " faux amis " and their translational equivalents. These are in brackets and printed in light type.

c. ***Se bloquer ;*** (roue) *to lock ;* (machine) *to jam ;* (porte) *to jam, to get stuck, to stick ;* (frein) *to jam, to lock*

The same typeface is used for the explanatory glosses.

a. ***Crayon*** (= dessin au crayon) : *pencil drawing ;* ***crayon*** *(à sourcils) : eyebrow pencil*

It sometimes happens that a word or expression is untranslatable because of a cultural difference : the object or concept to which the word or expression refers does not exist in the other culture. In such cases the explanation given in lieu of a translation is also printed in light type.

b. (TV) *Carré/rectangle* ***blanc :*** TV symbol indicating that a programme is not recommended for children or people of a nervous disposition

◊ (Brit) *University* ***extension*** *courses :* cours publics organisés par l'université (p. ex. cours du soir, d'été)

7. SUB-ENTRIES

For some pairs of " faux amis ", such as INJURIEUX/INJURIOUS, the user will find an entry of the following kind :

INJURIEUX [ɛ̃ʒyʀjø] / **INJURIOUS** [ɪn'dʒʊəriəs]

voir : **INJURE** / **INJURY**

This means that the pair of words INJURIEUX/INJURIOUS, which is related to INJURE/INJURY, is treated only briefly in the dictionary, at the end of the entry on INJURE/INJURY. These less detailed entries are marked with a white square □.

□ **Injurieux : abusive, offensive, insulting**
Injurious (to) **: préjudiciable** (à)**, nuisible** (à)

8. THE INDEXES

8.1. Pronunciation of the " faux amis "

False friends do not only differ in meaning ; often they are pronounced very differently as well. Compare, for instance, the French and English pronunciations of the following words :

facile	fasil	ˈfæsaɪl
patron	patʀɔ̃	ˈpeɪtrən
formidable	fɔʀmidabl(ə)	ˈfɔːmɪdəbl

The differences reside not only in the pronunciation of the sounds but also — a serious problem for French-speakers — in their accentuation. We therefore felt it would be useful to give a phonetic transcription of the " faux amis " — French and English — at the beginning of each entry. The varieties described are metropolitan French and British English. American variants are occasionally included, mainly when there is a difference in stress. The phonetic notation used is that of the International Phonetic Association (see tables pp. LXVII and LXVIII).

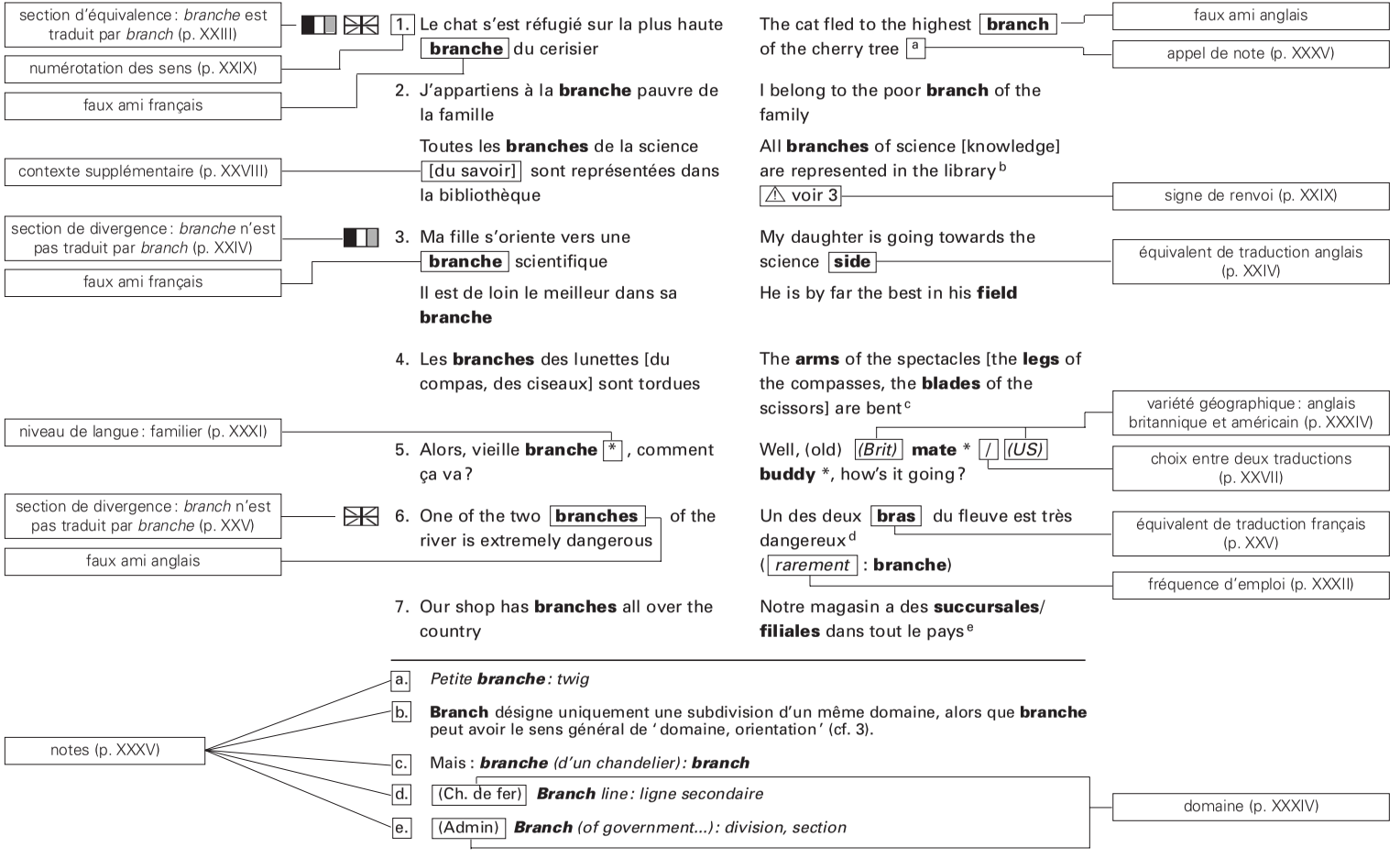
8.2. Index of " faux amis " and their translational equivalents

In order that the user of this dictionary — whether French- or English-speaking — should have easy access to all the information contained in it, we have included two indexes, one English, one French, which list all the " faux amis " treated in the dictionary as well as most of their translational equivalents. The " faux amis " treated in the dictionary and the numbers of the pages where they are described are printed in bold type. So, for example,

difficile : **225,** 308

means that *difficile* is treated in a complete entry on page 225 and is found as a translational equivalent on page 308.

PRÉSENTATION SCHÉMATIQUE D'UN ARTICLE TYPE



LABELLED EXAMPLE OF A DICTIONARY ENTRY

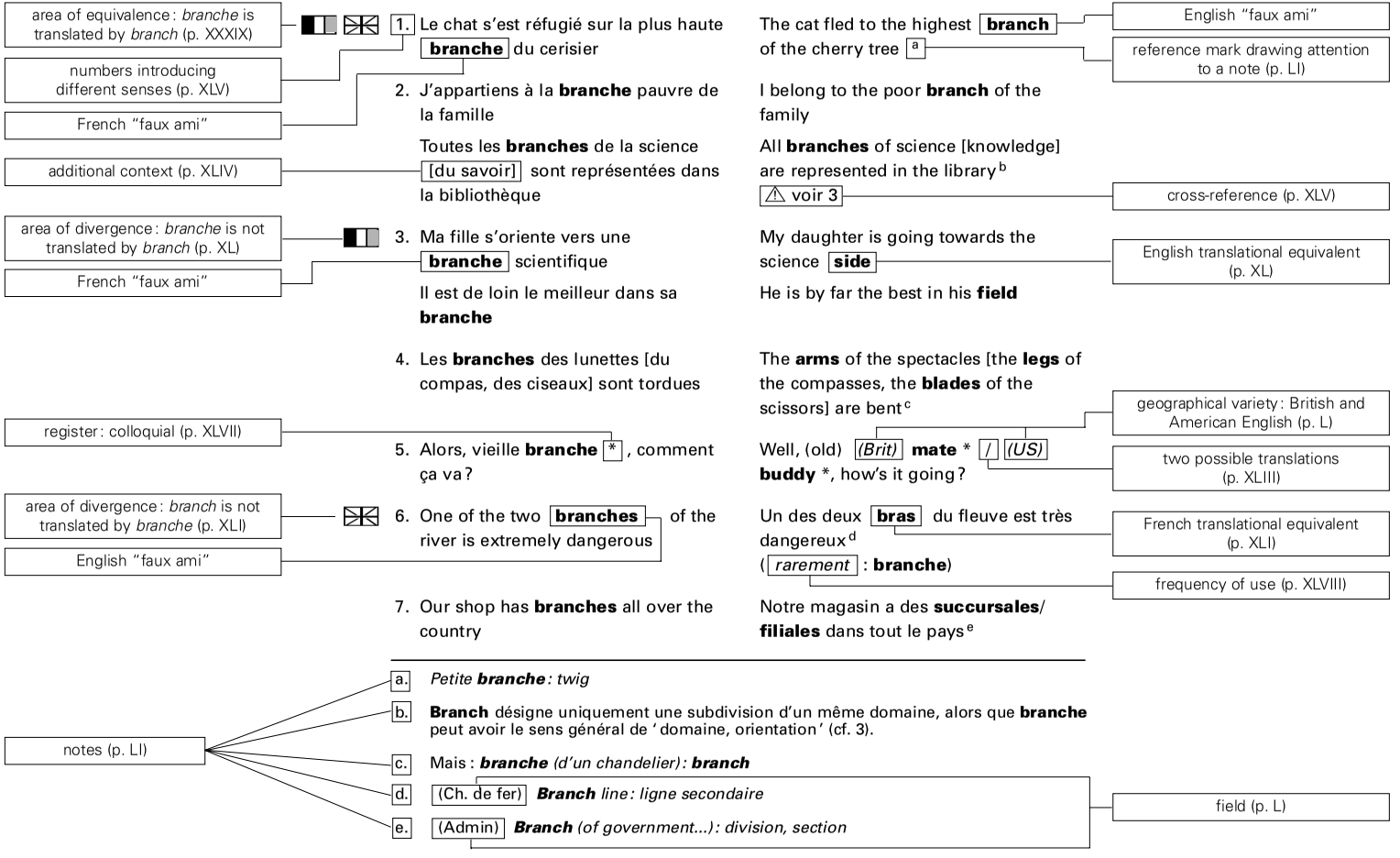


TABLEAU DES SIGNES CONVENTIONNELS ET ABRÉVIATIONS DU DICTIONNAIRE

■□ 🇬🇧	section regroupant les emplois que les faux amis anglais et français ont en commun (p. XXIII)
■□	section regroupant les emplois propres au faux ami français (p. XXIV)
🇬🇧	section regroupant les emplois propres au faux ami anglais (p. XXV)
1.,2.,...	numéros correspondant à un sens (ou parfois, à un sous-sens ou un type d'emploi particulier) (p. XXIX)
[ ]	contient des possibilités combinatoires supplémentaires du faux ami (p. XXVIII)
⚠ voir 1,2...	signe de renvoi destiné à attirer l'attention sur un autre équivalent de traduction très important (p. XXIX)
*	placé après un mot ou une expression, marque un niveau de langue familier (p. XXXI)
* *	placé après un mot ou une expression, marque un emploi très familier, voire grossier (p. XXXI)
°	placé après un mot ou une expression, marque un niveau de langue soutenu (p. XXXI)
◊	introduit une note qui ne se rapporte à aucun des sens illustrés dans l'article (p. XXXVI)
□	introduit une paire de faux amis liée par la forme et/ou le sens à l'entrée principale mais traitée plus succinctement que celle-ci (p. XXXVII)
=	introduit une glose explicative
≃	introduit un équivalent de traduction qui n'est qu'approximatif en raison d'une différence culturelle
A	faux amis anglais
abrév	abréviation
absol	construction absolue du verbe
Acoust	Acoustique
Admin	Administration
adj	adjectif
adv	adverbe
Aéron	Aéronautique
Alpin	Alpinisme
Anat	Anatomie

Anthrop	Anthropologie
Antiq	Antiquité
Archit	Architecture
arg	argot
Astron	Astronomie
Astronaut	Astronautique
attrib	1) fonction d'attribut 2) (adjectif) employé uniquement comme attribut
Auto	Automobile
Aviat	Aviation
Bactériol	Bactériologie
Balist	Balistique
Banque	Banque
Belg	belgicisme
Bibl	Bible
Biol	Biologie
Bot	Botanique
Brit	emploi britannique
Cartes	Cartes (jeu)
Cathol	Catholique
Ch. de fer	Chemin de fer
Chim	Chimie
Cin	Cinéma
Comm	Commercial
compl	complément
Compt	Comptabilité
Cout	Couture
Culin	Culinaire
Écon	Économie
Électr	Électricité
épith	1) fonction d'épithète 2) (adjectif) employé uniquement comme épithète
euphém	euphémisme
f.	féminin
F	faux ami français
fig	figuré (emploi figuré opposé à emploi littéral)
Fin	Finances
Foot	Football
Fr	emploi restreint au français de France (inusité en Belgique)
gén	général
Gram	Grammaire
Gym	Gymnastique
Hér	Héraldique
Hippisme	Hippisme
Hist	Histoire
Hist. antique	Histoire antique
Hist. polit.	Histoire politique
Hortic	Horticulture
humor	humoristique
Imprim	Imprimerie

inf	infinitif
Informat	Informatique
iron	ironique
Jeux	Jeux
Jur	Juridique
Législ. soc.	Législation sociale
Ling	Linguistique
lit	littéral (emploi littéral opposé à emploi figuré)
litt	littéraire
Littér	Littérature
Log	Logique
m.	masculin
Mar	Maritime
Math	Mathématiques
Mécan	Mécanique
Méd	Médical
Météor	Météorologie
Mil	Militaire
Moto	Motocyclette
Mus	Musique
n.	nom
nég	emploi négatif (d'un verbe,...)
néol	néologisme
n.f.	nom féminin
n.m.	nom masculin
Opéra	Opéra
Opt	Optique
pass	verbe uniquement employé à la forme passive
Patinage	Patinage
Pédag	Pédagogie
péj	péjoratif
Pharm	Pharmacie
Philo	Philosophie
Phonét	Phonétique
Phot	Photographie
Phys	Physique
pl	1) pluriel 2) (nom) toujours pluriel
Poésie	Poésie
Polit	Politique
Prot	Protestant
Prov	Proverbe
Presse	Presse
Psychan	Psychanalyse
Psychol	Psychologie
qqch	quelque chose
qqn	quelqu'un
Rad	Radio
Relig	Religion
sb	somebody

Sc	Sciences
Scol	Scolaire
sg	1) singulier 2) (nom) toujours singulier
Signalisation routière	Signalisation routière
souvent pass	verbe souvent employé à la forme passive
Sports	Sports
sth	something
Techn	Technique
Télécomm	Télécommunication
Théât	Théâtre
Tricot	Tricot
TV	Télévision
Univ	Université
US	emploi américain
vieilli	vieilli (mot qui n'est plus employé dans le langage courant mais qui est encore compréhensible)
v.intr	verbe intransitif
v.tr	verbe transitif
vulg	vulgaire
vx	vieux (mot de l'ancienne langue, incompréhensible ou peu compréhensible de nos jours)
Zool	Zoologie

LIST OF ABBREVIATIONS, FIELD LABELS AND STYLE LABELS

■□ ⊠	section giving the senses in which the two “ faux amis ” are translational equivalents (p. XXXIX)
■□	section containing the senses of the French “ faux ami ” which cannot be translated by its English twin (p. XL)
⊠	section containing the senses of the English “ faux ami ” which cannot be translated by its French twin (p. XLI)
1.,2.,...	numbers corresponding to a sense (or, occasionally, a sub-sense or specific usage) (p. XLV)
[ ]	enclose additional combinatory possibilities of the “ faux ami ” (p. XLIV)
⚠ voir 1,2...	cross-reference drawing the user’s attention to another very important translational equivalent (p. XLV)
*	follows a word or expression used in a colloquial register (p. XLVII)
* *	follows a word or expression used in a very colloquial, or vulgar, register (p. XLVII)
°	follows a word or expression used in a formal register (p. XLVII)
◊	introduces a note which does not refer to any of the senses illustrated in the entry (p. LII)
□	introduces a pair of “ faux amis ” related by form and/or meaning to the main entry, but treated in less detail (p. LIII)
=	introduces an explanatory gloss
≃	introduces a translational equivalent which, because of a cultural difference, can only be approximate
A	English “ faux ami ”
abrév	abbreviation
absol	absolute use of the verb
Acoust	Acoustics
Admin	Administration
adj	adjective
adv	adverb
Aéron	Aeronautics
Alpin	Mountaineering
Anat	Anatomy

Anthrop	Anthropology
Antiq	Classical antiquity
Archit	Architecture
arg	slang
Astron	Astronomy
Astronaut	Astronautics
attrib	1) predicative function 2) (adjective) used only predicatively
Auto	Automobile
Aviat	Aviation
Bactériol	Bacteriology
Balist	Ballistics
Banque	Banking
Belg	Belgian usage
Biol	Biology
Bibl	Bible
Bot	Botany
Brit	British usage
Cartes	Cards
Cathol	Catholic
Ch. de fer	Railways
Chim	Chemistry
Cin	Cinema
Comm	Commercial
compl	complement
Compt	Accounting
Cout	Sewing
Culin	Cookery
Écon	Economics
Électr	Electricity
épith	1) attributive function 2) (adjective) used only attributively
euphém	euphemism
f.	feminine
F	French “ faux ami ”
fig	figurative(ly)
Fin	Finance
Foot	Football
Fr	restricted to metropolitan France (not used in Belgium)
gén	general
Gram	Grammar
Gym	Gymnastics
Her	Heraldry
Hippisme	Horse riding
Hist	History
Hist. antique	Ancient history
Hist. polit.	Political history
Hortic	Horticulture
humor	humorous
Imprim	Printing

inf	infinitive
Informat	Data processing
iron	ironical
Jeux	Games, gambling
Jur	Law, legal
Législ. soc.	Social legislation
Ling	Linguistics
lit	literal(ly)
litt	literary
Littér	Literature
Log	Logic
m.	masculine
Mar	Maritime
Math	Mathematics
Mécan	Mechanical engineering
Méd	Medical
Météor	Meteorology
Mil	Military
Moto	Motorcycling
Mus	Music
n.	noun
nég	negative use (of a verb, etc.)
néol	neologism
n.f.	feminine noun
n.m.	masculine noun
Opéra	Opera
Opt	Optics
pass	verb used only in the passive
Patinage	Skating
Pédag	Education
péj	pejorative
Pharm	Pharmacy
Philo	Philosophy
Phonét	Phonetics
Phot	Photography
Phys	Physics
pl	1) plural 2) (noun) used always in the plural
Poésie	Poetry
Polit	Politics
Prot	Protestant
Prov	Proverb
Presse	Journalism
Psychan	Psychoanalysis
Psychol	Psychology
qqch	quelque chose
qqn	quelqu'un
Rad	Radio
Relig	Religion
sb	somebody

Sc	Science
Scol	School
sg	1) singular 2) (noun) always used in the singular
Signalisation routière	Road sign
souvent pass	verb often used in the passive
Sports	Sport
sth	something
Techn	Technical
Télécomm	Telecommunications
Théât	Theatre
Tricot	Knitting
TV	Television
Univ	University
US	American usage
vieilli	old-fashioned (denotes an old-fashioned term which, though no longer in wide current use, is still understood)
v.intr	intransitive verb
v.tr	transitive verb
vulg	vulgar
vx	obsolete (denotes an obsolete term which is no longer widely understood)
Zool	Zoology

ALPHABET PHONÉTIQUE FRANÇAIS
FRENCH PHONETIC ALPHABET

VOYELLES
VOWELS

[i]	v**i**lle, p**i**re
[e]	**é**t**é**, pi**ed**
[ɛ]	t**e**rre, po**è**te, l**ai**t
[a]	p**a**tte, br**a**s
[ɑ]	p**â**te, b**a**s
[ɔ]	p**o**rt, b**o**sse
[o]	b**eau**, l**o**t, g**au**che, r**ô**ti
[u]	b**ou**che, r**oue**, **où**
[y]	cr**u**, m**û**r
[ø]	j**eu**, cr**eu**x, n**œu**d
[œ]	j**eu**ne, p**eu**ple
[ə]	l**e**, r**e**tour
[ɛ̃]	p**ain**, v**in**, r**ein**
[ɑ̃]	s**an**g, v**en**t
[ɔ̃]	m**on**t, s**om**bre
[œ̃]	br**un**, h**um**ble

SEMI-CONSONNES
SEMI-CONSONANTS

[j]	p**i**eu, **y**eux, ma**ill**e
[w]	**oi**e, **ou**est, n**ou**er
[ɥ]	p**ui**ts, l**ui**
[h]	hop ! (exclamatif) (exclamatory)

CONSONNES
CONSONANTS

[p]	**p**ile, re**p**as
[t]	**t**ôt, cha**tt**e
[k]	**c**ou, **qu**atre, **k**épi
[b]	**b**alle, ro**b**e
[d]	**d**é, rai**d**e
[g]	**gu**ide, **g**are
[f]	**f**aim, **ph**are
[s]	**s**ur, **c**erise, **ç**a, ta**ss**e
[ʃ]	**ch**ou, plan**ch**e
[v]	**v**élo, ri**v**e, **w**agon
[z]	**z**éro, do**s**e
[ʒ]	**j**oie, â**g**e
[l]	**l**ac, so**l**
[ʁ]	**r**ive, a**rr**ondi, pa**r**
[m]	**m**ère, ra**m**e
[n]	**n**id, ve**n**ir
[ɲ]	si**gn**e, a**gn**eau
[']	haricot (pas de liaison) (no liaison)
[ŋ]	campi**ng** (mots empr. anglais) (words borrowed from English)

ALPHABET PHONÉTIQUE ANGLAIS
ENGLISH PHONETIC ALPHABET

VOYELLES ET DIPHTONGUES
VOWELS AND DIPHTHONGS

[i:]	s**ee**m, p**ea**
[i]	mon**ey**, luckil**y**
[ɑ:]	m**a**sk, f**a**ther
[ɔ:]	b**a**ll, d**oo**r
[u:]	t**oo**, s**ou**p
[u]	punct**u**al, grad**u**ate
[ɜ:]	b**u**rn, w**o**rk
[ɪ]	sh**i**p, l**i**ttle
[e]	r**e**d, s**ai**d
[æ]	h**a**t, **a**pple
[ʌ]	s**o**me, r**u**n
[ɒ]	h**o**t, s**o**ck
[ʊ]	p**u**ll, w**oo**d
[ə]	**a**rrive, ribb**o**n
[ə]	abs**e**nt, heav**e**nly
[eɪ]	m**ay**, l**a**te
[aɪ]	sk**y**, p**i**le
[ɔɪ]	b**oy**, c**oi**n
[əʊ]	s**o**, h**o**me
[aʊ]	n**ow**, s**ou**nd
[ɪə]	b**eer**, h**ear**
[ɛə]	**air**, th**ere**
[ʊə]	p**oor**, s**ure**

CONSONNES
CONSONANTS

[p]	**p**ony, cu**p**
[b]	**b**ottle, ra**bb**it
[t]	**t**ea, ca**t**
[d]	**d**octor, be**d**
[k]	**c**ow, **k**itten
[g]	**g**as, ba**g**
[f]	**f**oot, so**f**t
[v]	**v**oice, o**f**
[s]	**s**ilver, pri**ce**
[z]	**z**oo, bed**s**
[θ]	**th**ink, ba**th**
[ð]	**th**e, mo**th**er
[ʃ]	**sh**oe, fi**sh**
[ʒ]	mea**s**ure, preci**s**ion
[tʃ]	**ch**eese, bea**ch**
[dʒ]	**j**ump, a**ge**
[l]	**l**amp, pi**ll**
[r]	**r**un, ve**r**y
[m]	**m**ouse, co**me**
[n]	**n**ose, fu**nn**y
[ŋ]	si**ng**, ba**nk**
[h]	**h**ouse, **h**eart
[j]	**y**es, on**i**on
[w]	**w**ay, **o**ne

Un caractère entre parenthèses représente un son qui peut ne pas être prononcé

[']	accent principal
[ˌ]	accent secondaire

A letter in brackets represents a sound which may not be pronounced

[']	primary stress
[ˌ]	secondary stress

DICTIONNAIRE

DICTIONARY

(S')ABANDONNER [abɑ̃dɔne] / **TO ABANDON (ONESELF)** [ə'bændən]

1. Notre voisin a **abandonné** sa femme et ses trois enfants — Our next-door neighbour has **abandoned** his wife and three children

   Les fugitifs furent forcés d'**abandonner** la maison en flammes — The fugitives were forced to **abandon** the burning house [a]

2. Faute de moyens, ils ont dû **abandonner** leur projet — They had to **abandon** their project for lack of funds (*aussi :* **give up**)

   Nous avons **abandonné** les recherches [tout espoir de le retrouver] — We **abandoned** the search [all hope of finding him] [b] (*aussi :* **gave up**)
   ⚠ voir 3

3. Au grand désespoir de ses parents, Jean a **abandonné** l'enseignement [la compétition] — To the despair of his parents John has **given up** teaching [competitive sport]

   Les ouvriers refusent d'**abandonner** leurs privilèges — The workers refuse to **give up**/**relinquish** their privileges

   Le souverain a **abandonné** le pouvoir à quarante ans — The sovereign **relinquished** power at the age of forty

   Après trois tours de circuit, le coureur a **abandonné** (la course) — After three laps, the runner **retired** (from the race) [c]

4. Ma grand-mère a **abandonné** toute sa fortune à un orphelinat — My grandmother **gave**/**donated**/**left** all her wealth to an orphanage [d]

   Certaines personnes **abandonnent** toujours aux autres le soin de prendre les décisions importantes — Some people always **leave it** to others to take important decisions

5. Il **s'abandonnait** de plus en plus à la paresse [la rêverie] — He **gave himself up** increasingly to laziness [day-dreaming]

   Accablé par ce nouveau coup du sort, il **s'abandonna** au désespoir — Crushed by the latest blow fate had dealt him, he **gave way** to despair (*aussi :* **abandoned himself**) [e]

a. – Mais : *ses forces l'**abandonnèrent** : his strength failed/deserted him ; to **abandon** ship : évacuer le bateau*
– Comparez : *maison **abandonnée** : deserted house*
***abandoned** factory : usine désaffectée*

b. Mais : *the match was **abandoned** because of the fog : on arrêta le match à cause du brouillard*

c. ***Abandonner** la partie/la lutte : to give up the struggle*

d. **To leave** s'emploie lorsque **abandonner** a le sens de « léguer ».

e. – Lorsqu'il s'agit d'un sentiment, **to abandon oneself** est possible.
– ***S'abandonner** au sommeil : to let sleep overcome one, to yield to (the desire to) sleep*
– (vieilli ou litt) (absol) ***S'abandonner :*** (s'épancher) *to open one's heart, pour out one's feelings ;* (se donner à un homme) *to yield*

ABSENCE [apsɑ̃s] / **ABSENCE** ['æbsəns]

1. En mon **absence,** il s'occupe toujours de la maison
   En cas d'**absences** trop nombreuses, l'élève est renvoyé

   He always looks after the house during my **absence**
   In the case of frequent **absences** the pupil will be expelled

2. Son **absence** de goût [d'imagination] me laisse pantois

   His **lack** of taste [imagination] takes my breath away [a]

3. Face à l'examinateur, l'étudiant émotif a souvent des **absences** de mémoire
   (*plus couramment :* **trous**)
   Il se fait vieux et il a parfois des **absences**

   The nervous student's **mind** often **goes blank** when he is faced with the examiner
   He is getting old and his **mind wanders** at times

a. Mais : *en l'**absence** de (preuves...) : in the **absence** of (proof...)*

ABUS [aby] / **ABUSE** [ə'bjuːs]

1. Nous ne pouvons pas tolérer cet **abus** de pouvoir [d'autorité]

   We cannot tolerate this **abuse** of power [authority] [a]

2. Un règlement aussi vague, c'est la porte ouverte à tous les **abus**

   Such vague regulations leave the way clear for all kinds of **abuses**

◧◨	3. L'**abus** de cigarettes [de viandes rouges, de sucreries] nuit à la santé	**Excessive** smoking/**overindulgence** in cigarettes [**overindulgence** in red meat, sweets] is harmful to the health [b]
🇬🇧	4. As she went down the stairs she continued to shower him with **abuse** *(sg)*	Tout en descendant l'escalier, elle continua à le couvrir d'**injures**/ d'**insultes** [c]
	5. There has been an alarming increase in child **abuse** *(sg)* over the last few years	Il y a eu une augmentation alarmante des **mauvais traitements** infligés aux enfants/des **sévices** exercés sur les enfants ces dernières années [d]

---

a. Mais : ***abus*** *de confiance : breach of confidence/trust*
b. Mais : ***abus*** *de stupéfiants, d'alcool : drug, alcohol* ***abuse*** (sg)
c. *A term of* ***abuse :*** *une injure, une insulte*
d. Mais: *sexual* ***abuse : abus*** *sexuels*
◊ *Il y a de l'****abus*** *!* : that's going a bit (too) far !**

(S')ABUSER [abyze] / TO ABUSE [ə'bjuːz]

◧◨ 🇬🇧	1. N'**abusez** pas des privilèges qui vous sont accordés [de votre autorité, de votre pouvoir]	Do not **abuse** the privileges you have been given [your authority, your power] [a] ⚠ voir 2, 3
◧◨	2. Je ne voudrais pas **abuser** de votre gentillesse [de votre temps]	I don't want to **take advantage** of/**impose** on your kindness [**take up** your time] [b]
	Il est injuste d'**abuser** ainsi de ses amis en leur faisant faire toutes les sales besognes	It's not fair to **take advantage** of your friends by giving them all the nasty jobs to do
	3. N'**abuse** pas de ces médicaments. Cela pourrait nuire à ta santé	Don't **take too many** of those drugs/Don't **overuse** those drugs. They might damage your health [c] (*moins souvent :* **abuse**)
	4. Le prévenu a avoué qu'il avait étranglé la jeune femme après avoir **abusé** d'elle	The accused admitted to strangling the young woman after having **(sexually) assaulted** her

5. Ne vous laissez pas **abuser** ° par toutes ces belles paroles !

   Votre fils **s'abuse** ° s'il pense qu'il va réussir
   (*plus couramment :* **se fait des illusions**)

Don't be **deceived**/**taken in** by all those fine words

If your son thinks he's going to pass his exams, he's **deceiving himself**/**deluding himself** [d]

6. She started to **abuse** her husband in the middle of the party, which was very embarrassing

En plein milieu de la soirée, elle a commencé à **insulter**/**injurier** son mari. C'était extrêmement gênant

7. The prisoners complained of having been physically **abused** and drugged

Les prisonniers se sont plaints d'avoir été **maltraités**/**violentés** et drogués

---

a. **To abuse** a un champ d'application beaucoup plus restreint que son correspondant français (cf. 2, 3).

b. (absol) *Je ne voudrais pas* ***abuser*** *: I don't want to impose ; arriver sans prévenir avec ses cinq enfants, vraiment elle* ***abuse*** *!* : she's going a bit far*/pushing it a bit*, arriving without warning with her five children !*

c. ***Abuser*** *du tabac, de l'alcool : to smoke, drink too much/to excess ;* ***abuser*** *de ses forces : to overtax one's strength, to overdo it*

d. *Si je ne* ***m'abuse*** *: if I'm not mistaken*

ACCÉDER [aksede] / **TO ACCEDE** [æk'si:d]

1. Il nous est impossible d'**accéder** à votre demande

It is impossible for us to **accede** ° to your request [a]
(*plus souvent :* **comply** with)

2. La reine Victoria **accéda** au trône en 1837

Queen Victoria **acceded** ° to the throne in 1837 [b]
(*plus souvent :* **succeeded** to)

3. On **accède** au château par une allée majestueuse

   Épuisés mais heureux, ils **accédèrent** au sommet

The castle is **reached** by way of a stately avenue

Exhausted but happy, they **reached** the summit [c]

---

a. ***Accéder*** ° *aux vœux de qqn :* ***to accede*** *to*°*/meet with/comply with sb's wishes*

b. Mais : ***accéder*** *à un poste : to rise to a position ;* ***accéder*** *à l'indépendance : to attain independence*

c. ***Accéder*** *directement à un lieu : to have direct access to a place*

ACCEPTER [aksɛpte] / **TO ACCEPT** [ək'sept]

◧◨ 🇬🇧	1. Je ne puis **accepter** un tel cadeau [votre proposition]	I can't **accept** a gift like that [your offer] [a]
	Il l'a demandée en mariage et elle a **accepté**	He asked her to marry him and she **accepted** (him/his offer) ⚠ voir 4
	2. Il ne pouvait **accepter** son échec après tout le travail qu'il avait réalisé	He could not **accept** his failure after all the work he had done
	3. Il a fallu des mois pour qu'il soit **accepté** dans sa nouvelle classe	It was several months before he was **accepted** by his new class
◧◨	4. David a **accepté** de venir nous aider demain	David has **agreed** to come and help us tomorrow
	Je n'**accepterai** pas que tu partes	I won't **agree** to your leaving/I won't **allow** you to leave
	5. Je n'**accepte** pas qu'on me parle sur ce ton	I **refuse** to/**will not** be spoken to like that
	Je ne suis pas de ces femmes qui **acceptent** tout de leur mari	I'm not one of those women who **put up with**/**take** anything from their husbands
🇬🇧	6. We have to **accept** that this is the only way out	Nous devons **admettre** que c'est la seule façon de s'en sortir
	I **accept** your account of the accident	J'**admets**/**je suis prêt à croire** votre version de l'accident
	It is **accepted** that John will take over his father's business	Il est **acquis** que Jean reprendra l'affaire de son père [b]

---

a. Mais : *to **accept** goods : prendre livraison de marchandises*

b. *It's an **accepted** fact : c'est un fait acquis/reconnu*

ACCÈS [aksɛ] / **ACCESS** ['ækses]

1. Ce souterrain donne **accès** aux caves du château
   This underground passage gives **access** *(sg)* to the cellars of the castle

   Seuls les membres de la maison royale avaient **accès** auprès du roi
   Only members of the royal household had **access** *(sg)* to the king

   En Allemagne, on a dû limiter l'**accès** à certains cours universitaires
   In Germany **access** *(sg)* to some university courses has had to be restricted [a]

2. Tous les **accès** de la ville [de l'immeuble] sont surveillés
   All the **approaches**/**means of access** to the town [**entrances** to the building] are under surveillance

3. Il est sujet à de fréquents **accès** de colère
   He is given to frequent **fits**/**outbursts** of anger [b]

   Ces **accès** de fièvre l'affaiblirent considérablement
   These **bouts**/**attacks** of fever left him severely weakened

---

a. Mais : *donner **accès** (à une profession...) : to open the door (to a profession...) ; d'**accès** facile :* (lieu) *(easily) accessible,* (livre,...) *easily understood ; **accès** interdit : no entry, no admittance*

b. – Rarement : (vieilli, litt) ***access***
   – Accès *de mélancolie : bout of melancholia ; d'enthousiasme : fit/burst of enthusiasm ; de folie : fit/attack of madness*

◊ – (Informat) ***Accès : access***
   – (Jur) (en cas de divorce) ***Access : droit de visite***

ACCIDENT [aksidɑ̃] / **ACCIDENT** ['æksɪdənt]

1. Ses parents sont morts dans un **accident** de la route
   His parents were killed in a road **accident** [a]

2. Sa mauvaise note en chimie n'était qu'un **accident** (*aussi :* **accident de parcours** *)
   His bad mark in chemistry was just a(n) **(isolated) mishap**/an **isolated occurrence**

3. J'ai eu un petit **accident** de santé au début de l'année, mais je vais tout à fait bien maintenant
   I had a bit of **trouble** *(sg)* with my health at the beginning of the year but I'm fine now [b]

a. – Le mot **crash** est également employé, surtout pour des accidents violents. Notez également : ***accident*** *d'avion : air/plane crash*
– ***Accident*** *de travail : industrial* ***accident***

b. – (A) **Accident** appartient au langage spécialisé de la médecine.
– ***Accident*** *secondaire : complication*

◊ – ***Accident*** *de terrain : undulation ;* ***accidents*** *de terrain* (= irrégularité) : *unevenness, irregularity (of the ground/terrain)*
– *By* ***accident*** *: accidentellement, par hasard, par* ***accident***
– A chapter of ***accidents*** *: une série de malheurs/de mésaventures, une série noire*

ACCOINTANCES [akwɛ̃tɑ̃s] / ACQUAINTANCE [ə'kweɪntəns]

1. Ses **accointances** *(pl)* dans le monde politique l'ont beaucoup aidé

   (péj) Certains parlementaires sont même soupçonnés d'avoir des **accointances** *(pl)* avec les gens du milieu

   His **contacts** in/**links** with the world of politics have helped him a lot

   Some MPs are even suspected of **being connected** with/**having links** with the criminal underworld

2. The author of the article is an **acquaintance** of my father's

   L'auteur de l'article est une des **connaissances**/**relations** de mon père [a]

3. Cynthia made her **acquaintance** at a dinner party but it was not until years later that they became friends

   I'm afraid my **acquaintance** with Russian is extremely slight

   Cynthia a fait sa **connaissance** au cours d'un dîner, mais elles ne sont devenues amies que des années plus tard

   Ma **connaissance** du russe est malheureusement très limitée [b]

a. *A casual* ***acquaintance:*** *une vague connaissance*

b. *To improve (up)on (closer/further)* ***acquaintance:*** *gagner à être connu; to have a nodding/passing* ***acquaintance*** *with sb/sth: connaître qqn/qqch vaguement; to renew one's* ***acquaintance*** *with sb: renouer connaissance avec qqn*

(S')ACCOMPLIR [akɔ̃plir] / TO ACCOMPLISH [ə'kʌmplɪʃ]

1. Il a **accompli** ce travail à la satisfaction générale

   He's **performed**/**carried out** this job to everybody's satisfaction

	Les scouts sont supposés **accomplir** une bonne action chaque jour	Scouts are supposed to **do** a good deed every day
	Ils ont **accompli** leur devoir mais à quel prix !	They **performed** their duty but at what cost !
	Il est en train d'**accomplir** son service militaire [son apprentissage]	He's **doing** his military service [**serving** his apprenticeship] [a]
	2. De grands changements **se** sont **accomplis** dans ce domaine depuis les années vingt	Great changes have **taken place** in this field since the twenties
	Son souhait **s'**est **accompli**	His wish **was fulfilled**/**came true**
	3. We've been talking for hours and we've **accomplished** nothing	Nous discutons depuis des heures et nous ne sommes **arrivés** à rien [b]

a. – Dans le sens de ˚terminer˚, **accomplir** sera traduit par **to complete** : *il faut avoir **accompli** son service militaire pour pouvoir poser sa candidature : you cannot apply unless you have completed your military service.*
– Mais : *mission **accomplie** : mission **accomplished***

b. – Dans ce sens, **to accomplish** s'emploie principalement dans les expressions : ***to accomplish** nothing, something, a great deal, a lot.*
– Notez également : ***to accomplish**° a task : mener une tâche à bonne fin ; **to accomplish**° one's aim : atteindre son but, arriver à ses fins*

◊ *Il a cinquante ans **accomplis** : he's over/turned fifty*

(S')ACCUSER [akyze] / TO ACCUSE [ə'kju:z]

	1. *(Jur)* Le chauffeur a été **accusé** du meurtre de la comtesse (= inculper)	The chauffeur was **accused** of the murder of the countess (*aussi :* **charged** with, **indicted** for)
	2. François m'a **accusé** d'avoir volé son stylo	François **accused** me of stealing his pen [a]
	3. **Accuser** le sort des malheurs qu'on subit est une façon de fuir ses responsabilités	**Blaming** fate for one's misfortunes is a way of evading one's own responsibilities
	4. Cette robe moulante **accuse** ses rondeurs	That clinging dress **emphasizes**/**accentuates** her curves

La lumière **accusait** les traits fatigués du malade	The light **showed up** the sick man's drawn features
Sa tendance à l'égoïsme **s'accusait** avec l'âge	His tendency to selfishness was **becoming more marked**/ **becoming more pronounced** as he grew older
5. Le thermomètre **accuse** une baisse de la température	The thermometer **shows**/**registers** a fall in temperature
Il **accuse** la fatigue de ces longs mois de travail	He is **showing** the strain of all those months of work [b]

---

a. – Mais : *tout l'**accuse** : everything points to his guilt/to him ; **s'accuser** de qqch, d'avoir fait qqch : to confess to sth, to having done sth*
– *He stands **accused** of murder and is awaiting trial : il a été **accusé**/inculpé de meurtre et il attend le procès*

b. ***Accuser** la quarantaine : to show (all of) one's forty years, to look (all of) forty ; **accuser** le coup** : (physiquement) (coup) *to stagger under the blow,* (fatigue) *to show the strain ;* (moralement) *to show that the blow has struck home*

◊ (Comm) ***Accuser** réception (de) : to acknowledge receipt (of)*

ACHÈVEMENT [aʃɛvmɑ̃] / **ACHIEVEMENT** [ə'tʃiːvmənt]

1. L'**achèvement** des travaux est prévu pour fin 1999	The **completion** of the work is planned for the end of 1999
L'autoroute est en voie d'**achèvement**	The motorway is nearing **completion**
2. The **achievement** *(sg)* of the goals he had set himself left him only half-satisfied	Il n'était qu'à moitié satisfait d'avoir **atteint** les objectifs qu'il s'était fixés
I've always been fascinated by the **achievements** of great mountaineers like Hillary	J'ai toujours été fasciné par les **exploits** de grands alpinistes tels que Hillary
Finishing the book in less than a year was a tremendous **achievement**	Il a fini le livre en moins d'un an. C'est une belle **performance** !
It was one of the greatest **achievements** of his career	C'est une des plus belles **réalisations** de sa carrière

(S')ACHEVER [aʃve] / **TO ACHIEVE** [ə'tʃiːv]

◧◨	1. **Achevez** d'abord votre déjeuner. Nous discuterons ensuite	**Finish** your lunch first. We'll talk afterwards
	J'**achève** de ranger ma chambre et j'arrive	I'll **finish** tidying my bedroom and then I'll come
	Déçu par ses contemporains, il décida d'**achever** ses jours dans un monastère	Disappointed by his contemporaries, he decided to **end** his days in a monastery
	Le film **s'achève** sur une scène désopilante	The film **ends** with a hilarious scene [a]
	2. Comme le cheval avait la jambe fracturée, ils ont dû l'**achever**	As the horse had a broken leg, they were forced to **destroy** it
	Les bandits **achevèrent** le gardien pour éviter d'être reconnus	The gangsters **finished off** the guard to avoid being recognized
	3. Cette longue marche m'a littéralement **achevé**	That long walk has really **finished*** me
	Cette mauvaise nouvelle va l'**achever.** Il vaut mieux ne rien lui dire pour le moment	The bad news will **finish** him **off***/will **be the last straw.** We'd better not say anything for the moment
🇬🇧	4. You will never **achieve** anything if you don't take life more seriously	Tu n'**arriveras**/ne **parviendras** jamais à rien si tu ne prends pas les choses plus au sérieux
	After years of struggle, Vincent finally **achieved** fame [his aim]	Après des années de lutte, Vincent a finalement **acquis** la célébrité [**atteint** son but]
	Will he ever **achieve** the success he deserves ?	**Remportera**-t-il jamais le succès qu'il mérite ?

---

a. *Le jour **s'achève :** the day is coming to an end/is drawing to its close ;* (Rad, TV) *ainsi **s'achèvent** nos émissions de la journée : that brings to an end our programmes for today*

◊ *Cette remarque **acheva** de m'irriter : that remark brought my irritation to a head/really did irritate me ; cet argument **acheva** de me convaincre : this argument was all that was needed finally to convince me*

ACOMPTE [akɔ̃t] / **ACCOUNT** [ə'kaʊnt]

1. Le vendeur m'a demandé de verser un **acompte** lors de la commande	The salesman asked me to pay a **deposit** when I placed the order
2. I read an **account** of the accident in the newspaper	J'ai lu un **compte rendu** de l'accident dans le journal [a]
3. I want to open an **account** at your bank	Je désire ouvrir un **compte** à votre banque
I asked the shop assistant to charge the purchases to my **account**	J'ai demandé à la vendeuse de porter ces achats sur mon **compte** [b]
4. If you had someone to help you with the **accounts** *(pl),* you'd have less trouble with the Inland Revenue	Si tu avais quelqu'un pour t'aider à tenir les **comptes**/la **comptabilité,** tu aurais moins de problèmes avec le fisc

---

a. *By all **accounts** : d'après l'opinion générale, au dire de tous*

b. (fig) *To have an **account** to settle with sb : avoir un compte à régler avec qqn*

◊ *Of no **account** : sans importance ; to turn sth to good **account** : tirer parti de qqch ; on **account** of : à cause de ; on no **account** : en aucun cas, sous aucun prétexte ; to take sth into **account** /to take **account** of sth : tenir compte de qqch*

(S')ACQUÉRIR [akeʀiʀ] / **TO ACQUIRE** [ə'kwaɪə]

1. Mes beaux-parents ont récemment **acquis** une maison de campagne	My parents-in-law have recently **acquired** a house in the country [a]
2. Ces stages en entreprise permettent aux jeunes d'**acquérir** une solide expérience	These periods in industry give young people an opportunity to **acquire** sound practical experience
En l'espace de quelques années, il a **acquis** une réputation internationale	In the space of a few years he **acquired** an international reputation [b]
	⚠ voir 3

◧◨	3. Cette peinture a **acquis** beaucoup de valeur en peu de temps	This painting has **gained**/**increased** greatly in value in a very short time
	Ce détail a **acquis** de l'importance à mesure que l'enquête avançait	This detail **took on**/**assumed** some importance as the enquiry advanced
	4. Cet acte de bravoure lui a **acquis** l'estime de ses chefs	This courageous act **won** him the respect of his superiors [c]
	5. Son adhésion nous est **acquise** *(pass)*	We can **count on**/**depend on** his support
	Le premier ministre est entièrement **acquis** *(pass)* à notre cause	We have the Prime Minister entirely **on** our **side**/We have the Prime Minister's whole-hearted **support**
	6. Il est **acquis** *(pass)* que cette maison reviendra à son fils	It is **accepted** that the house will go to his son [d]

---

a. Mais : ***acquérir*** *qqch par succession : to inherit sth*

b. – Mais : ***acquérir*** *la certitude de : to become certain of ;* ***acquérir*** *la preuve de : to gain proof of ;* ***acquérir*** *le respect de : to gain/win the respect of*
– *He* ***acquired*** *a taste for beer : il a pris goût à la bière*
– Notez que, contrairement à **acquérir, to acquire** ne s'emploie pas avec un sujet inanimé (cf. 3).

c. ***S'acquérir*** *l'estime de ses chefs : to gain (oneself)/win (oneself) the respect of one's superiors*

d. *Un fait* ***acquis*** *: an accepted fact ; tenir qqch pour* ***acquis*** *: to take sth for granted*

◊ *Some people don't like caviar. It's an* ***acquired*** *taste : il y a des gens qui n'aiment pas le caviar. Il faut s'habituer au goût/c'est un goût qui* ***s'acquiert***

ACTUEL [aktɥɛl] / **ACTUAL** ['æktʃuəl]

◧◨	1. Le gouvernement **actuel** court au désastre	The **present** government is heading for disaster
	Les taux d'intérêt **actuels** n'incitent pas les gens à construire	**Present**/**current** interest rates do not encourage people to build [a]
	2. Cette pièce, écrite en 1890, reste très **actuelle**	The play, written in 1890, is still very **topical** today
◨	3. The **actual** *(épith)* cost of the repairs exceeded all the estimates	Le coût **réel** des réparations a dépassé toutes les estimations
	Could you quote his **actual** *(épith)* words ?	Pourriez-vous citer ses paroles **exactes** ?

The **actual** *(épith)* village is three kilometres from here	Le village **proprement dit** est à trois kilomètres d'ici [b]

---

a. *Le monde **actuel** : today's world ; à l'heure/l'époque **actuelle** : nowadays, in this day and age*
b. *In **actual** fact : en fait, en réalité*

ACTUELLEMENT [aktɥɛlmɑ̃] / **ACTUALLY** ['æktʃuəli]

1. **Actuellement,** il est encore trop tôt pour se prononcer sur l'état du patient	**At present**/**at the moment** it's too early to give an opinion on the patient's condition
Ces rites d'initiation se pratiquent encore **actuellement** dans certains pays d'Afrique	These initiation rites still take place **nowadays** in some African countries
On assiste **actuellement** à une recrudescence de la pauvreté dans les villes	**Currently**/**at the moment** we are experiencing an upsurge of poverty in the cities
2. What did he **actually** say ?	Qu'a-t-il dit **au juste**/**exactement**/**en fait** ?
Do you mean to say that he **actually** apologised ?	Tu veux dire qu'il s'est **vraiment** excusé ?
He not only went up to the snake but he **actually** picked it up with his bare hands	Il ne s'est pas seulement approché du serpent. Il est **allé jusqu'à** le prendre à mains nues
Actually, I don't like champagne very much	**À vrai dire**/**en fait,** je n'aime pas beaucoup le champagne

ADDITION [adisjɔ̃] / **ADDITION** [ə'dɪʃən]

1. L'**addition** de ce témoignage au dossier de l'accusé ne peut que jouer en sa faveur (*plus souvent :* **adjonction**)	The **addition** *(sg)* of this testimony to the defendant's file can only work in his favour
L'**addition** de sucre adoucit le goût un peu aigre de la préparation (*plus souvent :* **adjonction**)	The **addition** *(sg)* of sugar sweetens the slightly sour taste of the mixture [a]

2. *(Math)* L'**addition** est une des quatre opérations fondamentales

   Il est fort en **additions** mais les multiplications, c'est une autre affaire !

Addition *(sg)* is one of the four basic operations

He is good at **addition** *(sg)* but multiplication is another matter ! [b] (*aussi :* **adding up**)

3. Garçon, pourriez-vous m'apporter l'**addition,** s'il vous plaît ?

Waiter, would you bring me the **bill,** please ?

---

a. – Notez que le mot anglais **addition** peut également désigner une chose ou une personne ajoutée : *your thesis will be a useful **addition** to our linguistic series : votre thèse enrichira notre série linguistique ; they've had an **addition** to the family : leur famille s'est agrandie ; **addition** (to a text) : ajout, **addition** (à un texte)*
   – *In **addition** : en outre, de plus ; in **addition** to : outre, en plus de*

b. (A) **Addition** étant non dénombrable, on aura recours au mot **sum** (= opération, calcul) dans les emplois dénombrables : *vérifier une **addition** : to check a sum.*

ADEPTE *(n.)* [adɛpt(ə)] / **ADEPT** *(adj, n.)* ['ædept]

1. Le public était composé presque exclusivement d'**adeptes** convaincus de Billy Graham [de la scientologie, de l'église anglicane]

The audience was made up almost exclusively of staunch **followers** of Billy Graham [**adherents** of scientology, **supporters** of the Anglican Church] [a]

2. Les **adeptes** du tennis ne rateraient Wimbledon pour rien au monde

   C'est un **adepte** des romans policiers

Tennis **fans**/**enthusiasts** wouldn't miss Wimbledon for the world

She's a **fan**/a **devotee**/an **avid reader** of detective novels [b]

3. He was (an) **adept** at untangling the most inextricable situations

   Mary is **adept** in/at the art of conversation

Il **avait le don** de dénouer les situations les plus inextricables

Marie est **experte** dans l'art de la conversation

---

a. *Faire des **adeptes**: to gain followers, a following*

b. *Faire des **adeptes**: to become popular*

ADÉQUAT [adekwa] / **ADEQUATE** ['ædɪkwət]

1. On prévoit des encombrements sur les routes, mais des mesures **adéquates** ont été prises
   Some congestion on the roads is expected, but **appropriate** measures have been taken

   Il ne trouvait pas les mots **adéquats** pour décrire ce qu'il ressentait
   He couldn't find **suitable**/**appropriate** words to express what he felt

   Une bonne définition doit être **adéquate** à l'objet défini
   A good definition must **fit** the object defined

2. Have you ordered an **adequate** supply of coal for the winter ?
   As-tu commandé **assez** de charbon/une quantité **suffisante** de charbon pour l'hiver ?

   He doesn't earn a large salary but it is **adequate** for his needs
   Il ne gagne pas un salaire important mais cela **suffit** à ses besoins

3. Her first performance was **adequate** but far from brilliant
   Sa première audition était **acceptable** mais loin d'être brillante

   The accommodation was modest but **adequate**
   Le logement était modeste mais **correct**

ADMINISTRER [administʀe] / **TO ADMINISTER** [əd'mɪnɪstə]

1. Je ne pense pas que ces guérilleros seront capables de bien **administrer** le pays
   I don't think those guerrillas will be capable of **administering** the country effectively

   On n'a jamais eu à se plaindre de la façon dont notre maire a **administré** la commune
   We have never had any cause to complain about the way the mayor has **administered** the borough

2. Nous n'**administrons** ce médicament qu'aux patients les plus gravement atteints
   We only **administer** ° this drug to the most severely affected patients
   (*plus couramment :* **give**)

   Le prêtre est arrivé trop tard pour lui **administrer** les derniers sacrements/pour l'**administrer**
   The priest arrived too late to **administer** ° the last rites to him [a]
   (*plus couramment :* **give** him the last rites)

🇫🇷	3. Quand j'étais jeune, mon père m'a **administré** * des raclées que je ne suis pas près d'oublier	When I was young my father **gave** me some spankings that I'm not likely to forget in a hurry [b]

a. ***Administrer*** *le baptême à qqn : to baptise/christen sb ;* (sans compl) *seuls les prêtres peuvent* ***administrer*** *le baptême : only priests can* ***administer*** *baptism*

b. ***To administer*** *(a blow, a punishment, a beating)* s'emploie dans un style soutenu.

◊ – (Jur) ***Administrer*** *une preuve : to produce a piece of evidence*
– (Jur) ***To administer*** *an oath to sb : faire prêter serment à qqn*

ADRESSE [adʀɛs] / **ADDRESS** [ə'dres, (US)'ædres]

🇫🇷 🇬🇧	1. Voici mon **adresse :** 15, rue Carnaby	My **address** is 15, Carnaby Street
🇫🇷	2. Avec beaucoup d'**adresse,** le magicien fit disparaître les deux colombes	With great **dexterity**/**deftness**/**skill** the magician made the two doves vanish
	Le ministre des Finances a contré les attaques de ses adversaires avec une **adresse** surprenante	The Chancellor countered his opponents' attacks with amazing **skill** (*plus rarement :* **address** °)
🇬🇧	3. The headmaster gave an **address** at the prizegiving ceremony	Le directeur prononça un **discours**/une **allocution** lors de la cérémonie de remise des prix

◊ *What's the correct form of* ***address*** *for the Queen of England ? : quel est le titre exact à employer pour s'adresser à la reine d'Angleterre ?*

AFFAIRE [afɛʀ] / **AFFAIR** [ə'fɛə]

🇫🇷 🇬🇧	1. Le roi ne s'occupe plus guère des **affaires** *(pl)* de l'État	The king no longer deals much with **affairs** *(pl)* of state

	Ce journal ne réserve que peu de place aux **affaires** *(pl)* étrangères	This newspaper devotes very little space to foreign **affairs** *(pl)* [a]
	2. Ils n'ont jamais découvert le fin fond de cette **affaire** mystérieuse	They never got to the bottom of the mysterious **affair** [b]
◧◨	3. J'ai encore deux ou trois **affaires** urgentes à régler	I've still got two or three urgent **matters** to settle
	Occupez-vous de vos **affaires** !	Mind your own **business** *(sg)* ! [c]
	4. *(Jur)* L'**affaire** n'a jamais été élucidée	The **case** has never been solved
	5. Nous sommes parvenus à conclure l'**affaire** dans les délais prévus	We managed to conclude the **deal** in the time agreed
	Je pense que nous avons fait une (bonne) **affaire** en achetant cette voiture d'occasion	I think we got a (good) **bargain** when we bought that second-hand car
	6. Il est à la tête d'une grosse **affaire** d'import-export	He runs a large import-export **firm**/**business**/**concern**
	7. Son oncle est dans les **affaires** *(pl)*	His uncle is in **business**
	Les **affaires** *(pl)* sont calmes à cette époque de l'année	**Business** is slow at this time of year
	Il gère les **affaires** *(pl)* de son père	He runs his father's **business affairs** *(pl)*
	8. Mon fils prend soin de ses **affaires** *(pl)*	My son takes care of his **things**/**belongings**
	9. On aime ou on n'aime pas. C'est une **affaire** de goût	Either you like it or you don't. It's a **matter**/**question** of taste
🇬🇧	10. They say he had an **affair** with a dancer	On dit qu'il a eu une **liaison**/**aventure** avec une danseuse
	11. *(Brit)* Her hat was a strange **affair** * !	Son chapeau, c'était un drôle de **truc** */**machin** * !

---

a. Mais : *Ministère des **affaires** étrangères : Foreign Office ; Ministère des **affaires** économiques : Department of Trade and Industry*

b. **Affair** a souvent une connotation de mystère ou de scandale (comparez 3 et 4).

c. **Affair** est possible dans certaines expressions : *to interfere in other people's **affairs** ; that's my **affair** ; to put one's **affairs** in order.* Dans les deux premiers cas, **business** est aussi courant.

◊ *Avoir* ***affaire*** *à qqn : to be dealing with sb* (ex. *we are dealing with a madman), to have to do with sb* (ex. *I never had a lot to do with him), to be dealt with by sb/to see sb* (ex. *I was dealt with by the secretary, I saw the secretary) ; être à son* ***affaire :*** *to be in one's element ; tirer qqn d'****affaire :*** *to help sb out ; se tirer d'****affaire :*** *to manage ; être hors d'****affaire :*** *to be out of the wood*/*(US) *woods**, (malade) *to be over the worst, to be out of danger ; j'ai là votre* ***affaire :*** *I've got just what you want, I've got just the thing (for you) ; cela fera l'****affaire :*** *that will do ; j'en fais mon* ***affaire :*** *I'll see to it, I'll take care of it*

AFFECTER [afɛkte] / **TO AFFECT** [ə'fekt]

◧◨ 🇬🇧	1. Nous avons été très **affectés** par la triste nouvelle	We were deeply **affected** by the sad news
	2. Ce médicament peut **affecter** le foie	This drug may **affect** the liver
	La paralysie a **affecté** tout son côté droit	The paralysis has **affected** the whole of his right side [a]
	Cette dispute a **affecté** leur relation	This quarrel has **affected** their relationship
	Les hommes ne semblaient pas **affectés** par la chaleur et la poussière	The men did not seem **affected** by the heat and dust ⚠ voir 7
	3. Il **affectait** une grande joie, mais en fait, il était profondément malheureux	He **affected** great joy but in fact he was deeply unhappy [b]
◧◨	4. Comme convenu, nous **affecterons** les fonds récoltés à la restauration de l'église	As agreed, we will **allocate**/**assign** the sum collected to the restoration of the church
	Les nouveaux locaux seront **affectés** au service après-vente	The new premises will be **allocated**/**assigned** to the after-sales service department
	5. Il a demandé à être **affecté** au service des soins intensifs	He asked to be **appointed** to the intensive care unit
	(Mil) Ce soldat a récemment été **affecté** à Lille	This soldier has recently been **posted**/*(US)* **assigned** to Lille
	6. *(Math)* Pour montrer qu'un nombre est positif, on l'**affecte** du signe +	To show that a number is positive it must **be modified** with/**bear** a plus sign
🇬🇧	7. The rise in interest rates doesn't **affect** me at all	L'augmentation des taux d'intérêt ne me **touche** en rien

Smoking **affects** the health	Le tabac **nuit à** la santé
This year's crops have been badly **affected** by frost	Les récoltes de cette année ont fort **souffert** du gel

---

a. Mais : *il est **affecté** d'un léger strabisme : he suffers from/has a slight squint*
b. Mais : ***affecter** de grands airs : to put on airs ; an **affected** person : une personne maniérée*
◊ ***Affecter** la forme (d'un cône, etc.) : to be shaped like/be in the shape of (a cone, etc.)*

AFFECTION [afɛksjɔ̃] / **AFFECTION** [ə'fekʃən]

1. Elle a beaucoup d'**affection** pour Jean mais elle n'est pas amoureuse de lui	She feels (a) great **affection** for John but she isn't in love with him [a]
2. Sa femme souffre d'une **affection** chronique des reins	His wife suffers from a chronic kidney **disorder**/**complaint**/**disease**

---

a. – *Prendre qqn en **affection** : to become fond of sb*
– *To transfer one's **affection(s)** to sb : reporter son **affection** sur qqn*

(S')AFFIRMER [afiʀme] / **TO AFFIRM** [ə'fɜːm]

1. Malgré les nombreux témoignages accablants, il a **affirmé** qu'il était absent le jour du crime	In spite of the overwhelming evidence to the contrary, he **affirmed** ° that he was absent on the day of the crime [a] (*plus souvent :* **maintained**) ⚠ voir 2
2. Le ministre **affirme** que la baisse du chômage est due aux nouvelles mesures prises par le gouvernement	The minister **contends**/**asserts**/**maintains** that the drop in unemployment is due to the government's new measures

J'**affirme** que cet étudiant est absolument incapable de rédiger un texte sans fautes	I **assure** you that this student is completely incapable of writing a text without any mistakes [b]
Je n'oserais l'**affirmer** mais il me semble avoir vu le voleur	I couldn't **swear to** it/I can't **be (absolutely) positive about** it, but I think I saw the burglar
3. Les adolescents portent souvent des vêtements extravagants dans le but d'**affirmer** leur personnalité	Adolescents often wear outrageous things in an effort to **assert** their personalities
Son talent **s'affirme** de jour en jour	His talent is **asserting itself** more every day
Il **s'affirme** comme l'un de nos meilleurs joueurs de tennis	He is **establishing himself** as one of our best tennis players

a. Le verbe **to affirm** appartient au langage soutenu. Il signifie « déclarer avec constance et fermeté » et implique généralement une opposition à ce que d'autres affirment ou supposent. Le verbe **affirmer** a un champ d'application beaucoup plus large (cf. 2).

b. **Contend, assert** et **maintain** s'emploient lorsqu'on exprime une opinion ; **assure** s'emploie lorsqu'on certifie quelque chose dont on peut témoigner personnellement.

◊ (Jur) ***To affirm :*** faire une déclaration solennelle (tenant lieu de serment)

AFFLUENCE [aflyɑ̃s] / **AFFLUENCE** ['æfluəns]

1. Les soldes ont attiré une telle **affluence** que nous pouvons espérer combler une partie de notre déficit	The sales have attracted so **many people**/such **large crowds (of people)** that we hope to make up part of our deficit
À cette heure-là, l'**affluence** est toujours très importante dans le hall de la gare	At that time of day there is always a **large crowd of people**/there are always **a great many people** in the station concourse/the station concourse is always very **crowded** [a]
2. When I visited South America I was shocked by the contrast between poverty and **affluence** *(sg)*	Lors de ma visite en Amérique du Sud, j'ai été choquée par le contraste entre la pauvreté des uns et la **richesse** des autres

a. *Heures d'**affluence :*** (train, circulation) *rush hours, peak hours ;* (magasin) *peak shopping time, busy time*

(S')AFFRONTER [afʀɔ̃te] / TO AFFRONT [ə'frʌnt]

1.	Je frissonnais à l'idée que je devais **affronter** le froid	I shuddered at the thought that I had to **face**/**brave** the cold
	Ils **affrontèrent** l'ennemi [le danger] avec un courage admirable	They **confronted**/**faced** the enemy [the danger] with admirable courage
2.	Ces deux partis **se** sont **affrontés** aux dernières élections	These two parties **confronted each other**/**came up against each other** at the last elections [a]
	Deux théories **s'affrontent** et il est bien difficile d'opter pour l'une ou pour l'autre	There are two **conflicting** theories, and it's very difficult to choose between them
3.	The director's wife was most **affronted** *(souvent pass)* at not being seated next to the guest of honour	La femme du directeur a été extrêmement **froissée**/**vexée** qu'on ne l'ait pas placée à la droite de l'invité d'honneur

a. ***S'affronter*** *militairement : to be in/come into armed conflict*

ÂGE [aʒ] / AGE [eɪdʒ]

1.	Son fils a quitté la maison à l'**âge** de quinze ans	Her son left home at the **age** of fifteen [a]
	Ne t'en fais pas ! C'est l'**âge** ingrat. Ça lui passera	Don't worry. He's at the difficult **age.** He'll get over it
2.	Courbée par l'**âge,** la vieille dame avançait péniblement	Bent with **age,** the old lady walked with difficulty
3.	We live in an **age** which is obsessed by speed	Nous vivons à une **époque** où les gens sont obsédés par la vitesse [b]
4.	I haven't seen him for/in **ages*** !/It's **ages***/It's an **age*** since I last saw him !	Il y a une **éternité**/des **siècles*** que je ne l'ai vu !

a. – Notez les nombreuses expressions où **âge** n'est pas traduit par **age :** *quel **âge** a-t-il ? : how old is he ? ; enfant en bas **âge :** young child ;* (homme, femme) *d'un certain **âge :** elderly, oldish ; être dans la force de l'**âge :** to be in the prime of life ; prendre de l'**âge :** to be getting on (in years) ; paraître plus que son **âge :** to look older than one's years ; avec l'**âge :** as he (she...) grows older/gets older ; être en **âge** de (comprendre...) : to be old enough to (understand...) ; **âge** adulte : adult years, adulthood ; troisième **âge :*** (période) *years of retirement,* (néol) *third **age,*** (groupe) *senior citizens ; personne du troisième **âge :** senior citizen*

– *To come of **age,** be of **age :** devenir, être majeur ; to be under **age :** ne pas avoir l'**âge** légal ; be your **age** ! : ne sois pas stupide !, sois raisonnable !*

b. **Âge** n'est courant dans ce sens que dans quelques expressions : *l'**âge** de la pierre, du bronze : the Stone, Bronze **Age ;** l'**âge** d'or : the golden **age.***

◊ *The Middle **Ages :** le Moyen **Âge***

AGENDA [aʒɛ̃da] / **AGENDA** [ə'dʒendə]

1. Prends note du rendez-vous dans ton **agenda** — Make a note of the appointment in your **diary**/*(US)* **memorandum book** [a]

2. What's on the **agenda** for today's meeting ? — Qu'y a-t-il à l'**ordre du jour**/au **programme** de la réunion d'aujourd'hui ?

3. I have a very full **agenda** for the coming weeks — J'ai un **emploi du temps**/un **programme** très chargé pour les semaines à venir

a. Notez qu'en anglais américain, on emploie aussi le mot **agenda.**

AGENT [aʒɑ̃] / **AGENT** ['eɪdʒənt]

1. *(Sc)* L'acide chromique est un **agent** oxydant — Chromic acid is an oxidizing **agent** [a]

2. Je n'ai aucune confiance en cet **agent** d'assurances [cet **agent** immobilier] — I've got no confidence in that insurance **agent** [estate **agent**/*(US)* real estate **agent**] [b]

3. On a découvert que c'était un **agent** double — They discovered he was a double **agent** [c]

◧◨	4. L'**agent (de police)** emmena le voleur au commissariat (*aussi : (Fr)* le **gardien de la paix**)	The **policeman** took the thief to the police station

a. *Cleaning* ***agent :*** *produit d'entretien*

b. ***Agent*** *de change : stockbroker ;* (Mil) ***agent*** *de liaison : liaison officer ; Fiat [Ford...]* ***agent :*** *concessionnaire Fiat [Ford...]*

c. ***Agent*** *(secret) : (secret)* ***agent***

◊ – (F) ***Agent*** *provocateur :* (A) ***agent*** *provocateur*
– *To be a free* ***agent :*** *être libre, avoir toute liberté d'action*

(S')AGGRAVER [agʀave] / **TO AGGRAVATE** ['ægrəveɪt]

◧◨ 🇬🇧	1. La persistance du froid a **aggravé** la situation déjà précaire des réfugiés	The continuing cold weather **aggravated** the already precarious situation of the refugees (*plus couramment :* **made... worse**)
	Le traitement à la cortisone a **aggravé** son état	The cortisone treatment **aggravated** his condition [a] (*plus couramment :* **made... worse**) ⚠ voir 2
◧◨	2. L'état du malade [la situation internationale] **s'**est considérablement **aggravé(e)** ces derniers jours	The patient's condition [the international situation] has **got** significantly **worse** in the last few days
🇬🇧	3. She really **aggravates*** me with all her airs and graces	Elle m'**agace**/me **tape sur les nerfs*** avec ses grands airs

a. Mais : ***aggraver*** *la colère, le mécontentement de qqn : to increase sb's anger, dissatisfaction ;* ***aggraver*** *son cas : to make things worse,* (crime, délit) *to compound one's offence*

(S')AGITER [aʒite] / **TO AGITATE** ['ædʒɪteɪt]

1. Le retard de sa fille l'**agitait** tellement qu'elle dut prendre un calmant

   Ne **t'agite** pas ainsi ! Nous devons tous essayer de garder notre calme

   Her daughter's lateness **agitated** her so much that she had to take a tranquillizer [a]

   Don't get so **agitated** ! We must all try to keep calm

2. As-tu **agité** la bouteille de jus de fruit ?

   Le garde-chasse **agita** le bras [son mouchoir] pour nous appeler

   Le chien [le cheval] **agitait** sa queue

   Have you **shaken** the bottle of fruit juice ? [b]

   The gamekeeper **waved** his arm [his handkerchief] to summon us

   The dog **wagged** its tail [the horse **whisked**/**flicked** its tail]

3. Ne **t'agite** pas ainsi sur ta chaise. Tu m'énerves !

   Elle **s'agite** beaucoup mais sans résultat

   Don't **fidget (about)**/**wriggle about** on your chair like that. It gets on my nerves [c]

   She **rushes about** a lot but she doesn't achieve anything

4. Je suis inquiète. La mer commence à **s'agiter**

   Le peuple affamé **s'agite** de plus en plus

   I'm worried. The sea's beginning to **get rough**

   The hungry population is **growing** more and more **restless**

5. The miners are **agitating** for improved working conditions

   Les mineurs **font**/**mènent une campagne** pour de meilleures conditions de travail

---

a. – Notez qu'en anglais comme en français, le participe passé est plus courant : *elle était très **agitée** : she was very **agitated**.*
   – Lorsque **agiter** signifie ˂occuper entièrement le cœur, les pensées de qqn˃, on n'emploie pas **to agitate** en anglais : *une violente colère l'**agitait** : he was violently angry, he was in the grip of violent anger ; ces souvenirs l'**agitaient** : these memories troubled her deeply.*

b. **To agitate** s'emploie parfois dans un langage technique : ***to agitate** a liquid.*

c. ***S'agiter** dans son sommeil : to toss and turn/to thrash around in one's sleep*

◊ ***Agiter*** ° *la question de : to discuss/to air* ° *the question of ;* ***agiter** la menace (du divorce, de sa démission...) : to threaten sb (with divorce, one's resignation...)*

AGONIE [agɔni] / **AGONY** ['ægəni]

1. Ce vieux docteur a assisté à beaucoup d'**agonies**
   Son **agonie** fut longue et pénible

The old doctor has witnessed many **deaths** [a]
He died a slow and painful **death**

2. When you think of the **agony** suffered by their victims, you almost feel like bringing back the death penalty
   She was in **agony** with/suffering **agonies** from her broken leg
   He was in **agonies** /in an **agony** of doubt

Quand on pense aux **souffrances atroces** endurées par les victimes, on aurait presque envie de rétablir la peine de mort
Elle était en proie à des **douleurs atroces**/elle souffrait le **martyre** à cause de sa jambe cassée
Il était **torturé** par le doute [b]

---

a. – Aussi : (litt) *death/mortal/final* ***agony***
   – *Être à l'**agonie** :* (personne) *to be dying, to be on one's deathbed, to be in extremis* ° ; (règne, humanité...) *to be in its death throes*

b. (Brit) (Presse) ***Agony** column** : *courrier du cœur ; **agony** aunt** :* journaliste qui tient la rubrique du courrier du cœur

◊ *To pile on the **agony**** : *dramatiser*

AGONISANT [agɔnizɑ̃] / **AGONIZING** ['ægənaɪzɪŋ]

1. Le spectacle de ces soldats **agonisants** était intolérable

The sight of the **dying** soldiers was unbearable

2. The pain was **agonizing** but fortunately it didn't last long
   She had to make the **agonizing** decision to leave her family in order to live in a free country
   They spent an **agonizing** six hours in the hijacked plane

La douleur était **atroce** mais heureusement, ce ne fut pas long [a]
Elle a dû prendre la décision **déchirante** de quitter sa famille pour aller s'établir dans un pays démocratique
Ils ont connu six heures **d'angoisse** dans l'avion détourné

---

a. *To suffer **agonizing** pain : souffrir atrocement, souffrir le martyre*

AGRÉABLE [agʀeabl(ə)] / **AGREEABLE** [ə'griːəbl]

■□ 🇬🇧 1. Nous avons trouvé un endroit **agréable** pour passer nos vacances

We found an **agreeable** ° place in which to spend our holidays (*plus souvent :* **nice, pleasant**)

Ses fils sont très **agréables** mais sa fille est très antipathique

Her sons are very **agreeable** ° but her daughter is most unfriendly [a] (*plus souvent :* **nice, pleasant**)

🇬🇧 2. Mr Granger would be the right man for the job, if he's **agreeable** ° *(attrib)*

M. Granger serait la personne toute indiquée pour faire ce travail, s'il est **d'accord**

To my great surprise he was **agreeable** ° *(attrib)* to lending us his car

À ma grande surprise, il a **consenti à** nous prêter sa voiture

The terms were not **agreeable** ° *(attrib)* to him

Les conditions ne lui **convenaient** pas

---

a. – Mais : *il me serait **agréable** de... : I should be pleased to...*
– (qqch) ***Agréable** à l'œil, au toucher : pleasing to the eye, pleasant to the touch*

AGRÉMENT [agʀemɑ̃] / **AGREEMENT** [ə'griːmənt]

■□ 1. Je soumettrai le document à l'**agrément** ° du ministre

I will submit the document for the Minister's **approval**/**consent**

2. Avez-vous trouvé de l'**agrément** à cette lecture ?

Did reading that book give you any **pleasure** ?/Did you derive any **pleasure**/**enjoyment** from reading that book ? [a]

C'est un des **agréments** de la vie à la campagne

That's one of the **pleasures** of living in the country

GB	3.	They are in **agreement** *(sg)* on this subject	Ils sont d'**accord** à ce sujet
	4.	The Camp David **Agreement** was signed in 1978	L'**accord** de Camp David a été signé en 1978
	5.	*(Gram)* This is one of the rare cases where there is no **agreement** *(sg)* between the verb and its subject	C'est un des rares cas où il n'y a pas d'**accord** entre le verbe et son sujet

---

a. *Plein d'**agrément** : pleasant, charming, attractive ; sans **agrément** : unattractive ; voyage d'**agrément** : pleasure trip*

◊ (US) (sujet : qqch) *To be in **agreement** with sth : être en accord/en harmonie avec qqch, s'accorder avec qqch*

AIDE *(f.)* [ɛd] / **AID** [a] [eɪd]

FR GB	1.	L'**aide** aux pays en voie de développement est loin d'être suffisante	The **aid** *(sg)* given to developing countries is far from sufficient
		L'**aide** médicale apportée par la Croix-Rouge est inestimable	The medical **aid** *(sg)* provided by the Red Cross is invaluable [b] ⚠ voir 2
FR	2.	Je ne crois pas que j'aurai besoin de votre **aide**	I don't think I'll need your **help**
		Elle appela à l'**aide** mais personne ne l'entendit	She called for **help** but nobody heard her [c]
GB	3.	My grandfather refuses to wear a hearing **aid**	Mon grand-père refuse de porter un **appareil** acoustique
		Language teachers often use audio-visual **aids**	Les professeurs de langues emploient souvent des **moyens**/ **supports** audiovisuels

---

a. **Aide** (m., f.), qui signifie "personne qui aide", correspond à l'anglais **assistant.** L'anglais emploie aussi parfois le mot **aide,** principalement dans un contexte politique : *the President and his **aides.***

b. Le mot **aid** est d'un emploi beaucoup plus limité que son correspondant français. Il s'emploie surtout dans le sens d'"aide matérielle (financière, médicale, alimentaire...) apportée à un pays, une entreprise en difficulté".

c. – Le mot **aid** n'est pas exclu mais il appartient à la langue soutenue et est surtout fréquent dans quelques locutions : *to come/go to sb's **aid*** (plus couramment : *to help sb) : venir en **aide** à qqn, venir à l'**aide** de qqn ; with the **aid** of* (plus couramment : *with the help of) : à l'**aide** de (qqch), avec l'**aide** de (qqn) ; first **aid** : premiers secours/soins ; in **aid** of (the blind...) : au profit/bénéfice (des aveugles...)*

– *À **l'aide** ! : help !*

◊ – (Jur) ***Aide** judiciaire : legal **aid** ;* (Législ. soc.) ***aide** sociale* ≃ (Brit) *social security,* (US) *welfare ; **aide** médicale : free medical care,* (US) *Medicaid*

– (Brit) *What are all those pockets in **aid** of ?* : à quoi servent toutes ces poches ? ; what's your new dress in **aid** of ?* : et ta nouvelle robe, c'est en quel honneur ?**

AIR [ɛʀ] / **AIR** [ɛə]

1. Le ballon s'éleva dans l'**air**/les **airs**	The balloon rose into the **air** [a]
2. Ouvrons la fenêtre pour avoir un peu d'**air** frais	Let's open the window and let in some fresh **air** [b]
3. Il l'écoutait d'un **air** ennuyé [dégoûté, perplexe]	He listened to him with an **air** of boredom [disgust, bewilderment] [c] (*plus souvent :* with a bored, disgusted, bewildered **expression**)
4. Écoute cet **air** ! Ça ne te rappelle rien ?	Listen to that **tune**/*(moins couramment)* **melody.** Doesn't it remind you of anything ? [d] (*rarement :* **air**)
5. It would be quicker to send the letter by **air**	Envoie ta lettre par **avion.** C'est plus rapide
6. The minister will be on (the) **air** from 8 to 9 p.m.	Le ministre parlera à la **radio**/sera à l'**antenne** de 20 à 21 h

a. (fig) *Dans l'**air** :* (changement, idée, sentiment) *in the **air** ;* (dispute, orage) *brewing ;* (grippe) *about*

b. *Prendre l'**air** : to go out for a breath of (fresh) **air,** to take the **air***°

c. *Prendre un **air** de (martyre...) : to put on a (martyred...) expression ; prendre de grands **airs** : to put on **airs (and graces) ;** avoir l'**air** (de) :* (+ adj) *to look, to seem ;* (+ nom) *to look like ;* (+ inf) *to seem*

d. (Opéra) ***aria***

ALLIANCE [aljɑ̃s] / **ALLIANCE** [ə'laɪəns]

1.	L'**alliance** conclue entre les deux pays ne fit pas long feu	The **alliance** between the two countries was short-lived
2.	Ce que j'aimais le plus en elle, c'était cette **alliance** ° surprenante de profondeur et de frivolité	What I liked most about her was that surprising **combination** of profoundness and frivolity
3.	Jamais les parents de Martin n'accepteront cette **alliance** °. Ils trouvent que Claire n'est pas assez bien pour leur fils chéri !	Martin's parents will never accept that **union** °/**marriage.** They don't think Claire's good enough for their beloved son ! [a]
4.	Une fois le divorce prononcé, elle décida de ne plus porter son **alliance**	Once she had got her divorce, she decided not to wear her **wedding ring** any more

a. *Neveu par **alliance** : nephew by marriage*

ALLUSION [alyzjɔ̃] / **ALLUSION** [ə'luːʒən]

1.	Dans son discours, il a fait plusieurs **allusions** à Aristote	He made a number of **allusions** to Aristotle in his speech (*aussi :* **references**)
	J'ai trouvé ses **allusions** à mon handicap tout à fait déplacées	I thought his **allusions** to my handicap were quite uncalled for [a] (*aussi :* **references**)
2.	Quand je lui ai dit qu'on était le 14 février, il a tout de suite saisi l'**allusion** et est allé m'acheter un bouquet de fleurs	When I said it was the 14th of February he took the **hint** straight away and went and bought me a bunch of flowers [b]

a. *Faire **allusion** à : to allude to, to refer to*

b. **Hint** s'emploie lorsqu'on fait une allusion afin d'amener son interlocuteur à agir d'une certaine manière (dans ce cas-ci, à acheter des fleurs).

(S')ALTÉRER [alteʀe] / **TO ALTER** ['ɔːltə]

◧	1. Ce mensonge a **altéré** notre amitié	This lie **affected** our friendship
	Les excès avaient **altéré** sa santé	Overindulgence had **impaired**/ **affected** his health
	Les changements de température **altèrent** le vin	Changes of temperature **affect the quality of** wine/**impair the quality of** wine
	La plupart des lessives **altèrent** les couleurs	Most detergents **fade** colours [a]
	2. La déposition de votre client **altère** gravement la vérité (= dénaturer, fausser)	Your client's statement seriously **distorts** the truth
	Il était évident qu'on avait **altéré** le document	The document had obviously been **tampered with**
	3. Comme cette longue marche l'avait **altéré,** il décida de s'arrêter à la prochaine auberge (*plus couramment :* lui avait **donné soif**)	As the long walk had **made** him **thirsty,** he decided to stop at the next inn [b]
🇬🇧	4. We had to **alter** our programme because of the President's death	Nous avons dû **changer**/**modifier** notre programme en raison de la mort du Président
	She's **altered** a lot in the last few years	Elle a beaucoup **changé** ces dernières années
	5. This skirt's too big round the waist. Could you **alter** it ?	Cette jupe est trop large à la taille. Pourriez-vous **faire la retouche**/la **retoucher** ?

---

a. – **Altérer** signifie ˚changer en mal˚ alors que **to alter** signifie tout simplement ˚changer˚ (cf. 4).
– ***S'altérer :*** (amitié, relations, santé) *to deteriorate ;* (vin, viande) (Brit) *to go off,* (US) *to spoil ;* (couleurs) *to fade ;* (voix) *to be distorted, to break ;* (visage) *to crumple*

b. (litt) *Être **altéré** de sang, de gloire : to thirst for blood, glory*

◊ (US) (euphém) ***To alter** : *châtrer, castrer***

AMATEUR [amatœʀ] / **AMATEUR** ['æmətə]

1. Ce n'est qu'un **amateur** mais il peint drôlement bien

   He's only an **amateur** but his painting's really good

   Le tournoi de golf n'est ouvert qu'aux **amateurs**

   The golf tournament is only open to **amateurs**

2. *(péj)* Ce n'est qu'une bande d'**amateurs.** Je n'aurais jamais dû leur faire confiance

   They're just a bunch of **amateurs.** I should never have trusted them [a]

3. Dans notre famille, je suis le seul **amateur** de bonne cuisine [de musique]

   I'm the only **lover** of good food [music **lover**] in my family [b]

4. Mon père n'a pas encore trouvé d'**amateur** pour sa Jaguar

   My father hasn't found a **taker** for his Jaguar yet [c]

---

a. Mais : *travail d'**amateur** : amateurish work ; faire qqch en **amateur** : to do sth amateurishly,* (sens 1) *to do sth as a hobby*

b. Notez également : ***amateur** (d'art) : art lover ; **amateur** de cinéma : cinemagoer, film fan/buff ; **amateur** de concerts : concertgoer ; être (très) **amateur** de : to be (very) fond of/keen* on*

c. *Non merci ! Je ne suis pas **amateur** ! : no thanks, I'm not interested !*

AMOUREUX [amuʀœ] / **AMOROUS** ['æmərəs]

1. Il est secrètement **amoureux** de la fille de son patron

   He is secretly **in love** with his boss's daughter

   Prends garde ! Une femme **amoureuse** est capable de tout

   Look out ! A woman **in love** is capable of anything

   Si vous êtes **amoureux** de musique classique, écoutez la troisième chaîne

   If you're a **lover** of classical music, you should listen to Radio 3

2. Les jeunes mariés échangèrent des regards **amoureux** pendant tout le repas

   The newly-weds exchanged **loving** glances throughout the meal [a]

🇬🇧	3. He's a very **amorous** young man	Ce jeune homme est très **porté à l'amour**/est **de tempérament** très **ardent**
	When he's had a few drinks he gets **amorous**	Quand il a bu un verre, il devient **entreprenant** [b]

a. *Vie **amoureuse :** love life*

b. L'adjectif **amorous** concerne toujours l'amour physique. Il n'y a pas de correspondant direct en français. Il se traduira selon le cas par **voluptueux, porté à l'amour, entreprenant, (de tempérament) ardent** et éventuellement par **amoureux.** Il ne s'emploie pas dans le langage plus technique de la sexologie : *jeu **amoureux :** love play ; désir **amoureux :** sexual desire.*

AMPUTER [ãpyte] / **TO AMPUTATE** ['æmpjʊteɪt]

🇫🇷 🇬🇧	1. On a dû l'**amputer** (de la jambe gauche)	They had to **amputate** (his left leg) [a]
🇫🇷	2. Les contraintes d'édition nous ont obligés à **amputer** le manuscrit d'une centaine de pages	Editorial constraints forced us to **cut (out)** about a hundred pages of the manuscript
	Le gouvernement a **amputé** notre budget de trois millions de francs	The government **cut (back)** our budget by three million francs
	Après la guerre, le pays fut **amputé** d'une partie de son territoire	After the war the country was **deprived** of part of its territory

a. Aussi : *his leg was **amputated :** on l'a **amputé** de la jambe*

AMUSEMENT [amyzmã] / **AMUSEMENT** [ə'mjuːzmənt]

voir : **(S')AMUSER** / **TO AMUSE (ONESELF)**

(S')AMUSER [amyze] / **TO AMUSE (ONESELF)** [ə'mjuːz]

1. Les films de Laurel et Hardy m'**amusent** toujours autant que dans ma jeunesse (= faire rire)	Laurel and Hardy films still **amuse** me just as much as they did when I was young [a]
2. Est-ce que ça vous **amuserait** de venir avec nous en ville cet après-midi ? (= plaire)	Would you **like** to come into town with us this afternoon ?
Ça ne m'**amuse** guère d'aller à toutes ces réunions	I don't **like** going to all those meetings one bit/I'**m** not a bit **keen on*** going to all those meetings [b]
3. Nous nous sommes bien **amusés** à la soirée dansante chez les Price	We **had** great **fun**/we **had a good time**/we really **enjoyed ourselves** at the Prices' dance
Au revoir, les enfants. **Amusez-vous** bien !	Goodbye, children. **Have a good time**/**Enjoy yourselves** ! [c]
4. Les enfants **se** sont **amusés** avec le chien tout l'après-midi (= jouer)	The children **played** with the dog all afternoon
David, tu es encore en train de **t'amuser** au lieu de travailler	David, are you still **playing (around**/**about)** instead of working ?
5. Pendant que tu **amuseras** le caissier, je m'emparerai de l'argent	While you **distract** the cashier/ **distract** the cashier's **attention**/ **keep** the cashier **busy,** I'll take the money
6. If Ann's got to stay in bed for a week we'll have to think of something to **amuse** her (*aussi :* keep her **amused**)	Si Anne doit garder le lit pendant une semaine, il va falloir trouver quelque chose pour l'**occuper**/lui **faire passer le temps**
Can't you find something to **amuse yourself** (with) instead of bothering me all the time ?	Tu ne pourrais pas trouver de quoi **t'occuper** au lieu de m'embêter toutes les deux minutes ?

---

a. – **Amuser** a parfois le sens plus général de « distraire agréablement », auquel cas l'anglais emploie plutôt le verbe **to entertain** : *que comptes-tu faire pour **amuser** les enfants cet après-midi ? : how are you going to entertain the children this afternoon ?*
– *I'm not **amused** : je ne trouve pas ça drôle*

b. *Si ça t'**amuse** : if it makes you happy*

c. *Si tu crois que je vais **m'amuser** à tout écrire à la main, tu te fais des illusions ! : if you think I've got nothing better to do than write this out by hand, you've got another think coming !*

◊ – *Ne **t'amuse** pas à recommencer : don't you ever do that again*
– *Ne **vous amusez** pas en route : don't dawdle*/hang about* on the way*

□ (F) **Amusement : amusement**
(A) **Amusement : amusement, divertissement, passe-temps ; amusement** arcade : galerie/salle de jeux, (Belg) luna park ; **amusement** park : parc d'attractions

ANCIEN [ɑ̃sjɛ̃] / **ANCIENT** ['eɪnʃənt]

1. Les civilisations **anciennes** m'ont toujours passionné (= antique)
   I've always been fascinated by **ancient** civilizations [a]

2. Ils ont passé des succès du moment et aussi des chansons plus **anciennes** (= vieux)
   They played some modern hits and also some **older** songs [b]

   Ce château est très **ancien.** Il a été construit dans la première moitié du XVIIIe siècle
   This castle is very **old.** It was built in the first half of the 18th century

3. C'est un grand amateur de meubles **anciens** (= antiquités)
   He loves **antique** furniture

4. Il est plus **ancien** que moi dans la firme
   He's been with the firm longer than I have

5. L'**ancien** président de la République demande l'asile politique
   The **previous**/**former**/**ex**-President of the Republic is seeking political asylum [c]

   J'aimerais bien revoir mon **ancienne** école
   I'd love to see my **old** school again

   Il y aura un dîner pour les **anciens** (élèves) du lycée samedi prochain
   There will be a dinner for **former** pupils of the school/the **old boys**/the **old girls**/*(US)* the **alumni** next Saturday

6. An **ancient** * servant opened the door
   Une **vieille** servante ouvrit la porte

   You should have seen him drive past in his **ancient** * 2 CV
   Si tu l'avais vu passer dans son **antique** 2 CV/sa **vieille** 2 CV/dans sa 2 CV **antédiluvienne** *

a. – **Ancient** se rapporte toujours à une époque très éloignée alors que **ancien** peut se rapporter à un passé plus récent (cf. 2). Pour rendre très clairement le sens de l'adjectif **ancient,** il faudra parfois avoir recours à d'autres adjectifs moins ambigus en français, tels que **antique** ou **ancestral.**
– ***Ancient*** *Rome, Greece... : la Rome antique, la Grèce antique ;* ***ancient*** *monument : monument historique ;* (fig) *that's* ***ancient*** *history : c'est de l'histoire* ***ancienne***

b. *Une amitié déjà* ***ancienne*** *: an old/a long-standing friendship*

c. – **Previous** implique que la personne ou la chose précédente a été remplacée par une autre. Contrairement à *my former job, my previous job* implique donc que l'on a un nouveau travail.
– ***Ancien*** *combattant : war-veteran, ex-serviceman*

◊ – Comparez : *dans l'****ancien*** *temps : in the old days*, in days gone by*
in ***ancient*** *times : dans l'antiquité*
– *L'****Ancien*** *Testament : the Old Testament ; l'****ancien*** *continent : the Old World*

ANGINE [ɑ̃ʒin] / **ANGINA** [æn'dʒaɪnə]

1. J'ai fait venir le médecin et il a dit que c'était une **angine**

I called the doctor and he said it was **tonsillitis**

2. My grandmother has suffered from **angina (pectoris)** for a number of years

Ma grand-mère souffre d'**angine de poitrine** depuis plusieurs années

ANGLE [ɑ̃gl(ə)] / **ANGLE** ['æŋgl]

1. Un **angle** de 90° est un **angle** droit

An **angle** of 90° is a right **angle** [a]

2. Essaie de voir le problème sous un autre **angle**

Try to look at the problem from another **angle** [b]

3. Vous trouverez une boîte aux lettres à l'**angle** de l'avenue du Parc et de l'avenue des Acacias

You'll find a letterbox on the **corner** of Park Lane and Acacia Avenue

Elle colla le timbre soigneusement dans l'**angle** supérieur droit de l'enveloppe

She stuck the stamp carefully in the top right-hand **corner** of the envelope

a. Aussi : *faire* ***angle*** *avec : to stand at an* ***angle*** *to ;* ***angle*** *mort :* (Balist) *dead* ***angle,*** (Auto) *blind spot ;* (Phot) *(objectif à) grand* ***angle*** *: wide-****angle*** *lens*

b. Mais : *what* ***angle*** *are you going to take in your article ? : quelle position/quel point de vue comptez-vous adopter dans votre article ?*

◊ *Arrondir les* ***angles*** *: to smooth things over*

ANIMATION [animasjɔ̃] / **ANIMATION** [ˌænɪ'meɪʃən]

1. Les enfants parlaient avec **animation** de leurs vacances de neige
   The children spoke with **animation** about their skiing holiday

   Je fus frappé par l'**animation** inhabituelle de son visage
   I was struck by the unusual **animation** of her face

2. *(Cin)* Dans son livre, il décrit en détail les différentes techniques de l'**animation**
   In his book he gives a detailed description of the different **animation** techniques [a]

3. Ce quartier, si morne le jour, est plein d'**animation** la nuit
   This area, which is so dull in the daytime, is full of **life** at night

   Je regrettais l'**animation** des rues de Paris
   I missed the **(hustle and) bustle** of the streets of Paris [b]

   Cette nouvelle provoqua une brusque **animation** au bureau du parti
   This news caused a sudden **commotion** at the party headquarters

4. Nous recherchons une personne dynamique pour s'occuper de l'**animation** dans un club du 3e âge
   We are looking for a dynamic person to take charge of **leisure activities** in a senior citizens' club

---

a. Mais : *film d'**animation** : animated film*

b. *Mettre de l'**animation** dans un dîner : to put some life into a dinner party, to liven a dinner party up*

◊ (Méd) *Suspended **animation** : arrêt temporaire des fonctions vitales*

ANIMÉ [anime] / **ANIMATED** [a] ['ænɪmeɪtɪd]

1. À la fin du débat, une discussion **animée** s'engagea entre les participants
   At the end of the debate an **animated** discussion arose between the members of the panel

   Il était plus **animé** que de coutume
   He was more **animated** than usual [b]

◧◨	2. J'aime me promener dans les rues **animées** de Paris	I love walking in the **busy**/**lively** streets of Paris
	Liège est une ville très **animée**	Liège is a very **busy**/**lively** town
	La soirée fut très **animée**	The party was very **lively**

---

a. ***Animé*** (= doué de vie) : *animate (*ex. *êtres **animés :** animate beings)*

b. **Animated** s'emploie dans le sens de ˚acharné, vif, excité˚ et non dans celui de ˚plein d'activité, de mouvement, où on ne s'ennuie pas˚ (cf. 2).

◊ *Dessin **animé : (animated)** cartoon, cartoon film*

ANNIVERSAIRE [anivɛʀsɛʀ] / **ANNIVERSARY** [ˌænɪ'vɜːsəri]

◧◨ 🇬🇧	1. Dimanche, c'est l'**anniversaire** de mariage de mes parents [de la mort de Lénine] (= anniversaire d'un événement)	It's my parents' wedding **anniversary** [the **anniversary** of Lenin's death] on Sunday
◧◨	2. Que veux-tu que j'achète pour ton **anniversaire** ? (= anniversaire d'une personne)	What would you like for your **birthday** ?

(S')ANNONCER [anɔ̃se] / **TO ANNOUNCE (ONESELF)** [ə'naʊns]

◧◨ 🇬🇧	1. La directrice **annonça** qu'il n'y aurait pas de cours le lendemain	The headmistress **announced** that there would be no lessons the following day
	Le gouvernement a **annoncé** des réductions d'impôts	The government has **announced** tax cuts [a] ⚠ voir 3
	2. Qui dois-je **annoncer** ? demanda le domestique	" Whom shall I **announce** ? " the servant asked
	Il **s'annonce** toujours en frappant trois fois	He always **announces himself** by knocking three times
	Quand le présentateur **annonça** le chanteur suivant, le public se mit à applaudir à tout rompre	When the compère **announced** the next singer, the audience broke into loud applause

◧◨ 3. Je lui ai **annoncé** que son père avait été licencié

I **told** him that his father had been made redundant [b]

On a **annoncé** à la radio/la radio a **annoncé** qu'on allait avoir un beau week-end pascal

They **said** on the radio that the weather would be fine over the Easter weekend

La vente publique a-t-elle déjà été **annoncée** ? (= publier par un avis)

Has the sale been **advertised** yet ?

4. On **annonce** une reprise des affaires avant la fin de l'année (= prévoir)

They are **predicting**/**forecasting** that business will pick up by the end of the year

5. La sonnerie **annonce** la pause de midi

The bell **signals** the beginning of the lunch break (*moins souvent :* **announces**)

Le retour des hirondelles **annonce** le printemps

The return of the swallows **is a sign of** spring/**heralds** ° the spring (*aussi :* **announces the arrival of** spring)

L'augmentation du chômage **annonce** souvent des troubles sociaux

An increase in unemployment often **foreshadows**/**heralds** ° social unrest [c]

6. Une crise importante **s'annonce** au sein du gouvernement

A serious governmental crisis **is approaching**/**is on the way**

Le froid devenait plus vif. L'hiver **s'annonçait**

It was getting colder. Winter **was on its way**

7. Comment cela **s'annonce-t-il** ?

How **is** it **shaping (up)** */**coming along** * ?

Cela **s'annonce** bien [plutôt mal]

It **looks** promising [doesn't **look** very promising]

---

a. – **To announce** signifie ˂faire une annonce publique à caractère officiel˃. Par contre, **annoncer** est parfois quasiment synonyme de ˂dire˃ et sera alors traduit par **to tell, to say** (cf. 3). Notez cependant l'emploi familier et quelque peu péjoratif de **to announce** dans des cas tels que : *my au pair suddenly **announced** she was going to leave the next day.*
– ***To announce** (an engagement, a birth...) : **annoncer,** faire part de*

b. ***Annoncer** la nouvelle à qqn : to tell sb the news,* (mauvaise nouvelle) *to break the news to sb*

c. – **To foreshadow** n'est utilisé que pour un mauvais présage.
– *Ça n'**annonce** rien de bon : it bodes no good, it's not a very good sign*

◊ (Cartes) ***Annoncer :** to declare ;* (fig) ***annoncer** la couleur : to lay one's cards on the table, to say where one stands*

ANTENNE [ãtɛn] / **ANTENNA** [a] [æn'tenə]

1.	Le papillon était immobile. Seules ses **antennes** bougeaient	The butterfly sat motionless, only its **antennae** moving [b] (*aussi :* **feelers**)
2.	Maintenant que nous avons la télédistribution, nous n'avons plus besoin d'**antenne**	Now that we've got cable television we don't need an **aerial** any more [c] (*US :* **antenna**)
3.	Vous pourrez suivre le match en direct sur notre **antenne** dès 20 heures	The match will be broadcast live on this *(TV)* **channel**/*(Radio)* **station** starting at 8 o'clock [d]
4.	Notre entreprise a une **antenne** parisienne en plein seizième arrondissement	Our firm has a Paris **office**/**agency** in the heart of the 16th arrondissement [e]
5.	Une **antenne** de l'Université de Boston s'est installée récemment dans la capitale	A **branch**/an **offshoot** of Boston University has recently been established in the capital

a. Pluriel : (sens 1) **antennae,** (sens 2) **antennas**

b. (fig) *Avoir des **antennes** : to have a sixth sense ; avoir des **antennes** quelque part : to have contacts somewhere*

c. En anglais britannique, **antenna** est un terme technique qui s'emploie notamment pour les radars.

d. *Être à l'**antenne** : to be on the air ; passer à l'**antenne** : to go on the air ; je rends l'**antenne** au studio : I'll return you to the studio ; je donne l'**antenne** à Lyon : and now we'll go over to Lyons*

e. (Mil) ***Antenne** chirurgicale : advanced surgical unit*

ANTIQUE [ãtik] / **ANTIQUE** [æn'ti:k]

1.	Lors de récentes fouilles en Grèce, on a découvert des statuettes **antiques**	Recent excavations in Greece have brought to light some **ancient** statuettes (*rarement :* **antique**)
2.	Avec son costume d'avant-guerre et son **antique** chapeau, il ne passait pas inaperçu	In his pre-war suit and his **ancient**/**antiquated** hat he stuck out like a sore thumb

🇬🇧	3. She loves **antique** furniture but can't afford to buy any	Elle aime les meubles **anciens** mais ne peut se les permettre

ANTIQUITÉ [ãtikite] / **ANTIQUITY** [æn'tɪkwɪti]

🇫🇷 🇬🇧	1. Cette coutume remonte à la plus haute **antiquité** (= temps très ancien)	This custom goes back to remote **antiquity** [a]
	2. Hercule est un des grands héros de l'**antiquité**	Hercules was one of the great heroes of **antiquity** [b] (*plus souvent :* **classical antiquity**)
	3. Tu dois absolument aller voir les **antiquités** *(pl)* égyptiennes au British Museum	You absolutely must go and see the Egyptian **antiquities** *(pl)* in the British Museum
🇫🇷	4. Sa maison est pleine d'**antiquités** *(pl)*	His house is full of **antiques** [c]
	(iron) Tu as vu sa moto ? C'est une vraie **antiquité** !	Have you seen his motorbike ? It's a real **antique** !
🇬🇧	5. It's not like him to brag about the **antiquity** of his family	Il n'est pas du genre à se vanter de l'**ancienneté** de sa famille
	There's no doubt about the **antiquity** of this vase	L'**ancienneté** de ce vase est indubitable [d]

---

a. Mais : *de toute **antiquité*** ° : *since time immemorial*

b. Lorsque le mot **antiquité** est accompagné d'un adjectif, l'anglais emploie d'autres expressions : ***antiquité** grecque : ancient Greek civilization, ancient Greece.*

c. *Magasin, marchand d'**antiquités** : antique shop, antique dealer*

d. **Antiquité** est vieilli dans ce sens.

ANXIEUX [ãksjø] / **ANXIOUS** ['æŋkʃəs]

🇫🇷 🇬🇧	1. Sa mère est très **anxieuse** de nature	His mother is very **anxious** by nature

	Le visage **anxieux,** il faisait les cent pas dans le couloir	With an **anxious** expression on his face, he paced up and down the corridor ⚠ voir 2
🇬🇧	2. When he didn't come back, I began to grow **anxious**	Ne le voyant pas revenir, je commençai à **m'inquiéter**
	The striking workers are **anxious** about the company's future	Les ouvriers en grève **s'inquiètent** de l'avenir de la firme/l'avenir de la firme **préoccupe**/**inquiète** les ouvriers en grève
	3. We lived through some **anxious** hours waiting for the doctor's verdict	Nous avons vécu des heures **d'angoisse** en attendant le verdict du médecin [a]
	4. Why don't you bring your wife with you ? We're **anxious** *(attrib)* to meet her	Pourquoi n'amènes-tu pas ta femme ? Nous sommes **impatients** de la rencontrer
	He was **anxious** *(attrib)* that his guests should have all they needed	Il **tenait beaucoup** à ce que ses hôtes ne manquent de rien
	We're not very **anxious** *(attrib)* to see our old landlady again. We still owe her money	Nous ne sommes pas **pressés**/ nous n'**avons** pas très **envie** de revoir notre ancienne propriétaire. Nous lui devons toujours de l'argent [b]

a. L'adjectif **anxieux** se rencontre parfois mais il est plus rare : ex. *une attente **anxieuse.***

b. **Anxieux** appartient à un style soutenu ou littéraire.

APPARTEMENT [apaʀtəmɑ̃] / **APARTMENT** [əˈpɑːtmənt]

🇫🇷 🇬🇧	1. La duchesse les reçut dans ses **appartements** *(pl)* privés	The duchess received them in her private **apartments** *(pl)*
🇫🇷	2. Cet immeuble est divisé en douze **appartements**	This building is divided into twelve *(Brit)* **flats** [a]

a. – (US, parfois Brit) ***apartment ;*** (US) ***apartment*** *building/house : immeuble*
– *Plante d'**appartement** : house plant ; chien d'**appartement** : lapdog*

APPEL [apɛl] / **APPEAL** [ə'pi:l]

◧◨ 🇬🇧	1. Notre **appel** aux pays riches n'a pas été entendu	Our **appeal** to the rich countries has remained unanswered
	Ils ont déjà lancé plusieurs **appels** au profit des victimes du séisme	They have already made several **appeals** on behalf of the earthquake victims [a]
	2. *(Jur)* L'avocat va sûrement conseiller à son client d'interjeter **appel**	The solicitor will certainly advise his client to lodge an **appeal** [b]
◧◨	3. Le bruit de la fête foraine couvrait nos **appels**	The noise from the funfair drowned our **calls**
	J'ai reçu trois **appels (téléphoniques)** de Londres ce matin	I had three **((tele)phone) calls** from London this morning [c]
	Il n'a pas pu résister à l'**appel** du large [de l'inconnu]	He couldn't resist the **call** of the sea [of the unknown]
	4. *(Scol, Mil)* Il n'était pas présent à l'**appel** ce matin	He wasn't present *(Scol)* for the **register**/*(Mil)* at **roll call** this morning [d]
🇬🇧	5. Those soap operas have lost all their **appeal** *(sg)* for me	Ces feuilletons à l'eau de rose n'ont plus aucun **attrait** pour moi

---

a. – Le nom **appeal** ne s'emploie que pour une demande pressante d'aide, d'argent, etc. Il comporte souvent l'idée de supplication, de prière : ex. *with a look of **appeal** : d'un air suppliant/implorant.*
– Notez cependant : ***appel** à la révolte, aux armes : call to rebellion, arms*

b. – **Appeal** correspond dans certains cas à **recours en cassation.**
– (fig) *Décision sans **appel** : final/irrevocable decision*

c. *Faire un **appel** du regard à qqn : to throw sb an appealing glance ; faire un **appel** du pied à qqn : to make a covert request to sb ; faire un **appel** de phares : to flash one's headlights*

d. *Faire l'**appel** :* (Scol) *to call the register,* (Mil) *to call the roll ;* (Mil) ***appel** (sous les drapeaux) : call-up,* (US) *draft*

◊ *Faire **appel** (à la générosité de qqn) : to make an **appeal** to, to appeal to (sb's generosity) ; (aux pompiers,...) to call on (the fire brigade,...) ; cela fait **appel** à des connaissances scientifiques poussées : this calls for advanced scientific knowledge*

APPOINTEMENTS [apwɛ̃tmɑ̃] / **APPOINTMENT** [ə'pɔɪntmənt]

1. Il touche régulièrement ses **appointements** *(pl)*

   He receives his **salary** regularly

2. I have an **appointment** with the dentist at 9 o'clock

   J'ai (un) **rendez-vous** chez le dentiste à 9 heures

3. My nephew got a good **appointment** with a German company
   (*plus couramment :* **job**)

   Mon neveu a obtenu une bonne **place**/un bon **poste** dans une firme allemande

   His **appointment** as manager surprised us all

   Sa **désignation**/**nomination** comme directeur nous a tous surpris

4. I was impressed by the exquisite **appointments** ◊ *(pl)* of the room

   J'étais impressionnée par l'**aménagement** raffiné de la pièce

---

◊ (Comm) *By **appointment** to Her Majesty the Queen : Fournisseur de S.M. la Reine*

APPRÉCIER [apʀesje] / **TO APPRECIATE** [ə'priːʃieɪt]

1. J'**apprécie** la bonne musique [le bon vin]

   I **appreciate** good music [good wine]

   Quand on a vécu loin de tout pendant un an, on **apprécie** le confort moderne

   When one has been away from civilization for a year, one **appreciates** the comforts of modern life [a]
   (*aussi :* **values**)

2. L'huissier a **apprécié** la valeur du mobilier à 3 millions de francs

   The bailiff **estimated**/**assessed** the value of the furniture/**valued** the furniture at £3,000

   Dans l'obscurité, il est difficile d'**apprécier** les distances

   It is difficult to **estimate**/**judge** distances in the dark

   À l'heure actuelle, il est encore difficile d'**apprécier** l'importance de la révolte [l'étendue des dégâts]

   At the moment it is still difficult to **estimate**/**assess** the importance of the revolt [the extent of the damage] [b]

🇬🇧	3. I **appreciate** the efforts you've made	Je vous **suis reconnaissant** des efforts que vous avez fournis
	4. I **appreciate** your concern but there's nothing I can do for you	Je **comprends** votre inquiétude mais je ne peux rien faire pour vous
	Do you **appreciate** the dangers of this expedition ?	**Te rends**-tu **compte** des dangers de cette expédition ?
	I fully **appreciate** that it was impossible for him to come, but he could have told me	Je **me rends** parfaitement **compte** qu'il lui était impossible de venir mais il aurait pu me prévenir
	5. Houses have **appreciated (in value)** over the last ten years	Ces dix dernières années, les maisons ont **pris de la valeur** [c]

a. **To appreciate** et **apprécier** ont tous deux le sens de « reconnaître la valeur, les qualités de ». En outre, **apprécier** peut tout simplement signifier « aimer, trouver agréable », auquel cas on a recours en anglais à des verbes tels que **to like, to enjoy :** *ma grand-mère **apprécie** beaucoup les sucreries : my grandmother very much likes/enjoys sweets ; j'ai beaucoup **apprécié** ce film : I very much liked/enjoyed that film.*

b. Notez la différence entre ***apprécier** l'importance, la valeur...* (= déterminer) et ***to appreciate** the importance, value...* (= comprendre, cf. 4).

c. Mais : (Fin) *the dollar **appreciated** : le dollar **s'est apprécié**/a monté*

APPRÉHENDER [apʀeɑ̃de] / **TO APPREHEND** [ˌæprɪ'hend]

🇫🇷 🇬🇧	1. Un des escrocs fut **appréhendé °** par la police au moment où il s'apprêtait à quitter le pays	One of the crooks was **apprehended °** by the police when he was about to leave the country
	2. *(Philo)* Nul homme ne parviendra jamais à **appréhender °** la vraie nature de l'univers	No man will ever succeed in **apprehending °** the true nature of the universe
🇫🇷	3. Je comprends qu'à son âge ma grand-mère **appréhende** ce long voyage en autocar	I can understand my grandmother **dreading** the long coach journey at her age
	Les années passant, elle commençait à **appréhender** de se retrouver seule un jour	As the years went by she began to **dread** being left on her own one day [a]

a. « To **apprehend** » est vieilli dans ce sens.

(S')APPROCHER [apʀɔʃe] / TO APPROACH [ə'prəʊtʃ]

1. Les grandes vacances **approchent** !
(= se rapprocher dans le temps)

The summer holidays are **approaching** !
(*plus couramment :* are **getting nearer**/**closer**)

2. Le navire **approche** de la côte anglaise

The ship is **approaching** the English coast [a]
(*plus couramment :* is **getting near**)
⚠ voir 4

3. Son interprétation **(s')approchait** de la perfection

His performance **approached** perfection
(*plus couramment :* **came close** to)

Ma tante **approche** (de) la quarantaine

My aunt is **approaching** forty [b]
(*plus couramment : (Brit)* is **getting on** for forty, *(US)* is **going on** forty)

4. Il avait froid et **s'approcha** du feu

He was cold and **went nearer**/**closer** to the fire

L'enfant **s'approcha** de moi prudemment. On aurait dit qu'elle avait peur

The child **came up** to me warily. She seemed to be afraid

Ne l'**approche** pas !/Ne **t'approche** pas de lui ! Il a la grippe

Don't **go near** him !/**Keep away** from him ! He's got flu

Approche(-toi) ! Je ne vais pas te manger !

Come here ! I won't eat you !

5. **Approche** ton fauteuil de la télévision

Bring/**move** your chair **closer** to the television

6. Il **approche** tous les jours les grands de ce monde

He **comes in(to)** daily **contact with** great public figures

Le directeur est très difficile à **approcher**

It's very difficult to **get in contact with** the managing director

7. It all depends on how you **approach** the subject

Tout dépend de la façon dont on **aborde** le sujet

8. I've already **approached** him several times on this matter

Je l'ai déjà **sollicité** à plusieurs reprises à ce sujet

My son doesn't dare to **approach** his boss about a rise	Mon fils n'ose pas **s'adresser** à son patron **pour** lui **demander** une augmentation/n'ose pas parler d'une augmentation à son patron
A man **approached** me in the street and asked me to take part in a survey	Un homme m'a **abordé** dans la rue et m'a demandé de participer à une enquête
He has been **approached** about taking the job	Il a été **pressenti** pour le poste

a. – Le verbe **to approach** est d'un emploi beaucoup plus restreint que son correspondant français. Il signifie ˂faire route vers, avancer vers˃ et implique donc une idée de progression. Le verbe **approcher** peut avoir ce sens mais il peut également signifier ˂venir se mettre près de˃ (cf. 4).
– *Nous **approchons** du but :* (promenade, expédition) *we're nearly there,* (travail) *we've nearly finished, we're nearly there, we're nearing the end*

b. *It was **approaching** midnight : il était près de minuit*

APTE [apt(ə)] / **APT** [æpt]

◧	1. Je ne crois pas que cet élève soit **apte** à faire des études universitaires	I don't think this pupil is **capable** of taking a degree
	Les médecins l'ont jugé **apte** au service militaire	The doctors judged him **fit** for military service
	Pensez-vous qu'il soit **apte** à ce genre d'emploi ?	Do you think he is **suited** to this kind of work ?
⊠	2. Cotton is **apt** to shrink when washed	Le coton **a tendance** à rétrécir au lavage
	He's **apt** to work too hard	Il **a tendance** à se surmener
	3. He's an **apt** ° student (*plus souvent :* **clever, able**)	C'est un élève **doué**/**intelligent**
	He's very **apt** ° at mental arithmetic (*plus souvent :* very **good** at)	Il est très **fort** en/**doué** pour le calcul mental
	4. The speaker made some very **apt** comments on the government's economic policy	Le conférencier a fait des commentaires très **pertinents** sur la politique économique du gouvernement

◊ (Jur) ***Apte** à hériter : fit to inherit*

ARGUMENT [aʀgymɑ̃] / **ARGUMENT** [ˈɑːgjʊmənt]

1. Ses **arguments** ne m'ont qu'à moitié convaincue	I was only half convinced by his **arguments**
2. I have endless **arguments** with my husband about the custody of the children	J'ai des **disputes** continuelles avec mon mari au sujet de la garde des enfants
3. The **argument** about the arms race is more heated than ever	Le **débat** sur la course aux armements n'a jamais été aussi passionné que maintenant
The decision is open to **argument** *(sg)*	La décision est sujette à **discussion** [a]

a. *It is beyond* ***argument :*** *c'est indiscutable ; for the sake of* ***argument :*** *à titre d'exemple*

◊ ***Argument*** *(d'un livre, d'un film) : synopsis,* (rarement) ***argument***

ARME [aʀm(ə)] / **ARMS** [ɑːmz]

1. Je ne pense pas que l'ennemi ait assez d'**armes** pour soutenir le siège	I don't think the enemy has enough **arms** *(pl)* to withstand the siege
La police surveille un dépôt d'**armes**	The police are watching an **arms** *(pl)* depot [a] ⚠ voir 3
2. J'ai acheté un coussin brodé aux **armes** *(pl)* de la ville	I bought a cushion embroidered with the **(coat of) arms** *(pl)* of the town
3. On n'a jamais retrouvé l'**arme** du crime	The murder **weapon** was never found

L'armée adverse a fait l'acquisition d'une nouvelle **arme** très sophistiquée

The enemy army has acquired a very sophisticated new **weapon**

Il chargea son **arme** et la mit sur la table de nuit

He loaded his **gun** and put it on the bedside table

Ces photos constituent une **arme** redoutable contre lui. Il nous les faut à tout prix !

Those photographs would be a powerful **weapon** against him. We must have them at all costs ! [b]

4. *(Mil)* J'ai été à l'armée en même temps que lui mais nous n'appartenions pas à la même **arme**

I was in the forces at the same time as he was but we didn't belong to the same **branch of the services** [c]

---

a. Le mot **arms** ne s'emploie que comme collectif dans le sens de ˚armes de guerre˚. Dans les autres cas, on emploie le mot **weapon** (cf. 3). **Arms** est fréquemment employé comme épithète et dans des expressions figées telles que : *to lay down one's **arms** : déposer/rendre les **armes** ; to take up **arms** : prendre les **armes** ; small **arms** ≃ **armes** à feu portatives de petite taille.*
Notez que **arms** sera souvent traduit par **armement** : *reduction of **arms** : réduction des armements ; **arms** race : course aux armements.*
Notez également l'expression : *to be up in **arms** over/against sth* : partir en guerre contre qqch, s'élever contre qqch, s'énerver à cause de qqch*

b. ***Arme** atomique : atomic weapon ; **arme** à feu : firearm ; **arme** blanche : steel weapon*

c. **Arm** (sg) s'emploie surtout dans des composés, souvent avec majuscule : ex. *the Fleet Air **Arm** : l'Aéronavale.*

◊ – *Passer l'**arme** à gauche* : to kick the bucket* ; partir avec **armes** et bagages* : to leave with bag and baggage ; faire ses premières **armes** : to make one's debut*
– (Sports) *Maître d'**armes** : fencing master*

(S')ARRANGER [aʀɑ̃ʒe] / TO ARRANGE [ə'reɪndʒ]

1. Sophie **arrangea** les fleurs dans le vase [les meubles différemment] (*aussi :* **disposa**)

Sophie **arranged** the flowers in the vase [the furniture differently] [a]

2. Il a **arrangé** la partition pour violon et piano

He **arranged** the score for violin and piano

3. Ce ne sont pas mes affaires. **Arrangez** ça entre vous !

It's none of my business. **Settle** it/**sort** it **out** among yourselves !

Chaque fois que vous êtes dans le pétrin, c'est moi qui dois **arranger** les choses

Every time you're in trouble, I have to **sort** things **out**

Les affaires ne **se** sont pas **arrangées** comme prévu	Things didn't **work out** as we'd hoped
Tu verras, quand je reviendrai, tout **s'arrangera**	You'll see, when I get back everything will **be all right**
Arrangez-vous avec le patron. Je ne veux rien avoir à faire là-dedans	You'll have to **come to an agreement**/**come to an arrangement**/**sort it out** with the boss. I don't want anything to do with it [b]
Le temps n'a pas l'air de **s'arranger**	The weather doesn't seem to be **getting any better**
4. On se voit demain à 17 heures si cela vous **arrange**	We'll meet tomorrow at 5 o'clock if that **suits** you/if that'**s convenient for** you
Ça **s'arrange** bien. Je n'ai pas de cours à cette heure-là	That'**s** very **convenient**/**fits in** nicely. I don't have to teach at that time
5. Il faut faire **arranger** ta voiture. Le chauffage ne marche plus	You'll have to have your car **fixed***/*(Brit)* **put right.** The heater doesn't work any more
Cette robe est trop grande mais il y a moyen de l'**arranger**	The dress is too big but we can **alter** it
Ils ont acheté une vieille maison qu'ils vont faire **arranger**	They've bought an old house which they're going to **renovate**/**do up***
6. On m'a attaqué en rue et regarde comme ces salauds m'ont **arrangé*** !	I got attacked in the street and just look **what a mess** the sods **have made of** me* !
Te voilà bien **arrangé*** ! Je parie que tu t'es encore battu	You're **in a** right old **mess*** ! I bet you've been fighting again
7. On s'est fait **arranger***. Ils nous ont fait payer le double du prix normal	We were **had***/**done***/*(Brit)* **diddled***. They charged us double the normal price
8. Vous n'avez besoin de rien ? — Non merci. On **s'arrangera** avec ce qu'on a	Do you need anything ? — No, thank you. We'll **make do** with what we've got
9. J'ai beaucoup à faire mais je **m'arrangerai**	I've got a lot to do but I'll **manage somehow**/**find a way**/**work something out** [c]
Il **s'arrange** toujours pour voir sa femme à l'heure du déjeuner	He always **manages somehow**/**contrives somehow** to see his wife at lunchtime
Arrange-toi pour être à l'heure	**Make sure** you're on time

	(iron) Roger **s'arrange** toujours pour renverser son café	Roger always **manages** to spill his coffee
🇬🇧	10. The books are **arranged** in alphabetical order	Les livres sont **rangés** par ordre alphabétique
	He **arranged** his papers before starting to work	Il **mit** ses papiers **en ordre**/**rangea** ses papiers avant de se mettre au travail
	11. I've **arranged** a little birthday party for Henry	J'ai **organisé** une petite fête d'anniversaire pour Henri
	We'll have to **arrange** a date	Nous devrons **fixer** une date
	A meeting has been **arranged** for Friday	Une réunion est **prévue** pour vendredi [d]
	They had **arranged** to meet at 4 o'clock	Ils avaient **convenu** de se rencontrer à 4 heures
	I've **arranged** for the goods to be delivered tomorrow	J'ai **fait le nécessaire** pour que/ j'ai **pris des dispositions** pour que les marchandises soient livrées demain

---

a. **Arranger** peut également signifier ˚ajuster˚ : ***arranger*** *sa jupe, sa cravate : to straighten one's skirt, one's tie ;* ***arranger*** *sa coiffure : to tidy (up) one's hair ;* ***arrange-toi*** *un peu ! : tidy yourself up a bit !*

b. – ***S'arranger*** *à l'amiable : to come to an amicable agreement, to settle out of court*
– *Ce qui n'****arrange*** *pas les choses : which doesn't help matters*

c. ***Arrangez-vous*** *comme vous voulez, mais... : I don't mind how you do it, but...*

d. Le verbe **arranger** peut également signifier ˚organiser˚, mais il implique une difficulté à surmonter (p.ex. *je n'ai pas pu* ***arranger*** *la réunion*). Notez également : ***arranger*** *sa vie, son emploi du temps : to organize one's life, one's time.*

ARRÊT [aʀɛ] / **ARREST** [ə'rest]

◧	1. L'**arrêt** des machines a eu des conséquences désastreuses	The **stopping** of the machines had disastrous consequences [a]
	Ne descendez pas avant l'**arrêt** complet du car	Don't get out of the coach until it **has stopped** completely/it has **come to a** complete **standstill**/it has **come to a halt**
	J'aurais dû prévoir plus d'**arrêts** pendant le voyage	I should have planned more **stops** during the journey

	2. J'avais toujours pensé qu'il y avait un **arrêt (d'autobus)** ici	I always thought there was a **(bus) stop** here
	3. *(Jur)* Nous devons attendre que la Cour rende son **arrêt**	We have to wait for the Court to pass **judgement** [b]
🇬🇧	4. The police made several **arrests** last night	La nuit dernière, la police a procédé à plusieurs **arrestations**
	You are under **arrest** *(sg)*	Vous êtes en état d'**arrestation** [c]

---

a. – **Arrest** est rare dans ce sens et relève principalement du langage technique : ex. : *cardiac **arrest***, (plus couramment) *heart failure : **arrêt** de cœur.*
– ***Arrêt** des hostilités : cessation of hostilities ;* (Sports) ***arrêt** du ballon : save ; sans **arrêt :*** (sans interruption) *without stopping, non-stop,* (très fréquemment) *continually, constantly*

b. ***Arrêt** de mort : death sentence/penalty ;* (fig) *il a signé son **arrêt** de mort : he has signed his death warrant*

c. – Notez que **arrêts** (pl) s'emploie dans le domaine militaire : *mettre un officier aux **arrêts :** to put an officer under **arrest ; arrêts** simples, de rigueur : open, close **arrest.***
– *Maison d'**arrêt :** prison (for prisoners on remand) ; mandat d'**arrêt :** warrant for sb's **arrest***
– *To be under house **arrest :** être en résidence surveillée*

◊ *Chien d'**arrêt :** pointer*

(S')ARRÊTER [aʀete] / **TO ARREST** [ə'rest]

🇫🇷 🇬🇧	1. La police n'a pas encore **arrêté** les terroristes	The police haven't **arrested** the terrorists yet
🇫🇷	2. **Arrête** la machine quand tu auras fini de t'en servir	**Stop** the machine when you've finished using it
	Nous **nous** sommes **arrêtés** dans un petit restaurant le long de la route [à Paris pour deux jours]	We **stopped** at a roadside restaurant [we **stopped (off*)** in Paris for two days]
	Une voiture **s'**est **arrêtée** devant la maison	A car **stopped** in front of the house
	Ma montre **(s')**est **arrêtée**	My watch has **stopped**
	Ils ont dû **arrêter** la production laitière pour éviter les surplus	They had to **stop** milk production to avoid surpluses [a]
	3. Mon petit-fils a dû **arrêter** le tennis [ses études] pour raisons de santé	My grandson had to **give up** (playing) tennis [**give up** his studies] for health reasons

	Son père a **arrêté** de fumer dès qu'il a appris qu'il était malade	His father **gave up**/**stopped** smoking as soon as he found out he was ill
	4. Il nous reste à **arrêter** le lieu et la date de la réunion suivante	It remains to **decide on**/**fix** the time and place of the next meeting
	On ne peut plus rien y changer. Il a déjà **arrêté** son choix	There's nothing more we can do. He's already **made** his choice [b]
	Son choix **s'**est **arrêté** sur deux très belles estampes japonaises	His choice **fell** on two very fine Japanese etchings [c]
GB	5. Something strange **arrested** ° his attention. He stepped forward to see what it was (*plus souvent :* **caught, attracted**)	Une chose étrange **attira**/**retint** son attention. Il s'approcha pour voir ce que c'était

---

a. Notez que **to arrest** s'emploie dans la langue soutenue dans le sens d'˚enrayer, entraver ˚ : ex. ***to arrest*** *growth,* ***to arrest*** *(the progress of) a disease.*

b. *Ma décision est* ***arrêtée*** *: my mind is made up*

c. ***S'arrêter*** *à des détails : to pay too much attention to details ;* ***s'arrêter*** *aux apparences : to judge by appearances alone*

◊ (Cout) ***Arrêter*** *un point : to fasten off a stitch ;* (Tricot) ***arrêter*** *les mailles : to cast off*

ARRIVER [aʀive] / **TO ARRIVE** [ə'raɪv]

FR GB	1. Nous sommes **arrivés** en Angleterre vers midi	We **arrived** in England at about midday (*plus couramment :* **got to** England)
	On **arrive** à quelle heure ? Les enfants sont de plus en plus impatients	What time do we **arrive** ? The children are getting more and more impatient (*plus couramment :* **get there**)
	Les invités **arrivent** dans quelques minutes. Tu ferais bien de t'apprêter	The guests will be **arriving** in a few minutes. It's time you got ready (*plus couramment :* will **be here**)
	Le courrier [la cargaison] n'est pas encore **arrivé(e)**	The post [the shipment] hasn't **arrived** yet [a] (*plus couramment :* **come**)

2. Le jour du départ est enfin **arrivé** — The day of our departure has finally **arrived** [b] (*plus couramment :* **come**)

■□ 3. Où est ma secrétaire ? Ah ! la voilà qui **arrive** ! — Where's my secretary ? Ah, here she **comes** !

J'**arrive,** papa. Attends une minute ! — (I'm) just **coming,** Dad. Wait a minute !

4. Mon fils de huit ans m'**arrive** déjà à l'épaule — My eight-year-old son already **comes up** to my shoulder

Quand je l'aperçus, l'eau lui **arrivait** déjà à la taille — When I saw him, the water **was** already **up** to his waist [c]

5. Il est **arrivé** à un âge où l'on se désintéresse des biens matériels — He has **reached** an age/**got** to an age when one is not interested in material possessions (*moins couramment :* **arrived** at)

Certains pensent qu'il **arrivera** à ses fins mais moi, je pense qu'il n'**arrivera** jamais à rien — Some people think he will **achieve** his ends, but I don't think he will ever **achieve** anything/**get** anywhere

6. Pour **arriver** (dans la vie), il faut travailler — To **succeed** (in life)/**get on** (in life) one has to work

Il veut **arriver** à tout prix — He wants to **succeed** at all costs [d]

7. Je n'**arrive** pas à retrouver les feuilles que tu m'as prêtées — I (just) **can't** find the notes you lent me

Je n'**arrive** pas à comprendre ce qui s'est passé — I **can't** understand/*(moins couramment)* I **fail** to understand what happened

Penses-tu que tu **arriveras** à faire ton devoir toute seule ? — Do you think you'll **manage** to do your homework by yourself ?

8. Il faut que je te raconte ce qui m'est **arrivé** hier soir — I must tell you what **happened** to me yesterday evening

Ce genre de choses **arrive** tous les jours — Things like that **happen** every day

Il lui est **arrivé** une drôle d'aventure [un accident] — A strange thing **happened** to him [He **had** an accident]

9. Il m'**arrive** d'oublier/il **arrive** que j'oublie d'éteindre les phares de la voiture — I **sometimes** forget to switch off the headlights of the car

Il m'**arrive** souvent de tomber en panne d'essence — I often run out of petrol

10. C'est triste de devoir en **arriver** là mais nous devons appliquer le règlement et vous sanctionner

It's a pity it has to **come to this**, but we must apply the rules and punish you

J'en **arrive** (parfois) à me demander si Dieu existe !

I**'m beginning** to wonder whether God exists

Comment peut-on en **arriver** là ?

How can one be **reduced** to that ?

11. Her baby **arrived** yesterday

Son enfant est **né** hier

12. After hours of discussion we **arrived** at a decision [at a price]

Après des heures de discussion, nous sommes **parvenus** à une décision [nous sommes **tombés d'accord** sur un prix] [e]

---

a. Le verbe **to arrive** a un sens plus restreint que le verbe français **arriver**. Il signifie ˚atteindre une destination˚ et non ˚approcher, venir vers quelqu'un˚ (cf. 3).

b. Dans ce cas, **to arrive** s'emploie principalement aux temps du passé. À d'autres temps, **to come** est souvent la seule possibilité : ex. *I can't believe that day will ever come.*

c. (fig) *Il ne t'**arrive** pas à la cheville :* (Brit) *he's not a patch on you*, he can't hold a candle to you**

d. Mais : *être **arrivé,** se croire **arrivé :** to have **arrived,** to think one has **arrived***

e. Mais : ***to arrive** at a conclusion : **arriver** à une conclusion*

◊ *Vous vouliez que je parle des salaires. J'y **arrive** : you asked me to talk about pay. I'm coming to that/I'm getting to that*

ASSASSINER [asasine] / **TO ASSASSINATE** [ə'sæsɪneɪt]

1. Qui a **assassiné** le président ?

Who **assassinated** the President ? [a]

⚠ voir 2

2. On n'a pas encore trouvé l'homme qui a **assassiné** quatre jeunes gens dans le métro

The man who **murdered** four young people on the underground has not been found yet

---

a. **To assassinate** est utilisé lorsqu'il s'agit du meurtre d'une personnalité bien connue, particulièrement d'un homme politique ou d'un souverain.

ASSISTANCE [asistɑ̃s] / **ASSISTANCE** [ə'sɪstəns]

1. Je n'ai jamais refusé de prêter **assistance** à une personne dans le besoin

I have never refused to give **assistance** ° to anyone in need [a]

2. L'**assistance** au cours devient de plus en plus irrégulière (*aussi :* **présence**)

Attendance at lectures is getting more and more irregular

3. Il ne lui a pas fallu plus d'un quart d'heure pour charmer toute l'**assistance**

In the space of fifteen minutes he had the whole **audience** under his spell [b]

---

a. – *To come to sb's* ***assistance*** ° : *venir à l'aide de qqn/en aide à qqn/au secours de qqn ; to be of* ***assistance*** ° *to sb : être utile à qqn, aider qqn*
– (Jur) *Non-****assistance*** *à personne en danger ≃ failure to render* ***assistance*** *to a person in danger*

b. (Relig : assemblée des fidèles) *congregation*

◊ (Jur) ***Assistance*** *judiciaire : legal aid ;* (Legisl. soc.) l'***assistance*** *(publique)* (ancienne dénomination de *aide sociale*) : (Brit) *national assistance* (ancienne dénomination de *social security)*/(US) *welfare*

ASSISTER [asiste] / **TO ASSIST** [ə'sɪst]

1. Pour cette opération délicate, le chirurgien sera **assisté** par quatre spécialistes en microchirurgie (= seconder)

The surgeon will be **assisted** ° in this delicate operation by four experts in microsurgery (*plus couramment :* **helped**)

Je suis **assisté** dans mon travail par deux secrétaires temps plein

I am **assisted** ° in my work by two full-time secretaries (*plus couramment :* **helped**)
⚠ voir 4

2. Je dois avouer que j'ai **assisté** à cette conférence plus par obligation que par intérêt

I must admit that I **went to**/*(moins couramment)* **attended** the lecture more from a sense of obligation than because I was interested [a]

Ceux qui ont **assisté** à cette scène ont le devoir de témoigner

It is the duty of those who **were present** at/**witnessed** the scene to give evidence

	3. Le prêtre l'**assista** dans ses derniers moments	The priest **supported**/**comforted**/**succoured** ° her in her dying moments
🇬🇧	4. The bellboy **assisted** ° her in carrying her suitcases (*plus couramment :* **helped** her to carry...)	Le chasseur l'**aida** à porter ses valises
	I've lost my passport. Can you **assist** ° me ? (*plus couramment :* **help**)	J'ai perdu mon passeport. Pouvez-vous m'**aider** ?

a. ***Assister*** *à un spectacle, un match : to go to/to be at a show, a match*

◊ (euphém) *A man is* ***assisting*** *the police with their inquiries : un homme est interrogé par la police dans le cadre de l'enquête*

ASSORTI [asɔʀti] / **ASSORTED** [ə'sɔːtɪd]

🇫🇷 🇬🇧	1. Pourrais-tu m'acheter un paquet de biscuits **assortis** ?	Will you buy me a packet of **assorted** biscuits ? [a]
🇫🇷	2. J'aimerais trouver des rideaux **assortis** au papier peint du salon	I'd like to find some curtains to **go with**/**match** the living-room wallpaper
	Pour son anniversaire, je compte lui offrir une cravate avec une pochette **assortie**	I'm going to give him a tie with a **matching** handkerchief for his birthday [b]
	3. Même **assorti** de ces clauses restrictives, le contrat reste inacceptable	Even **accompanied** by these restrictive clauses, the contract remains unacceptable
	4. Il est difficile de trouver un magasin mieux **assorti** que celui-ci	It's difficult to find a better **stocked** shop than this one

a. Mais : ***assorted*** *nails, Christmas cards... : assortiment de clous, de cartes de Noël...*

b. *Couple bien* ***assorti*** *: couple who are well suited to one another, well-matched couple ; couple mal* ***assorti*** *: ill-assorted couple*

ASSURANCE [asyʀɑ̃s] / **ASSURANCE** [ə'ʃʊərəns]

1. Jamais je ne l'avais entendu parler avec autant d'**assurance**

   Quand elle aperçut son mari dans la salle, elle perdit toute son **assurance** [elle prit de l'**assurance**]

   I had never heard him speak with so much **assurance** *(sg)*

   When she saw her husband in the room, she lost all her **assurance** *(sg)* [she gained in **assurance** *(sg)*] (*plus souvent :* **self-assurance, self-confidence**)

2. Le ministre m'a donné l'**assurance** que mon dossier serait traité en priorité

   Bien sûr, avant d'engager une telle somme, j'ai demandé des **assurances** et je les ai reçues

   The minister gave me his **assurance** that my file would be given priority

   Before investing such a sum I naturally asked for **assurances**, and I got them [a]

3. Si seulement nous avions pris une **assurance** contre le vol [une **assurance**-incendie]

   La meilleure chose à faire, c'est de prévenir l'**assurance** le plus vite possible

   Son père travaille dans les **assurances**

   If only we'd taken out an **insurance (policy)** against theft [a fire **insurance**] [b]

   The best thing to do is to inform the **insurance company** as quickly as possible

   His father is in **insurance** *(sg)*/in the **insurance business**

---

a. (À la fin d'une lettre) *Veuillez agréer l'**assurance** de ma considération distinguée : Yours faithfully, Yours sincerely*

b. ***Assurance**-vie : life insurance,* (Brit) (moins souvent) *life **assurance** ;* (Législ. soc.) ***assurances** sociales ≃ national insurance ; **assurance** invalidité : health insurance*

(S')ASSURER [asyʀe] / **TO ASSURE** [ə'ʃʊə]

1. Le docteur m'a **assuré** que le jogging n'était pas du tout dangereux pour mon mari

   The doctor **assured** me that jogging was not at all dangerous for my husband [a]

2. Plusieurs de mes collègues m'ont **assuré** de leur reconnaissance et de leur amitié

   Several of my colleagues **assured** me of their gratitude and friendship

3. Je vous conseille d'**assurer** la maison contre le vol et l'incendie	I advise you to **insure** the house/have the house **insured** against theft and fire
Nous nous sommes **assurés** contre l'incendie [sur la vie]	We **insured ourselves** against fire [we **insured** our lives/**took out a** life **insurance**] [b]
4. L'orateur **assura** ses lunettes sur son nez et se mit à parler	The speaker **fixed** his glasses **firmly** on his nose and began his talk
Le trapéziste **assura** une dernière fois sa prise et s'élança	The trapeze artist **checked** that his grip was **firm** and launched himself into the air
Il **s'assura** sur ses jambes et souleva l'haltère sans effort apparent	He **steadied himself** on his legs/**took up a firm stance** and lifted the weight with no apparent effort [c]
5. L'armée **assure** le ravitaillement des victimes	The army is **providing** supplies for the victims [d]
6. Que ne ferais-je pas pour **assurer** le bonheur de mes enfants ? (= rendre sûr, stable)	I would do anything to **ensure** my children's happiness (*moins souvent :* **assure**)
Certaines personnes économisent toute leur vie pour **assurer** leurs vieux jours	Some people save all their lives to **provide for** their old age [e]
7. L'État **assure** une retraite aux travailleurs pensionnés (= procurer, garantir)	The State **guarantees** a pension to retired workers/**provides** a pension for retired workers
Son succès dans le monde des affaires a **assuré** une vie aisée [une bonne situation] à son fils	His success in the business world **ensured** his son of a comfortable life [**secured** a good position for his son] [f] (*moins souvent :* **assured** his son of a comfortable life, a good position)
8. **Assure-toi** que les robinets de gaz sont bien fermés	**Check**/**make sure** that the gas is turned right off
Nous ferions bien de nous **assurer** de l'exactitude de cette information	We'd better **check**/**make sure** that the information is accurate

a. Notez que **to assure** s'emploie toujours dans la structure **to assure *sb* (that) :** *« Je n'ai jamais vu cet homme » **assura**-t-elle : " I've never seen that man ", she **assured** me [us...].*

b. En anglais britannique, on emploie parfois ***to assure*** *(one's life)/to take out a life assurance* dans le cas d'une assurance-vie.

c. (vx, Techn) ***Assurer*** *une poutre, un volet : to secure a beam, a shutter ;* (Alpin) ***assurer*** *: to belay*

d. – Le groupe formé par **assurer** (= pourvoir à, effectuer) et son complément est généralement traduit par un seul verbe en anglais : ***assurer*** *la liaison entre : to fly between ;* ***assurer*** *la surveillance de : to guard ;* ***assurer*** *la protection de : to protect.*
– Notez également : *une permanence est* ***assurée*** *le week-end :* (hôpital, pompiers...) *there is someone on duty at weekends,* (bureau) *the office is manned at weekends ;* (Jur) ***assurer*** *sa propre défense : to conduct one's own defence*

e. (fig) ***Assurer*** *ses arrières : to make sure one has sth to fall back on*

f. ***S'assurer*** *une retraite confortable : to ensure/secure a comfortable pension for oneself,* (moins souvent) ***to assure oneself*** *of a comfortable pension ;* ***s'assurer*** *l'aide de qqn : to secure sb's help, to make sure of sb's help*

◊ – *Soyez* ***assuré*** *que... : you can rest* ***assured*** *that...*
– (litt) ***S'assurer*** *(d'un voleur...) : to apprehend (a thief...)*

(S')ATTACHER [ataʃe] / TO ATTACH (ONESELF) [ə'tætʃ]

1. Elle est vivement **attachée** à ses grands-parents [aux vieilles coutumes, à cette région]
   She's deeply **attached** to her grandparents [to old customs, this area]

   Certaines personnes **s'attachent** trop à leurs animaux domestiques
   Some people become/get too **attached** to their pets

2. Il ne faut pas **attacher** trop d'importance à ce que l'on raconte dans les journaux
   One should not **attach** too much importance to what they say in the newspapers [a]

3. Il est **attaché** au Ministère de l'Agriculture
   He's **attached** to the Ministry of Agriculture [b]

4. Les ravisseurs avaient **attaché** leur ôtage à une chaise
   The kidnappers had **tied** their hostage to a chair

   Si tu avais **attaché** le chien comme il faut, il ne se serait pas enfui
   If you had **tied** the dog **up** properly, it wouldn't have escaped

   Prends cette ficelle pour **attacher** les vieux journaux
   Use this string to **tie up** the old papers

   La police avait oublié d'**attacher** les pieds du prisonnier et celui-ci s'échappa à la première occasion
   The policemen had forgotten to **tie** the prisoner's feet **(together)** and he escaped at the first opportunity

   Il y a beaucoup de vent. Il vaudrait mieux **attacher** les volets
   There's a strong wind. We'd better **fasten**/**secure** the shutters [c]

5. Tu as oublié d'**attacher** ta robe
   You've forgotten to **do up** your dress [d]

Tu n'as pas **attaché** le dernier bouton [ta ceinture, tes lacets]	You haven't **done up** your bottom button [**fastened** your belt, **tied** your shoelaces]
Veuillez **attacher** vos ceintures, s'il vous plaît. Nous allons décoller dans quelques instants	Please **fasten** your seat belts. We are about to take off
6. J'achète toujours ce riz-là. Il n'**attache** jamais	I always buy this kind of rice. It never **sticks**
7. Les sentiments qui l'**attachent** à ce pays l'ont empêché de partir	The feelings which **bind** him to this country have prevented him from leaving
8. L'avocat **s'**est **attaché** à prouver l'innocence de son client	The lawyer **applied himself** to proving his client's innocence
Cet étudiant **s'attache** trop aux détails	This student **pays** too much **attention** to details
9. We've still got to **attach** the trailer to the car [this handle to the door]	Nous devons encore **accrocher** la remorque à la voiture [**fixer** la poignée de la porte] [e]
Attached ° please find my C.V.	Veuillez trouver **ci-joint** une copie de mon curriculum vitae
This school is **attached** *(pass)* to a university	Cette école est **rattachée** à une université
10. Anthony **attached himself** to the group of tourists being shown round the cathedral	Anthony **se joignit** au groupe de touristes qui visitait la cathédrale [f]
11. The board considers that no blame can be **attached** ° to the accountant	Le conseil d'entreprise estime qu'aucune faute ne peut être **imputée** au comptable

---

a. ***Attacher*** *du prix à qqch :* ***to attach*** *great value to sth,* (Brit) *to set great store by sth*

b. Mais : (Mil) *to be* ***attached*** *to a unit : être affecté à une unité*

c. – **To tie (up)** implique l'usage d'une corde ou d'un lien similaire, alors que **to fasten** est plus général.
– Notez également : ***attacher*** *qqch avec du scotch : to stick ; avec des épingles : to pin ; avec des agrafes : to staple*

d. *Cette robe* ***s'attache*** *derrière : this dress does up at the back*

e. Le verbe **to attach** a un sens assez général : il signifie ˚joindre, fixer une chose à une autre˚. Il ne s'emploie pas avec des personnes comme complément et est le plus souvent suivi du complément prépositionnel avec *to*. Par contre, **attacher** (cf. 4) implique l'emploi d'un lien (corde, chaîne, etc.), auquel cas l'équivalent anglais le plus courant est **to tie (up)**.

f. ***To attach oneself*** *to sb :* ***s'attacher*** *aux pas de qqn, ne pas lâcher qqn*

(S')ATTENDRE [atɑ̃dʀ(ə)] / **TO ATTEND** [ə'tend]

◧◨	1. Je vous **attendrai** dans le hall de l'hôtel jusqu'à 7 heures	I'll **wait for** you in the hotel foyer until 7 o'clock
	Nous **attendons** le moment favorable pour vendre nos dollars	We're **waiting for** the right moment to sell our dollars [a]
	2. Une voiture vous **attendra** à la gare (= être prêt)	There will be a car **waiting for** you at the station
	Un excellent repas nous **attendait**	An excellent meal was **waiting for** us/**awaited** ° us
	3. Une grosse déception l'**attendait** (= être destiné)	A big disappointment **was in store for** him/**awaited** ° him
	S'il avait su ce qui l'**attendait** à la maison, il serait probablement resté où il était	If he had known what was **waiting for** him/what **awaited** ° him at home he would probably have stayed where he was
	4. Je ne savais pas qu'elle **attendait** un bébé	I didn't know she was **expecting** a baby/she was **expecting** *
	5. Je vous préviendrai dès qu'il sera rentré de voyage. On l'**attend** d'un jour à l'autre	I'll let you know as soon as he gets back. We're **expecting** him any day [b]
	Qu'**attendez**-vous de moi ?	What do you **expect** of me ?
	6. Je ne **m'attendais** pas à un tel accueil de sa part	I didn't **expect** a welcome like that from him
	Ne **t'attends** pas à ce que je fasse tout le travail à ta place	Don't **expect** me to do all the work for you [c]
◧◨	7. I'm sorry I was not able to **attend** the lecture [the meeting]	Je suis désolé de ne pas avoir pu **assister** à la conférence [à la réunion]
	Do your children still **attend** school [church] ?	Vos enfants **vont**-ils encore à l'école [à la messe] ? [d]
	8. The doctor who had **attended** her during her last illness was called as a witness	Le médecin qui l'avait **soignée** juste avant sa mort fut appelé à comparaître comme témoin
	9. The President was **attended** by several bodyguards	Le président était **accompagné** par plusieurs gardes du corps
	10. The shop assistant asked the lady if she was being **attended** to	Le vendeur demanda à la dame si l'on **s'occupait** d'elle/si on la **servait**

I will **attend** to the matter as soon as I can	Je **m'occuperai** de cette affaire dès que possible
11. **Attend** carefully to what the teacher is going to say (*plus couramment :* **listen**)	**Fais** bien **attention**/**sois attentif** à ce que le professeur va dire
You're not **attending** ! (*plus couramment :* **listening, paying attention**)	Tu n'**écoutes** pas !/Tu ne **fais** pas **attention** !
12. Our project was **attended** ° by great dangers [risks]	Notre projet **comportait** de grands dangers [risques]
Success **attended** ° my efforts	Mes efforts furent **couronnés** de succès

---

a. ***Attendre*** *son tour : to wait one's turn ;* ***attendre*** *son heure : to bide one's time ; faire* ***attendre*** *qqn : to keep sb waiting ; se faire* ***attendre*** *: to keep people waiting, to be a long time coming ; aller* ***attendre*** *qqn à la gare : to meet sb off the train ;* ***attendre*** *qqch avec impatience : to look forward to sth*

b. *On ne vous* ***attendait*** *plus ! : we thought you weren't coming !, we'd given you up !*

c. *Il faut* ***s'attendre*** *à tout : we should be prepared for anything ; comme il fallait* ***s'y attendre...*** *: as was to be expected, predictably enough... ;* ***attends-toi*** *à des problèmes : be prepared for problems*

d. *The class was well* ***attended*** *: le cours fut très suivi*

◊ *Tu peux toujours* ***attendre*** *!* : you've got a hope !*, you'll be lucky !* ;* ***attendez*** *voir : let me see, let's see, let's think ;* ***attendre*** *qqn au tournant* : to wait for a chance to catch sb out/a chance to trip sb up ; en* ***attendant*** *: in the meantime*

ATTENTIF [atɑ̃tif] / **ATTENTIVE** [ə'tentɪv]

1. Je n'ai pas à me plaindre. Mes élèves sont très **attentifs**	I can't complain. My pupils are very **attentive** [a]
2. Cesse de regarder par la fenêtre. Sois un peu plus **attentif** à ta lecture	Stop looking out of the window. **Pay** a bit more **attention** to your book
Le garde était **attentif** au moindre bruit [au moindre mouvement]	The guard was **alert** to the slightest sound [**on the watch**/**on the lookout** for the slightest movement] [b]
3. Le syndicat est **attentif** aux problèmes des ouvriers (= à l'écoute de)	The union is **alert** to/**alive** to the problems of the workers

Nous sommes **attentifs** aux intérêts de la société (= soucieux de)	We are **mindful** of the company's interests [c]
4. Nous devons être **attentifs** à ne blesser personne	We must be **careful**/**take care** not to hurt anyone [d]
5. How could the old lady fail to be charmed by her nephew, who was always so kind and **attentive** ?	Comment la vieille dame pouvait-elle résister à son neveu, qui était toujours si gentil et **attentionné**/**prévenant** ? [e]

---

a. Notez que *être **attentif** à qqch* ne sera pas traduit par *to be **attentive** to sth* (cf. 2).

b. Mais : *sois donc **attentif** : pay attention ; prêter une oreille **attentive** : to listen carefully/attentively ; regarder qqn d'un œil **attentif** : to watch sb closely/attentively ; examen **attentif** : close/careful examination*

c. Notez cependant : *to be **attentive** to sb's needs : être **attentif** aux besoins de qqn*

d. ***Attentif** à plaire : anxious to please*

e. L'adjectif français **attentif** s'emploie dans un sens proche de **attentive,** mais il appartient à un style littéraire et n'exprime pas toujours l'idée de déférence qu'implique l'adjectif anglais : ex. *le plus adorable des companions et le plus **attentif** des amants : the most charming of companions and the most considerate of lovers.*

(S')ATTRIBUER [atʀibɥe] / **TO ATTRIBUTE** [ə'trɪbju:t]

1. On **attribue** à tort cette pièce à Molière [cette invention à Newton]	This play is wrongly **attributed** *(souvent pass)* to Molière [this invention is wrongly **attributed** to Newton]
2. Mon père **attribue** son succès à la chance plutôt qu'à son savoir-faire	My father **attributes** his success to luck rather than to skill (*plus couramment :* **puts** his success **down** to)
Jean **attribue** l'échec de son projet à un manque de moyens financiers	John **attributes** the failure of his project to a lack of financial means (*plus couramment :* **puts** the failure... **down** to)
3. Plusieurs œuvres caritatives ont décidé d'**attribuer** d'importantes sommes d'argent au projet d'irrigation	Several charities have decided to **allocate** large sums of money to the irrigation project

Une part importante de l'héritage fut **attribuée** à la fidèle servante de la comtesse	A large part of the fortune was **left**/**bequeathed** to the countess's faithful servant
Le jury **attribua** le premier prix à un cinéaste londonien	The jury **awarded** the first prize to a London film-maker
On lui a **attribué** une fonction importante dans l'organisation	He was **assigned** an important post in the organization [a]
4. Il **s'**est **attribué** toutes sortes de titres de noblesse auxquels il n'a pas droit	He's **given himself**/**claimed for himself** all kinds of titles which he has no right to
Comment M. Blanc ose-t-il **s'attribuer** le mérite de l'entreprise alors qu'il n'y a même pas contribué ?	How dare Mr. White **claim** the credit for the whole thing when he didn't do anything towards it ?

a. ***Attribuer*** *un rôle à un acteur : to cast an actor in a role ;* ***attribuer*** *de l'importance à qqch : to attach importance to sth ; un sens à qqch : to ascribe a meaning to sth ; des qualités à qqn : to credit sb with virtues ; des défauts à qqn : to accuse sb of shortcomings*

AUDIENCE [odjɑ̃s] / **AUDIENCE** ['ɔːdiəns]

1. Le Pape lui a accordé une **audience** d'une heure	The Pope granted him an hour-long **audience**
2. Ce projet a trouvé **audience** auprès du ministre	This plan met with a **favourable reception** from the minister
Ce parti [ce pasteur] jouit d'une énorme **audience** dans la région	This party [this minister] has a large **following** in the area
Beaucoup d'universitaires publient en anglais afin d'élargir l'**audience** de leurs travaux	Many academics publish in English in order to widen the **readership** for their works (*moins souvent :* **audience**)
3. *(Jur)* L'**audience** s'est terminée par la lecture de la sentence	The **hearing** ended with the reading of the sentence [a]
4. The rapturous **audience** gave him a standing ovation	Le **public**/la **salle**/l'**auditoire**/ l'**assistance** en délire se leva/les **spectateurs** en délire se levèrent pour l'ovationner

A huge **audience** watched yesterday evening's debate	De nombreux **téléspectateurs** ont suivi le débat d'hier soir [b]

---

a. *Salle d'**audience** : courtroom*

b. – Sous l'influence de l'anglais, le mot français **audience** s'emploie de plus en plus dans le sens de ˂ nombre de personnes touchées par les médias (surtout radio et télévision) ˃ : ex. *indice d'**audience**/d'écoute : **audience** rating*
– *We were a captive **audience** : nous étions bien obligés d'écouter*

AVANCE [avɑ̃s] / **ADVANCE** [əd'vɑːns]

voir : **AVANCER** / **TO ADVANCE**

(S')AVANCER [avɑ̃se] / **TO ADVANCE** [əd'vɑːns]

1. *(Mil)* L'armée **avance** sur Paris	The army is **advancing** on Paris [a]
2. La théorie [l'hypothèse] qu'il **avance** me paraît défendable	The theory [the hypothesis] he is **advancing** ° seems tenable [b] (*plus couramment : is* **putting forward**)
3. Le directeur a accepté de lui **avancer** la moitié de son salaire	The manager agreed to **advance** him half his salary [c]
4. Il faudrait **avancer** (la date de) notre prochaine réunion	We should **bring forward**/*(US)* **move up** (the date of) our next meeting (*moins souvent :* **advance** the date of our next meeting)
5. Ce bus **avance** tellement lentement que je me demande si on arrivera à temps	This bus is **moving** so slowly/is **making** such slow **progress** that I wonder if we'll get there in time
Le policier nous demanda d'**avancer**	The policeman asked us to **move along**
Avance donc, mon petit ! N'aie pas peur !	**Come closer,** dear ! Don't be afraid !
L'homme **s'avança** vers moi, l'air menaçant	The man **came towards** me looking threatening

6. Mon roman **avance** bien. Je suis contente

   Pour le moment, je n'**avance** guère dans mon travail

   My novel is **progressing** well/is **coming along** well. I'm pleased [d]

   I'm not **making** much **progress**/**getting on** very well with my work at the moment

7. Si tu veux, je peux repasser le linge. Cela t'**avancera** (dans ton travail)

   Je me suis bien **avancé.** J'ai fait tous mes devoirs pour la semaine prochaine

   I can do the ironing, if you like. That will **help** you **along**

   I've **got** well **ahead.** I've done all my homework for next week

8. Le moins timide des deux **avança** son assiette et redemanda du potage

   Avance un peu la table !

   Le directeur la pria de s'asseoir et lui **avança** un siège

   Si tu **avances** ce pion-là, tu perdras à coup sûr

   The less timid of the two **held out** his plate and asked for more soup

   Move the table **forward** a bit !

   The manager asked her to sit down and **pulled up** a chair for her

   If you **move** that pawn **forward,** you're sure to lose

9. Est-ce la semaine prochaine qu'on **avance** les horloges d'une heure ?

   Ta montre retarde de dix minutes. Tu devrais l'**avancer**

   Ta montre **avance**/tu **avances** (de dix minutes)

   Ma montre **avance** de dix minutes par jour

   Is it next week that the clocks are **put forward**/*(Brit)* **put on** an hour ?

   Your watch is ten minutes slow. You should **put** it **on**

   Your watch **is**/you'**re** * (ten minutes) **fast**

   My watch **gains** ten minutes a day

10. Les rochers **(s')avancent** sur la mer

    The rocks **jut out** into the sea

11. Ne penses-tu pas qu'il **s'**est trop **avancé** en promettant l'argent pour la semaine prochaine ?

    Je **m'avance** peut-être en disant ça

    Don't you think it **was** rather **rash** of him to promise the money for next week ?

    Maybe it'**s rash** of me to say that/ Maybe I'm **sticking my neck out** * by saying that

12. Mankind has **advanced** in his knowledge of the universe since that time

    Depuis lors, l'humanité a **progressé** dans sa connaissance de l'univers

	He did everything in his power to **advance** the cause of European understanding	Il a fait tout ce qui était en son pouvoir pour **promouvoir** la cause de la solidarité européenne
	13. Your thoughtless remarks will not **advance** ° our interests [our cause]	Vos propos inconsidérés ne **serviront** pas nos intérêts [notre cause]

---

a. (Par extension) *He **advanced** determinedly upon us : il marcha sur nous d'un air décidé*

b. Mais : *je ne suis pas sûr de ce que j'**avance** : I'm not sure of what I'm saying*

c. *Peux-tu m'**avancer** 100 francs* (= prêter) ? : *could you lend me 100 francs ?*

d. – **To advance** s'emploie dans le sens plus neutre de ˆse dérouler˜ (sans idée de progrès) : ex. *as the night [the enquiry] **advanced** : au fur et à mesure que la nuit [l'enquête] **avançait.***
– ***Avancer** en âge : to be getting on in years, to be getting on* ; **avancer** en grade : to be promoted, to get promotion*
– *Faire **avancer** :* (travail, enquête) *to speed up,* (science, connaissances) *to further, **to advance***

◊ – *Cela ne t'**avance** à rien de crier : shouting won't get you anywhere, you won't get anywhere by shouting ; cela t'**avancera** à quoi de crier ? : where will shouting get you ?*
– *Te voilà bien **avancé,** maintenant !* : that's got you a long way !*,* (Brit) *a fat lot of good*/(US) *a whole lot of good that's done you !**

□ **Avance** (n.) : **advance.** Notez cependant : **avance** (sur un concurrent) : **lead** ; **advance** (in medicine, etc.) (souvent pl) : **progrès**

AVANTAGEUX [avɑ̃taʒø] / **ADVANTAGEOUS** [ˌædvən'teɪdʒəs]

■□ 🇬🇧	1. Le fait qu'il est le fils du patron le met dans une position particulièrement **avantageuse** (*souvent :* **favorable**)	The fact that he is the boss's son puts him in a particularly **advantageous** position [a] ⚠ voir 2, 3
■□	2. Ces actions constituent un placement très **avantageux**	These shares are a very **profitable** investment
	Nous sommes parvenus à obtenir des conditions de vente très **avantageuses**	We managed to secure very **favourable** terms of sale (*moins souvent :* **advantageous**)
	3. J'achète toujours le café au kilo. C'est plus **avantageux** (= économique)	I always buy coffee by the kilo. It's more **economical**
	Les huîtres sont très **avantageuses** à cette époque de l'année/sont vendues à un prix très **avantageux** à cette époque de l'année	Oysters are very **reasonable**/are very **good value**/are sold at a very **reasonable**/**attractive** price at this time of year

4. Prenant un air **avantageux,** il commanda du champagne pour deux

   Il a une idée trop **avantageuse** de lui-même

5. Il a le don de présenter les choses sous un jour **avantageux**

With a **self-important** air he ordered champagne for two

He's got too **high** an opinion of himself

He has the knack of presenting things in a **favourable** light

---

a. L'adjectif **advantageous** ne s'emploie que dans le sens général de « qui procure un avantage, favorable », alors que l'adjectif **avantageux** a généralement le sens plus restreint de « qui procure un profit pécuniaire, profitable » (cf. 2) ou « économique » (cf. 3).

AVARE [avaʀ] / **AVARICIOUS** [ˌævəˈrɪʃəs]

1. Méfiant et **avare** de nature, il inspirait de l'antipathie à tout son entourage

His distrustful, **avaricious** ° nature had earned him the dislike of all he encountered
(*plus couramment:* **mean, miserly**)

2. Mon patron a toujours été un homme **avare** de compliments

   Il est **avare** de son temps

My boss has always been **sparing** of praise [a]

He **gives sparingly** of his time

---

a. Mais : (nég) *il n'est pas **avare** de compliments : he's lavish with praise ; il n'est pas **avare** de son temps : he gives freely of his time*

AVENTURE [avɑ̃tyʀ] / **ADVENTURE** [ədˈventʃə]

1. Pendant plus d'une heure, l'explorateur nous raconta ses **aventures** dans la jungle amazonienne

   Pour ma mère, prendre le train, c'est toute une **aventure** !

For more than an hour the explorer told us about his **adventures** in the Amazonian jungle

Going on the train is quite an **adventure** for my mother [a]
⚠ voir 3

2. Son esprit d'**aventure** lui faisait prendre des risques de plus en plus grands

His spirit of **adventure** *(sg)* prompted him to take ever greater risks [b]

3. Je ferais tout pour oublier cette fâcheuse **aventure**

Il m'est arrivé une drôle d'**aventure** ce matin

I'd do anything to forget that unfortunate **experience**

A funny **thing** happened to me this morning

4. Il a récemment eu une **aventure** avec l'institutrice de son fils

He's recently had an **affair** with his son's teacher

---

a. – Le nom **adventure** a un sens plus restreint qu'**aventure.** Il désigne toujours une entreprise audacieuse, risquée, alors qu'**aventure** peut tout simplement désigner un événement (souvent surprenant) concernant une personne (cf. 3).
– *Roman, film d'**aventures** : **adventure** story, film*

b. *Tenter l'**aventure** : to try one's luck*

◊ – *Marcher à l'**aventure** : to walk aimlessly ; si d'**aventure** ° : if by any chance*
– *Dire la bonne **aventure** (à qqn) : to tell fortunes, to tell sb's fortune ; diseur/diseuse de bonne **aventure** : fortune-teller*

AVERTIR [avɛʀtiʀ] / **TO AVERT** [ə'vɜːt]

1. Sa secrétaire a téléphoné pour nous **avertir** qu'il arriverait à deux heures

Avertissez-moi dès que vous aurez décidé (= prévenir, aviser)

His secretary rang to **inform** us that he would arrive at two o'clock

Let me **know** as soon as you've made up your mind

2. **Avertissez**-le du danger qu'il court

Je t'**avertis** : si tu fais ça encore une fois, tu auras de mes nouvelles
(= mettre en garde)

Warn him of the danger he's in

I'm **warning** you ! If you do that again, there'll be trouble

3. The little girl **averted** her eyes from the wounded dog

La petite fille **détourna** les yeux du chien blessé [a]

4. Such a catastrophe could have been **averted** by reinforcing security measures

Une telle catastrophe aurait pu être **évitée** si on avait renforcé les mesures de sécurité

---

a. ***To avert** suspicion : écarter les soupçons*

AVERTISSEMENT [avɛʀtismɑ̃] / **ADVERTISEMENT** [əd'vɜːtɪsmənt]

1. Il ne tint aucun compte des **avertissements** du médecin et mourut deux mois plus tard

   He neglected the doctor's **warnings** and died two months later

2. C'est déjà son deuxième **avertissement**. S'il ne se calme pas, l'arbitre va finir par l'expulser

   That's already his second **warning**/**caution.** If he doesn't control himself, the referee will send him off

   Mon fils a eu un **avertissement** à la fin du trimestre

   My son got a **warning** at the end of term

3. Que dit cet auteur dans son **avertissement** (**au lecteur**) ?

   What does this author say in his **foreword** ?

4. If you want to find a job, put an **advertisement** in the paper (*aussi :* **ad***, *(surtout Brit)* **advert***)

   Si tu veux trouver un emploi, mets une **annonce** dans le journal

   I saw an **advertisement** for that washing machine on television [in the paper] (*aussi :* **ad***, *(surtout Brit)* **advert***)

   J'ai vu une **publicité**/**réclame** pour cette machine à laver à la télévision [dans le journal] [a]

---

a. Aussi : (TV) *message/spot publicitaire*

◊ (Comm) *Dernier **avertissement** : final demand*

AVIS [avi] / **ADVICE** [əd'vaɪs]

1. Il ne donne jamais son **avis**. Il a peur de se mouiller

   He never gives his **opinion**. He's afraid of committing himself [a]

2. N'avez-vous pas vu l'**avis** de décès dans le journal [l'**avis** sur la porte] ?

   Didn't you see the death **announcement**/**notice** in the paper [the **notice** on the door] ? [b]

🇬🇧	3. He always takes his father's **advice** *(sg)*	Il suit toujours les **conseils** de son père [c]

a. *Changer d'**avis** : to change one's mind ; être d'**avis** que/de : to be of the opinion that, to think that ; à mon **avis** : in my opinion ; prendre l'**avis** d'une commission : to consult a committee ; la commission a émis un **avis** favorable [défavorable] : the commission has come out in favour of... [against...]*

b. ***Avis** de réception : acknowledgement (of receipt) ;* (Comm) *lettre d'**avis** : **advice** note ; jusqu'à nouvel **avis** : until further notice*

c. *A piece of **advice** : un conseil ; to take legal **advice** : consulter un homme de loi, prendre l'**avis** d'un homme de loi*

AVOCAT [avɔka] / **ADVOCATE** ['ædvəkət]

🇫🇷	1. Si j'étais toi, j'irais d'abord consulter un **avocat** Si l'accusé avait eu un meilleur **avocat,** il aurait certainement obtenu un non-lieu	If I were you I would consult a **lawyer**/*(Brit)* **solicitor** first If the defendant had had a better *(Brit)* **barrister**/*(US)* **attorney,** the case would certainly have been dismissed [a]
🇬🇧	2. He's always been a fierce **advocate** of capital punishment	Il a toujours été un farouche **défenseur** de la peine de mort [b]

a. – Les **barristers** plaident devant les tribunaux tandis que les **solicitors** préparent les dossiers et plaident uniquement devant les juridictions de moindre importance.
– Notez que le mot **advocate** existe mais il est rarement employé, à part en Écosse, où il a le sens de ˂ barrister ˃.

b. Le mot **avocat** existe dans ce sens mais il est assez rare. Il se retrouve surtout dans l'expression : *se faire l'**avocat** d'une cause : to advocate, champion, plead a cause ; se faire l'**avocat** de qqn : to plead sb's cause.*

◊ *L'**avocat** du diable : the devil's **advocate***

AXE [aks(ə)] / **AXIS** [a] ['æksɪs]

🇫🇷 🇬🇧	1. *(Astron)* L'**axe** de la Terre est une ligne imaginaire qui joint les deux pôles	The earth's **axis** is an imaginary line that joins the two poles [b]

	2. Le Ministre des Finances a défini les grands **axes** de sa politique budgétaire	The Chancellor set out the **broad lines**/the **main lines** of his budgetary policy
	3. La circulation est difficile sur les grands **axes** [sur l'**axe** Paris-Lyon]	Traffic is slow on the **trunk roads**/**main roads** [on the **main** Paris-Lyons **road**]

a. (A) ***Axe :*** (F) ***hache***

b. Aussi : (Anat, Math) ***axe : axis ;*** mais : (Techn) ***axe*** *(d'une roue) : axle*

BACHELIER [baʃəlje] / **BACHELOR** ['bætʃələ]

	1. Seuls les **bacheliers** peuvent s'inscrire au concours	Only **people who have passed the baccalaureat** can enter for the exam (≃ *(Brit)* **people with A levels**)
	2. My brother is a confirmed **bachelor**	Mon frère est un **célibataire** endurci
	3. Our new assistant lecturer is a **Bachelor** of Arts (*abrév :* **B.A.**). He intends to do a Ph.D.	Notre nouvel assitant est **licencié** ès lettres. Il a l'intention de faire un doctorat

BAGAGE [bagaʒ] / **BAGGAGE** ['bægɪdʒ]

	1. Mets tes **bagages** dans le coffre. Nous partons	Put your **luggage** *(sg)* in the boot. We're going [a]
	Elle avait pour tout **bagage** un petit sac à main	Her only **luggage** *(sg)* was a small handbag
	2. Il n'a pas un **bagage** scientifique suffisant pour entreprendre ces études	His scientific **background** is too limited for him to embark on such studies
	3. *(vieilli)* I told the little **baggage*** never to set foot in my house again	J'ai dit à cette petite **garce*** de ne plus jamais mettre les pieds dans ma maison

a. – (US, rarement Brit) ***baggage***
– Bagages *à main : hand luggage ; plier* ***bagage :*** *to pack up and go*

BAL [bal] / **BALL** [bɔːl]

voir aussi : **BALLE** / **BALL**

1. Pour son premier **bal,** la princesse portait une robe de satin blanc

   Que diriez-vous d'un **bal** costumé ?

   For her first **ball** the princess wore a white satin dress

   What about a fancy dress **ball** ? [a]

2. La fête se termina par un **bal** sur la place du village

   The festivities ended with a **dance** in the village square

---

a. **Ball** désigne toujours une réunion de grand apparat tandis que **bal** peut désigner une réunion populaire (cf. 2).

◊ *They had a **ball** !* : ils se sont bien marrés !*, c'est fou ce qu'ils se sont amusés !*

BALANCE [balɑ̃s] / **BALANCE** ['bæləns]

1. Le pharmacien déposa délicatement la poudre sur la **balance**

   The chemist put the powder carefully on the **balance** [a]
   ⚠ voir 3

2. Au cours du conseil des ministres, il a surtout été question de la **balance** commerciale [de la **balance** des paiements]

   The **balance** of trade [the **balance** of payments] was the main subject of discussion at the Cabinet meeting [b]

3. Je voudrais peser ce paquet de farine. As-tu une **balance** ?

   I want to weigh this flour. Have you got a **pair of scales**/any **scales** *(pl)* ?

	Elle se mit sur la **balance** pour voir si elle avait perdu du poids	She got on the **scales** *(pl)*/ **weighing machine** to see if she'd lost any weight [c]
	4. Quel est ton signe du zodiaque ? **— Balance**	What's your sign of the zodiac ? **— Libra**
🇬🇧	5. The tightrope walker lost his **balance**	Le funambule perdit l'**équilibre**
	6. His mother's optimism acts as a **balance** to his father's pessimism	L'optimisme de la mère **fait contrepoids** au pessimisme du père/ **compense** le pessimisme du père
	7. What's my **(bank) balance** ?	Quelle est la **position** de mon compte ?/Quel est le **solde** de mon compte ? [d]

---

a. Le nom anglais **balance** s'emploie pour désigner une balance de précision, utilisée pour peser les préparations pharmaceutiques, l'or, l'argent, etc.

b. Dans ce sens, on emploie souvent **équilibre** en français : ex. *the budgetary, economic **balance** : l'équilibre budgétaire, économique.*

c. – **Scales** désigne plutôt un pèse-personne tandis que **weighing machine** désigne une balance plus grande (comme on en trouve dans les pharmacies, par exemple).
– *Faire pencher la **balance** : to tip the scales/**balance** ; peser (lourd) dans la **balance** : to carry (a lot of) weight*

d. *Credit **balance** : solde créditeur ; debit **balance** : solde débiteur ; **balance** sheet : bilan*

◊ *On **balance** : tout bien pesé, tout compte fait ; to strike a **balance** between two things : trouver le juste milieu/un compromis entre deux choses*

(SE) BALANCER [balɑ̃se] / TO BALANCE ['bælənsˌ]

◧	1. L'enfant était assis et **balançait** les jambes	The child sat **swinging** his legs [a]
	Si tu **balances** le berceau quelques minutes, elle s'endormira	If you **rock** the cradle for a few minutes she'll fall asleep
	Le bateau était **balancé** par les vagues	The boat was **rocked** by the waves
	2. Il a **balancé** * son livre par la fenêtre	He **chucked** * his book out of the window
	Le directeur de l'usine l'a **balancé** *	The manager of the factory **gave** him **the boot** */**the push** *

Il a été **balancé** * de l'école [du café]	He was **thrown out** */**kicked out** * of the school [of the pub]
3. J'ai **balancé** * ta vieille veste de tweed. Elle était toute mitée	I've **chucked out** * your old tweed jacket. It was all moth-eaten
L'ambiance au bureau est tellement détestable que j'ai parfois envie de tout **balancer** *	The atmosphere at the office is so terrible that I sometimes feel like **chucking** it all **in** *
4. Si tu savais ce qu'il m'a **balancé** * comme horreurs !	If you knew what dreadful things he **said** to me !
5. Tu ne vas quand même pas me **balancer** * aux flics !	Surely you're not going to **squeal on** * **me**/*(Brit)* **shop** * me !
6. Can you **balance** a jug of water on your head ?	Peux-tu **tenir**/**mettre** une cruche **en équilibre** sur ta tête ?
7. I must go and have the wheels of my car **balanced**	Je dois faire **équilibrer** les roues de ma voiture
8. Do you think that will be enough to **balance** the weight of the bucket ?	Crois-tu que cela suffira pour **contrebalancer** le poids du seau ?
The profit we make in one shop **balances** the loss we make in the other	Le profit que l'on fait dans un magasin **compense** la perte que l'on fait dans l'autre [b]
9. The government did not manage to **balance** the budget	Le gouvernement n'est pas parvenu à **équilibrer** le budget [c]

---

a. ***Se balancer*** *sur une chaise : to rock backwards and forwards on a chair ;* ***se balancer*** *sur une balançoire : to swing*

b. ***To balance*** *the advantages against the disadvantages : mettre en balance les avantages et les inconvénients*

c. Mais : (Compt) ***to balance*** *the accounts/books :* ***balancer*** *un compte, dresser le bilan ; the accounts* ***balance*** *: profits et pertes* ***se balancent****/s'équilibrent*

◊ – *Je* ***m'****en* ***balance*** *!* * *: I don't give a damn (about it) !*, I couldn't care less (about it) !**
– Comparez : *she's a well-****balanced*** *person : elle est très équilibrée*
elle est bien ***balancée*** *!* * *: she's got a smashing figure !**
– (vieilli ou litt) ***Balancer*** (= hésiter) : *to hesitate, to waver*

BALLE [bal] / **BALL** [bɔːl]

voir aussi : **BAL** / **BALL**

1. Je me suis acheté de nouvelles **balles** de tennis	I've bought some new tennis **balls** [a]
2. Tu as vu ça ? Quelle belle **balle** ! C'est un vrai champion (= coup)	Did you see that ? What a good **ball** ! He's a real champion [b] (*plus souvent :* **shot**)
3. Il ne restait plus que deux **balles** dans le revolver	There were only two **bullets** left in the revolver
On a retrouvé son corps criblé de **balles**	They found his body riddled with **bullet holes**
4. Les **balles** de coton s'entassaient dans le camion	The **bales** of cotton piled up in the lorry
5. Ça m'a coûté cent **balles** * !	It cost me a hundred **francs** !
6. The kitten was playing with a **ball** of wool	Le chaton jouait avec une **pelote** de laine
The teacher gave each child a **ball** of clay	L'institutrice donna à chacun des enfants une **boule** d'argile
7. A rusty nail had made a deep cut in the **ball** of his foot [of his thumb]	Un clou rouillé avait profondément entaillé sa **plante** de pied [la **partie charnue** de son pouce]
8. She kicked him in the **balls** **	Elle lui donna un coup de pied dans les **couilles** **
What a load of **balls** ** !	Quelles **conneries** ** !

---

a. – Mais : (rugby, basket, football...) ***ballon***
– (fig) *Saisir la **balle** au bond : to jump at the opportunity*
– (fig) *To play **ball** * : jouer le jeu ;* (fig) *it's a whole new **ball** game * : c'est tout à fait différent*

b. Mais : ***balle** de jeu, de set, de match : game, set, match point ; faire des **balles** : to have a knock-up, to knock up*

◊ *Il a une bonne **balle** * ! : he's got a friendly face, he looks a decent sort of chap*

BALLON [balɔ̃] / **BALLOON** [bəˈluːn]

🇫🇷 🇬🇧	1. Ce roman raconte un voyage autour du monde en **ballon**	This novel is about a journey round the world by **(hot-air) balloon**
	2. Ils avaient décoré la pièce avec des guirlandes et des **ballons** de toutes les couleurs	They had decorated the room with gaily coloured paper-chains and **balloons**
🇫🇷	3. Mon fils a demandé un **ballon** de rugby pour Noël	My son has asked for a rugby **ball** for Christmas
	4. Le maire commanda un **ballon** de rouge	The mayor asked for a **glass** of red wine [a]
🇬🇧	5. The exercise consisted in filling in the **(speech) balloons** in the cartoon	L'exercice consistait à remplir les **bulles**/**phylactères** de la bande dessinée (*rarement :* **ballons**)

a. *Verre **ballon :*** (vin) ***wine glass ;*** (cognac) ***brandy glass,*** (moins souvent) ***balloon***

BANC [bɑ̃] / **BANK** [a] [bæŋk]

🇫🇷	1. Ils étaient assis sur un **banc** au fond du jardin	They were sitting on a **bench** at the bottom of the garden
	L'instituteur lui désigna un **banc** situé près du radiateur	The teacher showed him a **desk**/**seat** near the radiator
	(Jur) Le juge se tourna vers le **banc** des accusés [des témoins]	The judge turned towards the **dock** [the witness **box**/*(US)* witness **stand**]
	2. Les pêcheurs cherchaient des **bancs** de poissons	The fishermen were looking for **shoals**/**schools** of fish [b]
🇬🇧	3. They had left their equipment on the river **bank**	Ils avaient laissé leur équipement sur la **berge**/sur la **rive**/au **bord** de la rivière

The river has overflowed its **banks** *(pl)*	Le fleuve est sorti de son **lit**
4. Climb up the **bank.** There's a lovely view from up there	Grimpe sur le **talus.** On a une vue magnifique de là-haut
The **bank** in the road makes the bend less dangerous	Le **remblai** rend le virage moins dangereux

a. Lorsque le mot anglais **bank** désigne une institution financière, il correspond au mot français **banque.**

b. Mais : *un **banc** d'huîtres : an oyster **bank**/bed*

◊ ***Banc** de sable : sandbank ; **banc** de brouillard : **bank** of fog, fog patch*

BANDIT [bɑ̃di] / **BANDIT** ['bændɪt]

1. Après avoir détroussé tous les voyageurs, les **bandits** regagnèrent leur repère (*aussi :* **brigands**)	After robbing all the passengers of their valuables, the **bandits** returned to their den [a] ⚠ voir 2
2. J'ai vu trois **bandits** s'introduire dans la banque. Ils portaient des cagoules	I saw three **gangsters** going into the bank. They were wearing hoods
3. Ce garagiste est un **bandit** ! Il n'est pas près de me revoir	That garage man's a **crook** */ **shark** * ! I shan't go back there in a hurry
4. Son **bandit** * de fils a encore saccagé toutes mes laitues	His **rascal** of a son has ruined all my lettuces again
Alors, vieux **bandit** * ! Toujours à courir le jupon ?	Well, you old **rascal,** chasing after the women as usual ?

a. (A) **Bandit** ne s'emploie que dans le cas de brigands attaquant, en bande, des trains, des voyageurs, etc.

◊ *One-armed **bandit** * : machine à sous,* ≃ jackpot

BAPTISER [batize] / **TO BAPTIZE** [bæp'taɪz]

1. Le bébé a été **baptisé** à l'église Sainte-Marie
   The baby was **baptized** at Saint Mary's Church [a]
   (*plus souvent :* **christened**)

2. C'est la princesse de Galles qui a **baptisé** le nouveau paquebot
   The Princess of Wales **launched** the new liner [b]

   L'évêque a accepté de venir **baptiser** notre nouvelle cloche
   The bishop has agreed to come and **dedicate**/**bless** our new bell

3. Le maire **baptisa** la rue du nom de son prédécesseur
   The mayor **named**/**called** the street after his predecessor

4. Comme c'était toujours lui qui détenait l'argent, ils l'avaient **baptisé** ' le banquier '
   As he was the one who always kept the money, they **christened**/**nicknamed** him ' The Banker '

   La pièce qu'il avait **baptisée** ' le bureau ' n'était qu'une petite mansarde
   The room he **called** ' the study ' was just a little attic

---

a. **To baptize** est un terme qui est principalement employé par les gens d'Église. Notez que pour les baptêmes d'adultes, on emploie toujours **to baptize** et pas **to christen.**

b. Lorsque le nom du bateau est mentionné, on emploie **to name** ou **to christen** : *the ship was named/christened the Queen Mary.*

◊ ***Baptiser*** du vin : to water (down) wine*

BAR [baʀ] / **BAR** [bɑː]

voir : **BARRE** / **BAR**

BARAQUE [baʀak] / **BARRACKS** ['bærəks]

1. Lorsque la pluie se mit à tomber, les ouvriers se réfugièrent dans la **baraque** située au bout du chantier
   When it started to rain, the workmen took shelter in the **shed**/**hut** at the far end of the building site [a]

2. N'achète pas cette **baraque***. Elle ne vaut pas un clou !
   (fig) J'en ai marre de cette **baraque*** !

   Don't buy that **old place**/**shack***. It's not worth tuppence !
   I'm sick of this **dump***/**hole*** !

3. Ils ont une de ces **baraques*** ! Cela a dû leur coûter une fortune

   They've got a **fantastic great place** ! It must have cost a fortune

4. Soldiers must be back in **barracks** *(pl)* by 10 o'clock every night
   His house is cold and bare. It's a real **barracks*** *(pl)* of a place !

   Les soldats doivent être de retour à la **caserne** tous les soirs avant 10 heures
   Sa maison est froide et austère. C'est une vraie **caserne** !

---

a. ***Baraque*** *foraine : fairground stall/booth*

BARRE [baʀ] / **BAR** [a] [bɑː]

1. L'homme le frappa plusieurs fois avec une **barre** de fer [d'acier]

   The man hit him several times with an iron **bar** [a steel **bar**] [b]

2. *(Jur)* Juste au moment où elle quittait la **barre (des témoins),** le juge la rappela

   Just as she was leaving the *(Brit)* **witness box**/*(US)* **witness stand,** the judge called her back [c]
   ⚠ voir 9

3. Le matelot vint remplacer le capitaine à la **barre**

   The sailor came to take over from the captain at the **helm** [d]

4. Tu pourrais tout de même tracer les **barres** de fraction à la règle
   Chaque jour, le prisonnier fait une **barre** sur le mur

   You could at least draw the fraction **lines** with a ruler [e]
   Every day the prisoner draws a **line**/**stroke** on the wall

5. Le dollar est descendu au-dessous de la **barre** des 125 yens

   The dollar has gone below the **level** of 125 yen/the 125 yen **mark**

6. One of the **bars** of the cage was broken and the monkey escaped

   Un des **barreaux** de la cage était cassé et le singe s'est échappé

7. The conductor gave the first ten **bars**

   Le chef d'orchestre donna les dix premières **mesures**

8. His poor health was a **bar** to his ambitions — Sa mauvaise santé était un **obstacle**/une **entrave** à ses ambitions [f]

9. *(Brit) (Jur)* He was called to the **Bar** in 1953 — Il fut reçu au **barreau** en 1953 [g]

---

a. Le mot **barre** existe également en anglais mais il est limité au domaine de la danse : ex. *la danseuse s'exerçait quatre heures par jour à la **barre** : the dancer practised at the **barre** for four hours a day.*

b. – *A **bar** of chocolate : une tablette/plaque/**barre** de chocolat*
– (Gym) ***Barre** fixe : horizontal **bar ; barres** parallèles : parallel **bars***

c. – *Se présenter/comparaître à la **barre** : to appear as a witness ; être appelé à la **barre** : to be called as a witness*
– *The prisoner at the **bar** : l'accusé*

d. Pour un petit bateau, on emploie aussi le mot **tiller.**

e. *Tu as oublié la **barre** du t : you forgot to cross the t ;* (Imprim) ***barre** (oblique) : slash, stroke*

f. *Toll **bar** : barrière de péage ;* (Brit) *colour **bar** : discrimination raciale*

g. (US) *To be called to the **bar** : devenir juriste, entamer une carrière juridique*

◊ – (Mar) ***Barre :*** (amas de sable) ***bar,*** (ressac) ***surf***
– *Avoir **barre(s)** sur qqn : to have a hold over sb, to have power over sb ; avoir une **barre*** sur l'estomac* *: to have indigestion/stomach-ache*

□ (A) **Bar :** (F) **Bar, café, bistrot**

(SE) BARRER [baʀe] / TO BAR [baː]

1. Un camion renversé **barrait** la route — An overturned lorry was **blocking**/**obstructing** the road (*moins souvent :* **barring**)

   Suite à cet accident, la police avait **barré** la route — Because of the accident the police had **closed** the road [a]

2. Il serait plus prudent de **barrer** ton chèque — It would be wiser to **cross** your cheque

3. Il avait **barré** des mots par-ci par-là dans sa copie — He had **crossed out** words here and there on the page

4. Ce navire est facile à **barrer** — This boat is easy to **steer**/**cox** [b]

5. Paulo **s'**est **barré*** avec le fric — Sid's **pushed off*** with the lolly [c]

6. John has been **barred** from the club for his bad behaviour — Jean a été **exclu** du club à cause de sa mauvaise conduite

   He **barred** smoking in his shop — Il **interdisait** qu'on fume dans son magasin [d]

a. – *Route **barrée** : road closed ; il me **barrait** la route :* (lit) *he was blocking my way/*(moins souvent) ***barring** my way,* (fig) *he was standing in my way*
– ***To bar** the way to (progress, success) : faire obstacle au (progrès, succès)*

b. **To cox** n'est employé que dans le domaine de l'aviron.

c. ***Barre-toi** !* * : beat it*, clear off*,* (Brit) *hop it* !*

d. *No holds **barred*** : tous les coups sont permis*

◊ *Il est mal **barré*** : he's got off to a bad start*

BARRIÈRE [baʀjɛʀ] / **BARRIER** ['bæriə]

1. La police avait dressé des **barrières** pour séparer les supporters des deux équipes
   The police had put up **barriers** to separate the rival fans [a]
   ⚠ voir 4

2. Les hautes montagnes formaient une **barrière** naturelle entre les deux pays
   The high mountains formed a natural **barrier** between the two countries

3. Nous avons toujours prôné la suppression des **barrières** douanières et de toute autre **barrière** entre les peuples
   We have always advocated removing trade **barriers** and all other **barriers** between nations [b]

4. Il ouvrit la **barrière** et se dirigea vers la maison
   He opened the **gate** and went towards the house

   Un des enfants s'est blessé en escaladant la **barrière** de l'enclos
   One of the children hurt himself climbing over the paddock **fence** [c]

a. (Auto) *Crash **barrier** : glissière de sécurité*

b. Mais : ***barrier** to (progress, promotion...) : obstacle/entrave à*

c. – **Gate** est une clôture mobile, **fence** une clôture fixe.
– (Ch. de fer) ***Barrière** (de passage à niveau) : **barrier,** gate ;* (Ch. de fer) ***(ticket) barrier** : portillon (d'accès)*
– (fig) *Être de l'autre côté de la **barrière** : to be on the other side of the fence*

◊ *Sound **barrier** : mur du son ; **barrier** cream : crème protectrice*

BASE [baz] / **BASE** [beɪs]

1. La **base** de la statue est en pierre
   The **base** of the statue is made of stone

La **base** du triangle mesure dix centimètres	The **base** of the triangle is ten centimetres long
2. Le lieutenant a rejoint la **base** aérienne [navale]	The lieutenant returned to the air **base** [the naval **base**] [a]
3. *(Chim)* Quelle est la différence entre une **base** et un acide ?	What is the difference between a **base** and an acid ?
4. *(Math)* La plupart des ordinateurs travaillent en **base** 2	Most computers work to **base** 2
5. Ce dessert est à **base** d'œufs	This dessert has eggs as its **base**
6. Ses croyances sont fondées sur des **bases** solides (= fondement)	His beliefs have a firm **basis** [b]
Ce savant a posé les **bases** de la chimie	This scientist laid the **foundations** of chemistry
7. Qu'en dit la **base** ? — Les délégués syndicaux doivent encore la consulter	What do the **rank and file** say ? — The trade union representatives still have to consult them

a. – En anglais, le mot **base** peut être utilisé dans d'autres contextes : *the company's **base** : le siège de la société ; when we were on holiday we made Bournemouth our **base** and went on trips from there : pendant les vacances, nous avons fait des excursions à partir de Bournemouth.*
– (Alpin) ***Base (camp)** : camp de **base***

b. – Notez que **base** s'emploie dans ce sens dans certains composés : ex. *tax **base** : assiette de l'impôt ; power **base** : assiette/assise politique.*
– *De **base** : basic* (ex. *vocabulaire de **base** : basic vocabulary) ; sur la **base** de : on the basis of*
– (Informat) ***Base** de données : database*

BASSIN [basɛ̃] / **BASIN** ['beɪsn]

1. Apporte-moi un **bassin** pour que je puisse me laver les mains (*plus souvent :* une **cuvette,** une **bassine**)	Bring me a **basin** so that I can wash my hands [a]
2. Ce port a un **bassin** à marée extrêmement profond	This port has a very deep tidal **basin** (*souvent :* **dock**)
3. Cette espèce d'orchidée se retrouve dans tout le **bassin** de l'Amazone	This species of orchid is found throughout the Amazon **Basin**

◧◨	4. Les **bassins** de Versailles sont de toute beauté	The **ornamental lakes**/**ornamental ponds** of Versailles are very beautiful [b]
	5. L'accouchement a été pénible car la patiente avait le **bassin** très étroit	The delivery was painful because the patient had a very narrow **pelvis**
🇬🇧	6. He took some milk and poured it into the **basin** of flour	Il prit un peu de lait et le versa dans le **bol** de farine [c]

---

a. (Méd) ***Bassin*** (Belg : *panne*) : *bedpan*

b. – Mais : ***bassin*** / (plus souvent) *vasque (d'une fontaine) : **basin***
– (Belg) ***Bassin*** *de natation : swimming pool*

c. (Brit) *Sugar **basin** : sucrier*

BÉNÉFICE [benefis] / **BENEFIT** ['benəfɪt]

◧◨ 🇬🇧	1. En faisant cela, elle perdra tout le **bénéfice** de ses efforts	By doing that she will lose all the **benefit** she has gained from her efforts [a]
	Ils lui ont laissé le **bénéfice** du doute	They gave him the **benefit** of the doubt
◧◨	2. Grâce à cette machine, nos **bénéfices** se sont considérablement accrus	Thanks to this machine our **profits** have risen considerably
🇬🇧	3. She draws unemployment [maternity] **benefit** *(sg)*	Elle touche une **allocation** de chômage [de maternité]
	4. The **benefit (performance)** for handicapped children raised £5,000	La **représentation de bienfaisance** au profit des enfants handicapés a rapporté 40 000 francs

a. Bien que le sens de ˂profit, avantage,˃ existe dans les deux langues, il est important de faire remarquer que **bénéfice** et **benefit** sont rarement traduisibles l'un par l'autre car les expressions idiomatiques dans lesquelles on retrouve ces mots ne sont pas les mêmes dans les deux langues : *au **bénéfice** des aveugles : in aid of the blind ; un divorce à son **bénéfice** : a divorce in her favour ; to have the **benefit** of sth : bénéficier de qqch ; for your [his...] **benefit** : pour vous [lui...].* Notez également que **bénéfice** ne s'emploie pas au pluriel dans ce sens : *the **benefits** of science : les bienfaits de la science.*

BÉNÉFICIER [benefisje] / **TO BENEFIT** ['benəfɪt]

1. Ces nouvelles mesures **bénéficieront** à toute la région (*aussi :* **profiteront** à)

These new measures will **benefit** the whole area [a]

2. Ce peintre **bénéficie** d'une réputation mondiale

This painter **has**/**enjoys** a worldwide reputation

Le prisonnier **bénéficie** d'un traitement de faveur [de certains avantages]

The prisoner **receives**/**enjoys** preferential treatment [**enjoys** certain advantages]

Contrairement à ses frères, il a **bénéficié** d'une bonne éducation

Unlike his brothers, he has **had the benefit of**/has **enjoyed** a good education

Dans ce magasin, vous **bénéficierez** d'une remise de 10 %

You will **receive**/**get** a 10 % discount in this shop [b]

3. Your son doesn't seem to have **benefited** at all from his stay abroad

Votre fils ne semble avoir **tiré** aucun **profit** de son séjour à l'étranger

I can see the advantages of the scheme for the students, but how would we **benefit** ?

Je vois bien quels avantages le projet présente pour les étudiants, mais quel **avantage**/**profit** en **retirerions-**nous ?/mais qu'est-ce que nous y **gagnerions** ?

a. Notez que, outre le sens de ˂profiter à˃, **to benefit** peut aussi avoir le sens de ˂tirer profit de˃ (cf. 3). Bien que ce sens ne soit pas toujours exclu en français, **bénéficier** a le plus souvent le sens plus passif de ˂avoir, jouir de˃ (cf. 2).

b. (Jur) ***Bénéficier** d'un non-lieu : to be (unconditionally) discharged ; **bénéficier** de circonstances atténuantes : to be granted mitigating/extenuating circumstances ; il **bénéficia** de l'indulgence du jury : the jury showed leniency towards him*

BÉNÉVOLE [benevɔl] / **BENEVOLENT** [bə'nevələnt]

1. La Croix-Rouge demande des infirmières **bénévoles** pour l'étranger
   Elle travaille à titre de **bénévole** dans une maison de retraite

   The Red Cross is looking for **voluntary** nurses to go abroad
   She does **voluntary** work in an old people's home

2. He looked at his pupils with a **benevolent** gaze
   On that beautiful spring morning I was feeling **benevolent** towards the whole world

   Il regardait ses élèves d'un air **bienveillant**
   Par cette belle matinée de printemps, je me sentais **bien disposé** envers tout le monde

3. The village women have founded a **benevolent** society
   A **benevolent** donor sent us enough money to organize a trip for the orphans

   Les femmes du village ont créé une association **de bienfaisance**
   Un donateur **généreux**/**charitable** nous a envoyé assez d'argent pour organiser un voyage pour les orphelins

BÉNIN [benɛ̃] / **BENIGN** [bɪ'naɪn]

1. Ils ont été victimes d'un accident heureusement **bénin**
   Une punition aussi **bénigne** n'aura certainement pas un grand effet de dissuasion
   Quelques formes **bénignes** de malaria ont été découvertes dans la région

   They had an accident, but fortunately, only a **slight** *(épith)*/ **minor** *(épith)* one
   Such a **mild** punishment will certainly not act as a deterrent
   Some **mild**/**harmless** forms of malaria have been discovered in this area [a]

2. A **benign** old man told us the way
   He welcomed the children with a **benign** smile

   Un vieux monsieur **affable**/**bienveillant** nous a indiqué la route
   Il accueillit les enfants avec un sourire **bienveillant**

3. The climate of Tenerife is **benign** and attracts many tourists

   Le climat de Ténériffe est **doux** et attire de nombreux touristes

---

a. L'adjectif **benign** existe dans ce sens mais il appartient au jargon médical. Il est cependant courant dans le cas d'une tumeur : *a **benign** tumour.*

BIGOT(E) (n.) [bigo] / **BIGOT** ['bɪgət]

1. Comme jeune prêtre, j'avais souvent du mal à ne pas perdre patience avec les **bigotes** de la paroisse

   As a young priest I often found it difficult not to lose patience with the **sanctimonious**/**(falsely) pious ladies** of the parish

2. The toughest opposition comes from a small party whose leaders are shameless **bigots**

   L'opposition la plus dure est menée par un petit parti, dont les leaders sont des **sectaires** exaltés

BIZARRE [bizaʀ] / **BIZARRE** [bɪ'zɑːr]

1. Il a toujours des idées **bizarres** à propos de tout

   He always has **odd**/**strange**/**funny** * ideas about everything

   J'ai une voisine assez **bizarre**. Elle vit seule avec une vingtaine de chats

   I've got rather a **strange**/**odd**/**peculiar** neighbour. She lives on her own with about twenty cats

   Il ne m'a pas encore téléphoné. Comme c'est **bizarre** !

   He hasn't phoned yet. Isn't that **odd**/**strange**/**funny** * ?

2. The most **bizarre** story is that of the boy who changed sex and caused a scandal by marrying her cook's boyfriend

   L'histoire la plus **étrange**/**insolite** est celle du garçon qui changea de sexe et fit scandale en épousant l'ami de sa cuisinière [a]

a. Bien qu'il ne soit pas exclu de trouver des cas où (F) **bizarre** et (A) **bizarre** soient équivalents, dans la majorité des cas, (A) **bizarre** a un sens plus fort. Il correspond plus exactement à des adjectifs tels que : **étrange, insolite, fantastique, excentrique, extravagant**.

BLÂMER [blɑme] / **TO BLAME** [bleɪm]

1. Peut-on vraiment le **blâmer** d'avoir donné sa démission ? (*plus souvent :* lui **reprocher**)

Can one really **blame** him for resigning ? [a]
⚠ voir 2

2. Les journalistes ne manqueront pas de le **blâmer** pour ses idées pacifistes

The press will certainly **criticize** him for/**take** him **to task** for his pacifist ideas

Les syndicats des mineurs ont **blâmé** l'attitude inflexible du patronat

The miners' unions **condemned** the inflexible attitude of the management

3. Il a été **blâmé** par le conseil de discipline de son club (*souvent :* a **reçu un blâme**)

He was **reprimanded** by/**received a reprimand** from the disciplinary committee of his club

4. He **blamed** his brother for the bankruptcy/He **blamed** the bankruptcy on his brother

Il a **rejeté la responsabilité** de la faillite sur son frère

They **blamed** the early frost for the bad harvest

Ils ont **attribué** leur mauvaise récolte aux gelées précoces

Whenever there is an accident at that crossroads they **blame** the local authority

Chaque fois qu'il y a un accident à ce carrefour, ils **incriminent**/**mettent en cause** les autorités locales

---

a. Contrairement au verbe **blâmer, to blame** n'est courant dans ce sens qu'à la forme négative ou interrogative (comparez 2) et dans certaines expressions : *he was greatly to **blame** for doing that : il a eu grand tort de faire cela ; I'm not to **blame** : ce n'est pas de ma faute ; you have only yourself to **blame** : tu ne peux t'en prendre qu'à toi-même ; he's left his wife and I don't **blame** him : il a quitté sa femme et je le comprends.*

BLANC [blɑ̃] / **BLANK** [blæŋk]

1. C'est la première fois sur quatre ans d'études que j'ai dû remettre une copie **blanche**

It's the first time in four years at university that I've had to hand in a **blank** exam paper

Les bulletins de vote **blancs** ne comptent pas

Blank voting slips do not count [a]

◧◨	2. Ma fille refuse de porter une robe **blanche** à son mariage	My daughter refuses to wear a **white** dress for her wedding
	Un majordome aux cheveux tout **blancs** m'ouvrit la porte	The door was opened by a **white**-haired butler [b]
	3. Ces événements marquèrent la fin de la domination **blanche** en Afrique	These events marked the end of **white** domination in Africa [c]
	4. Il est très **blanc** ces derniers temps. Il travaille trop	He's very **pale** these days. He works too hard
	Il était **blanc** de peur [de rage]	He was **white** with fear [with rage]
	5. Je préfère le vin [le raisin, le pain, la viande, la sauce] **blanc(he)**	I prefer **white** wine [grapes, bread, meat, sauce] [d]
	6. J'étais tellement anxieuse avant l'examen que j'ai passé une nuit **blanche**	I was so nervous before the exam that I spent a **sleepless** night
	Un mariage **blanc** peut être annulé par l'Église	An **unconsummated** marriage can be annulled by the Church
	C'était une opération **blanche.** Le principal est que nous n'ayons pas perdu d'argent	It was a **break-even** deal. The main thing is that we didn't make a loss
	Il annonça d'une voix **blanche** que son fils s'était suicidé	He told us in a **toneless** voice that his son had committed suicide
	7. Il est sorti **blanc** (comme neige) de cette affaire	He came out of it as **pure** as the driven snow
🇬🇧	8. He gave me a **blank** look	Il me regarda **d'un air perplexe**/ **sans avoir l'air de comprendre**

---

a. – *Donner carte **blanche** à qqn : to give sb carte **blanche***
– Notez que dans ce sens, l'anglais est plus large : ***blank** cassette : cassette vierge ; **blank** cheque : chèque en blanc ; **blank** wall : mur aveugle ; **blank** cartridge : cartouche à blanc ; my mind went **blank** : j'ai eu le trou complet, c'était le vide total, je ne me souvenais plus de rien.*

b. (TV) *Carré/rectangle **blanc** :* TV symbol indicating that a programme is not recommended for children or people of a nervous disposition

c. *De race **blanche** : white, Caucasian*

d. *Faire chou **blanc** : to draw a blank*

◊ (Poésie) *Vers **blanc** : **blank** verse*

BLOC [blɔk] / **BLOCK** [a] [blɒk]

■□ 🇬🇧	1. De gros **blocs** de pierre barraient l'entrée du tunnel	Large **blocks** of stone barred the entrance to the tunnel
■□	2. Ces éléments [entreprises] forment un **bloc**	These elements form a **unit** [These companies make up a **group**]
	3. J'ai sorti mon **bloc** de papier à lettres et j'ai attendu que l'inspiration me vienne	I got out my writing **pad** and waited for inspiration
	4. Les policiers lui ont fait passer la nuit au **bloc***	The police put him in the **cells** for the night
🇬🇧	5. The whole **block** was destroyed by the fire	Tout le **pâté de maisons** fut détruit par l'incendie [b]
	The club bought a **block** of tickets [booked a **block** of seats] for a musical	Le club a acheté une **série** de tickets [a réservé une **série** de places] pour une comédie musicale [c]
	6. In spite of the police road **blocks**, the prisoner managed to escape	Malgré les **barrages** (routiers) de la police, le prisonnier est parvenu à s'échapper
	She's got a mental **block** about figures	Dès qu'on parle de chiffres, elle fait un **blocage** [d]

---

a. – Le mot **bloc** existe également en anglais mais il n'est employé que dans le domaine politique : *the communist **bloc :** le **bloc** communiste.*
– Notez également l'expression : *en **bloc :*** ex. *he rejected all the demands en **bloc :** il a repoussé en **bloc** toutes les revendications.*

b. *To go for a walk round the **block :** aller faire un tour dans le quartier ;* (US) *he lives three **blocks** away : il habite trois rues plus loin*

c. *A **block** of shares : une tranche d'actions*

d. ***Block** (in a pipe,...) : obstruction (dans un tuyau,...)*

◊ – ***Block** of flats : immeuble (à usage d'habitation) ; office **block :** immeuble de bureaux ; tower **block :** (immeuble) tour*
– *I'll knock your **block** off !** : je vais te casser la figure !**
– *He's a chip off the old **block**** : *c'est bien le fils de son père*

(SE) BLOQUER [blɔke] / TO BLOCK [blɒk]

1. Un bouchon de 4 km **bloque** la route
   Les manifestants **bloquaient** l'entrée

   A 4-mile traffic jam is **blocking** the road
   The demonstrators were **blocking** the entrance [a]

2. Nous avons été **bloqués** par un accident sur l'autoroute

   We were **held up** by an accident on the motorway [b]

3. À cause de cette grippe, j'ai été **bloquée** à la maison pendant une semaine

   I was **stuck** indoors for a week with that flu

4. On dirait qu'ils font tout pour **bloquer** les négociations

   It's as if they were doing everything possible to **hold up** the negotiations/**bring** the negotiations **to a standstill** (*moins souvent :* **to block** the negotiations)

5. Tu n'y arriveras jamais : la roue [la machine, la porte, le frein] est **bloqué(e)**

   You'll never manage ; the wheel is **locked** [the machine is **jammed,** the door, brake is **jammed**/**stuck**] [c]

6. Suite à la crise économique, les salaires ont été **bloqués**
   J'ai demandé à la banque de **bloquer** le compte de mon fils

   Because of the economic crisis, wages were **frozen**
   I asked the bank to **freeze** my son's account [d]

7. J'ai intentionnellement **bloqué** toutes mes dépenses en début de mois

   I intentionally **grouped** all my expenses at the beginning of the month

8. Ne lui pose pas de questions directes. Cela risquerait de la **bloquer**

   Don't ask her any direct questions. It might **inhibit** her

9. *(Belg) Je* **bloque** * (mon anglais) depuis plus d'une semaine

   I've been **revising** (my English) for more than a week

10. If you keep throwing rubbish down the sink, it'll get **blocked (up)**

    Si tu continues à jeter des détritus dans l'évier, tu vas finir par le **boucher**/il va finir par **se boucher** [e]

a. – Mais : (Mil) *les bateaux* ***bloquaient*** *le port : the ships blockaded the harbour ;* ***to block*** *sb's way : barrer la route à qqn*
– (Sports) ***Bloquer*** *le ballon :* ***to block*** *the ball*

b. ***Bloqué*** *par la neige, le brouillard : snowbound, fogbound*

c. ***Se bloquer :*** (roue) *to lock ;* (machine) *to jam ;* (porte) *to jam, to get stuck, to stick ;* (frein) *to jam, to lock*

d. ***Bloquer*** *un chèque : to stop a cheque*

e. ***To block*** *one's ears : se boucher les oreilles ;* ***to block*** *the view : boucher la vue*

BŒUF [bœf] / **BEEF** [biːf]

1. Qu'y a-t-il au menu ce soir ?
— Du rôti de **bœuf**

What's on the menu tonight ?
— Roast **beef**

2. Dans certains pays, les charrues sont encore tirées par des **bœufs**

In some countries ploughs are still drawn by **oxen** *(sg :* **ox***)*

Il a un grand troupeau de **bœufs**

He has a large herd of **bullocks**/**steers** [a]

a. **Ox** désigne un bœuf de trait, **bullock**/**steer,** un bœuf de boucherie.

◊ – *Fort comme un* ***bœuf*** *: as strong as a horse/an ox*
– *To have a* ***beef***** about sth : rouspéter* à propos de qqch*

BOMBE [bɔ̃b] / **BOMB** [bɒm]

1. Une **bombe** a éclaté dans l'ambassade

A **bomb** went off in the embassy [a]

2. Cet insecticide est disponible en **bombe** ou en poudre

This insecticide is available as a(n) **(aerosol) spray** or a powder

3. Si le cavalier avait porté sa **bombe**, il aurait eu la tête protégée

If the rider had been wearing his **riding hat**/**riding cap** his head would have been protected

a. – *The **bomb** : la **bombe** atomique ; letter **bomb** : lettre piégée ; stink **bomb** : boule puante*
– (Brit) *To go like a **bomb*** : être du tonnerre* ;* (Brit) *To cost a **bomb*** : coûter les yeux de la tête* ;* (US) *To be a **bomb*** : être un four*/un fiasco*
– *Faire l'effet d'une **bombe** : to come as a bombshell*

◊ – (Culin) ***Bombe** glacée : ice-cream cake,* (de forme sphérique) ***bombe** glacée*
– *Faire la **bombe*** :* (vie de plaisirs) *to live it up**, (partie de plaisir) *to have a rave-up**

BONNET [bɔnɛ] / **BONNET** ['bɒnɪt]

1. Tu devrais mettre le **bonnet** au bébé. Il fait froid

You ought to put the baby's **bonnet** on. It's cold [a]
⚠ voir 2

2. Le skieur portait un **bonnet** et une écharpe de laine pour se protéger du froid

The skier was wearing a woollen **cap**/**hat** and scarf to protect him against the cold [b]

3. Les **bonnets** de ce soutien-gorge sont trop grands

The **cups** of this bra are too large

4. *(Brit)* The mechanic lifted the **bonnet** to check the oil level

Le garagiste souleva le **capot** pour vérifier le niveau d'huile

a. En anglais, le mot **bonnet** ne s'emploie que pour désigner un chapeau à brides (cf. 2).

b. ***Bonnet** d'âne, de bain, de nuit : dunce's cap, bathing cap/hat, nightcap*

◊ – (Écosse) ***Bonnet** : béret (à pompons)*
– *C'est **bonnet** blanc et blanc **bonnet** : it's all one,* (Brit) *it's six of one and half a dozen of the other**
– (Brit) *To have a bee in one's **bonnet** about sth* : être obnubilé/obsédé par qqch, faire de qqch une idée fixe*

BORDER [bɔʀde] / **TO BORDER** ['bɔːdə]

1. Son manteau est **bordé** de fourrure

La route est bordée d'arbres [de maisons]

Her coat is **bordered** with fur (*plus souvent :* **edged**)

The road is **bordered** by trees [houses]
(*plus souvent :* **lined** with)

	Un sentier **borde** la rivière	A path **borders** the river [a] (*plus souvent :* **runs alongside**)
◧	2. Je pense avec nostalgie au temps où ma mère venait me **border** tous les soirs (dans mon lit)	I have happy memories of the time when my mother came and **tucked** me **in**/**up** every night
	Tu viens m'aider à **border** le lit ?	Will you come and help me **tuck in** the bedclothes ?
🇬🇧	3. The estate **borders (on)** the forest	Le domaine **est situé en bordure de**/**confine à** la forêt
	France **borders (on)** Germany	La France **est un pays limitrophe** de l'Allemagne/La France et l'Allemagne **se touchent**
	4. This proposal **borders** on the absurd	Cette proposition **frise**/**frôle**/**confine à** l'absurde

---

a. – *Parterre **bordé** de roses : a flowerbed **bordered** with roses*
– Lorsque (F) **border** ne signifie pas ˚longer, s'étendre le long de˚, mais tout simplement ˚se trouver au bord de˚, on emploie **to stand beside** : *la seule maison qui les intéresse est celle qui **borde** la route : the only house that interests them is the one (that stands) beside the road.*

BOUQUET [bukɛ] / **BOUQUET** [bəʊˈkeɪ]

◧ 🇬🇧	1. Ce vin a du **bouquet**	This wine has a good **bouquet**
	2. On offrit un **bouquet** à la vedette du spectacle	The star of the show was presented with a **bouquet** [a] ⚠ voir 3
◧	3. Le petit garçon donna un **bouquet** de fleurs des champs à sa mère	The little boy gave his mother a **bunch** of wild flowers [b]
	4. As-tu vu le feu d'artifice ? — Oui, mais je suis parti avant le **bouquet** final	Did you see the fireworks ? — Yes, but I left before the **finale**
	Ça alors, c'est le **bouquet** !	Well, that's the **last straw** !

🇬🇧	5. Don't expect any **bouquets** from him. He takes everything we do for granted	Ne t'attends pas à des **compliments** de sa part/à ce qu'il te couvre de **fleurs.** Pour lui, c'est tout à fait normal qu'on fasse tout ce travail

a. – En anglais, **bouquet** ne s'emploie que pour un arrangement de fleurs assez élaboré, comme on peut en acheter chez un fleuriste, par exemple (comparez 3).
– Pour un bouquet élaboré mais assez petit, on emploie le mot (Brit) **posy.**

b. ***Bouquet*** *d'arbres : clump of trees ;* ***bouquet*** *de persil : bunch of parsley ;* (Culin) ***bouquet*** *garni :* ***bouquet*** *garni*

BOUTIQUE [butik] / **BOUTIQUE** [buː'tiːk]

🇫🇷 🇬🇧	1. Ma fille achète tous ses vêtements dans des **boutiques** mais moi, je préfère les grands magasins	My daughter buys all her clothes from **boutiques** but I prefer the big stores [a]
🇫🇷	2. Il y a une petite **boutique** au village où on trouve absolument de tout	There's a little **shop** in the village where you can get absolutely anything [b]
	3. *(péj)* Je ne vais sûrement pas faire long feu dans cette **boutique** * ! (= baraque, boîte)	I'm certainly not going to stay in this **dump** * for very long !

a. (A) **Boutique** désigne exclusivement des petits magasins où sont vendus des vêtements à la mode.

b. – ***Boutique*** *franche : duty-free/tax-free shop*
– (fig) *Fermer* ***boutique*** *: to shut up shop, to close down*

◊ – *Parler* ***boutique*** *: to talk shop*
– ***Boutique*** *de droit : law centre*

BOUTON [butɔ̃] / **BUTTON** ['bʌtn]

🇫🇷 🇬🇧	1. Pourrais-tu me coudre ce **bouton** ?	Could you sew this **button** on for me ? [a]

2. Quand on pousse sur ce **bouton**, l'enregistreur se met en marche — When you press this **button** the tape recorder starts [b]

3. J'ai un horrible **bouton** sur le nez et je dois passer à la télévision ce soir — I've got a horrible **spot**/**pimple** on my nose and I'm on television this evening [c]

4. Les roses sont déjà en **bouton** — The roses are already in **bud** [d]

---

a. ***Bouton*** *de col : collar stud ;* ***bouton*** *de manchette : cufflink*

b. S'il s'agit d'un bouton que l'on tourne, on emploie le mot **knob** : ex. ***bouton*** *de porte : doorknob ;* ***bouton*** *de radio : knob of a radio.*

c. **Pimple** ne s'emploie pas dans le cas d'une éruption (varicelle, allergie, etc.).

d. ***Bouton*** *de rose : rosebud*

◊ (US) ***Button*** *: badge*

BRANCHE [bʀɑ̃ʃ] / **BRANCH** [braːntʃ]

1. Le chat s'est réfugié sur la plus haute **branche** du cerisier — The cat fled to the highest **branch** of the cherry tree [a]

2. J'appartiens à la **branche** pauvre de la famille — I belong to the poor **branch** of the family

   Toutes les **branches** de la science [du savoir] sont représentées dans la bibliothèque — All **branches** of science [knowledge] are represented in the library [b]

   ⚠ voir 3

3. Ma fille s'oriente vers une **branche** scientifique — My daughter is going towards the science **side**

   Il est de loin le meilleur dans sa **branche** — He is by far the best in his **field**

4. Les **branches** des lunettes [du compas, des ciseaux] sont tordues — The **arms** of the spectacles [the **legs** of the compasses, the **blades** of the scissors] are bent [c]

5. Alors, vieille **branche***, comment ça va ? — Well, (old) *(Brit)* **mate***/*(US)* **buddy***, how's it going ?

6. One of the two **branches** of the river is extremely dangerous	Un des deux **bras** du fleuve est très dangereux [d] (*rarement :* **branche**)
7. Our shop has **branches** all over the country	Notre magasin a des **succursales**/**filiales** dans tout le pays [e]

a. *Petite **branche** : twig*
b. **Branch** désigne uniquement une subdivision d'un même domaine alors que **branche** peut avoir le sens plus général de ˚domaine, orientation˃ (cf. 3).
c. Mais : ***branche** (d'un chandelier) : **branch***
d. (Ch. de fer) ***Branch** line : ligne secondaire*
e. (Admin) ***Branch** (of government...) : division, section*

BRAVE [bʀav] / **BRAVE** [breɪv]

1. Dominique est un **brave** garçon. Il ne ferait pas de mal à une mouche	Dominique is a **good**/**nice** chap. He wouldn't hurt a fly
Bien qu'ils soient un peu bizarres, les Johnson sont de **braves** gens	The Johnsons might be a bit odd but they are **honest**/**decent** people
Il est bien **brave,** mais je lui reproche un peu son manque de dynamisme	He's **well-meaning**/he's **not a bad** *(Brit)* **chap***/*(US)* **guy***/He's **nice enough** but I wish he was a bit more dynamic
2. A **brave** man dived into the water to rescue the drowning child	Un homme **courageux** plongea pour sauver l'enfant de la noyade
It was **brave** of you to tell him the truth	C'était **courageux** de ta part de lui dire la vérité [a]

a. (F) **Brave** (= courageux) s'emploie surtout dans le sens de ˚courageux au combat, devant l'ennemi˃ : ex. *les soldats furent particulièrement **braves.***

BRUSQUE [bʀysk(ə)] / **BRUSQUE** [bruːsk]

1. Ma tante est un peu **brusque**, mais elle a bon cœur (= bourru, rude)
   My aunt is rather **brusque** but she's very kind-hearted [a] (*aussi :* **abrupt, curt**)

2. Le changement **brusque** de température nous a pris au dépourvu (= subit, soudain)
   The **sudden** change of temperature took us by surprise

   Un mouvement **brusque** risque d'effrayer le cheval
   A **sudden** movement might frighten the horse

---

a. Mais : *il a les gestes très **brusques** : he's very rough in his movements*
◊ *Un virage **brusque** : a sharp bend*

BRUTAL [bʀytal] / **BRUTAL** ['bruːtl]

1. Le gardien était un homme **brutal** et sans pitié
   The guard was a **brutal,** pitiless man [a]
   ⚠ voir 2

2. Il est très **brutal** avec ses camarades de classe [avec ses enfants]
   He's very **rough** with his schoolfriends [**violent** with his children]

   Le rugby est un jeu très **brutal**
   Rugby is a very **rough** game

3. Il a été très **brutal** dans sa réponse
   He was very **blunt** in his reply

   La franchise **brutale** de cet homme nous a tous choqués
   The **blunt** frankness of the man shocked us all (*aussi :* **brutal**)

4. Cet arrêt **brutal** nous fit tous plonger en avant
   This **sudden** stop hurled us all forward

   Une chute **brutale** des prix pétroliers aurait des conséquences désastreuses pour l'économie du pays
   A **sudden**/**sharp** fall in oil prices would have disastrous consequences for the economy of the country

a. (A) **Brutal** a toujours un sens très fort. Il implique nécessairement de la cruauté, de la méchanceté. Notez également que *être **brutal** avec qqn* ne se traduit pas par l'adjectif **brutal** (cf. 2). On peut éventuellement avoir recours à l'adverbe **brutally** : ex. *to treat sb brutally.*

□ **Brutaliser :** (qqn) **to bully, to knock about ;** (qqch) **to ill-treat, to manhandle**
To brutalize : rendre brutal/violent, faire (de qqn) une brute, endurcir

BRUTALISER [bʀytalize] / **TO BRUTALIZE** ['bruːtəlaɪz]

voir : **BRUTAL** / **BRUTAL**

BUFFET [byfɛ] / **BUFFET** ['bʊfeɪ, (US) bə'feɪ]

■□ ⊠	1. Un **buffet** met souvent plus d'ambiance qu'un repas traditionnel	A **buffet (lunch/supper)** often creates a much better atmosphere than a traditional type of meal
	Le **buffet** froid était délicieux	The cold **buffet** was excellent
	2. Il nous reste encore dix minutes avant que le train ne parte. Allons prendre un verre au **buffet (de la gare)**	We've still got ten minutes before the train leaves. Let's have a drink at the **(station) buffet** [a]
■□	3. Sur le **buffet** en acajou se trouvaient deux magnifiques chandeliers en argent	Two splendid silver candelabras stood on the mahogany **sideboard** [b]

a. (Ch. de fer) ***Buffet** car : wagon-bar*

b. – Le terme **buffet** est d'un usage courant en américain alors qu'en anglais britannique, il n'est employé que par les antiquaires ou les amateurs d'antiquités.
– ***Buffet** de cuisine : kitchen dresser, kitchen cabinet*

BUILDING [bildiŋ] / **BUILDING** ['bɪldɪŋ]

1. Ils ont construit des **buildings** partout, même dans les quartiers les plus anciens de la ville

They've built *(Brit)* **tower blocks**/*(Brit)* **high-rise blocks**/*(US)* **towers**/*(US)* **high-rises** everywhere, even in the oldest parts of the town [a]

2. I've always had a marked preference for older **buildings**

J'ai toujours eu une nette préférence pour les **constructions**/**bâtiments** plus ancien(ne)s

All the public [historic] **buildings** in town will be closed for a week

Tous les **édifices** publics [les **monuments** historiques] de la ville seront fermés pendant une semaine

3. The **building** of the new bridge will take years

La **construction** du nouveau pont prendra des années [b]

---

a. Alors qu'en Belgique, le mot **building** reste usuel, il a tendance à vieillir en France, où il est remplacé par **immeuble** ou **tour.** Notez qu'en Belgique, **building** peut aussi s'employer pour des immeubles modernes relativement peu élevés et sera alors traduit par **block of flats** (habitation), **office block** (bureaux).

b. ***Building** site : chantier (de construction) ; the **building** trade : la construction, le bâtiment ; **building** society ≃ société de crédit immobilier*

CABINE [kabin] / **CABIN** ['kæbɪn]

1. *(Mar)* Combien de **cabines** y a-t-il sur ce paquebot ?

How many **cabins** are there on that liner ?

2. *(Aviat)* L'avant de la **cabine** est réservé aux non-fumeurs

The front part of the **cabin** is reserved for non-smokers [a]

3. Veuillez vous déshabiller dans la **cabine** et attendre d'être appelé pour vos radios

Please undress in the **cubicle** and wait to be called for your X-rays

J'ai oublié mon maillot de bain dans la **cabine**

I've left my bathing suit in the **cubicle**/**beach hut** [b]

	On ne peut emporter que trois articles dans la **cabine** d'essayage	Only three articles may be taken into the fitting **room**
	4. Toutes les **cabines** téléphoniques de Birmingham ont été saccagées	All the **(tele)phone boxes**/**call boxes** in Birmingham have been vandalized [c]
	Il y a dix-huit **cabines** dans le laboratoire de langues	There are eighteen **booths** in the language laboratory
🇬🇧	5. He lives in a log **cabin** in the middle of the forest	Il vit dans une **cabane** en rondins au milieu de la forêt

---

a. – Aussi : (Astronaut) **cabine : cabin**
– Mais : (train, camion) ***cabine :*** *(driver's) cab ; (Aviat)* ***cabine*** *de pilotage :* (petit avion) *cockpit,* (grand avion) *flightdeck ;* ***cabine*** *(d'ascenseur) : (Brit) (lift) cage, (US) (elevator) car/cab*

b. (piscine) *cubicle ;* (plage) *beach hut*

c. (US, parfois Brit) : *telephone booth*

CABINET [kabinɛ] / **CABINET** ['kæbɪnət]

🇫🇷 🇬🇧	1. *(Polit)* Il a été membre du **cabinet** de 1932 à 1940	He was a member of the **Cabinet** from 1932 to 1940 [a]
🇫🇷	2. *(Polit)* Le ministre de l'Agriculture a convoqué son **cabinet** pour une réunion de la plus haute importance	The Minister of Agriculture called his **staff**/**advisers** *(pl)* together for a meeting of the greatest importance [b] (*US :* **cabinet**)
	3. Le **cabinet** du docteur [du notaire, de l'avocat] est au premier étage	The doctor's **surgery**/**consulting room**/*(US)* the doctor's **office** is on the first floor [the lawyer's **office** is, the barrister's **chambers** *(pl)* are on the first floor]
	4. Le docteur Samuel a le **cabinet** le plus important de la ville	Doctor Samuel has the largest **practice** in town
	5. Elle n'en a pas pour longtemps. Elle est allée aux **cabinets** *(pl)*	She won't be long. She's gone to the **toilet**/**lavatory**/*(Brit)* **loo** *

🇬🇧	6. My collection of snuffboxes is in that **(display) cabinet** by the window	Ma collection de tabatières est exposée dans cette **vitrine** près de la fenêtre [c]

a. En français, le mot **cabinet** désigne l'ensemble des ministres tandis qu'en anglais, il désigne le groupe des ministres les plus importants. En conséquence, (F) **cabinet** sera parfois traduit par **government** : ex. ***cabinet*** *de coalition : coalition government ; renverser le* ***cabinet :*** *to overthrow the government. D'autre part, (A)* **cabinet** sera parfois traduit par **ministériel**/**des ministres** : ex. ***cabinet*** *meeting : Conseil des ministres ; in* ***cabinet :*** *au Conseil des ministres ;* ***cabinet*** *reshuffle : remaniement ministériel.*

b. *Chef de* ***cabinet :*** *Principal Private Secretary*

c. – *Cocktail* ***cabinet :*** *bar* (= meuble) ; *kitchen* ***cabinet :*** *buffet de cuisine ; filing* ***cabinet :*** *classeur ;* ***cabinet*** *maker : ébéniste*
– *(Histoire du mobilier)* ***Cabinet*** (= buffet ancien à tiroirs) : ***cabinet***

◊ ***Cabinet*** *de débarras :* (Brit) *box room,* (Brit) *lumber room,* (US) *storage room ;* ***cabinet*** *de toilette : (small) bathroom ;* ***cabinet*** *de travail* ° *: study*

CAKE [(Fr) kɛk, (Belg) kek] / **CAKE** [keɪk]

voir : **GÂTEAU** / **GÂTEAU**

CALENDRIER [kalɑ̃dʀije] / **CALENDAR** ['kæləndə]

🇫🇷 🇬🇧	1. Aujourd'hui, presque tout le monde utilise le **calendrier** grégorien	Today nearly everybody uses the Gregorian **calendar** [a]
	2. Chaque année, le facteur nous donne un **calendrier**	The postman gives us a **calendar** every year
🇫🇷	3. Il a respecté le **calendrier** qu'il s'était fixé	He kept to the **timetable**/**schedule**/**programme** he had decided on

a. ***Calendar*** *year : année civile*

CALME [kalm(ə)] / **CALM** [kɑːm]

1. La mer est **calme** maintenant. Les bateaux de pêche vont pouvoir quitter le port

   The sea is **calm** now. The fishing boats can leave the harbour

   Après quelques orages, le temps redeviendra **calme**

   After a few storms, the weather will become **calm** again [a]

2. C'est un homme très **calme.** Il reste toujours maître de lui-même

   He is a very **calm** man. He never loses his self-control [b]

   D'une voix **calme,** l'aumônier tenta de raisonner les mutins

   In a **calm** voice the chaplain tried to reason with the rebellious prisoners

3. Après plusieurs jours de troubles, la situation est à nouveau **calme** dans le pays (= sans tension)

   After several days of unrest the situation in the country is **calm** again

4. Notre quartier est toujours très **calme** (= sans agitation et sans bruit)

   Our neighbourhood is always very **quiet**/**peaceful**

   Je rêve d'une petite vie bien **calme** loin de tout souci quotidien

   I dream of a **quiet**/**peaceful** life far away from everyday worries

5. Le marché de l'or est particulièrement **calme** depuis quelques jours

   The gold market has been very **quiet** for several days

6. C'est la première fois depuis des années que les affaires sont si **calmes**

   It's the first time in years that business has been so **quiet**/**slack**/**slow**

---

a. Mais : *une nuit **calme*** (= sans bruit, sans vent) : *a still night*

b. – Le mot **calm** signifie ˚serein˚. Il ne s'emploie pas dans le sens de ˚pas bruyant˚ : *les enfants ont été très **calmes ;** on ne les a pas entendus de toute la journée : the children have been very quiet ; we haven't heard a sound from them all day* (voir aussi 4).
   – Notez également : *le malade est **calme** maintenant* (= il souffre moins) : *the patient's much quieter now*

(SE) CALMER [kalme] / **TO CALM (ONESELF)** [kɑːm]

1. Il essaya de la **calmer** en lui donnant un petit verre de whisky

   He tried to **calm** her **(down)** by giving her some whisky [a]

	Après cette dispute, il m'a fallu une heure pour **me calmer**	It took me an hour to **calm myself** after the argument (*plus souvent :* **calm down**) [b]
◧◨	2. Aucun des médicaments que vous avez prescrits n'a **calmé** la douleur	None of the medicines you prescribed **relieved**/**soothed** the pain
	Peu à peu, la douleur **s**'est **calmée** [mon mal de tête **s**'est **calmé**]	Gradually the pain **wore off**/**lessened**/**abated** ° [my headache **got better**/**abated** °]
	Ce qu'il nous faudrait, c'est une noix de coco. Cela **calmerait** et notre faim et notre soif	What we need is a coconut. That would **satisfy** our hunger and **quench** our thirst
	3. Ce ne sont pas ces quelques paroles qui **calmeront** mon inquiétude	It will take more than a few words like that to **allay** my anxiety (*parfois :* **calm**)
	Sa colère [son inquiétude] ne tarda pas à **se calmer**	His anger [anxiety] soon **abated** °
	4. Il vaudrait mieux attendre que le vent [la tempête, la pluie, la mer] **se calme**	It would be better to wait until the wind **dies down**/**abates** ° [the storm **dies down**/**abates** °, the rain **eases off,** the sea **gets calmer**]

---

a. Lorsqu'il s'agit de calmer *qqn*, **to calm down** est toujours possible et souvent même préférable lorsqu'il s'agit de personnes en colère ou révoltées : ***calmer*** *les manifestants : to calm the demonstrators down, to pacify the demonstrators.* Notez également : ***calmer*** *une émeute : to quell a riot*

b. **To calm oneself**/**to calm down** s'emploient dans le sens de ˚s'apaiser, reprendre son sang-froid˚ et non dans le sens de ˚faire moins de bruit˚ : *on n'entend plus rien ; les enfants* ***se*** *sont* ***calmés :*** *it's very peaceful all of a sudden ; the children have quietened down.*

◊ *Attends un peu, je vais te* ***calmer***** ! : just you wait, I'll soon shut you up* !*

CAMÉRA [kameʀa] / **CAMERA** ['kæmərə]

◧◨ 🇬🇧	1. Le présentateur ne savait pas vers quelle **caméra** il devait se tourner	The newsreader didn't know which **camera** he should face [a]

🇬🇧	2. Don't forget your **camera.** The scenery's wonderful	N'oublie pas ton **appareil photo (graphique).** Les paysages sont de toute beauté

a. Lorsqu'il s'agit de caméras pour amateurs, on emploie (Brit) *cine **camera**/*(US) *home-movie **camera.***

◊ (Jur) *In **camera** : à huis clos, en privé*

CAMPAGNE [kɑ̃paɲ] / **CAMPAIGN** [kæm'peɪn]

🇫🇷 🇬🇧	1. Le comité a décidé de mener une **campagne** contre la peine de mort	The committee has decided to conduct a **campaign** against capital punishment [a]
	2. *(Mil)* Au cours d'histoire, nous avons étudié en détail les **campagnes** de Napoléon	We studied Napoleon's **campaigns** in detail in our history lessons
🇫🇷	3. Notre commission a joué un rôle prépondérant dans la préservation de la **campagne** anglaise	Our commission has played an enormous part in conserving the English **countryside**
	J'ai toujours rêvé de vivre à la **campagne.** La vie en ville est trop trépidante pour moi	I've always dreamt of living in the **country.** Town life is too hectic for me [b]

a. (Pol) *Faire **campagne** pour un candidat : to campaign/canvass on behalf of a candidate*

b. Le mot **country** s'emploie surtout lorsqu'on oppose, de façon explicite ou non, la campagne à un autre environnement (la ville, la mer, la montagne). Il est très fréquent dans les composés : ex. *country house, country road.*

CANAL [kanal] / **CANAL** [kə'næl]

🇫🇷 🇬🇧	1. Fils d'éclusier, je passais de longues heures à regarder passer les péniches sur le **canal**	As a lockkeeper's son I spent many hours watching the barges float by on the **canal**
	Le **canal** de Suez relie la mer Méditerranée à la mer Rouge	The Suez **Canal** links the Mediterranean and the Red Sea [a] ⚠ voir 3

2. *(Anat)* La moelle épinière se situe dans le **canal** vertébral — The spinal cord is situated within the vertebral **canal** [b]

3. Nos équipes sont specialisées dans la construction de **canaux** de drainage et d'irrigation — Our teams specialise in building drainage and irrigation **channels**/**ditches** [a]

4. *(Écon)* Nous disposons de **canaux** de distribution très efficaces pour nos nouveaux produits — We have very efficient distribution **channels** for our new products

5. Victor Hugo a appris la mort de sa fille par le **canal** de la presse — Victor Hugo learned of his daughter's death through the **medium** of the press

J'ai obtenu ce renseignement par le **canal** d'un ancien collègue — I got the information **through**/**via** a former colleague

---

a. – Le mot anglais **canal** s'emploie aussi pour désigner des canaux d'irrigation ou de drainage, mais seulement quand ceux-ci sont de grande dimension (grandeur d'un canal de navigation).
– ***Canal** boat: péniche, chaland*

b. – Dans son sens anatomique, le mot anglais **canal** désigne en général un canal qui livre passage à un vaisseau ou un nerf: ex. root ***canal: canal** dentaire; semicircular **canals** (of the ear): **canaux** semi-circulaires (de l'oreille).* Dans ce sens on emploie aussi le mot **duct**, principalement pour désigner un canal excréteur, c'est à dire un canal par lequel s'écoulent les sécrétions produites par une glande: ex. *bile duct: **canal** biliaire; tear duct: **canal** lacrymal.*
– *Alimentary* **canal**: tube digestif

◊ – (F) ***Canal*** (= bras de mer): *channel: ex. le **canal** de Mozambique: the Mozambique Channel.*
– (TV) ***Canal** +*/***Canal** **Plus***: (French) pay TV channel

CANDIDE [kɑ̃did] / **CANDID** ['kændɪd]

1. La question **candide** de la nouvelle recrue fit rire toute l'assemblée — The new recruit's **innocent**/**ingenuous**/**naive** question made everyone laugh

La petite fille me regardait de ses grands yeux **candides** — The little girl looked at me with her great big **innocent** eyes

2. I'm going to be absolutely **candid** with you — Je vais être tout à fait **franc** avec vous

---

◊ (TV) ***Candid** camera : la caméra cachée/invisible*

CANON [kanɔ̃] / **CANNON** [a] ['kænən]

1. *(Hist)* Au début du XIVe siècle, on commença à employer des **canons** en Europe, principalement pour des opérations de siège

Early in the 14th century **cannon(s)** began to be used throughout Europe, especially in siege operations [b]
⚠ voir 2

2. Bien qu'équipés de nombreux **canons,** les cuirassés se sont révélés très vulnérables à l'aviation ennemie

Although armed with many **guns**, battleships proved to be very vulnerable to enemy aircraft [c]

3. Le bandit avait scié le **canon** de son fusil

The gangster had sawn off the **barrel** of his shotgun

---

a. (A) ***Canon :*** *chanoine ;* (Mus, Relig) ***canon : canon***
b. *Chair à canon :* ***cannon*** *fodder*
c. **Cannon** s'emploie parfois pour désigner les canons dont sont pourvus les avions militaires.
◊ ***Canon**** (= verre de vin) : *glass (of wine)*

CAPITAL *(adj)* [kapital] / **CAPITAL** ['kæpɪtl]

1. J'ai toujours été contre la peine **capitale**
(*aussi :* **de mort**)

I've always been against **capital** punishment [a]

2. C'est un argument **capital,** qui influencera certainement notre décision

It's a **fundamental** point, which will certainly influence our decision

Il a joué un rôle **capital** au sommet de Tokyo

He played a **major** *(épith)* role at the Tokyo summit

Le témoignage de cette femme est **capital.** Il faut la faire protéger par la police

This woman's evidence is **vital**/**crucial.** We must put her under police protection

Il est **capital** que nous prenions des sanctions économiques contre ce pays

It is **of paramount**/**capital importance**/it is **absolutely essential**/it is **vital** that we take economic sanctions against this country [b]

3. Please write your name in **capital** letters

Écrivez votre nom en lettres **majuscules** [c]

4. *(vieilli)* A picnic ! What a **capital** idea !

Un pique-nique ! Quelle idée **formidable** !

---

a. – Mais : *le meurtrier fut condamné à la peine **capitale** : the murderer was sentenced to death*
__capital__ crime : crime puni de mort/passible de la peine de mort

b. Notez également : *erreur **capitale** : grave/*(moins souvent) ***capital** error*

c. Moins couramment : *capitale (n.)*

◊ – *Les sept péchés **capitaux** : the seven deadly sins*
– ***Capital** city : capitale (n.)*

CAR [kaʀ] / **CAR** [kɑː]

1. Le club du troisième âge organise une excursion à Lourdes en **car** (*aussi :* **autocar**)

The Senior Citizens' Club is organizing a **coach**/*(US)* **bus** trip to Lourdes [a]

2. Do you go to school by **car** or by bus ?

Vas-tu à l'école en **voiture**/**auto** ou en bus ?

3. They added a sleeping **car** [a dining **car**] at York

Ils ont ajouté un **wagon-lit** [un **wagon-restaurant**] à York [b]

---

a. En France, le mot **car** est également employé pour des transports interurbains réguliers (Belg : **autobus**), auquel cas on emploie en anglais le mot **bus.**
Notez également : ***car** de ramassage scolaire : school bus ; **car** de police : police van*

b. En anglais britannique, **car** ne s'emploie dans le sens de ˂wagon˃ que dans des composés, ce qui n'est pas le cas en américain : ex. *(US) the railroad bought two hundred new **cars** : la compagnie ferroviaire a acheté deux cents nouveaux wagons.*

CARACTÈRE [kaʀaktɛʀ] / **CHARACTER** ['kærəktə]

■□ ⊠	1. Elle a le même **caractère** que sa mère	She's got a **character** like her mother's [a]
	2. Le **caractère** difficile de cette mission n'échappe à personne	The difficult **character** of this mission is obvious to everyone
	3. Seuls des hommes de **caractère** pourraient survivre dans des conditions pareilles	Only men of **character** could survive in such conditions
	Cette maison n'a aucun **caractère**	That house has no **character**
	4. Les mots clés sont imprimés en gros **caractères**	The key words are printed in large **characters** [b]
	Les **caractères** chinois sont parfois appelés idéogrammes	Chinese **characters** are sometimes called ideograms
■□	5. En génétique, on oppose les **caractères** héréditaires aux **caractères** acquis	In genetics, hereditary **characteristics**/**features** are contrasted with acquired ones
⊠	6. Who is the main **character** in the play ?	Quel est le **personnage** principal de la pièce ?
	7. She's quite a **character** * ! There's never a dull moment when she's around !	C'est un **numéro** */un **phénomène*** ! On ne s'ennuie jamais avec elle
	8. *(péj)* Who's that **character** * talking to Fred ?	Qui est cet **individu**/ce **type** * qui parle avec Fred ?
	9. All these rumours gave him a bad **character** (*plus souvent :* **reputation**)	Toutes ces rumeurs lui ont fait une mauvaise **réputation**

---

a. Dans ce sens-ci, on rencontre fréquemment le mot anglais **nature** ou des composés avec **-natured** : *avoir un **caractère** ouvert : to have an outgoing nature ; avoir un **caractère** fermé : to have a withdrawn nature ; avoir bon, mauvais **caractère :** to be good-, ill-natured.*

b. Lorsqu'on fait référence à l'ensemble d'un texte imprimé, on emploiera plutôt **type** (sg) ou **print** (sg) : *le livre était écrit en gros **caractères** : the book was written in large print/type.*

◊ (Théât) ***Character** actor : acteur de genre*

CARGO [kaʀgo] / **CARGO** ['kɑːgəʊ]

1. Les douaniers découvrirent une quantité énorme de marijuana dans la soute du **cargo**

   The customs officers discovered a huge quantity of marijuana in the hold of the **freighter**

2. It was not very far from here that the ship sank with its **cargo** of gold and precious stones

   Ce n'est pas très loin d'ici que le bateau a coulé avec toute sa **cargaison**/tout son **chargement** d'or et de pierres précieuses

CARPETTE [kaʀpɛt] / **CARPET** ['kɑːpɪt]

1. Il y avait une **carpette** en peau de mouton de chaque côté du lit

   There was a sheepskin **rug** on each side of the bed

2. *(péj)* Quelle **carpette** *, ce type !

   That chap's a real **doormat** * ! [a]

3. We need a new **carpet** for the sitting-room

   Il faut un nouveau **tapis** pour le salon

   They lay down under an oak tree on a **carpet** of moss

   Ils s'étendirent au pied d'un chêne sur un **tapis** de mousse

---

a. *S'aplatir comme une **carpette** devant qqn : to crawl to sb*

CARTE [kaʀt(ə)] / **CARD** [kɑːd]

1. J'ai perdu ma **carte** d'identité [de crédit, d'étudiant]

   I've lost my identity [credit, student] **card** [a]

   Lorsque je suis en vacances, j'envoie toujours des **cartes (postales)** à tous mes amis

   When I'm on holiday I always send **(post)cards** to all my friends

   Il m'a donné sa **carte (de visite)** et m'a dit qu'il espérait me revoir bientôt

   He gave me his **(visiting) card** and said he hoped to see me again soon

2. Je déteste jouer aux **cartes** avec lui. Il est tellement mauvais joueur !

I hate playing **cards** with him. He's such a bad loser ! [b]

3. Si nous avions une **carte** plus détaillée de la région, nous ne devrions pas demander notre chemin toutes les cinq minutes

If we had a more detailed **map** of the area we wouldn't have to ask the way every five minutes [c]

4. À en juger d'après la **carte,** il n'y a pas beaucoup de choix dans ce restaurant

To judge by the **menu** there isn't a great deal of choice in this restaurant [d]

5. To make this model you need some **card** *(sg)* and some string

Pour faire cette maquette, il faut vous procurer du **carton** et de la ficelle

6. Students are not allowed to remove **cards** from the library's card index
(*aussi :* **index cards, record cards**)

Il est interdit aux étudiants de sortir des **fiches** du fichier de la bibliothèque

7. *(vieilli)* My uncle's a real **card** * ! He can tell jokes for hours on end

Mon oncle est un **rigolo** */est **comique**/**marrant** * ! Il peut raconter des blagues des heures durant

---

a. Mais : (Ch. de fer) ***carte*** *d'abonnement : season ticket ; donner* ***carte*** *blanche à qqn : to give sb* ***carte*** *blanche, give sb a free hand*

b. – Aussi : *jouer* ***cartes*** *sur table : to put one's* ***cards*** *on the table*
– Mais : *to play one's* ***cards*** *right : bien mener son jeu/sa barque ; to hold all the* ***cards*** *: avoir tous les atouts dans son jeu/dans sa main*

c. (Mar, Météor) *chart*

d. Mais : *(manger) à la* ***carte*** *: (to eat) à la* ***carte*** *; **carte** des vins ; wine list*

◊ *It's very much on the* ***cards*** *that/*(US) *in the* ***cards*** *that... : il y a de grandes chances que..., il est très probable que...*

CAS [kɑ] / **CASE** [a] [keɪs]

1. Dans un **cas** comme celui-là, il faut appeler la police

In a **case** like that one should call the police [b]

C'était un **cas** de légitime défense [de force majeure]

It was a **case** of self-defence [of force majeure] [c]

	2. Cette année-là, il y eut plusieurs **cas** de méningite	That year there were several **cases** of meningitis
	Cette assistante sociale s'occupe de deux **cas** complexes	The social worker is working on two complex **cases** [d]
	3. Cette fille, c'est vraiment un **cas** * !	That girl's a real **case** * !
	4. *(Ling)* Les **cas** constituent un point important dans l'apprentissage d'une langue telle que l'allemand	The **cases** are an important point in the learning of a language such as German
◧◨	5. Il a neigé au mois de mai. C'est un **cas** rare (= événement)	It snowed in May. That's a rare **occurrence**
🇬🇧	6. *(Jur)* The Gordon **case** has been withdrawn from this court	Le tribunal a été dessaisi de l'**affaire** Gordon
	It's not an easy **case** to plead	Ce n'est pas une **cause** facile à plaider
	No barrister can expect to win all his **cases**	Aucun avocat ne peut s'attendre à gagner tous ses **procès**
	7. He made out a good **case** for reducing direct taxation	Il a présenté de bons **arguments** en faveur d'une diminution des impôts directs

---

a. Nous ne traiterons pas ici de l'homonyme anglais **case,** qui correspond à **valise, caisse, boîte, étui.**

b. – *En aucun **cas** : on no account, under no circumstances ; en tout **cas** : in any **case** ; en ce **cas** : in that **case** ; au **cas** où : in **case** ; selon le cas : as the **case** may be*
– *A **case** in point : un bon exemple, un exemple typique*

c. Mais : ***cas** de conscience : moral dilemma*

d. (Méd) ***Case** history : antécédents médicaux, dossier médical*

◊ *Faire grand **cas** de : to attach great importance to, to set great store by ; ne faire aucun **cas** de : to pay no attention to, to take no notice of*

CASSEROLE [kasʀɔl] / **CASSEROLE** ['kæsərəʊl]

◧◨	1. Si tu veux réchauffer les haricots, prends la petite **casserole** bleue	Use the small blue **(sauce)pan** if you want to warm up the beans [a]

🇬🇧	2. Put the meat and vegetables in a buttered **casserole (dish)**	Mettez la viande et les légumes dans une **cocotte** beurrée
	3. When I have a dinner party I usually make a **casserole,** so I can stay with my guests	Quand je reçois, je prépare d'habitude un **plat mijoté**/un **ragoût (en cocotte)** de façon à pouvoir rester avec mes invités

---

a. Notez que le mot **casserole** désigne en France un récipient à manche alors qu'en Belgique, il désigne un récipient à deux poignées. Les deux sortes de récipients s'appellent en anglais **(sauce)pan.**

CATALOGUER [katalɔge] / **TO CATALOGUE** ['kætəlɒg]

🇫🇷 🇬🇧	1. Elle a **catalogué** tous les livres de la bibliothèque par ordre alphabétique	She **catalogued** all the books in the library in alphabetical order
	Ce produit est tout nouveau et il n'a pas encore été **catalogué**	This product is absolutely new and is not yet **catalogued** (*aussi :* **listed**)
🇫🇷	2. Le patron t'a **catalogué.** Pour lui, tu es un menteur	The boss has **labelled** you/has **pigeonholed** you/has **put a label on** you. As far as he's concerned, you're a liar

CATHOLIQUE [katɔlik] / **CATHOLIC** ['kæθəlɪk]

🇫🇷 🇬🇧	1. Mes enfants ont toujours fréquenté des écoles **catholiques**	My children always went to **(Roman) Catholic** schools [a]
	Je suis **catholique,** mais mon épouse est athée	I am **(Roman) Catholic**/a **(Roman) Catholic** *(n.)* but my wife's an atheist
🇫🇷	2. *(nég)* Ce type ne m'a pas l'air très **catholique***. Je ne m'y fierais pas	That chap looks a bit **dubious** to me/is a bit **shady-looking***. I wouldn't trust him
	(nég) Toute cette affaire ne me semble pas très **catholique*** !	The whole business seems a bit **fishy***/**shady*** to me

🇬🇧	3. He has more **catholic** interests [views] than his son	Il a des intérêts plus **éclectiques** [un esprit plus **large**] que son fils

a. (vx ou Relig) ***catholique*** (= universel) : ***catholic***

CAUTION [kosjõ] / **CAUTION** ['kɔːʃən]

◧	1. Il n'y a aucun engagement formel, mais j'estime que la lettre du président est une **caution** suffisante	There is no formal commitment, but the president's letter is **guarantee** enough for me [a]
	2. Tout locataire doit verser une **caution** équivalente à deux mois de loyer	All tenants have to pay a **deposit** equivalent to two months' rent
	La banque vous prêtera jusqu'à mille livres sans **caution**	The bank will lend you up to £1,000 without **security**/without a **guarantee**/without **collateral** [b]
	3. *(Jur)* Il semblait étonnant qu'un criminel aussi dangereux ait pu être libéré sous **caution**	It seemed surprising that such a dangerous criminal should have been released on **bail** [c]
	4. La manifestation a été organisée avec la **caution** du conseil communal	The event was held with the **support**/**backing** of the town council
🇬🇧	5. He negotiated the bends with extreme **caution**	Il a négocié les virages avec beaucoup de **prudence** [d]
	6. *(Brit)(Jur)* The policeman had seen me park the car on the wrong side of the road, but he let me off with a **caution**	L'agent de police m'avait vu garer la voiture du mauvais côté de la route, mais je m'en suis tiré avec un **avertissement** [e]

a. *Sujet à **caution:*** (reports) *unconfirmed,* (honesty, morality, etc.) *dubious, questionable*

b. *Se porter* **caution** *pour qqn: to stand surety/security for sb; se porter **caution** d'un emprunt: to guarantee a loan, stand security/surety for a loan*

c. *Payer la **caution** de qqn:* (Brit) *to put up bail for sb,* (US) *to go bail for sb, to bail sb out*

d. *To err on the side of **caution**: pécher par excès de prudence; to throw **caution** to the wind(s): faire fi de toute prudence;* (Auto) *'Proceed with **caution**': 'Avancez lentement'*

e. *To give (a suspect) a **caution**: informer (un suspect) de ses droits*

◊ (vieilli) *He's a **caution***: c'est un numéro*/un phénomène**

CAVE [kav] / **CAVE** [keɪv]

1. Il alla à la **cave** chercher une bouteille de vin — He went down to the **cellar** to get a bottle of wine

   J'aimerais me constituer une bonne **cave** — I'd like to build up a good **cellar**

2. Thousands of years ago man lived in **caves** — Il y a des milliers d'années, l'homme vivait dans des **cavernes**

   The smugglers had hidden their booty in a **cave** — Les contrebandiers avaient caché leur butin dans une **grotte**

CERTIFIER [sɛʀtifje] / **TO CERTIFY** ['sɜːtɪfaɪ]

1. Je **certifie** que Madame Dupont présente tous les symptômes de la grossesse — I **certify** that Mrs. Jones shows all the symptoms of pregnancy

   Par ce document, je **certifie** que j'ai assisté à la signature du testament — I hereby **certify** that I witnessed the signing of the will [a]
   ⚠ voir 2

2. Je peux te **certifier** que ce qu'il dit est correct — I can **assure** you that what he says is correct

   Le plombier m'a **certifié** qu'il viendrait avant la fin de la semaine — The plumber **assured** me/**guaranteed** that he would come before the end of the week

3. *(Brit)* He was **certified** and confined to a mental hospital — On le **déclara atteint d'aliénation mentale** et il fut interné [b]

---

a. – **To certify** ne s'emploie que lorsqu'on atteste qqch de façon officielle, souvent par écrit.
– Mais : ***certifier*** *une signature, un document : to authenticate a signature, a document*
– *Copie* ***certifiée*** *conforme (à l'original) :* ***certified*** *copy of the original*

b. *He ought to be* ***certified***** : il est bon à enfermer**

◊ (US) ***Certified*** *(teacher, accountant...) : (professeur, comptable...) diplômé*

CHAÎNE [ʃɛn] / **CHAIN** [tʃeɪn]

◧◨ 1. J'avais fixé une **chaîne** à la porte mais ça n'a pas empêché les voleurs d'entrer

I had put a **chain** on the door but it didn't stop the thieves from getting in

Pour mon anniversaire, mes parents m'ont offert une **chaîne** en or

My parents gave me a gold **chain** for my birthday [a]

2. Il est propriétaire d'une **chaîne** de restaurants

He owns a **chain** of restaurants/a restaurant **chain** [b]

◧◨ 3. C'est la **chaîne** de montagnes la plus haute du monde

It's the highest mountain **range** in the world
(*rarement :* **chain**)

4. Certaines usines ont des **chaînes (de fabrication/de montage)** complètement automatisées

Some factories have fully automated **production lines/assembly lines**

Pour travailler à la **chaîne,** il faut avoir les nerfs très solides

You need strong nerves to work on a **production line**/an **assembly line**

5. Allons écouter le disque chez moi. J'ai une nouvelle **chaîne (hi-fi/stéréo)** absolument fabuleuse

Let's go and listen to the record over at my place. I've got a really fantastic new **stereo (system)**/some really fantastic new **stereo equipment** *(sg)*

6. Il paraît qu'ils vont créer une nouvelle **chaîne** qui ne passera que des clips-vidéo

It seems they're going to start a new **channel** which will show nothing but video clips

◨ 7. My meeting with the Chinese started a strange **chain** of events

Ma rencontre avec le Chinois a déclenché toute une **série** d'événements étranges

---

a. *Réaction en **chaîne** : **chain** reaction ; to **chain**-smoke : fumer cigarette sur cigarette*

b. ***Chain** store : magasin à succursales (multiples)*

◊ *To pull the **chain*** * **:** *tirer la chasse (d'eau)*

CHANCE [ʃɑ̃s] / **CHANCE** [tʃɑːns]

1. Il y a peu de **chances** *(pl)* [de grandes **chances**] pour que tu sois engagé — There's little **chance** [a good **chance**] that they'll take you on

   Elle a une **chance** sur deux de réussir — She's got a fifty-fifty **chance** of passing

   Je trouve qu'il faudrait encore lui donner une **chance** — I think we should give him another **chance**

   C'était la **chance** de sa vie ! Il est fou de ne pas avoir accepté — It was the **chance** of a lifetime ! He was crazy to turn it down [a]

2. J'ai trouvé un trèfle à quatre feuilles. J'espère que cela me portera **chance** — I've found a four-leaved clover. I hope it will bring me **luck**

   J'ai eu la **chance** de rencontrer le président Kennedy — I was **lucky**/**fortunate** enough to meet President Kennedy

   Souhaite-moi bonne **chance** ! — Wish me (good) **luck** ! [b]

3. He never misses a **chance** to criticize his mother-in-law — Il ne rate jamais une **occasion** de critiquer sa belle-mère

4. You're taking a **chance** by not listening to him — Tu prends un **risque** en ne l'écoutant pas

5. It was not (by) **chance** *(sg)* that he came — Ce n'est pas par **hasard** qu'il est venu

   She never leaves anything to **chance** *(sg)* — Elle ne laisse jamais rien au **hasard** [c]

---

a. *Il a ses **chances** : he stands some **chance** of winning ; profiter pleinement de ses **chances** : to make the most of one's opportunities ; négociations de la dernière **chance** : last-ditch negotiations*

b. *Jour de **chance** : lucky day ; bonne **chance** ! : good luck ! ; pas de **chance** ! : bad/hard luck !*

c. *A **chance** meeting : une rencontre fortuite*

◊ Comparez : *par **chance** : luckily, fortunately*
*by **chance** : par hasard*

CHANDELIER [ʃɑ̃dəlje] / **CHANDELIER** [ˌʃændə'lɪə]

1. Sur le buffet était posé un **chandelier** en argent massif	On the sideboard stood a solid silver **candlestick**/**candelabra** [a]
2. The ballroom was lit by ten magnificent crystal **chandeliers**	La salle de bal était éclairée par dix magnifiques **lustres** de cristal

a. **Candelabra** ne s'emploie que pour un chandelier à plusieurs branches.

CHANTER [ʃɑ̃te] / **TO CHANT** [tʃɑːnt]

1. Je vais te **chanter** ma nouvelle chanson	I am going to **sing** you my new song
Mon fils aîné **chante** juste, mais mon plus jeune **chante** faux	My elder son **sings** in tune but my younger one **sings** out of tune [a]
2. Homère **chante** les exploits d'Ulysse, l'amour et la nature	Homer **sings of** Ulysses' exploits, of love and nature [b]
3. Qu'est-ce que tu nous **chantes*** là ?	What are you **talking about** ?/ What's **all this rubbish*** ?
4. Cela ne me **chante*** guère de sortir ce soir	I don't really **feel like**/I don't really **fancy*** going out tonight
Vas-y si ça te **chante*** !	You can go if you **feel like it**
5. Each morning the monks **chanted** their prayers	Tous les matins, les moines **psalmodiaient** leurs prières
6. The crowd was **chanting** " Ban the Bomb "	La foule **scandait** « Non à la bombe atomique »
The children **chanted** their two-times table	Les enfants **récitaient en chœur** leur table de deux

a. – Notez également : (oiseau, bouilloire) *to sing ;* (coq) *to crow ;* (ruisseau) *to babble ;* (grillon) *to chirp*
– *Il **chante** en parlant : he's got a singsong voice/accent, he speaks with a lilt*
– *C'est comme si on **chantait** ! * : you might as well talk to the wall ! **

b. ***Chanter** les louanges de qqn : to sing sb's praises ; **chanter** victoire : to rejoice (at one's victory)*

◊ *Faire **chanter** qqn : to blackmail sb*

CHAPITRE [ʃapitʀ(ə)] / **CHAPTER** ['tʃæptə]

1. Dans le dernier **chapitre,** l'auteur résume les idées maîtresses du livre
   In the last **chapter** the author summarizes the main ideas of the book [a]

2. C'est un **chapitre** de ma vie dont je préférerais ne pas parler
   It's a **chapter** of my life I would prefer not to talk about

3. *(Relig)* Réunis en **chapitre,** les chanoines élirent le nouveau doyen
   The canons met in **chapter** to elect the new dean

4. Je sais que de nombreux parlementaires se sont déjà prononcés sur ce **chapitre**
   I know that many MPs have already voiced an opinion on that **subject**/**issue**

   Ma mère est intraitable sur le **chapitre** des convenances
   My mother is uncompromising in **matters** of propriety

---

a. – Mais : ***chapitre*** *du budget : item ; des statuts : section*
   – *To give/quote* ***chapter*** *and verse : citer ses références/ses autorités*

◊ – (Brit) *A* ***chapter*** *of accidents : une série de catastrophes/de malheurs, une série noire*
   – (US) ***Chapter*** *(of a society, club...) : branche, section*

CHARGE [ʃaʀʒ(ə)] / **CHARGE** [tʃɑːdʒ]

1. La **charge** (d'explosifs) était tellement puissante que l'avion fut pulvérisé
   The (explosive) **charge** was so powerful that the plane was blown to pieces

2. La **charge** de la cavalerie leur assura la victoire
   The cavalry **charge** ensured their victory [a]

3. La remorque n'est certainement pas assez solide pour une telle **charge** de bois
   The trailer is certainly not strong enough to take a **load** of wood like this

S'occuper du ménage après l'école constitue une **charge** trop lourde pour un enfant de son âge	Doing the housework after school is too heavy a **burden**/is **too much** for a child of her age
4. Avec les lourdes **charges** *(pl)* familiales qu'il a, il ne pourra probablement pas nous prêter cette somme	His family **expenses** are so high that he is unlikely to be able to lend us that amount of money
Dans notre pays, les **charges** *(pl)* sociales sont très élevées et de nombreuses entreprises ne peuvent plus y faire face	Social security **contributions** are very high in this country and many firms can no longer meet them [b]
5. On lui a confié la **charge** de retrouver tous les témoins de l'accident	He was given the **responsibility** of finding all the witnesses of the accident [c]
Je me suis acquitté de cette **charge** du mieux que je pouvais	I've carried out this **task** as best I could
Il a occupé de hautes **charges** au sein de plusieurs gouvernements	He has held high **office** *(sg)* in several governments
6. Les munitions trouvées à son domicile constituent une nouvelle **charge** contre lui	The ammunition found in his house provides further **evidence** *(sg)* against him [d]
7. The **charges** for telephone calls are generally lower at night	Le **tarif** des communications téléphoniques est généralement moins élevé la nuit
The advertising **charges** were much higher than we'd thought	Les **frais** de publicité étaient beaucoup plus élevés que nous ne l'avions pensé [e]
8. He was imprisoned on a **charge** of murder	Il a été mis en prison sous l'**inculpation** de meurtre
The prosecutor has dropped one of the three **charges**	Le procureur a renoncé à l'un des trois **chefs d'accusation**
We intend to bring a **charge** against the surgeon	Nous avons l'intention de porter **plainte** contre le chirurgien [f]

---

a. (fig) *Revenir à la **charge** : to have another try/another go**

b. – Mais : ***charges** (locatives) ≃ maintenance/service **charges** (and tenant's rates)*
– *Être à (la) **charge** de : ce garçon est à la **charge** de ses parents : this boy is supported by his parents/is dependent upon his parents ; l'entretien de la chaudière est à **charge** du locataire : maintenance of the boiler is to be paid for by the tenant/is chargeable to the tenant ; enfants à **charge** : dependent children*

c. – Notez que le mot anglais **charge** a ce sens de ˚responsabilité˚ mais seulement dans certaines expressions : *to be in **charge** (of) : être responsable (de), avoir la **charge** (de) ; to be in sb's **charge** : être sous la responsabilité de qqn ; to take **charge** of : prendre en **charge,** s'occuper de, se charger de.*
– Notez également que (A) **charge** peut désigner une personne dont on a la charge : *ex. the nurse took her **charges** for a walk.*

d. *Témoin à **charge** : witness for the prosecution*

e. *Free of **charge** : gratuit*

f. *To press **charges** (against sb) : engager des poursuites (judiciaires) contre qqn, poursuivre qqn (en justice)*

◊ – *À **charge** pour vous de payer : on condition that/provided that you pay ; à **charge** de revanche : on condition that you do the same for me, on condition that you let me do the same for you some time*
– (Electr, Phys) ***Charge : charge***

(SE) CHARGER [ʃaʀʒe] / TO CHARGE [tʃɑːdʒ]

1. Les soldats ont **chargé** (l'ennemi) — The soldiers **charged** ((**at**) the enemy)

   Le matador attend que le taureau **charge** — The matador waits for the bull to **charge** [a]

2. On l'a **chargé** d'une mission importante — He was **charged** ° with an important mission

   On l'a **chargé** d'organiser la réunion — He was **charged** ° with (the task of) organizing the meeting (*plus souvent :* was **given the job** of, was **asked** to)
   ⚠ voir 4

3. Allez vous préparer. Je vais **charger** la voiture — Go and get ready. I'll go and **load (up)** the car [b]

   Les déménageurs sont en train de **charger** les meubles (dans le camion) — The removal men are **loading** the furniture (into the van) [c]

   La camionnette du ferrailleur était **chargée** *(pass)* d'objets hétéroclites — The scrap merchant's van was **laden** with an odd assortment of objects

4. Le chef du personnel **s'**est **chargé** de prévenir le directeur — The personnel manager has **undertaken** to tell the director

   Il **s'**est **chargé** d'une mission impossible — He has **taken on** an impossible task

   Ne t'en fais pas pour les courses. Je **m'**en **charge** — Don't worry about the shopping. I'll **see to** it/I'll **take care of** it

5. N'oublie pas de **charger** le poêle avant de monter	Don't forget to **stoke (up)** the stove before you go to bed
Fais attention ! Le révolver [cet appareil photographique] est **chargé**	Be careful. The revolver [camera] is **loaded** [d]
6. Ce plat **charge** l'estomac	This dish **lies heavy on** the stomach
Le remords **charge** sa conscience	Remorse **lies heavy on** his conscience
7. J'ai demandé à ma secrétaire de ne pas trop **charger** mon horaire [le début de la semaine, le vendredi]	I asked my secretary not to **overload** my schedule [at the beginning of the week, on Friday] (*aussi :* to **keep** my schedule **light**)
Mon emploi du temps est très **chargé**	I've got a very **busy** schedule/a very **full** programme
8. Le chauffeur de taxi a **chargé** un client dans Oxford Street	The taxi driver **picked up** a fare in Oxford Street
9. Cet auteur a tendance à **charger** ses descriptions	This author tends to **overdo** the descriptions [e]
10. Au cours de l'audience, il a **chargé** son complice au maximum	During the hearing he **put** as much **blame** as possible on his accomplice
11. What did they **charge** you for breakfast and lunch ?	Que t'ont-ils **compté**/**fait payer**/**demandé** pour le petit déjeuner et le déjeuner ?
Don't forget to **charge** the meal to my account/*(US)* **to charge** the meal	N'oubliez pas de **mettre** le repas sur mon compte
12. He was **charged** with murder	Il fut **inculpé**/**accusé** de meurtre
13. *(surtout US)* Critics **charge** that this practice might unleash a wave of panic	Les détracteurs **font remarquer** qu'une telle pratique pourrait provoquer une vague de panique
He **charged** that the accountant had falsified the books	Il **accusa** le comptable d'avoir falsifié les comptes

---

a. Par extension : *he **charged** out of the room, down the stairs... : il sortit de la pièce en coup de vent, il descendit les escaliers quatre à quatre*

b. ***Charger** trop la voiture, le lave-vaisselle : to overload*

c. *Il **chargea** le sac sur son épaule* (= soulever) : *he lifted/heaved the sack onto his shoulder*

d. Mais : (batterie) ***(se) charger : to charge (up)***

e. ***Charger** un rôle, son/ses rôle(s) : to overact, to ham it up**

CHARITÉ [ʃaʀite] / **CHARITY** ['tʃærɪti]

1. *(Relig)* La **charité** est la première de toutes les vertus chrétiennes

   C'est par pure **charité** qu'il partagea sa ration avec le prisonnier

   Charity is the greatest of all the Christian virtues

   He shared his ration with the prisoner as a simple act of **charity** [a]

2. Elle était bien trop fière pour demander la **charité**
   (= aide, aumône)

   She was much too proud to ask for **charity** [b]
   ⚠ voir 4

3. Faites-moi la **charité** de ne pas m'interrompre sans cesse, s'il vous plaît
   (= bienveillance, gentillesse)

   Ce serait une **charité** à lui faire que de ne rien dire à personne

   Please **be kind enough**/**have the kindness** not to keep interrupting me/Please **be so kind** as not to keep interrupting me

   It would be doing him a **kindness**/a **good turn** not to say anything about it to anyone

4. He left all his money to a **charity** (to **charity**)

   Il a laissé tout son argent à une **oeuvre (de bienfaisance**/**de charité)**/à une **association caritative** (à des **oeuvres (de bienfaisance**/**de charité)**/à des **associations caritatives**) [c]

---

a. (Prov) ***Charité*** *bien ordonnée commence par soi-même:* ***charity*** *begins at home*

b. Mais: *to live on* ***charity****: vivre d'aumônes/de la* ***charité*** *publique*

c. – (Brit) ***Charity*** *Christmas card: carte de Noël vendue au profit d'une oeuvre (de bienfaisance/de* ***charité****);* (Brit) ***charity*** *shop:* magasin dont les employés sont des bénévoles et dont les bénéfices servent à subventionner une association caritative
– *Vente de* ***charité: (charity)*** *bazaar;* (= vente de bric-à-brac) (Brit) *jumble sale, rummage sale*

◊ (Brit) *It's as cold as* ***charity****: il fait un froid sibérien*

CHARME [ʃaʀm(ə)] / **CHARM** [tʃɑːm]

1. Il a hérité du **charme** de son père

   He's inherited his father's **charm**

	J'ai été séduit par le **charme** de cette petite ville de province	I was seduced by the **charm** of that little provincial town [a]
■□	2. Le téléphone sonna. Le **charme** était rompu (= enchantement)	The phone rang. The **spell** was broken
	J'étais encore sous le **charme** de la musique de Sibelius	I was still under the **spell** of Sibelius's music
⊠	3. She thought that nothing could happen to her as long as she wore that **charm** round her neck	Elle pensait que rien ne pouvait lui arriver tant qu'elle portait ce **fétiche**/cette **amulette** autour du cou [b/c]
	4. When they heard the old woman muttering **charms,** they knew she was a witch	Lorsqu'ils entendirent les **incantations** de la vieille femme, ils réalisèrent que c'était une sorcière [b]

---

a. *Faire du **charme** à qqn : to flirt with sb*
b. Le mot **charme** est archaïque ou littéraire dans ce sens.
c. ***Charm** bracelet : bracelet à breloques*
◊ *Se porter comme un **charme** : to be as fit as a fiddle ; to work like a **charm** : marcher à merveille*

CHASSE [ʃas] / **CHASE** [tʃeɪs]

■□	1. Ne me dis pas que la **chasse** est un sport. Ça me fait bondir !	Don't tell me **hunting** is a sport. It makes my blood boil ! [a]
	Chaque année, je vais à la **chasse** avec mon père	I go **hunting**/**shooting** with my father every year [b]
	2. Ceci est une **chasse** privée. N'avez-vous pas vu les pancartes ?	This is a private **hunting ground**/**shooting ground.** Didn't you see the notices ?
	3. La **chasse** ne s'ouvre que dans une semaine	The **hunting season**/**shooting season** doesn't start for another week [c]
	4. La **chasse** est passée par ici il y a peu de temps	The **hunt**/the **shooting party** passed this way a short time ago
	5. *(Aviat)* La **chasse** passa à l'attaque à minuit	The **fighters** moved into the attack at midnight [d]

🇬🇧	6. After a dramatic **chase** the gangsters finally gave themselves up	Après une **poursuite** mouvementée, les bandits se sont finalement rendus [e]

---

a. Dans la langue soignée, on emploie parfois le mot **chase** toujours accompagné de l'article défini : *the pleasures of the **chase*** °.

b. – **Shooting** ne s'emploie que lorsqu'on chasse le petit gibier au fusil (ex. *duck shooting*).
– Notez également : ***chasse** à l'homme : manhunt ;* (Polit) ***chasse** aux sorcières : witch-hunt ; **chasse** aux occasions : bargain hunting*

c. *La **chasse** est ouverte, fermée :* (Brit) *it is the open season, the close season ;* (US) *it is open season, closed season*

d. *Avion de **chasse** : fighter ; pilote de **chasse** : fighter pilot*

e. – **Chasse** ne s'emploie dans ce sens que dans quelques expressions : *donner la **chasse** à/prendre en **chasse** (un bandit, une voiture) : to give **chase** to, to chase after ; faire la **chasse** (aux moustiques, aux abus) : to chase (mosquitoes), to hunt down/track down (abuses).*
– *To send sb on a wild-goose **chase** : mettre qqn sur une mauvaise piste, faire courir qqn pour rien*

◊ ***Chasse (d'eau) :** flush ; tirer la **chasse** : to pull the chain*, to flush the lavatory*

CHASSER [ʃase] / **TO CHASE** [tʃeɪs]

◧◨ 🇬🇧	1. Je dois souvent **chasser** le chien [les enfants] de mon jardin	I often have to **chase** the dog [the children] out of my garden [a] ⚠ voir 3
◧◨	2. Il est formellement interdit de **chasser** le cerf à cette époque de l'année	It is strictly forbidden to **hunt** deer at this time of the year
	Mon grand-père a toujours aimé **chasser**	My grandfather always loved **(to go) hunting**/**shooting** [b]
	3. Le vent du nord a **chassé** les nuages	The north wind **drove away**/**blew away** the clouds
	Pour **chasser** les mauvaises odeurs, rien de tel que le nouveau vaporisateur Aroma !	There's nothing like our new Aroma spray for **dispelling**/**getting rid of** smells !
	La marée noire a **chassé** les touristes de la plage	The oil slick has **driven** the tourists **off** the beach
	Cette bonne nouvelle a **chassé** tous ses soucis	This good news **dispelled**/**drove away** all his worries
	Il faut **chasser** cette idée de ta tête	You must **dismiss** that idea **from** your head/**get** that idea **out of** your head

	4. Il a menacé de **chasser** son fils (de la maison)	He threatened to **throw** his son **out**
	Je vous **chasse** ! Je n'aurais jamais dû vous engager	You're **dismissed** ! I should never have taken you on in the first place
	Si on l'écoutait, on **chasserait** tous les immigrés du pays	If we listened to him, we'd **expel** all the immigrants from the country
	5. Sur le verglas, les roues arrières ont **chassé** et la voiture a heurté un cycliste	The rear wheels **skidded** on the ice and the car hit a cyclist
GB	6. The police **chased** the thief but did not catch him	La police **poursuivit** le voleur mais ne l'attrapa pas [c]
	7. The boys went **chasing** down the street	Les garçons ont **descendu** la rue **à toute vitesse**
	I **chased** around the garden trying to catch the rabbit	J'ai **couru** partout dans le jardin pour essayer d'attraper le lapin

a. **To chase** ne s'emploie que dans le sens de « poursuivre une personne ou un animal en vue de l'expulser ». Notez cependant qu'en l'absence d'un complément de lieu, on emploie **to send away**/**chase away.**

b. **To hunt** est utilisé pour du gros gibier (cerfs, lions, etc.) tandis que **to shoot** est le terme employé lorsqu'il s'agit de petit gibier (canards, lapins, pigeons, faisans, etc.).

c. *He's always **chasing** (after) women : il court toujours après les femmes*

◊ ***To chase** (silver...) : ciseler, repousser (de l'argent...)*

CHAUFFEUR [ʃofœʀ] / **CHAUFFEUR** ['ʃəʊfə]

FR GB	1. Pourriez-vous demander à mon **chauffeur** de m'attendre dans la voiture ?	Would you ask my **chauffeur** to wait for me in the car ? [a]
FR	2. Il y a de plus en plus de femmes **chauffeurs** de camion [d'autobus]	There are more and more women lorry [bus] **drivers** [b]

a. En anglais, **chauffeur** ne s'emploie que pour un chauffeur privé.

b. ***Chauffeur** du dimanche : Sunday driver*

CHEMINÉE [ʃ(ə)mine] / **CHIMNEY** ['tʃɪmnɪ]

1. Lors de la dernière tempête, le vent a fait tomber de nombreuses **cheminées**

A lot of **chimneys** were blown down during the latest storm [a]

2. Les enfants étaient assis devant la **cheminée** et regardaient danser les flammes

The children were sitting in front of the **fireplace,** watching the flames flickering

Où sont mes clés ? J'aurais pourtant juré les avoir laissées sur la **cheminée**

Where are my keys ? I could have sworn I left them on the **mantelpiece**

---

a. Mais : (bateau, locomotive) *funnel/(US) smokestack ; to smoke like a **chimney*** : fumer comme une locomotive*/un sapeur**

◊ – (Alpin) ***Cheminée : chimney***
– (Techn) ***Cheminée** d'aération : ventilation shaft*

CHIFFON [ʃifɔ̃] / **CHIFFON** ['ʃifɒn, (US) ʃɪ'fɑːn]

1. Il me faudrait un vieux **chiffon** pour essuyer mes pinceaux

I need an old **(piece of) rag** to wipe my paintbrushes

Il y en a de la poussière ici ! Tu n'as pas un **chiffon** ?

There's a lot of dust here ! Have you got a **duster** ?

2. Votre feuille d'examen était un tel **chiffon** que je n'avais vraiment pas envie de la corriger

Your exam paper was such a **mess** that I really didn't feel like correcting it

3. The princess was wearing a blue **chiffon** *(sg)* dress with a matching hat

La princesse portait une robe en **mousseline (de soie)** bleue avec un chapeau assorti

---

◊ *Parler **chiffons** : to talk (about) clothes*

CHIMISTE [ʃimist(ə)] / **CHEMIST** ['kemɪst]

1. Mon envie de devenir **chimiste** remonte au jour où mon père m'offrit mon premier microscope

My desire to be a **chemist** goes back to the day when my father gave me my first microscope

2. *(Brit)* The **chemist** says this painkiller can only be bought on prescription

   (Brit) There's a **chemist('s)** in the next village
   (*aussi :* **chemist's shop**)

Le **pharmacien** prétend que ce calmant ne se vend que sur ordonnance

Il y a une **pharmacie** dans le village d'à côté

CHIPS [ʃip(s)] / **CHIP(S)** [a] [tʃɪp(s)]

1. N'oublie pas d'acheter quelques paquets de **chips** pour le picnic !

Don't forget to buy a few packets of *(Brit)* **crisps** for the picnic ! [b]

2. *(Brit)* If you're hungry, go to the chip shop and buy yourself a bag of **chips**

Si tu as faim, va à la friterie et achète-toi une portion de **(pommes) frites** [c]

---

a. Notez que le mot anglais **chip** a d'autres sens dont nous ne traiterons pas ici : ***chip*** *(of metal, wood...) : fragment, morceau, copeau ;* ***chip*** *(in a cup...) : ébréchure ;* (Jeux) ***chip :*** *jeton ;* (Informat) ***(silicon) chip :*** *puce.*

b. Notez qu'en américain, on emploie le mot **(potato) chips**.

c. (US) **French fries**

CHOC [ʃɔk] / **SHOCK** [ʃɒk]

1. Elle a perdu ses deux enfants dans un accident d'auto et ce **choc** a fortement ébranlé sa santé

   La nouvelle de son licenciement nous a donné un **choc**

She lost her two children in a car accident and the **shock** shattered her health

The news of his dismissal came as a **shock** to us [a]

2. La voiture a heurté un arbre et, sous le **choc,** le conducteur a eu la nuque brisée

The car ran into a tree and the **shock** of the collision broke the driver's neck

On a senti le **choc** de l'explosion à des kilomètres de là

The **shock** of the explosion was felt for miles around [b]

⚠ voir 3, 4

◧◨ 3. Étant donné la vitesse à laquelle les deux voitures roulaient, le **choc** était inévitable

In view of the speed the two cars were travelling at, the **crash**/**smash** was inevitable

Un inconnu me bouscula et le **choc** me fit lâcher mon sac

A stranger jostled against me and the **jolt** made me drop my bag

4. On n'entendait plus que le **choc** des marteaux [des épées, des verres, des grelons sur le toit]

The only sound to be heard, was the **clang(ing)** of hammers [of swords, the **chink**/**clink** of glasses, the **drumming** of hailstones on the roof]

5. Le **choc** entre les deux bandes rivales fut très violent

The **clash** between the two rival gangs was very violent

Le **choc** des opinions n'est pas toujours une mauvaise chose

A **clash**/**a conflict** of opinions is not always a bad thing

🇬🇧 6. If you touch this wire you're sure to get a **shock**
(*aussi :* an **electric shock**)

Si tu touches ce fil, tu peux être sûr que tu auras une **décharge (électrique)**

---

a. – **Shock** recouvre des émotions plus diverses que **choc** et sera, selon le cas, traduit par des mots tels que **saisissement, peur, horreur, répugnance.**
– (Méd) *État de* ***choc :*** *(state of)* ***shock*** (sg) ; ***choc*** *opératoire : post-operative* ***shock***

b. – Contrairement à son correspondant français, **shock** désigne uniquement l'effet produit par une collision ou secousse violente et non la collision elle-même (cf. 3). **Choc** désigne également le bruit qui en résulte, auquel cas l'anglais a recours à de nombreux mots, qui varient selon le type de bruit (cf. 4).
– ***Shock*** *waves : ondes de* ***choc ;*** (Auto) ***shock*** *absorber : amortisseur*

◊ *Troupes de* ***choc : shock*** *troops ; traitement de* ***choc : shock*** *treatment ; mesures, formule* ***choc : shock*** *measures, formula ; prix* ***choc :*** *bargain price, drastic reduction*

□ **Choquant : shocking**
Shocking : (conduite, film...) **choquant, scandaleux ;** (crime) **atroce, odieux ;** (nouvelle) **atroce, bouleversant ;** (prix) **scandaleux, exorbitant ;** (temps) **épouvantable ;** (repas) **infecte**

CHOQUANT [ʃɔkɑ̃] / **SHOCKING** ['ʃɒkɪŋ]

voir : **CHOC** / **SHOCK**

CIMETIÈRE [simtjɛʀ] / **CEMETERY** ['semətri, (US) 'semәteri]

1. Le convoi funèbre se dirigea vers le **cimetière** municipal

The funeral procession made its way towards the municipal **cemetery** [a]
⚠ voir 2

2. Ma grand-mère voulait être enterrée dans le **cimetière** de son village natal

My grandmother wanted to be buried in the **churchyard** of her native village

3. Connais-tu ce **cimetière** de voitures près de la gare ?

Do you know that car **dump**/that **scrapyard**/*(US)* that auto **graveyard** near the station ?

---

a. Notez que pour un cimetière attenant à une église, on emploie le terme **churchyard** (cf. 2). **Graveyard** est un terme général qui peut s'employer pour n'importe quel cimetière.

CIRCULATION [siʀkylɑsjɔ̃] / **CIRCULATION** [ˌsɜːkjʊ'leɪʃən]

1. Comme les ventilateurs du tunnel étaient en panne, la **circulation** de l'air ne se faisait pas bien

As the ventilators in the tunnel had broken down, the **circulation** of air was impaired

Le gouvernement a décidé de mettre un terme à la libre **circulation** des devises

The government have decided to put an end to the free **circulation** of currency [a]

Ne reste pas trop longtemps debout. C'est mauvais pour la **circulation (du sang)**

Don't stand for too long. It impedes the **circulation** *(sg)* **(of the blood)**

Ma mère a une très mauvaise **circulation (du sang)**

My mother has very poor **circulation** *(sg)*

2. Il y a toujours beaucoup de **circulation** ici en fin d'après-midi	There's always a lot of **traffic** here in the late afternoon [b]
3. This magazine used to have a very high **circulation** in the sixties	Ce magazine avait un très gros **tirage** dans les années soixante

---

a. – Mais : ***circulation*** *(des biens, des marchandises, des travailleurs) : movement ;* ***circulation*** *(of news, rumour) : propagation*
– *Mettre en* ***circulation :*** (argent) *to put into* ***circulation ;*** (livre, voiture) *to bring out, to put on the market ;* (nouvelle, rumeur) *to spread, to circulate*

b. *Accident de la* ***circulation :*** *road accident ;* ***circulation*** *aérienne : air traffic ;* ***circulation*** *des trains : running of trains*

◊ *He's back in* ***circulation**** *: il est de nouveau sur pied, il est à nouveau dans le circuit*

CIRCULER [siʀkyle] / **TO CIRCULATE** ['sɜːkjʊleɪt]

1. Il fut un temps où les médecins ne savaient pas que le sang **circule** dans le corps	There was a time when doctors did not know that the blood **circulates** around the body
Lorsqu'il y a trop de calcaire, l'eau **circule** mal dans les canalisations	When the pipes are too clogged up, the water doesn't **circulate** properly
2. En temps de récession, les capitaux [les marchandises] **circulent** lentement	In times of recession, capital **circulates** slowly [goods **circulate** slowly]
Des rumeurs alarmantes **circulent** à son sujet	There are alarming rumours **circulating** ° about him [a] (*plus couramment :* **going round**)
3. Les voitures **circulent** à vive allure dans cette rue	The cars **go**/**move** fast in this street
Les bus **circulent** jour et nuit en été	The buses **run** day and night in summer
Circulez ! Il n'y a rien à voir !	**Move along there** please ! There's nothing to see
La pétition a **circulé** pendant plusieurs jours	The petition was **passed round**/ **handed round** for several days [b]

a. Notez l'emploi transitif de **to circulate** : ***to circulate*** *(money, goods) : faire* ***circuler ; to circulate*** *(news, rumours) : faire* ***circuler,*** *répandre, propager.*

b. *Faire* ***circuler :*** (voiture, piétons) *to move on ;* (plat, pétition...) *to hand round, pass round ; défense de* ***circuler*** *sur les pelouses : keep off the grass ; défense de* ***circuler*** *sur les travaux : work in progress, keep out*

◊ ***To circulate**** *(at a cocktail party)* ≃ *aller de groupe en groupe, parler avec les invités, s'occuper de ses invités*

CITÉ [site] / **CITY** ['sɪti]

1. *(litt)* Paris est une magnifique **cité** (*plus couramment :* **ville**)
   Paris is a marvellous **city** [a]

   La **cité** entière accueillit le pape avec enthousiasme (*plus couramment :* **ville**)
   The whole **city** gave the Pope an enthusiastic welcome [a]

2. À Londres, la **Cité** est le centre des affaires
   The **City** is London's business centre [b]

3. Il paraît qu'ils vont bientôt construire une **cité (ouvrière)** aux abords de la zone industrielle
   Apparently they're soon going to build a *(Brit)* **housing estate**/ *(US)* **housing project** near the industrial estate [c]

a. – **City** désigne une ville importante, qui est souvent le siège d'un évêché et qui, historiquement parlant, était dotée de certains privilèges. Le mot français **cité** peut désigner des villes de moindre importance. Si c'est le cas, on le traduira par **town**.
– *Inner* ***city*** *: centre d'une zone urbaine ; Vatican* ***City : Cité*** *du Vatican*

b. Notez : *he is (something) in the* ***City*** *: il est dans la finance*

c. ***Cité****-dortoir : dormitory town ;* ***cité****-jardin : garden* ***city ; cité*** *universitaire : halls of residence*

◊ – *Avoir droit de* ***cité*** *: to be established, accepted*
– **Cité** peut désigner le quartier le plus ancien de certaines villes : *la* ***Cité*** *de Carcassonne : the old part of Carcassonne.* En anglais, ce sens n'existe que dans le cas de ˚*the* ***City*** *of London*˚.
– (Hist antique) ***Cité : city(-state)***

CLAIR [klɛʀ] / **CLEAR** [klɪə]

1. Par temps **clair,** on peut voir la côte anglaise
   On a **clear** day/in **clear** weather you can see the coast of England

   Rincez les verres à l'eau **claire**
   Rinse the glasses in **clear** water

2. Le professeur dictait d'une voix **claire** les questions d'examen — The teacher dictated the examination questions in a **clear** voice

3. Ton exposé n'est pas très **clair**. Tu devrais simplifier un peu — Your talk is not very **clear**. You should simplify it a bit

   Si je n'ai pas été **clair,** dites-le moi — Tell me if I didn't make myself **clear**

4. Il est **clair** qu'il confond — It is **clear** that he's mixing things up [a]
   (*aussi :* **obvious**)



5. Son teint **clair** contrastait avec ses vêtements foncés — Her **light(-coloured)** complexion stood out against her black clothes [b]

   Un papier **clair** égaiera votre salle à manger — A **light(-coloured)** wallpaper will make your dining room look brighter

   Ne prends pas du bleu **clair**. Ça ne te va pas — Don't have **light** blue. It doesn't suit you [c]

6. Sa chambre se trouve au nord et n'est pas très **claire** — His room faces north and isn't very **light**

   Il fait **clair** très tôt en été — It gets **light** very early in summer

7. Si votre sauce est trop **claire,** rajoutez un peu de maïzena — If your sauce is too **thin,** add a little cornflour [d]



8. The details on the photograph are not very **clear** — Les détails de la photo ne sont pas très **nets**

   It's difficult to achieve **clear,** even type on an old typewriter — Il est difficile d'avoir une frappe **nette** et régulière avec une vieille machine à écrire

9. I'm not **clear** about where she lives — Je ne **sais** pas **très bien** où elle habite

10. We prefer to travel at night when the roads are **clear** — Nous préférons voyager la nuit quand les routes sont **dégagées**

    Tomorrow seems to be **clear**. We could have lunch together then — **Je suis libre** demain/**je n'ai rien de prévu** pour demain. On pourrait manger ensemble [e]

11. The candidate won the seat with a **clear** majority — Le candidat a été élu à une **nette** majorité

    We made a **clear** profit of 10,000 dollars last year — Nous avons réalisé un bénéfice **net** de 10 000 dollars l'an passé [f]

a. *C'est **clair** comme de l'eau de roche : it's crystal **clear ;*** (nég) cette affaire n'est pas ***claire :** there's something slightly suspicious/fishy* about all this ;* (iron) *it's as **clear** as mud : c'est la bouteille à encre*

b. Comparez : ***clear** complexion/skin : peau nette*

c. Mais : ***clear** red : rouge vif*

d. Mais : ***clear** soup : bouillon, consommé ; **clear** honey : miel liquide*

e. *The coast is **clear** ! : la voie est libre ! ; to be **clear** of (the town) ; être sorti/hors de (la ville),* (debts) *être débarrassé de (ses dettes), être **libre** de (dettes)*

f. *Three **clear** days : trois jours pleins*

◊ *To have a **clear** conscience : avoir la conscience tranquille*

CLAIREMENT [klɛʀmɑ̃] / **CLEARLY** ['klɪəli]

1. Je voyais **clairement** une silhouette dans le lointain
   Je ne pense pas qu'il aurait pu répondre plus **clairement** à vos questions

   I could **clearly** see a figure in the distance
   I don't think he could have answered your questions any more **clearly**

2. There's **clearly** been some mistake

   Il y a **manifestement** eu une erreur

CLERC [klɛʀ] / **CLERK** [klɑːk, (US) klɜːrk]

1. Mon oncle est **clerc** de notaire à Londres

   My uncle is a lawyer's **clerk** in London [a]

2. He works as a **clerk** for an insurance firm

   Il travaille comme **employé de bureau** dans une compagnie d'assurances [b]

3. *(US)* Some new **(sales)clerks** have been engaged in this shop

   On a engagé de nouveaux **vendeurs**/de nouvelles **vendeuses** dans ce magasin

a. Mais : ***Clerk** of the Court : greffier (du tribunal) ; town **clerk :** greffier municipal*

b. Notez aussi : *bank **clerk ;** employé de banque ;* (Brit) *filing **clerk**/*(US) *file **clerk :** documentaliste ; **clerk** of works : conducteur de travaux ;* (US) *desk **clerk :** réceptionniste (d'hôtel)*

◊ *– Être grand **clerc**° en la matière : to be an expert on the subject*
*– Pas de **clerc**° : blunder*

CLIENT [klijɑ̃] / **CLIENT** ['klaɪənt]

1. Cet avocat a trop de **clients**. Il devrait prendre un associé — That lawyer has too many **clients**. He should take a partner [a]
   ⚠ voir 2

2. À cette heure-là, le magasin était plein de **clients** — At that time of day the shop was full of **customers** [b]

   Le parking est réservé aux **clients** de l'hôtel [du café] — The car park is for hotel **guests** [for **patrons**] only

   Le chauffeur de taxi déclara qu'il avait déposé son **client** au Louvre — The taxi driver said he had put down his **passenger**/**fare** at the Louvre

3. La maison ne fait crédit qu'aux **clients** (= habitués) — Credit is given to **regular customers** only

4. *(péj)* Ton voisin, c'est un drôle de **client** * ! — Your neighbour's an odd **customer** * !

---

a. Le mot anglais **client** désigne généralement non pas un acheteur mais le bénéficiaire d'un service (avocat, banque, coiffeur, service social, etc.).

b. Pour se distinguer des magasins plus ˚ordinaires˚, certains commerçants emploient parfois le terme **client**.

◊ *Je ne suis pas **client** !* * *: I'm not interested !*

COLLECTER [kɔlɛkte] / **TO COLLECT (ONESELF)** [kə'lekt]

1. Il **collecte** des fonds pour construire une maison pour des handicapés — He's **collecting** funds to build a home for the handicapped [a]

2. Tous les matins, un camion **collecte** le lait de ferme en ferme — Every morning a lorry goes from farm to farm **collecting** the milk
   ⚠ voir 4

🇬🇧	3. I only **collect** French and English stamps	Je ne **collectionne** que les timbres de France et d'Angleterre
	4. Sir, are you going to **collect** our homework at the end of the lesson ?	Monsieur, est-ce que vous allez **ramasser**/**relever** nos devoirs à la fin de l'heure ?
	The farmer's wife **collects** the eggs every day	La fermière **ramasse** les œufs tous les jours
	The post is **collected** twice a day	La **levée** est **faite**/**se fait** deux fois par jour
	5. I'll **collect** you [the book, the luggage] at eight o'clock this evening	Je **passerai** te **prendre** [je **passerai prendre** le livre, les valises] à huit heures du soir
	6. Can you **collect** some information [documents, evidence] ?	Peux-tu **recueillir**/**rassembler** des informations [des documents, des preuves] ?
	7. The Inland Revenue is the body responsible for **collecting** taxes	Le fisc est chargé de **percevoir** les impôts
	The landlord **collects** the rent at the end of the month	Le propriétaire **encaisse** les loyers à la fin du mois
	8. A crowd **collected** to see what had happened	Une foule **se rassembla** pour voir ce qui s'était passé
	9. Once he had **collected himself** he behaved as if nothing had happened	Une fois qu'il **se fut calmé**/ **repris,** il agit comme si de rien n'était [b]

---

a. Mais : ***to collect*** (v. intr) : *faire une collecte/la quête,* (plus rarement) ***collecter***

b. ***To collect*** *one's wits/thoughts : rassembler ses esprits*

◊ – *These vases* ***collect*** *the dust : ces vases prennent la poussière*
– *The* ***collected*** *works of Shakespeare : les œuvres complètes de Shakespeare*

COLLIER [kɔlje] / **COLLAR** ['kɒlə]

◧◨ 🇬🇧	1. Si votre chien avait porté un **collier,** il n'aurait pas été envoyé à la fourrière	If your dog had been wearing a **collar** it wouldn't have been sent to the pound
	Le cheval avait été gêné par son **collier**	The horse was hampered by its **collar** [a]

2. Le fermoir de mon **collier** de perles est cassé — The clasp of my pearl **necklace** is broken [b]

3. Tu sais bien de qui je veux parler. Il a des lunettes et un **collier** (= collier de barbe) — You know the one I mean. He's got glasses and a **(narrow) beard**

4. Surely you're not going to wear that shirt. The **collar**'s filthy ! — Tu ne vas tout de même pas porter cette chemise. Le **col** est crasseux !

---

a. (fig) *Reprendre le **collier** : to get back into harness*

b. ***Collier*** (= chaîne que portent les chevaliers de certains ordres) : *chain ; **collier** de fleurs : garland/ chain of flowers*

◊ – (Zool) ***Collier*** (= plumage, poils autour du cou) : ***collar***
– (Techn) ***Collier** (de serrage...) : **collar***

(SE) COMBINER [kɔ̃bine] / TO COMBINE [kəm'baɪn]

1. *(Chim)* Qu'obtient-on si on **combine** de l'oxygène avec de l'hydrogène ? — What do you get if you **combine** oxygen with hydrogen ? [a]

2. Le peintre avait harmonieusement **combiné** les couleurs — The painter had **combined** the colours harmoniously [b]

3. Je me suis efforcé de **combiner** l'horaire [le voyage] de façon à satisfaire tout le monde — I've done my best to **work out** the timetable [**plan**/**organise** the trip] in a way that will satisfy everybody [c]

(péj) Les gars de cinquième ont encore **combiné** un mauvais coup. Je le sens — I've got a feeling the fifth-formers have **thought up** another trick

4. The Duke of Manfield always **combined** generosity with discretion — Le duc de Manfield **alliait**/**associait** la générosité à la discrétion

Some films **combine** education with recreation — Certains films **associent** éducation et délassement/**sont à la fois** éducatifs et récréatifs [d]

Let's go on talking about it in the bar and **combine** business with pleasure

Si on continuait cette conversation au bar, on **joindrait** l'utile à l'agréable

The au pair **combined** doing the ironing with watching television

La fille au pair faisait le repassage **tout en** regardant la télévision

5. The two countries **combined** against the invader

Les deux pays **se** sont **unis**/**se** sont **alliés** contre l'envahisseur

Everything **combined** to make the show a failure

Tout **concourait** à faire rater le spectacle

---

a. ***Se combiner : to combine***

b. Mais : *les couleurs **se combinent** bien : the colours go well together/work well together*

c. *Un plan bien **combiné :** a well thought-out plan*

d. On rencontre parfois le verbe **combiner** dans ce sens : ex. *il est difficile de **combiner** le travail et la vie de famille : it's difficult to **combine** work and family life.*

COMIQUE [kɔmik] / **COMIC** ['kɒmɪk]

1. Je n'aime pas beaucoup les opéras, si ce n'est les opéras **comiques**

I don't like operas very much, apart from **comic** operas

Pour moi, Charlie Chaplin est le plus grand acteur **comique** qui ait jamais existé

To my mind Charlie Chaplin was the greatest **comic** actor that ever lived [a]
(*aussi :* **comedy** actor)

2. Ce film est vraiment très **comique**. Tu dois absolument aller le voir
(= drôle, amusant)

It's a very **funny** film. You must go and see it [b]

Tu ne trouves pas que Pierre est **comique** avec ses nouvelles lunettes ?

Don't you think Peter looks **funny** in his new glasses ? [b]

---

a. *Le genre **comique :** comedy ; **comic** strip : bande dessinée*

b. Rarement : *comical*

COMMANDE [kɔmɑ̃d] / **COMMAND** [kə'mɑːnd]

voir : **(SE) COMMANDER** / **TO COMMAND**

(SE) COMMANDER [kɔmɑ̃de] / **TO COMMAND** [kə'mɑːnd]

1. Le colonel McIntosh **commande** le troisième bataillon
   Colonel McIntosh **commands** the Third Batallion

2. Le roi leur a **commandé** de quitter le pays
   The king **commanded** them to leave the country [a]
   ⚠ voir 5

3. Certains grands hommes **commandent** ° notre admiration et notre respect
   Some great men **command** ° our admiration and respect

4. *(Mil)* La forteresse **commande** l'accès à la Méditerranée
   The fortress **commands** the entrance to the Mediterranean [b]

5. Les gardiens nous ont **commandé** de retourner dans nos cellules immédiatement
   The warders **ordered** us (to go) back into our cells immediately

   Je n'aime pas qu'on me **commande**
   I don't like being **ordered about**/**dictated to**

   C'est moi qui **commande** ici. Il ne faudrait pas l'oublier
   I'**m in charge**/I **give the orders**/I'**m the boss** round here. Don't you forget it [c]

6. J'ai **commandé** (deux pizzas) il y a une demi-heure et j'attends toujours
   I **ordered** (two pizzas) half an hour ago and I'm still waiting

   Elle a **commandé** une caisse de champagne en France
   She **ordered** a case of champagne in France

7. Ce bouton **commande** la sonnerie d'alarme
   This switch **controls** the alarm bell

8. Il ne **commandait** ° plus (à) ses nerfs
   He **was** no longer **in control**/**in command** of his nerves

9. With a training like that you'll be able to **command** a high salary
   Avec une telle formation, tu pourras **gagner** un salaire élevé

Houses like that **command** high prices	De telles maisons **se vendent** très cher
10. Such an organization **commands** ° enormous sums of money	Un tel organisme **a** de vastes sommes d'argent **à sa disposition**/ **dispose** de vastes sommes d'argent

---

a. **To command** n'est utilisé que quand le sujet est une personne qui détient l'autorité suprême (p. ex. un roi) ou qui se prend pour telle : ex. *John's just **commanded** me to fetch his book. Who does he think he is ?*

b. *The house **commands** a view over the bay : la maison donne sur/a vue sur la baie*

c. Notez également : *la prudence nous **commande** d'attendre : caution demands/dictates that we wait*

◊ (nég) *L'amitié ne **se commande** pas : you can't make friends to order ; Je ne peux pas le sentir. Ça ne **se commande** pas : I can't stand him. There's nothing I can do about it*

□ **Commande** (n.) : (Comm) **order ;** (pl) (Aviat, Techn) **controls**
Command (n.) : **ordre, commandement ; connaissance** (d'une langue)

COMMODITÉ [kɔmɔdite] / **COMMODITY** [kə'mɒdɪti]

■□ 1. Pour plus de **commodité,** nous regrouperons dorénavant toutes les informations dans un bulletin hebdomadaire
(*souvent :* **facilité**)

For greater **convenience** *(sg)* we shall from now on put all the information together in a weekly newsletter

Nous avons accordé une grande importance à la **commodité** de consultation du manuel

Ease of consultation has been one of our priorities in compiling the manual

2. Il n'est pas du genre à pouvoir facilement se passer des **commodités** *(pl)* de la vie moderne

He's not the type of man who can easily do without the **comforts**/ **convenience** *(sg)* of modern life

La maison, bien que centenaire, est pourvue de toutes les **commodités** *(pl)*
(*plus souvent :* tout le **confort moderne**)

Though a hundred years old, the house has all **(modern) conveniences**/every **(modern) comfort**

Camp de vacances Marina. **Commodités :** commerces, terrains de tennis, location de bicyclettes...

Marina holiday camp. **Facilities :** shops, tennis courts, bicycle hire,...

🇬🇧	3. Fur is one of Russia's important export **commodities**	La fourrure est un **produit**/une **marchandise** d'exportation très important(e) pour la Russie
	The controls on a valuable **commodity** such as caviar are very strict	Pour une **denrée** de prix telle que le caviar, les contrôles sont très stricts [a]

a. – *Household **commodities** : articles de ménage ;* (Fin) ***commodity** market : marché des matières premières*
– (fig) *A rare **commodity** : une denrée rare*
◊ (vieilli) ***Commodités*** (= lieux d'aisance) : *conveniences*

COMMUNAL [kɔmynal] / **COMMUNAL** ['kɒmjʊnəl kə'mjuːnəl]

◧	1. (*Surtout Belg*) Vous le trouverez certainement dans les archives **communales**	You'll be sure to find it in the **local**/**municipal** archives
	(*Surtout Belg*) Les élections **communales** auront lieu en septembre prochain	The **local (council)**/**municipal (council)** elections will be held next September [a]
🇬🇧	2. The students each have their own bedrooms, but share a **communal** kitchen	Chaque étudiant a sa chambre à coucher individuelle, mais dispose d'une cuisine **commune**
	3. Not everyone can adapt to the **communal** lifestyle of a kibbutz	Tout le monde ne parvient pas à s'adapter à la vie **collective**/**communautaire**/**en commun** d'un kibboutz
	4. The **communal** difficulties in Belgium have resulted in a very complex system of government	Les problèmes **communautaires** en Belgique ont donné lieu à un système de gouvernement très complexe

a. – *Ecole **communale***: (Brit) *local primary school,* (US) *local grade/elementary school*
– (Belg) *Conseil **communal**: local council,* (ville) *town/city/municipal council;* (Belg) *maison **communale**: town hall, city hall*

COMPAS [kɔ̃pa] / **COMPASS** ['kʌmpəs]

1. *(Mar)* Ils naviguaient au **compas** depuis une dizaine de jours

   They had been navigating by the **compass** for about ten days
   ⚠ voir 3

2. Tu dessinerais des cercles bien plus réguliers si tu employais un **compas**

   You'd draw much more regular circles if you used **compasses** *(pl)* [a]
   (*plus souvent :* a **pair of compasses**)

3. Without my **compass** I would certainly not have been able to find my way

   Sans ma **boussole,** je n'aurais certainement pas pu retrouver mon chemin

4. It seems to me impossible to set out the problem in all its complexity within the **compass** ° *(sg)* of this talk

   Il me semble impossible, dans les **limites**/le **cadre** de cet exposé, de présenter le problème dans toute sa complexité

   The concept of infinity is beyond the **compass** ° *(sg)* of the human mind

   Le concept d'infini est hors de **portée** de l'esprit humain

---

a. *Avoir le **compas** dans l'œil : to have an accurate eye*

COMPÉTITION [kɔ̃petisjɔ̃] / **COMPETITION** [ˌkɒmpə'tɪʃən]

1. La **compétition** est vive entre les élèves des deux classes

   There is strong **competition** *(sg)* between the pupils of these two classes
   ⚠ voir 4

2. L'athlète déclara qu'il ne comptait pas abandonner la **compétition** avant plusieurs années

   The athlete announced that he did not intend to give up **competitive sport** for several years [a]

3. Tout au long de l'année, l'école organise de nombreuses **compétitions** sportives

   The school organizes many sporting **events** throughout the year [b]

	Vers la fin de la **compétition,** tous les participants montraient des signes de fatigue	Towards the end of the **match**/ **race** all the participants were showing signs of fatigue
GB	4. In the last few years our firm has had to face fierce **competition** *(sg)*	Ces dernières années, notre firme a dû faire face à une très forte **concurrence**
	5. When I was young I took part in many beauty [piano] **competitions**	Quand j'étais jeune, j'ai participé à de nombreux **concours** de beauté [de piano]
	I always go in for the **competitions** in ' Cosmopolitan '. They have such lovely prizes !	Je participe toujours aux **jeux-concours** dans le « Cosmopolitan ». Ils ont de si beaux prix !

---

a. *La **compétition** automobile : motor racing*

b. *Une **compétition** automobile : a motor racing event*

(SE) COMPLÉTER [kɔ̃plete] / TO COMPLETE [kəm'pliːt]

F GB	1. Ce livre **complète** ma collection de Dickens	This book **completes** my set of Dickens [a]
	2. Veuillez **compléter** ce formulaire selon les indications au verso (*souvent :* **remplir**)	Please **complete** this form according to the instructions overleaf
F	3. Pour **compléter** tes études [tes connaissances], je te conseille de t'inscrire pour un an dans une université américaine	To **supplement** your studies [to **add** to your knowledge] I advise you to enrol at an American university for a year
	Sa collection **se complète** peu à peu	His collection is **building up** slowly
	4. Ces deux personnes **se complètent** à merveille	Those two people **complement one another** perfectly
GB	5. He **completed** the job in two days	Il a **terminé**/**fini** le travail en deux jours

a. – Alors que **to complete** signifie toujours ' rendre complet, ajouter les éléments manquants ', **compléter** peut également signifier ' augmenter, perfectionner, ajouter des éléments manquants ' (cf. 3).

– ***Compléter*** *une somme : to make up a sum*

◊ *And to* ***complete*** *his happiness... : et pour comble de bonheur...*

(SE) COMPOSER [kɔ̃poze] / **TO COMPOSE (ONESELF)** [kəm'pəʊz]

1. Notre groupe est **composé**/**se compose** de parents, d'élèves et de professeurs — Our group is **composed** *(pass)* of parents, pupils and teachers [a] (*plus souvent :* **is made up** of/ **consists** of)

2. Il a commencé à **composer** (de la musique) à l'âge de six ans — He began to **compose** (music) when he was six years old

3. À l'âge de sept ans, il **composait** déjà des poèmes — At the age of seven he was already **writing** poetry

   Il a **composé** son discours une demi-heure à peine avant la réunion — He **wrote** his speech just half an hour before the meeting [b]

4. La fleuriste **composa** un joli bouquet — The florist **made up** a beautiful bouquet

   Il **composa** un onguent à base de soufre — He **made up** a sulphur-based ointment

   Tout le monde n'est pas d'accord sur la façon dont on a **composé** la nouvelle équipe de football [le nouveau comité d'entreprise, le jury] — Not everyone agrees with the way they **selected** the new football team [the new works council, the jury]

   Il faut introduire les pièces avant de **composer** le numéro (de téléphone) — You have to put in the money before you **dial** the number

   Au fil des années, il s'est **composé** une bibliothèque impressionnante — He's **built up** an impressive library over the years

5. Les élèves sont en train de **composer** (en maths) — The class is **taking**/ *(Brit)* **sitting** an exam (a maths exam)

6. Comme il ne pouvait arriver à un accord, il a dû **composer** (avec ses créanciers) — Since he could not reach an agreement he had to **compromise** (with his creditors)

🇬🇧	7. She needed a few moments to **compose herself** after the row with her husband	Il lui fallut quelques instants pour **se calmer** après la scène de ménage
	He **composed** his thoughts and began to write	Il **mit de l'ordre** dans ses pensées et commença à écrire

---

a. À l'actif, on emploiera souvent d'autres verbes en anglais : *les joueurs qui **composent** l'équipe olympique : the players who make up/form the Olympic team.*

b. ***To compose** a letter, speech* est possible mais implique un effort de réflexion et de structuration plus intense : ex. *it took him a long time to **compose** his speech, the letter of sympathy.*

◊ – *Se **composer** un visage de circonstance : to assume a suitable expression*
– (Imprim) ***Composer** un texte : to set*/(plus rarement) ***to compose** a text*

COMPRÉHENSIBLE [kɔ̃pʀeɑ̃sibl(ə)] / **COMPREHENSIBLE** [ˌkɒmprɪ'hensəbl]

🇫🇷 🇬🇧	1. Ses cours sont **compréhensibles** mais très ennuyeux	His lectures are **comprehensible** but very dull
🇫🇷	2. Elle était en proie à un désir de revanche bien **compréhensible**	She was possessed by an **understandable** desire for revenge

COMPRÉHENSIF [kɔ̃pʀeɑ̃sif] / **COMPREHENSIVE** [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

🇫🇷	1. Tu as de la chance d'avoir des parents aussi **compréhensifs**	You're lucky to have such **understanding** parents
🇬🇧	2. His book gives a **comprehensive** description of life in the 14th century	Son livre donne une description **détaillée**/**complète** de la vie au XIVe siècle
	He has a **comprehensive** knowledge of architecture	Il a de **vastes** connaissances/des connaissances **étendues** en architecture [a]

---

a. ***Comprehensive** insurance : assurance tous risques/(Belg) omnium*

◊ (Brit) ***Comprehensive** school :* école secondaire qui offre à la fois des enseignements classique et technique

COMPTER [kɔ̃te] / **TO COUNT** [kaʊnt]

1. Il n'a que trois ans et il sait déjà **compter** jusqu'à vingt
   He's only three and he can already **count** up to twenty [a]

   Veux-tu bien **compter** les personnes présentes dans cette salle ?
   Will you please **count** the people in the room ?

2. Il y a six personnes sans **compter** [en **comptant**] le chauffeur
   There are six people not **counting** [**counting**] the driver [b]

3. La note de français **compte** double par rapport à celle d'anglais
   The French mark **counts** for twice as much as the English one

   Les coups en dessous de la ceinture ne **comptent** pas
   Punches below the belt don't **count**

4. C'est l'intention [le résultat] qui **compte** (= être important)
   It's the thought [the result] that **counts** [c]

5. Tu peux toujours **compter** sur moi quand tu as des ennuis
   You can always **count** on me when you are in trouble
   (*aussi :* **rely** on**, depend** on)

6. Avec un salaire réduit, il faut sans cesse **compter** (= être économe)
   On a low salary one has to **watch every penny** [d]

7. Il faut **compter** plusieurs jours [heures, millions] pour finir les travaux
   You must **allow** several days [hours, million pounds] to finish the work

8. Le plombier nous a **compté** 5 000 F pour la réparation
   The plumber **charged** us £60 for the repair

9. Passez à la caisse. On vous **comptera** 500 F pour votre travail
   Go to the cash desk and you will be **paid** £6 for your work

10. Il **compte** de nombreux amis dans le monde des affaires
    He **has** many friends in the business world

    Cette ville **compte** dix mille habitants
    This town **has** ten thousand inhabitants

11. Cette église **compte** parmi les plus belles églises romanes du pays
    This church **is one** of/**ranks** among the finest Romanesque churches in the country
    (*moins souvent :* **is counted** among)

Il **compte** parmi nos plus farouches adversaires	He **is one** of our most violent opponents
12. Mes parents **comptent** partir dans la soirée (= avoir l'intention de)	My parents are **planning**/ **intending** to leave tonight
13. Nous **comptons** bien recevoir une réponse avant la fin de la semaine (= s'attendre à, escompter)	We are **expecting** to receive a reply/we are **reckoning** on a reply by the end of the week
Je **compte** bien qu'il viendra	I'm **expecting** him to come [e]
14. Il faut **compter** avec la presse [l'opinion publique]	You've got to **reckon** with the press [public opinion]/**take** the press [public opinion] **into account**
Il faut **compter** avec son entêtement [les mauvaises conditions atmosphériques, les embouteillages]	We must **allow** for his stubbornness [the bad weather conditions, traffic jams]
15. We must **count** ourselves lucky to be here	Nous devons nous **estimer** heureux d'être ici
I **count** ° it a great honour to work for you	Je m'**estime** honorée/j'**estime** que c'est un grand honneur de travailler pour vous
16. His absenteeism **counted** against him when the firm decided to reduce its personnel	Son absentéisme a **joué** contre lui quand la firme a décidé de réduire son personnel

---

a. – Notez que **to count** ne s'emploie que dans le sens de ˚énumérer la suite des nombres˚ et non dans le sens de ˚calculer˚ : ex. *Combien font 13x13 ? — Ça fait 169. Tu vois je **compte** bien ! : What's 13 times 13 ? - 169. You see how good I am at arithmetic/figures !*
– *(nég) On ne **compte** plus ses erreurs/Ses erreurs ne **se comptent** plus : we've lost count of his mistakes ; à **compter** de lundi : as from Monday, starting from Monday*

b. Mais : *sans **compter*** (= et en plus...) : *not to mention, to say nothing of ; sans **compter** que* (= et en plus...) : *not to mention the fact that ;* (= d'autant plus que...) : *especially since ; le garçon a oublié de **compter** le vin : the waiter's forgotten to include the wine*

c. Notez cependant les expressions suivantes : *trente ans de mariage, ça **compte** ! : thirty years of marriage is quite something ! ; gagner le prix Goncourt, ça **compte** dans la vie d'un jeune écrivain : winning the Prix Goncourt means a lot to a young writer.*

d. *Dépenser sans **compter** : to spend extravagantly, be extravagant*

e. *J'y **compte** bien ! : I should hope so !*

◊ *Ses jours sont **comptés** : his days are numbered*

CONCERNER [kɔ̃sɛʀne] / **TO CONCERN** [kən'sɜːn]

1.	C'est un avis qui **concerne** tous les membres du personnel	This notice **concerns** all members of staff [a]
	En ce qui **concerne** le budget, nous avons tout lieu d'être inquiets	As far as the budget is **concerned,** we have good reason to be worried [b]
	Il n'y a rien dans ce dossier qui **concerne** l'accident	There's nothing **concerning** the accident in this file (*plus souvent :* **about, relating to**)
2.	Votre département est-il **concerné** par cette nouvelle mesure gouvernementale ?	Is your department **affected** by this new government measure ?
	Les jeunes ne se sentent pas **concernés** par la politique	Young people don't feel that politics **have** anything **to do with** them (*moins souvent :* don't feel that politics **concern** them)
	Il est indispensable que les élèves se sentent **concernés,** sinon ils n'écoutent pas	It is essential for the pupils to feel **(personally) involved,** otherwise they don't listen
3.	Kate's parents are **concerned** *(pass)* about her	Les parents de Kate **s'inquiètent**/**se font du souci** à son sujet
	Don't **concern yourself** about her future	Ne **t'inquiète** pas de son avenir/ Ne **te fais** pas **de souci** pour son avenir
4.	We are **concerned** *(pass)*/we **concern ourselves** only with facts	Nous ne **nous intéressons** qu'aux faits/Nous ne **nous occupons** que des faits
	You mustn't **concern yourself** with other people's affairs	Tu ne dois pas **t'occuper**/**te mêler** des affaires des autres

---

a. Mais : (Admin) *to whom it may* ***concern :*** *à qui de droit ; (péj) ça ne te* ***concerne*** *pas : it's none of your business, it's (got) nothing to do with you*

b. Notez que *en ce qui me (te...)* ***concerne*** et *as far as I'm (you're...)* ***concerned*** sont rarement des équivalents de traduction. Comparez : (même personne) *en ce qui me* ***concerne,*** *je n'ai pas d'objection : (personally) I have no objection ;* (personne différente) *as far as I'm* ***concerned,*** *they can go whenever they like : pour moi/*(moins souvent) *en ce qui me* ***concerne,*** *ils peuvent partir quand ils veulent.*

◊ Comparez : *the people* ***concerned :*** *les intéressés, les personnes en question,* (de plus en plus, sous l'influence de l'anglais) *les personnes* ***concernées***
the ***concerned*** *people : les personnes inquiètes*

CONDAMNER [kɔ̃dɑne] / **TO CONDEMN** [kən'dem]

◧◨ 🇬🇧	1. L'accusé fut **condamné** à mort [à la prison à vie]	The accused was **condemned** to death [to life imprisonment] [a] ⚠ voir 4
	2. Son silence [cette preuve] le **condamne**	His silence [this evidence] **condemns** him
	Les excès de son mari l'ont **condamnée** à une vie de misère	Her husband's excesses **condemned** her to a life of poverty [b]
	3. L'opposition a **condamné** la politique du gouvernement	The opposition **condemned** the government's policy
	Cette expression est **condamnée** par les grammairiens	This expression is **condemned** by the grammarians
◧◨	4. Il a été **condamné** (pour vol) à plusieurs reprises	He was **convicted** (of theft) several times
	En dépit des circonstances atténuantes, elle a été **condamnée** à deux ans de prison ferme	Despite the extenuating circumstances she was **sentenced** to two years' imprisonment
	5. Le patient s'est rétabli alors que les médecins l'avaient **comdamné**	The patient recovered although the doctors had **given** him **up**/had **declared** his case **to be hopeless**
	6. Il serait plus prudent de **condamner** cette porte [cette pièce]	It would be wiser to **block up** this door [to **stop using**/**shut off**/**close off** this room] [c]

---

a. Le verbe **to condemn** est utilisé lorsqu'il s'agit d'une peine très lourde (peine de mort ou emprisonnement très long ou à vie). Quand on parle de ***condemned*** *man,* ***condemned*** *cell,* il s'agit d'un ˂condamné à mort˃, de la ˂cellule des condamnés à mort˃.

b. **To condemn** ne s'emploie que lorsque la situation à laquelle on est condamné est particulièrement grave (misère, exil, vie d'infirme, etc.). Dans des cas plus anodins, on traduit autrement : ex. ***condamné*** *à de fréquents voyages à l'étranger : forced to make frequent trips abroad.*
To condemn ne s'emploie pas non plus de façon absolue : *si vous faites cela, c'est toute l'entreprise que vous* ***condamnez*** *: if you do that the firm is doomed/you're signing the firm's death warrant.*

c. (Avec des briques) *to brick up ;* (avec des planches) *to board up*

◊ ***To condemn*** *(a house) (as unfit for human habitation) : déclarer (une maison) inhabitable ;* ***to condemn*** *(meat, etc.) as unfit for human consumption : déclarer (de la viande, etc.) impropre à la consommation*

CONDUCTEUR [kɔ̃dyktœʀ] / **CONDUCTOR** [kən'dʌktə]

🇫🇷 🇬🇧	1. Le cuivre est un bon **conducteur** d'électricité	Copper is a good **conductor** of electricity [a]
🇫🇷	2. Taisez-vous, les enfants ! Vous dérangez le **conducteur**	Be quiet, children ! You're disturbing the **driver**
🇬🇧	3. A bus **conductor** was attacked by three hooligans last night	Un **contrôleur**/un **receveur** d'autobus a été attaqué par trois voyous la nuit dernière
	4. Pierre Boulez is not only a very famous composer, he is also a brilliant **conductor**	Pierre Boulez n'est pas seulement un compositeur très célèbre. C'est aussi un brillant **chef d'orchestre**

---

a. (Brit) *Lightning **conductor** : paratonnerre*

◊ – ***Conducteur** d'hommes : leader ; **conducteur** de travaux : clerk of works*
– (US) ***Conductor** : chef de train*

(SE) CONDUIRE [kɔ̃dɥiʀ] / **TO CONDUCT (ONESELF)** [kən'dʌkt]

🇫🇷 🇬🇧	1. Le caoutchouc ne **conduit** pas l'électricité	Rubber does not **conduct** electricity
🇫🇷	2. Il ne veut pas que sa femme **conduise** (la voiture)	He doesn't want his wife to **drive** (the car) [a]
	3. Qui **conduit** les enfants à l'école aujourd'hui ?	Who's **taking**/**driving** the children to school today ? [b]
	Je vais vous **conduire** à votre chambre	I'll **show**/**take** you to your room

4. Où ce chemin [cet escalier] **conduit**-il ?

   Prenez le bus 17. Il vous **conduira** directement à la gare

   Where does this road [this staircase] **lead** to/**go** ?

   Catch the number 17 bus. It will **take** you straight to the station

5. Cette politique nous **conduira** au chômage

   Ce détail me **conduit** à penser que ta théorie est fausse

   This policy will **lead** (us) to unemployment

   This detail **leads** me to think that your theory is wrong

6. Si votre fille ne **se conduit** pas mieux à l'avenir, nous serons obligés de la renvoyer

   C'est un rustre. Il ne sait pas **se conduire** (en société)

   If your daughter doesn't **behave** better in future, we shall have to expel her
   (*moins couramment :* **conduct herself** °)

   He's a bit of a country bumpkin. He doesn't know how to **behave**

🇬🇧 7. Who's **conducting** (the orchestra) tonight ?

   Qui **dirige** (l'orchestre) ce soir ?

8. He's always **conducted** his own business affairs

   The opposition is **conducting** a campaign against pay cuts

   Il a toujours **géré** ses affaires lui-même

   L'opposition **mène** une campagne contre les réductions de salaires [c]

---

a. *Permis de **conduire** : driving licence, (US) driving license*

b. – **To drive** ne s'emploie que lorsqu'il s'agit d'une voiture alors que **to take** s'emploie dans tous les cas.
   – Mais : *the guide **conducted** us round the art gallery : le guide nous a fait visiter la galerie d'art ; **conducted** tour : visite guidée*

c. Plus rarement : ***conduire***

◊ ***Conduire** la marche, le convoi, le deuil : to lead the way, to lead/head the convoy, to lead/head the funeral procession*

CONFÉRENCE [kɔ̃feʀɑ̃s] / **CONFERENCE** ['kɒnfərəns]

◧◨ 🇬🇧 1. Le directeur est en **conférence** pour le moment. Pourriez-vous retéléphoner vers 5 heures ?

   (Polit) La **conférence** au sommet a été annulée à la dernière minute

   The manager's in **conference** *(sg)* at the moment. Could you phone again around 5 o'clock ?

   The summit **conference** was cancelled at the last moment [a]

   ⚠ voir 3

🇫🇷	2. J'ai assisté à une série de **conférences** passionnantes sur l'Égypte l'année dernière	I went to a fascinating series of **lectures** on Egypt last year [b]
🇬🇧	3. The central theme of the Sidney **conference** will be " The Use of the Computer in Language Teaching "	Le thème central du **congrès**/**colloque** de Sidney sera « L'Emploi de l'Ordinateur dans l'Enseignement des Langues »

a. ***Conférence*** *de presse : press* ***conference***
b. *Salle de* ***conférences*** *: lecture room ;* (Univ) *maître de* ***conférences*** *≃ lecturer*

CONFIDENCE [kɔ̃fidɑ̃s] / **CONFIDENCE** ['kɒnfɪdəns]

🇫🇷 🇬🇧	1. Ils échangent régulièrement des **confidences**	They regularly exchange **confidences**
	Laisse-moi te dire quelque chose en **confidence**	Let me tell you something in **confidence** [a]
🇬🇧	2. I have every **confidence** *(sg)* in my doctor	J'ai entièrement **confiance** en mon médecin [b]
	3. **(Self-)confidence** *(sg)* is a great asset in life	La **confiance en soi** est un grand atout dans la vie [c]

a. – Mais : *faire une/des* ***confidence(s)*** *à qqn : to tell sb a secret, let sb into a secret, to confide in sb*
– Comparez : *to take sb into one's* ***confidence*** *: se confier à qqn*
mettre qqn dans la ***confidence*** *: to let sb into the secret*
b. *Vote of* ***confidence*** *: vote de confiance ; vote of no* ***confidence*** *: motion de censure*
c. *To lack* ***(self-)confidence*** *: manquer d'assurance/de confiance en soi*
◊ ***Confidence*** *trick/con (trick)*/*(US) ***confidence*** *game : escroquerie*

(SE) CONFONDRE [kɔ̃fɔ̃dʀ(ə)] / **TO CONFOUND** [kən'faʊnd]

1. Il **confond** toujours le socialisme et le communisme (= mélanger)

   He always **confuses**/**mixes up** socialism and communism/He always **gets** socialism and communism **confused**/**mixed up**

   J'ai **confondu** le sel avec le sucre (= prendre pour)

   I **mistook** the salt for the sugar

2. Nos intérêts **se confondent**

   Our interests **coincide**/**are identical**

   La mer et le ciel **se confondent** à l'horizon

   The sea and the sky **merge** on the horizon

3. Si nous voulons **confondre** cet escroc, il nous faudra des preuves

   If we want to **expose**/**unmask** this crook, we shall need evidence

   Si je parvenais à **confondre** ce calomniateur, cela mettrait un terme à ces rumeurs

   If I could manage to **expose**/**silence** this slanderer, it would put an end to the rumours [a]

4. J'étais **confondu** ° (*souvent pass*) devant une telle naïveté

   I was **astounded**/**staggered**/**left speechless** by such naïveness [b] (*rarement :* **confounded** °)

5. Il **se confondit** en excuses [remerciements]

   He apologized **profusely** [he was **profuse** in his thanks/thanked them (me...) **profusely**]

6. The patient's unusual symptoms **confounded** ° the doctor

   Les symptômes inhabituels que présentait le patient **déconcertaient** le docteur

7. The car's broken down again, **confound** it * !

   Zut alors * !/**Quelle barbe** * ! La voiture est de nouveau en panne [c]

---

a. Notez l'emploi occasionnel de **to confound** dans le sens de ˚donner tort à, démentir˃ : *the success of the play* ***confounded*** ° *the critics.*

b. *Être* ***confondu*** *de reconnaissance : to be overcome with gratitude*

c. *That* ***confounded*** * *dog : ce foutu* * *chien*

CONFORT [kɔ̃fɔʀ] / **COMFORT** ['kʌmfət]

1. Cette voiture est particulièrement appréciée pour son **confort** — This car is highly valued for its **comfort** *(sg)*

   Cette maison de campagne a tout le **confort** moderne — This country cottage has every modern **comfort**/all modern **comforts** [a] (*aussi :* all modern **conveniences**)

2. He spoke a few words of **comfort** *(sg)* to the weeping widow — Il adressa quelques mots de **consolation**/**réconfort** à la veuve éplorée

   Religion is his only **comfort** — La religion est son seul **réconfort** [b]

---

a. (US) ***Comfort*** *station : toilettes*

b. *Cold* ***comfort*** *: piètre consolation*

◊ *The fighting was too close for* ***comfort*** *: la proximité des combats nous inquiétait*

CONFORTER [kɔ̃fɔʀte] / **TO COMFORT** ['kʌmfət]

1. Le scandale a **conforté** l'opposition — The scandal **strengthened**/**reinforced** the opposition [a]

2. Ceci m'a **conforté** dans mon opinion — This **confirmed** (me in) my opinion

3. I tried to **comfort** her after her mother's death — J'ai essayé de la **consoler**/**réconforter** après la mort de sa mère [b]

---

a. *Le franc a* ***conforté*** *sa position : the franc has consolidated its position*

b. **Conforter** est vieilli dans ce sens.

CONFUS [kɔ̃fy] / **CONFUSED** [kən'fju:zd]

1. Un bruit **confus** nous parvenait du fond de la salle

   A **confused** noise reached us from the back of the hall

   Ses explications sont tellement **confuses** que je n'y comprends rien

   His explanations are so **confused** I don't understand them at all

   Des souvenirs **confus** le troublaient à toute heure de la journée

   Confused memories troubled him at every hour of the day

   ⚠ voir 4

2. Je suis **confus** d'avoir oublié de vous recontacter

   I'm **embarrassed** at having forgotten to contact you again

   Il était **confus** et regrettait visiblement ses paroles

   He was **embarrassed**/he was **covered in confusion** and obviously regretted what he'd said (*moins souvent :* **confused**)

3. Vraiment, c'est trop. Il ne fallait pas. Je suis **confus**

   It's really too much. You shouldn't have. **I don't know what to say**/**I'm overcome**/**I'm overwhelmed**/**I'm at a loss for words**

4. With all these foreign names I've got to remember I'm sure to get **confused**

   Avec tous ces noms étrangers à mémoriser, je vais sûrement **m'embrouiller**

   Children feel **confused** if their environment is constantly changing

   Les enfants sont **désorientés** si on les change constamment de milieu

---

□ **Confusément : vaguely, indistinctly**
Confusedly : de manière confuse

CONFUSÉMENT [kɔ̃fyzemɑ̃] / **CONFUSEDLY** [kən'fju:zɪdli]

voir : **CONFUS** / **CONFUSED**

CONGELER [kɔ̃ʒle] / **TO CONGEAL** [kən'dʒi:l]

1. Le froid intense avait **congelé** toutes nos provisions	The intense cold had **frozen** all our food supplies
Depuis que la science permet de **congeler** les embryons, les médecins sont confrontés à un grave problème éthique	Since science has made it possible to **freeze** embryos, doctors are faced with a serious ethical problem
2. La viande est **congelée** et ensuite transportée par bateaux spéciaux	The meat is **(deep-)frozen** and then transported in special ships
3. Blood **congeals** when it comes into contact with the air	Au contact de l'air, le sang **(se) caille**/**se fige**/**se coagule**
The plates were covered with **congealed** fat	Les assiettes étaient couvertes de graisse **figée**

CONGESTION [kɔ̃ʒɛstjɔ̃] / **CONGESTION** [kən'dʒestʃən]

1. Quand j'étais petit, j'ai eu une **congestion** pulmonaire	When I was little I had **congestion** *(sg)* of the lungs [a]
2. There's so much **congestion** *(sg)* in town in the mornings that I prefer to take the underground	Il y a tellement d'**embouteillages** en ville le matin que je préfère prendre le métro
The prisoners rioted in protest against the **congestion** *(sg)* in the prisons	Les détenus se sont rebellés pour protester contre le **surpeuplement** dans les prisons

a. Mais : ***congestion (cérébrale) :*** *stroke*

(SE) CONJUGUER [kɔ̃ʒyge] / TO CONJUGATE ['kɒndʒʊgeɪt]

1. *(Gram)* Peux-tu **conjuguer** le verbe ' avoir ' au présent ?
   Ce verbe **se conjugue** avec l'auxiliaire ' être '

   Can you **conjugate** the verb ' to have ' in the present tense ?
   This verb **conjugates**/is **conjugated** with the auxiliary ' to be '

2. Ce n'est qu'en **conjuguant** nos efforts que nous atteindrons notre but

   The only way to achieve our aim is by **combining**/**joining** forces

CONNEXION [kɔnɛksjɔ̃] / CONNECTION [kə'nekʃən]

1. Il y a une **connexion** évidente entre les deux systèmes de pensée (*plus souvent : un* **lien**, une **relation**)

   There is an obvious **connection** between the two systems of thought [a]

2. *(Electr)* L'électricien constata que la plupart des **connexions** étaient défectueuses

   The electrician discovered that most of the **connections** were faulty [b]

3. I missed my **connection** and had to wait more than an hour for the next train
   There are excellent road and railway **connections** in the area

   J'ai raté ma **correspondance** et j'ai dû attendre le train suivant pendant plus d'une heure
   La région dispose d'excellentes **liaisons** routières et ferroviaires

4. His **connections** *(souvent pl)* in the political world have greatly furthered his career

   Ses **relations** dans le monde politique l'ont beaucoup aidé dans sa carrière

5. They're both called Cohen but there's no **connection** *(sg)* between them

   Ils s'appellent tous les deux Cohen mais il n'existe aucune **parenté** entre eux

---

a. – *In* ***connection*** *with : à propos de, au sujet de ; in this/that* ***connection :*** *à ce propos, à ce sujet, dans cet ordre d'idées*
   – *To sever one's* ***connections*** *with sb : cesser toute relation avec qqn*

b. Le mot anglais **connection** a un champ d'application plus large que son correspondant français : (Mécan) *raccord(ement), assemblage, engrenage ;* (Télécomm) *raccordement (au réseau).*

CONSCIENCE [kɔ̃sjɑ̃s] / **CONSCIENCE** ['kɒnʃəns]

1. Il a agi selon sa **conscience** — He acted according to his **conscience**

   Vous aurez cela sur la **conscience** — You'll have that on your **conscience** [a]

2. L'infirmière resta avec le blessé jusqu'à ce qu'il reprit **conscience** — The nurse stayed with the injured man until he regained **consciousness** [b]

3. La **conscience** de sa responsabilité dans cette affaire lui fit perdre le sommeil — The **consciousness**/the **awareness** of his responsibility in the affair kept him awake at night [c]

4. Il a fait son travail avec beaucoup de **conscience** — He did his work very **conscientiously** [d]

---

a. Notez également : *avoir bonne **conscience,** mauvaise **conscience** : to have a clear **conscience,** a bad/guilty **conscience** ; se donner bonne **conscience** : to ease one's **conscience** ; en (toute) **conscience** : in all **conscience** ; objecteur de **conscience** : conscientious objector*

b. *Perdre **conscience** : to lose consciousness, to faint*

c. *Avoir **conscience** de qqch : to be aware of sth ; avoir **conscience** que : to be aware that, to realize that ; prendre **conscience** de : to become aware of, to realize*

d. ***Conscience** professionnelle : conscientiousness*

CONSENTIR [kɔ̃sɑ̃tiʀ] / **TO CONSENT** [kən'sent]

1. Pourquoi ton mari ne **consent**-il pas au mariage de Patricia [à ce que Patricia se marie avec Pierre] ? — Why won't your husband **consent** to Patricia's marriage [to Patricia marrying Peter] ?

   Le président-directeur général a **consenti** à assister à notre réunion — The managing director **consented** to attend our meeting

   J'ai eu du mal à le convaincre mais il a fini par **consentir** — I had difficulty in convincing him, but he **consented** in the end

🇫🇷	2. Je ne puis vous **consentir** qu'un délai de quinze jours [qu'un prêt de cent dollars]	I can only **grant** you a fortnight's extension [a loan of a hundred dollars]

◊ *Qui ne dit mot **consent** : we will take silence for consent*

CONSÉQUENT [kɔ̃sekɑ̃] / **CONSEQUENT** ['kɒnsɪkwənt]

🇫🇷	1. Un jour tu dis oui, le lendemain tu dis non. Tu n'es pas très **conséquent** (avec toi-même)	One day you say yes, the next you say no. You're not very **consistent**
	2. Une somme d'argent assez **conséquente** * a été retrouvée dans la villa abandonnée	A **sizeable**/**considerable** sum of money was found in the abandoned house
	Les dégâts sont assez **conséquents** * [a]	The damage is quite **considerable**
🇬🇧	3. The floods and **consequent** loss of the harvest were disastrous for the country's economy	Les inondations et la perte de la moisson **qui s'en est suivie**/**qui en a résulté**/**qu'elles ont causée** ont été un désastre pour l'économie du pays
	The elections **consequent** upon the fall of the government will take place in a month's time	Les élections **consécutives** à la chute du gouvernement auront lieu dans un mois

a. Cet emploi de l'adjectif **conséquent** est critiqué par les puristes, qui préconisent **important, considérable, élevé.**

◊ *Par **conséquent** : consequently, therefore*

CONSERVATEUR [kɔ̃sɛʀvatœʀ] / **CONSERVATIVE** [kən'sɜːvətɪv]

🇫🇷 🇬🇧	1. *(Polit brit)* Ma famille a toujours soutenu le parti **conservateur**	My family has always supported the **Conservative** Party [a]

2. J'ai des parents très **conservateurs,** qui pensent encore toujours que c'est une honte de vivre en concubinage
(*aussi :* **conformistes, traditionalistes**)

I have very **conservative** parents, who still think it's a sin to live with someone without being married [b]

GB 3. He said the house was worth £60,000 but I think it's rather a **conservative** estimate

Il dit que la maison vaut six cent mille francs, mais je pense que c'est une estimation assez **prudente**/**modérée** [c]

---

a. Le correspondant de **conservative** en politique française est **de droite, libéral.**
b. ***Conservative*** *clothes, hairstyle : des vêtements traditionnels, une coiffure traditionnelle*
c. *At a* ***conservative*** *estimate : au bas mot*
◊ *Agent* ***conservateur*** *: preservative (n.)*

CONSERVE [kɔ̃sɛʀv(ə)] / **CONSERVE** [kən'sɜːv]

FR 1. Je préfère de loin les surgelés aux **conserves** *(surtout pl)*

I much prefer frozen food to **cans**/*(Brit)* **tins**/**canned food**/*(Brit)* **tinned food**

La cave est remplie de **conserves** *(surtout pl)*

The cellar is full of **cans**/*(Brit)* **tins** [a]

GB 2. My mother used to make delicious jams and **conserves** *(surtout pl)* (*plus souvent :* **preserves**)

Ma mère faisait des confitures et des **conserves de fruits** délicieuses

---

a. *Boîte de* ***conserve*** *:* *can,* (Brit) *tin ; mettre en* ***conserve*** *: to can, (Brit) to tin ;* ***conserve*** *de viande, de poisson : canned/(Brit) tinned meat, fish*
◊ *De* ***conserve*** *° : (to act) in concert ; (to navigate) in convoy, in company*

(SE) CONSERVER [kɔ̃sɛʀve] / TO CONSERVE [kən'sɜːv]

1. Je **conserve** toutes mes factures dans un classeur
   I **keep** all my bills in a file

   Conservez ce produit à l'abri de la lumière
   Keep this product away from the light

2. Il n'a jamais pu **conserver** un emploi plus d'un an
   He's never **kept**/**held** a job for more than a year

   Il y a des années que nous avons obtenu ce privilège et nous entendons le **conserver**
   We've had this privilege for years and we intend to **keep** it/**maintain** it

   Il a **conservé** son calme en dépit de la panique générale
   He **kept**/**retained** his calm in spite of the general panic [a]

3. On peut **conserver** des aliments en les congelant
   Food can be **preserved** by freezing

   La viande fraîche **se conserve** quelques jours au réfrigérateur
   Fresh meat **keeps** for several days in the refrigerator [b]

4. Efforts to **conserve** wild life have increased enormously in the last ten years
   Ces dix dernières années, les efforts consentis pour **préserver** les animaux sauvages se sont multipliés

   We've been asked to **conserve** electricity as much as possible
   On nous a demandé d'**économiser** l'électricité autant que possible [c]

---

a. Quand **conserver** est suivi d'un substantif abstrait, il faut souvent avoir recours à une paraphrase en anglais : ex. *je **conserve** l'espoir de le revoir : I still hope/I continue to hope that I'll see him again one day ; je **conserverai** longtemps le souvenir de... : I shall always remember...*

b. *Bien **conservé** pour son âge : well preserved for his age*

c. ***To conserve** one's energy : ménager ses efforts*

CONSIDÉRATION [kɔ̃sideʀasjɔ̃] / CONSIDERATION [kənˌsɪdə'reɪʃən]

1. Diverses **considérations** m'ont amené à accepter son offre (= motif)
   Various **considerations** led me to accept his offer

   Je suis désolé mais je ne puis entrer dans ces **considérations**
   I'm sorry but I can't go into those **considerations** [a]

2. Il se lança dans des **considérations** *(pl)* oiseuses sur la réincarnation, qui n'avaient rien à voir avec le sujet du débat
   He launched into idle **reflections** on reincarnation, which had nothing to do with the subject under discussion

3. Il jouit de la plus haute **considération** de ses chefs
   His superiors hold him in high **esteem**/have the greatest **respect** for him [b]

4. Your project is under **consideration** *(sg)*
   Votre projet est à l'**étude**/à l'**examen**

   After due **consideration** *(sg)* the family decided not to sue
   Après mûre **réflexion,** la famille décida de ne pas engager de poursuites [c]

5. He shows great **consideration** *(sg)* [he lacks **consideration** *(sg)*] for his parents
   Il a beaucoup d'**égards** [il manque d'**égards**] pour ses parents

   Out of **consideration** *(sg)* for her husband she never broached the subject
   Par **égard** pour son mari, elle n'abordait jamais ce sujet

---

a. – Mais : *cost is an important* ***consideration :*** *le coût est un facteur important*
   – *En* ***considération*** *de : in view of*

b. (À la fin d'une lettre) *Veuillez agréer l'assurance de ma* ***considération*** *distinguée : Yours faithfully/truly*

c. Mais : *to take into* ***consideration :*** *prendre en* ***considération ;*** *to be worthy of* ***consideration :*** *mériter/être digne de* ***considération***

◊ *For a* ***consideration :*** *moyennant finance/une rémunération*

(SE) CONSIDÉRER [kɔ̃sideʀe] / TO CONSIDER (ONESELF) [kən'sɪdə]

1. Je le **considère** comme incapable de prendre des décisions
   I **consider** him unfit to make decisions

   Il **se considère** comme un champion
   He **considers himself** a champion

2. Je **considère** que cela nous concerne tous
   I **consider** that this concerns all of us
   (*plus couramment :* **think**)

3. Avant de prendre une décision, il faudrait **considérer** les dépenses que cela pourrait entraîner
   Before making a decision we should **consider** the expense it might involve [a]

◧◨	4. Tous les passants le **considéraient** d'un air ahuri	All the passers-by **looked at**/**gazed at**/**stared at** him in stupefaction [b]
	5. On le **considère** beaucoup/il est très (bien) **considéré** dans les milieux financiers	He is **well thought of**/**highly thought of**/**held in high regard**/**held in high esteem** in financial circles
🇬🇧	6. We are **considering** leaving England	Nous **envisageons** de quitter l'Angleterre
	7. **Consider** carefully before taking any action	**Réfléchis** bien avant d'agir
	Can I borrow your car tomorrow ? — I'll **consider** it	Puis-je emprunter ta voiture demain ? — Je **verrai**/J'y **réfléchirai** [c]

a. – **To consider** correspond parfois à **tenir compte de, prendre en considération :** ex. ***to consider*** *sb's feelings/point of view.*
– *Tout bien* ***considéré :*** *all things* ***considered***

b. **Look at** est neutre, **gaze at** signifie ˂contempler˃ et **stare at** ˂fixer, dévisager˃.

c. *It's my* ***considered*** *opinion that... : tout bien réfléchi, je pense que...*

CONSISTANT [kɔ̃sistɑ̃] / **CONSISTENT** [kən'sɪstənt]

◧◨	1. La peinture ne s'étale pas bien. Elle est trop **consistante**	The paint doesn't spread easily. It's too **thick**
	2. Dès qu'ils arrivèrent au refuge, on leur servit un repas **consistant**	As soon as they arrived at the mountain hut, they were given a **solid** *(épith)*/**substantial** meal
	3. Si vous voulez les convaincre, il vous faudra des arguments plus **consistants**	If you want to convince them you'll need more **solid** arguments than that
🇬🇧	4. He's not been very **consistent** in his statements	Il n'a pas été très **cohérent**/**conséquent**/**logique** dans ses déclarations [a]
	5. There has been a **consistent** *(épith)* improvement in the quality of hospital treatment over the last ten years	Ces dix dernières années, il y a eu une amélioration **constante** des soins donnés dans les hôpitaux

a. *To be* ***consistent*** *with : être en harmonie avec/conforme à*

(SE) CONSTITUER [kɔ̃stitɥe] / **TO CONSTITUTE** ['kɒnstɪtjuːt]

1. Ces cinq départements **constituent** la faculté des Lettres

These five departments **constitute** the Faculty of Arts [a]
(*plus souvent :* **make up, form**)

2. Cette maladie **constitue** un grand danger pour les femmes enceintes

This disease **constitutes** a great danger for pregnant women [b]

3. Ils ont décidé de **constituer** une société anonyme [un nouveau ministère]

They have decided to **set up**/**form** a limited company [a new ministry]
(*moins couramment :* **constitute** °)

La première chose à faire est de **constituer** un dossier

The first thing to do is to **make up**/**put together** a file

Il a mis vingt ans pour se **constituer** une bibliothèque [une collection de timbres]

It took him twenty years to **build up** his library [his stamp collection]

4. *(Jur)* Ma tante a décidé de me **constituer** son héritier

My aunt has decided to **make** me her heir [c]

(Jur) Elle a **constitué** à chacun de ses neveux une rente de 100 000 F

She **settled** an annuity of £10,000 on each of her nephews

---

a. Mais : ***se constituer de***/***être constitué de*** *: to be made up of, consist of*

b. Dans ce sens, **constituer** est beaucoup plus souvent employé que **to constitute** et sera dans de nombreux cas tout simplement traduit par le verbe **to be** : ex. *son âge* ***constitue*** *un handicap : his age is a handicap.*

c. Dans un langage soutenu, on rencontre le verbe **to constitute** dans un sens proche : ex. ***to constitute*** ° *sb director : nommer qqn directeur.*

◊ ***Se constituer*** *prisonnier : to give oneself up*

CONTEMPLER [kɔ̃tɑ̃ple] / **TO CONTEMPLATE** ['kɒntəmpleɪt]

1. L'artiste **contempla** longuement la sculpture

The artist **contemplated** the sculpture for a long time [a]
(*aussi :* **gazed at**)
⚠ voir 2

2. Il **contempla** avec horreur sa maison en ruine

He **gazed** in horror **at** his ruined house

3. She's **contemplating** coming for the weekend

Elle **envisage** de venir passer le week-end

He sat by the fire and **contemplated** (the problem)

Il était assis près du feu et **réfléchissait** (au problème)

---

a. **To contemplate** a une connotation de sérénité qui n'est pas toujours présente en français (cf. 2).

CONTENT [kɔ̃tɑ̃] / **CONTENT** [kən'tent]

1. Je serais très **contente** de passer quelques jours avec vous

I'd be very **pleased**/**glad**/**happy** to spend a few days with you

Il ne fut pas du tout **content** quand il vit qu'on s'était introduit dans son bureau

He wasn't at all **pleased** when he saw someone had been into his office

Je ne suis pas très **content** de ma voiture. Elle consomme beaucoup

I'm not very **pleased** with my car. It uses a lot of petrol [a]

Je suis **content** de vous. Vous ne vous êtes pas laissé faire

I'm **pleased** with you. You didn't let yourself be pushed around

2. She's **content** *(attrib)* with very little [with what she has]

Elle **se satisfait**/**se contente**/**s'accommode** de peu [de ce qu'elle a]

She's quite **content** *(attrib)* to sit at the window watching the people go by

Elle ne **demande rien de plus** que de rester assise à la fenêtre et regarder les gens passer

I'm quite **content** *(attrib)* with the salary I'm getting. I don't need a rise	Mon salaire actuel me **satisfait** tout à fait/me **convient** très bien. Je n'ai pas besoin d'une augmentation

a. Mais : *non **content** de* + inf. : *not **content** with* + -ing

CONTESTER [kɔ̃tɛste] / **TO CONTEST** [kən'test]

1. *(Jur)* Il a **contesté** la décision du jury [la succession]	He **contested** the jury's decision [the will]
Nous ne **contestons** pas les faits [ses déclarations]	We're not **contesting** the facts [his statements] (*plus souvent :* **disputing**)
Je ne **conteste** pas que vous ayez joué un rôle important dans cette affaire	I'm not **contesting** that you played an important part in that business [a] (*plus souvent :* **denying**)
2. Les jeunes d'aujourd'hui ne pensent qu'à **contester**	Young people nowadays think only of **protesting**/are **anti-everything**
3. *(Polit)* Do you think he will **contest** a seat in Parliament ?	Pensez-vous qu'il va **disputer** un siège au Parlement/**se porter candidat** pour un siège au Parlement ?

a. Mais : (absol) *s'il se met à **contester,** la réunion va s'éterniser : if he starts arguing the meeting will go on for ever ;* (théorie, homme politique) ***contesté** : controversial*

CONTINENT *(n.)* [kɔ̃tinɑ̃] / **CONTINENT** ['kɒntɪnənt]

1. L'Asie est le plus grand des cinq **continents**	Asia is the largest of the five **continents**

◧◨	2. Une presqu'île est rattachée au **continent** par une étroite bande de terre	A peninsula is joined to the **mainland** by a narrow strip of land
🇬🇧	3. *(Brit)* I hate driving on the **continent** ! Not only do they drive on the wrong side of the road but they also drive like maniacs !	J'ai horreur de rouler en **Europe (continentale)** ! Non seulement ils roulent du mauvais côté de la route mais, de plus, ils roulent comme des fous ! [a]

a. Les Britanniques emploient le mot **continent** pour désigner tous les pays d'Europe sauf la Grande-Bretagne.

◊ *L'Ancien **Continent** : the Old World ; le Nouveau **Continent** : the New World*

CONTRAIRE *(adj)* [kɔ̃tʀɛʀ] / **CONTRARY** ['kɒntrəri] [a]

◧◨	1. Les deux véhicules roulaient en sens **contraires**	The two vehicles were going in **opposite** directions [b]
	Deux forces **contraires** s'annulent	Two **opposing**/**opposite** forces cancel each other out
	Ils soutiennent des opinions **contraires**	They hold **opposite**/**conflicting** views [c] (*plus rarement :* **contrary**)
	Les deux frères étaient mus par des intérêts **contraires**	The two brothers were motivated by **conflicting** interests
	2. Le café [ce climat] lui est **contraire**	Coffee [this climate] **doesn't agree with** him [d]
🇬🇧	3. Peter is a **contrary** little thing. He always refuses to do what you tell him	Pierre est un enfant très **contrariant.** Il ne veut jamais faire ce qu'on lui dit

a. Notez que dans le sens 3, la prononciation est différente : ['kɒntrɛəri]

b. *Dans le sens **contraire** des aiguilles d'une montre :* (Brit) *anticlockwise,* (US) *counterclockwise*

c. – *Être **contraire** à : to go against, not to be in accordance with,* (plus rarement) *to be **contrary** to ; c'est **contraire** au règlement : it's against the rules*
– *Sauf avis **contraire** : unless you hear otherwise, unless you hear (anything) to the **contrary** ;* (Pharm) *sauf indication **contraire** : unless otherwise indicated*

d. *Le sort nous est **contraire** : fate is against us*

◊ (Mar) *Vent **contraire** : adverse/*(moins souvent) ***contrary** wind*

(SE) CONTRÔLER [kɔ̃tʀole] / TO CONTROL (ONESELF) [kən'trəʊl]

◧◨ 🇬🇧	1. Elle ne pouvait plus **contrôler** sa colère [ses nerfs, ses réactions]/**se contrôler** (*aussi :* **(se) maîtriser, (se) dominer**)	She could no longer **control** her anger [temper, reactions]/**control herself** ⚠ voir 4
	2. *(Mil)* L'armée **contrôle** la partie sud du pays	The army **controls** the southern part of the country (*plus souvent :* the southern part of the country is under the control of the army)
	(Econ) Cette société **contrôle** tout le secteur	This firm **controls** the whole sector
◧◨	3. Nous ne manquerons pas de **contrôler** ses affirmations [son travail, les comptes]	We shall certainly **check**/**verify** what he says [**check** his work, the accounts]
	Est-ce qu'on a **contrôlé** ton billet ?	Has your ticket been **checked**/**inspected** ?
🇬🇧	4. The fire brigade had little difficulty in **controlling** the fire	Les pompiers n'ont eu aucune difficulté à **maîtriser** le feu
	She can't **control** her pupils	Elle ne sait pas **se faire obéir** de ses élèves/Elle n'**a** pas **d'autorité sur** ses élèves [a]
	5. The treasurer **controls** the investment of funds	Le trésorier **est responsable** de l'investissement des fonds
	Before the revolution it was the king who **controlled** the country (*plus souvent :* **was in control of**)	Avant la révolution, c'était le roi qui **dirigeait** le pays/**était à la tête** du pays
	6. This button **controls** the pressure	Ce bouton **commande** la pression
	7. It became necessary to **control** Japanese car imports	On a dû **limiter**/**restreindre** l'importation de voitures japonaises

---

a. **Contrôler** semble se répandre dans ce sens sous l'influence de l'anglais : ex. *on ne peut plus **contrôler** l'inflation, la situation.*

◻ **Contrôleur :** (train) **(ticket) inspector, ticket collector,** (bus) **conductor ; contrôleur** des contributions : tax **inspector ; contrôleur** de la navigation aérienne : air-traffic **controller**

CONTRÔLEUR [kɔ̃tʀolœʀ] / **CONTROLLER** [kən'trəʊlə]

voir : **(SE) CONTRÔLER** / **TO CONTROL (ONESELF)**

CONVENIR [kɔ̃vniʀ] / **TO CONVENE** [kən'viːn]

1.	Cette robe ne **convient** pas pour un mariage	That dress **is** not **suitable** for a wedding
2.	Cette date ne me **convient** pas du tout	That date **is** not at all **convenient** for me/**does** not **suit** me at all
	Il a choisi un métier qui ne lui **convient** pas du tout	He has chosen a job that doesn't **suit** him at all [a]
3.	Vu les circonstances, il **convient** d'être prudent	In view of the circumstances it **is advisable** to take care/one **should** take care
	Il **convient** que les enfants respectent leurs parents	It **is right (and proper)** for children to respect their parents
4.	J'ai eu tort, j'en **conviens**	I was wrong, I **admit** (it)
5.	Les membres de la commission ont **convenu** de se réunir samedi	The committee members **agreed** to meet on Saturday
	Il nous reste à **convenir** d'un lieu de rendez-vous	We still have to **agree** on a meeting place [b]
6.	We will **convene** a meeting of all the teachers concerned	Nous **convoquerons** une réunion de tous les professeurs concernés
	The committee will **convene** next month	Le comité **se réunira** le mois prochain

a. *L'homme qui **convient,** le mot qui **convient**... : the right man, word...*

b. *Comme **convenu** : as agreed*

CONVERSATION [kɔ̃vɛʀsɑsjɔ̃] / **CONVERSATION** [ˌkɒnvəˈseɪʃən]

1.	Au cours de l'une de nos **conversations,** elle m'a dit qu'elle comptait quitter le pays	During one of our **conversations** she said she intended to leave the country
2.	Je m'ennuie à mourir avec elle. Elle n'a aucune **conversation** !	She bores me to death. She's got no **conversation** *(sg)* at all ! [a]
3.	Les **conversations** au sommet auxquelles les deux chefs d'État ont participé se sont révélées très fructueuses	The summit **talks** in which the two heads of state took part proved very fruitful

a. Mais : *elle a de la **conversation** : she's always got something interesting to say (for herself)*

◊ *Dans la **conversation** courante : in informal speech/language*

CONVICTION [kɔ̃viksjɔ̃] / **CONVICTION** [kənˈvɪkʃən]

1.	J'ai la ferme **conviction** qu'il a tort	It is my firm **conviction** that he's wrong
	Il a défendu son idée sans grande **conviction**	He defended his idea without much **conviction** *(sg)* [a]
2.	C'est tout à fait contraire à mes **convictions** *(souvent pl)* religieuses	It's totally against my religious **convictions** [b] (*aussi :* **beliefs**)
3.	It is his fifth **conviction** for armed robbery	C'est sa cinquième **condamnation** pour vol à main armée
	The **conviction** *(sg)* of the bank manager for embezzlement came as no surprise to us	La **condamnation** du directeur de banque pour détournement de fonds ne nous a pas étonnés

a. Mais : *to carry **conviction** : être convaincant ; to be open to **conviction** : être prêt à se laisser convaincre*

b. Mais : *to have the courage of one's **convictions** : avoir le courage de ses opinions*

◊ (Jur) *Pièce à **conviction** : exhibit*

COPIE [kɔpi] / **COPY** ['kɒpi]

1.	Je te conseille de garder une **copie** de ce document	I would advise you to keep a **copy** of this document [a]
	Ce tableau n'est qu'une **copie**. Ça se voit au premier coup d'œil !	This painting is only a **copy.** You can see that at a glance !
2.	Le rédacteur en chef du journal avait l'habitude de me téléphoner quand il manquait de **copie**	The editor would ring me up whenever he was short of **copy** *(sg)* [b]
3.	En période d'examens, j'ai toujours des centaines de **copies** à corriger	At exam time I always have hundreds of **papers** to correct [c]
4.	Le professeur nous a demandé d'acheter des **copies** quadrillées pour la semaine prochaine	The teacher has asked us to buy some squared **paper** *(sg)* for next week
5.	I've sent her a **copy** of my latest novel	Je lui ai envoyé un **exemplaire** de mon dernier roman

---

a. *Fair **copy** : **copie** au net/au propre ; rough **copy** : brouillon*

b. – Le mot **copy** est d'un emploi plus courant que son correspondant français et sera parfois plutôt traduit par **article, papier***. Notez également : *that will make good **copy** : ça fera un bon sujet d'article ; (advertising) **copy** : texte publicitaire*
– *Pisseur de **copie*** **: *writer who churns out rubbish, hack***

c. ***Copie*** (= devoir) : *(home)work (sg)*

CORPS [kɔʀ] / **CORPS** [kɔː]

voir : **CORPS** / **CORPSE**

CORPS [kɔʀ] / **CORPSE** [kɔːps]

1.	De façon générale, les femmes prennent plus soin de leur **corps** que les hommes	Generally speaking, women take better care of their **bodies** than men [a]

2. Le **corps** de la reine était exposé sur un lit de parade entouré de fleurs
The Queen's **body** lay on a catafalque surrounded by flowers
⚠ voir 6

3. En chimie, on distingue les **corps** simples et les **corps** composés
In chemistry a distinction is made between simple and compound **bodies**

4. Heureusement, je n'ai rien dû changer au **corps** du texte. Seules les notes ont dû être remaniées
Luckily I didn't have to make any changes to the **(main) body** of the text. Only the notes had to be revised [b]

5. Ce vin a du **corps**
This wine has plenty of **body** *(sg)*

6. The **corpse** was in an advanced state of decomposition
Le **cadavre** était dans un état de décomposition avancée

---

a. *À mi-**corps** : up to/down to the waist ; se battre **corps** à **corps** : to fight hand-to-hand ; **corps** et âme : heart and soul ; à **corps** perdu : headlong ; à son **corps** défendant : against one's will, unwillingly ;* (bateau) *perdu **corps** et biens : lost with all hands*

b. *Prendre **corps** : to take shape ; donner **corps** à qqch : to give substance to sth*

◊ Dans le sens ˚ensemble de personnes˚, le mot français **corps** correspond généralement à **corps** en anglais : ex. *diplomatic **corps,** army **corps, corps** de ballet.*
Notez cependant : ***corps** médical, enseignant : medical, teaching profession ; **corps** électoral : electorate ; **corps** politique : body politic*

CORRECT [kɔʀɛkt] / **CORRECT** [kə'rekt]

1. J'ai suivi un autre raisonnement mais j'aboutis aussi au résultat **correct**
I followed a different line of reasoning but I've arrived at the **correct** result too

La traduction de ce mot n'est pas tout à fait **correcte**
The translation of this word is not quite **correct** [a]

2. Il aurait été plus **correct** de me prévenir de votre départ (= poli, bienséant)
It would have been more **polite** to tell me you were leaving [b] (*moins souvent :* **correct**)

Les soldats ont reçu l'ordre de rester **corrects** envers la population (= courtois)
The soldiers were ordered to behave **courteously** towards the population/**treat** the population **with respect**

3. Je ne peux vraiment pas me plaindre de la directrice. Elle a toujours été très **correcte** avec moi (= régulier, juste)	I really can't complain about the headmistress. She's always been very **fair** with me [c]
Trouvez-vous que c'est **correct** de divulguer des informations aussi confidentielles ? Moi pas !	Do you think it's **right** to divulge such confidential information ? I don't !
4. Le logement était modeste mais **correct**	The accommodation was modest but **adequate**
Par rapport à la qualité, le prix est **correct**	The price is **fair** for that quality
Votre devoir est **correct** sans plus	Your homework is **adequate** but nothing more

---

a. – **To be correct** peut s'employer avec un sujet animé et correspond alors à **avoir raison** : *to be **correct** in thinking that... : avoir raison de croire que...*
– *What's the **correct** time ? : quelle est l'heure exacte ?*

b. **Correct** s'emploie parfois en anglais dans le sens de ˚bienséant, conforme aux bonnes manières, aux usages˚ : ex. *a **correct** young man : un jeune homme (bien) comme il faut ; it is **correct** to wear a black tie for a funeral : il est de rigueur de porter une cravate noire à un enterrement ; **correct** procedure : procédure d'usage.*

c. ***Correct** en affaires : honest (businessman)*

(SE) CORRESPONDRE [kɔʀɛspɔ̃dʀ(ə)] / TO CORRESPOND [ˌkɒrəˈspɒnd]

1. Je ne trouve pas de mot français qui **corresponde** au mot anglais ' lemon curd '	I can't find a French word that **corresponds** to the English ' lemon curd '
2. Son comportement ne **correspond** pas à ses convictions religieuses (= s'accorder avec)	His behaviour does not **correspond** with his religious convictions
Cet homme ne **correspond** pas du tout à la description donnée par le témoin	This man doesn't **correspond** at all to the witness's description [a] (*aussi :* **answer to**/**fit** the witness's description)
3. Je ne la vois pas souvent mais nous **correspondons** de temps à autre	I don't see her very often but we **correspond** from time to time

4. Je suis toujours en retard parce que les deux trains ne **(se) correspondent** pas	I'm always late because the two trains don't **connect** (with each other)
5. Je voudrais deux chambres qui **(se) correspondent**	I'd like two rooms that **communicate**/two **communicating** rooms
Ces deux mers **(se) correspondent** par un détroit	The two seas **are linked** by a strait

a. Mais : ***correspondre*** *aux goûts de qqn : to suit sb's taste ;* ***correspondre*** *aux besoins, désirs, exigences de qqn : to meet sb's needs, wishes, requirements*

CORRIGER [kɔʀiʒe] / **TO CORRECT** [kə'rekt]

1. Il me faut généralement une semaine pour **corriger** les copies d'examen	It usually takes me a week to **correct** the exam papers [a] (*aussi :* **mark**)
Veux-tu bien **corriger** mes fautes [ma prononciation, mon orthographe] ?	Will you **correct** my mistakes [my pronunciation, my spelling] ?
Ces verres **corrigent** la myopie	These lenses **correct** short-sightedness
2. Pourvu que cette aventure le **corrige** de son manque de ponctualité !	Let's hope this incident will **cure** him of his unpunctuality !
Il n'est jamais parvenu à **se corriger** de cette mauvaise habitude	He never managed to **cure himself**/**rid himself** of this bad habit
3. Bien que je sois contre le châtiment corporel, j'admets que cet enfant mérite qu'on le **corrige** une bonne fois	Although I am against corporal punishment I admit that this child deserves **a good hiding**
4. I can't bear being **corrected** all the time when I'm speaking	Je ne supporte pas qu'on me **reprenne** à tout bout de champ quand je parle
" No, they were all Belgians ", he **corrected** (me)	« Non, c'était tous des Belges », **rectifia**-t-il

a. ***Corriger*** *les épreuves d'imprimerie d'un texte : to* ***correct*** *the proofs of a text, to proofread a text*
◊ *I stand* ***corrected*** *: je reconnais mon erreur*

COSTUME [kɔstym] / **COSTUME** ['kɒstjuːm]

1. Il y avait quelques Écossais en **costume** national

   Dans une pièce de théâtre, le décor et les **costumes** sont importants

   There were some Scotsmen in national **costume**

   In a play the scenery and **costumes** are important

2. Mon père a toujours fait faire ses **costumes** sur mesure

   My father always had his **suits** made to measure

◊ – (Brit) *Bathing **costume** : maillot de bain* (pour femme), (surtout Belg) ***costume** de bain ; en **costume** d'Adam/d'Ève* : in one's birthday suit**
– ***Costume** jewellery : bijoux de fantaisie*

COUPLE [kupl(ə)] / **COUPLE** ['kʌpl]

1. Je n'ai jamais vu de **couple** aussi mal assorti

   I've never seen such an ill-assorted **couple** [a]
   (*aussi :* **pair**)

2. Une dizaine de **couples** évoluaient gracieusement sur la piste de danse

   A dozen **couples** moved gracefully around the dance-floor [b]

3. J'élève un **couple** de canaris [de pigeons]

   I'm rearing a **pair** of canaries [pigeons]

4. Un beau **couple** de filous, ces deux-là !

   They're a nice **pair** of rogues, those two !

5. Don't worry ! I'll return the books to you in a **couple*** of days

   Ne t'en fais pas ! Je te rendrai les livres dans **deux ou trois**/ **quelques** jours [c]

a. Le nom français **couple** peut parfois désigner le ménage, le mariage. Dans ce cas, il sera traduit autrement en anglais : *leur **couple** n'a pas résisté à ces épreuves : their marriage broke down under these pressures ; problèmes de **couple** : marital problems.*

b. Mais : (Patinage) *pair*

c. *We had a **couple*** in the bar : on a bu un verre ou deux au bar*

COURAGE [kuʀaʒ] / **COURAGE** ['kʌrɪdʒ]

1. Il faut beaucoup de **courage** pour s'attaquer à un membre influent de la mafia

   It takes a good deal of **courage** *(sg)* to take on an influential member of the mafia

   Je pense que je n'aurai jamais le **courage** de dire à mon père que je suis enceinte

   I don't think I'll ever have the **courage** *(sg)* to tell my father I'm pregnant

   Elle a eu beaucoup de **courage** pendant sa maladie

   She showed enormous **courage** *(sg)* throughout her illness [a]

2. Je suis tellement fatiguée que je n'ai même plus le **courage** de préparer mes repas

   I'm so tired I haven't even got the **energy** to prepare my meals

   Votre fils manque de **courage** pour l'étude [s'est mis au travail avec **courage**]

   Your son lacks the **will** *(sg)* to work [has set to work with a **will**]

3. Vu ses difficultés financières, je n'ai pas eu le **courage** de le renvoyer (= avoir le cœur de)

   In view of his financial difficulties I didn't have the **heart** to dismiss him

a. – Le nom anglais **courage** désigne la capacité de faire face au danger, à l'adversité. En français, le sens est plus large puisque **courage** peut tout simplement signifier « énergie, enthousiasme, zèle » (cf. 2).

– *Prendre [perdre] **courage** : to take [lose] **courage**/heart ; prendre son **courage** à deux mains :* (sens 1) *j'ai pris mon **courage** à deux mains et je lui ai demandé une augmentation : I took my **courage** in both hands/plucked up my **courage** and went and asked him for a rise ;* (sens 2) *j'ai pris mon **courage** à deux mains et je me suis mis à ranger mes papiers : I finally got down to tidying my papers*

– *Avoir le **courage** de ses opinions : to have the **courage** of one's convictions*

◊ ***Courage** ! :* (en cas de découragement face à une lourde tâche) *good luck !, don't let it get you down ! ;* (en cas de tristesse) *cheer up !, chin up !, don't despair !*

COURAGEUX [kuʀaʒø] / **COURAGEOUS** [kə'reɪdʒəs]

1. Un homme **courageux** plongea dans l'eau pour sauver l'enfant de la noyade

   A **courageous** man dived into the water to save the drowning child (*plus couramment :* **brave**)

   Il a tenu un discours particulièrement **courageux** devant le Parlement

   He made a particularly **courageous** speech in Parliament [a] (*plus couramment :* **brave**)

2. Pendant toute sa maladie, elle a été très **courageuse**

   She's been very **brave** throughout her illness

   Ta sœur a eu les mêmes problèmes que toi mais elle s'est montrée beaucoup plus **courageuse**

   Your sister had the same problems as you but she had a lot more **courage**

3. S'il était un peu plus **courageux,** il réussirait sans problème

   If he was a bit more **hard-working** he would pass easily

---

a. L'adjectif anglais **courageous** appartient à un style soutenu (alors que **brave** est stylistiquement neutre). Il désigne principalement la capacité de faire face au danger. Il est beaucoup plus rare lorsqu'il s'agit de faire face à l'adversité, au malheur (cf. 2) et exclu dans le sens de « zélé, enthousiaste » (cf. 3).

COURANT [kuʀɑ̃] / **CURRENT** ['kʌrənt]

1. Je voudrais retirer 1 000 francs de mon compte **courant**

   I would like to withdraw £100 from my **current** account (*US :* **checking** account)

2. Il lit et parle l'anglais de manière **courante**

   He speaks and reads English **fluently**

3. C'est un modèle **courant.** Tu le trouveras dans tous les magasins

   It's a very **common** model. You'll find it in all the shops

   Est-ce **courant** dans votre pays de travailler le samedi ?

   Is it **usual**/**the usual practice** in your country to work on Saturdays ?

	Le téléphone n'est pas encore d'un usage **courant** dans certains pays	In some countries the telephone is not yet in **everyday**/**common** use (*parfois :* **current**)
	Ce genre d'accident est **courant**	This kind of accident is **common** [a]
	4. *(Comm)* Votre lettre du 5 **courant** nous est bien parvenue	We acknowledge receipt of your letter of the 5th **of this month**/(Brit) of the 5th **inst.** ° [b]
🇬🇧	5. **Current** *(épith)* fashions are often inspired by preceding generations	Les modes **actuelles** sont souvent inspirées par les générations précédentes [c]
	Have you read the **current** *(épith)* issue of Newsweek ?	As-tu lu le **dernier** numéro de Newsweek ?
	6. The shilling is no longer a **current** coin in Britain (*plus souvent :* is no longer **legal tender**)	Le shilling n'**a** plus **cours** en Grande-Bretagne

---

a. – Mais : *this word is no longer (in)* ***current*** *(use) : ce mot n'est plus (d'usage)* ***courant ;*** (theory, fashion) *to be* ***current :*** *avoir cours*
– *Dépenses* ***courantes :*** *day-to-day expenses ; langage* ***courant :*** *everyday language*
– *C'est monnaie* ***courante :*** *it's common practice, it's widespread, it's a common occurrence*

b. *Expédier les affaires* ***courantes :*** *to deal with routine business*

c. ***Current*** *events : l'actualité ; the* ***current*** *opinion : l'opinion la plus répandue actuellement, l'avis général du moment*

◊ *Eau* ***courante :*** *running water ; main* ***courante :*** *handrail*

COURS [kuʀ] / **COURSE** [kɔːs]

🇫🇷 🇬🇧	1. Ce projet d'aménagement implique que l'on détourne le **cours** de la rivière	This development project would involve diverting the **course** of the river [a]
	2. Cette décision devait radicalement changer le **cours** de la guerre [des opérations, des événements]	This decision would radically change the **course** of the war [operations, events] [b]
	3. Est-ce que cette université organise des **cours** de langues orientales ?	Does this university offer **courses** in oriental languages ? [c]

	Pour rattraper mon retard, je compte suivre un **cours** par correspondance [un cours de vacances]	In order to catch up I intend to take a correspondence **course** [go on a holiday **course**] ⚠ voir 4
◧	4. Il n'y aura pas **cours** de français ce lundi	There will be no French **class**/*(Scol)* **lesson**/*(Univ)* **lecture** this Monday [d]
	5. J'ai prêté mon **cours** de physique à Patrick	I've lent my physics **(text-)book**/**notes** to Patrick [e]
	6. *(Fin)* Le **cours** du dollar [du coton] se maintient	The **price** of the dollar/the dollar **rate** [the **price** of cotton/cotton **prices**] remain(s) steady
	On donne les **cours** de la Bourse tous les soirs à la radio	Stock Exchange **prices** are given on the radio every evening [f]
🇬🇧	7. I don't think this is the best **course (of action)** to take	Je ne pense pas que ce soit le meilleur **parti** à prendre
	The only **course (of action)** open to me is to write to the ambassador	Je n'ai d'autre **ressource**/**possibilité** que d'écrire à l'ambassadeur
	8. I haven't got the slightest idea what I'm going to serve as a main **course** on Saturday	Je n'ai pas la moindre idée de ce que je vais servir comme **plat** principal samedi [g]

---

a. – **Course** s'emploie dans le sens de ˚chemin que suivent les eaux, lit˚ et non dans celui de ˚mouvement de l'eau qui coule˚, auquel cas on emploie **(to) flow** : ex. *le **cours** rapide d'un fleuve : the fast flow of a river ; fleuve au **cours** rapide : fast-flowing river.*
Notez cependant : *descendre le **cours** d'un fleuve : to go down a river ; **cours** d'eau : river,* (petit) *stream*
– **Course** s'emploie en outre dans le domaine de la navigation et équivaut à **cap**/**route.**

b. – (Enquête...) *suivre son **cours** : to run/take its **course** ; au **cours** de : in the **course** of*
– Mais : *en **cours** de route : on the way ; (être) en **cours** :* (discussion...) *(to be) in progress ; (épith) ongoing*

c. – Le nom **course** désigne une série de leçons sur un sujet donné et non les diverses séances pendant lesquelles se déroule une leçon (cf. 4). Il s'emploie surtout dans un contexte non-scolaire. À l'école, les traductions diffèrent selon le contexte : *être chargé du **cours** de français : to be in charge of French ; il n'y aura plus de **cours** de grec à partir de l'an prochain : as from next year Greek will no longer be taught.*
– ***Cours** du soir : evening classes (pl) ; to go on a (training) **course** : faire un stage*

d. *Avoir **cours** :* (Scol) *to have school/lessons*, (Univ) *to have lectures/classes*

e. Notez que **course** s'emploie dans le cas d'un cours imprimé en plusieurs volumes : ex. *Part Two of the German **course.***

f. *Avoir **cours** :* (monnaie) *to be legal tender,* (théorie, mode) *to be current*

g. *First **course** : entrée*

◊ – (Scol) ***Cours*** *privé* (= établissement) : *private school*
– *Of* ***course :*** *évidemment, naturellement ; as a matter of* ***course :*** *d'office, automatiquement, tout naturellement ; in due* ***course :*** *en temps utile, en son temps ; golf* ***course :*** *terrain de golf ; to stay the* ***course :*** (Sports) *aller jusqu'au bout,* (fig) *tenir bon, tenir le coup ;* (Méd) ***course*** *of treatment : traitement ;* ***course*** *of injections : série de piqûres*

CRAQUER [kʀake] / **TO CRACK** [kræk]

1. Dans cette vieille maison, le parquet **craque** constamment
   La neige **craquait** [les feuilles **craquaient**] sous nos pas
   Il fit **craquer**/**craqua** une allumette et alluma la bougie

   The floor boards **creak** all the time in that old house
   The snow **crunched** [the dead leaves **rustled**] beneath our feet
   He **struck** a match and lit the candle [a]

2. Mon pantalon a **craqué** quand je me suis baissé
   Ton sac est trop plein. Il va **craquer**

   My trousers **split** when I bent over
   Your bag's too full. It's going to **break** [b]

3. Si tu continues à brûler la chandelle par les deux bouts, tu vas **craquer** (= s'effondrer nerveusement)
   Après deux jours d'interrogatoire, il a **craqué** et a révélé le nom de son complice (= céder)

   You'll **crack up** if you go on burning the candle at both ends (*moins souvent :* **crack**)
   After two days of questioning he **broke down** and revealed the name of his accomplice (*moins souvent :* **cracked**)

4. Quand j'ai vu cette robe, j'ai **craqué** *
   Dès que Jacques voit une belle blonde aux yeux bleus, il **craque** * !

   When I saw that dress I **was finished** */I'd **had it** */ I **succumbed** !
   James is a **sucker** * for beautiful blue-eyed blondes

5. The glass **cracked** but it didn't break
   He fell and **cracked** a bone

   Le verre **s'**est **fêlé** mais ne s'est pas cassé
   Il est tombé et s'est **fêlé** un os [c]

6. They managed to **crack** * the enemy code [the case]

   Ils ont réussi à **déchiffrer** le code de l'ennemi [à **résoudre** l'affaire]

7. His voice **cracked** with emotion

   Sa voix **se brisa** sous le coup de l'émotion

a. – Mais : *faire* ***craquer*** *ses doigts :* ***to crack*** *one's fingers*
– ***To crack*** *a whip : faire claquer un fouet ;* (fig) ***to crack*** *the whip : donner des ordres, commander*

b. – *Plein à* ***craquer**** **:** (valise) (épith) *bulging,* (attrib) *bursting, crammed full ;* (salle) *packed*
– ***To crack*** *nuts : casser des noix ;* (fig) *it's a hard nut to* ***crack**** *: c'est un problème difficile à résoudre ; he's a hard nut to* ***crack**** *: c'est un type pas commode*

c. Aussi : ***cracked*** *(ground, skin...) : crevassé ;* ***to crack*** *one's head/one's skull against sth* : se cogner la tête contre qqch*

◊ ***To crack**** *a safe : percer/ouvrir un coffre-fort ;* ***to crack**** *a bottle : ouvrir une bouteille ;* (US) ***to crack**** *a book : ouvrir un livre (pour l'étudier) ;* ***to crack**** *a joke : raconter une blague ; he's* ***cracked**** **:** *il est cinglé*, il a le cerveau fêlé* ; get* ***cracking*** *!* **:** *magne-toi !*, grouille-toi !* ; let's get* ***cracking*** *!* **:** *allons-y !, au boulot !**

CRAYON [kʀɛjõ] / **CRAYON** ['kreɪɒn]

1. La maîtresse ne veut pas qu'on fasse ses devoirs au **crayon** — The teacher won't let us do our homework in **pencil** [a]

2. My aunt has bought me a box of 24 **crayons** — Ma tante m'a acheté une boîte de 24 **crayons de couleur**

a. ***Crayon*** (= dessin au crayon) : *pencil drawing ;* ***crayon*** *(à sourcils) : eyebrow pencil*

CRIER [kʀije] / **TO CRY** [kraɪ]

1. « Allez-vous en ! », **cria**-t-il (*souvent :* **s'écria**-t-il) — " Go away ", he **shouted**/**yelled** [a] (*aussi :* **cried** °)

   Je ne parviens pas à me concentrer avec tous ces enfants qui **crient** dans la cour — I can't concentrate with all those children **shouting**/**yelling** in the playground

   Il me **cria** que l'ascenseur était en panne — He **shouted** to me that the lift was out of order

   La lumière s'éteignit. En proie à une terreur panique, je me mis à **crier** — The light went out. I was panic-stricken and began to **scream** [b]

   Je l'entendis **crier** de douleur [de peur] — I heard him **cry out** in pain [fear]

2. Lorsqu'ils virent arriver leur gardien, tous les singes se mirent à **crier**

When they saw their keeper coming, all the monkeys started to **screech**/**howl** [c]

3. Cette porte [cette roue] **crie.** Il faudrait mettre de l'huile (*plus souvent :* **grince**)

That door **creaks**/**squeaks** [that wheel **squeaks**]. It needs some oil

4. Ma mère **crie** toujours après moi*. J'en ai marre !

My mother's always **nagging** at me*/**going on** at me*. I'm fed up with it !

5. Don't **cry.** I'll buy you a new teddy bear

Ne **pleure** pas. Je t'achèterai un nouveau nounours [d]

---

a. – Le verbe **to cry** appartient à la langue soutenue. Il désigne toujours une réaction spontanée, voire involontaire et s'emploie surtout en incise. Notez également les expressions suivantes : ***crier*** *au secours :* ***to cry*** *for help ;* ***crier*** *au vol, au meurtre :* ***to cry****/shout " Stop thief ! ", " Murder ! " ;* ***crier*** *au loup :* ***to cry*** *wolf ;* ***crier*** *des marchandises* (pour vendre) : ***to cry*** *one's wares.*
– **To shout** implique que l'on prononce des paroles, **to yell** signifie « crier très fort, hurler ».

b. **To scream** signifie « pousser des cris aigus ».

c. Aussi : (cochon) *to squeal,* (hibou) *to call/screech,* (perroquet) *to squawk,* (mouette) ***to cry****/mew/scream*

d. ***To cry*** *for the moon : demander la lune*

◊ – ***Crier*** *au scandale, au miracle : to call it a scandal, a miracle, to hail it as a miracle ;* ***crier*** *au génie : to hail sb as a genius*
– ***Crier*** *son innocence : to protest one's innocence ;* ***crier*** *son indignation : to protest loudly*
– *For* ***crying*** *out loud !* * *: pour l'amour de Dieu !**

CRIME [krim] / **CRIME** [kraɪm]

1. Dans notre société, trop de **crimes** restent impunis

Too many **crimes** go unpunished in our society [a]

Il a essayé de s'infiltrer dans le milieu du **crime**

He tried to infiltrate the world of **crime** *(sg)*
⚠ voir 4

2. C'est un **crime** d'abattre cette belle cheminée en marbre

It's a **crime** to pull out that lovely marble fireplace

3. L'arme du **crime,** un couteau de chasse, n'a jamais été retrouvée

The **murder** weapon, a hunting knife, was never found [b]

🇬🇧	4. **Crime** *(sg)* is on the increase in the big cities	La **criminalité** augmente dans les grandes villes

---

a. – (F) **Crime** ne désigne que des infractions très graves qui se jugent en cour d'assises (assassinat, vol à main armée, etc.). Par contre, (A) **crime** peut désigner des infractions moins graves et correspond alors au mot français **délit**.
– ***Crime*** *de guerre : war* ***crime*** *;* ***crime*** *contre l'humanité :* ***crime*** *against humanity*

b. Mais : ***crime*** *passionnel :* ***crime*** *passionnel*

(SE) CROISER [krwaze] / TO CROSS (ONESELF) [krɒs]

🇫🇷 🇬🇧	1. La voie ferrée **croise** la route à plusieurs endroits (*aussi :* **coupe, traverse**)	The railway **crosses** the road in several places
	Est-ce que les deux routes **se croisent** quelque part ?	Do the two roads **cross** at any point ? (*aussi :* **intersect**)
	2. Ne **croise** pas les jambes. C'est mauvais pour la circulation	Don't **cross** your legs. It's bad for your circulation [a]
	3. Il ne répond pas à mes questions. À mon avis, nos lettres **se** sont **croisées**/ma lettre a **croisé** la sienne	He hasn't answered my questions. I think our letters must have **crossed** ⚠ voir 5
	4. Si l'on **croise** un âne avec un cheval, on obtient un mulet	If you **cross** a donkey with a horse you get a mule [b]
🇫🇷	5. Je le **croise** parfois dans la rue mais il ne me dit jamais bonjour	I sometimes **pass** him in the street, but he never says hello
	Nous **nous** sommes **croisés** sur l'autoroute mais je ne pense pas qu'il m'ait vu	We **passed each other** on the motorway but I don't think he saw me
	Les deux trains **se croisèrent** à plus de 200 à l'heure	The two trains **passed each other** going at more than 125 miles an hour [c]
	6. Depuis une dizaine d'années, ce paquebot **croise** dans le Pacifique sous pavillon panaméen	For the last ten years this liner has been **cruising** in the Pacific under a Panamanian flag

🇬🇧	7. There is only one track which **crosses** this part of the desert	Il n'y a qu'une seule piste qui **traverse** cette partie du désert
	He **crossed** the Channel in a fishing boat	Il a **traversé** la Manche en bateau de pêche
	Two of the runners **crossed** the finishing line together	Deux des coureurs ont **franchi** la ligne d'arrivée en même temps [d]
	8. My son always forgets to **cross** his t's	Mon fils oublie toujours de **barrer** ses t/de **mettre la barre** aux t [e]
	(Brit) You'd better **cross** the cheque	Tu ferais mieux de **barrer** le chèque
	9. Don't **cross** him. He's in a bad mood today	Ne le **contrarie** pas. Il est de mauvaise humeur aujourd'hui [f]

---

a. – Aussi : (doigts) ***to cross ;*** mais : (bras) *to fold,* (châle,...) *to fold*
– (fig) *I'll keep my fingers* ***crossed*** *for you : je penserai à toi, je ferai une petite prière pour toi, je* ***croise*** *les doigts ;* (fig) ***se croiser*** *les bras : to lounge around, to sit around doing nothing*
– (fig) ***To cross*** *swords with sb : se frotter à qqn*

b. ***Se croiser :*** *to interbreed*

c. *Son regard* ***croisa*** *le mien : his eyes met mine ; nos regards* ***se*** *sont* ***croisés :*** *our eyes met*

d. (fig) *We'll* ***cross*** *that bridge when we come to it : on s'occupera de ce problème-là quand il se présentera*

e. (fig) ***To cross*** *one's t's and dot one's i's : mettre les points sur les i*

f. *To be* ***crossed*** *in love : avoir une déception amoureuse*

◊ *It* ***crossed*** *my mind that... : il m'est venu à l'esprit que...*

CULTE [kylt(ə)] / **CULT** [kʌlt]

🇫🇷 🇬🇧	1. *(Antiq, Anthrop)* Le **culte** d'Isis se répandit rapidement dans le monde antique	The **cult** of Isis quickly spread throughout the ancient world [a]
	2. Il avait le **culte** de l'argent [de la propreté]	He made a **cult** of money [cleanliness] [b] (*plus souvent :* he **worshipped** money, cleanliness)
🇫🇷	3. Ce sont des fanatiques. Ils visent principalement les édifices consacrés au **culte**	They're fanatics. Places of **worship** are their main target

	Les représentants de tous les **cultes** étaient rassemblés dans la cathédrale	Representatives of all **denominations**/of all the **churches** were gathered in the cathedral [c]
	C'est une personne très pieuse, qui assiste régulièrement au **culte**	She's a very religious person, who regularly attends **(church) services**
GB	4. He ran away from home and joined a strange **cult** in America (*plus souvent :* **sect**)	Il a quitté sa famille et s'est joint à une **secte** étrange en Amérique

a. Mais : ***culte*** *du feu, du soleil : fire-worship, sun-worship*

b. *Vouer un* ***culte*** *à qqn : to (hero-)worship sb ; to be a* ***cult*** *figure : être l'objet d'un* ***culte,*** *être très populaire*

c. *Liberté du* ***culte*** *: freedom of worship*

CULTURE [kyltyʀ] / **CULTURE** ['kʌltʃə]

FR GB	1. Les villes universitaires comme Louvain ou Heidelberg ont toujours été de grands centres de **culture**	University towns like Louvain and Heidelberg have always been great centres of **culture** *(sg)*
	Comment peut-on être à ce point dépourvu de **culture** ?	How can anyone be so utterly lacking in **culture** *(sg)* ? [a]
	2. Ce n'était pas un simple affrontement entre deux individus. C'était un choc entre deux **cultures**	It wasn't a mere confrontation between two individuals. It was a clash between two **cultures**
	La **culture** chinoise me fascine	I'm fascinated by Chinese **culture** *(sg)*
FR	3. La région vit surtout de la **culture**	The area's main economic activity is **(arable) farming**/is **agriculture**
	La **culture** du sol est très difficile à cause de la sécheresse	**Cultivation** of the soil is very difficult because of the drought
	La **culture** des céréales [de la vigne] est en nette régression	The **cultivation** of cereals [wine]/ cereal-**growing** [wine-**growing**] is on the decline [b]
	4. Le coton est une des **cultures** de base de la région	Cotton is one of the main **crops** in the area

	5. De riches **cultures** s'étendaient à perte de vue	Rich **arable land** *(sg)* stretched away as far as the eye could see

---

a. Mais : ***culture*** *littéraire, philosophique,... : knowledge of literature, philosophy... ;* ***culture*** *générale : general knowledge ;* ***culture*** *physique : physical training,* (plus rarement) *physical* ***culture***

b. Notez que le mot anglais **culture** s'emploie pour désigner l'élevage de certains petits animaux : ex. *oyster, silkworm* ***culture*** *: élevage des huîtres, des vers à soie.*

◊ (Biol) ***Culture*** *(de microbes) :* ***culture*** *(of bacteria)*

CURE [kyʀ] / **CURE** [kjʊə]

■□ ▨	1. Sur ordre du médecin, j'ai fait une **cure (thermale)** à Vichy	I took the **cure** at Vichy on doctor's orders [a] (*aussi :* took the **waters**)
■□	2. Son fils a déjà fait plusieurs **cures** de désintoxication	His son has already undergone **treatment** *(sg)* for alcoholism/ drug addiction several times
	Après ma maladie, j'ai fait une **cure** de lait [de fruits, de vitamines]	After my illness I went on a milk **diet** [a fruit **diet,** a **course** of vitamins] [b]
	3. L'église est fermée. Va chercher la clé à la **cure**	The church is locked. Go and get the key from the *(Cathol)* **presbytery**/*(Prot)* **vicarage**/ *(Prot)* **rectory**
	Notre curé va bientôt nous quitter. Il a obtenu une **cure** de village	Our vicar will soon be leaving us. He's been given a country **parish**/ *(Brit)* **living** [c]
▨	4. We thought the doctors had found a **cure** for cancer but it was a false hope	Nous pensions que les docteurs avaient trouvé un **remède** contre le cancer mais c'était un faux espoir
	This government has found no **cure** for inflation	Le gouvernement n'a pas trouvé de **remède** contre l'inflation
	5. I'm sorry to say that the chances of a **cure** are very remote	Il y a malheureusement très peu de chances de **guérison**

a. *Centre de **cure** (thermale)* (= ville) : *spa, health resort*

b. – Mais : ***cure** de repos : rest **cure***
– ***Cure** d'amaigrissement : slimming regime ; **cure** de sommeil : narcotherapy* (sg) ; (Psychan) ***cure** : therapy* (sg)
– Dans le cas de ˂**cure** de silence, d'air frais˃, le mot **cure** sera traduit en anglais par une paraphrase : ex. *faire une **cure** de silence : to spend a period in silence.*

c. *The **cure** of souls° : la charge d'âmes*

◊ *N'avoir **cure** de qqch° : to care little about sth, to have no time for sth*

CURÉ [kyʀe] / **CURATE** ['kjʊərət]

1. Tous les dimanches, le **curé** était invité à dîner chez les du Montreuil — Every Sunday the **parish priest** was invited to dinner at the du Montreuils' [a]

2. *(péj)* Mon grand-père a toujours eu de l'aversion pour les **curés*** (= le clergé) — My grandfather always loathed the **clergy** [b]

3. The Bishop looked back with nostalgia on the days when he had been a humble country **curate** — L'évêque se souvenait avec nostalgie de l'époque où il n'était qu'un simple petit **vicaire** de campagne

a. – **Parish priest** est un terme général mais il est surtout employé dans le contexte de l'Église catholique. L'équivalent dans l'Église anglicane est **vicar**/**rector.**
– Le mot **curé** est parfois employé dans le sens plus général d'˂ecclésiastique˃. Il correspond alors au mot anglais **clergyman.**

b. *Se faire **curé*** : to go into the Church ; bouffer du **curé*** : to be violently anti-clerical*

DANCING [dɑ̃siŋ] / **DANCING** ['dɑːnsɪŋ]

1. Ce quartier est très bruyant la nuit car il est plein de **dancings** — This area is very noisy at night because it is full of **dance halls**

2. My mother has always liked **dancing** *(sg)* — Ma mère a toujours aimé la **danse**

Lisa goes to **dancing** *(sg)* classes every Wednesday	Lisa suit un cours de **danse** chaque mercredi [a]

a. *Ballet **dancing** : danse classique*

DATE [dat] / **DATE** [a] [deɪt]

1. La **date** de la réunion n'est pas encore fixée	The **date** of the meeting has not been fixed yet [b]
2. La révolution est une **date** capitale de leur histoire (= événement)	The Revolution was an important **date** in their history [c]
3. She's got a **date*** tonight	Elle a (un) **rendez-vous** ce soir [d]

a. Notez également l'homonyme anglais **date** qui correspond à (F) **datte.**

b. – *De longue **date** :* (adv) *for a long time,* (adj) *long-standing ; de fraîche **date** : recent*
– *To **date** : à ce jour, jusqu'ici ; up to **date** : à jour, à la page, dans le vent ; out of **date** : démodé, périmé*

c. *Faire **date** : to be a milestone (in history), to mark an epoch*

d. Le mot anglais **date** désigne le plus souvent un rendez-vous galant. Il peut également désigner la personne avec laquelle on a un tel rendez-vous (surtout en américain) : ex. *who's your **date*** tonight ? : avec qui sors-tu ce soir ?*

DATER [date] / **TO DATE** [deɪt]

1. Sa lettre n'est même pas **datée**	His letter isn't even **dated**
2. Les experts n'ont pas réussi à **dater** ce vase	The experts were unable to **date** this vase [a]
3. Notre maison **date** du XIXe siècle	Our house **dates** from/**dates** back to the 19th century [b]
4. Ce costume [cette expression, ce genre de musique] commence à **dater**	This suit [this expression, this kind of music] is beginning to **date** [c]

🇬🇧	5. *(surtout US)* They've been **dating** * for months	Ils **sortent ensemble** depuis des mois
	(surtout US) Andrew's **dating** * a new girlfriend, but it won't last	André **sort avec** une nouvelle fille, mais cela ne durera pas

---

a. Notez l'emploi familier : *I remember the Queen's coronation. — That **dates** you ! : Je me souviens du couronnement de la reine. — Cela ne te rajeunit pas !*

b. Mais : *de quand **date** votre première rencontre ? : when did you first meet ?*

c. – Aussi : *musique, robe qui **date : dated** music, dress*
– Mais : *his books haven't **dated : ses livres sont toujours au goût du jour***

◊ – *Événement qui **date :*** (dans l'histoire) ***memorable/historic event,*** (dans la vie d'un homme) ***memorable/important event***
– (Admin) *À **dater** de : as from*

DÉCADE [dekad] / **DECADE** ['dekeɪd]

🇫🇷 🇬🇧	1. Il a écrit la majorité de ses poèmes au cours de la dernière **décade** du XIXe siècle [a] (*plus souvent :* **décennie**)	He wrote most of his poems during the last **decade** of the 19th century
🇫🇷	2. Les mois grecs étaient divisés en **décades** [b]	In Ancient Greece the months were divided into **periods of ten days**

---

a. Emploi critiqué par les puristes, qui préconisent **décennie.**

b. Principalement employé dans le contexte du calendrier républicain (adopté en France en 1793) qui se subdivisait en périodes de dix jours.

DÉCENT [desɑ̃] / **DECENT** ['diːsənt]

🇫🇷 🇬🇧	1. Cette robe est absolument choquante. Tu n'as pas quelque chose d'un peu plus **décent** ?	That dress is absolutely outrageous. Haven't you got something a bit more **decent** ? [a] ⚠ voir 3
	2. Nous ne demandons pas l'impossible. Nous demandons simplement un niveau de vie **décent**	We are not asking for the impossible. All we want is a **decent** standard of living [b]

◧◨	3. Vu les circonstances, il eût été **décent** de vous abstenir	In the circumstances **the right**/ **proper thing (to do)** would have been to abstain
	Pensez-vous qu'il soit **décent** de lui téléphoner à cette heure ?	Do you think it would be **all right** to ring her up at this time of day ?
🇬🇧	4. I haven't got anything **decent** * to wear for the wedding	Je n'ai rien de **convenable** à me mettre pour le mariage
	She's got quite a **decent** * flat	Son appartement n'est **pas mal**
	This wine's not a great vintage but it's quite **decent** *	Ce vin n'est pas un grand cru mais il est **tout à fait honnête**/il **se laisse boire**
	I haven't had a **decent** * meal in days	Je n'ai pas fait un **bon** repas/un repas **convenable** depuis des jours
	5. I've got nothing against them. They're **decent** enough people	Je n'ai rien contre eux. Ce sont de **braves** gens/d'**honnêtes** gens
	6. It was **decent** * of him not to charge us anything for the repair	C'était **chic** * de sa part de ne pas nous faire payer la réparation

---

a. *To keep one's language **decent** : surveiller son langage, parler en termes **décents** ; are you **decent** ? : es-tu en tenue **décente** ?, es-tu habillé ?*

b. Dans ce sens (= acceptable, conforme à certaines normes généralement acceptées), le mot anglais **decent** a un champ d'application plus large que son correspondant français (cf. 4).

DÉCEPTION [desɛpsjɔ̃] / **DECEPTION** [dɪ'sepʃən]

voir : **DÉCEVOIR** / **TO DECEIVE**

DÉCEVOIR [des(ə)vwaʀ] / **TO DECEIVE (ONESELF)** [dɪ'siːv]

◧◨	1. Si tu ne viens pas, Anne sera **déçue**	If you don't come Anne will be **disappointed**
	Tu me **déçois** vraiment. Je ne m'attendais pas du tout à cela de ta part	I'**m** very **disappointed** in you. I didn't expect that from you at all

🇬🇧	2. I don't see why I shouldn't trust him. He's never **deceived** me	Je ne vois pas pourquoi je ne lui ferais pas confiance. Il ne m'a jamais **trompé** [a]
	If you think you can pass exams without working, you're **deceiving yourself**	Si tu penses que l'on peut réussir ses examens sans étudier, tu **te fais des illusions**
	3. She's been **deceiving** her husband for years	Elle **trompe** son mari depuis des années

---

a. ***To deceive*** *sb into doing sth : amener qqn à faire qqch (en le trompant)*

□ **Déception : disappointment**
Deception : tromperie, duperie, supercherie

(SE) DÉCHARGER [deʃaʀʒe] / TO DISCHARGE (ONESELF) [dɪs'tʃɑːdʒ]

◧	1. Les enfants, vous venez m'aider à **décharger** la voiture ?	Will you come and help me **unload** the car, children ?
	Décharge d'abord les planches. On s'occupera des caisses tout à l'heure	**Unload** the planks first. We'll do the boxes later [a]
	2. Je propose d'engager quelqu'un afin de **décharger** les vendeurs qui sont complètement débordés	I suggest we take on someone else to **reduce the workload of** the sales personnel, who've already got more work than they can cope with
	Il a demandé à être **déchargé** de ce travail pour raisons de santé	He asked to be **relieved** of the job for health reasons [b]
	Si tu ne **te décharges** pas d'une partie de ton travail sur tes collaborateurs, tu ne tiendras jamais le coup	If you don't **delegate** some of your work to your assistants, you'll crack up
	Il a le don de **se décharger** des sales boulots sur les autres (= se débarrasser de)	He's a past master at **unloading**/ *(Brit)* **offloading** all the rotten jobs onto the others
	3. Ce témoignage **décharge** le prévenu [de l'accusation d'homicide volontaire]	This testimony **(partially) exonerates** the accused [**clears** the accused of the murder charge]
	4. Le bandit **déchargea** son revolver sur la foule	The gangster **emptied** his gun into the crowd [c]

Il fit un mouvement brusque et son revolver **se déchargea,** heureusement sans faire de blessés	He made a sudden movement and his gun **went off,** fortunately without injuring anyone (*rarement :* **discharged** °)
5. Le prince héritier s'est blessé en **déchargeant** son arme	The Crown Prince injured himself while **unloading** his gun
6. La batterie **s'**est **déchargée** pendant la nuit	The battery **ran down**/**went flat** overnight [d] (*plus rarement :* **discharged**)
7. The prisoner was **discharged** on parole	Le prisonnier fut **libéré** sur parole
My father was **discharged** from hospital yesterday	Mon père **a pu quitter** l'hôpital hier [e]
8. The nurse **discharged** ° her duties conscientiously	L'infirmière a **accompli** son devoir consciencieusement [f]
9. The factory **discharges** its effluent into the river	L'usine **déverse** ses déchets dans la rivière [g]

a. ***Décharger*** *un navire, la cargaison d'un navire : to unload a ship, the cargo from a ship* (plus rarement : ***to discharge*** °)

b. ***Décharger*** *(qqn d'impôts) : to exempt sb from taxes ; (qqn d'une dette) : to release sb from a debt*

c. ***To discharge*** ° *a gun* (plus souvent : *to fire a gun*) : *tirer*

d. *La batterie est* ***déchargée*** *: the battery is flat*

e. – ***To discharge oneself*** *(from hospital) : quitter l'hôpital de son propre chef*
– (Mil) *To be* ***discharged*** *(from the army) : être rendu à la vie civile*

f. ***To discharge*** ° *one's debts : s'acquitter de ses dettes*

g. Aussi : ***to discharge*** *smoke : projeter de la fumée*

◊ – ***Décharger*** *sa colère, sa bile sur qqn : to vent one's anger, spleen on sb*
– (US) ***To discharge*** *sb : congédier qqn, renvoyer qqn*

DÉCIDÉ [deside] / **DECIDED** [dɪ'saɪdɪd]

1. C'est un jeune homme très **décidé.** Il sait ce qu'il veut et il l'obtient toujours	He's a very **determined** young man. He knows what he wants and he always gets it [a]
2. Je suis **décidé** à porter plainte	I am **determined** to sue

🇬🇧	3. The fact that he was the professor's son gave him a **decided** advantage	Le fait qu'il était le fils du professeur lui conférait un **sérieux**/**net** avantage

a. L'adjectif **decided** existe dans ce sens mais il est beaucoup moins fréquent. Il s'emploie principalement dans *in a **decided** manner* et ***decided** opinions (opinions bien arrêtées).*

DÉCIDÉMENT [desidemɑ̃] / **DECIDEDLY** [dɪ'saɪdɪdli]

🇫🇷	1. **Décidément,** cette fille est folle	That girl **really** is crazy/**There's no doubt about it,** that girl's crazy [a]
🇬🇧	2. He answered so **decidedly** that nobody dared contradict him	Il répondit si **catégoriquement** que personne n'osa le contredire
	I am most **decidedly** against that suggestion	Je suis **absolument**/**résolument** contre cette proposition
	3. Susan's **decidedly** better	Susan va **nettement**/**incontestablement** mieux
	I was feeling **decidedly** ill at ease	Je me sentais **vraiment**/**réellement** mal à l'aise

a. **Décidément** ne sera parfois pas traduit en anglais mais simplement rendu en accentuant plus fort l'un ou l'autre mot dans la phrase : ***décidément,** je perds toujours mes affaires ! : I'm <u>always</u> losing my things !, I lose <u>everything</u> !*

(SE) DÉCLARER [deklaʀe] / **TO DECLARE (ONESELF)** [dɪ'klɛə]

🇫🇷 🇬🇧	1. Le leader syndical a **déclaré** que la grève serait poursuivie	The union leader **declared** that the strike would continue
	Va-t-il enfin se décider à **déclarer** son amour/à **se déclarer** ?	Is he ever going to make up his mind to **declare** his love ?
	Lorsqu'on le **déclara** vainqueur, il pleura de joie	When he was **declared** the winner he wept for joy [a] ⚠ voir 4
	2. Le directeur **s'**est **déclaré** satisfait des résultats	The director **declared himself** satisfied with the results

J'ai été extrêmement étonné d'entendre M. Lambert **se déclarer** pour [contre] cette nouvelle mesure

I was amazed to hear Mr Lambert **declare (himself)** in favour of [against] the new measure [b] (*plus couramment :* **come out** in favour of [against])

3. *(Douane)* Rien à **déclarer** ?

Anything to **declare** ?

Je doute fort qu'il **déclare** tous ses revenus [tous ses employés]

I doubt very much whether he **declares** his whole income [all his employees]

4. Je l'ai rencontré hier et il m'a **déclaré** tout de go que le projet ne l'intéressait plus

I met him yesterday and he **told** me straight out that he was no longer interested in the project

5. Vous avez quarante-huit heures pour **déclarer** la naissance [le décès]

You have forty-eight hours in which to **register** the birth [the death]

Penses-tu que cela vaille la peine de **déclarer** le vol à la police ?

Do you think it's worth **reporting** the burglary to the police ?

6. Suite à la grande sécheresse, des incendies de forêt **se** sont **déclarés** dans les Landes

As a result of the severe drought, forest fires have **broken out** in the Landes

La fièvre **s'**est **déclarée** au milieu de la nuit

The fever **started** in the middle of the night

---

a. – **To declare** ne s'emploie que lorsque **déclarer** signifie « affirmer publiquement ou officiellement » (comparez 4).
– Notez également : ***déclarer*** *la guerre à :* ***to declare*** *war on ;* ***déclarer*** *la séance ouverte, close :* ***to declare*** *the meeting open, closed*
– Mais : (Jur) ***déclarer*** *qqn coupable, innocent : to find sb guilty, innocent*

b. *I must* ***declare myself*** *as being against your proposal : que les choses soient claires dès le début : je suis contre votre proposition*

◊ (vieilli ou iron) *Well, I (do)* ***declare*** *! : Ça, par exemple !*

DÉCORER [dekɔʀe] / **TO DECORATE** ['dekəreɪt]

1. Quand allons-nous **décorer** le salon pour la fête ?

When are we going to **decorate** the living-room for the party ?

Les rues étaient **décorées** de guirlandes lumineuses et de sapins de Noël

The streets were **decorated** with coloured lights and Christmas trees

	2. Il a été **décoré** pour son courage pendant la guerre	He was **decorated** for his bravery during the war [a]
◧◨	3. Je compte **décorer** mon salon en style Empire	I'm going to **furnish** my drawing room in Empire style
🇬🇧	4. We had the bedroom **decorated** last winter	Nous avons fait **tapisser (et peindre)** la chambre à coucher l'hiver dernier

a. Mais : *il a été **décoré** de la Croix de guerre : he was awarded the Croix de Guerre*

(SE) DÉCOUVRIR [dekuvʀiʀ] / TO DISCOVER [dɪs'kʌvə]

◧◨ 🇬🇧	1. Mon voisin a **découvert** un trésor au fond de son jardin	My neighbour has **discovered** treasure at the bottom of his garden [a]
	Personne n'a jamais **découvert** la vérité sur cette affaire	No one ever **discovered** the truth about that affair
	J'ai **découvert** Shakespeare à l'âge de trente ans	I **discovered** Shakespeare at the age of thirty
	(Sc) On n'a pas encore **découvert** de remède contre la sclérose en plaques	No cure has yet been **discovered** for multiple sclerosis
◧◨	2. Le bandit a soigneusement évité de se **découvrir** le visage	The gangster carefully avoided **uncovering** his face
	Elle portait une robe très sexy qui lui **découvrait** le haut des cuisses	She was wearing a very sexy dress that completely **revealed**/**exposed** her thighs
	À mon avis, il **s'**est **découvert** pendant la nuit et il a pris froid	I think he must have **uncovered himself**/**thrown off his bedclothes** during the night and caught cold
	Il faudrait **découvrir** le malade. Il a visiblement trop chaud	We must **take off (some of)** the patient's **bedclothes.** He's obviously too hot [b]
	3. En entrant dans l'église, il **se découvrit**	He **took off his hat** as he entered the church

4. Le ciel **se découvre.** On va bientôt pouvoir sortir
(*plus souvent :* **se dégage**)

The sky is **clearing.** We'll be able to go out soon

5. Il ne **découvrit** ses projets qu'à ses amis les plus proches
(*plus souvent :* **dévoila**)

He only **disclosed**/**revealed** his plans to his closest friends [c]

6. Soudain, je **découvris** le visage de Jeanne dans la foule (= voir)

I suddenly **saw**/**spotted**/**glimpsed** Jean's face in the crowd

GB 7. I suddenly **discovered** that my watch had stopped

Tout à coup, je **me rendis compte**/je **m'aperçus** que ma montre s'était arrêtée

We went all the way to Wembley, only to **discover** that the match had been postponed

À notre arrivée à Wembley, nous avons **constaté**/nous **nous sommes rendu compte**/nous **nous sommes aperçus** que le match avait été remis

---

a. – Dans le sens de ˚découvrir à force de recherches, dénicher˚, **découvrir** sera plutôt traduit par **to find** (sauf dans le domaine scientifique) : *après de longues recherches, j'ai finalement* ***découvert*** *la maison de mes rêves : after a long search I've finally found my dream house.*
– *Il craint d'être* ***découvert*** (= percé à jour) : *he's afraid of being found out*

b. Aussi : ***découvrir*** *un plat : to take the lid off a dish ;* ***découvrir*** *une statue : to unveil a statue ;* (Échecs) ***découvrir*** *son roi : to uncover one's king*

c. (fig) ***Découvrir*** *son jeu : to show one's hand*

◊ (Mil) ***Découvrir*** *(l'aile gauche, la frontière,...) : to expose (one's left wing, the border,...), to leave (one's left wing, the border,...) uncovered*

(SE) DÉFENDRE [defɑ̃dʀ(ə)] / TO DEFEND (ONESELF) [dɪ'fend]

CA GB 1. Il est de notre devoir de **défendre** le pays contre l'envahisseur

It is our duty to **defend** the country against the invader

Quand les enfants ont attaqué Mathieu, c'est moi qui l'ai **défendu**

When the children attacked Matthew, I was the one who **defended** him

Le vieillard **se défendit** avec un bâton et mit ses agresseurs en fuite

The old man **defended himself** with a stick and drove his attackers away

2. Tout le monde le huait, l'injuriait et personne, pas même le président, n'a essayé de le **défendre**

Everyone was booing him and hurling abuse at him, and no one tried to **defend** him, not even the president [a]
(*plus couramment :* **stand up for** him)

(Jur) Il a choisi deux jeunes avocats pour le **défendre**

He has chosen two young lawyers to **defend** him

3. Le physicien continuait à **défendre** sa théorie en dépit des critiques

The physicist went on **defending** his theory in spite of the criticism levelled against him

Mon frère a toujours **défendu** avec acharnement l'honneur de la famille

My brother has always fiercely **defended** the honour of the family [b]
⚠ voir 4

◧◨ 4. C'est une bien noble cause que vous **défendez**. Vous pouvez être fiers de vous

You are **supporting**/**championing** a noble cause. You should be proud of yourselves

Tout au long de sa carrière, ce journaliste a **défendu** la justice et la liberté

Throughout his career as a journalist he has **championed the cause of**/**stood up for** justice and freedom

5. Je te **défends** de sortir seule le soir. C'est trop dangereux

I **forbid** you to go out alone at night. It's too dangerous

Le docteur lui a **défendu** le tabac [le sel]

The doctor has **forbidden** him to smoke [to eat salt]

6. Ma fille **se défend** * bien en maths, mais c'est en français qu'elle est la plus forte

My daughter **does quite well** in maths, but French is her best subject [c]

7. Il **s'**est toujours **défendu** ° d'avoir appartenu à un mouvement néo-nazi

He has always **denied** being a member of any neo-Nazi movement

---

a. – ***Se défendre*** *contre des accusations... :* ***to defend oneself*** *against accusations...*
– *Cette théorie [idée...]* ***se défend*** *: this theory [idea...] is quite defensible/tenable ; ça* ***se défend*** * *: it makes sense*

b. **To defend** s'emploie dans le sens de ˂soutenir contre des accusations˃ et non dans le sens plus neutre de ˂soutenir, se faire le champion de˃ (cf. 4).

c. (absol) *Elle* ***se défend*** * *: she copes quite well, she manages quite well*

◊ – *Je ne pus* ***me défendre*** ° *de rire* (plus souvent : *m'empêcher de*) : *I couldn't help laughing*
– (Sports) ***To defend*** *the goal :* ***défendre*** *le goal ;* ***to defend*** *a title :* ***défendre*** *un titre*

DÉFENSE [defɑ̃s] / **DEFENCE (*US :* DEFENSE)** [dɪ'fens]

◧◨ 🇬🇧	1. La **défense** du pays a coûté cher en vies humaines	The **defence** of the country cost many lives
	Un des buts d'Amnesty International est la **défense** des opprimés	One of the aims of Amnesty International is the **defence** of the oppressed [a]
	Une personne atteinte du SIDA n'a aucune **défense** contre la maladie	An Aids sufferer has no **defence** against disease
	2. Les **défenses** *(pl)* de la ville étaient impénétrables	The **defences** *(pl)* of the town were impenetrable
	3. Hélas, lors du procès, la **défense** était plutôt faible	At the trial the **defence** was unfortunately rather weak
	Qu'avez-vous à dire pour votre **défense** ?	What do you have to say in your **defence** ?
	La parole est à la **défense**	The **(counsel for the) defence** may now speak
	4. La **défense** de l'équipe belge de football était privée d'un de ses meilleurs joueurs	The Belgian football team's **defence** was without one of its best players
◧◨	5. Il était écrit : « **défense** d'entrer [de fumer, de stationner] »	It said : " **no** entry [**no** smoking, **no** parking] " [b]
	6. Ils tuaient les éléphants pour vendre leurs **défenses**	They killed the elephants in order to sell their **tusks**
🇬🇧	7. A thick woollen coat is a good **defence** against the cold	Un épais manteau de laine constitue une bonne **protection** contre le froid

---

a. *Prendre la **défense** de qqn : to speak in **defence** of sb, to stand up for sb ; sans **défense :** defenceless (woman...), unprotected (town...) ; être en état de légitime **défense :** to act in self-**defence***

b. Lorsqu'il ne s'agit pas d'avis au public de ce type, **défense** peut être traduit par le substantif **prohibition** ou plus souvent par les verbes **to prohibit**/**to forbid** : ex. *elle a fait de l'auto-stop malgré la **défense** formelle de son père : she hitchhiked although her father had strictly forbidden it.*

(SE) DÉFIER [defje] / TO DEFY [dɪ'faɪ]

1. Je te **défie** de trouver un meilleur exemple !
   I **defy** you to think of a better example [a]
   ⚠ voir 3

2. Qu'est-ce qui pousse les alpinistes à toujours **défier** le danger [la mort] ?
   (*plus souvent :* **braver**)
   What makes mountaineers keep on **defying** danger [death] ?

   En **défiant** ainsi l'autorité de ses supérieurs, il a perdu toute chance de promotion
   (*plus souvent :* **bravant**)
   By **defying** (the authority of) his superiors he lost all chance of promotion

3. Paul m'a **défié** aux échecs [au tennis] (= inviter à se mesurer comme adversaire)
   Paul **challenged** me to a game of chess [to a tennis match]

4. Il **s'**est toujours **défié** ° de tout le monde
   (*plus couramment :* **s'**est **méfié**)
   He's always **distrusted**/**mistrusted** everybody

---

a. L'équivalence n'existe que lorsque **défier** signifie ˚mettre au défi d'accomplir une action difficile˚. Lorsqu'il s'agit d'un acte qui nécessite du courage, on emploiera **to dare** : ex. *je vous **défie** de répéter cela en présence du ministre : I dare you to repeat that in front of the minister.*

◊ – *Prix qui **défie** toute concurrence : unbeatable price ; **défier** le temps : to stand the test of time*
– ***To defy** description [classification...] : échapper à toute (tentative de) description [classification...] ; **to defy** sb's attempts : résister aux efforts de qqn*

DÉFINI [defini] / DEFINITE ['defɪnət]

1. *(Gram)* Il n'y a pas d'articles **définis** en Russe
   There are no **definite** articles in Russian

2. The best thing would be to decide on a **definite** meeting place
   Le mieux serait de se fixer rendez-vous à un endroit **précis**/**déterminé** [a]

3. Is it **definite** that the match won't be broadcast ?
   Est-il **certain** que le match ne sera pas retransmis ?

I'll ask my husband and give you a **definite** answer tomorrow	Je vais demander à mon mari et je vous donnerai une réponse **définitive** demain
He was absolutely **definite** on that point	Il a été **formel**/**catégorique** sur ce point
He has very **definite** ideas on the subject	Il a des idées **bien arrêtées** sur la question
4. There's been a **definite** swing in public opinion	Il y a eu un **net** retournement de l'opinion publique
He's made **definite** progress in mathematics	Il a fait des progrès **certains**/de **nets** progrès en mathématiques

a. Notez qu'en français, on peut employer **défini** dans les locutions *bien, mal **défini** :* ex. *une tâche bien **définie** : a **definite**/well-defined task ; une tâche mal **définie** : a task that is not precisely defined ; dans des circonstances mal **définies** : in circumstances which are unclear.*

DEGRÉ [dəgʀe] / **DEGREE** [dɪ'griː]

◧◨ 🇬🇧	1. Ces pays ont atteint un haut **degré** de civilisation	These countries have reached a high **degree** of civilization
	C'était une brûlure du troisième **degré**	It was a third-**degree** burn
	Les **degrés** de parenté sont parfois bien difficiles à déterminer	The **degrees** of kinship are sometimes difficult to determine [a]
	2. Un angle droit est un angle de 90 **degrés**	A right angle is an angle of 90 **degrees**
	3. La météo annonce 25 **degrés** dans le sud du pays	They forecast 25 **degrees** in the south of the country [b]
◧◨	4. Il a très rapidement atteint le plus haut **degré** de la hiérarchie (= échelon)	He rapidly reached the highest **grade**/**rung** in the hierarchy [c]
🇬🇧	5. When did you get your **degree** ?	Quand as-tu obtenu ton **diplôme (universitaire)** ? [d]
	She holds the **degree** of Doctor of Philosophy	Elle a le **titre (universitaire)** de Docteur

a. – *Prendre une plaisanterie au premier **degré** [au second **degré**] : to take a joke literally [not to take a joke literally] ; c'est un film qu'il faut prendre au second **degré** : it's a film that has a deeper meaning*
– (Scol) *Enseignement du premier [du second] **degré** : primary [secondary] education*
– *A **degree** of (optimism, courage...) : un certain (optimisme, courage...) ; to give sb the third **degree*** : passer qqn à tabac**

b. **Degree** n'est pas employé pour la teneur en alcool : *alcool à 90 **degrés** : 90 % proof alcohol.*

c. (litt) ***Degrés** (d'un palais, d'une église,...) : steps*

d. **Degree** correspond souvent à **licence** : *science **degree, degree** in English : licence de sciences, d'anglais.*

DÉLAI [delɛ] / **DELAY** [dɪ'leɪ]

1. Les marchandises vous seront livrées dans les **délais** fixés
   The goods will be delivered to you within the **time** agreed

   Renvoyez ces papiers avant l'expiration du **délai**
   Send the papers back before the **time limit**/the **deadline** expires [a]

2. Des **délais** successifs leur furent accordés pour leur permettre de compléter le dossier
   They were allowed further **extensions (of time)** to enable them to complete the file

3. Please excuse the **delay.** We were held up by a last-minute customer
   Veuillez nous excuser du **retard.** Nous avons été retenus par un client de dernière minute [b]

   Serious **delays** are expected on the A30
   On prévoit de sérieux **ralentissements** sur la Nationale 4

a. ***Délai** de livraison : delivery time ; à payer dans un **délai** de huit jours : payable within (a period of) eight days ; dans les **délais** : within the time limit ; à bref **délai** :* (bientôt) *shortly,* (sans préavis) *at short notice ; dans les meilleurs/les plus brefs **délais** : as soon as possible*

b. Mais : *without **delay** : sans **délai***

DÉLIBÉRÉ [delibeʀe] / **DELIBERATE** [dɪ'lɪbərət]

1. Croyez-moi, il ne s'agit pas d'un accident mais d'un acte **délibéré** (*souvent :* **voulu, intentionnel**)
   Believe me, it was no accident. It was a **deliberate** act [a]

2. Il entra dans le bureau d'un pas/ d'un air **délibéré**

Il avait l'intention **délibérée** de faire tomber le gouvernement

He entered the office in a **resolute**/**determined** manner

It was his **firm**/**determined** intention to overthrow the government

3. He turned and walked with **deliberate** steps towards the edge of the cliff

His speech was always very **deliberate**

Il se retourna et marcha **sans hâte**/à pas **lents**/à pas **mesurés** vers le bord de la falaise

Il parlait toujours d'un ton **posé**

---

a. *De propos **délibéré :** deliberately, on purpose*

□ **Délibérément : deliberately**
Deliberately : exprès, volontairement, délibérément ; posément, lentement

DÉLIBÉRÉMENT [deliberemã] / **DELIBERATELY** [dɪ'lɪbərətli]

voir : **DÉLIBÉRÉ** / **DELIBERATE**

DÉLICAT [delika] / **DELICATE** ['delɪkət]

1. Un parfum **délicat** embaumait toute la pièce

La chair **délicate** de l'agneau est très prisée sur le continent

Le toucher **délicat** du pianiste envoûtait le public

A **delicate** perfume pervaded the room

The **delicate** meat of the lamb is very popular on the continent

The **delicate** touch of the pianist charmed the audience

2. Tu n'apprécierais pas ! Tu n'as pas le palais assez **délicat**

You wouldn't appreciate it ! You haven't got a **delicate** enough palate [a]

3. Elle a une santé **délicate**

C'est un enfant **délicat** (*aussi :* **fragile**)

C'est un tissu très **délicat.** Il faut bien respecter les instructions de lavage

Her health is **delicate**

She's a **delicate** child

It's a very **delicate** fabric. You need to follow the washing instructions carefully

4. Le chirurgien hésitait à effectuer une opération aussi **délicate**

The surgeon hesitated to perform such a **delicate** *(épith)* operation (*plus couramment :* **difficult, tricky** *)

Depuis que la majorité est de droite, le Président est dans une situation très **délicate**

The change to a right-wing majority has put the President in a very **delicate** *(épith)* situation (*plus couramment :* **awkward, tricky** *)

Personne n'osa soulever la question **délicate** des euromissiles

No one dared bring up the **delicate** *(épith)* question of Euromissiles [b]
(*aussi :* **sensitive**)

5. C'était (un geste) très **délicat** de sa part de lui faire parvenir des fleurs

It was very **kind**/**thoughtful** of him to send flowers

Ce n'était pas très **délicat** de lui signifier son licenciement par lettre recommandée

It wasn't very **tactful**/**considerate** to give him the news of his dismissal by registered letter

---

a. Mais : ***delicate*** *instrument : instrument sensible*

b. Notez que l'adjectif **delicate** n'est employé qu'en fonction d'épithète. On dira donc de préférence : *c'est très **délicat** : it's a very **delicate** matter ; c'est assez **délicat** de lui demander un service ; je ne lui en rends jamais : it's rather embarrassing/awkward to ask him a favour ; I never do anything for him.*

DÉLICIEUX [delisjø] / **DELICIOUS** [dɪ'lɪʃəs]

1. Une odeur **délicieuse** s'échappait de la cuisine

A **delicious** smell was coming from the kitchen

Ce gâteau est **délicieux** ! Pourrais-tu me donner la recette ?

This cake's **delicious** ! Could you give me the recipe ? [a]

2. J'ai une fille **délicieuse** et une femme adorable. Je suis un homme comblé

I've got a **charming**/**delightful** daughter and a lovely wife. What more could I wish for ?

Elle portait une robe **délicieuse**

She was wearing a **delightful** dress

Un ruisseau coule derrière la maison. C'est un endroit **délicieux** en été	There is a small stream behind the house. It's a **delightful** place in the summer
Il fait vraiment **délicieux** aujourd'hui	The weather's really **lovely**/**gorgeous** today [b]

---

a. – **Delicious** signifie ˂très agréable au goût, à l'odorat˃.
– Mais : *it smells **delicious** : cela sent (délicieusement) bon*

b. Rarement : ***delicious***

(SE) DÉLIVRER [delivʀe] / TO DELIVER [dɪ'lɪvə]

■□	1. Les troupes alliées ont **délivré** tous les prisonniers français	The allied troops **freed** all the French prisoners [a]
	2. L'arrivée d'un des membres de la famille me **délivra** de cette pénible obligation [d'un gros souci]	The arrival of a member of the family **relieved** me of/**released** me from/**freed** me from that painful obligation [**relieved** me of a great worry]
	3. C'est ici que l'on **délivre** les passeports [les certificats, les permis de conduire]	Passports [certificates, driving licences] are **issued** here
🇬🇧	4. The postman who used to **deliver** our mail died yesterday	Le facteur qui **distribuait** le courrier dans le quartier est mort hier
	Can you **deliver** this message [this parcel] to John ?	Peux-tu **remettre** ce message [ce colis] à Jean ?
	We will **deliver** the goods next week	Nous vous **livrerons** la marchandise la semaine prochaine
	Does the local grocer **deliver** ?	Est-ce que l'épicier du coin **livre à domicile** ? [b]
	5. The politician **delivered** his speech to a packed hall	Le politicien **prononça** son discours devant une salle bondée [c]
	6. That's the doctor who **delivered** my four sons	C'est le docteur qui a **mis au monde** mes quatre fils [d]
	7. He **delivered** a blow to his opponent's right shoulder	Il **porta** un coup à l'épaule droite de son adversaire

a. – **To deliver** est parfois employé dans la langue littéraire : ex. *to be **delivered** from slavery, prison.*
– Notez également : (Relig) ***délivre***-nous du mal : ***deliver** us from evil*

b. (fig) *The government promised to reduce unemployment two years ago and they still haven't **delivered (the goods)*** : il y a deux ans, le gouvernement a promis de réduire le chômage mais on attend toujours*/on n'a rien vu venir*/ils n'ont pas tenu parole*

c. ***To deliver** an ultimatum : lancer un ultimatum*

d. *To be **delivered**° of a son : accoucher d'un fils*

DEMANDE [d(ə)mɑ̃d] / **DEMAND** [dɪ'mɑːnd]

1. *(Écon)* La loi de l'offre et de la **demande** détermine le prix des produits
   The law of supply and **demand** *(sg)* determines the price of the products

2. Il y a eu une grosse **demande** de poêles à bois l'hiver dernier
   There was a great **demand** for wood-burning stoves last winter [a]

3. Elle envoya une **demande** d'information à l'office du tourisme
   She wrote to the tourist office with a **request** for information [b]

   Le catalogue vous sera envoyé sur simple **demande**
   The catalogue will be sent to you on **request** [c]

   Sa **demande** de dédommagement fut introduite auprès du tribunal (= réclamation)
   His **claim** for damages was brought before the court

4. Unfortunately we cannot satisfy all your **demands**
   Hélas, nous ne pouvons pas satisfaire à toutes vos **exigences**/**revendications**/**réclamations** [d]

   I never pay my phone bill until I get the final **demand**
   J'attends toujours d'avoir reçu le dernier **avertissement** pour payer ma note de téléphone

a. Plusieurs expressions contenant **demand** seront plutôt traduites par le verbe **demander** ou le participe passé **demandé** : ex. *our books are in great **demand** : nos livres sont très demandés ; there's not much **demand** for typists at the moment : on ne demande pas beaucoup de dactylos pour le moment.*

b. ***Demande** d'emploi : (job) application ; faire une **demande** d'emploi : to apply for a job ; **demande** (en mariage) : proposal (of marriage)*

c. Mais : *chèque payable sur **demande** : cheque payable on **demand** ; nourrir un enfant à la **demande** : to feed a child on **demand**, to **demand** feed a child*

d. *To make **demands** on sb : accaparer qqn ; on sb's patience : abuser de la patience de qqn ; there are many **demands** on my time : je suis très pris, mon emploi du temps est très chargé*

(SE) DEMANDER [d(ə)mɑ̃de] / **TO DEMAND** [dɪ'mɑːnd]

1. Mon fils a **demandé** un nouveau vélo pour Noël
   My son has **asked for** a new bike for Christmas

   J'ai oublié de **demander** au vendeur le prix des autoradios
   I forgot to **ask** the assistant the price of car radios [a]

   Le professeur a **demandé** si tous les parents comptaient assister à la réunion
   The teacher **asked** if all the parents were coming to the meeting

   Ma nièce a **demandé** une bourse qui lui permettrait de poursuivre ses études
   My niece has **applied for** a scholarship which would enable her to carry on with her studies [b]

2. Ce type de plante **demande** beaucoup de lumière
   This type of plant **needs**/*(moins couramment)* **requires** a lot of light

   Le malade **demande** des soins constants
   The patient **needs**/*(moins couramment)* **requires** constant care

   Cela va me **demander** des heures et des heures de travail
   This will **take** me hours and hours of work [c]

3. J'admets que je **demande** beaucoup de mes employés, mais ils savent qu'ils peuvent compter sur moi
   I admit that I **ask** a lot of/**expect** a lot of/from my employees but they know they can rely on me

   Oh lui, il ne faut pas trop lui en **demander.** Il ne fait que le strict minimum
   Oh, I wouldn't **expect** too much of/from him. He doesn't do a stroke more than necessary

4. Combien **demandent**-ils pour cette maison ?
   How much are they **asking** for that house ?

   Combien ton plombier **demande**-t-il de l'heure ?
   How much an hour does your plumber **charge** ?

5. Le patron te **demande.** Je te préviens qu'il a l'air plutôt mal luné !
   The boss **wants to see** you/**is asking to see** you. He's not in a very good mood, I warn you !

   Madame Singer, on vous **demande** au téléphone
   Mrs Singer, you're **wanted** on the phone

   Trois personnes ont **demandé** après toi * ce matin
   Three people have **asked for** you/have **asked to speak** to you this morning

6. On **demande** une caissière dans une grande surface tout près de chez moi
   They're **advertising for**/**looking for** a cashier at a supermarket just round the corner from me [d]

	On **demande** beaucoup de diplômés en informatique [ce genre d'article] en ce moment	Graduates in computer science **are in** great **demand** [this type of article **is in** great **demand**] at the moment
	7. Moi, je ne **demande** qu'à vous croire mais vous aurez plus de mal à convaincre les autres	I'm **quite willing**/**only too willing** to believe you but you'll find it more difficult to convince the others [e]
	8. Je **me demande** si j'ai eu raison d'accepter	I **wonder** if I was right to accept
🇬🇧	9. The headmaster **demanded** an explanation [**demanded** to be told the truth]	Le directeur **exigea** une explication [**exigea** qu'on lui dise la vérité]
	The police are **demanding** the right to strike	La police **revendique** le droit de grève

---

a. Le verbe ***to ask*** s'emploie sans la préposition *for* lorsqu'on demande un renseignement précis : ex. *to ask the time, the price, the way, sb's name, address, age...*

b. – On emploie **to apply for** si l'objet a trait à l'administration (un emploi, un visa, une promotion...).
– ***Demander*** *pardon à qqn : to apologize to sb ;* ***demander*** *la main de qqn/qqn en mariage :* (à l'intéressée) *to propose to sb/to ask for sb's hand (in marriage)°,* (au père) *to ask for sb's hand (in marriage)° ; puis-je vous* ***demander*** *(de me passer) le lait ? : would you mind passing the milk ?, would you pass the milk, please ?*

c. **To demand** est parfois possible quand le sujet est un nom abstrait : ex. *this work* ***demands*** / (plus couramment) *needs/takes a great deal of patience.*

d. (Annonce) *On* ***demande*** *vendeuse : shop assistant wanted*

e. *Je* ***demande*** *à voir !* : that I must see !*, I'll believe that when I see it !*

◊ *Je vous* ***demande*** *un peu !* : I ask you !*, did you ever !*, honestly !* ; je ne* ***demande*** *pas mieux !* : I'd be delighted, I'd be only too pleased ; je ne t'ai rien* ***demandé*** *!* : I didn't ask for your advice !*, mind your own business !*

DÉMOLIR [demɔliʀ] / **TO DEMOLISH** [dɪ'mɒlɪʃ]

🇫🇷 🇬🇧	1. On va **démolir** tout le quartier pour construire des immeubles de bureaux	They're going to **demolish** the whole area and build office blocks [a] ⚠ voir 2

2. Lors des bombardements de 1944, le château [le quartier] fut entièrement **démoli**

The castle was completely **destroyed** [the area was **flattened**/completely **destroyed**] in the bombing of 1944

La première chose à faire est de **démolir** le mur entre les deux pièces

The first thing to do is to **knock down** the wall between the two rooms

Pour entrer dans la maison, les pompiers ont dû **démolir** la porte

The fire brigade had to **break down** the door in order to get into the house

3. Je ne veux plus que Philippe vienne à la maison. Il **démolit** tous mes jouets(= casser)

I don't want Philip to come and play any more. He **wrecks** all my toys

Mon fils a complètement **démoli** ma voiture

My son has completely **wrecked** my car

4. En agissant ainsi, tu **démolis** le peu d'influence [d'autorité] que j'ai sur ton fils

By acting like this you're **destroying** what little influence [authority] I have over your son

L'arrivée inopinée de mes parents a **démoli** tous mes projets

The unexpected arrival of my parents **wrecked**/**ruined** all my plans

Il a réussi à **démolir** (la réputation de) son concurrent en lançant toutes sortes de calomnies à son sujet

He succeeded in **ruining** (the reputation of) his rival by spreading all kinds of lies about him [b]

Tu vas te **démolir** l'estomac [la santé] si tu continues à te nourrir aussi mal

You'll **ruin** your digestion [your health] if you don't change your eating habits

5. Le chef de la bande est à l'hôpital. Il s'est fait **démolir** * dans un combat de rue

The gang leader's in hospital. He got **beaten up** in a street fight

Tu as regardé la boxe hier ? Robinson a vraiment **démoli** * son adversaire

Did you see the boxing yesterday ? Robinson **gave** his opponent **a** real **thrashing** * [c]

6. Ce traitement à la cortisone [cette longue période de privations] l'a complètement **démoli** *

The cortisone treatment [that long period of hardship] **wore** him **out** completely/completely **did for** * him

En 1983, il a été licencié et ce choc l'a complètement **démoli** *

He was made redundant in 1983 and the shock completely **destroyed** him/**did for** * him

🇬🇧	7. You should have seen the children **demolish** * that birthday cake	Tu aurais dû voir à quelle vitesse les enfants ont **liquidé** * le gâteau d'anniversaire

a. **To demolish** s'emploie le plus souvent lorsqu'on détruit une construction ou un ensemble de constructions dans le cadre de l'aménagement de quartiers insalubres, de projets de constructions nouvelles, etc.

b. Mais : ***démolir*** *(une théorie, une doctrine, des arguments) :* ***to demolish ;*** *les critiques ont* ***démoli*** *son œuvre/l'ont* ***démoli :*** *the critics* ***demolished*** *his work/him*

c. *Je vais lui* ***démolir*** *le portrait !* * *: I'll smash his face in !**

DÉMONSTRATION [demɔ̃stʀasjɔ̃] / DEMONSTRATION [ˌdemən'streɪʃən]

🇫🇷 🇬🇧	1. La **démonstration** de sa théorie était peu convaincante	The **demonstration** of his theory was not very convincing [a]
	2. J'ai demandé à la vendeuse de me faire une **démonstration** de la machine à coudre	I asked the assistant to give me a **demonstration** of the sewing machine
	3. Son discours fut suivi de grandes **démonstrations** de joie	His speech was followed by great **demonstrations** of joy
🇫🇷	4. J'ai assisté récemment à une **démonstration** d'escrime	I went to a fencing **exhibition** recently
	5. *(Mil)* L'ennemi a été très impressionné par la **démonstration** navale	The enemy was very impressed by the **show** of naval strength
	Leur **démonstration** de force n'a pas eu l'effet escompté	Their **show** of force did not have the desired effect
🇬🇧	6. They have organized a **demonstration** to protest against the deployment of missiles in Europe	Ils ont organisé une **manifestation** pour protester contre le déploiement de missiles en Europe [b]

a. Mais : ***démonstration*** *d'un théorème : proof of a theorem*

b. En langage familier : (A) *demo :* (F) *manif*

DÉMONTRER [demɔ̃tʀe] / **DEMONSTRATE** ['demənstreɪt]

1.	Elle tenta de **démontrer** par un long raisonnement que les femmes sont supérieures aux hommes	She tried to **demonstrate** by a long process of reasoning that women are superior to men [a] (*plus couramment :* **show, prove**)
	Cet incident **démontre** la nécessité d'une nouvelle loi	This incident **demonstrates** the necessity for a new law [b] (*plus couramment :* **shows, proves**)
2.	Could you **demonstrate** how this machine works ?	Pourriez-vous nous **montrer** comment fonctionne cette machine ?
	But the vacuum cleaner worked so well when they **demonstrated** it yesterday !	Mais cet aspirateur marchait si bien quand ils en ont **fait la démonstration** hier !
3.	The students **demonstrated** against the rise in fees	Les étudiants ont **manifesté**/ont **fait une manifestation** contre la hausse des frais de scolarité

a. Mais : ***démontrer*** *un théorème : to prove a theorem ; ce qu'il fallait* ***démontrer*** *(C.Q.F.D.) : quod erat demonstrandum (Q.E.D.)*

b. Lorsqu'il s'agit de sentiments, **démontrer** s'emploie avec un sujet inanimé et **demonstrate** avec un sujet humain : *cette action* ***démontre*** *sa bonté, son égoïsme... : this action is proof of/is a clear indication of his kindness, selfishness... ; she* ***demonstrated*** *great kindness, generosity... : elle a fait preuve/fait montre d'une grande gentillesse, générosité...*

DENSE [dɑ̃s] / **DENSE** [dens]

1.	Un brouillard très **dense** réduisait considérablement la visibilité	A very **dense** fog considerably reduced visibility
	La forêt d'Amazonie est très **dense**	The Amazonian forest is very **dense**
	Une foule **dense** se pressait contre les grilles de Buckingham Palace	A **dense** crowd was pressing around the gates of Buckingham Palace
2.	Le style très **dense** de cet auteur constitue un défi pour les traducteurs	This author's **dense** prose is a challenge to the translator [a]

3. *(Phys)* Le plomb est plus **dense** que l'aluminium — Lead is **denser** than aluminium

4. He's so **dense*,** he probably didn't understand a word I said — Il est tellement **bouché***/**bête** qu'il n'a probablement pas compris un mot de ce que j'ai dit

---

a. Mais : *un discours **dense** : a speech packed with ideas/rich in ideas*

DENTURE [dãtyʀ] / **DENTURE** ['dentʃə]

1. Ce présentateur de télévision a vraiment une **denture** étincelante ! — Hasn't that television announcer got sparkling **teeth**/a sparkling **set of teeth** ?

2. The dentist told me that I would most probably have to wear **dentures** *(souvent pl)* in a few years' time (*plus couramment :* **(a set of) false teeth**) — Le dentiste m'a dit que je devrais plus que probablement porter un **dentier**/une **prothèse (dentaire)** dans quelques années

DÉPENDANCE [depãdãs] / **DEPENDENCE** [a] [dɪ'pendəns]

1. Il y a un rapport de **dépendance** entre les deux idées — The relationship between the two ideas is one of **dependence** *(sg)*

2. La **dépendance** de certaines femmes à l'égard de leur mari me renverse — The **dependence** *(sg)* of some women on their husbands astonishes me [b]

3. L'héroïne entraîne une **dépendance** physique et psychique — The use of heroin leads to physical and mental **dependence** *(sg)*

4. Le château a de grandes **dépendances** — The castle has large **outbuildings**

	5. Cette île est une **dépendance** de la Guadeloupe	This island is a **dependency** of Guadeloupe
GB	6. I wouldn't place any **dependence** ° *(sg)* on what she tells you	Je n'accorderais aucun **crédit** à ce qu'elle te dit

a. (US) Aussi : ***dependance***

b. **Dependence** signifie uniquement ˚manque d'autonomie˚ alors que **dépendance** a souvent le sens plus fort de ˚subordination, assujettissement˚, auquel cas on emploiera en anglais **subordination :** ex. *maintenir ses employés dans un état de **dépendance** : to keep one's employees in a state of subordination.* Notez également : *être sous la **dépendance** de qqn : to be under sb's domination/control/authority.*

DÉPORTER [depɔʀte] / **TO DEPORT** [dɪ'pɔːt]

FR GB	1. *(Hist)* À cette époque, un grand nombre de criminels anglais étaient **déportés** en Australie	At that time a great many English criminals were **deported** to Australia (*plus souvent :* **transported**)
FR	2. Pendant la guerre, des centaines de milliers de juifs ont été **déportés**	During the war hundreds of thousands of Jews were **sent to concentration camps**
	3. Le moteur est tombé en panne et nous avons été **déportés** par le courant	The engine failed and we were **carried off course**/**swept off course** by the strong current
	Une rafale de vent [le choc] a **déporté** la voiture vers la gauche	A gust of wind **blew** the car over to the left [The force of the collision **threw** the car over to the left]
GB	4. The government's decision to **deport** the Tamil refugees met with strong opposition	La décision du gouvernement d'**expulser** les réfugiés tamils a soulevé une vague de protestations

DÉPÔT [depo] / **DEPOT** ['depəʊ, (US) 'di:pəʊ]

1. Le conducteur revenait du **dépôt** (d'autobus) — The driver was coming back from the (bus) **depot**

   Il y a un **dépôt** de marchandises à 100 mètres d'ici — There's a goods **depot** 100 yards from here [a]

2. *(Mil)* La garnison dut quitter le **dépôt** — The garrison had to leave the **depot**

3. Ils ont fait tout ce qu'ils pouvaient pour empêcher le **dépôt** du projet de loi [de la plainte, du rapport] — They did all they could to prevent the **bringing in**/*(Brit)* **tabling** of the bill [the **lodging** of the complaint, the **handing in** of the report] [b]

4. Il a retiré plusieurs de ses **dépôts** bancaires — He has withdrawn several of his bank **deposits**

5. Ce produit fait disparaître les **dépôts** de calcaire dans les bouilloires — This product removes fur **deposits** from kettles

   Les crues de la rivière ont laissé sur les rives un **dépôt** très fertile — The floods left very fertile **sediment** *(sg)*/a very fertile **deposit** on the banks of the river

   Il y a un **dépôt** au fond de cette bouteille de Bourgogne — There's some **sediment** *(sg)*/a **deposit** at the bottom of this bottle of Burgundy

6. Le prévenu passa la nuit au **dépôt** — The defendant spent the night in **jail**/in the **cells** [c]

---

a. Mais : ***dépôt*** *de munitions : ammunition dump ;* ***dépôt*** *d'immondices :* (Brit) *rubbish tip,* (US) *garbage dump*

b. Le verbe au gérondif qui traduit le mot **dépôt** dans le sens d'« action de déposer » est fonction de l'objet déposé : ex. ***dépôt*** *du courrier : posting ; dépôt d'ordures : dumping,* (Brit) *tipping.*

c. Les mots anglais **jail** et **cells** ne rendent pas la signification bien spécifique de **dépôt** qui est « lieu de détention provisoire (de la Préfecture de Paris) ».

◊ (US) ***Depot :*** (chemin de fer, autobus) *gare*

DÉPUTÉ [depyte] / **DEPUTY** ['depjʊti]

1. Il a été **député** pendant quinze ans	He was a **Member of Parliament**/ an **MP**/*(US)* a **Representative** for fifteen years [a]
2. My **deputy** will deal with routine business during my absence	Mon **remplaçant** expédiera les affaires courantes durant mon absence
Each member of the commission must find himself a **deputy**	Chaque membre de la commission doit se trouver un **suppléant** [b]
He's very busy for the moment. You'd better go and see his **deputy**	Il est très occupé pour le moment. Vous feriez mieux de vous adresser à son **adjoint** [c]

a. – Notez que **député** peut être traduit par **deputy** lorsqu'il s'agit d'un député de France ou d'un autre pays francophone : *il est **député** de Metz : he is the **deputy**/Member (of Parliament) for Metz*
– ***Député** au Parlement européen : Member of the European Parliament,* (abrév) *MEP*

b. *To act as sb's **deputy** : suppléer, remplacer qqn*

c. ***Deputy** chairman : vice-président ; **deputy** mayor : adjoint au maire ; **deputy** head : directeur adjoint, sous-directeur (d'une école) ;* (US) ***deputy (sheriff)** : shérif adjoint*

DÉSAGRÉMENT [dezagʀemɑ̃] / **DISAGREEMENT** [ˌdɪsə'griːmənt]

1. J'espère que l'arrivée inopinée de mon fils ne vous a pas causé trop de **désagrément(s)**	I hope the unexpected arrival of my son did not cause you too much **trouble** *(sg)*/**inconvenience** *(sg)*
C'est un des **désagréments** de la vie à la campagne	It's one of the **annoyances** of/it's part of the **trouble** *(sg)* with living in the country
2. There is serious **disagreement** *(sg)* within the party with regard to disarmament	Il existe un profond **désaccord** au sein du parti en ce qui concerne le désarmement
I had a **disagreement** with one of my colleagues yesterday	Hier j'ai eu un **différend** avec un de mes collègues

3. There was little **disagreement** *(sg)* between the results of the two blood tests	Il y avait peu de **différence**/d'**écart** entre les résultats des deux prises de sang

DESCENDRE [desɑ̃dʀ(ə)] / **TO DESCEND** [dɪ'send]

1. L'homme **descend** du singe	Man is **descended** *(pass)* from the apes
C'est un bon parti. Il **descend** en ligne directe d'un duc autrichien	He's a good match. He's directly **descended** *(pass)* from an Austrian duke
2. À une certaine époque de sa vie, il est même **descendu** jusqu'à mendier (*plus souvent :* **s'**est **abaissé** jusqu'à)	At one time in his life he even **descended** to begging (*souvent :* **stooped**)
3. Quelqu'un a sonné et je suis **descendu** pour ouvrir la porte	Someone rang the bell and I **came down**/**went down** to answer the door
Descends de l'arbre [de l'échelle] ! Tu vas tomber	**Come down**/**get down** from that tree [from/off that ladder] or you'll fall [a/ b]
Les cours d'eau qui **descendent** du glacier érodent le flanc de la montagne	The streams which **flow down** from the glacier erode the mountainside [c]
4. L'ascenseur est en panne et je suis incapable de **descendre** les escaliers	The lift has broken down and I can't **go down** the stairs [a]
Je vous déconseille de **descendre** la rivière en canoë	I advise you against **going down** the river by canoe [a]
5. Arrête la voiture. Je veux **descendre**	Stop the car. I want to **get out**
Mon fils a voulu **descendre** du train en marche et il s'est cassé la jambe	My son tried to **get off**/**get out of** a moving train and broke his leg [d]
6. La prochaine fois que je **descends** à Marseille, j'irai rendre visite à tante Olga	Next time I **come down**/**go down** to Marseilles, I'll go and see Auntie Olga [e]

7. Chaque fois que nous allons en Provence, nous **descendons** chez des amis [à l'hôtel]

   Every time we go to Provence we **stay** with friends [**stay** at a hotel]

8. Ses cheveux lui **descendent** jusqu'à la taille

   Her hair **comes down**/**reaches** to her waist

9. Il y a un joli petit chemin de campagne qui **descend** vers la rivière

   There's a pretty little lane that **goes down**/**leads down** to the river [a/ f]

10. C'est dangereux de se baigner quand la mer **descend**

    It is dangerous to bathe when the tide is **going out**/is **ebbing** °

    Le baromètre est **descendu** de deux degrés

    The barometer has **fallen**/**dropped** two degrees

11. La police est **descendue** dans ce café hier soir (*souvent :* a **fait une descente** dans)

    The police **raided** the pub/there was a police **raid** on the pub yesterday evening

12. Veux-tu bien **descendre** les valises du grenier [de l'armoire] ?

    Will you **take**/**bring** the cases **down** from the loft [**get**/**lift** the cases **down** from the wardrobe] ?

13. **Descends** les stores. Je voudrais me reposer un peu

    Could you **lower** the blinds/**let down** the blinds ? I'd like to have a little rest

14. Si tu vends la mèche, je te **descends** * !

    If you breathe a word I'll **do** you **in** */**bump** you **off** * !

    Ce jour-là, c'était l'euphorie parce que nous avions **descendu** * dix Messerschmitt

    We were on top of the world that day because we'd **shot down**/**brought down** * ten Messerschmitts [g]

15. En un quart d'heure, il a **descendu** * huit bières !

    He **downed** * eight beers in a quarter of an hour !

🇬🇧

16. The brigands **descended** (up)on the travellers and stripped them of all their possessions

    Les brigands **se jetèrent** sur les voyageurs et les dépouillèrent de tous leurs biens

    The children **descended** * on the cake and polished it off in no time flat

    Les enfants **se jetèrent** sur le gâteau et le liquidèrent en moins de deux

17. They **descended** * on us at the weekend with their five children

    Ils nous sont **tombés dessus** * ce week-end avec leurs cinq enfants

a. Le verbe **to descend** ne s'emploie que dans un style soutenu.

b. ***Descendre** à bicyclette, à pied, en voiture, en parachute... : to cycle, walk, drive, parachute... down ; **descendre** en courant, glissant, titubant... : to run, slide, stagger... down ;* (fig) ***descendre** dans la rue : to take one's protest onto the streets, to go out and demonstrate*

c. *L'avion **descend** : the plane is coming down/is **descending** ; mon dîner ne **descend*** * *pas : my lunch won't go down**

d. *Tout le monde **descend** ! : all change ! ; **descendre** à terre (d'un navire) : to go ashore, to get off the ship*

e. ***Descendre** en ville : to go into town,* (US) *to go downtown*

f. ***Descendre** en pente douce, forte : to slope gently down, to drop/fall sharply*

g. ***Descendre** qqn (en flammes)* * *: to shoot sb down in flames*

DESCENTE [desɑ̃t] / **DESCENT** [dɪ'sent]

1. La **descente** d'une falaise nécessite un matériel sophistiqué — **Climbing down** a cliff requires sophisticated equipment (*moins couramment :* the **descent** ° of a cliff)

   La **descente** est toujours plus facile que la montée — **Going down** is always much easier than going up [a]

2. Après le tournant, il y a une **descente** très abrupte — When you turn the corner there is a very steep **(downward) slope** [b] (*moins couramment :* **descent** °)

3. La **descente** des marchandises dans la cale prit un bon bout de temps — **Taking** the goods **down** into the hold took quite a long time

4. Il y a eu des **descentes** de police dans plusieurs cafés de la ville — There have been police **raids** on several bars in the town [c]

   Les chenapans avaient fait une **descente** * dans ses provisions — The rascals had made a **raid** on his provisions

5. His mother was an Englishwoman of German **descent** *(sg)* — Sa mère était une Anglaise d'**origine**/de **descendance** allemande

a. – Notez également : ***descente** en parachute : parachute drop/jump ;* (Ski) *(épreuve de) **descente** : downhill (race) ; **descente** d'un avion : **descent** of a plane ;* (Méd) ***descente** (d'un organe) : prolapse of an organ*
   – *Il l'accueillit à sa **descente** de bateau [d'avion] : he met him* (Brit) *off the boat [plane]/*(US) *at the boat [plane]*

b. *Freiner dans les **descentes** : to brake going downhill ; **descente** d'escalier : staircase, stairs*

c. **Descent** s'emploie parfois dans le domaine guerrier ou militaire : ex. *the **descent** of pirates on the coast.*

◊ – ***Descente** de lit : bedside rug*
– *Avoir une bonne **descente*** * **: to be a big drinker***

DESCRIPTION [dɛskʀipsjɔ̃] / **DESCRIPTION** [dɪs'krɪpʃən]

1. Sa **description** du tableau était très fidèle

   Quand il lit un roman, il s'attarde peu aux **descriptions**

   His **description** of the painting was very accurate [a]

   When he reads a novel he doesn't spend much time on the **descriptions**

2. Vehicles of all **descriptions**/of every **description** were parked in the shed

   Des véhicules de toutes **sortes**/de tous **genres** étaient garés dans le hangar [b]

---

a. Mais : *have you seen a man of that **description** in the neighbourhood ? : avez-vous vu un homme répondant à ce signalement dans les environs ? ; beyond **description** : indescriptible, indicible ; extrêmement, au-delà de toute expression*

b. L'expression **of some description** signifie ˚un quelconque˚ : *buy me a cake of some **description** : achète-moi un gâteau, n'importe lequel.*

DÉSIGNER [deziɲe] / **TO DESIGNATE** ['dezɪgneɪt]

1. Le mot « sans-culotte » **désigne** les partisans de la Révolution Française appartenant aux couches les plus populaires/Par le mot « sans-culotte », on **désigne** les partisans...

   Les croix **désignent** les zones sinistrées par la tempête

   The term ' sans-culotte ' **designates** ° the supporters of the French Revolution belonging to the lowest strata of society (*plus souvent :* **denotes**)

   The crosses **designate** ° the areas stricken by the storm (*plus souvent :* **mark**)

2. L'inspecteur Rubson a été **désigné** pour mener cette enquête

   Inspector Rubson has been **designated** ° to direct the inquiry [a] (*plus souvent :* **appointed**)

3. Le directeur me **désigna** une chaise et m'invita à m'asseoir	The manager **pointed to** a chair and asked me to sit down
Mon frère **désigna** sur la carte l'endroit où nous allions pique-niquer	My brother **pointed out**/**indicated** on the map the spot where we were going to have our picnic [b]
Ces témoignages le **désignent** clairement comme l'auteur du crime	These testimonies clearly **indicate** that he is the murderer
4. Ses aptitudes le **désignent** pour cette mission délicate	His particular talents **mark** him **out** for this delicate mission
L'instituteur est tout **désigné** *(pass)* pour faire ce genre de travail	The teacher **is just the man**/**is the ideal man** for this kind of work
5. That part of the county has been **designated** (as) a development area	Cette partie du département a été **déclarée** zone à urbaniser en priorité

---

a. Lorsque **désigner** signifie, non pas ˚nommer˃ mais ˚choisir˃, on emploiera **to choose**/**to give (sb) the job of**/(pour des tâches désagréables) **to pick on* :** ex. *le professeur a **désigné** deux élèves pour effacer le tableau : the teacher chose/picked on* two pupils to clean the board.*

b. ***Désigner** qqch à l'attention de qqn : to draw/call sth to sb's attention*

DÉSORDRE [dezɔʀdʀ(ə)] / **DISORDER** [dɪsˈɔːdə]

1. Le ministre de l'Éducation s'est plaint du **désordre** dans les universités	The Minister of Education complained about the **disorder** *(sg)* in the universities [a]
2. De telles idées jettent le **désordre** dans l'esprit des gens	Such ideas throw people's minds into **confusion** *(sg)*
Votre fils cherche sans cesse à semer le **désordre** dans la classe. Nous ne pouvons pas le tolérer	Your son is constantly trying to create a **disturbance** in the classroom. We can no longer tolerate it
3. De graves **désordres** *(pl)* ont éclaté après l'allocution du Président	Serious **disturbances** broke out after the President's speech

4. Ma mère était scandalisée par le **désordre** qui régnait dans ma chambre

   My mother was shocked by the **untidiness** *(sg)* of my room (*moins couramment :* **disorder** *(sg)*)

   Quelqu'un avait fouillé dans mes papiers et ils étaient dans un **désordre** épouvantable

   Somebody had been searching through my papers and they were in a terrible **muddle**/**mess** [b] (*moins couramment :* in total **disorder**)

5. *(litt)* Le livre ne parle jamais des **désordres**/du **désordre** de sa jeunesse

   The book doesn't mention the **dissoluteness** *(sg)*/**dissipation** *(sg)* of his youth

🇬🇧 6. She is suffering from a serious stomach **disorder** [intestinal, mental **disorder**]

   Elle souffre de graves **troubles** gastriques [intestinaux, mentaux]

   Many skin **disorders** are allergy-related

   De nombreuses **affections** cutanées sont d'origine allergique

---

a. **Disorder** ne s'emploie que dans le cas d'agitation politique ou sociale.

b. **En désordre** peut souvent être traduit au moyen de l'adjectif **untidy** : *la pièce [son bureau...] était en **désordre** : the room [his desk...] was untidy/in a mess ; ses cheveux étaient en **désordre** : her hair was untidy/a mess.*

(SE) DESSINER [desine] / TO DESIGN [dɪ'zaɪn]

◧ 1. Un des élèves avait **dessiné** la tête du professeur au tableau

   One of the pupils had **drawn** the teacher's face on the blackboard

2. À cet endroit, la route **dessine** un zig-zag

   At that point the road **describes** a zigzag

3. Cette année, fini les robe-sacs ! Les robes **dessinent** bien les formes du corps [la taille]

   Sacks are out this year ! Dresses are **showing off** the shape of the body [are **accentuating** the waist]

4. Les arbres **se dessinaient** sur le ciel

   The trees **stood out** against the sky/**were outlined** against the sky

   Lorsque je vis un sourire **se dessiner** sur ses lèvres, je sus que c'était gagné

   When I saw a smile **forming** on his lips I knew I'd won

	5. Juste au moment où la solution commençait à **se dessiner,** on nous a retiré le projet	Just as the solution was beginning to **take shape,** they took the project away from us
	Une tendance à la réconciliation **se dessine,** mais ce n'est pas encore demain qu'un accord sera signé	A tendency to reconciliation is **becoming apparent** but they won't be signing an agreement tomorrow
GB	6. This car [this range of furniture] was **designed** in Italy	Ce modèle de voiture [cette gamme de meubles] a été **conçu(e)**/**créé(e)** en Italie [a]
	Laurence **designs** for a Parisian fashion house	Laurent **est dessinateur de mode**/**modéliste** chez un couturier parisien
	7. This grammar is **designed** *(pass)* for French speakers	Cette grammaire est **destinée** aux francophones/a été **conçue** pour les francophones
	The company has recently launched an advertising campaign **designed** to revive interest in the product	La firme a récemment mis sur pied une campagne de publicité **destinée** à raviver l'intérêt pour le produit

a. **To design** signifie ˚concevoir, inventer˃ et éventuellement ˚réaliser graphiquement˃ alors que **dessiner** signifie ˚réaliser graphiquement˃ (cf. 1), ce qui n'exclut pas l'idée de création, d'invention. On peut en déduire que, dans certains cas, **dessiner** et **design** seront des équivalents de traduction : ex. ***to design*** *the costumes for a show :* ***dessiner****/concevoir les costumes pour un spectacle.*

◊ *Bouche bien* ***dessinée*** *: well-shaped mouth*

DESTINATION [dɛstinɑsjɔ̃] / **DESTINATION** [ˌdestɪ'neɪʃən]

FR GB	1. Il fut emmené vers une **destination** inconnue	He was taken to an unknown **destination** [a]
FR	2. La **destination** première de cet appareil m'est inconnue	I don't know what the primary **purpose** of this machine is

a. – *Arriver/parvenir à* ***destination*** *: to arrive (at one's* ***destination****), to reach one's* ***destination***
– *À* ***destination*** *de :* (avion, train) ***for,*** (bateau) ***bound for,*** (passagers) ***travelling to,*** (lettre) ***addressed to***

(SE) DESTINER [dɛstine] / **TO DESTINE** ['destɪn]

1. Il faut croire qu'ils étaient **destinés** *(pass)* à passer leurs vieux jours ensemble

   It is as if they were **destined** *(pass)* to spend their old age together

   Issu de famille noble, il était **destiné** *(pass)* à mourir sur l'échafaud

   As a scion of a noble family he was **destined** *(pass)* to die on the scaffold [a]
   (*aussi :* **fated, doomed**)

   Ce quartier est **destiné** à être démoli

   This area is **destined** *(pass)* for demolition
   (*plus souvent :* is **(going) to** be demolished)
   ⚠ voir 4

2. Mon père me **destinait** au barreau [à la médecine]

   My father **intended** me for the Bar [for a career in medicine] [b]

   L'habileté dont il faisait preuve dans les relations humaines le **destinait** à une carrière dans la diplomatie

   His skill in handling people **marked** him **out** for a diplomatic career

   La majorité de nos étudiants **se destinent** à l'enseignement

   The majority of our students **intend** to go into teaching

3. Je **destine** ma collection de timbres à mon fils aîné

   I **intend** my elder son to have my stamp collection

   Cette remarque ne vous était pas **destinée**

   That remark was not **meant**/**intended** for you [c]

4. La majeure partie des fonds est **destinée** à la recherche pour le cancer

   Most of the funds **are intended** for/**will be used** for cancer research

   Ma mère **destine** cet argent à l'achat d'un four à micro-ondes

   My mother has **earmarked** that money to buy a microwave

   Ces mesures sont **destinées** à améliorer les conditions de vie des mineurs

   These measures are **meant**/**intended**/**designed** to improve the miners' living conditions

---

a. – Dans le sens de « être amené à (par la volonté du destin), être voué à », **to be destined** a un emploi plus étendu que **être destiné,** comme le montrent les exemples suivants : *to be **destined** to fail : être voué à l'échec ; it was **destined** to happen : cela devait arriver ; it was **destined** that... : il était écrit que..., le sort a voulu que...*
– Notez que **to be destined** ne s'emploie pas dans le sens de « avoir telle destination ou fonction » (cf. 4).

b. **To destine** se rencontre parfois dans la langue soutenue, surtout au passif.

c. *Sans connaître le sort qui lui était **destiné :** not knowing what fate was in store/lay in store for him*

◊ ***Destined*** ° *for (China...) : à destination de (la Chine...)*

DÉTAIL [detaj] / **DETAIL** ['diːteɪl, (US) dɪ'teɪl]

1. Elle connaissait tous les **détails** de l'affaire	She knew all the **details** of the affair [a]
Ne vous en faites pas. C'est un **détail** !	Don't worry. It's a mere **detail** !
Ce peintre soigne les **détails**	This painter pays attention to **detail** *(sg)*
2. Son père exigea le **détail** de ses dépenses	His father demanded a **breakdown** of his expenditure
3. Cette firme fait le gros et le **détail**	This firm deals in wholesale and **retail** [b]
4. For **details** *(pl)* of our mobile homes, write to the following address	Si vous désirez recevoir des **renseignements** sur/une **documentation** concernant nos caravanes résidentielles, écrivez à l'adresse suivante

---

a. *Entrer dans les **détails :** to go into **detail(s)***

b. *Acheter au **détail :** to buy retail ; vendre au **détail :** to sell retail, to retail*

◊ – (Mil) ***Detail** : détachement*
– (US) ***Detail** man : représentant en pharmacie*

DIAMANT [djamɑ̃] / **DIAMOND** ['daɪəmənd]

1. Le coffre était rempli de perles fines et de **diamants**	The chest was full of pearls and **diamonds** [a]
2. Le voleur avait utilisé un **diamant** de vitrier	The thief had used a glazier's **diamond**

🇬🇧	3. The flowerbed was in the shape of a **diamond**	Le parterre avait la forme d'un **losange**
	4. *(Cartes)* The ace of **diamonds** is master	L'as de **carreau** est maître

a. – *Noces de **diamant** : **diamond** wedding (anniversary)*
– (Brit) *He's a rough **diamond*** / (US) *he's a **diamond** in the rough* ≃ sous ses dehors frustes, c'est un brave garçon*

DIFFÉRENCE [difeʀɑ̃s] / **DIFFERENCE** ['dɪfrəns]

🇫🇷 🇬🇧	1. Connais-tu la **différence** entre le rugby et le football américain ?	Do you know the **difference** between rugby and American football ?
	Une **différence** de température, même minime, peut faire rater l'expérience	Even a very small **difference** in temperature can cause the experiment to fail
	Partir à sept heures ou à huit heures, ça peut faire une énorme **différence**	It makes an enormous **difference** whether you leave at seven or eight o'clock
	Tu peux lui donner un steak de bœuf ou de cheval. Il ne fait pas la **différence**	You can give him beef or horse-meat. He can't tell the **difference** [a]
	2. La **différence** entre 32 et 11 est 21	The **difference** between 32 and 11 is 21
	Ne t'en fais pas si c'est un peu plus cher. Je paierai la **différence**	Don't worry if it's a bit more expensive. I'll make up the **difference** [b]
🇬🇧	3. Must you always settle your **differences** in public ?	Faut-il vraiment que vous régliez toujours vos **différends** en public ?
	In spite of serious **differences (of opinion)** they were able to find some common ground	En dépit d'importantes **divergences d'opinion,** ils sont parvenus à trouver un terrain d'accord

a. Mais : *it makes no **difference** : cela ne change rien ; it makes no **difference** to me : cela m'est égal ; that makes all the **difference** : ça change tout ; a dictionary with a **difference** : un dictionnaire pas comme les autres ; à la **différence** de : unlike ; à la **différence** que : except (for the fact) that*

b. Mais : *to split the **difference*** : couper la poire en deux**

DIFFÉRER [difeʀe] / **TO DIFFER** ['dɪfə]

1. Ces jumeaux se ressemblent mais ils **diffèrent** par leur taille
   These twins look alike but they **differ** in height

   Elle aime le rock ; il préfère la musique classique. En tout, leurs goûts **diffèrent**
   She likes rock, he prefers classical music. Their tastes **differ** in every respect

   La notion de patriotisme **diffère** selon les pays
   The notion of patriotism **differs** from one country to another

2. On ne peut plus **différer** le paiement sans risquer une amende
   We can no longer **defer**/**postpone**/**put off** payment without risking a fine

3. The two sisters often **differ**
   Les deux sœurs **sont** souvent **en désaccord**

   My husband often **differs** with me on the question of the children's upbringing
   Mon mari et moi **sommes** souvent **en désaccord** sur le chapitre de l'éducation des enfants [a]

---

a. – **To differ** peut parfois être traduit par **différer (d'opinion)** : ex. *we **differ** on that question : nous **différons (d'opinion)** sur cette question.*
– *I beg to **differ**° : permettez-moi de ne pas être de votre avis ; to agree to **differ** (on/over sth) : reconnaître qu'on ne peut pas se mettre d'accord (au sujet de qqch)*

DIFFICILE [difisil] / **DIFFICULT** ['dɪfɪkəlt]

1. Il m'est **difficile** de renoncer aux tentations. J'aime tellement les sucreries !
   It is **difficult** for me/I find it **difficult** to resist temptation. I've got such a sweet tooth ! (*aussi :* **hard**)

   Ils se trouvent parfois dans des situations financières **difficiles** parce qu'ils voient trop grand
   They sometimes find themselves in **difficult** financial situations because of their grandiose ideas

2. Je ne pense pas que je ferai encore du baby-sitting. Les enfants sont trop **difficiles** de nos jours
   I don't think I'll do any more baby-sitting. Children are too **difficult** nowadays [a]

	Je comprends qu'elle veuille divorcer. Son mari est tellement **difficile (à vivre)**	I can understand her wanting a divorce. Her husband's so **difficult (to live with/to get on with)**
◧◨	3. J'ai invité Marie mais elle est tellement **difficile** pour la nourriture que je ne sais pas quoi lui préparer	I've invited Mary, but she's so **fussy/finicky** about her food that I don't know what to cook
	Vous n'aimez pas cet appartement ? Vous êtes vraiment **difficile**	Don't you like this flat ? You really are **hard to please/difficult to please**
	Il ne faut vraiment pas être **difficile** pour passer ses vacances dans un hôtel pareil	Your really can't be **fussy/fastidious** if you're going to stay in a hotel like that

---

a. Notez que **difficult** s'appliquant à des personnes correspond parfois plus exactement à **peu commode/pénible*/embêtant*** : ex. *my aunt is a very **difficult** old lady.*
Notez également : *she's being **difficult** : elle fait la **difficile,** elle cherche à être désagréable, elle fait des chichis**

(SE) DIFFUSER [difyze] / TO DIFFUSE [dɪˈfjuːz]

◧◨ 🇬🇧	1. Le verre dépoli **diffuse** la lumière	Frosted glass **diffuses** the light
	Ces radiateurs ne **diffusent** pas assez de chaleur pour cette grande pièce	These radiators do not **diffuse** enough heat for this big room [a]
◧◨	2. La BBC **diffusera** cette conférence mardi soir	The BBC will **broadcast** this lecture on Tuesday evening [b]
	3. Le ministre a demandé que l'on **diffuse** la nouvelle dans les écoles	The minister asked for the news to be **circulated** around the schools
	L'invention de l'imprimerie a permis de **diffuser** les connaissances humaines dans le monde entier	The invention of printing allowed human knowledge to be **spread/disseminated** throughout the world (*aussi :* **diffused°**)
	4. Ce livre n'est **diffusé** que dans des librairies spécialisées	This book is only **distributed** by specialist bookshops

a. – **To diffuse** s'emploie également pour du poison, du gaz, une odeur ; dans ce cas, on emploie en français le verbe **(se) répandre :** *the smell **diffused** throughout the room.*
– ***Diffused** lighting : éclairage indirect*

b. *Programme **diffusé** en direct : live broadcast*

(SE) DIGÉRER [diʒeʀe] / TO DIGEST [daɪ'dʒest]

1. Certains aliments **se digèrent** plus facilement que d'autres

   Quand on a l'estomac fragile, on doit manger des aliments faciles à **digérer**

   Some foods are **digested** more easily than others

   If you have a delicate stomach you should eat foods that are easy to **digest** [a]

2. Je ne peux plus **digérer** * sa grossièreté envers moi

   Un échec pareil, c'est dur à **digérer** * !

   I can't **stomach**/**put up with** his rudeness to me any longer

   A failure like that is hard to **stomach**

3. It took me some time to **digest** the implications of the report

   We are still **digesting** the information, but we'll soon reach a decision

   Il m'a fallu du temps pour **saisir**/**comprendre** les implications du rapport [b]

   Nous sommes toujours en train d'**essayer de comprendre**/ de **réfléchir à**/**peser** l'information, mais nous prendrons bientôt une décision

a. – Mais : *je ne **digère** pas les choux de Bruxelles : brussels sprouts don't agree with me*
– Le verbe **digérer** à l'intransitif ne se traduira pas par **to digest :** *prendre qqch pour **digérer :** to take sth to help one's digestion ; je **digère** mal ces temps-ci : my digestion isn't very good at the moment.*

b. Notez cependant qu'il y a équivalence entre **digérer** et **to digest** dans le sens d'ˆassimiler par la lecture, l'étudeˆ : *I shall never manage to **digest** all these facts : je ne parviendrai jamais à **digérer** * toute cette matière.*

(SE) DIMINUER [diminɥe] / **TO DIMINISH** [dɪ'mɪnɪʃ]

1. La guerre a beaucoup **diminué** la puissance de ce pays

   The war has greatly **diminished** ° the power of this country (*plus souvent :* **reduced**)

   Ces médicaments **diminuent** la douleur mais ne la suppriment pas totalement

   These drugs **diminish** ° the pain but do not eliminate it completely [a] (*plus souvent :* **reduce**)

2. Nos provisions **diminuent** à vue d'œil

   Our supplies are **diminishing** ° visibly (*plus souvent :* **decreasing**)

   La tension de la vie urbaine va s'accroître plutôt que **diminuer**

   The strains of city life will increase rather than **diminish** ° [b] (*plus souvent :* **decrease**)

3. Ce scandale l'a **diminué** aux yeux de ses électeurs

   This scandal has **diminished** him in the eyes of the electorate [c]

4. Le gouvernement a décidé de **diminuer** * les fonctionnaires

   The government has decided to **cut**/**reduce** civil servants' **salaries**

5. Cette maladie l'a beaucoup **diminué**

   The illness has **weakened** him a lot

   Le malade **diminuait** à vue d'œil (*souvent :* **déclinait**)

   The sick man was **declining** visibly/was **growing** visibly **weaker**

---

a. **To diminish** (v. tr) s'emploie principalement avec un sujet inanimé. On aura donc recours à **to reduce** dans des cas tels que : *le propriétaire ne veut pas **diminuer** le loyer : the landlord won't reduce the rent.*

b. Notez que **to diminish** (v. intr), qui est de toute façon d'un emploi moins fréquent que **diminuer,** est impossible dans un grand nombre de cas : (nombre de jours, de touristes) *to decrease ;* (prix, denrée) *to come down, to go down ;* (température) *to go down, to drop ;* (tempête) *to abate ;* (mémoire, vue) *to fail ; les jours **diminuent** : the days are growing shorter,* (Brit) *the evenings/the nights are drawing in.*

c. ***Se diminuer** : to belittle oneself*

◊ (Tricot) ***Diminuer** : to decrease*

DIRECTEUR [diʀɛktœʀ] / **DIRECTOR** [dɪ'rektə]

1. La fondation pour la recherche sur le cancer a élu un nouveau **directeur**	The Foundation for Cancer Research has appointed a new **director** [a] ⚠ voir 2
2. Le **directeur** de l'usine [de la banque] est absent pour quelques jours	The factory [bank] **manager** is away for a few days [b]
3. The **directors** of the company meet once a month	Les **administrateurs** de la firme se réunissent une fois par mois [c]
4. Adapting this novel for the screen was no easy task. The **director** made a good job of it	Ce n'était pas facile d'adapter ce roman à l'écran. Le **réalisateur**/ **metteur en scène** a fait du bon travail [d]

a. Le mot **directeur** est traduit par **director** dans le cadre de certaines organisations telles qu'un institut, une fondation, un centre de langues (voir aussi note b).

b. – Le mot **manager** est un terme très large, qui recouvre des directeurs de tous les niveaux. Le mot **director** est également employé mais il désigne toujours un directeur de haut niveau (directeur responsable vis-à-vis de la direction générale ou faisant partie de celle-ci ou le directeur général lui-même) : ex. ***directeur*** *des ventes : sales* ***director/manager ; directeur*** *général : (managing)* ***director,*** *general manager,* ***director*** *(general) ; président-****directeur*** *général : chairman and managing* ***director.***
– Notez également : ***directeur :*** (école) (Brit) *headmaster, (US) principal ;* (prison) (Brit) *(prison) governor,* (US) *warden ;* (revue) *editor ;* (thèse) *supervisor*

c. *Board of* ***directors*** *: conseil d'administration*

d. ***Director*** *(of a play) : metteur en scène*

DIRECTION [diʀɛksjɔ̃] / **DIRECTION** [dɪ'rekʃən]

1. Ils allaient dans la **direction** de Bruxelles	They were going in the **direction** of Brussels
En obéissant à ses parents, il faisait un pas dans la bonne **direction**	By obeying his parents he took a step in the right **direction** [a]

2. Il a pris la **direction** du projet [des deux équipes, des travaux, du parti, du journal]	He has taken over the **management** of the project [the **management** of both teams, the **supervision** of the works, the **leadership** of the party, the **editorship** of the paper] [b]
3. La **direction** refuse de négocier avec les syndicats	The **management** refuses to negotiate with the unions [c]
4. *(Auto)* Cette voiture a une **direction** assistée	This car has power-assisted **steering**
5. The actors deplore the fact that the **direction** of the play has been put in the hands of an outsider	Les acteurs regrettent que l'on ait confié la **mise en scène** de la pièce à une personne étrangère à la troupe
6. Ask the policeman for **directions** *(pl)*	Demande des **indications** à l'agent de police
If you'd followed the **directions** *(pl)* the machine would still work	Si tu avais suivi les **instructions**/le **mode d'emploi,** l'appareil fonctionnerait encore
7. He gave a lecture on the new **directions** in literary criticism	Il donna une conférence sur les nouvelles **orientations**/**tendances** en critique littéraire

---

a. Mais : *l'affaire a pris une nouvelle **direction :** the affair took a new turn ; to have a good [poor] sense of **direction :** avoir un bon [mauvais] sens de l'orientation ;* (fig) *he has found a new sense of **direction :** il sait où il va*

b. – Notez cependant qu'on peut dire : *to be/work under the **direction** of sb.*
– *Assurer la **direction** de :* (usine, firme, département) *to run, to manage ;* (recherche, travaux) *to supervise, to be in charge of ;* (enquête) *to conduct*

c. *La **direction*** (= bureau du directeur) : (firme) *manager's office ;* (école) (Brit) *headmaster's office,* (US) *principal's office ;* (journal) *editor's office*

(SE) DIRIGER [dirige] / TO DIRECT [daɪ'rekt]

1. Nous cherchons un ingénieur capable de **diriger** ce genre de travaux [ce genre de recherches, une équipe de vingt ouvriers]	We are looking for an engineer capable of **directing** this kind of work [this kind of research, a team of twenty workers] [a]
	⚠ voir 2

◧◨	2. Son beau-père **dirige** l'usine [le service] depuis dix ans	His father-in-law has been **managing**/**running** the factory [the department] for ten years [b]
	Pour **diriger** le pays, il nous faut un homme intègre et entreprenant	We need a man of integrity and enterprise to **run** this country
	On m'a choisi pour **diriger** le débat [l'enquête]	I was chosen to **conduct** the debate [the enquiry]
	Elle a **dirigé** ce parti [ce mouvement] pendant des années	She **led** the party [the movement] for years
	Cette idée **dirige** toute notre action	This idea **governs**/**rules** all our actions
	3. L'orchestre était **dirigé** par Herbert von Karajan	The orchestra was **conducted** by Herbert von Karajan
	4. Ce type d'embarcation est difficile à **diriger**	This type of craft is difficult to **steer**
	5. Il faut **diriger** ces colis vers l'entrepôt	These parcels must be **sent** to the warehouse
	6. Surpris, le bandit **dirigea** son arme sur le bijoutier et tira	Taken by surprise, the thief **aimed**/**pointed** his gun at the jeweller and fired
	Les policiers **dirigèrent** leurs projecteurs vers l'entrée de l'ambassade	The police **trained** their searchlights on/**pointed** their searchlights at the entrance to the embassy [c] (*moins souvent :* **directed...**at)
	7. On aurait dû le **diriger** vers d'autres études	We should have **steered**/**guided** him towards a different course of study
	Nous espérions qu'il ferait le droit, mais il **s'**est **dirigé** vers la médecine	We hoped he would study law but he **opted** for medicine
	8. L'homme **se dirigea** vers le fond de la salle	The man **headed** for/**made his way** towards the end of the room
	Le bateau [la voiture] **se dirigea** vers le port	The boat [the car] **headed** for/**made** for the harbour
	9. Sans ses lunettes, il ne pouvait pas **se diriger**	He couldn't **find his way about** without his glasses [d]
◧◨	10. Who **directed** this play [this film] ?	Qui a **mis en scène** cette pièce [**réalisé** ce film] ?

11. There's usually a policeman **directing** the traffic here during the rush hour — D'habitude, il y a un policier qui **règle** la circulation ici pendant les heures de pointe

12. I was unable to **direct** him (to Oxford Street) — Je n'ai pas pu lui **indiquer le chemin** (vers Oxford Street)

13. That remark was not **directed** at you — Cette remarque ne t'était pas **destinée**/ne te **visait** pas

    All complaints should be **directed** to the departmental head — Toutes les plaintes doivent être **adressées** au chef de service

14. He **directed**° his men to execute his orders — Il **ordonna** à ses hommes d'exécuter ses ordres [e]

---

a. **To direct** s'emploie surtout dans le sens de ˚superviser (un projet, des opérations, un groupe de personnes)˚. Outre ce sens, **diriger** peut également signifier ˚gérer, administrer, mener˚ (cf. 2).

b. ***Diriger*** *une école : to run/to be head of a school ;* ***diriger*** *un journal : to run/to edit a newspaper*

c. ***Diriger*** *son regard sur/vers qqn, qqch : to turn one's gaze towards sb, sth, to look towards sb, sth/in the direction of sb, sth ;* ***diriger*** *son attention sur qqn, qqch : to turn one's attention to sb, sth ;* ***diriger*** *ses pas vers un lieu : to make one's way towards a place, to head for a place*

d. (Mar) ***Se diriger*** *au radar [sur les étoiles] : to steer/navigate by radar [by the stars]*

e. (Méd) *Take as* ***directed*** *: suivre les indications du médecin*

DISCOTHÈQUE [diskɔtɛk] / **DISCOTHEQUE** ['dɪskətek]

1. Cette chanson fait un malheur dans les **discothèques** pour le moment (= club) — This song is a big hit in the **discotheques** at the moment (*plus souvent :* **discos**)

2. Au fil des ans, il s'est constitué une **discothèque** que tous ses amis lui envient — Over the years he has built up a **record collection** which is the envy of all his friends

3. Je me suis acheté une **discothèque** en chêne — I've bought myself an oak **record cabinet**

4. J'emprunte régulièrement des disques à la **discothèque** — I regularly borrow records from the **record library**

DISCUSSION [diskysjɔ̃] / **DISCUSSION** [dɪ'skʌʃən]

1.	La **discussion** sur ce point du règlement leur prit toute la matinée	The **discussion** *(sg)* of that point in the regulations took them the whole morning (*aussi :* **discussing** that point)
	Ce problème est actuellement en **discussion**	This problem is under **discussion** *(sg)* at the moment [a]
2.	Pendant la **discussion,** il révéla quelques faits intéressants	During the **discussion** he revealed some interesting facts
3.	J'ai eu une violente **discussion** avec mon chef de service	I've had a violent **argument**/**disagreement**/**quarrel** with my departmental head
4.	Vous avez intérêt à nous suivre sans **discussion**	You would be well-advised to follow us without **argument**/**arguing**

a. *Prêter à **discussion** : to be debatable*

DISCUTER [diskyte] / **TO DISCUSS** [dɪ'skʌs]

1.	Nous avons **discuté** de ses projets pour l'année prochaine	We **discussed** his plans for next year
	Quand nos maris se rencontrent, ils n'arrêtent pas de **discuter** (de) politique	When our husbands meet they do nothing but **discuss** politics [a] ⚠ voir 2
2.	Ils **discutèrent** joyeusement tout le long du chemin	They **talked**/**chatted** happily all the way
	Il **discute** avec le directeur depuis plus d'une heure	He's been **talking** to the manager for over an hour
3.	Personne n'oserait **discuter** son autorité [ses ordres] (= contester)	Nobody would dare **question**/**dispute** his authority [his orders] [b]

a. – Le verbe **to discuss** s'emploie surtout dans le sens de « examiner avec soin une question, en débattre le pour et le contre ». Dans le sens de « bavarder, parler de », on emploie plutôt **to talk about** : ex. *de quoi avez-vous **discuté** hier ? : what did you talk about yesterday ?*
Notez, en outre, que **to discuss** ne peut pas s'employer sans complément d'objet direct (cf. 2).
– Lorsque **discuter** implique une idée de controverse, de contestation ou de dispute, on emploie souvent **to argue** : ex. *nous avons **discuté** sur ce point pendant deux heures sans arriver à un accord : we argued about this point for two hours without reaching any agreement ; suivez-nous sans **discuter** : follow us and don't argue.*

b. *Ça **se discute** : that's debatable ; théorie [personnalité] très **discutée** : very controversial theory [personality] ; question très **discutée** : vexed question*

(SE) DISPENSER [dispɑ̃se] / TO DISPENSE [dɪ'spens]

1. Sans l'aide humanitaire **dispensée** ° par les Nations Unies, la population serait morte de faim

   Without the humanitarian aid **dispensed** ° by the United Nations the people would have starved to death

   Les professeurs sont censés **dispenser** ° des paroles d'encouragement [des conseils] aux élèves

   Teachers are supposed to **dispense** ° words of encouragement [advice] to pupils [a]

2. Son statut d'étranger ne le **dispense** pas de respecter les lois du pays

   His status as a foreigner does not **exempt** him from obeying the laws of the country

   A partir d'aujourd'hui, tu es **dispensé** de la corvée vaisselle

   After today you're **excused** (from)/**let off** washing up [b]

   (iron) **Dispensez**-moi de vos discours moralisateurs [de ces détails]!

   Spare me your moralizing [the details]/I can **do without** your moralizing [the details]!

3. Pauline se mêle de tout. Elle ne peut se **dispenser** de donner des conseils

   Pauline's a real busybody. She can't **resist** giving advice/she can't **refrain** from giving advice

   On m'a demandé de présider la réunion mais je me **dispenserais** bien de cette corvée

   They have asked me to chair the meeting, but it's a job I would gladly **get out of**/I could well **do without**

4. There are some things we can no longer afford. To start with, we shall have to **dispense** with the car

   Il y a certaines choses que nous ne pouvons plus nous permettre. Pour commencer, il faudra **se passer** de la voiture [c]

The board decided to **dispense** with the services of Miss Allen	La direction a décidé de **se passer** des services de Mlle Allen/**renoncer** aux services de Mlle Allen
This alarm system will **dispense** with the need for a night watchman	Ce système d'alarme **rendra superflus** les services d'un veilleur de nuit
5. My family has been **dispensing** medicines from this shop for five generations	Ma famille **(prépare et) vend** des médicaments dans ce magasin depuis cinq générations [d]

---

a. Bien que le sens de « distribuer » existe dans les deux langues, le mot français **dispenser** est d'un emploi plus fréquent que son équivalent anglais. D'autre part, comme le prouvent les exemples suivants, les contextes d'emploi sont souvent différents : ***dispenser*** *° un enseignement : provide teaching/an education;* ***dispenser*** *° des soins aux malades : give medical care to patients, provide patients with medical care; to* ***dispense*** *° justice : administrer la justice.*

b. *Etre* ***dispensé*** *du service militaire : to be exempted from military service*

c. *To* ***dispense*** *with the usual formalities : se passer (*moins souvent : ***se dispenser*** *°) des formalités d'usage/couper court aux formalités d'usage*

d. Aussi : (Brit) ***dispensing*** *chemist : pharmacie, pharmacien;* (Brit) ***dispensing*** *optician : opticien*

(SE) DISPOSER [dispoze] / TO DISPOSE [dɪ'spəʊz]

1. Son attitude arrogante ne nous **dispose** pas à la clémence	His arrogant attitude does not **dispose** ° us to leniency (*plus couramment :* **incline** us towards)
Après ce qui s'est passé, je doute qu'elle soit **disposée** à les aider	I doubt if she will feel **disposed** ° to help them after what has happened [a] (*plus couramment :* be **willing**/**prepared** to)
2. Donne-moi quelques idées pour **disposer** mes nouveaux meubles	Give me some ideas about how I should **arrange** my new furniture [b]
3. Vous **disposez** maintenant de tous les éléments nécessaires pour prendre une décision	You now **have** all the information you need to make a decision
Bien entendu, vous **disposerez** d'une voiture de fonction	Of course you will **have** a company car **(at your disposal)**

	Il **dispose** d'une grosse somme d'argent pour entreprendre son projet	He **has** a large sum of money **available**/**at his disposal** to start the scheme
	Le directeur m'a dit que je pouvais **disposer** de son téléphone	The manager told me I could **use** his phone [c]
	4. Vous pouvez **disposer.** Je n'ai plus besoin de vous pour l'instant	You can **leave**/**go.** I don't need you for the moment
	5. Je **me disposais** à vendre ma maison mais il m'a fait changer d'avis	I was **preparing** to sell my house but he made me change my mind
	Je **me disposais** à partir quand il est arrivé	I was **preparing** to leave/**getting ready** to leave when he turned up
GB	6. In the past, many firms **disposed** of their nuclear waste in the sea	Dans le passé, de nombreuses firmes **se débarrassaient** de leurs déchets nucléaires dans la mer
	The heiress **disposed** of the family estate	L'héritière a **vendu** le domaine familial
	They **disposed** of the problem [of his argument] easily	Ils ont **réglé**/**expédié** le problème [**démoli** son argument] avec facilité
	The children **disposed** * of the meal in no time	Les enfants ont **expédié**/**liquidé** * le repas en moins de deux

---

a. – *Être bien [mal]* ***disposé*** *envers qqn : to be well-****disposed*** *[ill-****disposed****] towards sb*
– *You can come for a drive if you feel so* ***disposed*** *: vous pouvez venir faire un tour si le cœur vous en dit*

b. Mais : ***disposer*** *des troupes : to* ***dispose*** *troops*

c. ***Disposez*** *de moi comme il vous plaira : do with me what you will ; il* ***dispose*** *de moi comme si j'étais sa servante : he uses me/orders me around as if I were his servant ; le droit des peuples à* ***disposer*** *d'eux-mêmes : the right of nations to self-determination*

DISPUTE [dispyt] / **DISPUTE** [dɪ'spjuːt]

FR	1. À la maison, il y a de fréquentes **disputes,** mais tout finit toujours par s'arranger	We have a lot of **quarrels** at home, but everything works out all right in the end
GB	2. There was a lengthy **dispute** over the question in the Senate	Il y a eu une longue **discussion** à ce sujet au Sénat

3. The wage **dispute** has got worse with the withdrawal of the Christmas bonus	Le **conflit** salarial s'est aggravé avec la suppression de la prime de fin d'année
There's some **dispute** *(sg)* about the boundaries of the plot of land	Il y a **contestation** sur les limites du terrain [a]

a. *Beyond **dispute** : incontestable*

(SE) DISPUTER [dispyte] / **TO DISPUTE** [dɪ'spjuːt]

1. Les enfants **se** sont encore **disputés** (avec les voisins)	The children have **quarrelled**/**had an argument** (with the neighbours) again
2. Il a **disputé** la première place [le poste] à son rival	He **fought** with his rival **for** the first place [the job] [a]
Les deux frères **se** sont **disputé** sa main [l'héritage]	The two brothers **fought over**/**for** her hand [the inheritance]
3. L'équipe de l'école **disputera** le match [la course] dimanche prochain	The school team will **play** the match [**run** the race] next Sunday [b]
Le match retour **se disputera** en Espagne	The return match will be **played** in Spain
4. I don't **dispute** his honesty	Je ne **conteste** pas/je ne **mets** pas **en doute** son honnêteté
5. The question was hotly **disputed** in Parliament	On a longuement **discuté de**/**débattu de** la question au Parlement

a. – **To dispute** s'emploie parfois dans un contexte militaire : ***to dispute** the victory, **to dispute** every inch of the ground.*
– ***(Se) disputer** un siège : to contest a seat*

b. ***Disputer** un combat : to fight*

◊ (Emploi critiqué) ***Disputer** qqn** (= gronder qqn) : *to tell sb off**

DISQUE [disk(ə)] / **DISC** (*surtout US :* **DISK**) [dɪsk]

1. Le soleil ressemble à un **disque** d'or	The sun looks like a golden **disc**
Quelles sont les caractéristiques des freins à **disques** ?	What are the characteristics of **disc** brakes ? [a]
(Informat) Cet ordinateur est fourni avec un lecteur de **disques** souples	This computer comes with a floppy **disc**/**disk** drive
2. Ce **disque** des Beatles est introuvable dans le commerce	This Beatles **record** cannot be bought in the shops [b]
3. Qui fut le champion du monde du lancement du **disque** en 1985 ?	Who was the world **discus**-throwing champion in 1985 ?
4. The dog's name was engraved on a **disc** attached to its collar	Le nom du chien était gravé sur une **médaille** attachée à son collier

---

a. Mais : ***disque*** *d'embrayage : clutch plate*

b. – (vieilli) ***Disc****
– ***Disque*** *compact : compact* ***disc ;*** (fig) *change de* ***disque*** *!* : don't go on about it !*, stop harping on about it !*

◊ (Anat) ***Disque*** *(intervertébral) :* ***disc ;*** *slipped* ***disc :*** *hernie discale*

(SE) DISSIPER [disipe] / **TO DISSIPATE** ['dɪsɪpeɪt]

1. En l'espace de quelques années, il a **dissipé** ° toute sa fortune	In the space of a few years he **dissipated** ° his whole fortune [a]
2. Le soleil a rapidement **dissipé** le brouillard	The sun quickly **dissipated** ° the fog (*plus souvent :* **dispersed**)
Vers midi, la brume **se dissipa**	The mist **dissipated** ° at around midday (*plus souvent :* **cleared, dispersed**)

3. Son arrivée **dissipa** notre crainte [nos soupçons]

Our fear [our suspicion] was **dissipated** ° *(souvent pass)* by his arrival [b]
(*plus souvent :* **allayed, dispelled**)

4. Votre fils **dissipe** tous les élèves de ma classe

Your son **is a distracting influence on**/**distracts** all the pupils in my class

Les élèves **se dissipent** souvent en fin de journée

The children often **become unruly** towards the end of the day [c]

---

a. ***To dissipate*** *one's energy : gaspiller son énergie ;* ***to dissipate*** *one's efforts : disperser ses efforts, se disperser ;* ***dissipated :*** (vie) ***dissipé*** °*/de débauche,* (personne) *débauché*

b. – Mais : ***dissiper*** (un malentendu) : *to clear up a misunderstanding ;* (les illusions de qqn) : *to shatter sb's illusions ;* (un mal de tête) : *to ease/to clear a headache*
– ***Se dissiper :*** (crainte, soupçon, doute) *be allayed, be dispelled,* (moins souvent) *be* ***dissipated*** °*;* (mal de tête) *to disappear, to wear off*

c. *Élève* ***dissipé :*** *unruly pupil*

DISTINCT [distɛ̃(kt)] / **DISTINCT** [dɪ'stɪŋkt]

1. Ce sont deux concepts bien **distincts.** Il ne faut pas les mélanger

These are two **distinct** concepts. One must not confuse them [a]

2. Il y avait des traces **distinctes** de pas dans l'herbe

There were **distinct** footprints in the grass

Le bruit devenait de plus en plus **distinct** à mesure que nous approchions de la grange

The sound became more and more **distinct** as we approached the barn [b]

3. There was a **distinct** smell of gas coming from the kitchen

Il y avait une **nette** odeur de gaz qui venait de la cuisine

She greeted us with **distinct** coldness

Elle nous salua avec une froideur **manifeste**

He had a **distinct** preference for blondes

Il avait une préférence **marquée**/ une **nette** préférence pour les blondes

---

a. *As* ***distinct*** *from : par opposition à*

b. *Clair et* ***distinct :*** *clear*

DISTINCTEMENT [distɛ̃ktəmɑ̃] / **DISTINCTLY** [dɪ'stɪŋktli]

1. Elle articulait **distinctement** les noms des gagnants au micro
   On voyait **distinctement** une silhouette au fond du jardin

1. She pronounced the names of the winners **distinctly** into the microphone
   We **distinctly** saw the outline of a figure at the end of the garden

2. I **distinctly** remember the day when the President was killed
   I told you **distinctly** to be home by midnight

2. Je me souviens **très bien** du jour de l'assassinat du président
   Je t'avais **formellement**/**clairement** dit de rentrer pour minuit

3. She looked **distinctly** depressed
   The patient is **distinctly** better today

3. Elle avait l'air **vraiment** déprimée
   Le patient va **sensiblement** mieux aujourd'hui

DISTRACTION [distʀaksjɔ̃] / **DISTRACTION** [dɪ'strækʃən]

1. La lecture était sa **distraction** favorite

1. Reading was his favourite **distraction** °
(*plus couramment :* **pastime**)

2. Sa **distraction** lui a déjà causé pas mal d'ennuis
   Cette **distraction** lui fut fatale

2. His **absent-mindedness** *(sg)* has already caused him many problems
   This **lapse of concentration** proved fatal to him

3. I need a place where I can work without any **distractions**
   Some people believe that the government staged the scandal as a **distraction** from the country's desperate situation

3. J'ai besoin d'un endroit où je pourrais travailler sans être **distrait**/**dérangé**
   Certaines personnes croient que le gouvernement a provoqué ce scandale pour **détourner** l'esprit des gens de la situation dramatique du pays

---

◊ *To love sb to* ***distraction :*** *aimer qqn à la folie ; to drive sb to* ***distraction :*** *rendre qqn fou*

(SE) DISTRAIRE [distʀɛʀ] / **TO DISTRACT** [dɪ'strækt]

1. Ne le **distrais** pas pendant qu'il travaille — Don't **distract** him while he's working [a]

2. Il n'y a pas grand-chose dans cette ville pour **distraire** les habitants — There's not much in this town to **entertain** the inhabitants

   Tu étudies trop. Il faut **te distraire** de temps en temps — You work too hard. You should **enjoy yourself**/**relax** from time to time

   Pourquoi ne commences-tu pas une collection de timbres ? Cela te **distrairait** — Why don't you start a stamp collection ? It would **take your mind off things**

---

a. ***Distraire*** *qqn de son chagrin :* ***to distract*** *sb's mind from his grief (*plus souvent : *to take sb's mind off his grief)*

□ **Distrayant : entertaining, diverting** °
Distracting : gênant, perturbateur, qui empêche de travailler

DISTRAIT [distʀɛ] / **DISTRACTED** [a] [dɪ'stræktɪd]

1. Je ne connais pas de personne plus **distraite** que ma belle-mère — I don't know anybody more **absent-minded** than my mother-in-law [b]

2. She gave us a **distracted** look and started crying — Elle nous lança un regard **affolé**/**égaré** et se mit à pleurer

   The **distracted** mother rushed out of the house calling for help — La mère **affolée** sortit précipitamment de la maison et cria à l'aide

   She had been waiting for her husband for two hours and was **distracted** with worry/quite **distracted** — Elle attendait son mari depuis deux heures et était **folle** d'inquiétude/**dans tous ses états**

a. L'adjectif **distrait** (= absent-minded) est parfois employé en anglais dans un langage soutenu ou soigné.

b. – **Absent-minded** ne s'emploie que lorsqu'il s'agit d'une caractéristique permanente. Dans le cas d'une distraction occasionnelle, on traduira autrement : ex. *J'ai dû être **distrait**. Je n'ai pas vu le tournant : I must have been thinking of other things/My mind must have been elsewhere. I missed the turning.*
– *Élève **distrait** : inattentive pupil ; Anthony, tu es **distrait** ! : Anthony, you're not attending !/you're not paying attention !*
– Notez également : *regarder qqch d'un œil **distrait** : to look at sth without giving it one's full attention ; écouter d'une oreille **distraite** : to half-listen to sth, to listen to sth with half an ear*

◊ *To drive sb **distracted*** * : *rendre qqn fou*

DISTRAYANT [distʀɛjɑ̃] / **DISTRACTING** [dɪ'stræktɪŋ]

voir : **(SE) DISTRAIRE** / **TO DISTRACT**

DIVERS [divɛʀ] / **DIVERSE** [daɪ'vɜːs]

■□ 🇬🇧 1. Les opinions les plus **diverses** furent émises sur les causes de l'accident

The most **diverse** opinions were put forward concerning the causes of the accident (*plus couramment :* **varied**)

Ils ont des motifs d'action très **divers**

They have very **diverse** motives [a] (*plus couramment :* **different**)

■□ 2. **Diverses** *(pl)* personnes m'en ont parlé

Various people have talked to me about it

J'ai lu **divers** articles qui traitent de ce problème

I've read **various** articles dealing with the problem

a. – L'adjectif anglais **diverse** a comme sens prédominant ˚différent, varié˚. Il correspond donc le plus souvent aux cas où **divers** est un adjectif placé après le nom. Il ne correspond que rarement à **divers** employé comme adjectif indéfini dans le sens de ˚plusieurs (avec une certaine idée de variété)˚ (cf. 2).
– **Divers** étant rarement suivi d'un singulier, on emploiera plutôt des adjectifs tels que **varié**/**diversifié**/**hétérogène** dans des cas tels que : *a **diverse** collection of objects, a **diverse** group of insects.*

DOMICILE [dɔmisil] / **DOMICILE** ['dɒmɪsaɪl]

1. *(Jur, Admin)* Toute personne doit avoir un **domicile.** C'est la loi (= demeure légale et officielle)	Everyone must have a **domicile.** It's the law [a]
2. Ils ont déménagé il y a plusieurs années et je ne connais pas leur nouveau **domicile**	They moved several years ago and I don't know what their new **address** is
Mes parents ont récemment élu **domicile** à Montmartre	My parents have recently taken up **residence** in Montmartre [b]

a. Mais : ***domicile*** *d'une société : registered address of a company*

b. *Dernier* ***domicile*** *connu : last known address ; sans* ***domicile*** *fixe : of no fixed abode ; quitter le* ***domicile*** *conjugal : to leave the marital home*

◊ *– (Travailler) à* ***domicile*** *: (to work) at home*
– Livrer à ***domicile*** *: to deliver*

(SE) DOMINER [dɔmine] / **TO DOMINATE** ['dɒmɪneɪt]

1. Les plus forts essaient toujours de **dominer** les plus faibles	The strong always try to **dominate** the weak
Il ne se laisse pas **dominer** par sa femme	He does not let himself be **dominated** by his wife [a]
2. L'église **domine** tout le village	The church **dominates** the whole village [b]
3. Son œuvre **domine** toute la littérature du XIXe siècle	His work **dominates** the whole of nineteenth-century literature
La question du chômage a **dominé** tout le débat	The question of unemployment **dominated** the whole debate
4. Ce joueur **domine** largement ses adversaires	This player **towers** way **above**/completely **outclasses** his opponents
Nous avons **dominé** pendant la première partie du match	We **were on top**/we **were well ahead** throughout the first part of the match

5. Il n'a pas pu **dominer** sa colère [son émotion]	He was unable to **control** his anger [his emotion]
Tu dois apprendre à **te dominer**	You must learn to **control yourself**
La police **domine** la situation	The police **are in control of** the situation [c]
6. Dans ce tableau, le rouge **domine** (= prédominer)	Red **predominates**/**is predominant** in this picture
Les hommes **dominent** dans cette assemblée (= être plus nombreux)	Men **predominate**/**are predominant** at this meeting

---

a. Mais : ***dominer*** *un peuple [le monde] : to rule a people, to hold sway/dominion over a people [to rule the world] ;* ***dominer*** *sur les mers : to rule the seas, to hold dominion over the seas ; la passion qui le* ***domine*** *: the passion that rules/governs him*

b. – Mais : *d'ici on* ***domine*** *toute la vallée : from here one has a view over/overlooks the whole valley*
– *Il* ***domine*** *la foule de la tête : he towers above the crowd ; sa voix* ***dominait*** *le tumulte : his voice rose above the tumult*

c. ***Dominer*** *son sujet : to have a thorough knowledge/grasp of one's subject*

DOMMAGE [dɔmaʒ] / **DAMAGE** ['dæmɪdʒ]

1. Les **dommages** *(pl)* causés par la tempête sont plus importants qu'on ne l'avait pensé (*souvent :* **dégâts**)	The **damage** *(sg)* caused by the storm is greater than we thought [a]
2. Je désire à tout prix réparer le **dommage** que j'ai causé à votre famille	I insist upon repairing the **harm** I've caused to your family/the **injury** I've done your family [b]
3. C'est **dommage** que tu doives nous quitter si tôt !	It's **a pity**/**a shame** you have to leave so early !
4. The famous film star demanded high **damages** *(pl)* for defamation of character	La célèbre vedette de cinéma a exigé d'importants **dommages et intérêts** pour diffamation [c]
5. *(humor)* What's the **damage** * ? Only £250 ! A mere trifle !	À combien s'élève la **douloureuse** * ? Un petit 20 000 F ! Une paille !

a. – *Brain* ***damage :*** *traumatismes cérébraux, lésions cérébrales*
– ***Dommages*** *matériels : material* ***damage ; dommages*** *corporels : physical injury*

b. Mais : *to do* ***damage*** *to sth : faire du tort, porter préjudice à qqch*

c. Mais : *war* ***damages : dommages*** *de guerre*

DONNEUR [dɔnœʀ] / **DONOR** ['dəʊnə]

1. *(Méd)* Il y a trop peu de **donneurs** de sang dans notre pays
(Méd) Dans le cas de transplantation d'organes, le problème principal est de trouver un **donneur** compatible

There are not enough blood **donors** in this country
In the case of organ transplants the main problem is finding a compatible **donor**

2. *(Cartes)* Chacun à son tour tient le rôle de **donneur**

Each player in turn acts as **dealer**

3. Méfie-toi ! C'est un **donneur** * ! Il dénoncerait sa propre mère pour de l'argent

Be careful, he's a **squealer** */*(Brit)* a **grass** *. He'd betray his own mother for money

4. The President personally thanked the generous **donors** who had made the building of the hospital possible

Le président a remercié personnellement les généreux **donateurs** grâce auxquels l'hôpital a pu être construit

DOSSIER [dosje] / **DOSSIER** ['dɒsɪeɪ]

1. Ce journaliste a constitué des **dossiers** sur tous les candidats à la présidence

The journalist compiled **dossiers** on all the presidential candidates [a]
(*aussi :* **files**)
⚠ voir 2, 3

2. Quand je revins de vacances, une pile de **dossiers** m'attendait sur mon bureau
J'ai égaré le **dossier** « Assurance-vie »

When I got back from my holidays there was a heap of **files** waiting for me on my desk
I've lost the life insurance **file** [b]

3. *(Jur)* C'est un **dossier** très important. Si j'étais toi, je ne le confierais pas à ce jeune avocat

It's a very important **brief.** I wouldn't give it to that young barrister if I were you [c/d]

4. J'apprécie beaucoup l'intérêt que vous portez aux **dossiers** économiques de notre pays

I greatly appreciate the interest you show in our country's economic **problems**

Nous consacrerons la séance de demain au **dossier** des surplus agricoles

Tomorrow's session will be devoted to the **issue**/**question** of agricultural surpluses [d]

5. Il s'appuya au **dossier** de sa chaise

He leant against the **back** of his chair

---

a. Le mot anglais **dossier** a un sens beaucoup plus restreint que son correspondant français. Il désigne un ensemble de renseignements aussi complet que possible concernant une personne ou un sujet. Il s'emploie notamment dans le cas de renseignements confidentiels susceptibles de nuire à quelqu'un. Le mot français **dossier** a le sens plus général de ˚ensemble de documents se rapportant à un même sujet et placés dans une chemise ˚ (cf. 2).

b. ***Dossier*** *médical : medical history/record ;* ***dossier*** *scolaire : school record ; verser une pièce au* ***dossier*** *: to file a document*

c. (Jur) *Rouvrir un* ***dossier*** *: to reopen a case*

d. *Connaître/posséder ses* ***dossiers*** *: to be well briefed*

DOUBLE *(n.)* [dubl(ə)] / **DOUBLE** ['dʌbl]

■□ ⊠ 1. Je pensais n'obtenir que 500 dollars, mais il m'en a proposé le **double**

I thought I'd only get 500 dollars but he offered me **double** [a] (*plus souvent :* **twice as much**)

■□ 2. Je vous conseille vivement de garder un **double** de ce document

I strongly advise you to keep a **duplicate**/**a copy** of this document

Je croyais qu'on avait un **double** de la clé du garage

I thought we had a **duplicate** (of the) garage key

J'ai beaucoup de **doubles** dans ma collection de timbres

I've got lots of **duplicates**/ **swaps*** in my stamp collection

⊠ 3. If it wasn't you, it was your **double** ! The resemblance was amazing

Si ce n'était pas toi, c'était ton **sosie** ! La ressemblance était frappante [b]

a. – *Il a le* ***double*** *de mon âge : he is* ***double*** *my age/twice my age ; 6 est le* ***double*** *de 3 : 6 is twice 3 ; une couverture pliée en* ***double*** *: a blanket folded in half/in two ; j'ai la photo en* ***double*** *: I've got the photo in duplicate ; quitte ou* ***double*** *: double or quits*
– *On/at the* ***double*** *: au pas de course/de gymnastique*

b. Le mot français **double** s'emploie parfois dans le sens de « personne qui ressemble à une autre par ses goûts, ses pensées » ; il sera alors traduit en anglais par **alter ego.**
– (A) ***Double*** *:* (Ciné) *doublure*

◊ (Tennis) *Un* ***double*** *mixte/messieurs/dames : mixed/men's/ladies'* ***doubles ;*** (dés) *un* ***double*** *(six...) : a* ***double*** *(six...)*

(SE) DOUBLER [duble] / TO DOUBLE ['dʌbl]

1. Jean a **doublé** son capital par rapport à l'an passé — John has **doubled** his capital as compared with last year [a]

2. Elle s'est acheté un manteau **doublé** de fourrure — She bought herself a coat **lined** with fur

3. Ne **double** pas cette voiture. Il en vient une dans l'autre sens — Don't **overtake**/**pass** that car. There's one coming the other way [b]

4. Un cascadeur l'a **doublé** pour toutes les scènes dangereuses du film — A stuntman **stood in for** him in all the dangerous scenes of the film (*moins souvent :* **doubled for**)

5. Le film a été mal **doublé.** C'est exaspérant ! — This film's very badly **dubbed.** It's infuriating !

6. C'est un pédagogue remarquable **doublé** d'un savant extraordinaire — He is a remarkable teacher **as well as** a great scholar

   Son sens artistique **se double** d'un grand réalisme — His artistic sense is **coupled** with/**goes hand in hand** with great realism [c]

7. Normalement, ce contrat devait nous revenir mais nous avons été **doublés** * par nos concurrents — We were supposed to get the contract, but our competitors **stole a march on** us

8. *(Belg)* Sa fille a dû **doubler** sa classe/a **doublé** parce qu'elle était faible en math — His daughter had to **repeat a year**/ *(Brit)* **stay down a year** /*(US)* **stay back a year** because she was poor at maths

🇬🇧	9. *(Théât)* Richard Miller **doubles** the parts of king and slave/**doubles** as king and slave in this play	Dans cette pièce, Richard Miller **joue à la fois le rôle** de roi et d'esclave
	This sofa **doubles** as a bed	Ce canapé **sert aussi** de lit

---

a. Mais : ***doubler*** *le pas : to quicken one's pace, to speed up*

b. *Défense de* ***doubler :*** (Brit) *no overtaking,* (US) *no passing*

c. Dans un sens moins figuré : *le dispositif* ***se double*** *d'un système d'alarme : this device works/functions in conjunction with an alarm system.*

◊ – ***To double*** *one's fists : serrer les poings*
– ***Doubler*** *un cap important : to get over an important hurdle, to turn an important corner ;* ***doubler*** *le cap des 50 ans : to pass the 50 mark, to turn 50*

DRAMATIQUE [dʀamatik] / **DRAMATIC** [drə'mætɪk]

◧◨ 🇬🇧	1. *(Théât)* Cette école offre des cours d'art **dramatique**	This college offers courses in **dramatic** art/in the **dramatic** arts (*plus souvent :* in **drama**)
	Il est très connu comme romancier mais il a également excellé dans le genre **dramatique**	He is very well known as a novelist but he also excelled in the **dramatic** genre [a]
◧◨	2. Un accident **dramatique** a coûté la vie à cinq personnes	A **tragic** accident cost five people their lives
	L'aventure se termina de façon **dramatique**	The adventure came to a **tragic** end [b]
🇬🇧	3. How do you account for this **dramatic** rise in prices ?	Comment expliquez-vous cette hausse **spectaculaire**/**vertigineuse** des prix ?
	The doctors were surprised by the **dramatic** improvement in the patient's condition	Les médecins ont été surpris par l'amélioration **spectaculaire** de l'état du patient
	4. There are some **dramatic** stunts in the film	Il y a des cascades **spectaculaires** dans le film
	There's nothing to match the **dramatic** scenery of the Norwegian fjords	Rien ne peut égaler le paysage **spectaculaire**/**grandiose** des fjords norvégiens
	Daphne made her usual **dramatic** entrance	Comme à son habitude, Daphné fit une entrée **très théâtrale**

There's no need to be so **dramatic** about it. It's only a tiny cut	Il ne faut pas en faire **tout un drame**/**toute une histoire.** Ce n'est qu'une petite coupure

a. Mais : *auteur **dramatique** : playwright ; critique **dramatique** : drama critic ; émission **dramatique** : (radio, TV) play/drama*

b. *Ce n'est pas **dramatique** ! : it's not the end of the world !**

DRAME [dʀam] / **DRAMA** ['drɑːmə]

	1. Dans notre édition de 20 heures, nous vous donnerons tous les détails sur ce **drame** effroyable	We will give you all the details of this terrible **tragedy** in our programme at 8 o'clock [a]
	2. Edward Gates is about to produce a new **drama**	Edward Gates est sur le point de mettre en scène une nouvelle **pièce (de théâtre)** [b]
	3. Professor Thomas is a specialist in Japanese **drama** *(sg)*	Le professeur Thomas est un spécialiste du **théâtre** japonais
	I studied **drama** *(sg)* at university	J'ai étudié l'**art dramatique** à l'université
	4. The explorer told us about the **drama** of his journey to the North Pole	L'explorateur nous a raconté les **péripéties** de son voyage au Pôle Nord
	After the **drama** of that match, we needed to relax a bit	Après la **tension** de ce match, nous avions bien besoin de nous détendre un peu [c]

a. *La situation tourna au **drame** : the situation took a tragic turn/turned to tragedy ; ce n'est pas un **drame** ! : it's not the end of the world !* ; n'en fais pas un **drame** ! : don't make such a fuss about it !*

b. Le mot **drame** peut également désigner une pièce de théâtre mais d'un genre particulier : il s'agit d'une pièce de caractère grave, pathétique. Il n'y a pas d'équivalent anglais exact dans ce sens. On traduira, selon le cas, par **play, drama** ou **tragedy.**

c. Dans d'autres contextes, **drama** sera plutôt traduit par **effervescence, fièvre, exaltation, excitation.**

DROGUE [dʀɔg] / **DRUG** [drʌg]

◧◨ 🇬🇧	1. L'héroïne est une **drogue** qui provoque de l'accoutumance	Heroin is a habit-forming **drug**
	La **drogue** a fait son apparition à l'école primaire	**Drugs** *(pl)* have now appeared in the primary schools [a]
🇬🇧	2. Certain **drugs,** such as penicillin, frequently give rise to an allergic reaction	Certains **médicaments,** tels que la pénicilline, provoquent fréquemment de l'allergie [b]

a. *To take **drugs**/to be on **drugs** : se droguer ; a **drug** addict : un(e) drogué(e), un(e) toxicomane*

b. Le mot **drogue** s'emploie parfois dans le sens de ˚médicament˚ avec une connotation péjorative : ex. *il devrait essayer de se passer de toutes ces **drogues**.*

◊ *A **drug** on the market : un article invendable*

ÉCONOMIE [ekɔnɔmi] / **ECONOMY** [ɪˈkɒnəmi]

◧◨ 🇬🇧	1. Par **économie,** les soirs d'hiver, elle n'allumait la lumière que si elle avait un visiteur	On winter evenings, for the sake of **economy** *(sg),* she only switched on the light if she had a guest
	Tu ferais une **économie** en allant à vélo plutôt qu'en voiture	Going by bicycle instead of by car would be an **economy** [a] (*aussi :* a **saving**)
	2. Notre **économie** nationale fut durement touchée par la crise de 1929	Our national **economy** was badly affected by the crisis of 1929
◧◨	3. Tu as certainement quelques petites **économies** sur un compte en banque	You must have some **savings**/ some **money saved up** in a bank account
	4. Il étudie l'**économie** (= sciences économiques)	He is studying **economics**

GB	5. Before the Second World War Germany and Italy had totalitarian **economies**	Avant la seconde guerre mondiale, l'Italie et l'Allemagne avaient un **système économique** totalitaire

---

a. Mais : *faire des **économies** : to save money, to economize ; faire une **économie** de temps, de tissu,... : to save time, material,... ; grâce à cela, j'ai fait l'**économie** d'une robe : that saved me (from) having to buy a dress ; le gouvernement aurait pu faire l'**économie** de nouvelles élections : the government could have saved itself another election*

◊ ***Economy** size : format économique ;* (Aviat) ***economy** class : classe touriste ; **economy** drive : campagne de restrictions budgétaires*

ÉCONOMIQUE [ekɔnɔmik] / ECONOMIC [ˌekəˈnɒmɪk]

FR GB	1. La situation **économique** de ce pays se dégrade d'année en année	The **economic** situation of that country is deteriorating from one year to the next [a]
FR	2. On ne peut pas dire que le train soit un moyen de transport **économique**	You can't say that the train is an **economical** means of transport
	Le chauffage central au mazout n'est pas très **économique**	Oil-fired central heating is not very **economical**
GB	3. In view of the price of raw materials, such a venture would not be **economic**	Vu le prix des matières premières, une telle entreprise ne serait pas **rentable**

---

a. *Sciences **économiques** : economics*

ÉCONOMISER [ekɔnɔmize] / TO ECONOMIZE [ɪˈkɒnəmaɪz]

FR GB	1. S'il y a bien deux choses sur lesquelles je ne veux pas **économiser,** c'est le chauffage et l'électricité	If there are two things I'm not willing to **economize** on, it's heating and electricity ⚠ voir 3

2. Nous devrons **économiser** si nous voulons acheter cette maison — We'll have to **economize** if we want to buy that house

3. Il faut **économiser** les pommes de terre. Il n'y en a presque plus à la cave — We'll have to **ration** the potatoes. There are hardly any left in the cellar

Tu **économiserais** du temps [de l'argent] si tu faisais tous tes achats dans une grande surface — You would **save** time [money] if you did all your shopping in a supermarket [a]

4. Il a déjà **économisé** 100 000 F depuis qu'il travaille — He has already **saved (up)**/**put aside** £10,000 since he's been working [b]

---

a. Notez cependant que **to economize** peut être employé de façon absolue : *you could **economize** by doing all your shopping in a supermarket.*

b. ***Économiser** ses forces : to save one's energy, strength ; ses paroles : to be sparing of words ; de la place : to save space*

ÉDITER [edite] / **TO EDIT** ['edɪt]

1. Notre dictionnaire ne sera pas **édité** avant la fin de l'année prochaine — Our dictionary will not be **published** until the end of next year

2. He **edited** the manuscript, trying to make as few changes as possible — Il **prépara** le manuscrit/**mit** le manuscrit **au point (pour la publication),** tout en essayant de ne pas trop y apporter de changements [a]

The book [the film] was allegedly **edited** because the Prime Minister took offence at certain parts — Il semblerait qu'on ait **fait des coupures** dans le texte [le film] parce que le premier ministre avait été choqué par certaines parties

3. Who **edits** the Times ? — Qui **est le rédacteur en chef** du Times ?

---

a. Le verbe **éditer** s'emploie parfois dans un sens proche du sens anglais. Il peut en effet signifier « préparer un texte pour la publication en l'annotant » : ex. *« Les Pensées » de Pascal **éditées** par Léon Brunschwicg : Pascal's " Pensées " **edited** by Léon Brunschwicg.*

◊ – ***To edit** (a film, tape) : monter, effectuer un montage*
– (Informat) ***To edit : éditer***

ÉDITEUR [editœʀ] / **EDITOR** ['edɪtə]

1. Cet homme célèbre fut l'**éditeur** d'une des pièces de Molière	That great man was the **editor** of one of Molière's plays [a]
2. On m'a demandé d'être l'**éditeur** d'un numéro spécial de la revue, consacré au cinéma italien	I've been asked to act as **editor** for a special issue of the magazine on the Italian cinema [a]
3. Ce romancier est à la recherche d'un **éditeur**	This novelist is in search of a **publisher**
4. He works as an **editor** in a publishing firm	Il travaille comme **réviseur**/**correcteur(-réviseur)** dans une maison d'édition
5. I've been offered a job as sports [political, fashion] **editor**	On m'a offert un poste de **rédacteur** sportif [politique, de mode]
Who's the **editor** of that magazine [newspaper] ?	Qui est le **directeur** de ce magazine [le **rédacteur en chef** de ce journal] ?

---

a. Le mot **éditeur** ne se traduit par **editor** que lorsqu'il signifie « celui qui annote un texte (souvent classique) et le fait paraître » (cf. 1) ou « celui qui est responsable d'un ouvrage collectif, d'un numéro de revue » (cf. 2).

◊ (Cin) ***(Film) editor :*** *monteur*

ÉDITION [edisjɔ̃] / **EDITION** [ɪ'dɪʃən]

1. C'est la dernière **édition** de son livre	It's the latest **edition** of his book
Je préférerais une **édition** de poche	I'd rather have a paperback **edition**
Va m'acheter un journal. Prends l'**édition** du soir si possible	Go and buy me a paper. Get the evening **edition** if you can [a]

2. L'université se chargera de l'**édition** de votre manuscrit — The university will undertake the **publishing**/**publication** of your manuscript

Il travaille dans l'**édition** — He's in **publishing**/the **publishing business** [b]

3. L'**édition** de ce texte de Chaucer ne fut pas chose aisée (= fait d'annoter et de faire paraître un texte) — **Editing** this text by Chaucer was not an easy task

---

a. – ***Édition*** *spéciale :* (journal) *special* ***edition,*** (magazine) *special* ***issue***
– *Limited* ***edition : édition*** *à tirage limité*

b. *Maison d'****édition : publishing house, publisher***

◊ *She's a smarter* ***edition*** *of her mother : c'est tout à fait sa mère mais en plus distingué*

ÉDUCATION [edykɑsjɔ̃] / EDUCATION [ˌedjʊˈkeɪʃən]

voir : **ÉDUQUER** / **TO EDUCATE**

ÉDUQUER [edyke] / TO EDUCATE ['edjʊkeɪt]

1. Il appartient aux parents et aux enseignants d'**éduquer** les enfants dans un esprit d'ouverture sur le monde et aux autres — It is the task of parents and teachers to **educate** children to be aware of the world around them and the needs of others [a]

Dans le but d'**éduquer** la classe ouvrière, le gouvernement lança une grande campagne d'alphabétisation — The government launched a vast literacy campaign with the aim of **educating** the working classes

2. Il y a tellement de livres qui disent comment il faut **éduquer** ses enfants qu'il est facile de s'y perdre — There are so many books telling you how to **bring up** your children that it is easy to get confused [b]

3. Il faut **éduquer** ° la volonté [les réflexes] dès le plus jeune âge (*plus couramment :* **former**) — The will [the reflexes] must be **trained** from an early age

4. He was **educated** *(pass)* at a famous public school — Il a **fait ses études** dans une école privée très réputée

a. L'équivalence n'existe que dans le sens plus général (= assurer une formation tant morale qu'intellectuelle). Lorsque l'accent est mis sur la formation au sein de la famille (= élever), on emploie en anglais le verbe **to bring up** (cf. 2). Notez que **to educate** s'emploie souvent dans le sens plus restreint de « donner une formation intellectuelle au sein d'une institution (scolaire, universitaire) » (cf. 4).

b. Comparez : *bien **éduqué** : well-mannered, well brought up*
*(well-)**educated** : instruit, cultivé*

□ **Éducation :** (gén) **education,** (par les parents) **upbringing ;** avoir de l'**éducation :** to be well-mannered ; manquer d'**éducation :** to be ill-mannered
Education : éducation, enseignement, instruction ; college of **education :** école normale

EFFECTIF *(adj)* [efɛktif] / **EFFECTIVE** [ɪ'fektɪv]

◧◨ 1. Votre mutation ne sera **effective** que la semaine prochaine (= en vigueur)

Your transfer will not become **effective** until next week

◧◨ 2. Les autorités ne nous ont apporté aucune aide **effective** dans la construction de notre bibliothèque

The local authorities did not give us any **real**/**material** help in the building of the library

Nous voulons plus que le droit à la parole. Nous revendiquons une participation **effective** dans toutes les décisions

We want more than the right to express an opinion. We demand a **real**/an **actual**/an **active** role in all decision-making [a]

3. I know an **effective** remedy for headaches

Je connais un remède **efficace** contre la migraine

4. The closing sentence of his essay is particularly **effective**

Sa dissertation se termine par une formule particulièrement **heureuse**

The flower arrangement against the white wall looks very **effective**

Cette composition florale **fait grand effet**/**est du plus heureux effet** sur ce fond blanc

a. On trouve occasionnellement le mot **effective** employé dans ce sens (ex. *the **effective** strength of the army*), surtout dans un langage plus spécialisé (technique, économique,...).

EFFECTIVEMENT [efɛktivmɑ̃] / **EFFECTIVELY** [ɪ'fektɪvli]

1. Tout ceci est **effectivement** arrivé pendant la guerre
   All this **really**/**actually** happened during the war

2. Tu ne trouves pas qu'il a maigri ? — Oui, **effectivement**
   Don't you think he's lost weight ? — Yes, **I do**

   Il m'avait dit qu'il me téléphonerait et **effectivement,** j'ai eu un coup de fil lundi
   He said he would ring up and **indeed** I had a phone call on Monday

3. She can clean the house more **effectively** in three hours than I can in a whole day
   Elle nettoie la maison plus **efficacement** en trois heures que moi en une journée

4. The hall was very **effectively** decorated with flowers
   La décoration florale de la salle des fêtes était particulièrement **réussie**

5. In theory we have a staff of twenty but **effectively** we amount to only fifteen
   En théorie, nous formons une équipe de vingt personnes, mais **en fait**/**en pratique,** nous ne sommes que quinze

(S')EFFECTUER [efɛktɥe] / **TO EFFECT** [ɪ'fekt]

1. Le gouvernement a décidé d'**effectuer** un certain nombre de réformes [de transformations] dans le système électoral
   The government has voted to **effect** ° a number of reforms [changes] in the electoral system (*plus couramment :* **carry out**)

   Un contrat écrit doit être établi avant qu'un achat ne puisse être **effectué**
   A written contract must be drawn up before a purchase can be **effected** °
   (*plus couramment :* **completed**)

   Le paiement peut **s'effectuer** de différentes façons
   Payment may be **effected** ° in a number of different ways [a]
   (*plus couramment :* **made**)
   ⚠ voir 2,3

2. J'ai **effectué** toutes les démarches nécessaires sans résultat
   I've **taken** all the necessary steps but in vain

Le bus **effectue** deux trajets par jour	The bus **makes**/**does** two journeys a day
L'armée israélienne au Liban a **effectué** une mission dangereuse [des manœuvres]	The Israeli army in the Lebanon **carried out** a dangerous mission [manœuvres]
3. L'expédition **s'**est **effectuée** sans incident	The expedition **went off** without incident
Le trajet **s'effectue** en deux heures	The journey **takes** two hours
L'opération **s'effectue** en deux temps	The operation is **done**/**executed**/**performed** in two steps

---

a. L'équivalence entre les deux verbes est loin d'être totale ; en plus de la différence de registre, il existe de très nombreux cas où le verbe **effectuer** n'est pas traduit par **to effect** (cf. 2,3) et certains cas où le verbe **to effect** ° n'est pas traduit par **effectuer,** entre autres : ***to effect*** ° *a saving : faire une économie ;* ***to effect*** ° *an improvement : apporter une amélioration ;* ***to effect*** ° *a reconciliation between two people : réconcilier deux personnes ;* ***to effect*** ° *an entry : entrer en force ;* ***to effect*** ° *an escape : s'échapper, s'évader.*

◊ (Math) ***Effectuer*** *une opération, une addition : to do/to make a calculation, to do a sum*

EFFET [efɛ] / **EFFECT** [ɪ'fekt]

1. Logiquement, les même causes devraient avoir les mêmes **effets**	Logically the same causes should produce the same **effects**
Les **effets** du médicament [de la grève, de la nouvelle loi] se font déjà sentir	The **effects** of the medicine [the strike, the new law] are already making themselves felt
La réduction des effectifs a eu un **effet** désastreux sur la production	The staff cuts have had a disastrous **effect** on production [a]
2. On peut tirer un **effet** comique de n'importe quelle situation	Any situation can be turned to comic **effect** *(sg)*
Je reproche à cet auteur de sacrifier tout à l'**effet**	My criticism of this author is that he does everything purely for **effect** *(sg)* [b]
3. Ses mauvaises manières n'ont pas fait très bon **effet** sur la famille	His bad manners didn't make a very good **impression** on the family
Quel **effet** vous a fait notre nouveau recteur ?	What was your **impression** of the new Vice-Chancellor ? [c]

4. Il a oublié ses **effets** *(pl)* civils [militaires] — He has forgotten his civilian **clothes** [his **uniform**] [d]

5. *(Sports)* Ses balles ont toujours beaucoup d'**effet** — His balls always have a lot of **spin** on them

6. *(Fin)* La lettre de change et le billet à ordre sont des **effets** de commerce — A bill of exchange and a promissory note are negotiable **instruments**

---

a. – *La dilatation du métal est un **effet** de la chaleur : the expansion of metal is the result of heat, heat has the **effect** of causing metal to expand, the **effect** of heat is to cause metal to expand*
– *C'est un **effet** du hasard : it's the result of chance, it's due to chance*

b. – *C'est du plaqué mais ça fait beaucoup d'**effet** : it's only gold-plate but it's very effective ;* (Cin) ***effets** spéciaux, sonores : special **effects,** sound **effects** ; faire des **effets** de jambe : to show off one's legs ; comme tout le monde connaissait la blague, il a complètement manqué son (petit) **effet** : as everyone had heard the joke before, it fell completely flat/ it misfired completely*

c. *Ça m'a fait un drôle d'**effet** : it was strange ; il me fait l'**effet** d'être un escroc : he strikes me as a crook*

d. Notez cependant : *personal **effects** : **effets** personnels, biens personnels*

◊ – *À cet **effet**° : to that end°, for that purpose ; words to that **effect** : quelque chose de ce genre ; a letter to the **effect** that... : une lettre selon laquelle... ; to no **effect** : en vain ; to take **effect** :* (médicament) *faire (son) **effet,** agir,* (loi) *prendre **effet,** entrer en vigueur*
– Comparez : *in **effect** : en fait, en réalité*
*en **effet** :* (introduisant une explication) *for, because* (mais souvent pas traduit en anglais) ; (dans une réponse) *Je t'avais tout de même prévenu ? — En **effet,** je m'en souviens maintenant : I did tell you, didn't I ? — Oh yes, I remember now, you did !*

ÉGAL [egal] / **EQUAL** ['iːkwəl]

1. Il coupa le gâteau en huit parts **égales** — He cut the cake into eight **equal** parts

   Prenez deux pierres de poids **égal** et posez-en une à chaque extrémité — Take two stones of **equal** weight and put one at each end [a]

2. Tous les hommes sont **égaux** aux yeux de la loi — All men are **equal** in the eyes of the law [b]

3. Le terrain numéro 3 n'est pas très **égal**. Jouons sur le 2 — Court number 3 isn't very **even**/**level**. Let's play on number 2

   Il lut son discours d'une voix **égale** — He read his speech in an **even**/a **steady** voice

C'est un homme de caractère **égal.** Avec lui, on n'a jamais de surprises	He's an **even-**tempered/an **equable** man. He never does anything unexpected [c]
4. Depuis la mort de ma femme, tout m'est **égal**	Since my wife died, I **don't care about** anything
Que tu restes ou que tu partes, ça m'est tout à fait **égal**	I **don't care** whether you stay or go
Cela m'est **égal** de partir, maintenant que mes enfants sont mariés	I **don't mind** leaving now that my children are married
Il est débordé pour le moment. — C'est **égal** ! Il ne faut guère de temps pour passer un petit coup de fil	He's got a lot of work at the moment. — I **don't care**/**even so**, it doesn't take a minute to make a phone call
5. Is he **equal** to beating the world record ?	Est-il **de force**/**de taille** à battre le record du monde ?
She did not feel **equal** to telling him the truth	Elle ne se sentait pas **le courage**/**la force**/**capable** de lui dire la vérité
Is he **equal** to the task ?	Est-il **à la hauteur** (de la situation) ?

a. – *À **égale** distance entre deux points : equidistant from two points, exactly halfway between two points*
– *On **equal** terms : d'**égal** à **égal,** à armes **égales ;** to be on an **equal** footing with sb : être sur un pied d'égalité (avec qqn) ; they are about **equal :** ils se valent ; all things being **equal :** toutes choses **égales** d'ailleurs*

b. *La justice est **égale** pour tous : the law treats everyone equally, all men are equal in the eyes of the law*

c. *Il est resté **égal** à lui-même : he hasn't changed a bit ; il s'est montré/était **égal** à lui-même : he was just as usual*

(S')ÉLARGIR [elaʀʒiʀ] / TO ENLARGE [ɪn'lɑːdʒ]

1. La circulation sera plus fluide quand on aura **élargi** la route	The traffic will flow more easily when the road has been **widened**
Elle a dû **élargir** sa jupe	She had to **let out** her skirt
À deux kilomètres d'ici, la route **s'élargit**	Two miles from here the road **widens**/**gets wider**
Mon pull [mon soulier droit] **s'**est **élargi**	My pullover has **stretched**/**got wider**/*(US)* **stretched out** [my right shoe has **got wider**]

2. Par ses lectures, il a **élargi** ses connaissances [son esprit, sa façon de voir les choses]

Through his reading he **widened**/**extended** his knowledge [**broadened** his mind, his view of life]

Nous aimerions **élargir** le débat et ne pas en rester à notre première question

We'd like to **broaden the scope of**/**widen the scope of** the discussion and not stop at our first question

Vers la fin de la soirée, le débat **s'**est **élargi**

Towards the end of the evening the discussion **broadened (out)**/**opened up**

Ses connaissances **se** sont **élargies** grâce à ses voyages

His knowledge **broadened**/**widened** as a result of his travels

3. Cette robe lui **élargit** les épaules [la taille]

That dress **makes** her shoulders **look broader**/**wider** [**makes** her waist **look fatter**]

Comme votre fils a changé ! Il a **élargi** * !

Hasn't your son changed ? He's really **broadened out** !

4. *(Jur)* Le juge a décidé d'**élargir** ° le prisonnier
(*plus couramment :* **libérer, relâcher**)

The judge decided to **release** the prisoner

🇬🇧

5. The neighbours have **enlarged** their house by building on a veranda

Les voisins ont **agrandi** leur maison en y ajoutant une véranda

They've decided to **enlarge** the company

Ils ont décidé d'**agrandir** la société

I'd like to have this photograph of my daughter **enlarged**

J'aimerais faire **agrandir** cette photo de ma fille [a]

6. The minister mentioned tax reform but didn't **enlarge** (up)on the subject

Le ministre aborda la question de la réforme fiscale mais ne **s'étendit** pas sur le sujet/ne **développa** pas le sujet

---

a. – ***To enlarge*** (v. intr) : *s'agrandir, s'étendre, se développer*
– *(Anat)* ***Enlarged*** *pores, glands : pores dilatés, glandes hypertrophiées*

ÉLIGIBLE [eliʒibl(ə)] / **ELIGIBLE** ['elɪdʒəbl]

1. *(Polit)* Il ne peut pas se porter candidat; il n'est pas **éligible**

He cannot stand as a candidate; he is not **eligible** [a]
⚠ voir 2

2. Only employees of at least five years' standing are **eligible** for the post

Seuls les employés qui ont au moins cinq ans d'ancienneté sont **admissibles** à cet emploi/**peuvent poser leur candidature**

I think you may be **eligible** for a grant [for promotion]

Je pense que vous **avez** peut-être **droit** à une bourse d'études [que vous **remplissez** peut-être **les conditions requises** pour être promu]

3. Gwendoline's mother introduced her to a string of **eligible** young men, but she spurned every one of them

La mère de Gwendoline lui présenta toute une série de **bons partis**, mais elle les rejeta tous

---

a. L'adjectif français ne s'emploie que dans le contexte d'élections, tandis que son correspondant anglais a un sens plus large (cf. 2).

(S')EMBARQUER [ɑ̃baʀke] / **TO EMBARK** [ɪm'bɑːk]

1. Les passagers sont priés d'**embarquer** une heure avant le départ

Passengers are requested to **board the ship**/**the plane** one hour before departure [a]

2. Le bateau [l'avion] fera escale à Ostende pour **embarquer** des passagers [des marchandises]

The ship [the plane] will stop over at Ostend to **take** passengers [cargo] **on board** [b]

Nous partirons dès que les hommes auront **embarqué** la marchandise dans le camion [dans le bateau]

We'll go as soon as the men have **loaded** the goods onto the lorry [the ship]

3. Le bateau **embarquait** beaucoup d'eau

The boat was **taking in**/**shipping** a lot of water [c]

4. La police a fait une descente et a **embarqué** * trois d'entre eux

The police made a raid and **carted** three of them **off (to the nick)** *

5. Je le soupçonne très fort d'avoir **embarqué** * mes disques des Beatles la dernière fois qu'il est venu

I've got a strong suspicion that he **went off with**/**whipped** */**swiped** * my Beatles records last time he was here

6. Je suis sûr que c'est vous qui avez **embarqué** * mon fils dans cette sale affaire !

I'm sure it was you who got my son **involved**/**mixed up** * in this nasty business ! [d]

GB 7. The Americans are planning to **embark** (up)on a new space programme next year

Les Américains vont **se lancer** dans un nouveau programme spatial l'an prochain

At the age of forty he **embarked** (up)on a new career [life]

À l'âge de quarante ans, il **s'**est **engagé** dans une nouvelle carrière [il a **commencé** une nouvelle vie] [e]

---

a. Le verbe **to embark** (v. intr) s'emploie parfois, mais uniquement dans le cas d'un bateau.

b. Le verbe **to embark** (v. tr) s'emploie parfois, mais uniquement dans le cas d'un bateau.

c. *L'eau **embarque** dans les cales : water is getting/coming into the holds*

d. ***S'embarquer** * (dans une affaire louche...) : to get involved/mixed up* (in a shady business) ; je ne savais pas dans quoi je **m'embarquais** * : I didn't know what I was letting myself in for*

e. – **S'embarquer** est possible en français lorsque ce qui est entrepris comprend un risque ou une difficulté : ex. *il **s'**est **embarqué** * dans une explication compliquée, dans un troisième mariage : he **embarked** up(on) a complicated explanation, a third marriage.* Il ne faut toutefois pas perdre de vue qu'il existe une différence de registre entre l'anglais et le français, **s'embarquer** étant familier dans ce sens.
– Notez également : *affaire bien/mal **embarquée** : transaction that has got off to a good/bad start*

(S')EMBRASSER [ɑ̃bʀase] / TO EMBRACE [ɪmˈbreɪs]

FR GB 1. Il **embrassa** ° la religion islamique à l'âge de 34 ans

He **embraced** ° the Islamic religion at the age of 34
⚠ voir 4

2. Ce livre **embrasse** ° tous les grands événements politiques des vingt dernières années

This book **embraces** ° all the important political events of the last twenty years [a]

Il faut trouver une définition qui **embrasse** ° tous les exemples en une seule formule

We must find a definition which **embraces** ° all the examples in a single formula

3. Tous les soirs, mon grand-père **embrassait** tous ses petits-enfants sur le front

Every evening my grandfather would **kiss** all his grandchildren on the forehead

Deux amoureux **s'embrassaient** au coin de la rue

Two lovers stood **kissing (each other)** on the street corner [b]

4. Bien qu'en fait, il voulût **embrasser** ° une carrière politique, il devint médecin

Although he really wanted to **take up** a career in politics, he became a doctor

5. The two heads of state **embraced** before an enthusiastic crowd

Les deux chefs d'État **se donnèrent l'accolade** devant la foule enthousiaste

Overcome by emotion, Jean **embraced** her brother

Très émue, Jeanne **serra** son frère **dans ses bras**/**étreignit** ° son frère

The two sisters [the lovers] **embraced**

Les deux sœurs **se serrèrent dans les bras l'une de l'autre**/**s'étreignirent** ° [les amants **s'enlacèrent**]

6. He eagerly **embraced** ° my offer to work with me

Il a tout de suite **saisi** mon offre de collaboration

You must **embrace** ° any opportunity that presents itself

Il faut **saisir** toutes les occasions qui se présentent

---

a. L'équivalence entre le français et l'anglais n'est pas totale. Notez les exemples suivants :
– *Son règne **embrasse** une période de cinquante ans : his reign covers a period of fifty years*
– *The term " deer " **embraces** ° the male and the female animal : le terme « deer » en anglais comprend/englobe le cerf et la biche*

b. (En fin de lettre) *Je t'**embrasse** : with love*

◊ ***Embrasser** du regard : to take in at a glance*

ÉMETTRE [emɛtʀ(ə)] / TO EMIT [ɪ'mɪt]

1. Les gaz et les fumées **émis** par les cheminées de cette usine sont dangereux

The gases and smoke **emitted** ° by the chimneys of that factory are dangerous (*plus couramment :* **given off**)

Cette lampe **émet** une lumière douce

This lamp **emits** ° a soft light (*plus couramment :* **gives**)

Les particules **émises** par le noyau du corps radioactif sont invisibles à l'œil nu

The particles **emitted** ° by the nucleus of the radioactive body are invisible to the naked eye

2. Cet instrument **émet** des sons très aigus

This instrument **emits** ° very high-pitched sounds

Il **émit** un long gémissement de douleur

He **emitted** ° a long groan of pain (*plus couramment :* **gave, uttered**)

3. Avant de s'écraser, l'avion **émit** un message de détresse

Before it crashed the plane **sent out** a distress call

Nous **émettons** (nos programmes) sur ondes courtes

Our programmes are **broadcast**/**transmitted** on short wave

4. La Banque Nationale a **émis** de nouvelles actions [de nouveaux billets]

The National Bank has **issued** new shares [new banknotes]

Il a **émis** plusieurs chèques sans provision

He **drew** several bad cheques

5. Votre collègue a **émis** à ce sujet une hypothèse assez bizarre

Your colleague **put forward** a rather strange hypothesis on that subject

Quelqu'un veut-il **émettre** une objection [une opinion] ?

Does anyone wish to **raise** an objection [**express** an opinion] ?

Le président a **émis** le vœu que tous les membres soient présents à la réunion

The chairman **expressed** the wish that all the members should be present at the meeting

ÉMIGRER [emigʀe] / **TO EMIGRATE** ['emɪgreɪt]

1. Beaucoup d'Européens ont **émigré** (en Australie) dans l'espoir de trouver une vie meilleure
(= s'expatrier)

Many Europeans **emigrated** (to Australia) in the hope of finding a better life [a]

2. Les hirondelles **émigrent** en automne

Swallows **migrate** in autumn

---

a. Notez que, contrairement à **to emigrate, émigrer** peut aussi s'employer dans le sens de « quitter sa région pour aller vivre ou travailler dans une autre » : ex. *après la fermeture des charbonnages, de nombreuses familles ont* ***émigré*** *vers le nord : after the coalmines closed, many families migrated to the north.*

ÉMISSION [emisjɔ̃] / **EMISSION** [ɪ'mɪʃən]

1. La réaction s'accompagne d'une **émission** de chaleur [de fumée, de gaz]
   The reaction is accompanied by an **emission** of heat [smoke, gas]

2. Nous procéderons prochainement à une nouvelle **émission** de billets de 50 F [de titres, de timbres]
   There will shortly be a new **issue** of £5 notes [of shares, stamps]

3. Quelle est ton **émission** préférée ?
   What's your favourite **programme**/*(US)* **program** ?

   Je l'ai vu récemment dans une **émission** télévisée
   I saw him recently in a television **programme**/ *(US)* **program**/ **broadcast** [a]

---

a. – **Broadcast** s'emploie surtout dans le cas de la transmission d'un événement tel qu'un match de football, un discours, un mariage, etc.
– ***Émission*** *en direct : live broadcast ;* ***émission*** *en différé : recording ; le programme des* ***émissions*** *de la semaine, de la soirée : the week's, tonight's programmes*

ÉNERGÉTIQUE [enɛʀʒetik] / **ENERGETIC** [ˌenə'dʒetɪk]

voir : **ÉNERGIQUE** / **ENERGETIC**

ÉNERGIQUE [enɛʀʒik] / **ENERGETIC** [a] [ˌenə'dʒetɪk]

1. Nicolas me donna une poignée de main **énergique**
   Nicholas gave me a **vigorous**/**firm** handshake

   L'homme se dirigeait d'un pas **énergique** vers la gare
   The man walked towards the station at a **smart**/**brisk** pace

   « Suivez-moi » dit-il, d'un ton **énergique**
   " Follow me ", he said in a **brisk** voice/**briskly**

2. Le docteur prescrivit un traitement plus **énergique**
   The doctor prescribed a more **drastic** course of treatment

   Le gouvernement a pris des mesures **énergiques** contre le terrorisme
   The government took **strong**/**drastic**/**stringent** measures against terrorism

	Nous avons été confrontés à un refus **énergique** de sa part	We met with a **firm** refusal from him
	L'intervention de la police n'a pas été assez **énergique**	The action taken by the police was not **forceful**/**vigorous** enough [b]
	3. Pour redresser cette entreprise, il me faut absolument des collaborateurs **énergiques**	I must have **dynamic** associates/ associates **with plenty of drive** if I'm going to get this firm on its feet again
GB	4. She's got four **energetic** children and by the end of the day she's on her knees	Elle a quatre enfants **débordants d'énergie**/**pleins de vitalité** et à la fin de la journée, elle est sur les genoux
	I don't think I'll play tennis today. I'm not feeling very **energetic**	Je ne pense pas que je jouerai au tennis aujourd'hui. Je ne me sens pas très **en forme**/**d'attaque**
	Squash is a very **energetic** game	Le squash est un sport **où on se dépense beaucoup**

a. Nous ne traiterons pas ici de l'adjectif **énergétique,** qui est traduit en anglais par **energy :** ex : *ressources **énergétiques** : energy resources.*

b. L'adjectif **energetic** peut avoir ce sens (= vigoureux, draconien...) mais cet emploi est relativement rare.

ÉNERVANT [enɛʀvɑ̃] / **ENERVATING** ['enəveɪtɪŋ]

FR	1. Il n'y a rien de plus **énervant** que de devoir attendre	There's nothing more **annoying**/ **irritating** than having to wait
	Il est **énervant** avec ses histoires belges !	He **gets on my nerves** with his Irish jokes !
GB	2. I find this climate very **enervating**	Je trouve ce climat très **débilitant**

ENFANT [ãfã] / **INFANT** ['ɪnfənt]

1. Ce film, officiellement destiné à éveiller la curiosité des **enfants**, a été apprécié davantage par les adolescents	The film, which was officially meant to interest **children**, turned out to appeal more to adolescents [a]
2. Joseph et Rose Kennedy perdirent quatre de leurs neuf **enfants** dans des circonstances tragiques	Joseph and Rose Kennedy lost four of their nine **children** in tragic circumstances [b]
3. Comme tous les **enfants** des années soixante, je ne rêvais que d'une chose : partir en Inde	Like every **child** of the sixties, I dreamt only of going to India [c]
4. The central theme of this book is the psychology of **infants** ° and young children	Le sujet principal du livre est la psychologie des **nourrissons**/**nouveaux-nés** et des enfants en bas âge [d]

a. *Ne fais pas l'**enfant**! : don't be so childish/such a baby! be your age!; c'est un grand **enfant** : he's a great big baby*

b. *Un couple sans **enfants** : a childless couple; **enfant** unique : only child;* (Jur) ***enfant** à charge : dependent child; **enfant** de l'amour : love child;* (fig) *ce dictionnaire, c'est mon **enfant**! : this dictionary is my baby!*

c. ***Enfant** du peuple : man/woman of the people; c'est un **enfant** du pays : he's a native of these/those parts*

d. ***Infant** mortality rate : taux de mortalité infantile;* (US) ***infant** formula : lait maternisé;* (Méd) *sudden **infant** death syndrome : mort subite du nourrisson*

◊ – ***Enfant** sauvage : wild child, feral child, wolf child;* (fig) ***enfant** terrible : **enfant** terrible; **enfant** prodige : **infant**/child prodigy;* (Bibl, fig) ***enfant** prodigue : prodigal son; **enfant** de choeur : altar boy; ce n'est pas un **enfant** de choeur!* : he's no angel!**

– Dans le système éducatif britannique, le mot **infants** désigne les élèves des premières années d'école primaire (de 5 à 7 ans).

(S')ENGAGER [ãgaʒe] / **TO ENGAGE** [ɪn'geɪdʒ]

1. La firme a décidé d'**engager** deux nouveaux chauffeurs	The firm has decided to **engage** ° two new drivers [a]

2. Le chauffeur avait **engagé** le camion [**s'**était **engagé**] dans un chemin étroit

   The driver had **driven**/**turned** his lorry [had **driven**/**turned**] into a narrow street

   Il était tellement ivre qu'il ne pouvait plus **engager** sa clef dans la serrure

   He was so drunk that he was unable to **fit**/**insert** the key into the lock [b]

3. Venez voir notre magasin. Cela ne vous **engage** à rien

   Come and visit our shop. It won't **commit** you to anything/it will **put** you **under no obligation to buy**

   Cette signature vous **engage** à payer la totalité de la somme avant un an [Cette signature vous **engage**]

   This signature **commits** you to paying the whole sum within a year [This signature is **binding**]

   Sais-tu à quoi tu **t'engages** ?

   Do you know what you're **letting yourself in** for ?

   Ce pays **s'**est **engagé** à lutter au côté des alliés

   The country **promised**/**undertook**/**pledged** to fight on the side of the allies

4. Je vous **engage** à être très prudent/à la plus grande prudence sur les routes ce soir

   I **urge**/**strongly advise** you to be very careful on the roads tonight

   On l'a **engagé** à continuer ses recherches

   They **urged**/**pressed** him to continue his research

5. La municipalité avait **engagé** d'énormes capitaux pour construire ce complexe sportif

   The town council had **laid out** an enormous amount of capital to build the sports centre

   Il fallut **engager** toute la force policière dans la manifestation

   We had to **put** the whole police force onto the demonstration

   Le gouvernement décida de ne pas **engager** le pays dans ce conflit

   The government decided not to **involve** the country in this conflict

   Il a **engagé** tous ses chevaux dans la course

   He **entered** all his horses in the race

6. Les États-Unis veulent **engager** des négociations [une discussion] avec l'URSS

   The United States wants to **enter upon**/**into** negotiations with the USSR [**open**/**start (up)** a discussion with the USSR] [c]

   Le pays **s'engage** de nouveau dans une politique dangereuse

   The country is **embarking** (up)on a dangerous policy again

   La partie **s'engage** bien/est bien **engagée**

   The match has **got off to a** good **start**

   Les pourparlers **s'engagent** lentement

   The negotiations are **beginning** slowly/**getting** slowly **under way**

	7. C'est un lâche. Il refuse de **s'engager** (politiquement)	He's a coward. He refuses to **commit himself** politically/to **take up a** political **stance**
🇬🇧	8. It turned out that he'd been **engaged** ° in espionage for several years	Il s'avéra qu'il **faisait** de l'espionnage depuis plusieurs années
	I have never had any desire to **engage** ° in politics	Je n'ai jamais eu envie de **faire** de la politique
	9. The managing director is **engaged** at the moment, I'm afraid	Le directeur est **occupé** pour le moment
	(Brit) The line [the toilet] is **engaged**	La ligne est **occupée** [les toilettes sont **occupées**]
	10. He's **engaged** [he got **engaged**] to my sister	Il est **fiancé** [**s'**est **fiancé**] avec ma sœur
	11. The detective's attention was **engaged** ° by a small mark on the ceiling	Une petite tache au plafond **retint**/**éveilla** l'attention du détective

---

a. – Plus couramment : (ouvrier) *to take on,* (directeur, secrétaire...) *to appoint ;* (US) *to hire*
– ***S'engager*** *comme chauffeur : to take a job as a driver*
– (Mil) ***(S')engager*** *: to enlist, to join up*

b. Notez que **to engage** s'emploie dans certains contextes plus techniques : *the cog wheels* ***engage*** *: les roues s'engrènent ; the mechanism* ***engages*** *: le mécanisme s'enclenche ;* (Auto) *to* ***engage*** *first gear : se mettre en première vitesse ; to* ***engage*** *second gear : passer en seconde ; to* ***engage*** *the clutch : embrayer*

c. – Mais : ***engager*** *le combat contre l'ennemi :* ***to engage*** *the enemy (in battle)*
– (Foot) ***Engager*** *la partie : to kick off*
– Comparez : ***engager*** *la conversation (avec qqn) : to start up a conversation (with sb)*
to engage *sb in conversation : avoir une conversation avec qqn, parler avec qqn*

ENGIN [ãʒɛ̃] / **ENGINE** ['endʒɪn]

◧	1. À quoi sert cet **engin** ?	What's this **device**/**instrument**/**machine** for ? [a]
	Il m'a ramené un drôle d'**engin** pour planter les pommes de terre	He's brought me a strange **contraption** for planting potatoes with

🇬🇧	2. The **engine** of the car [the ship's **engines**] stopped suddenly	Le **moteur** de la voiture s'est arrêté [les **machines** du navire se sont arrêtées] brusquement [b]
	3. The train was pulled by a steam **engine**	Le train était tiré par une **locomotive** à vapeur [c]

---

a. ***Engins*** *de pêche : fishing tackle/equipment ;* ***engins*** *de levage : lifting tackle/gear ;* (Mil) ***engin*** *blindé : armoured vehicle ;* ***engin*** *spatial : spacecraft*

b. (Aviat) *Jet* ***engine*** *: moteur à réaction, réacteur*

c. *To sit facing the* ***engine*** *: être assis dans le sens de la marche ; fire* ***engine*** *: voiture de pompiers*

(S')ENNUYER [ɑ̃nɥije] / TO ANNOY [ə'nɔɪ]

◧ 🇬🇧	1. Tu commences vraiment à m'**ennuyer** avec tes questions (*souvent :* **agacer, énerver, embêter** *)	You're really beginning to **annoy** me with your questions
◧	2. Je ne vais pas vous **ennuyer** avec tous ces détails	I won't **bother**/**trouble** you with all the details
	Est-ce que cela vous **ennuie** si j'ouvre la fenêtre ?	Do you **mind** if I open the window ?/Would it **bother** you if I opened the window ? [a]
	3. Il est déjà minuit. Je suis **ennuyé** qu'il ne soit pas encore rentré (= préoccuper)	It's already midnight. I'm **worried** that he hasn't come home yet
	Il y a un petit détail qui m'**ennuie**	There's one little detail that **worries** me/**bothers** me
	4. Pierre est très **ennuyé** parce qu'il est parti sans te dire au revoir (= embarrasser)	Peter's very **embarrassed** because he left without saying goodbye to you
	Je suis **ennuyée.** J'ai oublié le numéro de mon cadenas	I'm **in trouble**/**in a bit of a predicament.** I've forgotten the number of my padlock
	Cela m'**ennuierait** de devoir partir sans vous	I **wouldn't like** to have to go without you
	5. Cette conférence **ennuyait** tout le monde. Personne n'écoutait	The lecture **bored** everybody/ Everybody was **bored** by the lecture. Nobody was listening

	Si je devais rester à la maison tout le temps, je **m'ennuierais**	If I had to stay at home all the time I would **be**/**get bored**
	6. *(litt)* Je **m'ennuie** de toi. Reviens vite	I **miss** you. Come back soon
🇬🇧	7. He was **annoyed** *(pass)* with his son because he had disobeyed him again	Il était **fâché** contre son fils, qui lui avait une fois de plus désobéi

---

a. *Je ne vais pas vous **ennuyer** plus longtemps ; je sais que vous êtes très occupé : I won't keep you any longer ; I know you're very busy ; si cela ne vous **ennuie** pas trop : if you don't mind, if it's not putting you to too much trouble/inconvenience ; ça m'**ennuie,** ce que tu me demandes de faire : what you're asking me to do is rather awkward/a nuisance*

ENTRÉE [ɑ̃tʀe] / **ENTRÉE** ['ɒntreɪ]

voir : **ENTRÉE** / **ENTRY**

ENTRÉE [ɑ̃tʀe] / **ENTRY** [a] ['entri]

🇫🇷 🇬🇧	1. Le Pape fit une **entrée** triomphale dans la ville	The Pope made a triumphal **entry** into the city
	Depuis 1945, nous célébrons chaque année l'**entrée** des troupes alliées dans la ville	Every year since 1945 we have celebrated the **entry** of the allied troops into the town [b]
🇫🇷	2. Déposez votre valise dans l'**entrée** et suivez-moi, je vous prie !	Please leave your case in the **(entrance) hall** and follow me (*US :* **entry, entrance(way)**)
	3. L'**entrée** principale de la gare est juste devant vous	The main **entrance** to the station is just in front of you (*US :* **entry**)
	4. Il arriva en retard et on lui refusa l'**entrée** du chapiteau (= accès)	He was late and was refused **entrance**/**admission**/**admittance** to the big top (*moins souvent :* **entry**)

Entrée interdite aux moins de 18 ans	No **admission**/**admittance** under the age of 18 [c]
5. Je suis parvenu à avoir deux **entrées** pour la représentation de ce soir	I have managed to get two **tickets** for tonight's performance [d]
Les **entrées** nous rapporteront suffisamment pour couvrir tous les frais	The **ticket money**/*(Sports)* the **gate money** will be enough to cover expenses
6. Depuis son **entrée** au parti [au club, à l'université, en sixième] Philippe n'a plus beaucoup de temps libre	Philip hasn't had much free time since he **joined** the party [since he **joined** the club, since he **went** to university, into the 6th form] [e]
7. Comme **entrée,** nous avons pris un cocktail de crevettes	The **starter**/**first course** was prawn cocktail
8. À l'**entrée** ° de la belle saison, les oiseaux migrateurs nous reviennent	At the **beginning**/at the **start** of the warm season the migratory birds come back
9. At the Olympic Games there was a large **entry** [there were forty **entries**] for the high jump	Aux Jeux Olympiques, il y avait une longue **liste de concurrents**/ une forte **participation** [quarante **inscrits**] pour le saut en hauteur [f]
10. Most of the **entries** in the diary were illegible	La plupart des **inscriptions** dans l'agenda étaient illisibles [g]

---

a. Le mot **entrée** est employé en anglais dans les deux sens suivants :
1) plat servi entre les plats principaux d'un banquet ou, plus couramment, plat principal d'un repas ;
2) fait d'être admis dans un certain milieu : ex. *her beauty gave her an **entrée** into high society : sa beauté lui a ouvert les portes de la haute société.*

b. – **Entry** désigne une entrée de caractère solennel et s'emploie également dans un sens figuré (ex. *his **entry** into legend ; Great Britain's **entry** into world politics).* Dans les autres cas, on emploiera plutôt le verbe **to enter** : ex. *à son **entrée,** tout le monde se leva : when he entered everybody stood up.*
– (Théât) ***Entrée (en scène)** : entrance*

c. – ***Entrée** gratuite : admission free ; **entrée** libre :* (musée...) *admission free,* (magasin) *come in and look around (with no obligation to buy)*
– Notez cependant : *no **entry : entrée** interdite,* (Signalisation routière) *sens interdit*

d. (fig) *Avoir ses **entrées** chez qqn, quelque part : to have access to sb, to come and go freely somewhere*

e. – Notez cependant : *to gain **entry** to (a club...) : être admis dans (un club...)*
– *Examen d'**entrée** : entrance examination*

f. **Entry** peut aussi désigner l'objet (ou l'animal) présenté à un concours : ex. *the children's **entries** for the painting competition.*

g. Comparez : *(dictionary) **entry** : article (dans un dictionnaire)* et ***entrée** (d'un dictionnaire) : headword*/(US) ***entry** word*

ENTREPRISE [ɑ̃tʀəpʀiz] / **ENTERPRISE** ['entəpraɪz]

1. *(Écon)* L'économie de ce pays est basée sur le système de la libre **entreprise**

   The economy of this country is based on free/private **enterprise** *(sg)*

2. Mon oncle Marcel a essayé de traverser la Manche à la nage mais il a échoué dans son **entreprise**

   My Uncle Marcel attempted to swim the Channel but failed in the **enterprise** [a]
   (*aussi :* **venture**)
   ⚠ voir 3

3. Écrire un dictionnaire est une **entreprise** de longue haleine

   Writing a dictionary is a long-term **undertaking**/**project**
   (*moins souvent :* **enterprise**)

4. Je dirige une petite **entreprise** avec mon frère

   I run a small **firm**/**business** with my brother
   (*moins souvent :* **enterprise**)

   J'ai contacté plusieurs **entreprises** de déménagement [de transport] et j'attends leurs devis

   I've contacted several removal [haulage] **firms** and I'm waiting for their estimates [b]

5. He lacks **enterprise** *(sg).* He won't go far in business

   Il manque d'**esprit d'initiative**/Il n'est pas suffisamment **entreprenant.** Il n'ira pas loin en affaires

---

a. Le mot anglais **enterprise** s'emploie surtout pour des entreprises hasardeuses. Il est plus rare dans le sens plus général de ˂ce qu'on entreprend˃ (cf. 3).

b. ***Entreprise*** *privée, publique : private, state-run firm/business ; petites et moyennes* ***entreprises*** *(PME) ≃ small businesses ;* ***entreprise*** *nationalisée : nationalized company*

ENVIE [ɑ̃vi] / **ENVY** ['envi]

1. Son succès suscitait l'**envie** de ses amis

   His success aroused the **envy** of his friends [a]

◧◨	2. Il est certain que cette **envie** de changement n'est que passagère	This **desire**/**longing** for change is undoubtedly only temporary [b]
	3. Il ne faut pas arracher les **envies.** Il vaut mieux les couper	You shouldn't tear off **hangnails.** It's better to cut them

---

a. *To be green with **envy** : être vert de jalousie*

b. – *J'ai **envie** de ce tableau : I want/would like that picture ; j'ai **envie** de rester à la maison : I want/would like to stay at home, I feel like staying at home ; j'ai **envie** de boire un verre : I'd like/I feel like a drink ; avoir **envie** de vomir : to feel sick ; mourir d'**envie** de faire qqch* : to be dying to do sth**

– Comparez : *— son jardin fait **envie** à tous ses amis* (= rend jaloux) : *his garden is the **envy** of all his friends, all his friends envy him his garden*

*— ce tableau me fait **envie** : I'd like that picture*

◊ ***Envie** (de femme enceinte) : craving ; **envie*** (= tache de vin, angiome) : *birthmark*

ERRER [ɛʀe] / **TO ERR** [ɜː]

◧◨	1. La veuve éplorée **errait** dans le village, l'air hagard	The weeping widow **wandered** around the village looking distraught
	2. Son regard **errait** sur le paysage	His eyes **roved**/**wandered** over the scenery
	Il laissa **errer** son imagination [ses pensées]	He let his imagination [his thoughts] **wander**/**stray**
	Un sourire **errait** sur ses lèvres	A smile **hovered** on/**played** about his lips
🇬🇧	3. You **erred** ° in supposing everyone would be on your side	Tu **t'**es **trompé** en supposant que tout le monde serait de ton côté [a]
	He **erred** ° in his judgement	Il a **fait une erreur** de jugement

---

a. – **Errer** est vieux ou littéraire dans ce sens.

– ***To err*** ° *is human : l'erreur est humaine*

– ***To err** on the side of caution : pécher par excès de prudence, préférer être trop prudent que pas assez*

ESPRIT [ɛspʀi] / **SPIRIT** ['spɪrɪt]

1. Dès ses origines, l'homme a fait une distinction entre l'**esprit** et le corps

   (Rel) L'**esprit** de Dieu planait sur les eaux

   From earliest times mankind has made a distinction between the **spirit** and the body [a]

   The **spirit** of God moved over the waters [b]

2. Il affirmait qu'il était medium, qu'il avait le pouvoir d'entrer en contact avec les **esprits**

   He claimed to be a medium with the power of calling up **spirits** [c]

3. Par **esprit** de vengeance, son ex-femme se mit à répandre des fausses rumeurs à son sujet

   Votre fils manque totalement d'**esprit** d'équipe

   Ce livre ne correspondait pas à l'**esprit** de l'époque

   In a **spirit** of revenge his ex-wife started spreading false rumours about him

   Your son is completely lacking in team **spirit** [d]

   This book was out of step with the **spirit** of the times [e]

4. Ceci est tout à fait contraire à l'**esprit** de la loi

   This goes entirely against the **spirit** of the law

5. Les bandes dessinées, c'est très bien mais on ne peut pas vraiment dire que cela enrichisse l'**esprit**

   C'est difficile de lui parler. Il a toujours l'**esprit** ailleurs

   Pour faire ce genre d'études, il faut avoir l'**esprit** logique

   Comics are all very well but you can hardly claim that they improve the **mind**

   It's difficult to talk to him. His **mind** is always on other things [f]

   You need a logical **mind** to study this kind of subject

6. Il fut un des plus grands **esprits** de son temps

   He was one of the greatest **minds** of his time [g]

7. C'est un homme qui a beaucoup d'**esprit.** Il a réponse à tout

   He's a man of great **wit** *(sg).* He's never at a loss for an answer [h]

8. They sang with **spirit** *(sg)* as they marched along

   Ils marchaient en chantant avec **entrain**

9. The prospect of a good meal raised their **spirits** *(pl)*

   La perspective d'un bon repas leur redonna du **courage**/leur remonta le **moral** [i]

10. The doctor advised him not to drink any more **spirits** *(pl)*

Le docteur lui a conseillé de ne plus boire d'**alcool**

11. The anatomical specimens were preserved in **spirit** *(sg)*

Les pièces anatomiques étaient conservées dans de l'**alcool** [j]

---

a. – **Spirit** ne s'emploie que dans le sens général de ˚principe de la vie psychique, tant affective qu'intellectuelle˚ et non dans le sens plus restreint de ˚capacité ou activité intellectuelle˚ (cf. 5).
– Notez également : *I'll be with you in **spirit** : je serai de cœur avec vous, je serai avec vous en **esprit** ; the **spirit** is willing but the flesh is weak : l'**esprit** est fort mais la chair est faible*

b. *Le Saint-**Esprit**/l'**Esprit** saint : The Holy **Spirit**/Ghost ;* (humor) *Je ne suis pas un pur **esprit** ! : I'm only human !*

c. ***Esprit,** es-tu là ? : is there anybody there ?*

d. Mais : ***esprit** de corps : **esprit** de corps*

e. Mais : *to take sth in the right **spirit** : prendre qqch en bonne part ; that's the **spirit** ! : voilà comment il faut réagir !*

f. Mais : *rassembler ses **esprits** : to gather one's wits ; reprendre ses **esprits** : to regain consciousness*

g. *Calmer les **esprits** : to calm people down*

h. *Remarque pleine d'**esprit** : witty remark ; faire de l'**esprit** : to joke*

i. *To be in low **spirits** : être déprimé/triste, ne pas avoir le moral ; to be in good **spirits** : être gai/de bonne humeur, avoir le moral ; to be in high **spirits** : être en verve/en train*

j. Mais : ***spirit(s)** of salt : **esprit**-de-sel*

◊ (Techn) ***Spirit** level : niveau à bulle (d'air)*

ESSAI [esɛ] / **ESSAY** ['eseɪ]

1. As-tu lu l'« **Essai** sur la Peinture » de Diderot ?

Have you read Diderot's " **Essay** on Painting " ?

2. Ses **essais** de plantation de café ont complètement raté

His **attempts** at growing coffee failed completely [a]

À son troisième **essai,** l'athlète a passé la barre

At his third **try**/**attempt** the athlete cleared the bar

Les **essais** sur route ont fait apparaître des problèmes au niveau de la suspension

Road **tests** showed up defects in the suspension [b]

Les **essais** *(pl)* pour le Grand Prix du Brésil commencent demain

The **trials** *(pl)* for the Brazilian Grand Prix begin tomorrow

3. *(Rugby)* Le capitaine de l'équipe marqua un **essai**

The team captain scored a **try**

🇬🇧	4. I've got a French **essay** to write for tomorrow and I haven't even started yet	J'ai une **composition**/**rédaction**/**dissertation** française à faire pour demain et je n'ai pas encore commencé

a. **Essay** est possible dans un style soutenu.

b. ***Essai*** *nucléaire : nuclear test ; pilote d'****essai :*** *test pilot ;* (Cin) *bout d'****essai :*** *screen test ; prendre qqn/qqch à l'****essai :*** *to take sb/sth on trial*

(S')ESTIMER [ɛstime] / **TO ESTIMATE** ['estɪmeɪt]

🇫🇷 🇬🇧	1. Il est difficile d'**estimer** le temps que prendront les travaux (*aussi :* **évaluer**)	It is difficult to **estimate** how long the work will take
	Ils **estimaient** la longueur de la piste à huit cents mètres (*aussi :* **évaluaient**)	They **estimated** the length of the track at half a mile [a]
🇫🇷	2. Elle a fait **estimer** ses bijoux [sa maison] (= expertiser)	She had her jewels [her house] **valued**
	3. Rares sont ceux qui **estiment** son travail à sa juste valeur	Few people are able to **appreciate** his work at its true value
	4. Je l'**estime** beaucoup mais je ne crois pas que je voterai pour lui	I **respect** him very much/I **have a** great **regard** for him but I don't think I'll vote for him
	5. J'**estime** que vous avez assez travaillé pour aujourd'hui	I **think**/**consider** that you've worked enough for today
	Je **m'estime** heureux d'avoir échappé au chômage	I **consider myself** lucky to have escaped unemployment [b]

a. ***To estimate*** *for (a repair, a job...) : faire un devis pour (une réparation, un travail...)*

b. *Je* ***m'estime*** *satisfait de mes résultats : I am satisfied with my results*

ÉTAT [eta] / **STATE** [steɪt]

1.	La Belgique est un des plus petits **États** d'Europe	Belgium is one of the smallest **states** in Europe [a]
2.	Je crois qu'en Amérique, la loi varie d'un **État** à l'autre	I think that in America the law varies from **state** to **state**
3.	À sa mort, ses terres sont redevenues propriété de l'**État**	On his death his land reverted to the **state**
4.	Quel est l'**état** actuel des connaissances dans ce domaine ?	What is the present **state** of knowledge in this field ?
	Dans quel **état** est le jardin ?	What **state** is the garden in ? [b]
	Ma mère était dans tous ses **états.** Elle se demandait où j'étais passée	My mother was in a (terrible) **state.** She was wondering where I'd got to
5.	Il faut établir un **état** des dépenses	We must draw up a **statement** of expenses
6.	Il est boulanger de son **état**	He is a baker by **trade**
7.	The Queen travelled in **state** *(sg)*	La Reine voyageait en **grande pompe** [c]

a. *Chef d'**État** : head of **state** ; affaires de l'**État** : affairs of **state** ; homme d'**État** : statesman ; raison d'**État** : reasons of **state** ; coup d'**État** : coup (d'**état**)*

b. – ***État** (de santé) : condition, **state** of health ; **état** des lieux : inventory of fixtures ; **état** des routes : road conditions ; en bon [mauvais] **état** : in good [bad] condition,* (maison, route) *in a good [bad] **state** of repair ; en **état** de marche : in working order ; être en **état** de faire qqch : to be in a (fit) **state** to do sth ; déclarer l'**état** d'urgence : to declare a **state** of emergency*
– ***State** of affairs : situation, circonstances*

c. ***State** visit : visite officielle ; to lie in **state** :* (pour une dépouille mortelle) *être exposé solennellement*

◊ ***État** civil : civil status ; registre de l'**état** civil : register of births, marriages and deaths*

(S')ÉTENDRE [etɑ̃dʀ(ə)] / **TO EXTEND** [ɪk'stend]

1.	Il voulait **étendre** ses terres [ses affaires, son cercle d'amis]	He wanted to **extend** his property [his business, his circle of friends]

2. La forêt **s'étend** tout le long de la rivière jusqu'au village suivant (= aller jusqu'à)

The forest **extends** all the way along the river as far as the next village (*aussi :* **stretches**)

Les travaux **se** sont **étendus** sur une période de deux mois (= s'étaler)

The roadworks **extended** over a period of two months



3. Déplace un peu tes pieds. Je voudrais **étendre** mes jambes

Move your feet a bit. I'd like to **stretch** my legs **out** [a]

4. Il **étendit** la carte routière sur la table

He **spread out**/**opened out** the road map on the table

Où sont les pinces à linge ? Je vais **étendre** la lessive

Where are the pegs ? I want to **hang up**/**hang out** the washing [b]

5. Elle est tombée évanouie et nous l'avons **étendue** sur le lit

She fainted and we **laid** her on the bed

Nous étions **étendus** à même le sol et nous n'osions pas bouger

We were **lying** on the ground and didn't dare move

Tu es tout pâle. **Étends-toi** sur le divan

You look pale. **Lie down** on the sofa for a few minutes

6. Mon grand-père **étendait** toujours une épaisse couche de beurre sur son pain

My grandfather always used to **spread** a thick layer of butter on his bread

Il faut bien **étendre** la pâte avant de la mettre dans le moule

The pastry must be well **rolled out** before it is put into the baking tin

7. L'épidémie **s'étend** très rapidement (= se propager)

The epidemic is **spreading** rapidly

Grâce à ce cycle de conférences, mes connaissances **se** sont considérablement **étendues** (= s'accroître)

My knowledge has **widened**/**increased** considerably as a result of this series of lectures

Au fur et à mesure que l'empire **s'étendait,** le pouvoir des gouverneurs locaux croissait (= s'agrandir)

As the empire **expanded,** the power of the provincial governors grew

8. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de **s'étendre** sur cette question

I don't think we need to **elaborate** on/**enlarge** upon this subject



9. The good weather **extended** into October

Le beau temps **s'**est **prolongé**/a **continué** jusqu'en octobre

10. They decided to **extend** their stay by a week	Ils ont décidé de **prolonger** leur séjour d'une semaine
My parents are going to **extend** their house	Mes parents vont **agrandir** leur maison
11. The local inhabitants **extended** ° a warm welcome to the Pope	La population locale a **réservé** un bon accueil au Pape
Normally we do not **extend** ° credit to minors	En principe, nous ne **consentons** pas de prêt aux mineurs [c]
12. I never had the impression I was fully **extended** *(souvent pass)* at school	Je n'ai jamais eu l'impression qu'on me **poussait à la limite de mes capacités**/qu'on me **faisait donner mon maximum** à l'école

a. **To extend** est possible dans un langage technique ou soutenu.

b. **To hang out** signifie ˚pendre à l'extérieur˚.

c. ***To extend*** *° hospitality, friendship to sb : offrir l'hospitalité, son amitié à qqn*

ÉTRANGER [etʀɑ̃ʒe] / **STRANGER** ['streɪndʒə]

1. En présence d'**étrangers,** il est toujours très poli envers sa mère	He is always very polite to his mother in the presence of **strangers**
Après tant d'années passées en Amérique, je me sens comme un **étranger** dans ma ville natale	After so many years in America I feel like a **stranger** in my home town [a]
2. Londres est rempli d'**étrangers** à cette époque de l'année	London is full of **foreigners** at this time of year [b]
L'inscription des **étrangers** se fait au guichet no 3	Registration of **aliens** is dealt with at counter no 3 [c]
3. Les nouvelles de l'**étranger** ne sont guère réjouissantes	The news from **abroad** is not very encouraging [d]

a. Mais : *this person is a complete **stranger** to me : cette personne m'est tout à fait inconnue/étrangère* (adj.) ; *I can't tell you the way ; I'm a **stranger** here myself : je ne peux pas vous indiquer le chemin ; je ne suis pas d'ici non plus ;* (fig) *he's no **stranger** to misfortune : il sait ce que c'est que le malheur, il a l'habitude du malheur*

b. *Une **étrangère** : a foreign woman/lady ; c'est une **étrangère** : she's a foreigner*

c. Le nom **alien** fait partie du vocabulaire administratif. Il désigne toute personne qui réside dans un pays sans en avoir la nationalité.

d. *À l'**étranger** : abroad ; relations avec l'**étranger** : foreign relations ; correspondant à l'**étranger** : foreign correspondent*

(S')ÉTRANGLER [etʀɑ̃gle] / TO STRANGLE ['strænŋgl]

1. Le criminel avait **étranglé** sa victime avec une corde — The criminal had **strangled** his victim with a rope [a]

2. Cette hausse des taux d'intérêt risque d'**étrangler** les petits commerçants — This rise in interest rates could **cripple** small businesses [b]

3. Le bébé **s'étrangla** en buvant — The baby **choked** on its drink

   À ces mots, il **s'étrangla** de colère [de rire] — On hearing these words, he **choked** with anger [laughter]

   La voix **étranglée** par l'émotion, il nous raconta ce qui s'était passé — He told us what had happened in a voice **choked** with emotion

---

a. Mais : ***étrangler*** *un poulet [une oie...] : to wring a chicken's [a goose's...] neck*

b. On rencontre occasionnellement le verbe **to strangle** dans ce sens.

◊ (Méd) *Hernie* ***étranglée*** *: strangulated hernia*

(S')ÉVADER [evade] / TO EVADE [ɪ'veɪd]

1. Trois prisonniers **se** sont **évadés** de la prison de Lantin — Three prisoners have **escaped** from Dartmoor

   C'est le gardien qui a fait **évader** l'ennemi public numéro un — It was the warder who helped public enemy number one to **escape**

   Elle avait toujours rêvé de **s'évader** du milieu où elle vivait — She had always dreamt of **escaping** from the environment she lived in

2. The prisoners **evaded** their pursuers [capture, punishment, the vigilance of their guards] — Les prisonniers ont **échappé** à leurs poursuivants [ont **échappé** à la capture, au châtiment, ont **trompé** la vigilance de leurs gardiens]

3. Anyone trying to **evade** (paying) income tax [to **evade** military service] will be prosecuted	Quiconque essaie de **frauder** le fisc [de **se dérober** à ses obligations militaires] sera poursuivi en justice
The manager **evaded** all my questions about the future of the company	Le directeur **éluda** toutes mes questions sur l'avenir de la société [a]
He **evaded** his opponent's blow [gaze]	Il **évita**/**esquiva** le coup [**évita** le regard] de son adversaire

a. *He always **evades** the issue : il élude toujours la question*

ÉVALUER [evalɥe] / **TO EVALUATE** [ɪ'væljʊeɪt]

1. On n'a pas encore **évalué** les conséquences du coup d'État	The consequences of the coup have not yet been **evaluated**
Il n'est pas facile d'**évaluer** les capacités de cet étudiant	It is difficult to **evaluate** this student's abilities [a]
2. Un expert a **évalué** ma maison à deux millions de francs	An expert **valued**/**assessed** my house at £200,000
On n'a pas encore **évalué** le montant	The amount has not yet been **assessed**
Nous avions **évalué** la durée du trajet à une heure	We had **estimated** the length of the journey at one hour
On a **évalué** à vingt mille le nombre de personnes qui ont pris part à la manifestation	The number of people taking part in the demonstration was **estimated** at twenty thousand

a. Mais : *it is difficult to **evaluate** him as a writer : il m'est difficile de le juger en tant qu'écrivain/de porter un jugement sur lui en tant qu'écrivain*

◊ *Mal **évaluer** : to misjudge*

ÉVASION [evazjõ] / **EVASION** [ɪ'veɪʒən]

1.	Dernièrement, il y a eu plusieurs **évasions** de la prison de Louvain	There have been several **escapes** from Louvain Prison recently [a]
2.	Pour moi, le livre est avant tout un moyen d'**évasion**	For me books are primarily a means of **escape (from reality)**/a form of **escapism** [b]
3.	*(Fin)* Le gouvernement a pris des mesures pour prévenir l'**évasion** des capitaux (*aussi :* **la fuite**)	The government has taken measures to forestall the **flight** of capital
4.	One of the reasons for his dismissal was his constant **evasion** *(sg)* of all responsibility	Une des raisons de son licenciement a été sa **fuite** constante devant les responsabilités
	His **evasion** *(sg)* of the question surprised me	J'ai été surpris qu'il **évite** la question
	The former Prime Minister has been charged with tax **evasion** *(sg)*	L'ancien premier ministre est accusé de **fraude** fiscale [c]
5.	I'm beginning to get tired of her lies and **evasions**	Je commence à en avoir assez de ses mensonges et de ses **faux-fuyants**

---

a. *Tentative d'**évasion :** escape bid/attempt, attempt/bid to escape ; **évasion** réussie [manquée] : successful [unsuccessful] escape bid*

b. *Besoin d'**évasion :** need to escape from reality/to get away from it all ; littérature d'**évasion :** escapist literature*

c. **Évasion fiscale** existe en français mais contrairement à **fraude fiscale,** cette expression implique l'emploi de moyens légaux pour tenter de diminuer la charge fiscale et correspond plus exactement à **tax avoidance.**

ÉVENTUEL [evãtɥɛl] / **EVENTUAL** [ɪ'ventʃʊəl]

1.	Les équipes de secours sont à la recherche d'**éventuels** survivants	The rescue teams are looking for **any possible** survivors/**any** survivors **there may be**

Ils ont décidé de se partager les bénéfices **éventuels**

They decided to share **any possible** profits/**any** profits **there might be**/ the profits, **if any**

2. On parle de lui comme l'**éventuel** successeur du directeur

He's been talked of as a **possible** successor to the director

Considérez-vous M. Thompson comme un client **éventuel** ?

Do you think Mr Thompson might be a **possible**/**potential**/ **prospective** customer ?

3. The **eventual** reconciliation between the two countries was enthusiastically welcomed by the great powers

La réconciliation **finale** entre les deux pays fut accueillie avec enthousiasme par les grandes puissances

The account of his mistakes and **eventual** failure makes sad reading

Le récit de ses erreurs et de l'échec **qui a suivi**/**qui s'en est suivi** n'est pas très joyeux

ÉVENTUELLEMENT [evãtɥɛlmã] / **EVENTUALLY** [ɪ'ventʃʊəli]

1. J'emmènerai ma femme et **éventuellement** mes enfants

I'll bring my wife and **possibly**/**perhaps** my children

Les récipients peuvent **éventuellement** être réemployés

The containers can be re-used **if so desired**/**if necessary**

Tu me prêteras ta voiture un de ces jours ? — Éventuellement

Will you lend me your car some time ? — **I might**/**If I must**

2. They hesitated a lot about the project and **eventually** abandoned it

Ils ont beaucoup hésité mais **en fin de compte**/**finalement,** ils ont abandonné le projet

Even the best shoes **eventually** wear out

Même les meilleures chaussures s'usent **à la longue**/**finissent par** s'user

ÉVIDEMMENT [evidamã] / **EVIDENTLY** ['evɪdəntli]

1. Est-ce que tu reviens à la maison pour Noël ? — **Évidemment** !

Are you coming home for Christmas ? — **Of course** !

Évidemment, il aurait été préférable que les enfants soient accompagnés de leurs parents

Of course/**obviously**/**naturally,** it would have been preferable for the children to be accompanied by their parents

Évidemment, il est encore une fois en retard !

He's late again, **of course** !

2. They've **evidently** decided to move back to England

À ce qu'il paraît/**à ce qu'on dit,** ils ont décidé de retourner en Angleterre

3. He was **evidently** not at ease (*plus souvent :* **obviously**)

Il était **visiblement**/**manifestement** mal à l'aise

ÉVIDENCE [evidɑ̃s] / **EVIDENCE** ['evɪdəns]

1. Ce que vous dites est une **évidence**/est l'**évidence** même

What you say is **obvious**/**(self-) evident**

Ce sont là deux **évidences** que l'on ne peut nier

These are two **obvious facts** that cannot be denied [a]

2. You'll need more **evidence** *(sg)* than that to convict him

Si vous voulez le faire condamner, il faudra que vous ayez plus de **preuves**

The porter's **evidence** *(sg)* is vital

Le **témoignage** du portier est capital [b]

3. There was **evidence** *(sg)* that a violent struggle had taken place

Il y avait des **signes**/des **traces** attestant qu'une lutte violente avait eu lieu [c]

---

a. *Nier l'**évidence :** to deny the facts/the obvious ; se rendre à l'**évidence :** to face facts ; de toute **évidence :** obviously*

b. *To give **evidence :** témoigner, déposer ; a piece of **evidence :** une preuve*

c. *To bear/show **evidence** of : témoigner, attester de*

◊ – Comparez : *être en **évidence*** et *to be in **evidence** :*
- *J'ai laissé la clé bien en **évidence** sur la table : I left the key on the table in a place where they couldn't miss it/in a conspicuous position*
- *Her mother was nowhere in **evidence :** sa mère n'était pas dans les parages, il n'y avait pas trace de sa mère ; the army was very much in **evidence :** l'armée était présente partout*

– *Mettre en **évidence :*** (fait) *to bring to the fore ;* (objet) *to put in a prominent/conspicuous position ; se mettre en **évidence :** to make oneself conspicuous*

ÉVOQUER [evɔke] / **TO EVOKE** [ɪ'vəʊk]

1. Cette musique **évoquait** des souvenirs de son enfance

   This music **evoked** memories of his childhood

   Tous ces noms **évoquent** la splendeur de l'époque romaine

   All these names **evoke** the glory of the Roman period [a]

2. Cette photo ne vous **évoque**-t-elle rien de particulier ?

   Does this picture **suggest** anything in particular to you/**remind** you **of** anything particular ?

   Tous ces cratères dans la forêt **évoquent** les bombardements qui ont ravagé cette région en 1944

   All the craters in the forest **make** one **think of**/**bring to mind** the bombings which laid waste this area in 1944

   Le rocher **évoque** une tête d'homme

   The rock **resembles** a human head/The shape of the rock **suggests** a human head

3. Il y avait longtemps qu'on ne s'était plus revu. On a passé la soirée à **évoquer** des souvenirs [le passé, nos amis disparus]

   We hadn't met for a long time and spent the evening **reviving** memories [**recalling** the past, lost friends]

4. La catastrophe du Heysel sera certainement **évoquée** au Conseil des ministres

   The Heysel tragedy will certainly be **brought up** at the Cabinet meeting

   Évoquant l'incendie, le premier ministre a déclaré que c'était la chose le plus horrible qu'il ait jamais vue

   Talking about the fire, the Prime Minister said it was the most horrible thing he had ever witnessed

   Je me contenterai d'**évoquer** les principaux thèmes du livre sans entrer dans les détails

   I will simply **touch on**/**mention** the main themes of the book without going into detail

5. The child's skill on the piano **evoked** ° the admiration of the audience

   Le talent de l'enfant au piano **suscita** l'admiration du public

   The headmaster's decision to shorten the holidays **evoked** ° a storm of protest

   La décision du directeur de raccourcir les vacances **suscita** une vague de protestations

a. Le verbe **to evoke** (= rappeler) ne s'emploie qu'avec un sujet inanimé, dans des exemples tels que ceux mentionnés en 1. Plus particulièrement, il s'emploie lorsqu'un air de musique, une odeur, un mot fait surgir des souvenirs, des images, souvent accompagnés d'un sentiment de nostalgie.

EXACT [ɛgza(kt)] / **EXACT** [ɪg'zækt]

1. Ceci est la reproduction **exacte** d'une montre Cartier (= fidèle)
   This is an **exact** reproduction of a Cartier watch

2. Quelle est la valeur **exacte** de ce tableau ? (= précis)
   What's the **exact** value of this painting ?
   (*aussi :* **precise**)

   Je vois ce que vous voulez dire, mais le terme **exact** m'échappe en ce moment
   I see what you mean but the **exact** term escapes me at the moment [a]
   (*aussi :* **precise**)

3. Toutes ses déclarations sont **exactes.** Je peux en témoigner (= vrai)
   Everything he says is **true**/**correct**/**right.** I can vouch for that

   Est-il **exact** que vous étiez en voyage la semaine dernière ? — C'est **exact** !
   Is it **true** that you were away last week ? — That's **right**/**correct** [b]

4. Ton raisonnement est bon mais le résultat n'est pas **exact**
   You used the right method but your answer is not **right**/**correct**

5. Sois **exact** au rendez-vous
   Be **punctual**/**on time** for the appointment

a. – Mais : *avez-vous l'heure **exacte*** (= juste) ? : *do you have the right/correct time ?*
   – *Can you be more **exact** ? : pourriez-vous préciser un peu ? ; to be (more) **exact** : plus exactement*
   – (A) **Exact** sera parfois plutôt traduit par **minutieux**/**méticuleux** : ex. *an **exact** and painstaking worker.*

b. ***Exact** !* : quite right !, absolutely !, exactly !*

◊ *Sciences **exactes** : **exact** sciences*

(S')EXAMINER [ɛgzamine] / **TO EXAMINE (ONESELF)** [ɪg'zæmɪn]

1. Le docteur **examina** l'enfant mais ne décela rien d'anormal
   The doctor **examined** the child but found nothing abnormal

2. Le comité devra **examiner** la situation [votre demande] avant de prendre sa décision

The committee will have to **examine** the situation [your request] before making its decision [a]

3. Après avoir **examiné** l'assiette, l'antiquaire affirma que c'était du Limoges

After **examining** the plate, the antique dealer said it was Limoges

Barbara **s'examina** dans la glace et se découvrit un petit bouton sur le nez

Barbara **examined herself** in the mirror and discovered a small spot on her nose [b]

⚠ voir 4

4. Il **examina** l'appartement et le trouva tout à fait à son goût

He **had a (good) look round** the flat and found it suited him perfectly

J'**examinai** les passants pour essayer de repérer mon agresseur

I **looked carefully at**/ **scrutinized** the passers-by in the hope of spotting my assailant

5. Pupils will be **examined** in this subject at the end of the first year

Les élèves seront **interrogés** sur cette matière à la fin de la première année [c]

6. *(Jur)* The lawyer **examined** the witnesses on their relationships with the accused

L'avocat **interrogea** les témoins sur leurs relations avec l'accusé

---

a. ***To examine*** ° *one's conscience : faire son examen de conscience*

b. – **To examine** et **examiner** signifient tous deux ˂ observer attentivement ˃ mais **to examine** ne s'emploie que lorsqu'on examine quelque chose de près (comparez 4).
– ***Examiner*** *(l'horizon, le ciel) : to scan ;* ***examiner*** *qqn de la tête aux pieds : to look sb up and down*

c. **Examiner** est vieilli dans ce sens.

◊ *She needs her head* ***examined***** : elle est complètement toquée*/dingue*/cinglée**

EXCITANT *(adj)* [ɛksitɑ̃] / **EXCITING** [ɪk'saɪtɪŋ]

1. Sans trop savoir comment, il se retrouva dans le rayon lingerie, entouré de dessous **excitants**

Without quite knowing how, he found himself in the lingerie department, surrounded by **sexy** underwear

🇬🇧 2. Isn't it **exciting** ? I've won a trip to China — N'est-ce pas **formidable** ? J'ai gagné un voyage en Chine

It's the most **exciting** book I've ever read — C'est le livre le plus **passionnant** que j'aie jamais lu [a]

---

a. Notez que l'emploi d'**excitant** dans ce sens est en train de se répandre sous l'influence de l'anglais.

◊ (F) **Excitant** *(n.) :* **stimulant**

EXCITÉ [ɛksite] / **EXCITED** [ɪk'saɪtɪd]

🇫🇷 🇬🇧 1. Les enfants sont très **excités** ce soir. Ils vont mettre des heures à s'endormir — The children are very **excited** tonight. They'll take hours to go to sleep [a]

Ils étaient tout **excités** à l'idée de partir en vacances — They were very **excited** at the thought of going on holiday

🇫🇷 2. Visiblement **excité,** il la suivit (= aguiché) — Visibly **aroused,** he followed her [b]

🇬🇧 3. How do you feel about the prospect of making a film with Meryl Streep ? — I'm terribly **excited** about it ! — Qu'est-ce que cela vous fait de tourner un film avec Meryl Streep ? — Je suis très **enthousiaste** !/Cela m'**enchante** !/Je suis **aux anges*** ! [c]

---

a. *To get **excited** : s'exciter, s'énerver, s'agiter*

b. Plus rarement : **excited**

c. *It's nothing to get **excited** about : il n'y a pas de quoi en faire un plat*, ce n'est pas extraordinaire*

EXCUSE [ɛkskyz] / **EXCUSE** [ɪk'skjuːs]

🇫🇷 🇬🇧 1. Avez-vous une **excuse** valable pour justifier votre retard ? (= justification) — Have you got a good **excuse** for being late ?

	Il trouve toujours de bonnes **excuses** pour ne pas participer aux réunions (= prétexte)	He always finds good **excuses** for not coming to meetings [a]
◧◨	2. Il m'a insulté. J'éxige des **excuses** (= témoignage de regret)	He insulted me. I demand an **apology**
	Je lui priai d'accepter mes **excuses,** mais il fit mine de ne pas m'entendre	I asked him to accept my **apologies** but he pretended not to hear me [b]

a. **Prétexte** est parfois la seule traduction possible de (A) **excuse** dans ce sens : *it's only an **excuse** : ce n'est qu'un prétexte.*

b. *Faire/présenter des/ses **excuses** : to apologize, to make one's apologies,* (plus rarement) *to make one's **excuses** ; mille **excuses** : I'm awfully sorry*

(S')EXERCER [ɛgzɛʀse] / TO EXERCISE ['eksəsaɪz]

◧◨ 🇬🇧	1. Beaucoup de jeux électroniques sont destinés à **exercer** la mémoire [l'esprit]	Many electronic games are designed to **exercise** the memory [the mind] [a]
◧◨	2. Dans ce manège, nous **exerçons** les chevaux à sauter des fossés de plus de deux mètres de large	In this school we **train** the horses to jump ditches more than two metres wide
	Un professeur anglais nous **exerçait** à la traduction simultanée	An English teacher **trained** us in simultaneous interpretation
	Il **s'exerce** tous les jours au piano [au lancer du poids]	He *(Brit)* **practises**/(*US)* **practices** the piano [**trains** for the shot put] every day
	3. La télévision **exerce** une influence considérable sur le grand public	Television **exerts** a considerable influence on the general public
	La police soviétique **exerce** un contrôle discret sur les communications téléphoniques internationales	The Russian police **keep** a discreet check on international phone calls
	Le gouvernement s'est vu obligé d'**exercer** des représailles sur les militants d'extrême gauche	The government was obliged to **take** reprisals against the left-wing militants

Cette poutre **exerce** une pression trop forte sur le mur	This beam **is exerting** too much pressure on the wall
Nous devons **exercer** une pression sur l'aile gauche du parti	We must **put** pressure on/**bring** pressure **to bear** on the left wing of the party
Ces vedettes de la chanson **exercent** une réelle fascination sur les jeunes	These pop stars really **fascinate** the young/**hold** a real fascination for the young [b]
4. Mon frère **exerce** la médecine [l'acupuncture] dans un quartier chic de Bruxelles	My brother *(Brit)* **practises**/ *(US)* **practices** medicine [acupuncture] in a fashionable area of Brussels
Mon voisin est médecin mais il n'**exerce** plus	My neighbour is a doctor but he **is** no longer **in practice**/**is** no longer *(Brit)* **practising**/*(US)* **practicing**
Il **exerce** une fonction importante dans une centrale nucléaire	He **has** an important post at a nuclear power plant
Je n'aimerais pas **exercer** la fonction de maire	I wouldn't like to **hold** the office of mayor [c]
5. The dog needs to be **exercised** at least once a day	Il faut **sortir**/**promener** le chien au moins une fois par jour
Since I found a job I haven't had much time to **exercise**	Depuis que j'ai trouvé un emploi, je n'ai plus beaucoup de temps pour **faire de l'exercice**
6. The headmaster was prepared for the question, which had been **exercising** him [his mind] for some time	Le directeur était préparé à cette question, qui le **préoccupait** depuis un certain temps

---

a. Notez qu'**exercer** signifie « mettre en activité (une faculté) de manière régulière pour développer » alors que **to exercise** signifie tout simplement « mettre en activité ». Cette nuance de sens implique que dans certains cas **exercer** sera traduit par **to train** et **to exercise** par **faire travailler** : *le professeur **exerçait** la mémoire de ses élèves par des jeux appropriés : the teacher **trained** the pupils' memories with suitable games ; this movement **exercises** the thighs : ce mouvement **fait travailler** les cuisses.*

b. Comme le montrent clairement les exemples, la traduction du verbe **exercer** dans le sens de « faire agir, mettre en usage » est fonction du complément dont il est accompagné. **To exercise** s'emploie dans ce sens dans un nombre plus restreint de cas et appartient à un style plus soutenu qu'**exercer** : ***to exercise** power, authority, a right, a talent ; **to exercise** tact, patience : faire preuve de ; **to exercise** care in doing sth : apporter du soin à faire qqch.*

c. Mais : ***exercer** une profession : **to exercise** a profession*

EXONÉRER [ɛgzɔneʀe] / **TO EXONERATE (ONESELF)** [ɪg'zɒnəreɪt]

1. La nouvelle loi **exonère** de l'impôt toutes les œuvres de bienfaisance — The new law **exempts** all charities from paying tax [a]

2. The pupil's confession completely **exonerated** the teacher/ **exonerated** the teacher from all blame — L'aveu de l'élève a entièrement **disculpé/innocenté** le professeur/a **mis** le professeur **hors de cause** [b]

---

a. (Personne, marchandise) ***exonéré d'impôts :*** (person, commodity) *exempt from tax*

b. ***To exonerate oneself :*** *se disculper*

EXPÉRIENCE [ɛkspeʀjɑ̃s] / **EXPERIENCE** [ɪk'spɪəriəns]

1. Vous pouvez lui faire confiance. Il a une longue **expérience** en matière d'enseignement — You can trust him. He has a lot of teaching **experience** [a]

2. Ce séjour dans une famille américaine a été une **expérience** très enrichissante pour lui — His stay in an American family was a very rewarding **experience** [b]

3. On a déjà fait une série d'**expériences** sur des rats et les résultats sont encourageants — They've already carried out a series of **experiments** on rats and the results are encouraging

   Cette **expérience** économique n'a pas donné les résultats escomptés — This economic **experiment** hasn't produced the results we expected

   La science repose sur l'observation et l'**expérience** — Science is based on observation and **experiment** *(sg)*/ **experimentation** *(sg)*

---

a. *Sans **expérience :** inexperienced ; je sais par **expérience** que... : I know from **experience** that...*

b. – **Expérience** signifie uniquement ˚acte procurant l'expérience de˚, alors que (A) **experience** peut également signifier ˚ce qui arrive à quelqu'un˚ : ex. *I had a strange **experience** the other day : il m'est arrivé une histoire/aventure étrange l'autre jour/quelque chose d'étrange l'autre jour.*
– *J'en ai fait l'**expérience** moi-même : I've experienced it myself ; **expérience** amoureuse : love affair*

EXPERTISE [ɛkspɛʀtiz] / **EXPERTISE** [ˌekspɜːˈtiːz]

1. La compagnie d'assurance a fait procéder à une **expertise** de la maison [des dégâts]

   Selon le rapport d'**expertise,** la moitié des bijoux sont faux

The insurance company has ordered a **valuation** of the house [an **assessment** of the damage]

According to the **expert's**/**valuer's** report half of the jewels are fakes [a]

2. We hope to secure new contracts in a field where German **expertise** is renowned

   Their **expertise** in fending off interrogation would do credit to the KGB or CIA

Nous espérons obtenir de nouveaux contrats dans un domaine où le **savoir-faire** allemand est réputé

Leur **habileté** à esquiver les questions est digne du KGB ou de la CIA

a. ***Expertise*** *médico-légale : (expert) medical evidence*

EXPLOIT [ɛksplwa] / **EXPLOIT** [ˈeksplɔɪt]

1. Ce livre relate les **exploits** du Roi Arthur et des Chevaliers de la Table ronde

This story relates the **exploits** *(souvent pl)* of King Arthur and the Knights of the Round Table [a]

2. Quel **exploit** ! Evans vient de battre le record du monde de deux secondes !

   (iron) Cela a été un véritable **exploit** de la faire sortir du lit à 6 heures du matin

What a **feat** !/What an **achievement** ! Evans has just beaten the world record by two seconds !

Getting her out of bed at 6 in the morning was quite a **feat**/an **achievement** !

a. (A) **Exploit** ne s'emploie que dans le sens de ˂acte héroïque, haut fait˃ et non dans celui de ˂acte remarquable, performance˃ (cf. 2). Notez également l'emploi ironique : *my children's latest* ***exploits*** *: les derniers* ***exploits*** *de mes enfants ; amorous* ***exploits : exploits*** *amoureux.* (A) **Exploit** étant rare au singulier, on aura recours à d'autres traductions dans ce cas : ex. *on t'a raconté son dernier* ***exploit*** *? : have you heard the latest thing he's got up to ?*

◊ (Jur) ***Exploit*** *d'huissier : writ*

(S')EXPOSER [ɛkspoze] / TO EXPOSE (ONESELF) [ɪk'spəʊz]

1. Ne pas **exposer** cet aérosol au soleil [à la chaleur]
   Do not **expose** this aerosol to sunlight [to heat]

   Le château est très **exposé** au vent [à la pluie]
   This castle is very **exposed** to wind [rain]

   S'il **s'expose** trop longtemps au soleil, il le regrettera
   If he **exposes himself** to the sun for too long he'll be sorry

2. Le Pape sait très bien qu'il **expose** sa vie en visitant ce pays
   The Pope knows very well that he is **risking** his life by visiting this country

   Sa conduite l'**expose**/Il **s'expose** à des critiques [à de grands dangers]
   His conduct **lays** him **open**/He **lays himself open** to criticism [great dangers]
   (*moins souvent :* his conduct **exposes** him, he **exposes himself**)

   Son goût du jeu l'a **exposé** plusieurs fois à perdre sa fortune
   His taste for gambling has several times **put** him **in danger** of losing his fortune

   Ce commerçant **s'expose** à faire faillite s'il ne tient pas mieux sa comptabilité
   This shopkeeper will **be in danger of** going bankrupt/will be **laying himself open to** bankruptcy if he doesn't keep better accounts

3. Je vais vous **exposer** les faits tels qu'on me les a relatés
   I will **set out**/**explain** the facts as they were told to me

4. Le marchand **exposait** ses légumes sur des grands plateaux en osier
   The stallholder **displayed** his vegetables on large wicker trays

   C'est un jeune peintre qui n'a pas encore **exposé** (ses peintures)
   He's a young painter who hasn't yet **exhibited** (his paintings)

   Le corps du premier ministre était **exposé** dans la cathédrale
   The body of the Prime Minister **lay in state** in the cathedral

5. Notre maison est **exposée** au sud
   Our house **faces** south/**has a** southerly **aspect** °

6. This year, evening dresses will leave the shoulders **exposed**
   Cette année, les robes du soir **découvrent**/**dénudent** les épaules

The remains of a Roman villa have been **exposed** in the course of recent excavations	Des fouilles récentes ont **mis au jour** les vestiges d'une villa romaine
The criminal feared he might be **exposed** [his secret might be **exposed**]	Le criminel craignait qu'on ne le **dénonce**/**démasque** [que son secret ne soit **éventé**]
He wanted to **expose** the scandal to the papers but was afraid of reprisals	Il voulait **révéler**/**dévoiler** le scandale à la presse mais il craignait des représailles
7. He was arrested for **exposing himself** in an underground car park	Il a été arrêté pour avoir **fait de l'exhibitionnisme** dans un parking souterrain
8. I was **exposed** *(souvent pass)* to foreign languages from an early age	J'ai été **en contact** avec des langues étrangères dès mon plus jeune âge

◊ (Phot) ***To expose*** *(a film)* **: *exposer,*** *impressionner*

EXPOSITION [ɛkspozisjɔ̃] / **EXPOSITION** [ˌekspəˈzɪʃən]

■□	1. Cette vitrine est utilisée pour l'**exposition** des nouvelles acquisitions	This showcase is used for the **display** of new acquisitions/for **displaying** new acquisitions
	2. L'**exposition** Monet se termine le 14 avril	The Monet **exhibition** ends on the 14th of April [a]
	Cette **exposition** agricole prend de plus en plus d'expansion	This agricultural **show** is becoming more and more important [b]
	3. Lorsque nous avons construit notre maison, nous avons fait particulièrement attention à l'**exposition** du salon	When we built our house, we took particular care about the way the living room **faced**
	Notre maison a une **exposition** au midi	Our house **faces** south/has a southerly **aspect** °
	4. Les longues **expositions** au soleil sont à éviter	Long **(periods of) exposure** to sunlight (are) is to be avoided
🇬🇧	5. They demanded a clear **exposition** of his political programme	Ils exigèrent un **exposé** clair de son programme politique [c]

a. Dans le cas d'un artiste toujours en vie, on peut aussi employer le mot **show** : ex. *she's holding her first exhibition/show.*

b. – **Show** s'emploie surtout pour un concours agricole ou horticole.
– (Surtout US) ***Exposition : exposition****/foire (commerciale)*

c. Le mot français **exposition** existe aussi dans ce sens mais il est assez rare : ex. *faire l'**exposition** d'une théorie.*

◊ – (Littér, Mus) ***Exposition : exposition***
– (Phot) ***Exposition :*** *exposure*

EXTENSION [ɛkstɑ̃sjɔ̃] / **EXTENSION** [ɪk'stenʃən]

1. Ce mouvement consiste en une flexion et une **extension** des jambes

   This movement consists of a bending and an **extension** of the legs
   (*plus couramment :* consists of bending and **stretching** the legs)

2. Le commerce extérieur a pris une **extension** considérable

   There has been a considerable **extension** of foreign trade

   Je suis contre l'**extension** de la loi à toute personne âgée de plus de 18 ans

   I am against the **extension** of the law to everybody over 18 [a]

3. L'**extension** d'un incendie [d'une épidémie] est difficile à enrayer (*souvent :* la **propagation**)

   It's difficult to stop the **spread** of a blaze [an epidemic]/to stop a blaze [an epidemic] from **spreading**

4. Could you give me **extension** 4274, please ?

   Pourriez-vous me passer le **poste** 4274, s'il vous plaît ? [b]

   They have two telephone **extensions,** one for each office

   Ils ont deux **appareils** téléphoniques **supplémentaires,** un pour chaque bureau

5. They have built an **extension** (onto their house)

   Ils ont construit une **annexe**

   The **extension** of the motorway cost far more than was originally intended

   Le **prolongement** de l'autoroute a coûté beaucoup plus cher que prévu [c]

6. He got an **extension** of his holidays

   Il a obtenu une **prolongation** de ses vacances [d]

a. *Par **extension** : by **extension***
b. En Belgique, on emploie indifféremment les mots **poste** et **extension**.
c. (Électr) ***Extension** cable/lead : rallonge*
d. ***Extension** of time : délai*
◊ (Brit) *University **extension** courses :* cours publics organisés par l'université (p. ex. cours du soir, d'été)

EXTÉNUANT [ɛkstenɥɑ̃] / **EXTENUATING** [ɪk'stenjʊeɪtɪŋ]

1. Après cette journée **exténuante,** nous avons passé la nuit dans un refuge — After this **exhausting** day we spent the night in a mountain hut

2. *(Jur)* In view of the **extenuating** circumstances the judge decided to acquit the defendant — Vu les circonstances **atténuantes,** le juge a décidé d'acquitter l'accusé

EXTÉRIEUR *(adj)* [ɛkstɛʀjœʀ] / **EXTERIOR** [ɪk'stɪərɪə]

1. Les murs **extérieurs** de la prison étaient couverts de slogans — The **exterior** walls of the prison were covered with slogans (*plus couramment :* **outside, outer**)

   La décoration **extérieure** était très sobre — The **exterior** decoration was very simple [a] (*plus couramment :* **outside**)

2. Pour plus de sécurité, il faudrait construire des escaliers **extérieurs** (= situé à l'extérieur) — For safety reasons we should build **outside** staircases [b]

3. Les bruits **extérieurs** nous parvenaient par la fenêtre ouverte (= provenant de l'extérieur) — The noise **from outside** reached us through the open window [c]

4. L'apparence **extérieure** est souvent trompeuse — **Outward** *(épith)* appearances are often deceptive

   Sa tristesse est toute **extérieure.** C'est de la comédie — Her sadness is all **on the surface**/ all **an outward display.** It's nothing but an act

5. Pendant deux mois, nous avons été entièrement coupés du monde **extérieur**

   We were completely cut off from the **outside** world for two months

   Pensez-vous que vous pourrez réaliser ce projet sans aucune aide **extérieure** ?

   Do you think you will be able to carry out this project without any **outside** help ?

6. Le premier ministre fut interpellé sur la politique **extérieure** de son gouvernement

   The Prime Minister was questioned on his government's **foreign** policy

   Le commerce **extérieur** est en chute libre

   Foreign/**external** trade is plummeting

---

a. L'adjectif **exterior** est beaucoup moins courant que son correspondant français. Il s'emploie surtout dans le cas de murs, de surfaces situés vers le dehors (face externe opposée à face interne).

b. Dans ce sens, on emploie parfois le mot **outdoor** (ex. *outdoor aerial, swimming pool, tennis court).*

c. Dans un langage plus technique, on emploie l'adjectif **external** : ex. *this insulation excludes all external noise.*

◊ *Boulevard **extérieur** :* (Brit) *ring road,* (US) *belt, beltway ; quartiers **extérieurs** : outer suburbs*

EXTRA *(adj)* [ɛkstʀa] / **EXTRA** ['ekstrə]

1. Ton gigot est vraiment **extra** * ! Comment le prépares-tu ?

   Your leg of lamb is really **superb** * ! How do you cook it ?

   Hier soir, nous avons vu un film **extra** * avec Roger Moore

   We saw a **fantastic** */**terrific** */**great** * film with Roger Moore in it last night

2. *(Comm)* Il y a du beurre **(de qualité) extra** en provenance des Ardennes en promotion

   We have **best-quality** Ardennes butter on special offer

3. We'd better make a few **extra** copies

   Nous ferions bien de faire quelques copies **en plus**/**supplémentaires** [a]

   They hired two **extra** secretaries for the holidays

   Ils ont engagé deux secrétaires **supplémentaires** pour les vacances [b]

   Take **extra** care when you go down the steps

   Fais **bien** attention quand tu descends les escaliers

Drinks are **extra**/There is an **extra** charge for drinks	Les boissons sont **en supplément**/ Il faut payer **un supplément** pour les boissons

a. (Brit) (Foot) ***Extra*** *time : prolongation*
b. *An* ***extra*** *waiter, help : un extra* (n.)

EXTRAORDINAIRE [ɛkstʀaɔʀdinɛʀ] / **EXTRAORDINARY** [ɪk'strɔ:dənri]

■□ ⊠	1. Il y aura une réunion **extraordinaire** de la commission lundi prochain	There will be an **extraordinary** meeting of the committee next Monday [a]
	2. Il a épousé une femme d'une beauté **extraordinaire**	He married a woman of **extraordinary** beauty
	La représentation a remporté un succès **extraordinaire**	The show was an **extraordinary** success [b]
■□	3. Nous avons passé des vacances **extraordinaires** à la Côte d'Azur	We had a **fantastic***/**marvellous**/**terrific*** holiday on the Côte d'Azur
	Je trouve qu'Ingrid Bergman est une actrice **extraordinaire**	I think Ingrid Bergman is a **fantastic***/**marvellous**/**wonderful** actress [c]
⊠	4. He's the most **extraordinary** man I've ever met	C'est l'homme le plus **singulier**/ **bizarre** que j'aie jamais rencontré
	It's an **extraordinary** house with a glass roof and no windows	C'est une maison **bizarre**/**curieuse**/**très spéciale** avec un toit en verre et pas de fenêtres
	You mean to say it didn't rain all day ? How **extraordinary** !	Quoi ? Il n'a pas plu de la journée ? C'est **incroyable**/**inouï** ! [d]

a. *Ambassadeur* ***extraordinaire*** *: ambassador* ***extraordinary***
b. **Extraordinary** s'emploie dans un sens intensif (= très grand, intense) avec des substantifs abstraits tels que *kindness, popularity, resemblance* et non dans le sens de ˚merveilleux, excellent˚ (cf. 3).
c. (nég) *Son discours n'était pas* ***extraordinaire*** *: his speech was nothing special/nothing to write home about*/ (Brit) *not up to much**
d. Ce sens (= singulier) existe aussi en français, mais il est moins prédominant qu'en anglais et ne s'emploie que dans les cas où il n'y a pas d'ambiguïté avec le sens 3 : ex. *il m'est arrivé une aventure assez* ***extraordinaire*** *: an* ***extraordinary*** *thing happened to me.*

EXTRAVAGANT [ɛkstʀavagɑ̃] / **EXTRAVAGANT** [ɪk'strævəgənt]

◧◨	1. Il tenait toujours des propos **extravagants**	He was always saying **wild** things/**crazy** * things
	Avec une robe aussi **extravagante,** elle ne passera pas inaperçue	In a **bizarre**/**extraordinary** dress like that, she won't go unnoticed
	Il avance toujours des théories tellement **extravagantes** que plus personne ne l'écoute	He always comes out with such **wild**/**fantastic** theories that nobody pays any attention to him any more [a]
	C'est quelqu'un d'assez **extravagant**	He's rather an **eccentric** person
🇬🇧	2. I hope he earns a lot of money. His wife's so **extravagant**/has such **extravagant** tastes	J'espère qu'il gagne beaucoup d'argent. Sa femme est tellement **dépensière**/a des goûts **de luxe**/des goûts **dispendieux** °
	It was **extravagant** of him to buy that Porsche	Il a **fait une folie** en achetant cette Porsche
	Don't be so **extravagant** with the water !	Ne **gaspille** pas l'eau !
	3. The praise lavished on that book by the critics strikes me as a little **extravagant**	L'éloge que les critiques ont fait de cette œuvre me semble un peu **excessif**/**exagéré**
	There must be something behind his **extravagant** flattery	Ses flatteries **outrées**/**excessives** cachent certainement quelque chose [a]
	4. I was struck by the **extravagant** style in which her house was decorated	J'étais frappée par la décoration très **recherchée**/**raffinée** de sa maison

---

a. (F) **Extravagant** peut également se rencontrer dans le sens d'˝excessif˝ mais dans des contextes différents : ex. *prix **extravagant** : exorbitant price ; vitesse **extravagante** : excessive speed.*

FABRIQUE [fabʀik] / **FABRIC** ['fæbrɪk]

1. Il est propriétaire d'une **fabrique** de meubles — He owns a furniture **factory** [a]

2. Is there enough **fabric** *(sg)* for a skirt ?
(*plus couramment :* **material**) — Y a-t-il suffisamment de **tissu** pour faire une jupe ?

   Our store stocks a wide range of furnishing **fabric(s)** — Notre magasin a un grand stock de **tissus** d'ameublement

3. The very **fabric** of Soviet society was threatened by such pamphlets — C'est la **base** même du système soviétique qui se trouvait menacée par de tels pamphlets [b]

---

a. *Marque de **fabrique** : trade mark*

b. *The **fabric** of society : l'édifice social*

◊ ***Fabric** (of a building) : charpente, ossature, gros œuvre (d'un bâtiment)*

FAÇADE [fasad] / **FAÇADE (*ou* FACADE)** [fə'sɑːd]

1. Il s'arrêta pour admirer la splendide **façade** sculptée de la maison — He stopped to admire the splendid carved **façade** of the house [a]
   ⚠ voir 3

2. Derrière une **façade** d'honnêteté, il cachait un esprit fourbe et retors — Behind a **façade** of honesty he hid a wily, treacherous nature

   Son assurance n'est qu'une **façade** — His self-assurance is just a **façade** [b]
   (*aussi :* **front**)

3. Nous allons repeindre la **façade** cet été — We're going to paint the **front of the house** this summer

   Le magasin a dix mètres de **façade** — The shop has a **frontage** of ten metres [c]

---

a. On emploie surtout le mot **façade** en anglais lorsqu'on considère la façade du point de vue esthétique, architectural.

b. *(Modestie, luxe...) de* ***façade*** *: sham (modesty, luxury...) ; ce magasin d'antiquités est une* ***façade*** *qui cache un important trafic de drogue : that antique shop is a cover for a large drug-smuggling ring*

c. **Frontage** s'emploie lorsqu'on considère la façade du point de vue de sa largeur.

FACE [fas] / **FACE** [feɪs]

1. *(Méd)* Ce type de névralgie est caractérisé par des douleurs violentes d'un côté de la **face**

   This kind of neuralgia is characterized by violent pain on one side of the **face**

   J'étais entouré de toutes parts par des créatures étranges à la **face** simiesque

   I was completely surrounded by strange creatures with ape-like **faces** [a]

   ⚠ voir 3

2. Chacune des **faces** du dé avait une couleur différente

   Each **face** of the dice was a different colour

   Demain, il va tenter d'escalader la **face** nord (de la montagne)

   He's going to attempt the ascent of the North **face** (of the mountain) tomorrow [b]

3. I always wash my **face** with baby soap

   Je me lave toujours le **visage**/la **figure** avec un savon pour bébés

   There were so many new **faces** I felt a bit lost

   Il y avait tellement de nouveaux **visages** que je me sentais un peu perdu [c]

---

a. – Contrairement à son correspondant anglais, le mot français **face** est d'un usage très restreint dans ce sens. Outre son emploi dans certaines expressions, il s'emploie, d'une part, dans le domaine médical et d'autre part, dans le langage courant mais dans ce cas, presque toujours avec une connotation péjorative.

– ***Face*** *à* ***face*** *:* ***face*** *to* ***face*** *; perdre la* ***face*** *: to lose* ***face*** *; sauver la* ***face*** *: to save* ***face***

b. Mais : ***face*** *(of clock) : cadran*
face *(d'un disque) : side ;* ***face*** *(d'une médaille, d'une monnaie) : obverse, front ; pile ou* ***face*** *? : heads or tails ?* ; (fig) *sous toutes ses* ***faces*** *: from every angle*

c. *To make/pull* ***faces*** *(at) : faire des grimaces (à) ; to put one's* ***face*** *on*, to do one's* ***face**** *: se refaire une beauté*

◊ *On the* ***face*** *of it : à première vue ; to take sth at (its)* ***face*** *value : juger qqch sur les apparences, prendre qqch au pied de la lettre ;* (surtout Brit) *to have the* ***face**** *to do sth : avoir le culot*/le toupet* de faire qqch*

FACILE [fasil] / **FACILE** ['fæsaɪl, (US) 'fæsəl]

1. Ce type d'humour est un peu **facile** — This kind of humour is rather **facile** [a]

   Dommage qu'il n'ait pas renoncé aux effets **faciles** dans son dernier film — It's a pity he couldn't resist using **facile** effects in his latest film

2. Ce travail est trop **facile** pour lui. Il faut lui trouver autre chose — That work's too **easy** for him. We must find him something else [b]

3. C'est un plaisir de partir en vacances avec nos voisins. Ce sont des gens de caractère **facile**/des gens **faciles** à vivre — It's a pleasure to go on holiday with our neighbours. They are such **easy-going** people/so **easy** to get on with

   Ce n'est pas un homme **facile**. Il a un caractère très instable — He's not an **easy** man (to live with). He's very unstable

   Mon petit dernier est très **facile**. On ne l'entend jamais — My youngest is very **easy** (to look after). You hardly know he's there

4. Il a toujours eu la parole [la plume] **facile** — He's always been a **fluent** speaker [writing has always come **easily** to him]

   Elle a la larme **facile** * — She cries **easily** [c]

---

a. L'adjectif anglais **facile** correspond parfois en français à **superficiel**/**creux** (ex. ***facile** style, writer, piece of writing).*

b. ***Facile** à dire : it's easier said than done*

c. *Avoir la gachette **facile** * : to be trigger-happy**

◊ *C'est une femme **facile** : she's free with her favours, she sleeps around**

FACILITÉ [fasilite] / **FACILITY** [fə'sɪlɪti]

1. Il a beaucoup de **facilité** pour les langues [les mathématiques] (= aptitude) — He has (a) great **facility** ° in learning languages [in mathematics] (*plus souvent :* a great **aptitude** for)

   Cet enfant s'exprime avec une grande **facilité** — This child expresses himself with great **facility** ° [a]

2. Comme il travaille à l'ambassade, il a toutes **facilités** *(pl)* pour obtenir ces renseignements — As he works at the embassy, he has every **opportunity** to obtain this information

   À l'école, on lui laisse toutes **facilités** *(pl)* pour pratiquer son sport favori — He is given every **opportunity** to practise his favourite sport at his school [b]

3. Ils furent surpris par la **facilité** de la tâche (= simplicité) — They were surprised by the **easiness** of the task (*rarement :* **facility** °)

   Il a gagné la course avec une **facilité** déconcertante — He won the race with astonishing **ease** [c]

4. I chose this school because it has excellent sports **facilities** *(pl)* — J'ai choisi cette école parce qu'elle dispose d'excellents **équipements** sportifs

   We would like to introduce riding into the curriculum but we don't have the **facilities** *(pl)* — Nous voudrions introduire l'équitation dans le programme mais nous n'avons pas les **installations** nécessaires

5. The machine is equipped with an automatic self-regulation **facility** — L'appareil est pourvu d'un **dispositif**/**système** de régulation automatique [d]

---

a. – Mais : (absol) *cet enfant a beaucoup de **facilité** : this child shows great ability*
   – (iron) *He has a great **facility** for always being right : il a l'art d'avoir toujours raison*

b. (Comm) ***Facilités** de paiement : easy terms ;* (Banque) ***facilités** de caisse : overdraft **facilities***

c. *Choisir la solution de **facilité** : to take the easy way out*

d. Le mot **facility** n'est souvent pas traduisible comme tel en français : ex. *this telephone has a number-storing **facility** : ce téléphone est pourvu d'une mémoire ; cord-storage **facility** : logement pour ranger le cordon.*

FACULTÉ [fakylte] / **FACULTY** ['fækəlti]

1. Elle a 92 ans et ne jouit plus de toutes ses **facultés** *(pl)* — She is 92 and is no longer in full possession of all her **faculties** [a]

2. Il est professeur à la **faculté** des Lettres — He is a professor in the **Faculty** of Arts [b]

3. Il a une grande **faculté** de concentration [de mémoire, de travail] (= pouvoir)

   Ce travail dépasse mes **facultés**

   He has great **powers** *(pl)* of concentration [great **powers** of memory, a great **capacity** for work]

   This work is beyond my **powers** *(pl)* [c]

4. Ils lui laissèrent la **faculté** de choisir

   (Jur) Tout individu majeur a la **faculté** de disposer de ses biens comme bon lui semble

   They left him the **freedom** to choose/the **possibility** of choosing

   Any person who has reached the age of majority has the **right** to administer his goods as he sees fit

---

a. Mais : *the **faculty** of hearing : l'ouïe ; the **faculty** of speech : la parole ; the **faculty** of reason : la raison*

b. (absol) *La **Faculté** : the medical profession*

c. Mais : *he has the **faculty** of/a **faculty** for putting people at their ease : il a le don/l'art de mettre les gens à l'aise*

◊ (US) ***Faculty** : personnel enseignant, professeurs (d'une école, d'une université)*

FAMEUSEMENT [famøzmɑ̃] / **FAMOUSLY** ['feɪməsli]

1. Tu es **fameusement** * en retard. Où étais-tu encore ?

   Ton fils a **fameusement** * grandi !

   You're **terribly**/**awfully** late/ *(Brit)* you are**n't half** * late. Where have you been ?

   Your son has grown **terrifically**/ *(Brit)* has**n't half** * grown !

2. He painted murals all over the world, most **famously** in New York

   Il a réalisé des peintures murales dans le monde entier ; les plus **célèbres** se trouvent à New York

3. They get on **famously** *

   He's doing **famously** * in his new job

   Ils s'entendent **à merveille**

   Il s'en tire **à merveille**/**rudement bien**/**fameusement bien** dans son nouveau boulot

FAMEUX [famø] / **FAMOUS** ['feɪməs]

■□ 🇬🇧	1. *(iron)* C'est ça, ton **fameux** * professeur d'anglais [ordinateur, cocktail] ?	So that's your **famous** * English teacher [computer, cocktail], is it ? (*aussi :* the teacher [computer, cocktail] **we've heard so much about**)
■□	2. C'est un **fameux** * froussard, ton copain !	That friend of yours is **quite** a coward/a **real** coward/*(Brit)* is**n't half** * a coward
	Je viens de faire une **fameuse** * gaffe	I've just made **one hell of** * a blunder
	C'était une **fameuse** * vaisselle ! Je suis bien contente que tu m'aies aidée	That was **quite** a pile of/**quite** some pile of dishes ! I'm very glad you helped me
	3. Il est **fameux** *, ton petit vin !	This wine of yours is really **superb**/**marvellous**/**wonderful**
	(nég) Le camping n'était pas **fameux** * !	The camp site was **nothing to write home about** */was **no great shakes** *//*(Brit)* wasn't **up to much** * [a]
🇬🇧	4. Christophe Lambert is on his way to becoming a **famous** filmstar in the United States	Christophe Lambert est en train de devenir une star de cinéma **célèbre** aux États-Unis
	Many graduates of this university have become **famous**	De nombreux diplômés de notre université sont devenus **célèbres** [b]

a. (nég) *Il n'est pas **fameux** en latin, en maths : he's not much good/not all that good at Latin, maths*

b. – À cause de l'ambiguïté possible (sens 1,2,3), **fameux** ne s'emploie plus dans le sens de ˚célèbre˚ que comme épithète, dans des cas tels que : *une région **fameuse** pour ses fromages, une bataille **fameuse**.*
– ***Famous** last words ! : c'est ce que tu crois !*

FANTAISIE [fɑ̃tezi] / **FANTASY** ['fæntəsi]

■□	1. Cette fille manque totalement de **fantaisie**	That girl is totally lacking in **originality**

	La vie de bureau ne laisse pas de place à la **fantaisie**	There is little room for the **unexpected** in office life (*aussi :* Office life is **monotonous**/**uneventful**)
	2. Cet enfant est très gâté. Sa mère lui passe toutes ses **fantaisies** *(pl)*	That child is very spoilt. His mother gives in to his every **whim** [a]
🇬🇧	3. His mind is full of **fantasies** about becoming famous	Il a des **rêves** de gloire
	Many people are reluctant to talk about their sexual **fantasies**	Beaucoup de gens répugnent à parler de leurs **fantasmes** sexuels
	4. We all perform brave deeds in **fantasy** *(sg)* from time to time	Nous accomplissons tous de temps à autre des actes courageux en **imagination**
	That is pure **fantasy** *(sg).* None of it really happened at all	C'est de la pure **imagination.** Rien de tout cela n'est arrivé
	Some children have difficulty in distinguishing **fantasy** *(sg)* from reality	Certains enfants ne font pas bien la différence entre l'**imaginaire** et le réel

---

a. – *Il lui a pris la **fantaisie** de... : he took it into his head to... ; agir selon sa **fantaisie :** to act as one's fancy takes one*
– *Cette piscine est une **fantaisie** coûteuse : that swimming-pool is a(n) (wasteful) extravagance*

◊ – *Articles, boutons de **fantaisie :** fancy goods, fancy buttons ; bijoux de **fantaisie :** costume jewellery*
– ***Fantaisie :*** (Littér) ***fantasy,*** (Mus) ***fantasy****/fantasia*

FARCE [faʀs(ə)] / **FARCE** [fɑːs]

🇫🇷 🇬🇧	1. *(Littér)* Il est plus connu comme auteur de **farce(s)** que comme poète	He is better known as a writer of **farce(s)** than as a poet [a]
🇫🇷	2. Il adore faire des **farces** aux gens	He loves playing **tricks**/**(practical) jokes** on people [b]
	3. J'ai oublié de mettre la **farce** dans la dinde	I've forgotten to put the **stuffing** in the turkey

🇬🇧	4. That conference was an absolute **farce** What a **farce** !	Cette conférence était une vaste **rigolade** Ce n'est **pas sérieux**/C'est **grotesque** ! [c]

a. *Être le dindon de la **farce** : to be made a fool of, to be had**

b. ***Farces** et attrapes : tricks ; magasin de **farces** et attrapes : joke shop*

c. Le mot français **farce** se rencontre parfois dans ce sens : ex. *tourner à la **farce** : to turn into a **farce** ; la vie est une **farce** : life is a joke*

FASTIDIEUX [fastidjø] / **FASTIDIOUS** [fæ'stɪdiəs]

🇫🇷	1. Pour vous éviter des démarches **fastidieuses,** consultez d'abord notre catalogue Classer du courrier toute la journée, quel travail **fastidieux** !	By consulting our catalogue first, you can avoid all that **tedious**/**boring**/**tiresome** traipsing around What a **boring**/**tedious** job having to sort mail all day long !
🇬🇧	2. Surely you don't think that a **fastidious** old lady like my aunt would stay in this crummy hotel !	Tu ne t'imagines tout de même pas qu'une personne aussi **difficile** que ma tante accepterait de loger dans cet hôtel minable ! [a]
	3. His **fastidious** attention to detail makes him an ideal assistant (*plus souvent :* **meticulous, scrupulous**)	Le soin **méticuleux**/**minutieux** qu'il apporte aux détails fait de lui le collaborateur idéal

a. **Fastidious** s'emploie surtout dans le sens de ˂difficile sur le chapitre de la propreté˃ et sera parfois plutôt traduit par **(un/une) maniaque de la propreté.**

FATAL [fatal] / **FATAL** ['feɪtl]

🇫🇷 🇬🇧	1. La dévaluation du dollar fut **fatale** à l'entreprise Cet oubli lui fut **fatal**	The devaluation of the dollar was **fatal** to/for the firm That omission proved **fatal** to/for him [a]

◧◨	2. Ils ne s'entendaient plus depuis bien longtemps. Leur divorce était **fatal**	They had been getting on badly for a long time. Their divorce was **inevitable**
	Il était **fatal** qu'elle finisse ainsi	She was **bound**/**fated** to end up like that/It was **inevitable** that she would end up like that
🇬🇧	3. There was a **fatal** accident on the M4 last night	Il y a eu un accident **mortel** sur l'autoroute E 40 hier soir
	Was it really necessary to tell her she had a **fatal** illness ?	Fallait-il vraiment lui dire qu'elle avait une maladie **mortelle** ? [b]

a. Dans d'autres contextes, (A) **fatal** sera plutôt traduit en français par **funeste, néfaste, catastrophique, désastreux...**

b. L'adjectif français **fatal** s'emploie parfois dans ce sens : ex. *coup **fatal,** issue **fatale.***

◊ *Femme/beauté **fatale :** femme **fatale***

FATALEMENT [fatalmɑ̃] / **FATALLY** ['feɪtəli]

◧◨	1. Comme ma mère était très dépensière, nous étions **fatalement** toujours à court d'argent	As my mother was very extravagant, **inevitably** we were always short of money
	Comme ils habitaient dans le même immeuble, ils devaient **fatalement** se rencontrer un jour	As they lived in the same building, they were **bound** to meet one day/it was **inevitable** that they would meet one day
🇬🇧	2. One of the victims was **fatally** injured, the other miraculously escaped death	Une des victimes fut **mortellement** blessée ; l'autre a miraculeusement échappé à la mort [a]

a. ***Fatally** ill : condamné, perdu*

FATIGUE [fatig] / **FATIGUE** [fə'ti:g]

1. Comment parviennent-ils à supporter la **fatigue** et le stress qu'entraînent ces visites officielles ?

   How do they cope with the **fatigue** *(sg)* and strain of these official visits ? [a]

   ⚠ voir 2

2. Après avoir fait le nettoyage de printemps de la cuisine, je ressentis une **fatigue** apaisante

   After spring-cleaning the kitchen I felt a pleasant **tiredness** [b]

   Il lui faudra quelques jours pour se remettre de la **fatigue**/des **fatigues** du voyage

   He'll need a few days to get over the **tiring effects** of the journey/ the **tiring** journey

3. *(Mil)* If you go on like that you'll spend your Sunday doing **fatigues** *(pl)*

   Si vous continuez comme ça, vous passerez votre dimanche à faire les **corvées**

4. *(Mil)* Fidel Castro was wearing his usual green **fatigues** *(pl)* and black boots

   Fidel Castro portait comme d'habitude son **treillis** vert et ses bottes noires

---

a. En anglais, **fatigue** ne s'emploie que dans un style soutenu ou dans le jargon médical et fait le plus souvent référence à un état de grande fatigue.

b. *Tomber de* ***fatigue****/être mort de* ***fatigue*** *: to be dead tired, to be dead beat ;* ***fatigue*** *visuelle : eye strain*

◊ (Techn) ***Fatigue*** *du métal : metal* ***fatigue***

FAUTE [fot] / **FAULT** [fɔ:lt]

1. Nous avons raté le train. C'est de ta **faute** !

   We've missed the train. It's all your **fault** !

   Nous sommes en retard ! — Et à qui la **faute** ?

   We're late ! — And whose **fault** is that ? [a]

2. Il y a plusieurs **fautes** d'orthographe [de frappe] dans ce texte

   There are several spelling **mistakes** [typing **errors**] in this text [b]

3. Elle a sciemment caché la vérité. C'est une **faute** grave

Il a été licencié pour **faute** professionnelle grave

She knowingly concealed the truth. That's a serious **offence** [c]

He was dismissed for serious professional **misconduct**

4. Laziness is his only **fault**

There's a **fault** in the hydraulic system

La paresse est son seul **défaut**

Il y a un **défaut**/une **défectuosité**/une **anomalie** dans le système hydraulique [d]

---

a. *Être en **faute** : to be at **fault***

b. ***Faute** d'impression : misprint ; **faute** d'inattention : careless mistake, slip ; **faute** de goût : error of taste*

c. *Prendre qqn en **faute** : to catch sb in the act*

d. *To find **fault** with sth/sb : trouver à redire à qqch/critiquer qqn*

◊ – ***Faute** de : for lack/want of ; sans **faute** : without fail ; to a **fault** : à l'excès*
– (Sports) (Foot) ***Faute** : foul ; faire une **faute** de main : to handle the ball ;* (Tennis) ***faute** : **fault** ; la balle était **faute** : the ball was out*

FAUX [fo] / **FALSE** [fɔːls]

1. Tu devrais le voir quand il a enlevé sa **fausse** barbe [ses **fausses** dents] (= postiche)

Je me demande pourquoi il a mis ce **faux** plafond [cette **fausse** porte]

You should see him when he takes off his **false** beard [takes out his **false** teeth]

I wonder why he put in that **false** ceiling [door] [a]

2. Je me demande qui a fait courir cette **fausse** rumeur (= mensonger)

On ne l'a jamais retrouvé parce qu'il avait donné une **fausse** adresse [un **faux** nom]

I wonder who started that **false** rumour

They never found him because he had given a **false** address [name] [b]

3. Tes calculs sont tous **faux**. Pourquoi n'emploies-tu pas ta calculatrice ? (= inexact, pas juste)

Excusez-moi. J'au dû faire un **faux** numéro

C'est **faux** ! Je n'ai jamais dit ça !

All your calculations are **wrong**. Why don't you use your calculator ?

Excuse me. I must have dialled a **wrong** number

That's **wrong**/**untrue** ! I never said that !

La plupart de ses prédictions se sont révélées **fausses**	Most of his predictions proved to be **wrong** (*aussi :* **false**) [c]
4. Ce piano est **faux.** Je refuse de jouer (*souvent :* sonne **faux**)	This piano's **out of tune.** I refuse to play
Son récital était un vrai festival de **fausses** notes !	His recital was one long succession of **wrong** notes !
5. Je ne pouvais plus supporter sa **fausse** compassion à mon égard [sa **fausse** bienveillance, indifférence] (= simulé)	I could no longer stand her **pretence of** sympathy [benevolence, indifference]/her **feigned** sympathy [benevolence, indifference] [d]
6. Il a fait fortune en vendant des **faux** tableaux [des **faux** bijoux, des **fausses** antiquités]	He made a fortune selling **fake** paintings [jewels, antiques] [e]
Tous les **faux** billets d'un dollar ont immédiatement été brûlés	All the **forged**/**fake**/**counterfeit** $1 notes were burnt immediately [f]
Elle s'est fait avoir par un **faux** médecin [policier, employé du gaz]	She was taken in by a **bogus** doctor [**someone masquerading as**/**posing as** a policeman, a gasman]
7. Méfie-toi ! Elle est **fausse.** Elle est capable de te dénoncer au patron	Look out ! She's **deceitful**/**two-faced**/**not to be trusted.** She might very well report you to the boss (*plus rarement :* **false**)

---

a. Mais : ***fausse*** *fenêtre : blind window ;* ***false*** *bottom : double fond*

b. ***Faux*** *témoignage :* ***false*** *evidence,* (délit) *perjury ; on/under* ***false*** *pretences : par des moyens frauduleux, sous des prétextes fallacieux*

c. **False** s'emploie parfois dans le sens de « non fondé » avec des substantifs tels que : *impression, interpretation, hope, promise, sense of security.*

d. Mais : ***fausse*** *modestie :* ***false*** *modesty*

e. **Faux** peut aussi s'employer sans idée de fraude dans le sens d'« artificiel » : *des perles* ***fausses,*** *du* ***faux*** *marbre : imitation pearls, marble.*

f. Mais : ***faux*** *passeport (certificat...), fausse signature :* ***false****/forged passport (certificate...), signature*

◊ ***Fausse*** *couche : miscarriage ; faire un* ***faux*** *pas : to trip, to stumble,* (fig) *to make a foolish mistake, to commit a* ***faux*** *pas ;* ***faux*** *problème : non-problem, non-issue ;* (Sports, fig) ***faux*** *départ :* ***false*** *start ;* ***fausse*** *alerte :* ***false*** *alarm ; faire* ***faux*** *bond à qqn : to let sb down ; être dans une situation* ***fausse*** *: to be in a* ***false*** *position ;* (Ling) ***faux*** *ami :* ***false*** *friend, deceptive cognate ; c'est une* ***fausse*** *maigre : she's not as thin as she looks*

FEMELLE *(n.)* [fəmɛl] / **FEMALE** ['fiːmeɪl]

1. *(Biol)* Chez l'homme comme dans les autres espèces, la nature produit plus de mâles que de **femelles**

   In humans as in other species, nature produces more males than **females**

   (Zool) Le mot « hase » désigne la **femelle** du lièvre ou du lapin de garenne

   The French word 'hase' denotes the **female** of the hare or wild rabbit

2. The victim is a Caucasian **female**

   La victime est une **femme** de race blanche/une **personne du sexe féminin** et de race blanche

3. *(péj)* He was talking to some blond **female** in the pub

   Il parlait à une **bonne femme***/ une **gonzesse*** blonde au café

FEMELLE *(adj)* [fəmɛl] / **FEMALE** ['fiːmeɪl]

1. *(Zool)* La plupart de ces expériences ont été faites sur des animaux [souris, crapauds] **femelles**

   Most of the experiments were carried out on **female** animals [mice, toads] [a]

2. *(Techn)* La partie mâle du mécanisme vient s'insérer dans la partie **femelle**

   The male part of the mechanism fits into the **female** part [b]

3. One **female** child was reported missing

   Un enfant **du sexe féminin** fut porté disparu

   The number of **female** engineers has increased considerably over the last few years

   Le nombre de **femmes** ingénieurs a considérablement augmenté depuis quelques années [c]

4. His talk was actually a speech in defence of **female** equality

   En fait, sa conférence était un plaidoyer en faveur de l'égalité **des femmes**/**de la femme**

   The author does not paint a very attractive picture of the **female** sex [character]

   L'auteur ne donne pas une très belle image du sexe [caractère] **féminin**

A large proportion of the **female** population smokes	Une large proportion de la population **féminine** fume

---

a. *Oiseau **femelle: female** bird, hen-bird; éléphant [buffle, baleine, phoque] **femelle : female** elephant [buffalo, whale, seal], cow elephant [buffalo, whale, seal]*

b. (Elect) *prise **femelle :** socket*

c. Dans de nombreux cas, l'adjectif **female** sera traduit par la forme féminine du nom : ex. ***female** student : étudiante; **female** client : cliente, etc.*

◊ (Théât) ***female** impersonator : travesti*

□ (Bot) (fleur, plante) ***femelle : female***

FÉMININ [feminɛ̃] / **FEMININE** ['femɪnɪn]

1. Paul n'aime que les femmes très **féminines**	Paul only likes very **feminine** women
Des grosses bottes et un duffelcoat fourré. Ce n'est pas très **féminin** comme tenue !	Big boots and a fur-lined duffel coat — not a very **feminine** outfit !
J'ai été séduit par la grâce (toute) **féminine** de ses gestes	I was charmed by the **feminine** grace of her gestures [a]
Usant de ruses **féminines,** elle parvint à ses fins	She used all her **feminine** wiles to achieve her ends
2. Le mot « perle » est **féminin**	The word ' perle ' is **feminine**
3. Nationalité : Français ; Sexe : **féminin**	Nationality : French ; Sex : **female**
Une large proportion de la population **féminine** fume	A large proportion of the **female** population smokes
Dans ce film, il y a quatre rôles masculins et un seul rôle **féminin**	There are four male roles and only one **female** one in this film [b]
4. Les revendications **féminines** n'ont plus le retentissement qu'elles avaient il y a dix ans (= venant des femmes)	**Women's** claims no longer have the impact they had ten years ago
Jusqu'en 1981, le marché du vêtement **féminin** nous était fermé (= pour femmes)	The market for **women's**/**ladies'** clothes was closed to us until 1981
Les épreuves **féminines** de natation ont été annulées (= réservé aux femmes)	The **women's**/**ladies'** swimming contest has been cancelled

Les équipes **féminines** de football sont plutôt rares (= composé de femmes)	**Women's/female** football teams are fairly rare

---

a. L'adjectif **womanly** s'emploie aussi dans certains cas mais toujours dans un sens élogieux et surtout pour des qualités nobles : ex. *womanly gentleness, solicitude.*

b. **Female** signifie en règle générale ˚du sexe féminin˚ alors que **feminine** signifie ˚qui a les caractéristiques de la femme˚. Comparez : *a female voice* et *a feminine voice.*

FERME *(n.)* [fɛʀm(ə)] / **FARM** [fɑːm]

1. Ils ont beaucoup à faire à la **ferme** à cette époque de l'année (= exploitation agricole)	They've got a lot to do on the **farm** at this time of year
2. Notre rêve, c'est d'acheter une vieille **ferme** et de la restaurer (= habitation des exploitants)	We'd love to buy an old **farmhouse** and renovate it
3. He took us round his trout **farm** [his sheep **farm,** his poultry **farm**]	Il nous a fait visiter son **élevage** de truites [de moutons, de volailles]

◊ – (Jur) *Donner ses terres à **ferme :** to farm out one's land ; prendre une propriété à **ferme :** to take a **(farm)** lease on a property*
– *Health **farm :** centre de (re)mise en condition physique, **ferme** de santé*
– *Funny **farm*** :* maison de fous*

FICTION [fiksjɔ̃] / **FICTION** [ˈfɪkʃən]

1. C'est un film où se mêlent la réalité et la **fiction**	In this film, fact and **fiction** *(sg)* are mixed
La réalité dépasse souvent la **fiction**	Truth is often stranger than **fiction** *(sg)*

2. Dans l'ensemble, je lis peu de **fiction**/de livres de **fiction ;** je préfère les biographies

On the whole I don't read much **fiction** *(sg)*/many works of **fiction** *(sg) ;* I prefer biographies [a]

3. We discussed Victorian **fiction** *(sg)* in our literature class

Au cours de littérature, nous avons parlé du **roman** victorien

My sister loves romantic **fiction** *(sg)*

Ma sœur aime les **romans** à l'eau-de-rose

4. It's years since he's been the real leader of the project, but the **fiction** is still kept alive

Cela fait des années qu'il n'est plus le vrai chef du projet, mais on continue à faire courir cette **fable**

---

a. – (A) *Non-**fiction** : ouvrages généraux (livres d'histoire, biographies, etc.)*
– (F) *Science-**fiction** :* (A) *science **fiction***

FIÈVRE [fjɛvʀ(ə)] / **FEVER** ['fiːvə]

1. La **fièvre** des élections était à son comble lorsque le scandale éclata

Election **fever** *(sg)* was at its height when the scandal broke [a]

2. Cela fait trois jours qu'il a 39° de **fièvre**

He's had a **temperature** of 104° for three days

Comme elle n'avait pas beaucoup de **fièvre,** je n'ai pas appelé le médecin

As she only had a slight **temperature** I didn't call the doctor (*moins couramment :* **fever**)

---

a. Mais : *parler avec **fièvre** : to speak excitedly ; travailler avec **fièvre** : to work feverishly*
*in a **fever** of excitement : dans un état d'excitation fébrile ; at **fever** pitch : à son comble*

◊ (Méd) ***Fièvre** jaune, typhoïde : yellow, typhoid **fever** ; scarlet **fever** : scarlatine ; hay **fever** : rhume des foins ; glandular **fever** : mononucléose*

FIGURE [figyʀ] / **FIGURE** ['fɪgə, (US)'fɪgjər]

1. Gandhi est une des grandes **figures** du XXe siècle

Gandhi was one of the great **figures** of the 20th century [a]

2. N'oublie pas de te laver la **figure**	Don't forget to wash your **face**
Lorsqu'il apprit la nouvelle, sa **figure** s'allongea (= mine)	When he heard the news his **face** fell [b]
3. Ce livre contient de multiples **figures** destinées à faciliter la compréhension du texte	The book contains numerous **illustrations**/**diagrams** designed to facilitate the reader's comprehension [c]
4. Write out the number in **figures**	Écrivez le nombre en **chiffres**
I'm no good at **figures** *(pl)*	Je ne suis pas doué en **calcul**/**arithmétique**
What **figure** are they asking for the house ?	Quel **prix** demandent-ils pour la maison ?
5. I assure you I saw a **figure** coming towards me	Je t'assure que j'ai vu une **forme**/une **silhouette** s'approcher de moi
6. She does exercises to keep her **figure**	Elle fait de la gymnastique pour garder la **ligne** [d]

---

a. Mais : *a **figure** of fun : un guignol ; faire **figure** de (riche, héros...) : to be thought of as/looked on as (rich, a hero...)*

b. *Casser la **figure** à qqn* : to smash sb's face in* ; se casser la **figure*** : to come a cropper**

c. Mais : *voir la **figure** 4 : see **figure** 4 ; **figures** géométriques : geometrical **figures***

d. *She's got a good/lovely **figure** : elle est bien faite/bien roulée* ; she's a fine **figure** of a woman : c'est une belle femme*

◊ – ***Figure*** *(de style) : stylistic device ; **figure** of speech : métaphore, comparaison,* (fig) *façon de parler*
– (Patinage) ***Figures*** *libres : freestyle ; **figures** imposées : compulsory **figures** ;* (cartes) *les **figures** :* (Brit) *the court cards,* (US) *the face cards*
– ***Figure*** *skating : patinage artistique*

FILE [fil] / **FILE** [a] [faɪl]

1. Une **file** de soldats passa devant le palais royal	A **file** of soldiers marched past the royal palace [b] (*aussi :* **line**) ⚠ voir 2
2. Nous nous sommes engagés dans la **file** de voitures qui roulait vers Paris	We joined the **line** of cars heading for Paris

	Il y avait une **file** d'au moins cinquante personnes devant le cinéma	There was a *(Brit)* **queue**/*(US)* **line** of at least fifty people outside the cinema [c]
	3. Il vaudrait mieux rouler sur la **file** de gauche (= bande de circulation)	You'd better take the left-hand **lane**
🇬🇧	4. The papers were stored in **files**	Les documents étaient conservés dans des **dossiers**/**classeurs**/ **fichiers**
	We haven't got a **file** on Mr. Jones	Nous n'avons pas de **dossier** concernant M. Legrand [d]

---

a. Nous ne traiterons pas ici de l'homonyme anglais **file,** qui signifie **lime.**

b. Le nom anglais **file** s'emploie surtout lorsqu'il s'agit de soldats ou de personnes qui s'alignent à la manière des soldats (p.ex. des enfants dans une cour d'école). Notez également l'expression : *in single **file** : en **file** indienne.*

c. – **Queue** n'est employé que dans le cas d'une file de personnes ou de véhicules qui attendent.
– *Prendre la **file** :* (Brit) *to join the queue,* (US) *to join the line*

d. (US) ***File** clerk : documentaliste*

◊ *Se garer en double **file** : to double-park ; à la **file** : in succession, one after the other*

FIN *(adj)* [fɛ̃] / **FINE** [faɪn]

🇫🇷 🇬🇧	1. Ce fil est trop **fin** pour coudre des boutons	This thread is too **fine** for sewing on buttons with
	Les cheveux **fins** sont difficiles à coiffer	**Fine** hair is difficult to manage [a]
	2. J'adore le sable **fin** de la côte belge	I love the **fine** sand of the Belgian coast [b]
	Cette petite pluie **fine** est très désagréable	This **fine** rain is most unpleasant
🇫🇷	3. Elle étala une **fine** couche de beurre sur son pain	She spread a **thin** layer of butter on her bread
	Quelle belle photo ! On y distingue même les branches les plus **fines**	What a lovely photograph ! You can see even the **thinnest** branches

Ma sœur a la taille **fine** [les jambes **fines,** les doigts **fins**]	My sister has a **slim**/**slender** waist [**slim**/**slender** legs, **thin**/**slender** fingers]
Elle a les traits **fins**/un **fin** visage	She has **delicate** features
4. Dans ce restaurant, on sert des mets très **fins**	This restaurant serves **exquisite**/**choice** dishes [c]
Ce poisson a un goût très **fin.** Ne le gâchez pas en ajoutant une sauce trop relevée	This fish has a very **delicate** flavour. Don't spoil it with a highly seasoned sauce
Sur le paquet, il était écrit « Beurre **fin.** Produit de France »	It said on the packet ' **Choice** butter/**Best quality** butter. Product of France '
5. Cette race de chiens a l'odorat très **fin** (= sensible)	This breed of dog has a very **keen** sense of smell
Quelle **fine** ouïe tu as ! Moi, je n'ai rien entendu	What **sharp** hearing/**sharp** ears/a **keen** sense of hearing you have ! I didn't hear anything
Pour faire ce métier, il faut avoir le palais **fin**	You need a **sensitive** palate to do this job
6. Il est très **fin.** Il saisira l'allusion	He's very **perceptive.** He'll take the hint [d]
Il fait toujours des observations très **fines**	He always makes very **perceptive**/**shrewd**/**astute** remarks
C'est **fin** * ! Qu'est-ce que je vais faire maintenant ?	That was**n't very clever**/ That's **not very clever.** What am I going to do now ?
7. Nous allons lancer nos plus **fins** limiers à ses trousses	We're going to put our **best** sleuths on his trail [e]
8. It's going to be a **fine** afternoon. Let's go for a walk	Il va faire **beau.** Allons nous promener [f]
9. There are some very **fine** paintings in this gallery	Il y a quelques très **beaux** tableaux dans cette galerie
Such a brilliant boy should have a **fine** future in store for him	Un garçon aussi brillant a sûrement un **bel** avenir devant lui
Your father was a **fine** man. You would do well to emulate him	Ton père était un homme **remarquable.** Tu ferais bien de le prendre comme exemple
10. How's Cathy today ? — She's **fine,** thank you	Comment va Cathy aujourd'hui ? — Elle va **bien,** merci
I could get there by five. — (That's) **fine**	Je pourrais être là à cinq heures. — **Parfait**/**très bien**/**d'accord** [g]

a. L'adjectif anglais **fine** ne s'emploie que pour des objets ayant un diamètre très petit, qui ne dépasse généralement pas celui d'un fil (comparez 3 : *branche **fine,** doigt **fin***).

b. *Sel **fin** : table salt ; sucre **fin** :* (Brit) *caster sugar,* (US) ***fine** sugar*

c. – *Épicerie **fine** ≃ delicatessen ; perles **fines** : real pearls ; of **fine** workmanship : d'un travail délicat, de facture délicate*
– Mais : *vins **fins** : **fine**/choice wines ;* (F) ***fines** herbes :* (A) ***fines** herbes, mixed herbs*

d. Mais : *a **fine** nuance, distinction : une nuance, distinction subtile/**fine** ; the **finer** points (of an argument...) : les points de détail*

e. ***Fin** connaisseur : connoisseur, expert ; **fin** gourmet : gourmet*

f. (iron) *I hope it keeps **fine** for you !* : je vous souhaite bonne chance !**

g. *That's all very **fine** but... : c'est bien beau/joli tout ça, mais... ; you're a **fine** one to talk !* : tu peux parler !**

◊ – *Au **fin** fond de : right at the back of (the drawer...), right at the bottom of (the hole...), in the depths of (the forest,...)*
– *On ne connaîtra jamais le **fin** mot de l'histoire : we'll never know the real story/what really happened, we'll never get to the bottom of it ; tu as l'air **fin** !* : you look a real idiot !*
– *Not to put too **fine** a point on it : bref ; the **fine** arts : les beaux arts ; he's got it down to a **fine** art : il le fait à la perfection*

□ **Finement : finely ;** (avec subtilité) **cleverly, shrewdly, with finesse**
Finely : finement ; *(vieilli)* **finely** dressed : **magnifiquement** habillé

FINAL [final] / **FINAL** ['faɪnl]

1. Les accords **finals** de l'hymne national résonnaient dans le stade
The **final** chords of the national anthem rang through the stadium [a]

2. Is this the **final** version of the bill ?
Est-ce la version **définitive** du projet de loi ?

My decision is **final** and I want to hear no more about it
Ma décision est **irrévocable**/**sans appel** et je ne veux plus entendre parler de cette affaire

I'm not going and that's **final**
Je n'irai pas. **Un point, c'est tout**/**Il n'y a pas à revenir là-dessus**

a. – (F) **Final** signifie ˚qui complète une série ou achève une action˚. Outre ce sens, l'adjectif anglais **final** peut aussi signifier ˚qui vient en dernier lieu˚, auquel cas on emploie en français les adjectifs **dernier**/**ultime** : ex. *let's have a **final** drink before we part : prenons un dernier verre avant de nous séparer ; one **final** point : enfin, un dernier point ; a **final** effort : un dernier/ultime effort.*
– (Ponctuation) *Point **final** : full stop,* (US) *period ; mettre un point **final** à qqch : to put an end to sth*

◊ – (Gram) *Proposition **finale** : **final** clause, purpose clause*
– (Hist) *La solution **finale** : the **final** solution*

□ **Finalité :** (but) **aim ;** (fonction) **purpose, function**
Finality : irrévocabilité, caractère définitif ; with **finality :** avec **fermeté**

FINALEMENT [finalmɑ̃] / **FINALLY** ['faɪnəli]

1. **Finalement,** ils se sont décidés à partir sans lui — **Finally** they decided to go without him [a]
(*aussi :* **eventually, in the end**)

2. **Finalement,** à quoi cela sert-il de se dépêcher puisqu'on nous a donné un nouveau délai ? (= en dernière analyse, en définitive) — **After all,** what's the use of hurrying when the deadline's already been extended ? [b]

Finalement, cela revient au même si on part lundi ou mardi — **When all's said and done**/**after all,** it doesn't make any difference whether we go on Monday or Tuesday

Qu'est-ce que tu as décidé **finalement** ? — **So** what have you decided **(then)** ?/What have you decided **(then)** ?

Finalement, je n'aurais jamais dû accepter ce travail — **Actually** I should never have agreed to do the job

3. The horseguards rode past, then the royal family and **finally** the bride and bridegroom — Les gardes à cheval passèrent devant nous, ensuite la famille royale et **enfin**/**pour terminer**/**en dernier lieu,** les jeunes mariés

4. The matter is not **finally** settled — L'affaire n'est pas encore **définitivement** réglée

---

a. **Finalement** a principalement un sens récapitulatif (= en conclusion) (cf. 2), alors que pour **finally,** le sens principal est temporel (= pour finir) (cf. 3). Il n'y a équivalence entre les deux adverbes que lorsque ces deux sens sont combinés, comme c'est le cas pour l'exemple du 1.

b. **After all** s'emploie lorsqu'il y a une idée d'opposition à ce qui a été fait ou dit.

FINALITÉ [finalite] / **FINALITY** [faɪ'nælɪti]

voir : **FINAL** / **FINAL**

FINEMENT [finmɑ̃] / **FINELY** ['faɪnli]

voir : **FIN** / **FINE**

FINIR [finiʀ] / **TO FINISH** ['fɪnɪʃ]

1. Le film commence à 8 heures et **finit** à 10 heures
   The film starts at 8 o'clock and **finishes** at 10 (*aussi :* **ends**)

   Le bal **finit** par une valse
   The ball **finished** with a waltz [a] (*aussi :* **ended**) ⚠ voir 6

2. Quand tu auras **fini** la vaisselle [tes devoirs], tu pourras regarder la télévision
   You can watch television when you've **finished** the washing-up [your homework] [b]

3. Il n'y a plus de gâteau. Nous l'avons **fini** hier soir
   There's no more cake. We **finished** it yesterday evening

   Finis ton assiette !
   Finish what's on your plate ! [c]

4. J'ai presque **fini** de corriger mes copies
   I've nearly **finished** marking my exams [d]

5. Quand tu en auras **fini** avec le dictionnaire, pourrais-tu me le passer ?
   Could you pass me the dictionary when you've **finished** with it ?

   Quand en auras-tu **fini** avec ta thèse de doctorat ?
   When will you have **finished** your thesis ?

   On n'en aura donc jamais **fini** avec lui ?
   Shall we ever have/be **finished** with him ? [e]

6. Le sentier **finissait** là. Il fallait abandonner la voiture
   The path **ended** there/**came to an end** there. We had to abandon the car

   Les verbes qui **finissent** en -oudre sont difficiles à conjuguer
   Verbs **ending** in -oudre are difficult to conjugate

	7. S'il continue comme ça, il **finira** en prison [dans la misère]	If he goes on like that he'll **end up** in prison [**end his days** in poverty] [f]
	8. Il **finira** bien par accepter le remariage de son père	He'll accept his father's remarriage **eventually**/**in the end**
	Tu **finis** par m'agacer avec tes remarques stupides !	You're **beginning** to annoy me with your stupid remarks !
GB	9. That long illness nearly **finished** him **(off)** *	Cette longue maladie a failli l'**achever** *
	That walk has **finished** me **(off)** *	Cette marche m'a **achevé** */m'a **mis à plat** *
	Then he accused me of lying, and that was what really **finished** * me	Et puis, il m'a accusé de mentir et ça m'a vraiment **achevé** */**donné le coup de grâce** *
	10. They'd been going out for months and she **finished** * with him last week	Ils sortaient ensemble depuis des mois et elle a **rompu** avec lui la semaine passée

---

a. – **To finish** (v. intr) s'emploie dans le sens temporel (« arriver à son terme dans le temps ») et non dans le sens spatial (« arriver à son terme dans l'espace ») (cf. 6).
– (Sports) ***To finish*** *first : arriver/****finir*** *premier*

b. – Notez que lorsque **finir** signifie « mener une période à son terme », on emploie plutôt **to end** : *finir ses jours, sa vie : to end one's days, one's life.*
– *(Vêtement...) bien [mal]* ***fini*** *: well [badly]* ***finished*** *(garment...)*

c. *We've* ***finished*** *all the paint : nous avons utilisé toute la peinture*

d. Dans le sens de « mettre brusquement à son terme, arrêter », on emploie **to stop** : ***finissez*** *de vous disputer ! : stop quarrelling !*

e. Mais : *Cette histoire a assez duré. Il faut en* ***finir*** *: This affair has gone on long enough. We'll have to put an end to it/to settle the matter once and for all ; (discussion...) à n'en plus* ***finir****/qui n'en* ***finit*** *pas : endless, never-ending, interminable (discussion...) ; on n'en* ***finirait*** *pas de raconter ses histoires de cœur : one could go on for ever about his love affairs ; elle n'en* ***finit*** *pas de se préparer : she takes ages to get ready*

f. ***Finir*** (= mourir) *dans un accident [sur l'échafaud] : to die in an accident [on the scaffold] ;* (film...) ***finir*** *bien [mal] : to have a happy [sad] end, to end happily [sadly] ; tout ça* ***finira*** *mal : no good will come of it, it will all end in disaster ; il* ***finira*** *mal, ce garçon : that boy will come to no good/will come to a bad end*

FLANELLE [flanɛl] / **FLANNEL** ['flænl]

FR GB	1. Je me suis acheté un beau tailleur en **flanelle**	I've bought myself a lovely **flannel** suit [a]

🇬🇧	2. *(Brit)* Some people prefer using a sponge to a **(face) flannel**	Certaines personnes préfèrent utiliser une éponge plutôt qu'un **gant de toilette** [b]
	3. *(Brit) (légèrement vieilli)* What he said sounded convincing but in fact it was nothing but **flannel** * *(sg)*	Ce qu'il disait semblait convaincant mais en fait, ce n'était que du **bla-bla** *

---

a. – Notez également : ***flannels*** (pl) : *pantalon de* ***flanelle***
– Flanelle *de coton : brushed cotton, flannelette*

b. Notez que **(face) flannel** désigne un simple carré de tissu-éponge, qui n'a pas la forme d'un gant.

FLOTTER [flɔte] / **TO FLOAT** [fləʊt]

🇫🇷 🇬🇧	1. Ce matériau est semblable au liège. Il a toutes les chances de **flotter**	This material is like cork. It is very likely to **float**
	Les poissons empoisonnés **flottaient** à la surface de la rivière	The poisoned fish were **floating** on the surface of the water [a]
	2. *(Fin)* Quand le franc a commencé à **flotter,** les exportations ont augmenté	When the pound started to **float,** exports increased [b]
🇫🇷	3. Le drapeau **flottait** au vent [ses cheveux **flottaient** au vent]	The flag was **waving** in the wind [her hair was **streaming out** in the wind]
	Les rideaux **flottaient** par la fenêtre ouverte	The curtains **billowed** out of the open window
	4. Une odeur de frites [un parfum étrange] **flottait** dans l'air	A smell of chips [a strange scent] **hung** in the air
	5. Des gens affamés, dont les vêtements **flottaient,** tendaient leurs mains	Hungry people, their clothes **hanging off** them, held out their hands [c]
	6. Le poète laissait **flotter** son imagination	The poet let his imagination **wander**/**rove** [d]
	Un sourire **flottait** sur ses lèvres	A smile **hovered** on/**played** about his lips
	7. Ça y est ! Il **flotte** * ! Tu as un parapluie ?	Damn ! It's **raining** ! Have you got an umbrella ?

🇬🇧	8. The children played for hours trying to **float** paper ships in the bath	Les enfants se sont amusés pendant des heures à essayer de **faire flotter** des bateaux en papier dans la baignoire [e]
	Their efforts to **float** the sunken ship were unsuccessful	Leurs efforts pour **remettre à flot**/**renflouer** l'épave échouèrent
	The current **floated** the empty boat to the shore	Le courant **ramena** la barque vide vers le rivage
	9. The idea was first **floated** by the Prime Minister	L'idée fut tout d'abord **suggérée** par le premier ministre
	10. *(Fin)* The General Bank has **floated** a new loan	La Banque Générale a **lancé**/**émis** un nouvel emprunt [f]

---

a. – Dans cet emploi intransitif, **to float** est souvent accompagné d'une particule et/ou d'un complément prépositionnel exprimant le déplacement (dans l'air, sur l'eau). Dans ces cas, le français a souvent recours à d'autres verbes : ex. *the boat **floated** down the river : le bateau descendait la rivière ; little clouds **floated** across the sky : de petits nuages traversaient le ciel ; the raft **floated** away : le radeau partit à la dérive/dériva.*
– Notez également : ***to float :** faire la planche*

b. ***To float*** (v. tr) : *faire/laisser **flotter***

c. *Il **flotte** dans ses vêtements* : his clothes are far too big for him*

d. Mais : *visions **floated** before his eyes : des visions dansaient devant ses yeux*

e. Mais : (Techn) ***to float** wood : **flotter** du bois*

f. ***To float** a company : créer une société (en émettant des actions)*

◊ (vx, litt) ***Flotter*** (= être indécis) : *to waver, to hesitate*

FOLIE [fɔli] / **FOLLY** ['fɒli]

◧ 🇬🇧	1. Être aussi brillant et abandonner, c'est de la **folie** ! (= inconscience)	It's **(sheer) folly** for someone as brilliant as that to give up ! [a] (*plus couramment :* it's **(sheer) madness**/it's **crazy** *)
◧	2. Il y a eu plusieurs cas de **folie** dans sa famille	There have been several cases of **madness**/**insanity** in his family [b]
	3. Elle a la **folie** des vieilles voitures	She's **mad** */**crazy** * about old cars

a. Si l'action déraisonnable est une dépense excessive, on peut également employer une construction avec **extravagant** : ex. *ils ont fait une **folie** en achetant cette maison : it was wildly extravagant of them to buy that house.* Notez également : *vous avez fait des **folies** ! : it must have cost you a fortune !*

b. *Aimer qqn à la **folie** : to love sb to distraction, to be madly in love with sb ; avoir la **folie** des grandeurs : to have delusions of grandeur*

◊ **Folie** et **folly** peuvent également désigner un type de bâtiment. **Folie** désigne une riche maison de plaisance dans un style architectural extravagant (en anglais ≃ **pleasure house, plaisance**). **Folly** désigne un château, temple, etc., souvent assez excentrique, à finalité purement esthétique.

FONCTION [fɔ̃ksjɔ̃] / **FUNCTION** ['fʌŋkʃən]

1. Le foie est un organe vital qui remplit de multiples **fonctions** dans le corps humain

   Cette manette a une **fonction** très importante : elle déclenche l'ouverture des portes

   La **fonction** principale du secrétaire est de rédiger le procès-verbal des réunions

   The liver is a vital organ which fulfils many **functions** in the human body

   This lever has a very important **function** : it activates the opening of the doors

   The main **function** of the secretary is to take the minutes at meetings [a]

2. À la suite de ce scandale, il a été démis de ses **fonctions** *(pl)*

   Vous n'entrerez en **fonction(s)** qu'à la fin du mois, quand Monsieur Erdman partira

   As a result of this scandal he was dismissed from his **post**/relieved of his **duties**

   You will not take up **office**/your **post**/**duties** until the end of the month, when Mr Erdman leaves [b]

3. During my year as mayor I had to attend many **(official) functions**

   The hotel has several rooms where private **functions** can be held

   L'année où j'ai été maire, j'ai dû assister à de nombreuses **cérémonies publiques**/**officielles**

   Il y a plusieurs pièces dans l'hôtel où on peut donner des **réceptions** privées

a. – *Faire **fonction** de :* (personne) *il fait **fonction** de directeur : he acts as manager ;* (chose) *ce rideau fait **fonction** de porte : this curtain acts as a door/serves as a door/does instead of a door*
– *In his **function** as a judge : en sa qualité de juge*

b. – *Dans l'exercice de ses* ***fonctions :*** *in the exercise of one's duties,* (Mil, Pol) *in the course of duty ; le cumul des* ***fonctions*** *est interdit : it is forbidden to hold more than one post/office at the same time ; cela n'entre pas dans les* ***fonctions*** *du ministre : that does not come within the minister's responsibilities/province*
– *Voiture de* ***fonction :*** *company car ; appartement de* ***fonction :*** *flat that goes with a job*

◊ – *En* ***fonction*** *de : depending on, according to ; être* ***fonction*** *de : to depend on, be conditional on,* (rarement) *be a* ***function*** *of*
– (Gram, Math, Chim) ***Fonction : function***
– *La* ***Fonction*** *publique : the civil service*

FONCTIONNER [fɔ̃ksjɔne] / **TO FUNCTION** ['fʌŋkʃən]

1. Sa rate ne **fonctionne** plus normalement

   Her spleen is no longer **functioning** normally (*aussi :* **working**)

   Mon esprit ne **fonctionne** pas bien le matin

   My brain doesn't **function** very well in the mornings (*aussi :* **work**)

   On voit bien que tu ne sais pas comment l'administration **fonctionne** dans ce pays

   One can see that you don't know how the civil service **functions** in this country [a] (*aussi :* **works**)
   ⚠ voir 2

2. La machine à écrire ne **fonctionne** plus bien depuis que je l'ai laissé tomber (= être en état de marche)

   The typewriter hasn't **worked** very well since I dropped it (*moins couramment :* **functioned**)

   Cette radio **fonctionne** aussi sur piles

   This radio also **works**/**runs** on batteries [b] (*moins couramment :* **functions**)

3. Lorsque la machine **fonctionne,** il est préférable de ne pas brancher d'autres appareils électriques (= être en train de marcher)

   It is preferable not to plug in any other electrical appliances while the machine **is running**/**is in operation**

   Cet appartement est mal insonorisé. Quand la télévision **fonctionne** chez les voisins, on entend tout

   That flat is badly soundproofed. When the neighbours' television **is on,** you can hear everything

---

a. Le verbe **to function** est assez rare avec des sujets tels que des machines et des mécanismes (cf. 2). Il est beaucoup plus courant lorsqu'il s'agit d'organes du corps, d'institutions ou d'organisations.

b. *Faire* ***fonctionner*** *une machine : to work/operate a machine*

FONTAINE [fɔ̃tɛn] / **FOUNTAIN** ['faʊntɪn]

1. Sais-tu combien il y a de **fontaines** pour la seule ville de Rome ?

Do you know how many **fountains** there are in Rome alone ? [a]

2. Après quelques années, sans raison apparente, la **fontaine** s'est tarie et nous fûmes privés d'eau (*souvent :* **source**)

After a few years the **spring** dried up for no apparent reason and we were left without water

3. God is the **fountain** ° of all goodness (*plus souvent :* **fount** °)

Dieu est la **source** de toute bonté

---

a. – **Fountain** correspond parfois plutôt à **jet d'eau** : ex. *my brother has put a **fountain** in the middle of his pond.*
– *Drinking **fountain** : **fontaine** publique, jet d'eau potable*

◊ – (fig, humor) *Cette fille, c'est une vraie **fontaine** : that girl turns on the waterworks at the slightest excuse*
– ***Fountain** pen : stylo (à encre)*
– (US) *Soda **fountain** : buvette, cafétéria*

FOOTBALL [futbol] / **FOOTBALL** ['fʊtbɔːl]

1. À l'école, j'étais capitaine de l'équipe de **football**

I was captain of the **football** team at school [a]
(*US :* **soccer** team)

2. *(Brit)* A **football** is round whereas a rugby ball is oval

Un **ballon de football** est rond tandis qu'un ballon de rugby est ovale [b]

---

a. En anglais britannique, on emploie également le terme **soccer,** surtout lorsque l'on veut faire la différence entre le football et le rugby : ex. *What do you play at school ? Soccer or rugby ?*
En américain, le mot **soccer** s'emploie pour faire référence au football européen (qui se joue avec un ballon rond) et le mot **football** pour désigner le football américain (qui se joue avec un ballon ovale).

b. (US) ***Football** : ballon de **football** (ovale) ; soccer ball : ballon de **football** (rond)*

FORCE [fɔʀs(ə)] / **FORCE** [fɔːs]

1. Nous fûmes tous surpris par la **force** de l'explosion [du vent, du coup]
   We were all surprised by the **force** of the explosion [the wind, the blow] [a]

2. La police a dû avoir recours à la **force** pour faire évacuer la salle
   The police had to use **force** *(sg)* to clear the room

3. Tous ceux qui étaient présents ont été convaincus par la **force** de ses arguments
   Everyone present was convinced by the **force** of his arguments [b] (*aussi :* **strength**)

   Elle a une **force** de caractère incroyable
   She has amazing **force** *(sg)* of character (*aussi :* **strength**)

4. Notre syndicat est une **force** que le gouvernement aurait tort de sous-estimer
   Our union is a **force** which the government would be wrong to underestimate

   L'interaction complexe des **forces** sociales et économiques pourrait provoquer un retournement de la situation
   The complex interplay of social and economic **forces** could lead to a sudden swing of the pendulum [c]

5. Les manœuvres des **forces** *(pl)* armées ennemies inquiètent la population
   The manoeuvres of the enemy armed **forces** *(pl)* are causing anxiety among the civilian population

   Un État totalitaire a toujours d'importantes **forces** *(pl)* de police
   A totalitarian state always has a large police **force** [d]
   ⚠ voir 10

6. C'était un homme d'une **force** phénoménale, un vrai colosse !
   He was a man of phenomenal **strength,** a real giant of a man ! [e]

7. C'est incroyable comme il a vite repris des **forces** *(pl)* après sa maladie
   It's amazing how quickly he got his **strength** back after his illness

8. Sa grande **force,** c'est son calme (= atout)
   His great **strength** is his imperturbability

   Leur grande **force,** c'est qu'ils ont le monopole du marché scolaire
   Their great **strength** is that they have the monopoly of the school market

9. Marie est à peu près de la même **force** que moi en maths [au tennis]

Mary's **standard** in maths [at tennis] is about the same as mine [f]
(*aussi :* Mary and I are roughly **equal**/**on a par**...)

10. His father is in the **forces** *(pl)*

Son père est dans l'**armée**/est **militaire**

11. Our sales **force** has doubled in the last five years

Notre **équipe** de vente a doublé en cinq ans [g]

---

a. *Vent de* ***force*** *3 :* ***force*** *3 wind*

b. *Par la* ***force*** *de l'habitude, des choses : through* ***force*** *of habit, circumstance*

c. Mais : *he's a great* ***force*** *in the Party : il exerce une influence puissante au sein du parti ; that movement is a spent* ***force*** *: ce mouvement n'a plus l'influence/le pouvoir qu'il avait*

d. Mais : *d'importantes* ***forces*** *de police assuraient le bon déroulement de la manifestation : a large police contingent/large contingents of police ensured that the demonstration passed without incident*

e. *Avoir de la* ***force*** *: to be strong ; avoir beaucoup de* ***force*** *: to have great strength, to be very strong ; se sentir la* ***force*** *de faire qqch :* (physique) *to have the strength to do sth,* (moral) *to feel up to doing sth*

f. *Être de première* ***force*** *: to be first-rate*

g. *Work/labour* ***force*** *: effectifs, personnel, main d'œuvre*

◊ – ***Force*** *de dissuasion (nucléaire) : nuclear deterrent ; cas de* ***force*** *majeure : case of circumstances beyond one's control, case of* ***force*** *majeure ; dans la* ***force*** *de l'âge : in the prime of life ;* (Phys) ***force*** *(de gravité...) :* ***force*** *(of gravity...)*
– *To be in* ***force,*** *to come into* ***force*** *: être, entrer en vigueur ; to join* ***forces*** *: s'unir*

FORMAT [fɔʀma] / **FORMAT** ['fɔːmæt]

1. *(Imprim)* Ce livre existe aussi en **format** in-quarto

This book also exists in quarto **format**
⚠ voir 2

2. Tu veux des photos [des enveloppes, des feuilles] de quel **format** ?

What **size** photos [envelopes, paper] do you want ? [a]

C'est une valise de **format** très pratique. On peut même l'emporter dans l'avion

This suitcase is a very convenient **size.** You can even use it as hand luggage

	3. Would you mind if we changed the **format** of the article slightly ?	Verriez-vous un inconvénient à ce que nous changions légèrement la **présentation** de l'article ?
	The dictionary is available in three different **formats** : paperback, hardback and CD-ROM	Le dictionnaire est disponible sous trois **formes** : livre broché, livre cartonné et CD-ROM
	4. They have decided to try out a new **format** for that television programme. It was about time !	Ils ont décidé d'essayer une nouvelle **formule** pour ce programme de télévision. Il était temps !

---

a. On emploie parfois le mot anglais **format** dans un langage plus technique.

◊ (Informat) ***Format : format***

FORME [fɔʀm(ə)] / **FORM** [fɔːm]

◧	1. Si on en juge d'après sa **forme,** il semble évident que ce vase soit grec	To judge by its **form** this vase is clearly Greek (*plus couramment :* **shape**)
	La pièce est de **forme** rectangulaire	The room is rectangular in **form** (*plus couramment :* **shape**)
	2. Une **forme** imprécise disparut dans la pénombre (= silhouette)	An indistinct **form** disappeared into the shadows (*plus couramment :* **shape**)
	3. La démocratie est une **forme** de gouvernement parmi d'autres	Democracy is one **form** of government among many [a]
	4. Je n'ai rien à redire à la **forme** de ce poème. Quant au fond, c'est une autre histoire !	I have no quarrel with the **form** of the poem. As to the content, that's quite another story ! [b]
	5. En anglais comme en français, on distingue la **forme** active du verbe de la **forme** passive	In English, as in French, a distinction is made between the active and the passive **forms** of the verb
	6. Grâce à mon jogging quotidien, je sens que la **forme** revient petit à petit	Thanks to my daily jogging I feel my **form** is gradually coming back [c]
◧	7. Elle porte toujours des robes qui soulignent ses **formes** *(pl)*	She always wears dresses which accentuate her **curves**/the **curves of her body**

	8. Avec un homme aussi pointilleux, il est essentiel de respecter les **formes** *(pl)*	With someone as punctilious as him it is vital to respect the **conventions**/**proprieties** [d]
GB	9. You are requested to fill in the **form** and return it as soon as possible	Vous êtes priés de remplir le **formulaire** et de le renvoyer aussi vite que possible [e]
	10. *(Brit)* My son is top of his **form** this year	Cette année, mon fils est premier de sa **classe**
	11. It is considered bad **form** to smoke in church [good **form** to greet the hostess first]	Il est de mauvais **ton** de fumer dans une église [de bon **ton** de saluer d'abord la maîtresse de maison]
	12. *(Brit)* At school the children used to sit on **forms** (*plus souvent :* ***benches***)	À l'école, les enfants étaient assis sur des **bancs**

---

a. **Form** a un champ d'application plus large que son correspondant français et sera souvent traduit par **sorte** ou **type** : ex. *a suitable* ***form*** *of gift, different* ***forms*** *of vegetation.*

b. Notez également : *pour la* ***forme :*** *as a matter of* ***form,*** *for* ***form****'s sake ; en bonne et due* ***forme :*** *in due* ***form***

c. *Je suis en* ***forme :*** *I feel fine,* (Sports) (Brit) *I'm on* ***form,*** (US) *I'm in* ***form ;*** *je ne suis pas en* ***forme :*** *I don't feel well, I'm a bit under the weather,* (Sports) *I'm off* ***form***

d. *Dans les* ***formes :*** *in the accepted way ; refuser en y mettant les* ***formes :*** *to decline as tactfully as possible*

e. *Tax* ***form :*** *feuille d'impôts ; application* ***form :*** *formulaire de demande, bulletin de souscription ; order* ***form :*** *bon de commande*

◊ – (Brit) *That man's got* ***form*** ** : cet homme a déjà fait de la taule**
– (Hippisme) ***Form :*** *tableau des performances (d'un cheval)*

FORMEL [fɔʀmɛl] / **FORMAL** [ˈfɔːməl]

FR GB	1. Le critique littéraire a bien fait ressortir les qualités **formelles** du texte	The literary critic succeeded in demonstrating the **formal** virtues of the text
FR	2. Les troupes ont reçu l'ordre **formel** de quitter la capitale libanaise	The troops were given **strict** orders to leave the Lebanese capital

	Le ministre a envoyé un démenti **formel** des accusations portées contre lui	The minister sent a **definite**/**positive** denial of the accusations made against him
	Le témoin est **formel** (sur ce point)	The witness is **definite** (on this point)/**positive** (on this point) [a]
	3. Nous savions tous que c'était une protestation purement **formelle** (*plus souvent :* **de pure forme**)	We all knew it was a protest made purely **for form's sake**/it was a purely **token** *(épith)* protest
🇬🇧	4. He was very **formal** and I didn't know how to behave	Il était très **guindé**/**cérémonieux** et je ne savais comment me comporter
	Some of the letters of condolence I received were very **formal,** others were more personal	Parmi les lettres de condoléances que j'ai reçues, certaines étaient très **conventionnelles,** d'autres plus personnelles
	This word is not used in **formal** language	Ce mot n'est pas employé dans la langue **soignée**/dans un style **soutenu**
	5. We were invited to a **formal** dinner at the embassy	Nous avons été invités à un dîner **officiel** à l'ambassade
	The Queen paid a **formal** call on India's Prime Minister	La reine a rendu une visite **officielle** au premier ministre indien
	We are still waiting for a **formal** reply [a **formal** agreement]	Nous attendons toujours une réponse **officielle** [un accord **en bonne et due forme**]

---

a. *Interdiction **formelle** d'allumer du feu : lighting fires is strictly prohibited*

◊ – ***Formal** garden : jardin à la française*
– *I didn't have much **formal** education : je n'ai pas fait de longues études, mon éducation scolaire a été assez réduite*

FORMELLEMENT [fɔʀmɛlmɑ̃] / **FORMALLY** ['fɔːməli]

◧◨ 🇬🇧	1. Ce serait un non-sens d'analyser ce poème **formellement**	It would be ridiculous to analyse this poem **formally**
◧◨	2. L'accusé a été **formellement** reconnu par plusieurs témoins	The defendant has been **positively** identified by several witnesses [a]

	Il est **formellement** établi qu'il est coupable	It has been **positively** established that he's guilty
🇬🇧	3. He's always very **formally** dressed. You'll never see him in jeans	Il est toujours très **strictement** vêtu. Tu ne le verras jamais en jeans
	4. We have not been **formally** notified about the restrictive measures	Nous n'avons pas encore été informés **officiellement** des mesures de restriction

a. *Il est **formellement** interdit de... : it is strictly forbidden to*

(SE) FORMER [fɔʀme] / TO FORM [fɔːm]

🇫🇷 🇬🇧	1. Vu le résultat des élections, il ne sera pas facile de **former** un gouvernement	The election results being what they are, it won't be easy to **form** a government
	Ils ont décidé de **former** un comité d'aide aux prisonniers (*souvent :* **constituer, créer**)	They've decided to **form** a committee to help prisoners
	2. Des nuages menaçants **se formaient** à l'horizon	Menacing clouds were **forming** on the horizon
	3. Le manioc **forme** la base de leur alimentation	Cassava **forms** the basis of their diet
	Alice, Paul et Jean **forment** un groupe très uni	Alice, Paul and John **form** a close-knit group
	Les tableaux qui **forment** sa collection viennent des quatre coins du monde	The pictures which **form** his collection come from all over the world [a] (*souvent :* **make up**)
	Les deux routes **forment** un angle droit	The two roads **form** a right angle [b]
	4. Les manifestants **formèrent** un cortège Boulevard Raspail	The demonstrators **formed** a procession in Oxford Street
	Les élèves **formaient** un cercle autour de l'instituteur	The children **formed** a circle round the teacher
	5. En anglais, on **forme** généralement le pluriel des noms en ajoutant un -s	In English the plural of nouns is generally **formed** by adding an -s

◧◨	6. Cet institut **forme** les meilleurs interprètes	This school **trains** the best interpreters
	Cette université a **formé** d'excellents politiciens	This university has **turned out**/**produced** some excellent politicians [c]
🇬🇧	7. The child **formed** a swallow out of clay [out of a piece of wood]	L'enfant **façonna**/**sculpta** une hirondelle dans de l'argile [dans un morceau de bois] [d]
	8. I **formed** the impression that he was not trustworthy	J'ai **eu** l'impression qu'il n'était pas digne de confiance [e]
	It is important that children **form** good habits at an early age	Il est important que les enfants **prennent** de bonnes habitudes dès le plus jeune âge

---

a. – Au passif, on emploiera plutôt **to be made up of**/**to consist of** : ex. *ce mot est **formé** de dix lettres : the word is made up of/consists of ten letters.*

b. *La rivière **forme** une boucle : the river describes/follows a curve*

c. Mais : ***former** le goût, le caractère, l'esprit : **to form***

d. Mais : ***to form** letters, sentences : **former** des lettres, des phrases*

e. – Mais : ***to form** an opinion : se **former**/se faire une opinion*
– ***To form** a friendship : nouer une amitié*

◊ ***Former** un numéro (de téléphone) : to dial a number*

FORMIDABLE [fɔʀmidabl(ə)] / **FORMIDABLE** ['fɔːmɪdəbl]

◧◨	1. Nous avons entendu une détonation **formidable** et ensuite nous avons vu des flammes	We heard a **terrific**/**tremendous** explosion and then we saw flames
	Il a un culot **formidable :** il s'est carrément fait inviter	He's got a **terrific**/**tremendous** nerve. He just invited himself [a]
	2. C'est un type **formidable** ! Je suis sûre qu'il nous aidera	He's a **fantastic** */**great** */**tremendous** * guy. I'm sure he'll help us
	J'ai vu un film **formidable** !	I saw a **fantastic** */**great** */**terrific** * film
	3. C'est tout de même **formidable** * que vous n'ayez rien osé dire	It's quite **incredible** that you didn't dare to say anything

Il est tout de même **formidable** * ! Il n'a jamais proposé de me rembourser les billets

He's **incredible** ! He never even offered to pay me for the tickets

4. An approaching hurricane is a **formidable** sight

   When they discovered that the enemy had such a **formidable** weapon, they surrendered

   My grandmother's a **formidable** old lady. You'll have to mind your manners

L'approche d'un ouragan est un spectacle **impressionnant**

Quand ils apprirent que l'ennemi possédait une arme aussi **redoutable,** ils capitulèrent

Ma grand-mère est une vieille dame **redoutable.** Tâche de bien te conduire !

---

a. L'adjectif anglais **formidable** est parfois possible dans le sens de ˚très grand˚ (ex. *a **formidable** capacity for work, a **formidable** task : une capacité de travail, une tâche **formidable**/énorme*), mais il appartient à un registre de langage plus soutenu que son correspondant français.

(SE) FOURNIR [fuʀniʀ] / TO FURNISH ['fɜːnɪʃ]

1. Pouvez-vous (me) **fournir** de plus amples renseignements sur votre situation antérieure ?

   Cette nouvelle entreprise **fournira** du travail à une centaine de personnes

   Notre organisation a décidé de **fournir** de l'aide aux mères célibataires

Can you **provide**/**supply** (me with) more information about your previous job ?
(*plus rarement :* **furnish** °)

This new company will **provide** work for a hundred people

Our organization has decided to **give** help to unmarried mothers

2. Quelle est la centrale qui **fournit** l'électricité à cette usine ?
   (= alimenter en, approvisionner en)

   La femme qui nous **fournissait** le lait autrefois est morte hier

Which power station **supplies** this factory with electricity ?

The woman who used to **supply** us with milk died yesterday

3. Vous avez de la bonne marchandise. Chez qui **vous fournissez**-vous ?

You've got good merchandise. Where do you **get** your **supplies** from ?/Who is your **supplier** ?

	Je **me fournis** toujours chez le même épicier	I always **buy**/**get my groceries** from the same place/I always **shop** at the same grocer's
	4. Ce vignoble **fournit** du vin de bonne qualité (= produire)	This vineyard **produces** wine of very high quality
	5. La famille **fournissait** ° à ses besoins (*plus souvent :* **subvenait, pourvoyait**)	The family **provided** for his needs
	C'est sa femme qui **fournit** aux besoins du ménage	His wife **provides** for the needs of the household
	6. This loan will enable me to **furnish** my flat	Ce prêt me permettra de **meubler** mon appartement

◊ ***Fournir** un effort : to make an effort*

FOYER [fwaje] / **FOYER** ['fɔɪeɪ, (US) 'fɔɪər]

	1. *(litt)* En hiver, ils se réunissaient tous les soirs autour du **foyer**	On winter evenings they would sit together around the **hearth**/ the **fireplace**/by the **fire** [a]
	2. Les pompiers ont mis plusieurs heures à éteindre le dernier **foyer** (d'incendie)	It took the fire brigade several hours to put out the last **fire**
	3. En quittant le **foyer** conjugal, il s'est mis dans son tort	By leaving the marital **home** he put himself in the wrong
	Si j'avais des enfants, je préférerais rester au **foyer**	If I had children I would prefer to stay at **home** [b]
	4. Cet immeuble abrite six **foyers**	Six **families** live in this building [c]
	5. J'ai logé pendant un an dans un **foyer** d'étudiants [un **foyer** pour travailleurs immigrés]	I lived in a students' **hostel**/a **hall of residence**/*(US)* a **dormitory** [a **hostel** for immigrant workers] for a year
	6. Je crois que Brian est allé au **foyer** des jeunes ce soir	I think Brian has gone to the youth **club** this evening [d]

	7. Les cafés de ce quartier sont connus comme étant un **foyer** d'agitation sociale	The cafés in that part of the city are well known as a **hotbed**/ a **centre** of social unrest
	Dans le cas de certaines maladies, le sinus est un **foyer** d'infection	In certain diseases the sinus acts as a **focus** of infection [e]
🇬🇧	8. *(Brit)* They arranged to meet in the **foyer** of the cinema [hotel]	Elles se sont donné rendez-vous dans le **vestibule**/l'**entrée** du cinéma [le **vestibule**/l'**entrée**/le **hall** de l'hôtel] [f]
	9. *(US)* One of the things I like about your apartment is the large **foyer**	Une des choses que j'aime dans ton appartement est le grand **vestibule**/la grande **entrée**/ *(Belg)* le grand **hall**

---

a. ***Foyer*** *d'un poêle, d'un fourneau : firebox*

b. *Femme au* ***foyer :*** *housewife,* (US) *homemaker;* (Mil) *renvoyer un soldat dans ses* ***foyers :*** *to discharge a soldier, send a soldier home*

c. *Fonder un* ***foyer :*** *to get married and start a family, to marry and start a family*

d. (Théât) ***foyer*** *des artistes : greenroom*

e. ***Foyer*** *d'énergie : source of energy;* ***foyer*** *d'épidémie : breeding ground for epidemics*

f. Mais : ***foyer*** *(of a theatre) :* ***foyer***

◊ (Math) ***foyer :*** *focus;* (Opt) ***foyer :*** *focus, focal point; verre à double* ***foyer :*** *bifocal lens; à* ***foyer*** *variable : variable-focus*

FRAGILE [fʀaʒil] / **FRAGILE** ['frædʒaɪl, (US) 'frædʒəl]

🇫🇷 🇬🇧	1. C'est à peine si j'ose épousseter ce vase. Il est tellement **fragile**	I hardly dare dust this vase. It's so **fragile**
	Il n'avait pas lu l'étiquette « Attention, **fragile** »	He hadn't seen the label : **Fragile,** handle with care [a]
🇫🇷	2. J'ai une santé de fer. Par contre, ma sœur est très **fragile**	I have an iron constitution whereas my sister's very **delicate** [b] (*rarement :* **fragile**)
	Depuis qu'il est tout petit, il a l'estomac **fragile** [il est **fragile** des bronches]	He's had a **delicate**/**weak** stomach [a **delicate**/**weak** chest] ever since he was a child

3. C'est un être **fragile**, qui a continuellement besoin d'être encouragé, rassuré

He's a **vulnerable**/**insecure** person, who needs constant encouragement and reassurance

4. Une victoire électorale aussi **fragile** est de mauvaise augure

Such a **flimsy** electoral victory augurs ill for the future

Le moindre changement politique pourrait mettre en péril cet équilibre **fragile**

The slightest political change could endanger this **delicate** balance [c]

---

a. L'adjectif anglais **fragile** s'emploie dans le sens de ˚qui se brise facilement de par sa nature même˃ (verre, porcelaine, etc.). Il ne s'emploie pas dans le sens de ˚pas solide, pas résistant, qu'on peut endommager facilement˃ : *cette table est trop **fragile** pour supporter ce poids : this table is not strong enough to hold that weight ; échaffaudage **fragile** : flimsy/insubstantial scaffolding ; mécanisme électronique **fragile** : delicate electronic mechanism ; plante **fragile** : delicate plant.*

b. Notez l'emploi de **fragile** dans l'expression familière : *I'm feeling rather **fragile*** *this morning : je me sens un peu vaseux* ce matin*

c. – *Argument **fragile** : flimsy argument ; espoir **fragile** : frail hope*
– L'adjectif anglais **fragile,** bien que moins courant que son correspondant français dans ce sens, est cependant possible dans certains cas : ex. ***fragile** peace, economy, happiness.*

FRAÎCHEMENT [fʀɛʃmɑ̃] / **FRESHLY** ['freʃli]

1. Des fruits **fraîchement** cueillis arrivent ici tous les matins

Freshly picked fruit arrives here every morning

Tu vois d'ici le tableau : cet instituteur **fraîchement** arrivé de sa campagne natale et cette bande de cancres ! (*aussi :* **nouvellement**)

Can you imagine the picture ? The young teacher **freshly** arrived from the country and that gang of hooligans [a]

2. Le ministre a été accueilli assez **fraîchement** par la population rurale

The minister was given a rather **cool** reception by the rural population

---

a. Mais : *une amitié **fraîchement** nouée : a newly formed friendship*

FRAIS *(adj)* [frɛ] / **FRESH** [freʃ]

1. Ces œufs ne sont pas très **frais.** Tu devrais les jeter	These eggs are not very **fresh.** You ought to throw them away
Mes enfants adorent le pain **frais**	My children love **fresh** bread
2. Tu devrais manger plus de fruits [légumes] **frais** et moins de conserves	You should eat more **fresh** fruit [vegetables] and less canned food
3. Un peu d'air **frais** serait le bienvenu dans cette pièce	We could do with a bit of **fresh** air in this room [a]
4. Je voudrais offrir une eau de toilette. J'aimerais quelque chose de jeune, de **frais**	I'd like to buy some toilet water as a present. I want something young and **fresh**
5. Loin d'être épuisé après la course, je me sentais **frais,** prêt à recommencer	Far from being exhausted at the end of the race, I felt **fresh** and ready to start all over again [b]
6. Ces traces sont toutes **fraîches.** Il ne doit pas être loin.	These tracks are **fresh.** He can't be far away [c]
7. Nous cherchions un endroit **frais** pour pique-niquer	We were looking for a **cool** place to have a picnic
C'est agréable, ce petit vent **frais**	This **cool** breeze is rather nice [d]
Il faudrait prévoir des boissons **fraîches.** Il va faire chaud	It's going to be hot. We must get in a supply of **cold** drinks [e]
Mets ton manteau. Il fait **frais** ce matin	Put your coat on. It's a bit **chilly** this morning [f]
8. Nous avons reçu un accueil très **frais**	We received a very **cool**/**chilly** welcome
Les relations entre ces deux pays sont plutôt **fraîches**	The relations between the two countries are rather **cool**/**chilly**
9. J'ai oublié le numéro du coffre. Me voilà **frais*** !	I've forgotten the number of the safe. I'm in a **fix***/a **nice mess*** now !
10. Whenever a **fresh** government crisis hits the headlines, they all start clamouring for a new policy	À chaque **nouvelle** crise gouvernementale, ils réclament tous un changement de politique [g]

11. Our new maths teacher is **fresh** from university	Notre nouveau professeur de mathématiques est **frais émoulu** de l'université
12. Trout live in **fresh** water	Les truites vivent en eau **douce**
13. Don't get **fresh** * with me, young man !	Ne soyez pas **impertinent**/**insolent** (avec moi), jeune homme ! [h]

a. *I'm going out for some **fresh** air : je sors prendre l'air/prendre le **frais ;** in the **fresh** air : au grand air, en plein air*

b. ***Frais** et dispos, **frais** comme une rose : **fresh** as a daisy*

c. *Peinture **fraîche :** wet paint*

d. Mais : (Mar) *vent **frais : fresh** breeze*

e. En plus de **cold,** on emploie parfois l'adjectif **cool** lorsqu'on met l'accent sur l'effet rafraîchissant de la boisson : ex. *je donnerais n'importe quoi pour une bière bien **fraîche :** I'd give anything for a nice cool/cold beer.*

f. **Fresh** s'emploie parfois dans un style familier : ex. *it's a bit **fresh** today.*

g. – *To put on **fresh** clothes : se changer ; to put **fresh** courage into sb : redonner courage à qqn ; to break **fresh** ground : faire œuvre de pionnier, faire qqch d'entièrement nouveau*
– Notez également : *she's **fresh** to teaching : elle n'a pas d'expérience dans l'enseignement*

h. Aussi : *to get **fresh*** * *with sb : prendre des libertés/des privautés avec qqn, draguer* * *qqn*

◊ *Argent **frais :** ready cash*

FRANC *(adj)* [fʀɑ̃] / **FRANK** [fræŋk]

1. Je vais être **franc** avec vous : vous n'avez pas la moindre chance d'être promu	To be **frank** with you, you haven't got the slightest chance of promotion
N'hésite pas à me donner une réponse **franche**	Don't hesitate to give me a **frank** reply [a]
2. Il y avait, dans toute son attitude envers moi, une **franche** hostilité	There was a **definite** hostility in his attitude towards me [b]
3. Ton assureur est un **franc** scélérat ! (*plus souvent :* **fameux, sacré** *)	Your insurance agent is a **downright**/an **absolute** scoundrel

a. – **Frank** s'emploie rarement lorsque **franc** désigne un trait de caractère : *une personne **franche : a straightforward/*(plus rarement) ***frank** person.*
– *Jouer **franc** jeu : to play fair ; avoir son **franc**-parler : to speak one's mind, to be outspoken*

b. *Un rouge [un vert...] **franc :** a clear/pure red [green...]*

◊ – *Avoir les coudées* ***franches :*** *to have elbowroom*
– *Zone* ***franche :*** *free zone ;* (Comm) ***franc*** *de port (*plus souvent : *franco (de port)) :* (marchandises) *carriage-paid,* (lettre, paquet) *postage paid ;* (Foot) *coup* ***franc :*** *free kick ;* (Admin) *huit jours* ***francs :*** *eight clear days*

FRAUDE [fʀod] / **FRAUD** [frɔːd]

1. *(Jur)* Ce banquier a été reconnu coupable de **fraude.** Il vendait des actions qui n'avaient aucune valeur

The banker was found guilty of **fraud.** He had been selling shares worth nothing at all [a]

2. That man's a **fraud** ! He's no more an earl than I am !

Cet homme est un **imposteur.** Il n'est pas plus comte que moi ! [b]

This slimming cream's a **fraud** ! I haven't lost an inch round the waist

Cette crème amincissante est un **attrape-nigaud.** Je n'ai pas perdu un centimètre de tour de taille

This reform programme is a massive **fraud** !

Ce programme de réformes est une vaste **fumisterie** * !

---

a. – ***Fraude*** *électorale : electoral/election* ***fraud***
– Mais : ***fraude*** *fiscale : tax evasion ;* ***fraude*** *à un examen : cheating ; fabriquer, vendre qqch en* ***fraude :*** *to make, sell sth fraudulently ; fumer, lire en* ***fraude :*** *to smoke, read secretly ; (faire) passer qqch/qqn en* ***fraude :*** *to smuggle sth/sb in, to smuggle sth through the customs*

b. (humor) *(You) old* ***fraud*** *! : sacré farceur !*

FUEL [fjul] / **FUEL** [fjʊəl]

1. As-tu rentré assez de **fuel(-oil)** pour l'hiver ? (*aussi :* **mazout**)

Have you got in enough **(heating) oil** for the winter ? [a]

2. There are various kinds of **fuel** *(sg) :* wood, coal, gas, etc.

Il existe différentes sortes de **combustibles :** le bois, le charbon, le gaz, etc.

Petrol is the most widely used **fuel**

L'essence est le plus employé des **carburants** [b]

---

a. ***Fuel(-oil)*** *lourd* (navires, industrie...) : ***fuel*** *oil*

b. *To add* ***fuel*** *to the flames : mettre de l'huile sur le feu*

FUTILE [fytil] / **FUTILE** ['fju:taɪl]

1. Il attache de l'importance à des choses **futiles** et néglige l'essentiel

   He treats **trifling** matters/**trivial**/**frivolous** things as if they were important and ignores the essentials

   Toute la soirée, elle a alterné propos **futiles** et commérages malveillants

   She spent the whole evening in **empty**/**pointless**/**meaningless** chatter or malicious gossip [a]

   A ses yeux, la vie est **futile** et ne vaut pas la peine d'être vécue

   In his eyes life is **empty**/**meaningless** and not worth living

   C'est un être **futile** et, qui plus est, fondamentalement amoral

   He is a **shallow**/**superficial** creature and, furthermore, fundamentally amoral [b]

2. It would be **futile** to speculate about the outcome of the elections

   Il serait **vain**/**inutile** de spéculer sur le résultat des élections

   Any attempt at opposition was **futile** in the face of the might of the Gestapo

   Toute forme d'opposition était **vaine** face à la toute-puissance de la Gestapo

---

a. L'adjectif anglais **futile** s'emploie dans ce sens, mais plus rarement.

b. L'adjectif anglais **futile** est vieilli dans ce sens.

GAI [ge] / **GAY** [geɪ]

1. Caroline est une fille **gaie,** toujours de bonne humeur

   Caroline is a **cheerful**/**happy,** good-humoured girl [a]

   La soirée a été très **gaie** et s'est terminée très tard

   The evening was great **fun** and ended very late [b]

   Tu ne pourrais pas nous passer de la musique un peu plus **gaie** ?

   Couldn't you put on some more **cheerful** music ?

Pour la chambre de Julie, j'ai choisi un papier peint très clair, très **gai**

I've chosen a light, **bright**/**cheerful** paper for Julie's room

2. À la fin du repas, nous étions tous un peu **gais** (= émoustillé)

By the end of the meal we were all a bit **merry***/**tipsy***

3. *(iron)* Ça va être **gai,** les vacances avec tes parents !

It's going to be **great fun** going on holidays with your parents !

(iron) Toutes les boulangeries sont fermées et je n'ai plus de pain. C'est **gai** !

All the bakers are closed and I haven't got any bread. That's **great**/**wonderful**/**marvellous** !

4. It was some time before I realized that Julian was **gay***

Je n'ai pas tout de suite réalisé que Julien était **homosexuel** [c]

---

a. Le sens 4 (= homosexuel) s'étant tellement implanté en anglais, **gay** n'est plus guère employé dans le sens de ˚joyeux˃. Notez cependant : ***gay** Paris : le **gai** Paris ; with **gay** abandon : sans retenue, avec insouciance, sous l'impulsion du moment.*

b. En Belgique, l'adjectif **gai** est employé non seulement dans le sens de ˚joyeux, joyeusement animé˃ mais aussi dans celui de ˚agréable, plaisant˃. Dans ce cas, on emploiera en anglais **nice, pleasant, fun.**

c. L'adjectif **gay** (parfois francisé en **gai**) est en train de se répandre en français : ex. *un restaurant **gay**/**gai**.*

GAIN [gɛ̃] / **GAIN** [geɪn]

1. L'amour du **gain** a corrompu de nombreuses personnes

The love of **gain** *(sg)* has corrupted many people

⚠ voir 2

2. Les **gains** *(pl)* sporadiques de mes enfants ne représentent qu'une goutte d'eau dans l'océan

My children's occasional **earnings** are only a drop in the ocean

J'ai appris que tu as gagné à la loterie. Que comptes-tu faire de tes **gains** *(pl)* ?

I hear you've won the lottery. What are you going to do with your **winnings** ?

Certaines personnes parviennent à faire des **gains** *(pl)* importants à la Bourse

Some people make large **profits** on the Stock Exchange [a]

3. Le **gain** de la bataille a donné à ce pays la suprématie sur ses voisins

Winning the battle gave this country supremacy over its neighbours [b]

4. Quel **gain** retire-t-on de l'étude d'une langue morte telle que le latin ?

What **benefit** does one derive from studying a dead language such as Latin ?

5. Cela représenterait un **gain** de place [de temps, d'argent] considérable (= économie)

That would represent a considerable **saving** of space [time, money]

6. The doctor said that a slight **gain** in weight was to be expected

Le médecin a dit qu'il fallait s'attendre à une légère **augmentation** de poids

(Fin) The Stock Exchange reports **gains** of up to four points

La Bourse annonce des **hausses** allant jusqu'à quatre points

---

a. (A) **Gains** s'emploie dans certaines expressions : *losses and **gains** : **gains** et pertes ; illicit **gains** : **gains** illicites ; ill-gotten **gains** : **gains** mal acquis ; capital **gains** tax : impôts sur les plus-values.*

b. – Aussi : ***gain** d'un procès : winning a case ; **gain** d'un siège (aux élections) :* (obtention) *winning a seat,* (augmentation) ***gaining** a seat*
– *Avoir/obtenir **gain** de cause : to carry one's point, to get satisfaction,* (Jur) *to win one's case ; donner **gain** de cause à qqn : to decide in favour of sb, to admit that sb is (in the) right,* (Jur) *to find for sb*

GANG [gãg] / **GANG** [gæŋ]

1. La police pense que les trois hold-up ont été commis par le même **gang**

The police think that the three hold-ups were carried out by the same **gang**

2. The lorry drove a **gang** of workers [prisoners] to the nearby town

Le camion emmenait une **équipe** d'ouvriers [un **convoi** de prisonniers] à la ville voisine

3. My son is going about with a **gang** of youths I thoroughly disapprove of

Mon fils fréquente une **bande** de jeunes qui ne me plaît pas du tout

GARDE *(f.)* [gaʀd(ə)] / **GUARD** [gɑːd]

1. Je suis allé voir la relève de la **garde** à Buckingham Palace
   Le sergent ordonna de renforcer la **garde** auprès du coffre

   I went to see the changing of the **guard** at Buckingham Palace
   The sergeant gave orders to reinforce the **guard** around the safe [a]

2. La **garde** du fleuret sert à protéger la main de l'escrimeur

   The **guard** on the foil protects the fencer's hand [b]

3. Cette infirmière a une **garde** de douze heures aujourd'hui
   J'assure la **garde** de pédiatrie ce week-end

   The nurse is on **duty** for twelve hours today
   I'm on **duty** on the children's ward this weekend [c]

4. Après avoir veillé son patient toute la nuit, la **garde(-malade)** s'endormit au petit matin

   Having sat up all night with her patient, the **nurse** fell asleep in the early hours of the morning

5. Elle confia ses bijoux à la **garde** de son banquier
   (Jur) Au vu des antécédents du mari, le juge confia la **garde** des enfants à la mère

   She entrusted her jewels to her banker's **care**/**safekeeping**
   In view of the husband's history, the judge gave the mother **custody** of the children

---

a. – *La **garde** à cheval : the Horse **Guards** ; être de **garde** : to be on **guard** ; monter la **garde** : to mount **guard***
   – Le mot anglais **guard** peut faire référence à un ensemble d'hommes (en français : la **garde**) ou à un seul homme (en français : le **garde**). En cas d'ambiguïté, il est à conseiller de traduire le collectif par le mot **guard** au pluriel : ex. *la **garde** emmena le prisonnier : the **guards** took the prisoner away.*

b. Mais : *enfoncer le poignard jusqu'à la **garde** : to thrust the dagger in up to the hilt*

c. *Être de **garde** :* (médecin, pharmacien) *to be on duty ; médecin, pharmacien de **garde** : duty doctor, chemist*

◊ (Boxe, Escrime) *Se mettre en **garde** : to take one's **guard** ;* (fig) *se tenir sur ses **gardes** : to be on one's **guard** ; mettre qqn en **garde** (contre) : to put sb on his **guard,** to warn sb (against) ; prendre **garde** (à qqch) : to be careful of sth, to mind sth*

GARDE *(m.)* [gaʀd(ə)] / **GUARD** [gɑːd]

1. Le roi est toujours entouré de ses **gardes**

   The King is always surrounded by his **guards** [a]

	Malgré la vigilance de ses **gardes,** le prisonnier a réussi à s'échapper (*aussi :* **gardiens**)	Despite the vigilance of his **guards** the prisoner succeeded in escaping [b] (*aussi : (Brit)* **warder,** *(US)* **warden**)
	Il y a souvent dans les parkings des **gardes** armés accompagnés de chiens (*aussi :* **gardiens**)	There are often armed **(security) guards** with dogs in the carparks
■□	2. Le **garde** nous a interdit de marcher sur les pelouses du parc (*aussi :* **gardien**)	The **keeper** told us not to walk on the grass in the park
	Tu es fou de couper du bois ici. Si le **garde (forestier)** passe par ici, tu auras une amende	You're crazy to cut wood here. If the **forest warden** comes by you'll get fined
🇬🇧	3. *(Brit)* Ask the **guard** when we're due to arrive	Demande l'heure d'arrivée au **chef de train** (*Belg :* **garde**)

---

a. Le mot anglais **guard** est surtout employé pour des policiers, des soldats, des gardiens de prison (comparez 2).

b. – Lorsque l'on fait plus spécifiquement référence au métier de gardien de prison, on emploiera plutôt le mot (Brit) **warder**/(US) **warden** (ex. *he's a* (Brit) *warder/*(US) *warden at Wormwood Scrubs).*
– ***Garde*** *du corps : bodyguard*

◊ ***Garde-****champêtre* ≃ country policeman ; ***Garde*** *des Sceaux* ≃ (Brit) *Lord Chancellor,* (US) *Attorney General*

GARDIEN [gaʀdjɛ̃] / **GUARDIAN** ['gɑːdiən]

■□ 🇬🇧	1. Il a souligné le rôle important du Sénat, **gardien** de la constitution	He stressed the important role of the Senate, the **guardian** of the constitution
■□	2. Les **gardiens** de l'usine font leur ronde toutes les trois heures	The **(security) guards** at the factory do their rounds every three hours
	Le **gardien** du musée lui a demandé d'éteindre sa cigarette	The museum **attendant** asked him to put out his cigarette

	Quand j'étais petit, je voulais devenir **gardien** de phare [de zoo, de jardin public]	When I was little, I wanted to be a lighthouse [zoo, park] **keeper** [a]
🇬🇧	3. After the death of his parents John was brought up by his **guardian**	Après la mort de ses parents, Jean fut élevé par son **tuteur**

a. Notez également : ***gardien*** *de réserve naturelle : warden of a nature reserve ;* ***gardien(ne)*** *d'immeuble : caretaker,* (US) *janitor ;* ***gardien*** *de prison :* (Brit) *prison warder,* (US) *prison warden ;* ***gardien*** *de nuit : night watchman ;* ***gardien*** *de la paix : policeman* (in town) ; (Sports) ***gardien*** *de but : goalkeeper*

GÂTEAU [gɑto] / **GÂTEAU** ['gætəʊ, (US) gæ'təʊ]

◧ 🇬🇧	1. Comme dessert, je vous conseille le **gâteau** au chocolat	*(Brit)* I recommend the chocolate **gâteau** for dessert [a] ⚠ voir 2
◧	2. Maman, qu'est-ce que tu vas faire comme **gâteau** pour mon anniversaire ?	What kind of **cake** are you going to make for my birthday, mummy ?
	3. Il avait acheté trois **gâteaux :** un éclair, un chou à la crème et un chausson	He had bought three **cakes**/**pastries :** an eclair, a cream puff and a turnover [b]

a. – En anglais, le mot **gâteau** désigne un grand gâteau rond garni de crème et souvent de fruits et de noisettes. Coupé en morceaux, il est souvent servi comme dessert dans les restaurants.
– (fig) *Vouloir sa part du* ***gâteau*** *: to want one's share of the loot/one's slice of the cake/*(US) *a piece of the pie*

b. ***Gâteaux*** *secs/petits* ***gâteaux :*** (Brit) *biscuits,* (US) *cookies*

◊ *C'est du* ***gâteau*** *!* : it's a walkover !*,* (Brit) *it's a piece of cake !*,* (US) *it's a snap !**

□ **Cake :** le mot anglais **cake** est un terme très général qui correspond aux mots français **gâteau, tarte** (ex. *cream* ***cake,*** *birthday* ***cake,*** *Christmas* ***cake***).
En français, le mot **cake** est employé dans un sens beaucoup plus restreint ; il désigne un gâteau contenant des raisins secs et des fruits confits (en anglais : **fruitcake**).
En Belgique, **cake** peut également désigner un quatre-quarts (en anglais : **madeira cake**).

GÉNIAL [ʒenjal] / **GENIAL** ['dʒiːniəl]

■□	1. Cet immigré polonais, physicien **génial** s'il en est, fut obligé de travailler dans la clandestinité	This Polish immigrant, a physicist **of genius**/a **brilliant** physicist if ever there was one, was forced to work in secret
	2. Je viens d'avoir une idée **géniale** !	I've just had a **brilliant** idea !
	Mon nouveau professeur d'anglais est **génial** * !	My new English teacher is **fantastic** */**terrific** */**great** * ! [a]
⊠	3. Our **genial** host immediately made us feel at home	Notre **aimable** hôte nous mit tout de suite à l'aise
	His **genial** face contrasted with the severity of his dress	Sa figure **joviale** contrastait avec l'austérité de sa tenue [b]

a. *(C'est)* ***génial*** ** ! : (It's) terrific*/great*/fantastic*/*(Brit) *brilliant* !*

b. Notez également : ***genial*** *climate : climat doux*

GENTIL [ʒɑ̃ti] / **GENTLE** [a] ['dʒentl]

■□	1. C'est une très **gentille** personne	She's a very **kind**/**nice** person [b]
	J'avais un peu peur de le rencontrer mais il a été très **gentil** avec moi	I was a little afraid of meeting him but he was very **kind**/**nice** to me
	Sois **gentil.** Va me chercher du lait à la cave	Be **a dear.** Go and get me some milk from the cellar [c]
	2. Si tu n'es pas **gentil,** papa te grondera (= sage)	If you're not **good,** Daddy will be angry
	Les enfants ont été très **gentils** toute la journée	The children have been very **good** all day
	3. C'est un petit roman **gentil,** sans plus	It's **quite a nice** novel but it's nothing special
	4. Il s'est fait une **gentille** somme en donnant des cours de tennis	He earned a **tidy**/**fair** sum by giving tennis lessons

🇬🇧	5. I wish that nurse would be a bit more **gentle** with the children	Cette infirmière pourrait être un peu plus **douce** avec les enfants [d]
	6. A **gentle** breeze cooled the air	Une brise **légère** rafraîchissait l'atmosphère
	It's quite a **gentle** slope but you still have to be careful	C'est une pente assez **douce** mais il faut tout de même faire attention
	I tried to drop a **gentle** hint but she didn't react	J'ai essayé de faire une allusion **discrète** mais elle n'a pas eu de réaction

---

a. Notez les autres mots apparentés : ***genteel*** (adj) : *(prétendûment) distingué, comme il faut ;* ***gentile :*** *non-juif,* (Hist) ***gentil.***

b. **Kind** est plus ou moins synonyme de ˚serviable˚ alors que **nice** a un sens plus général (= sympathique, aimable).

c. *Tu serais* ***gentil*** *de nous aider : would you mind helping us ?, would you be so kind as to help us ? ; tout ça, c'est bien* ***gentil*** *mais... : that's all very fine/well but...*

d. (litt) *The* ***gentle*** *sex : le sexe faible*

GERME [ʒɛʀm(ə)] / **GERM** [dʒɜːm]

◧◨ 🇬🇧	1. *(Biol)* Tout être vivant se développe à partir d'un **germe**	Every living creature develops from a **germ** [a]
	2. *(Bactériol)* Il est urgent de découvrir le **germe** qui est à l'origine de la maladie	There is an urgent need to identify the **germ** which is at the root of the illness [b] (*plus souvent :* **pathogen, microbe**) ⚠ voir 5
◧◨	3. As-tu déjà mangé du poulet aux **germes** de soja ?	Have you ever had chicken with bean **sprouts** ? [c]
	4. Les **germes** de mécontentement remontent à la réforme de 1978	The **seeds** of discontent can be traced back to the reform of 1978 [d]
	Ce pamphlet contient en **germe** toute la philosophie marxiste	This pamphlet contains the **seeds** of Marxist philosophy/contains Marxist philosophy in **embryo** (*moins souvent :* contains the **germs** of)

🇬🇧	5. Don't kiss me ! I don't want to catch your **germs** !	Ne m'embrasse pas ! Je n'ai pas envie d'attraper tes **microbes** !

---

a. ***Germ** cell : cellule germinale/reproductrice*

b. – Contrairement à son correspondant anglais, le mot **germe** relève plus du domaine spécialisé de la bactériologie que du langage courant (comparez 5).
– Notez également : *porteur de **germe** : **germ** carrier ; **germ** warfare : guerre bactériologique*

c. ***Germe** de pomme de terre :* (œil) *eye,* (pousse) *sprout ; **germe** de blé : wheatgerm* (sg)

d. Mais : ***germe** d'une idée : **germ** of an idea*

GESTE [ʒɛst(ə)] / **GESTURE** ['dʒestʃə]

🇫🇷 🇬🇧	1. Les Italiens font beaucoup de **gestes** en parlant	Italians use many **gestures** when they speak [a]
	Son **geste** d'impatience ne passa pas inaperçu (= mouvement)	His **gesture** of impatience did not go unnoticed ⚠ voir 3
	2. Elle m'a prêté l'argent sans hésitation. Je n'ai jamais oublié ce **geste** d'amitié (= acte, preuve)	She lent me the money without hesitation, a **gesture** of friendship I have never forgotten
	Il a payé toutes les dettes de son ami. Il faut avouer que c'est un beau **geste**	He paid all his friend's debts. You must admit that it was a noble **gesture** [b]
🇫🇷	3. Tous les étudiants étaient fascinés par les **gestes** précis du chirurgien	All the students were fascinated by the surgeon's precise **movements** [c]

---

a. **Gesture** n'est employé que pour des gestes qui expriment un sentiment ou une idée.

b. Dans le cas d'une action répréhensible, il n'est pas possible d'employer le mot **gesture** : ex. *un **geste** lâche : a cowardly act/deed*°.

c. *Faire un **geste** de la tête :* (pour dire « oui ») *to nod (one's head),* (pour dire « non ») *to shake one's head ; écarter qqch/qqn d'un **geste** (de la main) : to wave sth/sb aside*

◊ – *As a **gesture** of protest, friendship : en signe de protestation, en témoignage d'amitié*
– *Les faits et **gestes** (de qqn) : (sb's) actions, doings, movements*

GLOBAL [glɔbal] / **GLOBAL** ['gləʊbl]

1. Il est parvenu à avoir une vision **globale** de la situation alors que tous les autres s'embourbaient dans des détails (= d'ensemble, complet)

   Ceci est une étude **globale** du sujet

   He was able to take a **global** view of the situation when everyone else was bogged down in details (*plus souvent :* **overall, all-embracing**)

   This is a **global** study of the subject [a]
   (*plus souvent :* **all-embracing, comprehensive**)
   ⚠ voir 2

2. Quel est votre revenu **global** annuel ? (= pris en bloc, total)

   On a payé une somme **globale** de 1 000 dollars

   What is your **total** annual income ?

   We paid a **total** amount of 1,000 dollars

3. The spread of Aids is a **global** problem demanding drastic measures

   Global warfare was unknown until the twentieth century

   La propagation du SIDA est un problème **mondial**/**planétaire** qui nécessite des mesures draconiennes

   La guerre **mondiale** est un phénomène qui n'existait pas avant le XXe siècle

---

a. Mais : *résultat **global** (d'une action, d'une enquête...) : overall result (of a campaign, survey...)*
◊ (Pédag) *Méthode **globale** (de lecture) : word recognition method, look-and-say method*

GOLFE [gɔlf(ə)] / **GULF** [gʌlf]

1. Aucun pays n'est indifférent à ce qui se passe dans la région du **Golfe** (Persique)

   No country is indifferent to what happens in the (Persian) **Gulf** [a]

2. The earthquake caused a deep **gulf** to open in the ground

   Le tremblement de terre a creusé un **gouffre**/**précipice**/**abîme** profond

The **gulf** between the rich and the poor is becoming wider	Le **fossé** entre les riches et les pauvres s'élargit

---

a. – Notez que **gulf** ne s'emploie pratiquement que dans des noms propres. Dans les autres cas, on emploie **inlet, creek.**
– *Le **golfe** du Mexique : the **Gulf** of Mexico ; le **golfe** de Gascogne : the Bay of Biscay*
– *The **Gulf** States : les États du **Golfe** (Persique) ; les États du **golfe** du Mexique*

GOMME [gɔm] / **GUM** [gʌm]

🇫🇷 🇬🇧	1. De quel arbre provient ce type de **gomme** ?	Which tree does that type of **gum** come from ? [a]
🇫🇷	2. J'ai fait une erreur. Puis-je emprunter ta **gomme** ?	I've made a mistake. Can I borrow your **rubber**/*(surtout US)* **eraser** ?
🇬🇧	3. Look at that tree over there. It's a **gum (tree)**	Regarde cet arbre là-bas. C'est un **gommier** [b]
	4. If your **gums** bleed it's because they are not healthy	Si tes **gencives** saignent, c'est qu'elles ne sont pas saines

---

a. Aussi : ***gomme** (d'une enveloppe, d'un timbre) : **gum** (of an envelope, a stamp)*

b. Notez l'expression : (Brit) *to be up a **gum** tree* : être dans le lac*/le pétrin*

◊ – *Boule de **gomme :*** (contre la toux) ***throat pastille,*** (bonbon) ***fruit gum,** fruit pastille ; du chewing-**gum :** (chewing) **gum*** (sg) ; *un chewing-**gum :*** (allongé) *a stick of (chewing) **gum,*** (rond) *a ball of (chewing) **gum***
– *Mettre/donner (toute) la **gomme* : to step on it* ; (idée, chanteur, théorie...) à la **gomme*** : pathetic*, useless**
– (Brit) (humor ou régional) *By **gum** !* : mince alors !**

(SE) GOUVERNER [guvɛʀne] / **TO GOVERN** ['gʌvən]

🇫🇷 🇬🇧	1. Le roi règne mais ne **gouverne** pas	The king reigns but does not **govern**
	Le Président **gouvernait** en tyran	The President **governed** tyrannically [a]

2. Qui parmi vous se sent capable de **gouverner** ce bateau [cette barque] ?	Which of you feels capable of **steering** this ship [this boat] ?
3. He was unable to **govern** ° his anger [his emotions] (*plus souvent :* **control**)	Il fut incapable de **maîtriser**/**contenir**/**dominer** sa colère [ses émotions] [b]
Never tell him a secret. He can't **govern** ° his tongue (*plus souvent :* **hold**)	Ne lui confie jamais un secret. Il ne sait pas **tenir** sa langue/**contrôler** ses paroles
4. *(Gram)* This preposition **governs** the accusative	Cette préposition **régit** l'accusatif
5. The tides are **governed** by the moon	Les marées sont **régies** par la lune
The rules **governing** the breeding of racehorses are very strict	Les règles qui **régissent** l'élevage des chevaux de course sont très strictes
The price of these commodities is **governed** by forces beyond our control	Le prix de ces produits est **déterminé** par des facteurs qui nous échappent [c]

a. *Droit des peuples à **se gouverner** eux-mêmes : the right of peoples to self-government*
b. ***Gouverner** ses sentiments, son cœur...* est possible dans un langage littéraire ou vieilli.
c. **Gouverner** est parfois possible dans un style soutenu : ex. *trois principes **gouvernent** ° notre politique : our policy is **governed** by three broad principles.*

GRADE [gʀad] / **GRADE** [greɪd]

1. *(Mil)* Il a obtenu le **grade** de lieutenant	He reached the **rank** of lieutenant [a] (*US : aussi :* **grade**)
2. *(Univ)* Comment obtient-on le **grade** de docteur ès sciences ?	How does one get the **degree** of Doctor of Science ? [b]
3. Only children of a high **grade** of intelligence pass this test	Seuls les enfants qui ont un **niveau** d'intelligence très élevé réussissent ce test
He started on the lowest **grade** of the civil service	Il a commencé à l'**échelon** le plus bas de la fonction publique

There are different **grades** of meat [of fruit]	Il y a différentes **qualités** de viande [de fruits]
The shop has run out of **grade** C eggs	Le magasin n'a plus d'œufs de **calibre** C [c]
4. *(US)* My son is in the second **grade**	Mon fils est en deuxième **année**
5. I'm surprised I got such a good **grade** in French	Je suis étonné d'avoir eu une si bonne **note** en français

---

a. *Monter en **grade** : to be promoted ; en prendre pour son **grade*** : to get a telling-off, to be hauled over the coals**

b. (Belg) ***Grade*** (= mention) ≃ first- or second-class degree

c. *To make the **grade*** : y arriver*, se montrer/être à la hauteur, réussir*

◊ – (US) ***Grade** : pente, rampe ;* (US) ***grade** crossing : passage à niveau ;* (US) ***grade** school : école primaire*

GRAIN [gʀɛ̃] / **GRAIN** [greɪn]

1. Au cours de la réunion, ils ont discuté des importations de **grains**/ du **grain** (*plus souvent :* de **céréales**)	They discussed **grain** *(sg)* imports during the meeting
2. Des **grains** de riz [de blé, d'orge] s'échappaient du sac troué	**Grains** of rice [wheat, barley] escaped from the broken sack [a]
3. Il y avait quelques **grains** de sable [de sel] sur la table	There were a few **grains** of sand [of salt] on the table [b]
4. Le **grain** de ce bois n'est pas assez fin pour faire des meubles	The **grain** of this wood is not fine enough for making furniture [c]
5. Les **grains** de son chapelet étaient en ivoire	The **beads** of her rosary were made of ivory
6. J'ai senti un **grain** de méchanceté dans sa réponse (*plus souvent :* **brin**)	I sensed a **touch** of malice in his answer
Si tu avais un **grain** d'amour-propre, tu n'irais pas (*plus souvent :* **brin**)	If you had the **least bit** of/an **ounce** of pride you wouldn't go [d]

7. Nous avons essuyé un **grain** et le bateau a chaviré — We met with a **squall** and the boat capsized [e]

---

a. Mais : ***grain*** *de café : coffee bean ; de poivre : peppercorn ; de moutarde : mustard seed ; de raisin : grape*

b. Mais : ***grain*** *de poussière : speck of dust ;* (fig) *mettre son* ***grain*** *de sel* : to put/to stick one's oar in**

c. *À gros* ***grains*** *: coarse-grained ;* ***grain*** *de beauté : beauty spot, mole ; with the* ***grain,*** *in the direction of the* ***grain*** *: dans le sens du fil/des fibres ;* (fig) *it goes against the* ***grain*** *: ce n'est pas dans ma [sa...] nature, ça va à l'encontre de mes [ses...] idées*

d. Mais : *un* ***grain*** *de bon sens, de vérité : a* ***grain*** *of sense, truth*

e. (fig) *Veiller au* ***grain*** *: to look out for squalls, to keep an eye open for trouble*

◊ *Avoir un* ***grain***** : to be a bit touched*, to have a screw loose**

□ **Graine : seed**

GRAINE [gʀɛn] / **GRAIN** [greɪn]

voir : **GRAIN** / **GRAIN**

GRAISSE [gʀɛs] / **GREASE** [griːs]

1. Quelle sorte de **graisse** mettent-ils sur les parties mobiles de cette machine ? (= lubrifiant) — What kind of **grease** do they put on the moving parts of the machine ?

2. Il acheta un paquet de **graisse** végétale pour faire frire les croquettes — He bought a packet of vegetable **fat** *(sg)* to fry the croquettes

   Le cuisinier avait mis un plat sous le tourne-broche pour recueillir la **graisse** — The cook had put a pan under the spit to catch the **fat** [a] (*aussi :* **grease**)

   Les **graisses** animales comme le saindoux ou la crème fraîche sont excessivement riches en calories — Animal **fats** such as lard and cream have an extremely high calorie content

3. Tu dis que c'est tout du muscle. Moi, je crois plutôt que c'est de la **graisse** — You say it's all muscle, but I think it's **fat** *(sg)*

a. – Dans le domaine culinaire, le mot qui correspond le plus souvent au mot **graisse** est **fat.** Le mot **grease** n'est employé que dans un nombre limité de cas et il désigne uniquement un corps gras provenant de la cuisson des aliments : ex. *rinse the **grease** off those plates before you start washing up.*

– Notez également : ***grease** marks : taches de **graisse** ; his cuffs were thick with **grease** : ses poignets étaient noirs de crasse/saleté*

◊ *Elbow **grease** * : huile de coude**

GRAND [gʀɑ̃] / **GRAND** [grænd]

1. Ma sœur est plus **grande** que mon frère alors qu'elle est de deux ans sa cadette — My sister's **taller** than my brother although she's two years younger than him

2. Mon **grand** frère s'est fiancé la semaine dernière — My **elder**/*(plus familièrement)* **big** brother got engaged last week

   Tu es assez **grand** pour prendre cette décision toi-même — You're **old**/*(plus familièrement)* **big** enough to decide for yourself

   J'ai un petit garçon et deux **grandes** filles — I have one little boy and two **older**/**grown-up** daughters [a]

3. Elle habite dans une **grande** maison au milieu de la forêt — She lives in a **big**/*(moins familièrement)* **large** house in the middle of the forest

   Il me faudrait un **grand** couteau bien aiguisé — I need a **big**/*(moins familièrement)* **large**, sharp knife [b]

4. Cette année, nous allons faire un **grand** voyage (= long) — We're going on a **long** journey this year

   Nous avons parcouru de **grandes** distances à pied — We covered **long**/**great** distances on foot [c]

5. Un **grand** nombre d'étudiants n'est pas venu au dernier cours — A **large**/**great** number of students/a **great many** students missed the last lecture

   La **grande** majorité des téléspectateurs a été déçue par l'allocution du président — The **great**/**vast** majority of viewers were disappointed by the president's speech [d]

6. Il ne s'est jamais tout à fait remis de son **grand** chagrin [de sa **grande** déception] (= intense) — He never fully recovered from his **great** sorrow [disappointment]

   Et tout à coup, au milieu de la nuit, j'ai entendu un **grand** cri — Suddenly, in the middle of the night, I heard a **loud** cry [e]

7.	Nous ne sommes pas de **grands** mangeurs. Nous mangeons à peine deux pains par semaine	We are not **big** eaters. We hardly eat two loaves of bread a week
	Pierre est un **grand** buveur [fumeur]	Peter's a **heavy** drinker [smoker]
	Les **grands** blessés [brûlés] sont transportés en hélicoptère vers l'hôpital le plus proche	The **seriously** injured [burnt] are taken by helicopter to the nearest hospital
	C'est une **grande** malade mais elle a du courage à revendre	She's **very** ill but her courage is boundless
8.	Léonard de Vinci était un **grand** savant mais aussi un **grand** artiste	Leonardo da Vinci was a **great** scholar but also a **great** artist
	Les fiancés attendent le **grand** jour avec impatience	The engaged couple can hardly wait for the **great**/**big** * day
	Ce n'est pas un très **grand** vin, mais il a tout de même du corps	This is not a **great** wine, but it has character all the same [f]
9.	It was a **grand** reception attended by the whole of Parisian society	C'était une réception **grandiose**/**fastueuse**/**somptueuse** où le tout-Paris était présent [g]
	When I was a child the house seemed **grand** to me but later I realized it was vulgar and showy	Quand j'étais petite, la maison me semblait **somptueuse,** mais je me suis rendu compte par après que c'était du tape à l'œil
	She's got very **grand** ideas but not enough money to put them into practice	Elle a des goûts **de luxe** mais elle n'a pas suffisamment d'argent pour les satisfaire
	(iron) Since she married the mayor's son she's much too **grand** to talk to plebs like us	Depuis qu'elle a épousé le fils du maire, elle est trop **hautaine** pour adresser la parole à des prolétaires comme nous [h]
10.	*(vieilli ou régional)* We had a **grand** * time on the Costa Brava !	Nous avons passé des vacances **formidables**/**sensationnelles** à la Costa Brava !

---

a. *Quand il sera **grand** :* (enfant) *when he grows up,* (chiot) *when it's fully grown ; une **grande** personne : a grown-up ;* (Scol) *les **grandes** classes : the senior classes ; tu es **grand(e)** maintenant : you're a big boy [girl] now*

b. – *Ouvrir de **grands** yeux, ouvrir la bouche toute **grande** : to open one's eyes [mouth] wide*
– ***Grand** magasin : department store, big store ; **grande** surface : supermarket ; le **grand** public : the general public*

c. *Les **grandes** vacances : the summer holidays*

d. ***Grande** vitesse : great/high speed ; rouler à **grande** vitesse : to drive very fast ; cette bague est/n'est pas de **grande** valeur : this ring is very valuable/is of no great value*

e. *Par **grand** vent : in a high wind, in strong winds ; pendant les **grands** froids [les **grandes** chaleurs] : when it's very cold [hot], in the cold [hot] season ; un* **grand** *merci : many thanks, thank you very much indeed*

f. *Les **grandes** puissances : the great powers ; c'est un homme au **grand** cœur : he's a noble-/big-hearted man ; **grande** année : vintage year*

g. (F) **Grand** est parfois possible mais ne rend souvent pas suffisamment l'idée de faste, de luxe, de splendeur qu'exprime l'adjectif anglais **grand.**

h. Mais : *to give oneself **grand** airs : prendre de **grands** airs*

◊ – *Les **grandes** lignes, les **grands** points (d'un discours...) : the main points (of a speech...)*
– ***Grand** total : somme globale ; **grand** piano : piano à queue ; **grand** opera : **grand** opéra, opéra sérieux ;* (Sports, Bridge) ***grand** slam : **grand** chelem ; the **grand** finale : le final(e), l'apothéose ;* (US) (Jur) ***grand** jury :* jury décidant de la mise en accusation

GRAPPE [gʀap] / **GRAPE** [greɪp]

1. Quand j'ai été lui rendre visite à l'hôpital, je lui ai apporté une **grappe** de raisins
   When I went to see her in hospital I took her a **bunch** of grapes

   Les fleurs des lilas sont groupées en **grappes**
   The flowers of the lilac grow in **sprays**/**clusters** [a]

2. Des **grappes** d'enfants entouraient les touristes
   Clusters of children surrounded the tourists

3. The doctor advised me against eating **grapes**
   Le docteur m'a déconseillé de manger du **raisin**/des **raisins**

---

a. ***Grappe** de groseilles : cluster of currants*

◊ *She said she didn't want to get married anyway, but it was obviously sour **grapes** on her part : elle a dit qu'elle ne voulait de toute façon pas se marier, mais elle l'a manifestement dit par dépit*

GRATIFICATION [gʀatifikɑsjɔ̃] / **GRATIFICATION** [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃən]

1. La direction a décidé de vous accorder une **gratification** exceptionnelle
   The management has decided to grant you a special **bonus**

2. I've had the **gratification** ° of seeing him climb the rungs of the social ladder
   J'ai eu la **satisfaction** de le voir gravir les échelons de l'échelle sociale

   Hedonists pursue the **gratification** ° of the senses
   Les hédonistes recherchent la **satisfaction** de leurs sens

GRATUITÉ [gʀatɥite] / **GRATUITY** [grə'tjuːɪti]

1. La **gratuité** de l'enseignement est une des grandes victoires sociales du XXe siècle

   (The availability of) free education is one of the great social achievements of the 20th century

2. La **gratuité** d'une telle hypothèse ne m'avait pas échappé

   The **unfounded nature** of such a hypothesis had not escaped me

   J'étais choqué par la **gratuité** de ces accusations

   I was shocked by the **gratuitousness** of these accusations

3. Can't you see the sign over there ? It says " No **gratuities** "
   (*plus couramment :* **tips**)

   Tu ne vois pas la pancarte ? Il est écrit « Pas de **pourboires** »

◊ (Brit) (Mil) ***Gratuity :*** *prime de démobilisation*

GRAVE [gʀav] / **GRAVE** [greɪv]

1. D'un air [d'un ton] **grave,** il annonça la triste nouvelle

   Looking **grave**/with a **grave** expression [in a **grave** voice], he announced the sad news
   (*aussi :* **solemn, serious**)

   Un magistrat **grave** et plein de dignité entra dans la salle d'audience

   A **grave** and dignified magistrate entered the courtroom
   (*aussi :* **solemn, serious**)

2. Il y a eu un **grave** accident sur l'autoroute Paris-Lille

   There has been a **serious** accident on the Paris-Lille motorway

   C'est une maladie **grave** mais il existe heureusement des traitements efficaces

   It is a **serious** illness but fortunately there are effective remedies available

   La situation est **grave** mais pas désespérée

   The situation is **serious** but not desperate [a]

	3. Elle a une voix très **grave,** presque une voix d'homme	She's got a very **deep** voice, almost like a man's [b]

a. – Notez que l'adjectif **grave** existe dans ce sens en anglais mais il appartient à un langage plus soutenu et désigne un degré plus élevé de gravité que son correspondant français, si bien qu'il équivaut plus précisément à **très grave**/**très préoccupant** : ex. *this is **grave** news ; the situation is **grave**.*
– *Un blessé **grave** : a seriously/critically injured person ; J'ai cassé le vase. — Ce n'est pas **grave** : I've broken the vase. — Not to worry/it doesn't matter/never mind*

b. *Note **grave** : low note*

◊ *Accent **grave** : **grave** accent* (Prononciation : grɑːv)

GRÉGAIRE [gʀegɛʀ] / **GREGARIOUS** [grɪ'gɛərɪəs]

■□ 🇬🇧	1. Les zèbres, comme la plupart des grands mammifères, sont des animaux **grégaires**	Zebras, like most higher mammals, are **gregarious** animals
■□	2. Elle a trop tendance à avoir des réactions **grégaires**. Elle devrait faire preuve de plus de personnalité	She's too inclined to **follow the herd**/**follow the crowd**/**go with the crowd.** She should learn to think for herself [a]
🇬🇧	3. I'm not a very **gregarious** person; I really prefer my own company	Je ne suis pas une personne très **sociable**. Je préfère la solitude

a. *Esprit/instinct **grégaire** : herd instinct*

◊ (Bot) Plante ***grégaire** : **gregarious** plant*

GRIEF [gʀijɛf] / **GRIEF** [griːf]

■□	1. Si nous devions exposer tous nos **griefs,** la matinée n'y suffirait pas	If we were to go into all our **grievances,** we'd need more than one morning [a]

GB 2. Prostrate with **grief** *(sg),* she felt that life was no longer worth living

Her son's sudden departure for South America was a great **grief** to her

Accablée de **chagrin,** elle ne se sentait plus la force de vivre

Le départ inopiné de son fils pour l'Amérique du Sud a été une grande **source de chagrin** pour elle/lui a causé beaucoup de **chagrin** [b]

---

a. *Faire* **grief** *de qqch à qqn : to hold sth against sb*

b. *To come to* ***grief*** *:* (projet...) *échouer,* (cycliste, cavalier...) *faire une chute, avoir un accident ; he came to* ***grief*** *in the end : il a fini par avoir des ennuis/se faire avoir, cela s'est mal terminé pour lui*

◊ *Good* ***grief*** *!* * *: grands dieux !, mon Dieu !*

GRIL(L) [gʀi(l)] / **GRILL** [gʀɪl]

FR GB 1. Je préfère les steaks cuits sur le **gril**

Mettez le plat sous le **gril** pour le faire gratiner
(*aussi :* **grilloir**)

I prefer steak cooked on the **grill** [a]

Put the dish under the **grill** to brown it
(*US :* **broiler**)

GB 2. Have you ever tasted their charcoal **grills** ?

Avez-vous déjà goûté leurs **grillades** au charbon de bois ? [b]

---

a. *Être sur le* ***gril*** * *: to be on tenterhooks, to be like a cat on hot bricks**

b. *Mixed* ***grill*** *: assortiment de grillades, mixed-****grill***

◊ (F) ***Grill*** (aussi : ***grill-room***) : *steakhouse,* (dans un hôtel) ***grill(room)***

GRILLE [gʀij] / **GRILLE** [gʀɪl]

FR GB 1. La novice [le prisonnier] ne pouvait communiquer avec ses proches qu'au travers d'une **grille**

Les fenêtres de la cave étaient munies de solides **grilles** en fer forgé

The novice [the prisoner] could only communicate with her relations through a **grille**

The cellar windows were fitted with strong wrought-iron **grilles**

(Techn) La **grille** de ventilation d'un réfrigérateur doit être régulièrement dépoussiérée

The ventilation **grille** of a refrigerator must be regularly freed from dust [a]

2. Tout de suite après le tournant, vous verrez à votre droite une grande **grille** blanche

Straight after the turning you'll see a big white **(metal) gate** on your right

La **grille** du parc est surmontée de fers de lance

The **railings** *(souvent pl)* around the park are surmounted by spikes

3. L'espion utilisa une **grille** pour décoder le message

The spy used a **grid** to decode the message

Il a rempli la **grille** en un rien de temps. C'est un cruciverbiste remarquable !

He completed the **crossword (puzzle)** very quickly. He's marvellous at crosswords !

C'est M. Leroy qui s'occupe de la **grille** des salaires [des programmes de radio]

Mr King deals with the wage **scale** [the programme **schedule**] [b]

---

a. – Le mot anglais **grille** est d'un emploi plus limité que son correspondant français. Il ne s'emploie pas dans le sens de ˂clôture˃ ou ˂portail˃ (cf. 2).
– ***Grille** d'égoût : grating of a drain ; **grille** de foyer : grate ; **grille** du four : oven shelf*
– (Auto) *Radiator **grille** : calandre*

b. ***Grille** horaire : schedule, timetable*

(SE) GRILLER [gʀije] / TO GRILL [gʀɪl]

1. Il est plus sain de (faire) **griller** la viande que de la frire

It's healthier to **grill** meat than to fry it
(*US :* **broil**)
⚠ voir 2

2. On sentait une odeur de café **grillé** [de marrons **grillés**]

There was a smell of **roast(ing)** coffee [chestnuts]

Ce pain est un peu rassis. Il faudra le (faire) **griller**

This bread is a bit stale. We'll have to **toast** it

Que ferais-tu si on te torturait, si on te **grillait** la plante des pieds ? Ne céderais-tu pas ?

What would you do if they tortured you, if they **burnt** the soles of your feet ? Wouldn't you give in ?

3. Si tu fais ça, tu risques de **griller** les fusibles [le moteur]
If you do that you might **blow** the fuses [**burn out** the motor]

4. Philippe Mathieu a été arrêté samedi alors qu'il venait de **griller** * un feu rouge
Simon Matthews was arrested last Saturday after he had **gone through**/**jumped** a red light

Le coureur allemand **grilla** * tous ses adversaires
The German runner **outstripped** all his opponents [a]

5. Je **grille (d'impatience)** de lui raconter ce qui s'est passé
I'm **itching** */**dying** * to tell him what happened

🇬🇧 6. The police **grilled** * the demonstrator for two hours before they released him
La police a **cuisiné** * le manifestant pendant deux heures avant de le relâcher

---

a. ***Griller**** *qqn à l'arrivée/de justesse :* (Brit) *to pip sb at the post**, (US) *to beat sb by a nose*

◊ – *Il est **grillé*** * (= démasqué) : *his game's up*, his cover's been blown**
– ***Griller**** *une cigarette : to have a fag**
– ***Griller*** *(une fenêtre) : to put bars on/put a grille on (a window)*

GROS [gʀo] / **GROSS** [gʀəʊs]

1. Un **gros** arbre barrait la route
A **big**/(*moins couramment)* **large** tree was blocking the road

C'est un **gros** livre. Je ne pense pas que je le lirai jusqu'au bout
It's a **long**/**thick** book. I don't think I'll finish it

Mets ton **gros** pull pour sortir
Put on your **thick**/**heavy** pullover to go out

2. Ma sœur est plus **grosse** que moi
My sister's **fatter** than me [a]

3. Tu vas avoir de **gros** ennuis si tu continues
You'll get into **big**/(*moins couramment*) **serious** trouble if you go on like that

Il y a plusieurs **grosses** fautes dans votre traduction
There are several **big**/(*moins couramment*) **serious** mistakes in your translation [b]

Il a hérité d'une **grosse** somme
He inherited a **large** sum of money

J'ai attrapé un **gros** rhume la semaine dernière
I caught a **heavy**/**bad** cold last week

4. Son mari est un **gros** mangeur [buveur] — Her husband is a **big** eater [a **heavy** drinker] [c]

5. C'est un des plus **gros** actionnaires de la société — He's one of the company's **biggest**/(*moins couramment*) **largest** shareholders

6. Les costumes étaient confectionnés dans du **gros** drap (= grossier) — The costumes were made of **coarse** cloth [d]

7. J'ai attendu un **gros** quart d'heure, puis je suis parti — I waited for a **good** quarter of an hour and then I left

🇬🇧

8. He is guilty of **gross** ingratitude towards his parents — Il a fait preuve d'une ingratitude **choquante** envers ses parents

   Such **gross** negligence cannot be overlooked — On ne peut fermer les yeux sur une négligence aussi **flagrante**

9. I was shocked by his **gross** behaviour [language] — J'ai été choquée par son comportement [son langage] **vulgaire**

10. What was our **gross** profit last year ? — Quel a été notre bénéfice **brut** l'an passé ?

    Do you think the salary she mentioned was **gross** or net ? — Penses-tu qu'elle parlait de son salaire **brut** ou net ? [e]

---

a. **Gross** s'emploie dans le sens de « très gros, obèse » : *that man isn't just fat, he's absolutely* ***gross*** !

b. Mais : **grosse** erreur (= lourde de conséquences, grave) (cf. 8) : ***gross*** *error* (ex. *accusing her publicly was a* ***gross*** *error of judgement*).

c. ***Gros*** *bêta*/malin* ! : you silly thing !*, you're a bright one !**

d. *C'est un peu* ***gros*** *!* : he's [you're...] laying it on a bit thick*, that's going a bit far, it's a bit unlikely ; je le vois venir avec ses* ***gros*** *sabots* : I can see him coming a mile off* ; du* ***gros*** *rouge* : coarse red wine,* (Brit) *plonk**

e. ***Gross*** *National Product (GNP) : Produit National Brut (PNB)*

◊ – *La mer est* ***grosse*** *: there is a heavy swell ; avoir le cœur* ***gros*** *: to have a heavy heart ; avoir la* ***grosse*** *tête* : to be big-headed* ;* ***gros*** *mot : rude word, swearword ;* ***gros*** *bonnet*/****grosse*** *légume* : big shot*,* (US) *big wheel**

– (US) ***Gross*** ** : dégueulasse**

HABITANT [abitɑ̃] / **INHABITANT** [ɪn'hæbɪtənt]

voir : **HABITER : TO INHABIT**

HABITER [abite] / **TO INHABIT** [ɪn'hæbɪt]

◧◨	1. Nous **habitions** (dans) une maison au bord d'un lac	We **lived** in a house beside a lake
	Il n'**habite** qu'une partie de la maison ; il loue les autres pièces	He only **lives in**/**occupies** part of the house and rents out the other rooms
	Il aimerait aller **habiter** chez sa fille à la campagne	He'd like to go and **live** with his daughter in the country
	2. Un sentiment de culpabilité l'**habitait** ° [**habitait** ° son cœur]	A feeling of guilt **dwelt** ° in him [in his heart]
🇬🇧	3. The Amazonian jungle is **inhabited** by many Indian tribes	Les forêts d'Amazonie sont **peuplées** de nombreuses tribus indiennes [a]
	Several thousand of these animals still **inhabit** the region	Plusieurs milliers de ces animaux **peuplent** encore la région/La région **abrite** encore plusieurs milliers de ces animaux

a. – **Habiter** signifie principalement ˚avoir pour adresse, résidence˚. Le verbe anglais **to inhabit** est moins précis et signifie plutôt ˚occuper, vivre quelque part de façon permanente, avoir pour habitat˚. Il a pour sujet un groupe d'individus, d'animaux et pour objet une région, un pays. Bien qu'**habiter** ne soit pas tout à fait exclu dans ce sens, des traductions telles que **peupler**/**vivre** rendent mieux le sens du verbe anglais.
– Notez cependant : *is this island [this house]* ***inhabited*** *? : cette île [cette maison] est-elle* ***habitée*** *?*

□ **Habitant :** (maison) **occupant, occupier,** (ville, pays) **inhabitant**

HAGARD [agaʀ] / **HAGGARD** ['hægəd]

◧◨	1. Les survivants erraient au milieu des ruines, l'air **hagard**	The survivors wandered among the ruins, looking **stunned**/**dazed**
🇬🇧	2. She looked **haggard.** You could see she was ready to drop with fatigue	Elle avait les traits **tirés.** On voyait qu'elle était épuisée
	His **haggard** face bore witness to the hardships he had had to endure	Son visage **décharné**/**ravagé**/ **creusé** témoignait des privations qu'on lui avait fait subir

HALL [ol] / **HALL** [hɔːl]

◧◨	1. Nous avons convenu de nous retrouver dans le **hall** de l'hôtel [de la gare]	We agreed to meet in the hotel **foyer**/**lobby** [the station **concourse**/the **arrival** (*ou* **departure**) **hall** of the station]
🇬🇧	2. I've left my coat in the **hall**	J'ai laissé mon manteau dans l'**entrée**/le **vestibule** [a] (*Belg :* **hall**)
	3. There will be a meeting in the church **hall** [the lecture **hall**]	Il y aura une réunion dans la **salle** paroissiale [la **salle** de conférence]
	4. Every Christmas the villagers were invited to a party at the **Hall**	Chaque année, à Noël, les villageois étaient invités à une fête au **manoir**/au **château**
	5. *(Univ)* The first-year students live in **hall** (*aussi :* in the **hall** of residence)	Les étudiants de première année logent au **pavillon universitaire**/ au **foyer d'étudiants** [b]

---

a. En France, **hall** n'est employé que lorsqu'il s'agit d'un grand vestibule (par exemple, dans un château, une grande villa).

b. *Dining **hall** : réfectoire ;* (Brit) (Univ) *to dine in **hall** : dîner au réfectoire*

◊ *Town **hall** : hôtel de ville*

HASARD [azaʀ] / **HAZARD** ['hæzəd]

◧◨	1. Elle ne laisse jamais rien au **hasard**	She never leaves anything to **chance** *(sg)* [a]
	2. C'est un pur **hasard** que je sois encore ici	It's a complete **coincidence**/it's quite **by chance** that I'm still here
	Un fâcheux **hasard** a fait qu'ils se sont rencontrés le tout premier jour des vacances	An unfortunate **chance** brought them together on the very first day of the holidays
	Les **hasards** de la carrière de médecin l'avaient mis en contact avec cet enfant	The **fortunes** of a doctor's career had brought him into contact with the child

🇬🇧	3. This constitutes a **hazard** for children	Ceci constitue un **danger** pour les enfants
	Sorry, but it's one of the occupational **hazards** of the job	Désolé, mais ce sont les **risques** du métier [b]

---

a. *Jeu de **hasard** : game of chance ; par **hasard** :* (fortuitement) *by chance/* (US) *by **hazard,*** (éventuellement) *by any chance ;* (iron) *comme par **hasard** : would you believe it ? ; au **hasard** : at random ; à tout **hasard*** (= au cas où) : *on the off-chance*

b. – Mais : *the **hazards** of war : les **hasards*** ° *de la guerre*
– *Health **hazard** : risque pour la santé ; environmental **hazard** : nuisance ;* (Auto) ***hazard** warning lights : signal de détresse*

□ **Hasardeux :** (aléatoire, douteux) **uncertain, dubious, doubtful ;** (risqué) **risky, chancy** * **;** (litt : dangereux) **hazardous**
Hazardous : dangereux, (rarement) **hasardeux** °

HASARDEUX [azaʀdø] / **HAZARDOUS** ['hæzədəs]

voir : **HASARD** / **HAZARD**

HERBE [ɛʀb(ə)] / **HERB** [hɜ:b]

◧ 🇬🇧	1. Le thym est une **herbe** aromatique	Thyme is an aromatic **herb** [a]
◧	2. Fatigués, les enfants se couchèrent dans l'**herbe**	As they were tired, the children lay down on the **grass** *(sg)*
	Ils étaient cachés dans les hautes **herbes**	They were hiding in the tall **grass(es)** [b]

---

a. – Quand le mot **herb** est employé sans qualificatif, il se traduit plutôt par **épice** : ex. *I've got a lot of **herbs** in the cupboard : j'ai beaucoup d'épices dans mon armoire.*
– *Medicinal **herb** : plante/**herbe** médicinale ; **herb** tea : tisane ;* (Culin) *fines **herbes** : mixed **herbs,** fines **herbes***

b. – *Mauvaise **herbe** : weed ;* (fig) *couper l'**herbe** sous le pied de qqn : to cut the ground from under sb's feet*

◊ – *En **herbe** :* (blé...) *green, unripe,* (artiste...) *budding* (épith)
– (arg) ***Herbe*** (= marijuana) : *grass, pot*

HÉRITAGE [eʀitaʒ] / **HERITAGE** ['herɪtɪdʒ]

1. Nous avons le devoir de sauvegarder cet **héritage** spirituel et culturel

   Je ne voudrais pas que notre génération laisse aux générations futures un **héritage** de violence et de honte

   It is our duty to preserve this spiritual and cultural **heritage** [a]

   I would not like our generation to leave a **heritage** of violence and shame to future generations (*plus souvent :* **legacy**)

2. Il a dilapidé tout son **héritage** en moins d'un an

   He squandered all his **inheritance** in less than a year [b]

---

a. Mais : *national **heritage** : patrimoine national*

b. *Faire un **héritage** : to come into an inheritance*

HISTOIRE [istwaʀ] / **HISTORY** ['hɪstəri]

1. J'estime que les écoliers devraient connaître un peu mieux l'**histoire** de leur pays

   La philosophie et l'**histoire** sont les branches que je préfère

   I think that schoolchildren should know a bit more about the **history** of their country [a]

   Philosophy and **history** are my favourite subjects

2. L'**histoire** de ce château est très intéressante

   This castle has a very interesting **history**

3. Chaque soir, ma maman me raconte une **histoire**

   Je n'ai pas vu ce film. Tu pourrais me raconter l'**histoire** en quelques mots ?

   My mummy tells me a **story** every evening

   I haven't seen that film. Could you tell me the **story**/**plot** in a few words ?

4. Moi, je crois qu'il vous a raconté des **histoires** *. Il n'a jamais mis les pieds en Inde

   I think what he told you was a load of **bunkum** */**eyewash** */I think he was *(Brit)* **having you on**/*(US)* **putting you on.** He's never been anywhere near India [b]

On raconte que votre mari vous donne mille dollars par jour. C'est vrai ? — Non, non, c'est des **histoires** * !	They say your husband gives you a thousand dollars a day. Is it true ? — No, no, it's a load of **rubbish** * !
5. Il vaut mieux ne pas parler de cette **histoire** devant lui	You'd better not talk about that **affair**/**business** in front of him
Son fils a été mêlé à une drôle d'**histoire**	His son was mixed up in some funny **business**
Il m'est arrivé une **histoire** extraordinaire. Tu ne me croiras jamais !	**Something** extraordinary happened to me. You'll never believe it ! [c]
6. Je ne veux pas d'**histoires** *(pl).* Reconduisez cet enfant chez ses parents	I don't want any **trouble.** Take the child back to his parents
Que d'**histoires** *(pl)* pour si peu de choses !	What a lot of **fuss** about nothing ! [d]
7. *(surtout Belg)* À quoi sert cette **histoire**-là * ? C'est la première fois que je vois ça !	What's that **thing** for ? I've never seen one like that before !
🇬🇧 8. The doctor asked him about his medical **history**	Le docteur le questionna sur ses **antécédents** médicaux/son **passé** médical [e]

---

a. – *L'**histoire** jugera : posterity will be the judge ; la petite **histoire** : the footnotes of **history** ; pour la petite **histoire,... :** by the way..., it is interesting (to note) that... ;* (fig) *c'est de l'**histoire** ancienne : that's all ancient **history***
– *And the rest is **history** : et vous connaissez la suite*

b. ***Histoire** à dormir debout : tall story, cock-and-bull story*

c. *Vie sans **histoire** : uneventful life ; c'est toujours la même **histoire** : it's always the same (old) story ; ça, c'est une autre **histoire** ! : that's another story*

d. *Faire toute une **histoire**/des **histoires** : to make a lot of fuss/a great to-do ; chercher des **histoires** (à qqn) : to try to pick a quarrel (with sb)*

e. Notez également : *he has a **history** of being expelled from schools : il a déjà été renvoyé de plusieurs écoles*

◊ *Il a essayé le nouveau produit, **histoire** de comparer* : he tried the new product, just for the sake of comparison ; **histoire** de rire* : just for a laugh, just for fun*

HISTORIQUE [istɔʀik] / **HISTORIC** [hɪ'stɒrɪk]

1. Nous ne sommes pas prêts d'oublier le discours **historique** de Kennedy à Berlin — We shall not easily forget Kennedy's **historic** Berlin speech [a]

2. Dans sa thèse, il analyse le problème du chômage sur le plan **historique** — In his thesis he considers the problem of unemployment from a **historical** point of view [b]

   Le film est basé sur des faits **historiques** — The film is based on **historical** facts

3. Tous ces faits sont **historiques**. Je n'invente rien — All these things **really happened**. I'm not making any of it up [c]

---

a. *Atteindre le record **historique** de... : to reach the record level of...*
b. Mais : *monument **historique** : **historic** building, ancient monument*
c. *(C'est) **historique*** * ! : it really did happen !*
◊ (Gram) *Présent **historique** : **historic** present ; past **historic** : passé simple*

HONNÊTE [ɔnɛt] / **HONEST** ['ɒnɪst]

1. Notre femme de ménage est très **honnête** — Our cleaning lady is very **honest** [a]

2. Le prix de cette voiture me paraît **honnête** — The price of the car seems **fair**/**reasonable** to me

   Ses résultats ne sont pas brillants mais ils sont **honnêtes** — His results are not brilliant but quite **fair**/**reasonable**/**adequate**

   Le repas était **honnête,** sans plus — It was **quite a decent**/**quite a reasonable** meal but nothing more

3. Don't beat about the bush. I want an **honest** opinion — Ne tourne pas autour du pot. Je veux que tu sois **franc** avec moi/ Dis-moi **sincèrement** ce que tu penses

   It's the **honest** truth — C'est la **pure**/**stricte** vérité [b]

a. *He's got an **honest** face : il a l'air **honnête***

b. *To be (perfectly) **honest** : à vrai dire, à dire vrai*

◊ – ***Honest** to goodness dairy butter [Belgian beer] : du vrai beurre de ferme [de la vraie bière belge] ;* (humor) *he made an **honest** woman of her* : il l'a épousée (pour régulariser la situation)*
– (Hist) ***Honnête** homme : gentleman*

HONNÊTEMENT [ɔnɛtmɑ̃] / **HONESTLY** ['ɒnɪstli]

1. Je ne peux pas croire qu'il ait gagné tout cet argent **honnêtement** — I can't believe that he came by all that money **honestly**

2. **Honnêtement,** je ne sais pas ! (*aussi :* **franchement**) — I don't **honestly** know

   Honnêtement, ça m'est égal ! (*aussi :* **franchement, à vrai dire**) — Quite **honestly,** I couldn't care less !
   ⚠ voir 4

3. Ce travail est **honnêtement** payé mais ce n'est quand même pas le Pérou (= convenablement) — This job is **fairly well**/**reasonably well**/**quite decently** paid but I'll never be a millionaire

4. **(Well) honestly,** some people ! — **Je vous jure** !/**Franchement** ! Il y a des gens !

HONNEUR [ɔnœʀ] / **HONOUR (*US :* HONOR)** ['ɒnə]

1. Pour sauver l'**honneur** de la famille, il était prêt à tout — He was prepared to do anything to save the **honour** of the family [a]

2. C'était un grand **honneur** pour moi d'être invité au mariage de la princesse de Tarente — It was a great **honour** for me to be invited to the wedding of the Princess of Taranto

   J'ai eu l'**honneur** de recevoir un télégramme de félicitations du Roi — I had the **honour** of receiving a telegram of congratulation from the King [b]

3. Il a été reçu avec tous les **honneurs** *(pl)* dus à son rang — He was received with all the **honour** due to his rank/with full **honours** *(pl)*

	Je ne suis pas de ces hommes politiques qui recherchent les **honneurs** *(pl)* par-dessus tout	I'm not one of those politicians who seek **honours** *(pl)* above all else
	4. Je demande la parole, Votre **Honneur**	I beg leave to speak, Your **Honour**
◧◨	5. Cette décision est toute à son **honneur** (= gloire)	This decision does him great **credit**/is very much to his **credit** (*rarement :* does him great **honour**)
	Ces enfants font vraiment **honneur** à leur famille	Those children are a real **credit** to their family [c]
🇬🇧	6. *(Univ)* Did he pass ? — Yes, and he even got first class **honours** *(pl)*	A-t-il réussi ? — Oui, il a même eu la **mention** très bien/*(Belg)* la (plus) grande **distinction** [d]

---

a. *Homme d'**honneur** : man of **honour** ; être tenu par l'**honneur** de faire qqch : to be **honour**-bound to do sth ; mettre son/un point d'**honneur** à faire qqch : to make it a point of **honour** to do sth ; parole d'**honneur** ! : I give you my word (of **honour**) !, cross my heart* !*

b. (Formule épistolaire) *J'ai l'**honneur** de vous informer que... : I am writing to inform you that..., I am pleased to inform you that...,* (Comm) *I beg to inform you that... ;* (Téléphone) *à qui ai-je l'**honneur** (de parler) ? : who's speaking/who is it speaking, please ? ; à vous l'**honneur** ! : after you !*

c. *Faire **honneur** au repas : to do justice to the meal*

d. Notez également : (Brit) ***honours** degree (in English...) ≃ licence (d'anglais...)*

◊ – *En l'**honneur** de : in **honour** of ;* (iron) *en quel **honneur**, ce beau costume ? : what's this smart suit in aid of ?**

– Comparez : *Elle nous fit les **honneurs** de la maison : she showed us round the house*
*Tea is ready. Shall I do the **honours*** ? : Le thé est prêt. Je sers ?*

HÔTE [ot] / **HOST** [həʊst]

◧◨ 🇬🇧	1. Avant de partir, il nous faut d'abord remercier nos **hôtes** de leur charmant accueil	Before we go, we must thank our **hosts** for their warm welcome [a]
◧◨	2. Nous avons logé notre **hôte** dans la chambre d'amis (*aussi :* **invité**)	We put up our **guest** in the spare room

3. *(litt)* Cet **hôte** de nos forêts, particulièrement craintif, ne se laisse pas facilement surprendre

It is rare to catch a glimpse of this shy forest **dweller**

---

a. (TV) *Host : animateur ;* ***host*** *country : pays d'accueil ;* (Bot, Zool) ***host : hôte***

◊ *A* ***host*** *of... : une multitude de..., une foule de...*

HUMAIN [ymɛ̃] / **HUMAN** ['hju:mən]

1. Aujourd'hui encore, des milliers d'êtres **humains** sont torturés de par le monde

   Les personnages de la pièce sont tellement parfaits qu'ils n'ont plus rien d'**humain**

   L'erreur est **humaine**

Even today, thousands of **human** beings are tortured all over the world

The characters in the play are so perfect that they hardly seem **human** [a]

To err is **human**

2. Les mutins réclamaient des conditions de détention plus **humaines** (= moins cruel)

   Demande un jour de congé au patron. Il est très **humain.** Vu les circonstances, il acceptera sûrement (= compréhensif)

The rebels were demanding more **humane** prison conditions

Ask the boss for a day off. He's very **sympathetic**/**understanding.** In the circumstances he's sure to agree

---

a. – Notez également : *the headmaster looks a bit forbidding, but he's quite* ***human*** *when you get to know him : le directeur est assez impressionnant mais quand on le connaît, on se rend compte que c'est un être* ***humain*** *comme les autres/qu'il est comme toi et moi*

– (Presse) ***Human*** *interest stories :* articles axés sur les anecdotes personnelles, les histoires vécues, etc.

HUMIDE [ymid] / **HUMID** ['hju:mɪd]

1. Certaines régions d'Afrique ont un climat très **humide**

Some parts of Africa have a very **humid** climate [a]

⚠ voir 2

◧◨	2. Il est déconseillé aux personnes souffrant de rhumatismes de vivre dans des régions **humides**	It is not advisable for rheumatism sufferers to live in a **wet**/**damp** climate [b]
	3. Mettez quelques gouttes de détergent sur un chiffon **humide**	Put a few drops of detergent on a **damp** cloth
	Ne marche pas sur la pelouse. L'herbe est encore **humide**	Don't walk on the lawn. The grass is still **damp**
	Elle avait le front **humide** (de sueur)	Her forehead was **damp**/**moist** (with sweat)
	4. La cave est très **humide.** On ne peut rien y conserver	The cellar's very **damp.** We can't keep anything in it
	5. Les yeux **humides** d'émotion, il embrassa son fils	His eyes **moist** with emotion, he kissed his son

a. Le mot **humid** ne s'emploie que dans le cas d'un climat chaud et humide (= tropical) : ex. ***humid*** *weather, climate, atmosphere, jungle.*

b. **Wet** signifie « pluvieux » alors que **damp** signifie « ayant un degré élevé d'humidité ».

HUTTE ['yt] / **HUT** [hʌt]

◧◨ 🇬🇧	1. Dans ce pays, les tribus vivaient dans des **huttes** faites de boue séchée et de roseaux	The tribes in this country lived in **huts** made of dried mud and reeds
🇬🇧	2. The mountaineers had to leave the **(mountain) hut** at dawn	Les alpinistes devaient quitter le **refuge** à l'aube
	The soldiers lived in **huts** where they suffered from the cold	Les soldats vivaient dans des **baraquements** où ils ont souffert du froid [a]

a. *Beach **hut** : cabine (de bain)*

IGNORANT [iɲɔʀɑ̃] / **IGNORANT** ['ɪgnərənt]

1. Il est complètement **ignorant** des événements contemporains — He is completely **ignorant** of what is happening in the world [a]

2. Je suis trop **ignorant** dans ce domaine pour donner quelque explication que ce soit — I'm too **ignorant** about the subject to offer any kind of explanation

3. He slammed the door in my face. But what else can you expect from an **ignorant** * individual like him ? — Il m'a claqué la porte au nez. Ce n'est pas surprenant de la part d'un individu aussi **grossier**/**mal élevé**

---

a. En français, on emploiera souvent le verbe **ignorer** là où l'anglais utilise **to be ignorant of** : ex. *you are not **ignorant** of the reasons for her departure : vous n'ignorez pas les raisons de son départ.*

(S')IGNORER [iɲɔʀe] / **TO IGNORE** [ɪg'nɔː]

1. Il m'a **ignorée** pendant toute la soirée. Il ne m'a même pas saluée — He **ignored** me all evening. He didn't even say ' hello '

   Avec l'entêtement qui le caractérise, il a **ignoré** mes conseils et tu vois où cela l'a mené (*plus souvent :* **n'**a **pas tenu compte de,** a **négligé**) — With his usual pigheadedness he **ignored** my advice, and look where it's got him [a]

2. Le gouvernement a dit qu'il **ignorait** ce qui s'était passé avec les otages — The government said that they **didn't know**/**were ignorant of**/**were unaware of** what had happened to the hostages

   J'**ignorais** qu'il avait déménagé — I **didn't know**/I **was unaware** that he had moved [b]

3. Bienheureux ceux qui **ignorent** ° la guerre et la souffrance (= ne pas avoir l'expérience de) — Happy are those who **have never known**/**have had no experience of** war and suffering

a. Dans d'autres contextes, **to ignore** sera plutôt traduit par **ne pas relever, ne pas respecter, fermer les yeux sur.**

b. *C'est un artiste [génie] qui **s'ignore** : he's an unconscious artist [genius], he's an artist [a genius] without realizing it*

IMAGE [imaʒ] / **IMAGE** ['ɪmɪdʒ]

1. Chez les myopes, l'**image** se forme en avant de la rétine	In short-sighted people the **image** is focused in front of the retina
2. Je n'arrivais pas à chasser cette **image** de mon esprit	I couldn't dispel this **image** from my mind
Une **image** de ma future maison me vint à l'esprit	An **image** of my future house came into my mind [a] (*aussi :* I saw a **mental picture** of my future house)
3. Les **images** employées par cet auteur ont fait l'objet de nombreuses études	Numerous studies have been written on this author's use of **images** (*aussi :* **imagery** *(sg)*)
4. Ils ont peur de ternir l'**image (de marque)** de leur entreprise	They're afraid of tarnishing their company's **image**
5. Il ne sait pas lire mais il aime regarder les **images**	He can't read but he likes looking at the **pictures** [b]
Il faudra faire régler notre téléviseur car l'**image** est floue	We'll have to have our television set adjusted. The **picture**'s fuzzy
Il fut frappé par la beauté des **images** du film	He was struck by the beauty of the **photography** in the film
6. Son récit donnait une **image** fidèle de la situation	His report gave a faithful **picture** of the situation
7. Il ne se lassait pas de regarder son **image** dans l'eau	He never tired of gazing at his **reflection** in the water [c]

a. Lorsqu'il s'agit d'une image d'un événement passé, on parlera plutôt en anglais de **memory** : ex. l'***image*** *de la mort de sa mère est restée gravée dans sa mémoire toute sa vie : the memory of her mother's death remained with her all her life.*

b. *Livre d'**images** : picture book ; sage comme une **image** : as good as gold*

c. Le mot anglais **image** s'emploie surtout dans certaines expressions figées : *God created man in his own **image** : Dieu créa l'homme à son **image** ; Paul is the **image**/the spitting **image*** *of his father : Paul est l'**image** de son père/est tout le portrait de son père/c'est son père tout craché**.*

IMITER [imite] / **TO IMITATE** ['ɪmɪteɪt]

1. N'oubliez jamais que l'enfant **imite** ses parents. Vous êtes des modèles
   Don't forget that children **imitate** their parents. You are their role models
2. Mon frère sait bien **imiter** le chant des oiseaux [la voix de notre curé]
   My brother is good at **imitating** birdsongs [the vicar's voice]
   Jean **imitait** souvent la démarche du professeur pour faire rire ses camarades
   John often **imitated** the teacher's walk to make his friends laugh

3. Ce chèque n'est pas valable. On a **imité** la signature (= contrefaire)
   This cheque is not valid. The signature has been **forged**
4. Il leva son verre et tout le monde l'**imita**
   He raised his glass and everyone **did likewise/followed suit**
5. Je cherche un revêtement qui **imite** le chêne pour les portes du salon
   I'm looking for an **imitation** oak veneer for the living room doors/a veneer that **looks like** oak for the living room doors

IMMACULÉ [imakyle] / **IMMACULATE** [ɪ'mækjʊlət]

1. Une nappe **immaculée** recouvrait la table
   An **immaculate** cloth covered the table [a]
   (*aussi :* **spotless**)

2. I've never seen her looking anything but **immaculate**
   Elle est toujours **impeccable/tirée à quatre épingles**
   Her kitchen is always **immaculate**
   Sa cuisine est toujours **impeccable**
3. The Minister's handling of this whole affair has been **immaculate**
   La façon dont le ministre a traité toute l'affaire est **irréprochable**
   I'd never heard such an **immaculate** rendering of the Fifth Symphony
   Je n'avais jamais entendu une exécution de la cinquième symphonie aussi **parfaite**

---

a. *D'une blancheur **immaculée** : immaculately/spotlessly white*

◊ (Relig) *L'**Immaculée** Conception : the **Immaculate** Conception*

IMMATÉRIEL [imateʀjɛl] / **IMMATERIAL** [ˌɪmə'tɪəriəl]

1. La notion de monde **immatériel** est difficile à concevoir
   The notion of an **immaterial** world is difficult to grasp

2. It's **immaterial** to me whether you come today or tomorrow
   Que tu viennes aujourd'hui ou demain, cela m'est **indifférent**/**égal**

   The time when the accident took place is **immaterial**
   L'heure exacte de l'accident **importe peu**/est **sans intérêt**

IMPORTANT [ɛ̃pɔʀtɑ̃] / **IMPORTANT** [ɪm'pɔːtənt]

1. Qui aurait cru qu'il allait devenir un personnage si **important** ?
   Who would have thought he'd become such an **important** man ?

   Cette question est trop **importante** pour être reportée à la réunion suivante
   This question is too **important** to be postponed until the next meeting [a]

2. Ils ont dû payer une somme **importante** pour récupérer le tableau
   They had to pay a **large**/**considerable** sum of money to get the picture back

   C'est une usine **importante** qui emploie 3 000 ouvriers
   It's a **big**/**large** factory that employs 3,000 workers

   Il n'y a aucune victime, mais les dégâts sont très **importants**
   There are no casualties but there is **considerable**/**extensive** damage

3. Il traversa la pièce d'un air **important**
   He walked through the room looking **self-important**

---

a. – (A) **Important** ne s'emploie que dans un sens qualitatif et non quantitatif (cf. 2).
– *L'**important** est de... : the **important** thing is to...*

◊ *Il fait l'**important**/se donne des airs **importants** : he throws his weight about**

IMPORTATION [ɛ̃pɔʀtasjɔ̃] / **IMPORTATION** [ˌɪmpɔːˈteɪʃən]

1. Notre gouvernement veut limiter l'**importation** des voitures japonaises

   Our government wants to limit the **importation** of Japanese cars (*aussi :* **import**)

   Cette époque a été marquée par l'**importation** de nouvelles pratiques religieuses issues de l'hindouisme

   This age was marked by the **importation** of new religious practices of Hindu origin

2. Les **importations** en provenance de la France concurrencent fortement nos propres produits alimentaires (= chose importée)

   Imports from France constitute a serious threat to our own food industry

(S')IMPOSER [ɛ̃poze] / **TO IMPOSE (ONESELF)** [ɪmˈpəʊz]

1. Le comité européen a **imposé** des règles [des conditions] très strictes aux clubs anglais

   The European committee has **imposed** very strict rules [conditions] on the English clubs [a]

   Pour ce genre de crime, on devrait **imposer** des peines beaucoup plus lourdes

   They should **impose** much heavier sentences for crimes such as these

   Il m'énerve à toujours vouloir **imposer** ses idées aux autres

   The way he always tries to **impose** his ideas on other people gets on my nerves (*plus couramment :* **force**)

   Je n'ai pas choisi cette secrétaire. On me l'a **imposée**

   I didn't choose that secretary. She was **imposed** (up)on me (*plus couramment :* **forced**)

   Ne croyez surtout pas que nous les avons invités. Ils **se** sont tout simplement **imposés**

   Dont' run away with the idea that we invited them. They've just **imposed themselves** (up)on us (*plus couramment :* **forced themselves** on us)

2. La situation **impose** un changement radical des méthodes de travail (= nécessiter, rendre indispensable)

   The situation **necessitates**/**calls for**/**requires** a radical change in working methods

3. Le gouvernement a décidé de ne pas **imposer** les chômeurs

The government has decided not to **tax** the unemployed

En **imposant** le tabac, l'État pense surtout à renflouer ses caisses

The main object of the State in **taxing** tobacco is to fill its coffers (*plus rarement :* **imposing a tax on**)

4. Dans une situation de ce type, de telles mesures **s'imposent** [ne **s'imposent** pas]

In a situation like this, such measures **are essential**/**vital**/**imperative** [**are unnecessary**]

Quand on va à Londres, une visite au British Museum **s'impose**

When you go to London, you **must** visit the British Museum/a visit to the British Museum **is a must** *

5. Son intelligence en **impose** à tous ses professeurs

His intelligence **impresses** all his teachers

Le nouveau commissaire en **impose** à tous ses subalternes (*aussi :* **impose** le respect)

The new superintendent **inspires respect**/**commands respect** in all his subordinates

Une voiture comme celle-là, ça en **impose** * !

A car like that **really impresses people** !

6. Avec la concurrence acharnée qui règne dans ce secteur, il aura du mal à **s'imposer** (*aussi :* **imposer** son nom)

With the fierce competition that there is in that field, he will find it difficult to **make a name for himself**

Il **s'impose** comme le meilleur joueur de tennis actuel

He is **emerging** as the best tennis-player of his day

🇬🇧 7. I don't want to **impose** (on you), but could you spare me a few moments ?

Je ne voudrais pas **abuser de votre gentillesse**/**amabilité,** mais pourriez-vous me consacrer quelques minutes ?

---

a. Mais : *le règlement* ***impose*** *le port du casque/de porter un casque : the rules require the wearing of a helmet ; on* ***impose*** *aux ouvriers de porter un casque : the workers are required/obliged to wear helmets ;* ***imposer*** *une tâche, un travail à qqn : to force a task, a job on sb ;* ***imposer*** *un régime à qqn : to put sb on a diet ;* ***imposer*** *silence (à qqn) : to keep sb quiet, to tell sb to be quiet ;* ***s'imposer*** *de faire qqch : to make it a rule to do sth*

◊ – (Relig) ***Imposer*** *les mains : to lay on hands*
– (Imprim) ***Imposer : to impose***

IMPOTENT [ɛ̃pɔtɑ̃] / **IMPOTENT** ['ɪmpətənt]

1. C'est ignoble de s'en prendre ainsi à un vieillard **impotent** et sans défense

   It's despicable to attack a defenceless, **crippled**/**disabled** old man like that

2. His excessive drinking finally made him **impotent**

   L'alcoolisme a fini par le rendre **impuissant**

3. She fumed in **impotent** rage

   Elle fulminait, en proie à une rage **impuissante**

IMPRESSION [ɛ̃pʀesjɔ̃] / **IMPRESSION** [ɪm'preʃən]

1. Le premier candidat a fait bonne **impression** (sur le jury) (= effet)

   Comme on s'y attendait, le discours du président a fait **impression**

   The first candidate made a good **impression** (on the jury)

   As we expected, the president's speech made quite an **impression** [a]

2. Il me semblait qu'ils me cachaient quelque chose et les regards de connivence qu'ils échangeaient renforcèrent cette **impression**

   Notre correspondant à Rome a recueilli les premières **impressions** du vainqueur

   Après le spectacle, ils échangèrent leurs **impressions**

   I felt they were hiding something, an **impression** which was reinforced by the knowing looks they exchanged [b]

   Our Rome correspondent has recorded the winner's first **impressions**

   After the show they exchanged (their) **impressions**

   ⚠ voir 3

3. Dès qu'elle entrait dans un ascenseur, elle éprouvait une **impression** d'étouffement (= sensation)

   Le port de la ceinture de flanelle procure une **impression** de bien-être immédiate

   La visite de l'hospice lui laissa une **impression** de tristesse

   As soon as she got into a lift, she had a **feeling**/**sense**/**sensation** of suffocation

   Wearing the flannel binder gives an immediate **feeling**/**sense** of well-being

   The visit to the old people's home left her with a **feeling**/**sense** of sadness

Cela m'a fait une drôle d'**impression** de le revoir	It was a strange **feeling** to see him again
4. Qui s'occupe de l'**impression** des guides touristiques ?	Who's in charge of **printing** the tourist guides ?
Quel procédé d'**impression** vas-tu choisir ? — L'offset, je pense	Which **printing** method are you going to choose ? — Offset, I think [c]
L'**impression** des étoffes se fait encore à la main	The **printing** of the material is still done by hand/The material is still **printed** by hand [d]
5. The **impression** left by the seal was still surprisingly clear	L'**empreinte** laissée par le sceau était encore étonnamment nette [e]
6. He did a hilarious **impression** of the headmaster	Il nous a fait une **imitation** désopilante du directeur

---

a. *The bleach made no **impression** on the ink stains : l'eau de Javel n'a pas agi sur les taches d'encre*

b. – *Ce n'est peut-être qu'une **impression** mais il me semble qu'il a maigri : maybe it's just my imagination, but I think he's lost weight ; se fier à ses (premières) **impressions** : to trust one's first **impressions***
– *J'avais l'**impression** de rêver/que je rêvais : I had the **impression** I was dreaming ; j'ai l'**impression** qu'il a raison : I have the **impression**/ a feeling he's right ; il me fait l'**impression** d'être très intelligent : he strikes me as very intelligent*
– L'expression *to be under the **impression** that* s'emploie généralement pour de fausses impressions : ex. *I was under the **impression** that breakfast was included in the price : je pensais (à tort) que le petit déjeuner était compris dans le prix.*

c. – Mais : *ce livre en est à sa quatrième **impression*** (= tirage) : *the book is on its fourth **impression***
– *Le livre est à l'**impression** : the book is at the printer's/is being printed ; faute d'**impression** : misprint*

d. *Tissu à **impressions** : printed material, print ; tissu à **impressions** florales [géométriques] : material printed with a floral [geometric] design, floral [geometric] print*

e. (F) **Impression** est vieilli dans ce sens.

◊ (Photo) ***Impression** : exposure*

IMPRESSIONNER [ɛ̃pʀesjɔne] / **TO IMPRESS** [ɪm'pres]

1. Il nous parlait de ses voyages, de ses rencontres ; visiblement, il essayait de nous **impressionner** (= éblouir, frapper d'admiration)	He told us about his travels and the people he had met ; he was obviously trying to **impress** (us)

J'ai été très **impressionnée** par leur interprétation des Quatre Saisons de Vivaldi

I was very much **impressed** by/ with their performance of Vivaldi's Four Seasons [a]
⚠ voir 2

2. Cette scène de violence [cette longue agonie] l'a beaucoup **impressionnée**

This violent scene [this long-drawn-out deathbed scene] **affected** her deeply/**made** a deep **impression** on her

Il était **impressionné** par le maître d'hôtel et se crut obligé de commander du champagne

He was **intimidated** by the head waiter and felt obliged to order champagne

Ce film risque d'**impressionner** les enfants

The film might **scare**/ **frighten**/**upset** the children

3. *(Photo)* Les rayons **impressionnent** les plaques photographiques

The light rays **form an image on** the photographic plates

La pellicule n'a pas été **impressionnée**

The film hasn't been **exposed**

4. He **impressed** his initials on the wax with his signet ring to seal the letter

Il **imprima** ses initiales sur la cire avec sa chevalière pour fermer la lettre

The potter **impressed** designs on the earthenware pots before firing them

Le potier **imprimait** des motifs sur les terrines avant de les cuire

5. I tried to **impress** (up)on him the importance of hard work

J'ai essayé de lui **faire comprendre**/**faire sentir** l'importance du travail

6. Although I read the passage three times, I was unable to **impress** the details on my memory

Bien que j'aie lu le passage trois fois, je n'ai pas pu en **graver** les détails dans ma mémoire

His words are forever **impressed** on my memory

Ses paroles sont à jamais **gravées**/**imprimées** ° dans ma mémoire

---

a. **To impress** signifie généralement ˂provoquer de l'admiration˃ tandis que **impressionner** signifie ˂produire un sentiment vif (allant de l'admiration jusqu'à la peur)˃. Le verbe français a donc un sens plus large et est souvent ambigu hors contexte.

INADMISSIBLE [inadmisibl(ə)] / **INADMISSIBLE** [ˌɪnəd'mɪsəbl]

◧◨	1. Il a pris sa décision sans nous consulter. C'est **inadmissible** !	He made his decision without consulting us. It's **(quite) unacceptable**/It's **intolerable** !
	Il est **inadmissible** que les députés n'assistent pas régulièrement aux séances parlementaires	It is **(quite) unacceptable**/it is **intolerable** that MPs should not regularly attend sittings of the House/(*plus couramment) We* **really can't have** MPs regularly missing sittings of the House
	C'est **inadmissible** qu'on nous ait fait attendre si longtemps	It's **disgraceful**/**a disgrace** that they kept us waiting so long
🇬🇧	2. *(Jur)* This evidence is **inadmissible**	Ce témoignage est **irrecevable**

INCESSAMMENT [ɛ̃sɛsamɑ̃] / **INCESSANTLY** [ɪn'sesənt̬li]

◧◨	1. Le premier ministre doit arriver **incessamment**	The Prime Minister will be here **any minute now**/**very shortly**
🇬🇧	2. He complained **incessantly** about his backache	Il se plaignait **sans cesse**/**constamment** de son mal de dos [a]

a. **Incessamment** ne s'emploie plus guère dans ce sens.

INCIDEMMENT [ɛ̃sidamɑ̃] / **INCIDENTALLY** [ˌɪnsɪ'dent̬əli]

◧◨	1. Je lui ai rappelé **incidemment** qu'il m'avait soutenu le contraire la semaine dernière (= en passant)	I reminded him **in passing** that he had taken the opposite view the week before [a]
	2. J'ai appris la nouvelle de sa mort **incidemment** en allumant la télévision (= par hasard)	I heard of his death **by chance** when I switched on the television/ I **happened** to hear that he'd died when I switched on the television

🇬🇧	3. The next day we went on to Lourdes, which, **incidentally,** is a lot closer than you said it was	Le jour suivant nous avons été à Lourdes qui, **entre parenthèses,** est beaucoup plus proche que tu nous l'avais dit
	Incidentally, have you heard that Sue's getting married ?	**À propos,** tu as appris que Suzanne se mariait ?

a. Notez cependant qu'**incidemment** peut être traduit par **incidentally** dans le sens de ˚accessoirement, secondairement˚ : ex. *nous avons traité **incidemment** de la question de... : we touched **incidentally** on the question of...*

INCINÉRER [ɛ̃sineʀe] / **TO INCINERATE** [ɪn'sɪnəreɪt]

🇫🇷 🇬🇧	1. Certaines personnes se débarrassent de leurs ordures ménagères en les **incinérant**	Some people dispose of their household waste by **incinerating** it
🇫🇷	2. Il avait dit qu'il voulait être **incinéré** et non enterré	He said he wanted to be **cremated,** not buried

INCLURE [ɛ̃klyʀ] / **TO INCLUDE** [ɪn'kluːd]

🇫🇷 🇬🇧	1. J'ai **inclus** ton nom dans la liste d'attente (= faire figurer)	I have **included** your name on the waiting list [a]
	Les frais de déplacement sont **inclus** dans les frais généraux (= être compris)	Travelling expenses are **included** in the overall costs
🇫🇷	2. J'**inclus** un chèque pour toute dépense éventuelle (= insérer)	I **enclose** a cheque to cover any possible expenses [b]

a. Notez cependant que **to include** sera souvent rendu par d'autres verbes : ex. *does that remark **include** me ? : cette remarque s'adresse-t-elle à moi ? ; the meal **included** a starter : le repas comprenait une entrée ; **to include** sb among one's friends : compter qqn parmi ses amis.*

b. *Ci-**inclus** : enclosed*

INCONSISTANT [ɛ̃kɔ̃sistɑ̃] / **INCONSISTENT** [ˌɪnkən'sɪstənt]

1. Son comportement dénote un esprit léger et **inconsistant**

   His behaviour suggests a frivolous, **superficial**/**shallow** mind

   Comment a-t-on pu confier une fonction d'une telle importance à un homme d'une personnalité aussi **inconsistante**?

   How can a man with such a **weak**/**colourless**/**insipid** personality have been given such an important job?

2. L'intrigue de ce roman [l'argumentation] me paraît vraiment trop **inconsistante**

   I really think the plot of the novel is too **shallow**/**weak**/**insubstantial** [the arguments are too **flimsy**/**insubstantial**]

3. Si la sauce est trop **inconsistante**, liez-la avec de la maïzena

   If the sauce is too **runny**, thicken it with cornflour

   Le repas du soir se limitait invariablement à une soupe **inconsistante** avec du gros pain noir

   The evening meal invariably consisted of **thin**/**watery** soup with coarse black bread

4. Their accounts of the events are totally **inconsistent**

   Leurs versions des événements sont tout à fait **contradictoires**/**présentent des contradictions**

   His actions are **inconsistent** with the social principles he professes

   Ses actes sont **incompatibles**/**ne concordent pas** avec les principes sociaux qu'il professe

5. You must admit he was **inconsistent** : he contradicted himself a lot

   Il faut avouer qu'il a été **inconséquent** : il s'est beaucoup contredit

   He is an **inconsistent** director : he is capable of the very best and the very worst

   C'est un cinéaste très **inégal** : il est capable du pire et du meilleur

INCONVENANCE [ɛ̃kɔ̃vnɑ̃s] / **INCONVENIENCE** [ˌɪnkən'viːniəns]

voir : **INCONVENANT** / **INCONVENIENT**

INCONVENANT [ɛ̃kɔ̃vnɑ̃] / **INCONVENIENT** [ˌɪnkən'viːniənt]

1. Je trouve **inconvenant** de parler du testament pour l'instant (= déplacé)
   I think it would be **unsuitable**/**inappropriate** to talk about the will now

   Il serait **inconvenant** d'arriver en retard à ce type de manifestation (= impoli)
   It would be **impolite**/**discourteous** to arrive late for such an occasion

   Il tenait des propos **inconvenants**, susceptibles de choquer de jeunes oreilles (= indécent)
   He used **indecent**/**unseemly**/**improper** language likely to shock young ears

2. They arrived at a very **inconvenient** time. I was just having a bath
   Ils sont arrivés à un moment particulièrement **mal choisi**/**inopportun**. J'étais juste en train de prendre un bain

   Could you wait until next week, if it's not too **inconvenient** for you ?
   Pouvez-vous attendre jusqu'à la semaine prochaine, si cela ne vous **dérange** pas trop ?

   It is most **inconvenient** to have to go through the sitting-room every time you want to get to the kitchen
   C'est très **gênant**/ce n'est **pas pratique** du tout de devoir passer par le salon chaque fois qu'on veut aller à la cuisine

---

□ **Inconvenance : impropriety, unseemly behaviour**/**language**
Inconvenience : dérangement, désagrément, (parfois) **inconvénient**

INCORRECT [ɛ̃kɔʀɛkt] / **INCORRECT** [ˌɪnkə'rekt]

1. Une mauvaise réception peut être due à un réglage **incorrect** de l'appareil (= mal exécuté, défectueux)
   Bad reception may be due to **incorrect** tuning of the set (*aussi :* **faulty**)

	Certains grammairiens estiment qu'il est **incorrect** d'employer un subjonctif dans ce cas (= impropre)	Some grammarians consider it **incorrect** to use the subjunctive in this case [a] ⚠ voir 4
◧◨	2. Il serait **incorrect** de lui demander son âge	It would be **rude**/**discourteous**/**impolite** to ask her age (*rarement :* **incorrect**)
	Votre fils s'est montré très **incorrect** avec le professeur de mathématiques et j'ai dû sévir	Your son was very **rude** to his maths teacher and I had to punish him [b]
	3. On avait usé de procédés **incorrects** dans les négociations	Some **irregular**/**dubious** procedures had been followed in the negotiations
	Je sais par expérience qu'il est **incorrect** en affaires	I know from experience that he's **(rather) dishonest** in business matters/that he doesn't always play fair/play according to the rules
	C'était **incorrect** de leur part de ne pas nous rembourser l'acompte	It was **wrong** of them not to pay us back our deposit
🇬🇧	4. His statements proved to be **incorrect**	Ses déclarations s'avérèrent **erronées**/**inexactes** (*rarement :* **incorrectes**)
	It would be **incorrect** to say that he was one of the ringleaders	Il serait **inexact**/**faux** de dire qu'il était un des meneurs

a. L'adjectif français **incorrect** s'emploie surtout dans le sens de « pas conforme aux règles (d'une bonne exécution ou du langage) ». Il ne s'emploie que rarement dans le sens de « faux, inexact, pas conforme à la réalité » (cf. 4).

b. *Langage/propos **incorrect(s)** : unseemly language/words*

INDEX [ɛ̃dɛks] / **INDEX** [a] ['ɪndeks]

◧◨ 🇬🇧	1. Cette encyclopédie n'a pas d'**index.** C'est très ennuyeux !	This encyclopaedia hasn't got an **index.** It's very annoying ! [b]
	2. *(Relig)* Ce livre a été mis à l'**Index** en 1948	This book was put on the **Index** in 1948 [c]

3. Je me suis cassé l'**index** de la main droite	I've broken my right **forefinger**/ **index finger**
4. Export figures are an **index** ° of the health of a nation's economy	Le volume des exportations est un **baromètre** de la santé économique d'un pays/permet d'évaluer la santé économique d'un pays
5. Every rise in the cost of living **index** affects salaries	Toute hausse de l'**indice** du coût de la vie se répercute sur les salaires [d] (*Belg :* **index**)

a. Pluriel : ***indexes,*** (sens 4 et 5) ***indices***
b. Mais : ***(card) index :*** *fichier ;* ***index*** *card : fiche*
c. (fig) *Mettre qqch, qqn à l'****index*** *: to blacklist sth, sb*
d. ***Index****-linked : indexé*
◊ (Maths) (A) ***Index*** *(pl. :* ***indices****) : indice*

INDICATEUR [ɛ̃dikatœʀ] / **INDICATOR** ['ɪndɪkeɪtə]

1. Ce sèche-cheveux est pourvu d'un **indicateur** de niveau de chaleur	This hairdryer is equipped with a heat level **indicator** [a]
2. Avez-vous un **indicateur** des chemins de fer [des rues de Paris] ?	Have you got a train **timetable** [a Paris street **directory**] ?
3. Un prisonnier a été tué par ses compagnons de cellule après qu'ils aient découvert que c'était un **indicateur (de police)** [b]	A prisoner was killed by his fellow convicts after they discovered he was a **police informer**/an **informer**
4. *(Brit)* I'll have to go to the garage. My left **indicator** doesn't work any more	Je vais devoir aller au garage. Mon **clignotant** gauche ne fonctionne plus

a. – ***Indicateur*** *de pression : pressure* ***indicator,*** (plus couramment) *pressure gauge ;* ***indicateur*** *d'altitude : altimeter ;* ***indicateur*** *de vitesse :* (Auto) *speedometer,* (Aviat) *air speed* ***indicator,*** (machines) *speed* ***indicator,*** *tachometer*
– ***Indicator*** (on scale, etc.) : *aiguille, index*
b. (plus familièrement) ***Indic***** : stool pigeon**, (Brit) *grass**, (US) *stoolie**
◊ – (Chim) ***Indicateur : indicator***
– ***Indicateur*** *économique : economic* ***indicator***

INDIFFÉREMMENT [ɛ̃difeʀamɑ̃] / **INDIFFERENTLY** [ɪn'dɪfrəntli]

1. J'écris **indifféremment** de la main gauche et de la main droite

   Il tirait **indifféremment** sur les hommes, les femmes et les enfants (= sans discrimination)

I can write with **either** my left hand **or** my right hand/with my left hand **as well as** my right hand

He fired **indiscriminately** at men, women and children [a]

2. She shrugged **indifferently** when she heard the news

Elle haussa les épaules **avec indifférence** à l'annonce de la nouvelle [b]

3. He paints **indifferently** but his parents continue to believe that he'll make it one day

Il peint **médiocrement**/**de façon quelconque** mais ses parents continuent à croire qu'il percera un jour

---

a. – **Indifféremment** est parfois traduit simplement par **any** ou une forme composée de **any-** : ex. *il mange de tout **indifféremment** : he eats anything.*
– *On trouve aussi* **indifferently** dans ce sens mais plus rarement.

b. **Indifféremment** est vieilli dans ce sens.

INDIFFÉRENT [ɛ̃difeʀɑ̃] / **INDIFFERENT** [ɪn'dɪfrənt]

1. Il est difficile de rester **indifférent** face aux souffrances des enfants du Tiers-Monde

   La politique me laisse tout à fait **indifférent**

It's hard to remain **indifferent** to the sufferings of children in the Third World

I'm completely **indifferent** to politics [a]
(*aussi :* I'm **not** a bit **interested** in politics/Politics leave me **cold**)

2. On peut se réunir vendredi ou samedi ; cela m'est tout à fait **indifférent**

It **doesn't matter** to me/I **don't mind**/It's **immaterial** to me whether we meet on Friday or Saturday

🇬🇧	3. He's an **indifferent** painter	C'est un peintre **médiocre**/**quelconque**

a. Mais : *to be **indifferent** to cold [heat...] : être insensible au froid [à la chaleur...] ; il est **indifférent** à tout : he's not interested in anything, he's completely apathetic*

INDIQUER [ɛ̃dike] / **TO INDICATE** ['ɪndɪkeɪt]

🇫🇷 🇬🇧	1. L'absence d'éruption sur les bras **indique** qu'il ne s'agit pas d'une simple allergie (= attester)	The absence of a rash on the arms **indicates** that it is not just an allergy
	Tout **indique** qu'il est parti	Everything **indicates** that he has gone
	Les traces **indiquent** le passage d'un poids lourd	The tracks **indicate** that a lorry has passed
🇫🇷	2. Pourriez-vous m'**indiquer** les toilettes, s'il vous plaît ? (= montrer)	Could you **show** me **the way to**/**tell** me **the way to**/**direct** me **to** the toilets, please ?
	Si vous voulez bien me suivre, je vais vous **indiquer** vos places	If you would like to follow me, I'll **show** you **(to)** your places [a]
	Indiquez l'endroit précis où vous avez mal	**Point to**/**point out** the exact place where you feel the pain [b] (*moins couramment :* **indicate**)
	3. L'horloge **indiquait** trois heures précises [Le thermomètre **indiquait** 38°]	The clock **said** exactly three o'clock [The thermometer **said**/**read**/**registered** 38°]
	Ma montre n'**indique** pas les secondes	My watch doesn't **give**/**show** the seconds
	Cette carte n'**indique** pas les routes secondaires	This map doesn't **give**/**show** secondary roads
	Le baromètre **indique** les variations de pression atmosphérique (= enregistrer)	The barometer **shows** variations in atmospheric pressure [c] (*moins couramment :* **indicates**)
	4. Pouvez-vous m'**indiquer** un bon restaurant [un bon docteur] dans la région ? (= renseigner)	Could you **tell** me **the name of** a good restaurant [a good doctor] in the area ?
	Il a oublié de m'**indiquer** la date de la réunion	He forgot to **tell** me the date of the meeting

	5. L'architecte n'a fait qu'**indiquer** l'emplacement des fenêtres sur le plan (= ébaucher, esquisser)	The architect just **sketched in** the position of the windows on the plan
	6. Il n'est pas très **indiqué** *(pass)* de manger des crudités quand on a l'estomac fragile	It's not really **advisable**/**a good idea** * to eat salads when you have a delicate digestion
	Cette méthode est tout à fait **indiquée** *(pass)* pour ce genre de travail	That method is **just what we need**/**absolutely right** for this kind of work [d]
🇬🇧	7. My client has **indicated** that he is willing to sign the contract	Mon client m'a **signalé**/m'a **fait savoir** qu'il était prêt à signer le contrat
	He **indicated** that my presence was not welcome	Il m'a **fait comprendre** que ma présence n'était pas souhaitée
	8. The lorry driver turned right without **indicating**	Le conducteur du camion a tourné à droite sans **mettre son clignotant**

---

a. **To show (to)** s'emploie quand on accompagne quelqu'un pour lui montrer quelque chose.

b. ***Indiquer*** *qqch du doigt : to point to sth, to point sth out ;* ***indiquer*** *qqch d'un signe de tête, du regard :* ***to indicate*** *sth with a nod, a glance*

c. **To indicate** peut s'employer quand le sujet indique une direction. Comparez :
– *les pancartes* ***indiquent*** *la route à suivre pour se rendre au château : the signs* ***indicate****/show the way to the castle*
– *qu'****indique*** *la pancarte ?* (= qu'y a-t-il d'écrit ?) : *what does the sign say ?*

d. Le verbe **to indicate** peut également s'employer dans ce sens, mais il est surtout courant dans le domaine médical (ex. *surgery is* ***indicated***). Dans le domaine non médical, il a souvent un sens légèrement plus fort que son correspondant français : ex. *a reassessment of our aims is* ***indicated*** *: une remise en question de nos objectifs semble nécessaire/s'impose.*

◊ *À l'heure* ***indiquée*** *: at the agreed/appointed time, at the time stated*

INDIVIDU [ɛ̃dividy] / **INDIVIDUAL** [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

🇫🇷 🇬🇧	1. Dans ce type d'organisation sociale, les droits de l'**individu** sont bafoués	In that type of social system the rights of the **individual** are disregarded
🇫🇷	2. Ces germes peuvent être transmis par contact avec un **individu** porteur d'infection	These germs can be transmitted through contact with an infected **person**

3. *(péj)* Un **individu** s'est approché de moi et m'a menacé avec un couteau

Some **character** */**fellow** * walked up to me and threatened me with a knife [a]

---

a. Le nom **individual** est cependant possible avec un adjectif qualificatif : *a nasty, bad-tempered **individual*** *. Contrairement au français, il peut faire référence aussi bien à un homme qu'à une femme.

◊ *– Il est très préoccupé de son **individu** : he's very taken up with himself/his own little self*
*– As a private **individual** : comme simple particulier*

INDULGENT [ɛ̃dylʒɑ̃] / **INDULGENT** [ɪn'dʌldʒənt]

1. L'avocat de la défense a demandé au juge d'être **indulgent** [de se montrer **indulgent**], vu les circonstances atténuantes (= clément)

   Je trouve que les critiques ont été **indulgents** envers lui

The counsel for the defence called on the judge to be **lenient** [to show **leniency**] in view of the extenuating circumstances

I think the critics were **lenient** with him/**soft** * on him

⚠ voir 2

2. He was an **indulgent** father, who allowed his children to do whatever they liked

C'était un père **complaisant,** qui laissait tout faire à ses enfants [a]

---

a. L'adjectif anglais **indulgent** a un sens plus fort et plus négatif que l'adjectif français. Il signifie ˂trop indulgent, faisant preuve d'une indulgence coupable˃.

INDUSTRIE [ɛ̃dystʀi] / **INDUSTRY** ['ɪndəstri]

1. Ils ont investi la plus grande partie de leur capital dans l'**industrie**

   L'**industrie** automobile occupe une grande place dans l'économie de la région

They invested most of their capital in **industry** *(sg)* [a]

The car **industry** occupies an important place in the economy of the region

◧◨	2. Son mari est à la tête d'une petite **industrie** (*souvent :* **entreprise industrielle**)	Her husband runs a small **business**/**firm**
🇬🇧	3. His success is due mainly to his **industry** ° *(sg)*	Son succès est dû principalement à son **zèle**/**assiduité (au travail)**

a. ***Industrie*** *légère [lourde] : light [heavy]* ***industry***
◊ *Chevalier d'****industrie*** *: crook ; capitaine d'****industrie*** *: captain of* ***industry***
□ **Industrieux** (litt) : (adroit, ingénieux) **skilful, ingenious ;** (actif) **industrious**
Industrious : **travailleur,** (litt) **industrieux**

INDUSTRIEUX [ɛ̃dystʀijø] / **INDUSTRIOUS** [ɪn'dʌstriəs]

voir : **INDUSTRIE** / **INDUSTRY**

INFÂME [ɛ̃fɑm] / **INFAMOUS** ['ɪnfəməs]

◧◨	1. Pour des crimes aussi **infâmes,** on devrait rétablir la peine de mort (*souvent :* **odieux, ignobles**)	The death penalty should be brought back for such **odious**/**vile** crimes [a]
	2. Dans l'abattoir régnait une odeur **infâme**	The slaughterhouse was filled with a **foul**/**disgusting**/**revolting** smell
	Ces gens habitent dans les taudis les plus **infâmes** qui soient	Those people live in the **foulest** slums you've ever seen
	C'est vraiment **infâme** ! Comment peux-tu manger cela ?	It's absolutely **revolting**/ **disgusting** ! How can you eat it ?
🇬🇧	3. This house was the wartime home of the **infamous** Doctor Goebbels	Pendant la guerre, cette maison était occupée par le **tristement célèbre** docteur Goebbels
	This nation is **infamous** for its avarice (*souvent :* **notorious**)	Ce peuple est **connu** pour son avarice/est d'une avarice **notoire**

a. Notez qu'on pourra parfois traduire *un acte* ***infâme,*** *une conduite* ***infâme*** par *an* ***infamous*** *deed,* ***infamous*** *conduct,* mais ***infamous*** a alors plutôt le sens 3 (tristement célèbre, notoire).

INFECTION [ɛ̃fɛksjɔ̃] / **INFECTION** [ɪn'fekʃən]

1. Les antibiotiques sont de puissantes armes contre l'**infection**
   Antibiotics are a powerful weapon against **infection** *(sg)* [a]

   Ce médicament n'agit absolument pas dans le cas d'**infections** virales
   This drug is completely ineffective in the case of viral **infections**

2. Quelle **infection** dans cette pièce ! (= puanteur)
   What a **stench** in this room !

3. Ce poisson est une **infection** ! (= très mauvais)
   This fish is **revolting** !

---

a. – Le mot anglais **infection** correspond parfois à (F) **contagion** : ex. *to avoid all risk of **infection,** the patient should be isolated.*
– *Foyer d'**infection :*** (dans le corps) *focus of **infection,*** (pays...) *source of **infection***

INFÉRIEUR [ɛ̃feʀjœʀ] / **INFERIOR** [ɪn'fɪəriə]

1. Les auteurs contemporains ne sont pas **inférieurs** aux auteurs classiques
   Contemporary authors are not **inferior** to classical authors

   Elle se sent toujours **inférieure** aux autres
   She always feels **inferior** to other people

2. Les personnes qui occupaient une position sociale **inférieure** étaient très mal à l'aise
   The people of **inferior** social status felt very ill at ease [a] (*aussi :* **lower**)

3. La partie **inférieure** du mur était attaquée par l'humidité
   The **lower**/**bottom** part of the wall was affected by damp

   Il s'est cassé la mâchoire **inférieure**
   He broke his **lower** jaw

L'incendie n'a détruit que les étages **inférieurs**

The fire only destroyed the **lower** floors [b]

4. Les élèves dont la note est **inférieure** à dix doivent repasser l'examen

Pupils with a mark **below** ten/**less** than ten will have to retake the exam

Le nombre de bulletins blancs est **inférieur** à celui de la fois passée

The number of blank ballot slips is **lower** than it was last time [c]

🇬🇧 5. It's a mistake to buy **inferior** goods in order to economize

On ne fait pas d'économies en achetant des produits **de qualité inférieure/de moindre qualité**

I would never accept **inferior** workmanship like this

Je n'accepterais jamais un travail aussi **médiocre**

---

a. Mais : *classes sociales **inférieures** : lower classes (of society)*

b. ***Inférieur** au niveau de la mer : below sea level*

c. Dans certains cas, les sens de « moins bien que » (cf. 1) et « plus petit que » (cf. 4) se confondent, ce qui rend possible l'emploi de **inferior** : ex. *this year's trade figures are lower than/**inferior** to last year's.*

INFORMATION [ɛ̃fɔʀmɑsjɔ̃] / **INFORMATION** [ˌɪnfəˈmeɪʃən]

◧◨ 🇬🇧 1. Pourriez-vous me donner des **informations** plus complètes sur cette question ?
(*souvent :* **renseignements**)

Could you give me some more detailed **information** *(sg)* on this matter ? [a]

◧◨ 2. Cette revue assure l'**information** du public en matière de consommation

The aim of this magazine is to **keep** the public **informed** about consumer topics [b]

3. As-tu écouté les **informations** *(pl)* régionales [sportives] ?
(*aussi :* **infos***)

Did you listen to the local [sports] **news** ?

4. *(Jur)* On a ouvert une **information** pour tenter de découvrir les auteurs de l'infraction

An **initial investigation**/a **preliminary investigation** has been started to try to discover who committed the crime

a. – *A piece/an item/a bit* of* ***information :*** *un renseignement, une* ***information***
– Notez que **renseignement** est parfois la seule traduction possible de (A) **information** : ex. *I didn't know the museum was closed in the afternoons. Thank you for the* ***information :*** *Je ne savais pas que le musée était fermé l'après-midi. Merci pour le* ***renseignement.***
– Notez également : *my* ***information*** *is that... : d'après les renseignements que j'ai pu recueillir, il semblerait que... ; tourist* ***information*** *(office) : syndicat d'initiative*

b. *Mission d'****information :*** *fact-finding mission ; journal d'****information :*** *serious newspaper, quality paper ; réunion d'****information :*** *briefing session*

◊ (Informat) ***Information*** *technology : technologie de l'****information,*** *informatique*

INGÉNIEUR [ɛ̃ʒenjœʀ] / **ENGINEER** [ˌendʒɪ'nɪə]

1. Les **ingénieurs** électroniciens ne manquent pas de débouchés pour le moment — There is no shortage of openings for electronic **engineers** at the moment [a]

2. Television **engineers** are often called out at the weekend — On fait souvent appel aux **réparateurs** de télévision le week-end

   My dishwasher broke down a fortnight ago and the **engineer** hasn't turned up yet — Mon lave-vaisselle est tombé en panne il y a quinze jours et le **technicien**/**dépanneur** n'est pas encore venu

3. *(Naut, Aviat)* I was chief **engineer** on the Britannia for thirty years — J'ai été chef **mécanicien** sur le Britannia pendant trente ans [b]

4. *(Mil)* His father is an officer in the **engineers** *(pl)* — Son père est officier du **génie**

a. – Le mot **ingénieur** désigne nécessairement un spécialiste qualifié par des études supérieures (universités, Grandes Écoles). Le mot **engineer** peut avoir ce sens (on dit aussi : *professional/graduate* ***engineer***), mais il correspond parfois plutôt à ce qu'en français on nomme **technicien.**
– Notez la différence entre *civil* ***engineer : ingénieur*** *des travaux publics/des ponts et chaussées* et ***ingénieur*** *civil ≃* (Fr) ***engineer*** *employed in the private sector* (as opposed to ***ingénieur*** *de l'État*), (Belg) *graduate* ***engineer.***

b. (US) (Ch. de fer) ***Engineer :*** *conducteur, machiniste*

◊ (Cin, TV) ***Ingénieur*** *du son : sound* ***engineer***

INHABITÉ [inabite] / **INHABITED** [ɪn'hæbɪtɪd]

1. L'épave de l'avion fut finalement retrouvée dans une vaste région **inhabitée**

   The wreck of the plane was eventually found in a vast **uninhabited** region

   Depuis la mort de ses grands-parents, la maison est restée **inhabitée** et tombe en ruine

   Since his grandparents' death the house has been **uninhabited**/**unoccupied**/**has not been lived in** and is going to rack and ruin

2. All the evidence suggests that the Isle of Man was **inhabited** before it became a stronghold of Celtic culture

   Tout porte à croire que l'île de Man était **habitée** avant que les Celtes n'en fassent un bastion de leur culture

   The mountains in the north were **inhabited** by warlike tribes

   Les montagnes dans le Nord étaient **habitées** par des/**peuplées** de tribus belliqueuses

   Several houses in the village are now **inhabited** by refugees from Central Europe

   Plusieurs maisons du village sont actuellement **habitées**/**occupées** par des réfugiés d'Europe Centrale

---

◊ (Astronaut) *Vol **inhabité** : unmanned (space) flight*

(S')INITIER [inisje] / **TO INITIATE** [ɪ'nɪʃieɪt]

1. Il nous a **initiés** ° aux mystères de la graphologie

   He **initiated** us into the mysteries of graphology [a]
   ⚠ voir 2

2. Je cherche un professeur qui **initierait** mon fils au grec

   I'm looking for someone to **teach** my son **the rudiments** of Greek/**introduce** my son to Greek

   C'est mon cousin qui m'a **initiée** à l'amour [à la drogue]

   It was my cousin who **introduced** me to lovemaking [to drugs]

	J'en ai profité pour **m'initier** au karaté [aux nouvelles méthodes de culture]	I took advantage of the opportunity to **learn the basics** of karate [to **get to know** the new agricultural methods]
	3. *(Anthrop)* Dans cette tribu, les jeunes garçons sont **initiés** à l'âge de douze ans	In this tribe the boys **undergo initiation rites** at the age of twelve
GB	4. They **initiated** negotiations aimed at abolishing apartheid in South Africa	Ils ont **entamé**/**engagé**/**amorcé** des négociations visant à abolir l'apartheid en Afrique du Sud
	The youth club **initiated** a scheme for helping immigrant children with their homework	La maison des jeunes a **instauré**/**mis sur pied** un programme pour aider les enfants d'immigrés à faire leurs devoirs [b]

a. – Le verbe **to initiate** a un sens plus restreint qu'**initier.** Il signifie ˚mettre au courant de choses secrètes, mystérieuses˚ (comparez 2).
– ***To initiate*** *sb into a sect, a society : admettre qqn dans une secte, une société secrète*

b. **Initier** est parfois employé dans ce sens sous l'influence de l'anglais. Cet emploi est critiqué par les puristes.

INJURE [ɛ̃ʒyʀ] / **INJURY** ['ɪndʒəri]

FR	1. Il considéra ces paroles comme une **injure** personnelle	He took these words as a personal **insult**
	Quand son mari avait bu, il l'accablait d'**injures**	When her husband had been drinking he would shower **abuse** *(sg)* on her [a]
GB	2. Fortunately his **injuries** were not severe	Heureusement, ses **blessures** n'étaient pas graves [b]

a. – *Il m'a fait l'**injure** de refuser mon invitation : he insulted/affronted me by refusing my invitation*
– (litt) *L'**injure** des ans : the **ravages** of time*

b. – *To do oneself an **injury** : se faire mal ;* (Foot) ***injury** time : arrêts de jeu*
– (fig) ***Injury** (to sb's pride, reputation...) : atteinte (à la fierté, la réputation de qqn)*

□ **Injurieux : abusive, offensive, insulting**
Injurious (to) : **préjudiciable** (à), **nuisible** (à)

INJURIER [ɛ̃ʒyʀje] / **TO INJURE (ONESELF)** ['ɪndʒə]

1.	Elle est descendue de sa voiture en m'**injuriant** et en me traitant de tous les noms	She got out of her car, **abusing**/ **insulting** me and calling me all the names under the sun
2.	My grandfather was badly **injured** in the First World War	Mon grand-père fut grièvement **blessé** durant la Première Guerre mondiale
	I knocked over a cyclist and **injured** him slightly	J'ai renversé un cycliste et je l'ai **blessé** légèrement
	One of the players **injured himself** [**injured** his leg]	Un des joueurs **s'est blessé** [**s'est blessé** à la jambe]
3.	I hope I didn't **injure** her pride by refusing her invitation	J'espère que je ne l'ai pas **blessée** dans son amour propre en refusant son invitation
4.	I'm afraid the incident may have **injured** her reputation [her chances]	Je crains que cet incident ne **porte atteinte à**/ne **nuise à** sa réputation [ne **compromette** ses chances]

◊ (Jur) *The **injured** party : la partie lésée*

INJURIEUX [ɛ̃ʒyʀjø] / **INJURIOUS** [ɪn'dʒʊəriəs]

voir : **INJURE** / **INJURY**

(S')INSCRIRE [ɛ̃skʀiʀ] / **TO INSCRIBE** [ɪn'skraɪb]

1.	Les noms des soldats disparus étaient **inscrits** sur le monument (*aussi :* **gravés**)	The names of the lost soldiers were **inscribed** on the monument
	Son nom était **inscrit** au tableau d'honneur	His name was **inscribed** on the roll of honour [a]

⚠ voir 2

2. J'**inscris** tous mes rendez-vous sur ce petit agenda pour ne pas les oublier

I **write down**/**note down** all my appointments in this diary so I don't forget them

Son nom n'est pas **inscrit** sur ma liste

His name **is** not **(down)** on my list

Inscrivons cette question à l'ordre du jour de notre prochaine réunion

Let's **put** that question **(down)** on the agenda of our next meeting

3. J'ai **inscrit** mon fils dans une école privée

I've **put** my son **down** for/I've **put** my son's **name down** for/I've **enrolled** my son at a private school

Pourquoi n'**inscris**-tu pas Julie au concours de dessin ?

Why don't you **enter** Julie for the drawing competition ?

Je **me** suis **inscrite** à l'université [à un examen de dactylo]

I **registered**/**enrolled** at the university [**entered** for a typing exam]

Je ne **m'inscrirai** jamais à un parti politique, quel qu'il soit !

I'll never ever **join** any political party !

4. Cette mesure **s'inscrit** dans le cadre de notre action anti-tabac

This measure **is part of** our anti-smoking campaign

5. Un objet volant de forme sphérique **s'inscrivit** dans mon télescope

A flying object, spherical in shape, **appeared**/**was framed** in the lens of my telescope

---

a. – **To inscribe** signifie ˚graver˃ ou ˚écrire de façon commémorative˃. **Inscrire** a un sens plus large (cf. 2).
– Notez : ***to inscribe*** *a book : dédier/dédicacer un livre*

◊ ***S'inscrire*** *en faux contre qqch : to deny sth strongly, to contest sth*

INSISTER [ɛ̃siste] / **TO INSIST** [ɪn'sɪst]

1. Je ne voulais pas que mon fils ait une moto, mais il a tellement **insisté** que j'ai finalement cédé

I didn't want my son to have a motorbike but he **was** so **insistent**/**kept on about it*** so much that I finally gave in

J'ai **insisté** auprès du général pour qu'il épargne la population

I **pressed**/**urged** the general to spare the civilian population [a]

J'ai déjà sonné trois fois mais elle ne répond pas. — **Insiste** !

I've already rung three times but she doesn't answer. — **Keep trying**/**don't give up** [b]

2. **Insiste** plus sur la deuxième syllabe [note]

Stress/**emphasize**/**accentuate** the second syllable [note] more

Je n'**insisterai** pas sur le dernier chapitre parce qu'il traite surtout de la période post-napoléonienne

I won't **lay** much **stress** on/**put** much **emphasis** on the last chapter as it deals mainly with the post-Napoleonic era

Dans cette école, les professeurs **insistent** beaucoup sur la discipline

In this school the teachers **lay** great **emphasis** on/**attach** great **importance** to discipline

N'**insistons** pas sur les erreurs qu'il a commises

Let's not **dwell** on the mistakes he's made

🇬🇧 3. I **insist** on an apology

J'**exige** des excuses [c]

The landlord **insisted** that the tenant pay for the repair

Le propriétaire a **exigé** que le locataire paie la réparation

My mother's too old to drive really, but she **insists** on doing it

Ma mère est trop âgée pour conduire, mais elle **s'obstine** à le faire

John **insisted** on paying for the meal

Jean a **tenu** à/Jean a **absolument voulu** payer le repas [d]

4. In spite of the evidence, the accused **insisted** that he was innocent

En dépit des témoignages, l'accusé **soutenait**/**maintenait** qu'il était innocent

---

a. Le verbe **insister** a le sens de ˚persévérer à demander qqch ou à faire qqch˚ alors que **to insist** signifie ˚exiger, revendiquer˚ (cf. 3). Ces deux sens étant parfois très proches, il peut exister des cas d'équivalence de traduction, surtout dans des emplois absolus : ex. *nous ne voulions pas qu'il nous accompagne mais il a **insisté** : we didn't want him to come with us but he **insisted**.*

b. ***Insiste** sur les taches : rub the stains harder*

c. ***To insist** on one's rights : revendiquer ses droits*

d. Notez que *Jean a **insisté** pour payer le repas* n'implique pas nécessairement que Jean ait effectivement payé, alors que la phrase anglaise a toujours cette implication.

(S')INSPIRER [ɛ̃spiʀe] / TO INSPIRE [ɪn'spaɪə]

◧◨ 🇬🇧 1. Paris a **inspiré** de nombreux peintres

Paris has **inspired** many painters

Son voyage au Sud-Vietnam a **inspiré** trois de ses romans

Three of his novels were **inspired** *(souvent pass)* by his journey to South Vietnam [a]

La mode de cette année **s'inspire** de celle des années cinquante

This year's fashion is **inspired** by that of the fifties [b]

	Le sujet de cette rédaction ne m'**inspire** pas beaucoup	This essay title doesn't **inspire** me much/I'm not very **inspired** by this essay title [c]
	2. Cet homme **inspire** le respect et l'admiration à tous	That man **inspires** respect and admiration in everybody/**inspires** everybody with respect and admiration
	Ce docteur ne m'**inspire** pas confiance. Si on allait en consulter un autre ?	That doctor doesn't **inspire** much confidence in me/**inspire** me with much confidence. Shall we consult another one ? [d]
	3. Ces grands maîtres savaient **inspirer** à leurs élèves le goût du beau	Those great masters knew how to **inspire** their pupils with the love of beauty [e]
◧	4. **Inspirez** profondément avant de commencer cet exercice	**Breathe in**/**inhale** deeply before starting this exercise [f]
🇬🇧	5. What **inspired** him to take up yoga ?	Qu'est-ce qui lui a **pris** de/**donné l'idée** de/l'a **poussé** à faire du yoga ?
	The players were **inspired** by the enthusiasm of their supporters	Les joueurs étaient **encouragés**/**motivés** par l'enthousiasme de leurs supporters
	They **inspired** him to continue his efforts	Ils l'ont **encouragé** à poursuivre ses efforts

---

a. *Cette scène tragique lui a **inspiré** des pages bouleversantes : this tragic scene **inspired** him to write some deeply moving lines*

b. Mais : (sujet : n. de personne) *il **s'est inspiré** d'une légende pour faire ce film : he drew his inspiration for this film from a legend ; **inspire-toi** de l'exemple de ton père : follow your father's example, take an example from your father*

c. Mais : *cette promenade ne m'**inspire*** pas beaucoup : I'm not very taken with the idea of that walk/* (Brit) *keen on the idea of that walk*

d. Mais : *son état **inspire** de l'inquiétude : his condition is causing anxiety/giving cause for anxiety*

e. ***To inspire** sb with courage : insuffler/* (plus rarement) ***inspirer** du courage à qqn*

f. On emploie parfois **to inspire** dans le langage technique.

◊ *Être bien [mal] **inspiré** de faire qqch : to be well-advised [ill-advised] to do sth*

(S')INSTALLER [ɛ̃stale] / TO INSTALL (ONESELF) [ɪn'stɔːl]

1. Enfin, on nous a **installé** le téléphone. Cela faisait deux ans que nous avions introduit notre demande

   They've **installed** the phone at last. It's two years since we applied for it
   (*plus couramment :* **put in**)

   Nous allons **installer** le chauffage dans notre maison de campagne

   We are going to **install** central heating in our country cottage [a]
   (*plus couramment :* **put in**)

2. *(Relig, Admin)* Le nouveau président fut **installé** (dans ses fonctions) au cours d'une cérémonie solennelle

   The new President was **installed** at a formal ceremony

3. **Installe** ton bureau devant la fenêtre. Tu auras plus de lumière

   Put your desk in front of the window. You'll have more light

   Nous n'habitons pas encore dans notre nouvelle maison. Nous devons encore **installer** tous nos meubles

   We aren't living in our new house yet. We still have to **put in** all the furniture

4. L'après-midi, on **installe** grand-mère dans son fauteuil devant la télévision

   In the afternoon we **settle** grandmother/**make** grandmother **comfortable** in her armchair in front of the television
   (*moins souvent :* **install**)

   On **installa** le blessé sur le brancard avec beaucoup de précaution

   They **settled** the wounded man very carefully on the stretcher

   Il a **installé** sa fille et son gendre dans un magnifique appartement à Lyon

   He has **set up** his daughter and son-in-law in a beautiful flat in Lyons
   (*moins souvent :* **installed**)

5. Ils **se** sont **installés** à la campagne

   They **set up house**/**home** in the country/they **settled** in the country

   Après l'incendie qui a ravagé leur maison, mes parents **se** sont **installés** chez mon frère pour quelques mois

   After the fire which burnt down their house, my parents **moved in** with my brother for a few months

   Un deuxième dentiste vient de **s'installer** dans notre rue

   A second dentist has **set up in practice**/has **started a practice** in our street [b]

6. Il **s'installa** à la terrasse d'un café et commanda une bière	He **sat down** at a pavement café and ordered a beer
Elle **s'installa** confortablement dans le fauteuil près du feu et se mit à lire	She **settled herself** comfortably in the armchair by the fire and started to read (*moins souvent :* **installed herself**)
Installe-toi. Sers-toi quelque chose à boire. Jean va arriver d'un instant à l'autre	**Make yourself comfortable**/ **at home.** Get yourself a drink. John should be here any minute
7. La grève **s'installe** dans toute la province. Le secteur public est presque entièrement paralysé	The strike is **taking a firm hold**/is **becoming firmly established** throughout the region. The public sector is almost at a standstill
Le pays **s'installe** dans la guerre	The country is **settling** into a state of war

---

a. – Le verbe **to install** signifie « mettre en place en faisant les travaux nécessaires ». Il s'emploie dans le cas d'appareils ou systèmes d'appareils (électricité, gaz, chauffage, téléphone...). Il n'a jamais le sens de « mettre, placer à un endroit » (cf. 3).
– ***Installer*** *une salle de bain, une cuisine : to put in a bathroom, a kitchen*
– ***Installer*** *un appartement* (= aménager) : *to fit out a flat*

b. ***S'installer*** *à son compte : to set up one's own business, to set up on one's own*

INSTANT [ɛ̃stɑ̃] / **INSTANT** ['ɪnstənt]

1. Pas un seul **instant** je n'ai cru qu'il allait réussir	I didn't believe for an **instant** that he would succeed (*aussi :* **moment**)
À l'**instant** même où je l'ai vu, j'ai su que quelque chose n'allait pas	The very **instant** I saw him I knew that something was wrong (*aussi :* **moment**)
Viens ici à l'**instant** !	Come here this **instant** ! [a] (*aussi :* **moment**)
2. Ils se reposèrent un **instant** [quelques **instants**] puis reprirent la route	They rested for a **moment**/**while** [for a few **minutes**/**moments**] and then set off again
Je suis à vous dans un **instant**	I'll be with you in a **minute**/ **moment**
Ces **instants** de bonheur sont à jamais gravés dans ma mémoire	Those **moments** of happiness are engraved on my memory for ever

a. – Le mot anglais **instant** est d'un emploi très restreint. Il ne s'emploie qu'au singulier pour désigner un espace de temps infiniment petit. Le mot français est beaucoup plus large et correspondra souvent à (A) **moment**/**minute** (cf. 2 et expressions ci-après).
– *Un **instant** ! : just a moment ! ; à tout **instant :*** (n'importe quand) *at any moment/minute,* (tout le temps) *all the time, continually ; pour l'**instant :** for the moment, for the time being ; par **instants :** at times ; de tous les **instants :** constant*

INSTANTANÉ [ɛ̃stɑ̃tane] / **INSTANTANEOUS** [ˌɪnstən'teɪnɪəs]

1. La riposte **instantanée** des troupes ennemies mit notre armée en déroute

   Sa mort fut **instantanée.** Il n'a pas souffert

   The **instantaneous** reaction of the enemy troops put our army to flight

   His death was **instantaneous.** He didn't suffer at all

2. J'ai toujours quelques sachets de potage **instantané** en réserve

   I always keep a few packets of **instant** soup in reserve [a]

a. *Photo **instantanée :*** (vieilli : à temps d'exposition court) ***snapshot, snap*,*** (avec appareil automatique) *instant photo*

INSTRUCTION [ɛ̃stʀyksjɔ̃] / **INSTRUCTION** [ɪn'strʌkʃən]

1. Le jeune homme obéit à mes **instructions** *(pl)* sans rechigner

   The young man obeyed my **instructions** without any fuss [a]

2. Lisez attentivement les **instructions** *(pl)* avant de vous servir de l'appareil

   Read the **instructions** *(pl)* carefully before using the appliance [b]

3. Nous sommes très satisfaits de l'**instruction** que notre fille a reçue au lycée

   We're very satisfied with the **education**/**teaching** our daughter got at secondary school [c]

4. *(Admin)* L'**instruction** ministérielle du 20 janvier lève toute ambiguïté à ce sujet

   The ministerial **directive** of January 20th removes all ambiguity on this point

GB	5. The girls were given **instruction** *(sg)* in dancing and deportment	Les jeunes filles prenaient des **leçons** de danse et de maintien

a. Lorsque le mot anglais **instruction** est employé au singulier, il sera traduit en français par **ordre.**

b. ***Instruction*** *manual : manuel (d'entretien) ;* ***instructions*** *(for use) : mode d'emploi*

c. – *Avoir de l'****instruction*** *: to be well educated ; n'avoir aucune* ***instruction*** *: to have no education, to be uneducated*
– ***Instruction*** *(militaire) : (military) training ;* ***instruction*** *civique : civics ;* ***instruction*** *religieuse : religious* ***instruction****/education*
– *To be under* ***instruction*** *: être en apprentissage,* (Mil) *être en* ***instruction***

◊ (Jur) ***Instruction*** *≃ preliminary inquiry ; juge d'****instruction*** *≃ examining magistrate*

(S')INSTRUIRE [ɛ̃stʀɥiʀ] / TO INSTRUCT [ɪn'strʌkt]

FR	1. Le professeur voulait **instruire** les élèves en les confrontant à la réalité quotidienne	The teacher tried to **teach**/**educate** the pupils by confronting them with everyday reality [a]
	Il n'a pas été beaucoup à l'école mais il **s'**est **instruit** par lui-même en lisant beaucoup	He hasn't had much formal schooling but he has **educated himself** by reading a lot
	J'aime bien ces jeux télévisés. On **s'instruit** en s'amusant	I like watching television quizzes. You enjoy yourself and you **learn** something at the same time
	(Mil) Les jeunes soldats furent envoyés au front avant même qu'on ait eu le temps de les **instruire**	The young soldiers were sent to the front before there had even been time to **train** them
	2. Nous n'avons pas été **instruits** ° de ses projets	We haven't been **informed**/**advised** ° of his plans [b]
GB	3. The President **instructed** his aide to call an emergency meeting	Le président a **chargé** son assistant de convoquer une assemblée d'urgence
	The captain **instructed** the soldiers to fall out	Le capitaine **ordonna**/**donna (l')ordre** aux soldats de rompre les rangs

a. Le verbe **to instruct** existe aussi dans ce sens mais il est soutenu et se retrouve souvent dans la structure ***to instruct*** *sb in sth ;* dans ce cas, le français aura plutôt recours à **enseigner, apprendre.**

b. **To instruct** appartient au langage juridique et est normalement suivi d'une subordonnée introduite par *that.* Dans ce cas, le français emploie **informer.**

◊ – (Jur) ***Instruire*** *une affaire, un procès ≃ to examine a case*
– (Jur) ***To instruct*** *a solicitor : mettre une affaire dans les mains d'un avocat*

INTÉGRAL [ɛ̃tegʀal] / **INTEGRAL** ['ɪntɪgrəl]

1.	Vous avez droit au remboursement **intégral** des soins dentaires	You are entitled to **full**/**complete** repayment of dental charges
	J'aimerais me procurer le texte **intégral** du discours prononcé par le nouveau recteur	I'd like to get an **unabridged** version of the new Vice-Chancellor's speech
	Je n'ai malheureusement pas vu le film dans sa version **intégrale**	Unfortunately I didn't see the film in its **uncut**/**unabridged** version [a]
2.	Language classes form an **integral** part of the syllabus	Les cours de langues font partie **intégrante** du programme

---

a. (Moto) *Casque **intégral** : full-face helmet ; nu **intégral** : complete/total nudity ; sur certaines plages, on peut pratiquer le bronzage **intégral** : on some beaches you can sunbathe in the nude*

◊ (Math) *Calcul **intégral** : **integral** calculus*

INTELLIGENCE [ɛ̃teliʒɑ̃s] / **INTELLIGENCE** [ɪn'telɪdʒəns]

1.	Y a-t-il des limites à l'**intelligence** humaine ?	Are there limits to human **intelligence** *(sg)* ?
	Elle a peut-être une grande **intelligence** [une **intelligence** au-dessus de la moyenne] mais elle ne convient pas pour le poste	She may be a woman of great **intelligence** *(sg)* [above-average/higher than average **intelligence**] but she's not suited to the job
	L'**intelligence** de ses réponses et son évidente érudition nous ont favorablement impressionnés	We were favourably impressed by the **intelligence** *(sg)* of her answers and her obvious scholarship [a]

◧◨	2. Pour une bonne **intelligence** ° du texte, il est indispensable de lire l'introduction (*plus souvent :* **compréhension**)	For a clear **understanding** of the text, it is essential to read the introduction
	Ma mère avait l'**intelligence** ° des affaires et, en plus, elle avait de l'intuition (*plus souvent :* **sens**)	My mother had a **good understanding**/a **good grasp** of business matters/a **good head** for business and she also had intuition
	3. Ces deux écrivains comptent parmi les grandes **intelligences** de notre siècle	These two writers are among the great **minds**/**intellects** of our century
	4. Je lui adressai un signe d'**intelligence** ° et puis je m'éclipsai en douce	Having nodded to him as a sign of my **complicity,** I slipped away [b]
	L'employé affirma qu'il avait agi d'**intelligence** ° avec son patron	The employee said that he had acted in **(secret) agreement** with his boss
	5. Le colonel est accusé d'avoir eu des **intelligences** *(pl)* avec l'ennemi	The colonel is accused of having been in **secret contact**/of having had **secret dealings** with the enemy [c]
🇬🇧	6. He was working in **intelligence** *(sg)* when I saw him for the last time	Il travaillait pour les **services de renseignements**/les **services secrets** quand je l'ai vu pour la dernière fois [d]

---

a. – Mais : *avoir une **intelligence** vive [pénétrante] : to have a sharp/quick [penetrating] mind ; enfant à l'**intelligence** éveillée/vive : clever/bright child*
– ***Intelligence** quotient (I.Q.) : quotient intellectuel (Q.I.)*

b. *Échanger des regards d'**intelligence** ° : to exchange knowing looks ; être d'**intelligence** ° avec l'ennemi : to be in league with the enemy*

c. *Avoir des **intelligences** dans la place : to have inside contacts*

d. *Central **Intelligence** Agency (C.I.A.) : services secrets (américains) (C.I.A.)*

◊ *Vivre en bonne [mauvaise] **intelligence** avec qqn : to be on good [bad] terms with sb*

INTENSE [ɛ̃tɑ̃s] / **INTENSE** [ɪn'tens]

1.	Le froid **intense** qui s'est installé sur la France risque de durer quelques jours encore	The **intense** cold which has set in in France could last for a few more days
	Rien ne pouvait refréner la joie **intense** qui m'habitait	Nothing could check the **intense** joy I felt
	Une émotion très **intense** se lisait sur son visage	I could see from his expression that he was in the grip of some **intense** emotion [a]
2.	Je n'oublierai jamais son cher visage : ses yeux d'un bleu **intense,** son petit nez délicat, ses lèvres purpurines	I shall never forget her beloved face : her eyes of an **intense** blue, her delicate little nose, her crimson lips
3.	Richard's terribly **intense.** I wish he would let his hair down and enjoy himself occasionally	Richard est beaucoup trop **sérieux.** Il devrait se laisser aller et s'amuser de temps en temps [b]

a. Mais : *circulation, fusillade **intense** : heavy traffic, gunfire*

b. L'adjectif anglais **intense** a souvent le sens péjoratif de ˂trop sérieux, qui se prend au sérieux, un peu exalté˃, mais il peut aussi signifier ˂passionné, qui se donne à fond˃.

INTÉRESSANT [ɛ̃teʀesɑ̃] / **INTERESTING** ['ɪntrəstɪŋ]

1.	La conférence sur l'alcoolisme était très **intéressante**	The lecture on alcoholism was very **interesting**
	Ce serait **intéressant** de comparer le film et le roman	It would be **interesting** to compare the film and the novel [a]
2.	Ce magasin pratique des prix très **intéressants**	The prices in that shop are very **attractive**
	On m'a fait deux offres également **intéressantes** et je ne sais pas laquelle choisir	I've been made two equally **attractive** offers and I don't know which to choose [b]

a. *Il faut toujours qu'il cherche à se rendre* ***intéressant****/qu'il fasse son* ***intéressant :*** *he always has to be the centre of attention*

b. *Conditions* ***intéressantes :*** *favourable terms*

◊ – *Ce sont des gens peu/pas* ***intéressants*** (= digne d'intérêt, de considération) : *those people are not worth bothering about*
– (vieilli) (euphém) *Être dans une position* ***intéressante :*** *to be in an* ***interesting*** *condition*

INTÉRESSÉ [ɛ̃teʀese] / **INTERESTED** ['ɪntrəstɪd]

voir : **(S')INTÉRESSER** / **TO INTEREST**

(S')INTÉRESSER [ɛ̃teʀese] / **TO INTEREST** ['ɪntrəst]

1. Le sort des personnes âgées n'**intéresse** personne/Personne ne **s'intéresse** au sort des personnes âgées

   The fate of old people doesn't **interest** anybody/*(plus souvent)* Nobody's **interested** in the fate of old people [a]

   Cela m'**intéresserait** de connaître votre opinion sur cette question

   I would be **interested** to know your opinion on this question [b]

2. C'est un mauvais professeur. Il ne sait pas **intéresser** ses élèves (aux mathématiques)

   He's not a good teacher. He doesn't know how to **interest** his pupils (in mathematics)

3. Si cet emploi ne vous **intéresse** pas, faites-le-nous savoir le plus tôt possible

   If this job doesn't **interest** you/*(plus souvent)* if you're not **interested** in this job, let us know as soon as possible

   Je revends ma voiture. Ça t'**intéresse** ?

   I'm selling my car. Are you **interested** ? [c]

4. La nouvelle loi **intéresse** les jeunes qui vont entamer des études universitaires (= toucher, concerner)

   The new law **affects**/**concerns** all those young people who are about to start university

   Cette loi **intéresse** l'ordre public

   This law **concerns** law and order

5. *(Comm, Fin)* Notre société est également **intéressée** dans une importante compagnie pétrolière (*souvent :* **a des intérêts**)

   Our firm also **has a stake**/**a(n) (financial) interest** in a large petroleum company [d]

a. ***S'intéresser*** *activement [vivement] au sort des travailleurs : to take an active [a keen] interest in the condition of the workers*

b. Lorsque le verbe **to interest** est employé dans la structure *to be **interested** in doing sth,* il correspond souvent plutôt à **vouloir, aimer :** ex. *we're **interested** in increasing our exports to Africa : nous voudrions/aimerions accroître nos exportations vers l'Afrique*.

c. Notez l'expression anglaise *can I **interest** you in... ?* qui s'emploie lorsqu'on suggère à quelqu'un d'acheter ou de faire quelque chose : ex. *can I **interest** you in (buying) one of these umbrellas ? ; can I **interest** you in a game of tennis ?*

d. ***Intéresser*** *les employés aux bénéfices : to give the employees a share/an interest in the profits*

□ **Intéressé** (adj.) **:** (qui cherche son intérêt personnel) (qqn) **self-seeking, calculating,** (visite, conseil, ...) **motivated by self-interest,** (raison) **selfish ;** (concerné) **concerned, involved ;** les parties **intéressées :** the **interested** parties
Interested : intéressé

INTÉRIEUR [ɛ̃teʀjœʀ] / INTERIOR [ɪn'tɪəriə]

◧◨ 🇬🇧	1. Les murs **intérieurs** portaient des traces d'impact de balles	The **interior** walls bore the marks of bullets [a] (*plus couramment :* **inside**)
◧◨	2. L'escalier **intérieur** était en marbre	The **inside** staircase was made of marble [b]
	La poche **intérieure** de mon veston est déchirée	The **inside** pocket of my jacket is torn
	La mer Caspienne est une mer **intérieure**	The Caspian Sea is an **inland** sea
	3. Contrairement au commerce extérieur, le commerce **intérieur** n'a besoin d'aucun stimulant	Unlike foreign trade, **domestic**/**internal** trade needs no stimulation
	Le pays est déchiré par des luttes **intérieures**	The country is torn by **domestic**/**internal** conflicts
	La navigation **intérieure** est bloquée	**Inland** navigation is at a standstill
	4. Le visage est le reflet de la vie **intérieure**	The face reflects a person's **inner** life
	Une voix **intérieure** lui disait de retourner chez lui	An **inner** voice told him to go home [c]

a. L'adjectif **interior** est beaucoup moins courant que son correspondant français. Il s'emploie surtout dans le cas de surfaces, de murs situés vers l'intérieur (face interne opposée à face externe). Notez également : ***interior** decoration : décoration **intérieure**/**d'intérieurs**.*

b. Dans ce sens, on emploie parfois les adjectifs **indoor** et **inner :** ex. *indoor aerial, inner courtyard.*

c. *Dans son for **intérieur** : in one's heart of hearts, deep down inside*

INTERPRÉTER [ɛ̃tɛʀpʀete] / **TO INTERPRET** [ɪn'tɜːprət]

1. Il y a plusieurs façons d'**interpréter** ce poème

   There are several different ways of **interpreting** this poem

   Comment dois-je **interpréter** son silence [sa conduite] ?

   How am I to **interpret** his silence [his behaviour] ? [a]

2. Le jeune garçon a **interprété** la sonate [le rôle] avec beaucoup de talent

   The young boy **interpreted** the sonata [the part] very skilfully [b]

   ⚠ voir 3

3. Ils ont choisi mon frère pour **interpréter** (le rôle d')Hamlet

   They've chosen my brother to **play** (the part of) Hamlet/to **perform** the part of Hamlet

   Et maintenant, Mesdames et Messieurs, Sonia va vous **interpréter** sa toute dernière chanson

   And now, ladies and gentlemen, Sonia is going to **sing** (you) her latest song

   C'est un acteur complet. Il **interprète** les personnages les plus divers

   He's a versatile actor. He **plays** all kinds of different characters

4. Do you understand Japanese ? Could you **interpret** what the guide's saying ?

   Vous comprenez le japonais ? Pourriez-vous **traduire** ce que dit le guide ?

   The minister asked for somebody to **interpret** for him at the meeting

   Le ministre demanda que quelqu'un lui **serve d'interprète** à la réunion

---

a. *Mal **interpréter** (les paroles de qqn...) : to misinterpret (sb's words...) ; **interpréter** qqch en bien/en mal : to take sth the right/wrong way*

b. Le verbe **interpréter** veut tout simplement dire ˚jouer˚ tandis que **to interpret** fait toujours référence à la façon d'interpréter (un rôle, un morceau de musique, etc.) et est dès lors toujours employé avec un complément de manière. Quand celui-ci est absent, on traduira **interpréter** par **to play**/**to perform** (cf. 3).

(S')INTERROGER [ɛ̃tɛʀɔʒe] / TO INTERROGATE [ɪn'terəgeɪt]

1. La police a **interrogé** les suspects pendant plus de trois heures

The police **interrogated** the suspects for more than three hours [a]
⚠ voir 2

2. Si on t'**interroge** sur tes intentions, dis que tu n'es pas encore fixé

If they **ask** you about your intentions, say you haven't decided yet

Notre journaliste sur place a **interrogé** le leader du mouvement

Our local correspondent has **asked** the leader of the movement **some questions**

Le député a **interrogé** le premier ministre au sujet de la nouvelle centrale nucléaire

The M.P. **questioned** the Prime Minister about the new nuclear power station [b]

3. Ils **s'interrogeaient** tous sur l'utilité d'une telle dépense

They all **wondered** about the usefulness of such an expense

Nous **nous interrogions** sur la conduite à adopter en cas de refus

We **wondered**/we **asked ourselves** what attitude we should adopt if they refused

4. Je vous **interrogerai** sur l'emploi du subjonctif la semaine prochaine

I'll **test** you/**give** you **a test** on the use of the subjunctive next week

Le professeur qui devait **interroger** les candidats est malade

The lecturer who was to **examine** the candidates is ill

5. Il **interrogeait** sa conscience pour savoir s'il agissait correctement

He **examined** his conscience to see if he was doing the right thing

J'**interrogeais** en vain ma mémoire ; tout cela était déjà si loin

I **searched** my memory vainly. It had all happened so long ago

---

a. **To interrogate** s'emploie lorsqu'on soumet un suspect, un prisonnier à un interrogatoire assez long et assez serré. **Interroger** a un sens beaucoup plus large (cf. 2).

b. **To question** signifie ˂poser une série de questions˃ et s'emploie souvent lorsque la personne interrogée est mise en cause.

◊ ***Interroger*** *qqn du regard : to give sb a questioning/an inquiring look, to look questioningly/inquiringly at sb*

INTERVENIR [ɛ̃tɛʀvəniʀ] / **TO INTERVENE** [ˌɪntə'viːn]

1. Mes sœurs se disputaient tellement que mon père a dû **intervenir** (= s'interposer)

   (Mil, Polit) L'armée est **intervenue** pour étouffer les émeutes civiles

   My sisters were quarrelling so much that my father had to **intervene**

   The army **intervened** to quell the civil riots [a]

   ⚠ voir 2

2. Les pompiers sont **intervenus** trop tard. La grange avait été complètement détruite par le feu (= entrer en action)

   Oxfam veut **intervenir** immédiatement pour combattre la misère au Mozambique

   Il n'a pas osé **intervenir** dans le débat pour donner son avis (= prendre la parole)

   J'**interviendrai** auprès du juge en votre faveur (= intercéder)

   Il vaut mieux ne pas **intervenir** dans les affaires d'autrui (= se mêler à)

   The fire brigade **was called in**/**arrived** too late. The barn had been completely destroyed by the fire

   Oxfam wants to **act**/**take action**/**step in** immediately to combat poverty in Mozambique

   He dared not **break in** on the debate to give his opinion

   I will **intercede** on your behalf with the judge (*moins souvent :* **intervene**)

   It's better not to **interfere** in other people's affairs

3. Vu l'état de la malade, le chirurgien jugea qu'il valait mieux ne pas **intervenir** (= opérer)

   En cas d'asphyxie, il faut **intervenir** très rapidement (= agir)

   In view of the patient's condition, the surgeon considered it better not to **operate**

   In cases of asphyxiation it is essential to **act** quickly

4. Un accord est **intervenu** entre les patrons et les délégations syndicales

   Cette mesure est **intervenue** à un moment où l'on s'en serait bien passé

   De nouveaux facteurs sont-ils **intervenus** depuis notre dernier entretien ?

   La fusion entre les deux grands trusts internationaux est **intervenue** peu après

   An agreement **was reached** between the management and the union representatives

   This measure **came**/**was introduced** at a time when we could well have done without it

   Have any new factors **arisen**/**come into play** since we last talked ?

   The merger between the two large international trusts **took place** shortly afterwards [b]

	5. La mémoire n'**intervient** que pour très peu dans ce genre d'examen	The memory **plays** only **a** very small **part** in this type of examination
🇬🇧	6. My husband was going to come with us, but something **intervened**	Mon mari devait nous accompagner, mais quelque chose l'**en** a **empêché**/il a **eu un empêchement**
	7. Several years **intervened** between the two events	Plusieurs années **s'écoulèrent** entre les deux événements [c]

---

a. – On emploie le verbe **to intervene** lorsqu'une personne ou plusieurs personnes essaient de mettre fin à une situation de conflit. Le verbe français **intervenir** est beaucoup plus large (cf. 2).
– *Faire **intervenir** l'armée : to bring in/call in/call out the army*

b. Notez qu'on peut employer le verbe **to intervene** lorsque l'événement qui survient fait obstacle à quelque chose, empêche quelque chose (cf. 6) : ex. *the projected course could not be followed because unforeseeable developments **intervened**.*

c. *In the **intervening** years : pendant les années qui s'écoulèrent (entretemps), pendant toutes ces années*

INTERVENTION [ẽtɛʀvãsjɔ̃] / **INTERVENTION** [ˌɪntəˈvenʃən]

🇫🇷 🇬🇧	1. L'**intervention** du directeur dans le conflit [l'**intervention** de la police] ne ferait peut-être qu'envenimer les choses	The manager's **intervention** in the dispute [the **intervention** of the police] might only serve to inflame the situation [a] ⚠ voir 3
	2. *(Mil, Polit)* Une **intervention** armée n'est pas envisageable pour le moment	Any armed **intervention** is out of the question for the moment [b]
	(Écon) Nous avons toujours été contre l'**intervention** de l'État dans les affaires privées	We've always been opposed to State **intervention** in private businesses
🇫🇷	3. Sans l'**intervention** des sauveteurs [des pompiers], nous serions tous morts à cette heure-ci	If it had not been for (the **action** of) our rescuers [the fire brigade], we would all be dead now
	Grâce à votre bienveillante **intervention,** j'ai pu obtenir un rendez-vous très rapidement	Thanks to your kind **mediation**/ through your good **offices** I managed to get an appointment very quickly

4. L'**intervention** de cette mesure, juste avant les élections, est particulièrement inopportune
   The **introduction** of this measure just before the elections is particularly ill-timed

   Seule l'**intervention** d'éléments nouveaux pourrait faire redémarrer l'enquête
   We could only re-open the inquiry if new factors **came into play**

5. L'**intervention** télévisée du Président a été diversement commentée dans la presse
   The President's televised **speech** was given a mixed reception by the press

6. L'**intervention (chirurgicale)** dura six heures
   The **operation** lasted for six hours

---

a. En anglais, le mot **intervention** ne s'emploie que lorsqu'une ou plusieurs personnes essaient de mettre fin à une situation de conflit.
b. Mais : *forces d'**intervention** (de l'ONU) : (U.N.) peace-keeping forces*

INTERVIEW [ɛ̃tɛʀvju] / **INTERVIEW** ['ɪntəvjuː]

1. L'**interview** du Président sera retransmise en direct
   The **interview** with the President will be broadcast live

2. Your **interview** with the personnel manager will be on Monday
   Votre **entrevue**/**entretien** avec le chef du personnel aura lieu lundi [a]

---

a. *To call sb for (an) **interview** : convoquer qqn*

(S')INTOXIQUER [ɛ̃tɔksike] / **TO INTOXICATE** [ɪn'tɒksɪkeɪt]

1. Toute la ville a été **intoxiquée** par des gaz nocifs qui s'échappaient d'une usine de produits chimiques
   The whole town was **poisoned** by harmful gases escaping from a chemicals factory

   En fumant, les femmes enceintes ne **s'intoxiquent** pas seulement elles-mêmes, elles empoisonnent aussi leur bébé
   By smoking, pregnant women **poison** not only **themselves** but also their babies [a]

2. La propagande ne cherche qu'à **intoxiquer** l'opinion publique

The only aim of propaganda is to **brainwash**/**indoctrinate** people [b]

3. The coach driver was **intoxicated** ° *(souvent pass)* when the accident happened

Le conducteur du car était **ivre**/**en état d'ivresse**/**en état d'ébriété** au moment où l'accident s'est produit

The young writer was **intoxicated** ° *(souvent pass)* by success

Le jeune écrivain était **grisé**/**enivré** par le succès

---

a. Aussi : *il est complètement **intoxiqué** par l'alcool, les médicaments* (= il ne peut plus s'en passer) : *he's completely addicted to alcohol, drugs*

b. *Être **intoxiqué** par la publicité : to be brainwashed by advertising*

INTRIGUE [ɛ̃tʀig] / **INTRIGUE** ['ɪntri:g]

1. Tu devras t'habituer aux manœuvres et aux **intrigues.** C'est ça, la politique !

You'll have to get used to manoeuvres and **intrigue(s).** That's what politics is all about !

2. L'**intrigue** de cette pièce [ce film, ce roman] est trop compliquée. J'abandonne !

The **plot** of this play [film, novel] is too complicated. I give up !

3. Il a eu des **intrigues** ° avec plusieurs danseuses (*plus couramment :* **aventures, liaisons**)

He had **affairs** with several dancers

(S')INTRODUIRE [ɛ̃tʀɔdɥiʀ] / **TO INTRODUCE (ONESELF)** [ˌɪntrə'dju:s]

1. Les pommes de terre furent **introduites** en Europe dès 1550

Potatoes were **introduced** into Europe as early as 1550

Cette nouvelle mode a été **introduite** en France après la guerre

This new fashion was **introduced** into France after the war

	Cet usage **s'**est **introduit** chez nous dans les années soixante	This practice was **introduced** in this country in the sixties
◧	2. Il **introduisit** la clef dans la serrure avec précaution	He **put**/**inserted** the key cautiously into the lock [a]
	3. La secrétaire m'**introduisit** auprès du directeur/dans le bureau du directeur	The secretary **showed** me **into** the manager's office
	Une souris **s'**est **introduite** dans la maison par le soupirail	A mouse **got into** the house through the coal chute
	4. C'est son père qui m'a **introduit** dans la haute société	It was his father who **gave me an introduction** to/**an entrée** into high society
	Il a réussi à **s'introduire** dans le milieu fermé des diamantaires	He managed to **find a way** into/ **get himself accepted** in the closed world of the diamond merchants [b]
🇬🇧	5. Allow me to **introduce** Mr Adams (to you) [to **introduce myself**]	Permettez-moi de vous **présenter** M. Adams [de **me présenter**]
	I was the one who **introduced** them (to each other)	C'est moi qui les ai **présentés** l'un à l'autre/C'est grâce à moi qu'ils se connaissent
	6. I was first **introduced** to classical music at the age of five	J'ai **eu mon premier contact** avec la musique classique à l'âge de cinq ans
	During that Greek holiday Hugh **introduced** me to the joys of skin diving	Pendant ces vacances en Grèce, Hugues m'a **initié** aux joies de la plongée sous-marine
	7. Our next programme is 'Woman's Hour', **introduced** by Sue MacGregor	Et maintenant, place à 'Femmes d'aujourd'hui', une émission **présentée** par Ménie Grégoire

---

a. – **To introduce** ne s'emploie que rarement en anglais avec des objets concrets : ex. (Méd) *the doctor **introduced** a catheter into the patient's nose.*
– ***Introduire** des marchandises en fraude : to smuggle in goods*

b. *Être bien **introduit** dans le milieu politique : to have many connections in the world of politics*

◊ – (Polit) ***To introduce** a bill : déposer un projet de loi*
– (Jur) ***Introduire** une demande en divorce : to file a divorce petition*
– (Gram) ***Introduire** (une phrase, un mot...) : **to introduce** (a sentence, a word...)*

INVALIDE *(n.)* [ɛ̃valid] / **INVALID** ['ɪnvəlɪd]

voir : **INVALIDE** *(adj)* / **INVALID**

INVALIDE *(adj)* [ɛ̃valid] / **INVALID** ['ɪnvəlɪd, ɪn'vælɪd] [a]

■□ ⊠	1. Elle a une sœur **invalide**	She has an **invalid** *(épith)* sister [b]
■□	2. Il touche une indemnité pour sa jambe **invalide**	He gets an indemnity because of his **crippled** leg
⊠	3. The decision of the Court was **invalid**	La décision du tribunal était **nulle et non avenue**
	4. His passport was **invalid** and they didn't let him into the country	Son passeport n'était **pas valide**/ **pas valable** et on ne le laissa pas entrer dans le pays
	His whole argument is **invalid.** Don't take it into account	Toute son argumentation est **sans valeur.** Ne la prenez pas en considération
	The machine rejects **invalid** coins	La machine rejette les **mauvaises** pièces de monnaie

---

a. (sens 1) 'ɪnvəlɪd, (sens 3, 4) ɪn'vælɪd

b. – Mais : (attrib) *vieillard que l'âge a rendu **invalide** : old man **crippled**/**made infirm** by age*
– **Invalide** et **invalid** sont des équivalents dans le sens de « qui n'est pas en état de mener une vie active ». Notez cependant que l'adjectif français fait souvent plutôt référence à un handicap moteur (= handicapé, impotent) et il sera alors traduit par **disabled.** Par contre, l'adjectif anglais met plus l'accent sur un mauvais état de santé ; il sera donc souvent traduit en français par **malade.**

□ **Invalide** (n.) : **invalide** du travail : industrially disabled person ; **invalide** de guerre : disabled ex-service man
Invalid (n.) : malade

INVOLONTAIRE [ɛ̃vɔlɔ̃tɛʀ] / **INVOLUNTARY** [ɪn'vɒlənt*ə*ri]

1. Un cri **involontaire** s'échappa de sa gorge

   Elle essaya d'étouffer le sourire **involontaire** qu'elle sentait naître sur ses lèvres

   She gave an **involuntary** cry

   She tried to hide the **involuntary** smile that sprang to her lips [a]

2. Excuse-moi si je t'ai fait mal. C'était **involontaire**

   I'm sorry if I hurt you. It was quite **unintentional** [b]

3. J'ai été le témoin **involontaire** du crime [la cause **involontaire** de leur rupture] (= malgré soi, par la force des choses)

   I was the **unwitting** witness of the crime [the **unwitting** cause of their break-up]

---

a. **Involuntary** ne s'emploie que pour des réactions instinctives (comparez 2).

b. *Homicide **involontaire** : manslaughter*

(S')ISOLER [izɔle] / **TO ISOLATE** ['aɪsəleɪt]

1. Ils ont dû **isoler** les malades victimes de la variole

   Le village avait été **isolé** par les inondations

   On essaie d'**isoler** le virus mais sans beaucoup de succès

   Pour bien comprendre un mot, il vaut mieux ne pas l'**isoler** de son contexte

   They had to **isolate** the smallpox victims [a]

   The village had been **isolated** by the floods
   (*plus souvent :* **cut off**)

   They are trying to **isolate** the virus but without much success

   If you want to understand a word properly, you should not **isolate** it from its context

2. La maison n'est pas très grande et je peux difficilement **m'isoler** pour travailler

   The house is not very large and it's difficult for me to **find somewhere where I can be alone** to work
   (*moins souvent :* **isolate myself**)

C'est un vrai ours. Il **s'isole** toujours dans son coin et ne parle jamais à personne

He's a grumpy old thing. He always **stays alone** in his corner and never speaks to anyone (*moins souvent :* **isolates himself**)

À la fin de sa vie, il vécut en ermite, **s'isolant** d'un monde trop matérialiste à son goût

At the end of his life he lived as a hermit, **cutting himself off** from/ **withdrawing** from a world which he considered too materialistic (*moins souvent :* **isolating himself**)

Les deux frères **s'isolèrent** quelques minutes pour se concerter

The two brothers **went off alone** for a few minutes and put their heads together

3. Les personnes qui **isoleront** leur maison avec du double vitrage se verront octroyer une prime

People who **insulate** their houses with double glazing will be given a grant

Ils ont mal **isolé** cet appartement. On entend tout ce que disent les voisins

This flat is badly **soundproofed**/ **insulated.** We can hear everything the neighbours say

Il serait plus prudent d'**isoler** ce fil électrique

It would be wiser to **insulate** this wire

---

a. Mais : ***isoler*** *un prisonnier : to put a prisoner into solitary confinement*

ISSUE [isy] / **ISSUE** ['ɪʃuː, 'ɪsjuː]

1. La police a bloqué toutes les **issues.** Ils sont faits comme des rats

The police have blocked all the **exits**/**means of exit.** They're cornered

La porte était fermée à clé. La seule **issue** possible était la fenêtre

The door was locked. The only possible **way out** was through the window [a]

2. Il faut céder au chantage des ravisseurs. Il n'y a pas d'autre **issue**

We must give in to the kidnappers' blackmail. I can see no other **solution**/**way out**

	3. L'**issue** du combat resta incertaine jusqu'au bout	The **outcome**/**result** of the fight remained uncertain right up to the end (*rarement :* **issue** °)
	Bien sûr, nous savions que c'était grave mais rien ne laissait présager une **issue** fatale	Of course we knew it was serious but there was nothing to suggest the **outcome** would be fatal [b] (*rarement :* **issue** °)
GB	4. The ministers discussed a number of important **issues**	Les ministres ont abordé un certain nombre de **questions**/**problèmes** important(e)s
	The point at **issue** is whether the government is going to yield to union pressure	La **question** est de savoir si le gouvernement va céder à la pression des syndicats [c]
	5. I read it in the latest **issue** of Time	Je l'ai lu dans le dernier **numéro** de Time
	6. The first **issue** of Ecu-denominated coins met with a good reception	La première **émission**/**mise en circulation** de pièces libellées en écus a été bien accueillie
	7. *(Admin)* **Issues** of food and clothing to the disaster victims have virtually exhausted our funds	Les **distributions** de vivres et de vêtements aux victimes de la catastrophe ont pratiquement épuisé notre budget
	(Mil) The soldiers were given their **issue** of cigarettes for the month	Les soldats ont reçu leur **ration** de cigarettes pour le mois

---

a. ***Issue*** *de secours : emergency exit ; voie sans* ***issue :*** *dead end,* (panneau de signalisation) ˚*No through road*˃/(surtout Brit) ˚*Cul-de-sac*˃

b. *À l'****issue*** *de : after, at the end/close of*

c. *To evade/duck the* ***issue :*** *éviter le sujet, prendre la tangente, tergiverser ; to cloud/confuse the* ***issue :*** *embrouiller la question, brouiller les cartes ; to make an* ***issue*** *of something : faire un problème/un cas de qqch ; to take* ***issue*** *with sb, sth : ne pas être d'accord avec qqn, qqch*

◊ (Jur) *To die without* ***issue :*** *mourir sans postérité/sans descendance*

(SE) JOINDRE [ʒwɛ̃dʀ(ə)] / **TO JOIN** [dʒɔɪn]

◧ GB	1. Un pont de trois kilomètres **joint** l'île au continent	A three-kilometre-long bridge **joins** the island to the mainland

Joignez les points A et B pour obtenir un triangle

Join points A and B to obtain a triangle

Il serait préférable de **joindre** les deux bouts de ficelle par un nœud plat

It would be better to **join** the two pieces of string **(together)** with a reef knot [a]

2. Çà et là, des enfants **se joignaient** à la procession

Here and there children **joined** the procession

Nous espérons que vous **vous joindrez** à nous à l'occcasion de notre mariage

We hope you'll **join** us on our wedding day

Il se **joignit** à la discussion

He **joined** in the discussion [b]

Mon mari **se joint** à moi pour vous exprimer toute notre sympathie

My husband **joins** me in expressing our deepest sympathy

3. Marie **joint** l'intelligence à la beauté

Marie **combines** intelligence with beauty

Faites un séjour linguistique en Écosse. Vous **joindrez** l'utile à l'agréable

By taking a language course in Scotland you'll **combine** business with pleasure

4. Je **joins** un timbre [un chèque] pour les frais d'envoi

I am **enclosing** a stamp [a cheque] to cover postage

Veuillez **joindre** la pièce à conviction au dossier

Please **add** the exhibit to the file

Serait-il possible de **joindre** ma carte au cadeau ?

Would it be possible to **enclose** my card with the gift ?

5. Mon mari n'est pas ici, mais vous pouvez le **joindre** à son bureau

My husband is not at home but you can **get in touch with him**/**contact** him at his office

6. Does this road **join** the main road ?

Cette route **rejoint**-elle la grand-route ?

Where does the Sambre **join** the Meuse ?

Où la Sambre **rejoint**-elle la Meuse/**se jette**-t-elle dans la Meuse ?

You go back to the hotel and I'll **join** you later

Retourne à l'hôtel. Je te **rejoindrai** plus tard [c]

7. I **joined** the Labour Party [the club] in 1972

Je suis **devenu membre** du parti socialiste [du club] en 1972

Their eldest son **joined** the Navy at the age of nineteen	Leur fils aîné **s'**est **engagé**/**enrôlé** dans la marine à l'âge de dix-neuf ans
Can't you **join** the queue like everybody else, young man ?	Vous ne pouvez pas **faire** la queue comme tout le monde, jeune homme ?

---

a. – Comparez : ***joindre*** *les mains : to put one's hands together* et ***to join*** *hands : se donner la main*
– Notez également : (fig) ***joindre*** *les deux bouts : to make ends meet*

b. – Le verbe **to join** a parfois un sens plus actif et il sera alors traduit en français par **participer à, se mêler à, prendre part à** : ex. *this is a fascinating game in which both adults and children can* ***join.***

c. *Will you* ***join*** *me in a drink ? : vous prenez un verre avec moi ?*

◊ ***To join*** *forces with sb to do sth : s'associer à qqn pour faire qqch, faire qqch en collaboration avec qqn*

JOINT *(n.)* [ʒwɛ̃] / **JOINT** [dʒɔɪnt]

1. Les **joints** entre les carrelages doivent être parfaitement étanches	The **joints** between the tiles must be completely watertight
Le **joint** entre les deux planches est à peine visible	The **joint** between the two planks is hardly visible [a] (*aussi :* **join**)
2. Je fume bien un **joint*** de temps en temps mais je ne touche jamais à l'héroïne	I may smoke a **joint*** from time to time but I never touch heroin
3. A simple attack of flu can cause severe pain in the **joints**	Une simple grippe peut provoquer de fortes douleurs dans les **articulations** [b]
4. *(Brit)* We had the inevitable **joint** served with roast potatoes and Brussels sprouts	On nous a servi l'inévitable **rôti** accompagné de pommes sautées et de choux de Bruxelles
5. He took me to some **joint*** near the river. I felt very uncomfortable	Il m'amena dans un **bouge**/un **bistrot**/un **bar mal famé** près du fleuve. Je ne me sentais pas du tout rassurée
I don't think much of this **joint***. Let's push off !	Cette **baraque***/**boîte*** ne me dit rien qui vaille. Allons voir ailleurs !

a. Notez que, pour désigner une garniture en caoutchouc ou autre matière assurant l'étanchéité, on emploie en anglais le mot **gasket** ou, pour un joint de robinet, **washer.**

b. *Out of **joint :*** (articulation) *démis, déboîté, disloqué ; to put sb's nose out of **joint*** : rendre qqn jaloux (en le reléguant au second plan), dépiter qqn*

◊ *Trouver le **joint*** : to find a/the way, to come up with a/the solution*

JOURNAL [ʒuʀnal] / **JOURNAL** ['dʒɜːnl]

1. Chaque jour, elle écrivait quelques phrases dans son **journal**	Every day she wrote a few lines in her **journal** (*plus souvent :* **diary**)
2. Mon père lit le **journal** tous les jours, parfois celui du matin, parfois celui du soir	My father reads the **(news)paper** every day, sometimes the morning **paper,** sometimes the evening one
Son **journal** l'a envoyé à Paris	His **(news)paper** sent him to Paris
3. Ils ont annoncé la libération des otages au **journal (télévisé**/**parlé)** de vingt heures	They said the hostages had been released on the **(television**/**radio) news** at 8 o'clock
4. I subscribe to several scientific **journals**	Je suis abonné à plusieurs **revues**/**périodiques** scientifiques [a]

a. – Le mot anglais **journal** désigne une publication périodique qui s'adresse à des spécialistes.
– Notez que le mot français **journal** peut parfois désigner un magazine : ***journal** de mode : fashion magazine ; **journal** pour enfants : comic.*

◊ (Mar) ***Journal** de bord : log(book)*

JOURNÉE [ʒuʀne] / **JOURNEY** ['dʒɜːni]

1. Il a passé toute la **journée** dans son potager	He spent the whole **day** in his vegetable garden [a]

🇬🇧	2. He was tired after his long **journey**	Le long **voyage** l'avait fatigué

a. *Cela représente une **journée** de travail [de marche] : that means a day's work [a day's walk] ;* (Belg) *femme à **journée** : cleaning lady/woman*

(SE) JUGER [ʒyʒe] / **TO JUDGE** [dʒʌdʒ]

◧ 🇬🇧	1. Un jury composé de dix membres **jugera** les deux candidats [les films du festival]	A jury consisting of ten members will **judge** the two candidates [the films at the festival] [a]
	2. Il ne faut pas **juger** les gens sur les apparences mais d'après leurs actes	One should not **judge** people by their appearance but by their deeds
	3. Lui seul peut **juger** de l'urgence de la situation	He's the only one who can **judge** the urgency of the situation
	Je pense que ce livre conviendrait, mais **jugez-**en par vous-même	I think this book would do, but **judge** for yourself [b]
◧	4. J'ai **jugé** qu'il était préférable de ne pas intervenir	I **thought**/**considered** it better not to interfere (*moins couramment :* **judged**)
	C'est à vous de **juger** si nous devons partir ou rester	It's up to you to **say**/**decide** if we should go or stay
	Il **se jugea** perdu quand il entendit tourner la clé dans la serrure	When he heard the key turn in the lock he **thought** he was lost
	5. **Jugez** ° de ma joie quand je le vis sortir sain et sauf de la maison en flammes	**Imagine** my joy when I saw him coming out of the burning house safe and sound
	6. On **jugea** l'accusé et il fut condamné à dix ans de prison ferme	They **tried** the accused and sentenced him to ten years' imprisonment
	L'accusé fut **jugé** pour homicide involontaire	The accused was **tried** for manslaughter

L'affaire **se jugera**/sera **jugée** fin mars	The case will **come before the court**/is to **be heard**/is to **be tried** at the end of March (*moins souvent :* the case will be **judged**)

---

a. – ***Juger*** *un différend : to arbitrate a dispute*
– ***To judge*** *(at) a flower show [a painting competition...] : faire partie du jury des floralies [d'un concours de peinture...]*

b. – Au sens de « apprécier », le verbe **to judge** a un champ d'application plus large que le verbe français : ex. *a one-eyed person can't* ***judge*** *distances : un borgne ne peut pas évaluer/apprécier les distances.*
– *Si j'en* ***juge****/à en* ***juger*** *par mon expérience :* ***judging****/****to judge*** *by my experience ; autant qu'on puisse en* ***juger*** *: as far as one can* ***judge****/tell*

JUSTE [ʒyst(ə)] / **JUST** [dʒʌst]

1. Ce magistrat est un homme **juste** et intègre	That magistrate is a **just** and honest man [a] (*aussi :* **fair**)
Cette punition peut vous paraître sévère mais elle est **juste**	The punishment may seem severe but it is **just** [a] (*aussi :* **fair**) ⚠ voir 2
2. Il a donné plus d'argent à mon frère qu'à moi. Ce n'est pas **juste** !	He gave my brother more money than me. It's not **fair** !
Il s'est toujours montré **juste** envers ses ouvriers	He was always **fair** to his workmen
Il n'est que **juste** que vous y alliez. Après tout, c'est vous qui êtes responsable	It's only **fair**/**right** that you should go. After all, you're the one who's responsible
3. Il a exprimé de **justes** craintes au sujet de l'avenir de la société (= légitime, fondé)	He expressed **justified**/**justifiable** fears about the future of the company [b]
J'ai de **justes** raisons de me méfier de lui (= légitime, fondé)	I've got **good** reasons for not trusting him
4. J'ai refait l'addition trois fois et elle n'est pas encore **juste**	I've done the sum three times and it's still not **right**/**correct**

Pourriez-vous me donner l'heure **juste** ?
(*aussi :* **exacte**)

Could you tell me the **exact**/**right** time ?

Est-ce que cette balance [cette horloge] est **juste** ?

Are those scales **accurate** [Is that clock **right**] ? [c]

5. Ce qu'il a dit est très **juste** (= vrai)

What he said is quite **true**/**right**

Tu as vraiment trouvé le mot **juste** pour décrire ce type de comportement (= approprié)

You've really found the **right**/**appropriate** word to describe that kind of behaviour

6. *(Mus)* Ce piano n'est pas **juste** [est **juste**]

The piano is **out of tune** [is **in tune**] [d]

7. J'ai grossi et mes vêtements sont un peu **justes**

I've put on weight and my clothes are a bit **tight**

Un gâteau pour dix personnes. Ce sera **juste** !

One cake for ten people. That might **not** be quite **enough**

Dix minutes pour aller à la gare. C'est un peu **juste** !

Ten minutes to get to the station. That's **cutting it** a bit **fine** !

Elle n'a pas râté son train mais c'était **juste** !

She didn't miss her train, but it was **a close thing** !

---

a. Le terme général qui correspond le plus exactement à **juste** est **fair.** L'adjectif **just** ne s'emploie que dans un nombre restreint de cas et appartient à un style plus soutenu. Il implique une idée d'arbitrage (sentence, punition, récompense, etc.) (comparez 2).

b. – **Just** est parfois employé dans ce sens : ex. ***just*** *claim, reward.*
– Notez également : ***juste*** *colère, indignation : righteous anger, indignation ; à* ***juste*** *titre : rightly (so), with good reason, with* ***just*** *cause*

c. *À l'heure* ***juste*** *: right on/dead on time ; le* ***juste*** *milieu : the happy medium ;* ***juste*** *valeur (de qqch, qqn) : true worth/value*

d. *Avoir la voix* ***juste*** *: to sing in tune ; avoir l'oreille* ***juste*** *: to have a good ear*

◊ (Belg) (nég) *Elle n'est pas tout à fait* ***juste*** ** : she's not quite right in the head**

JUVÉNILE [ʒyvenil] / **JUVENILE** ['dʒuːvənaɪl]

1. Elle a gardé son allure **juvénile** jusqu'à la fin de ses jours

She kept her **youthful** appearance to the end of her days

L'ardeur **juvénile** du nouveau directeur d'école a charmé tous les parents

All the parents were enchanted by the **youthful** enthusiasm of the new headmaster

🇬🇧	2. *(Jur)* The judge had no hesitation in describing him as a **juvenile** delinquent	Le juge n'a pas hésité à le qualifier de **jeune** délinquant/**mineur** délinquant [a]
	3. I like Eric but his behaviour can be a bit **juvenile** sometimes	J'aime bien Eric mais il a parfois un comportement un peu **puéril**

a. – Mais : ***juvenile*** *delinquency : délinquance* ***juvénile***
– ***Juvenile*** *court : tribunal pour enfants*

◊ (Théât) ***Juvenile*** *lead : jeune premier*

□ (E) **Juvenile** (n.) : **mineur** (n.), **jeune** (n.)

LABOURER [labuʀe] / **TO LABOUR (***US :* **LABOR)** ['leɪbə]

◧	1. Le fermier est parti **labourer** ses champs à l'aube	The farmer left to *(Brit)* **plough**/*(US)* **plow** his fields at dawn [a]
	2. Il saisit le poignard et en **laboura** les bras et la poitrine de son adversaire	He seized the dagger and **made (deep) gashes in**/**slashed** his adversary's arms and chest
	Pris de rage, je lui **labourai** les côtes de coups de pied [de coups de poing]	In a fit of rage I **kicked** him **repeatedly** in the ribs [I **punched** him **repeatedly** in the ribs]
🇬🇧	3. All his life he **laboured** to complete his work	Il a **travaillé dur**/**peiné** toute sa vie pour achever son œuvre
	4. It seems to me your car is **labouring** on slopes	Il me semble que ta voiture **peine** dans les côtes/**a du mal** à monter les côtes
	The old doctor **laboured** up the hill [through the snow]	Le vieux docteur **gravit péniblement** la colline [**avança péniblement** dans la neige]
	5. It's no use **labouring** the point	Ça ne sert à rien de **s'étendre sur**/d'**insister sur** ce point

a. *En s'écrasant, l'avion a* ***labouré*** *le sol : the plane* (Brit) *ploughed up*/ (US) *plowed up the ground as it crashed ; un visage* ***labouré*** *de rides : a face furrowed with wrinkles, a furrowed face*

◊ ***To labour*** *under a delusion/a misapprehension : se faire une idée fausse, être dans l'erreur, croire à tort*

LACET [lasɛ] / **LACE** [leɪs]

1. Il s'arrêta pour nouer ses **lacets** — He stopped to tie his **(shoe)laces** [a]

2. C'était une route de montagne qui faisait de nombreux **lacets** — It was a mountain road with many **bends**/many **twists and turns** [b] (*aussi :* that **wound** steeply/ **twisted** steeply)

3. Le lapin fut pris au **lacet** (*plus souvent :* **collet**) — The rabbit got caught in a **snare**

4. Brussels **lace** *(sg)* is famous all over the world — La **dentelle** de Bruxelles est connue dans le monde entier

---

a. *Chaussures à **lacets :** lace-up shoes, lace-ups**

b. *(Route) en **lacet :** winding, twisty (road)*

LANGAGE [lɑ̃gaʒ] / **LANGUAGE** ['læŋgwɪdʒ]

1. Certains linguistes étudient les origines du **langage** — Some linguists study the origins of **language** *(sg)*

2. Il faut vraiment être habitué au **langage** administratif [juridique] pour comprendre ce texte — You really need to be used to administrative [legal] **language** *(sg)* to understand this text [a]

   Ce **langage** de programmation est très facile à apprendre — This computer **language** is very easy to learn

3. Dans le **langage** des fleurs, le lys est l'emblème de la pureté — In the **language** of flowers the lily is the symbol of purity

4. Il a été particulièrement poli ce matin. Cela me change du **langage** qu'il tient d'ordinaire (= façon de parler) — He was particularly polite to me this morning. It makes a change from the **way** he usually **speaks** to me [b]

🇬🇧	5. How many **languages** do you speak ?	Combien de **langues** parlez-vous ?

---

a. Mais : ***langage*** *populaire : popular speech ;* ***langage*** *argotique : slang*

b. Notez également : *Je ne compte pas abandonner si facilement ! — Voilà un* ***langage*** *qui me plaît ! : I'm not going to give in as easily as that ! — That's what I like to hear !*

◊ – *Bad* ***language*** (sg) : *gros mots, grossièretés*
– ***Langage*** *gestuel : sign* ***language*** *;* ***langage*** *des sourd-muets : deaf-and-dumb* ***language*** *;* ***langage*** *corporel : body* ***language***

LARD [laʀ] / **LARD** [lɑːd]

🇫🇷	1. N'oublie pas d'acheter un peu de **lard**	Don't forget to buy some **bacon** [a]
🇬🇧	2. Use **lard.** It's cheaper than butter	Emploie du **saindoux.** C'est moins cher que le beurre

---

a. La qualité de lard employée ordinairement en Angleterre est plus maigre qu'en France. Si l'on veut traduire très précisément le mot **lard,** il faut parler de **streaky bacon.**

◊ *Gros* ***lard***** ! : fatso* ! ; rentrer dans le* ***lard***** à qqn : to lay into sb**

LARGE [laʀʒ(ə)] / **LARGE** [lɑːdʒ]

🇫🇷	1. Une **large** allée menait au château	A **broad**/**wide** avenue led up to the palace [a]
	La couverture est trop **large** pour le lit	The blanket is too **wide** for the bed
	2. Il faut prendre ce mot dans un sens **large**	This word must be taken in its **broad**/**wide** sense
	En temps de crise, le gouvernement dispose de **larges** pouvoirs	In times of crisis, the government has **wide**/**extensive** powers
	De **larges** extraits du film ont été transmis en avant-première	**Extensive**/**long** extracts from the film have been shown in preview [b]

3. Elle n'est pas très **large** avec le personnel. Elle ne donne jamais de pourboire — She's not very **generous** with the staff. She never gives tips [c]

4. Je suis **large** d'idées/j'ai les idées **larges,** mais je suis contre l'avortement — I'm **broad**-minded but I am against abortion

5. They live in a **large** house on the outskirts of London — Ils vivent dans une **grande** maison dans les faubourgs de Londres

   A **large** sum of money has been stolen from the Post Office — Une somme **importante**/**considérable** a été volée à la Poste

   She comes from a **large** family but doesn't want more than two children herself — Elle est issue d'une famille **nombreuse** mais elle ne désire que deux enfants [d]

---

a. **Wide** et **broad** sont souvent interchangeables, **wide** étant le terme le plus courant. Il est très difficile d'établir des règles précises, mais **wide** est la seule possibilité lorsque la mesure est spécifiée (ex. *a two-meter wide corridor*) et lorsqu'il s'agit d'une ouverture (ex. *a wide opening*). Par contre, dans certains cas, **broad** est la seule possibilité : *a broad smile, broad shoulders.*

b. Mais : *dans une **large** mesure/pour une **large** part : to a **large**/great extent ; avoir une **large** part (de responsabilités) : to take a **large** share (of the responsibility)*

c. *Mener une vie **large** : to live off the fat of the land*

d. **Large** est légèrement moins familier que **big.**

◊ – *(As) **large** as life : en chair et en os, en personne*
– (Anat) ***Large** intestine : gros intestin*

LARGEMENT [laʀʒəmɑ̃] / **LARGELY** ['lɑːdʒli]

1. Il ouvrit **largement** toutes les fenêtres — He opened all the windows **wide**

2. Il s'agit là d'une opinion **largement** répandue mais entièrement fausse — This opinion is **widely** held but entirely false

   Le président bénéficiera durant son mandat de pouvoirs **largement** étendus — The president will be given **greatly** extended powers during his mandate

3. L'orateur a **largement** débordé son temps de parole — The speaker overran the allotted time **by a long way**

	Le succès de la pièce a **largement** dépassé nos espérances	The success of the play has **far**/**greatly** exceeded our expectations
	4. Vous avez **largement** le temps de changer de train	You've got **easily enough**/**more than enough** time/**ample** time to change trains
	5. Il était **largement** midi quand il est rentré	It was **well past** twelve when he came home [a]
	6. Ne donne pas de pourboire aux ouvriers. Ils ont **largement** été payés	Don't give the workmen a tip. They've been **well**/**generously**/**amply** paid
	Ne t'en fais pas pour lui. Il gagne **largement** sa vie	Don't worry about him. He earns a **very good** living [b]
GB	7. The country's economy is based **largely** on agriculture	L'économie du pays repose **principalement**/**surtout**/**en grande partie** sur l'agriculture

a. *Il a **largement** cinquante ans/Il a **largement** dépassé la cinquantaine : he is well over fifty*

b. *Ils vivent **largement** : they live off the fat of the land, they don't stint themselves*

LECTURE [lɛktyʀ] / **LECTURE** ['lektʃə]

FR	1. La **lecture** est pour de nombreux écoliers un véritable cauchemar	**Reading** is a real nightmare for many schoolchildren
	2. La **lecture** de ce texte occupera certainement la majeure partie de ma soirée	**Reading** this text will certainly take me most of the evening [a]
	3. Je ne crois pas que ce soit des **lectures** à recommander à des adolescents	I don't think this is suitable **reading (matter)**/these are suitable **books** for adolescents [b]
	Mes **lectures** sont extrêmement diversifiées : elles vont des bandes dessinées au théâtre d'avant-garde	My **reading** is extremely varied : it ranges from cartoons to the theatre of the avant-garde
	Pourrais-tu m'apporter de la **lecture** ?	Could you bring me **something to read**/some **books**/some **reading matter**/some **reading material** ?

4. *(Jur)* Le projet de loi a été adopté en première [seconde] **lecture**

The bill was adopted at its first [second] **reading**

🇬🇧 5. I went to a very interesting **lecture** on Chinese art last weekend

J'ai assisté à une **conférence** très intéressante sur l'art chinois le week-end dernier

(Univ) There aren't any **lectures** on Friday, so I'm leaving for the weekend this evening

Il n'y a pas de **cours** vendredi, alors je pars en week-end ce soir

6. I got a **lecture** from my mother because I arrived home late

J'ai eu droit à des **remontrances**/ à un **sermon** de ma mère parce que je suis rentré en retard

---

a. *Faire la **lecture** à qqn : to read (aloud) to sb ; donner **lecture** d'un texte [d'une liste...] : to read out a text [a list...]*

b. (École, Univ) *Lectures imposées :* (Brit) *set books,* (US) *assigned texts*

◊ (Acoust) *Tête de **lecture** :* (tourne-disque) *pick-up head,* (magnétophone) *recording head*

LENTILLE [lãtij] / **LENTIL** ['lentl]

🇫🇷 🇬🇧 1. Oh non ! Encore de la soupe aux **lentilles.** Tu sais bien que je déteste ça !

Oh no, not **lentil** soup again ! You know I can't stand it !

🇫🇷 2. Une loupe est un instrument d'optique constitué par une **lentille** convergente

A magnifying glass is an optical instrument consisting of a convex **lens**

3. Fais attention où tu mets les pieds ! J'ai perdu une de mes **lentilles (de contact)** (*aussi :* **verres de contact**)

Watch where you're walking ! I've dropped one of my **(contact) lenses**

LIBÉRAL [libeʀal] / **LIBERAL** ['lɪbərəl]

1. La conception assez **libérale** de la discipline dans cette école effrayait certains parents
   The school's rather **liberal** approach to discipline alarmed some of the parents

2. *(Polit)* Il est rare d'entendre un syndicaliste exprimer des idées aussi **libérales**
   One rarely hears a trade unionist expressing such **conservative**/**right-wing** views

   (Écon) L'opposition estime que l'accroissement du chômage est dû à la politique économique **libérale** du gouvernement
   The opposition considers that the rise in unemployment is due to the government's **laissez-faire** economic policy

3. *(Polit)* The party's **liberal** views on education attracted many voters
   Les vues **progressistes** du parti dans le domaine de l'éducation ont attiré de nombreux électeurs [a]

4. Baron de la Tour has made a **liberal** donation to our association
   Le baron de la Tour a fait un don **généreux** à notre association

   She gave me a **liberal** helping of chips
   Elle me servit une **généreuse**/**copieuse** portion de frites

---

a. Notez qu'en Angleterre, *le parti* ***libéral*** *(****Liberal*** *Democratic Party)* est un parti de centre gauche.

◊ – *Les professions* ***libérales*** *: the* ***(liberal)*** *professions* (pl)
– ***Liberal*** *education :* éducation assurant une bonne formation générale

(SE) LIBÉRER [libeʀe] / **TO LIBERATE (ONESELF)** ['lɪbəreɪt]

1. Les Alliés ont **libéré** la France et puis la Belgique (= délivrer)
   The Allies **liberated** France and then Belgium

   Les guérilleros voulaient **libérer** le peuple de la tyrannie de leur souverain
   The guerillas wanted to **liberate** the people from the tyranny of their king
   (*aussi :* **free**)

Certains prisonniers des camps de concentration furent **libérés** par l'armée américaine avant la fin de la guerre

Some of the prisoners in concentration camps were **liberated** by the American army before the end of the war
(*aussi :* **freed, set free**)

Beaucoup de peuples **se** sont **libérés** de la domination coloniale

Many nations have **liberated themselves** from colonial domination

◧◨ 2. Deux criminels ont été **libérés** de prison après quatorze ans de détention (= relâcher)

Two criminals were **released**/**discharged** from prison after fourteen years of imprisonment [a]

Jean fait-il encore son service militaire ? — Non, il a été **libéré** il y a quinze jours

Is John still in the army ? — No, he was **discharged** two weeks ago

3. Les enfants ont **libéré** le chien de la chaîne que des vilains garnements avaient accrochée à ses pattes

The children **released**/**freed** the dog from the chain that some naughty boys had tied round its legs

Son agresseur la tenait si fort qu'elle ne pouvait **se libérer**

Her assailant held her so firmly that she couldn't **free herself**/**get free**

Très généreusement, la famille me **libéra** de mes dettes [de mes engagements]

The family very generously **freed**/**released** me from my debts [my obligations]

4. Jeudi, je ne peux pas **me libérer**. Je viendrai vendredi

I'm not **free**/I can't **get away** on Thursday. I'll come on Friday

J'aimerais pouvoir **me libérer** un jour ou deux pour préparer ma conférence de jeudi

I'd like to **take** a day or two **off** to prepare my lecture for Thursday

Le patron nous a **libérés** une heure plus tôt aujourd'hui

The boss **let** us **go** an hour early today

---

a. *Être **libéré** sur parole [sous caution] : to be released on parole [on bail]*

◊ – (Chim) ***Libérer** des gaz : to release/give off/* (parfois) ***liberate** gases ;* (Phys) ***libérer** de l'énergie : to release energy*
– *Une femme **libérée** : a **liberated** woman*
– (US) ***To liberate*** : piquer*, faucher**

LIBRAIRE [libʀɛʀ] / **LIBRARIAN** [laɪ'brɛəriən]

1. J'ai demandé à mon **libraire** de commander le dictionnaire des proverbes — I've asked my local **bookseller** to order the dictionary of proverbs

2. A **librarian** has to be very methodical — Un(e) **bibliothécaire** doit être très ordonné(e) [a]

a. Dans le cas de bibliothèques plus importantes, on traduira plutôt **librarian** par **conservateur.**

LIBRAIRIE [libʀeʀi] / **LIBRARY** ['laɪbrəri, (US) 'laɪbreri]

1. Les petites **librairies** ont du mal à rivaliser avec les grandes surfaces — Small **bookshops** have trouble competing with the big supermarkets [a]

2. Il a fait toute sa carrière dans la **librairie** (= commerce des livres) — He spent his whole career in **bookselling** *(sg)*

3. I go to the **library** with my children every week — Je vais à la **bibliothèque** toutes les semaines avec mes enfants [b]

a. – *Succès de **librairie** : bestseller*
– ***Librairie*** (= maison d'édition) : *publisher, publishing house*

b. *Record **library** : discothèque ; **library** ticket : carte de lecteur*

LICENCE [lisɑ̃s] / **LICENCE (***US :* **LICENSE)** ['laɪsəns]

1. Avez-vous votre **licence** d'importation [de pêche, de débit de boissons] ? — Have you got an import **licence** [a fishing **licence,** a **licence** for the sale of alcoholic drinks] ? [a]

2. Ceci n'est pas une faute. C'est une **licence** poétique — This is not a mistake. It's poetic **licence** *(sg)*

	3. Combien faut-il faire d'années d'études pour obtenir une **licence** d'anglais ?	How many years does it take to get an English **degree** ?
	4. His parents give him too much **licence** °	Ses parents lui laissent trop de **liberté** [b]

a. *Driving **licence :** permis de conduire ; pilot's **licence :** brevet de pilote ; television **licence :** redevance de télévision ;* (US) ***license** plate : plaque minéralogique/d'immatriculation*

b. Le nom français **licence** est vieilli dans ce sens. Il survit dans la langue littéraire, surtout dans le sens de ˚dérèglement dans les mœurs˚ (en anglais : *licentiousness, (sexual) **licence*** °).

◊ (Sports) ***Licence** (de tennis,...) :* membership of a sports federation, association, etc. giving right of entry to competitions

LICENCIER [lisɑ̃sje] / **TO LICENSE** [a] ['laɪsəns]

	1. Vu le manque de capitaux, cette firme a été obligée de **licencier** la moitié de ses ouvriers	Because of lack of capital, the firm was forced to *(Brit)* **make** half of its workers **redundant**/to **lay off** half of its workers
	Il a été **licencié** pour faute professionnelle grave	He has been **dismissed** for a serious professional misdemeanour
	2. This shop is **licensed** *(souvent pass)* for the sale of tobacco/to sell tobacco	Ce magasin **détient une licence** de bureau de tabac/**a l'autorisation** de vendre du tabac [b]
	This company is **licensed** *(souvent pass)* to sell our products in the Middle East	Cette firme est **autorisée** à/**a une licence** pour vendre nos produits au Moyen Orient
	Only qualified doctors are **licensed** to practise medicine	Seules les personnes titulaires d'un diplôme de docteur en médecine **ont l'autorisation** de/**ont le droit** d'exercer la profession

a. (US) ***license*** ou ***licence***

b. – (Brit) ***Licensed** restaurant : restaurant qui a une licence de débit de boisson ;* (Brit) ***licensing** laws : lois réglementant la vente de l'alcool*
– ***To license** a car :* (Fr) *acheter la vignette,* (Belg) *acquitter la taxe (pour automobile)*

LIQUIDE *(n.)* [likid] / **LIQUID** ['lɪkwɪd]

1. Portez le **liquide** à ébullition et versez-le dans un récipient gradué — Bring the **liquid** to the boil and pour it into a measuring jug

2. Ce patient ne peut absorber que des **liquides** (= aliments liquides) — This patient is on **fluids** only

3. Je n'ai pas de **liquide** sur moi (*aussi :* **argent liquide**) — I haven't any **cash**/any **ready money** on me

---

◊ – (Méd) ***Liquide*** (dans le corps, provenant d'un épanchement...) : ***fluid***
– (Phonét) ***Liquide : liquid***

LIQUIDE *(adj)* [likid] / **LIQUID** ['lɪkwɪd]

1. Ce médicament existe aussi sous forme **liquide** pour les enfants — This medicine is also available in **liquid** form for children [a]

2. J'ai râté ma sauce. Elle est trop **liquide** — My sauce has gone wrong. It's too **runny**/**thin** (*moins souvent :* **liquid**)

3. The child's **liquid** ° eyes reminded me of his father's — Les yeux **limpides**/**clairs** de l'enfant me rappelaient ceux de son père

---

a. ***Liquid*** *measure : mesure de capacité pour les liquides*

◊ Comparez : *argent* ***liquide :*** *(ready) cash*
(Fin) ***liquid*** *assets : liquidités, disponibilités*

LIQUIDER [likide] / **TO LIQUIDATE** ['lɪkwɪdeɪt]

1. *(Jur)* L'héritage lui a permis de **liquider** ses dettes

   The inheritance enabled him to **liquidate** his debts [a] (*plus souvent :* **pay, settle**)

   (Jur) Ils ont dû se résoudre à **liquider** la société

   Reluctantly they decided to **liquidate** the company [b] (*aussi :* **wind up**)

2. Le dictateur avait donné l'ordre de **liquider** * tous ses opposants (= tuer)

   The dictator had ordered that all his opponents should be **liquidated** *(souvent pass)* [c]

3. Je voudrais **liquider** * ce travail [cette affaire, ce problème] avant de partir en vacances

   I'd like to **finish off** this work [to **settle** this matter, problem] before going on holiday

   Je **liquide** * mes derniers patients et je rentre

   I'll **quickly deal with**/I'll **just see** my last patients and then I'll go home

   Les enfants ont **liquidé** * la tarte en moins de deux

   The children **finished off**/**polished off** * the pie in no time flat

4. Ce magasin **liquide** * tout son stock de chaussures à des prix fous

   This shop is **selling off** its whole stock of shoes at giveaway prices

---

a. ***Liquider*** *ses biens :* ***to liquidate*** *one's assets ;* ***liquider*** *une succession : to wind up an estate*

b. **To liquidate** ne s'emploie que dans le cas d'une société, d'un commerce en difficulté, sinon on emploie **to wind up.**

c. Le verbe **liquider** * ne signifie pas toujours ˚tuer˚. Il peut aussi signifier ˚se débarrasser de˚ et sera alors traduit en anglais par **to get rid of**/**to eliminate.**

LITTÉRATURE [liteʀatyʀ] / **LITERATURE** ['lɪtərɪtʃə, (US) 'lɪtərətʃʊər]

1. Anna Karénine est un des chefs-d'œuvre de la **littérature** russe

   Anna Karenina is one of the masterpieces of Russian **literature**

2. Il existe une abondante **littérature** sur ce sujet

   There's a wealth of **literature** on this subject

	3. Il a abandonné son métier d'enseignant pour faire carrière dans la **littérature** (= métier d'homme de lettres)	He gave up teaching to follow a **writing** career
	4. I asked them for some **literature** *(sg)* about package holidays	Je leur ai demandé de la **documentation** sur les voyages organisés

◊ (péj) *Tout ça, c'est de la **littérature** ! : it's a lot of waffle*/hot air* !, it's nothing but empty words !*

LIVIDE [livid] / **LIVID** ['lɪvɪd]

	1. Le blessé avait le visage **livide**	The injured man's face was **pallid**/was **deathly pale** [a]
	2. The child's body was covered with **livid** bruises	Le corps de l'enfant était couvert de meurtrissures **violacées**/**bleuâtres** [b]
	3. My father was **livid*** when he found out where I'd spent the night	Mon père était **furieux**/**furibond** quand il a appris où j'avais passé la nuit

a. **Livid** est littéraire dans ce sens.

b. – **Livide** est littéraire dans ce sens.
– ***Livid** sky : ciel plombé/de plomb*

LOCAL *(n.)* [lɔkal] / **LOCAL** ['ləʊkəl]

	1. Il travaille dans un petit **local** humide au fond de la cour	He works in a damp little **room** at the end of the courtyard

	Les scouts cherchent un **local** pour leurs réunions hebdomadaires	The scouts are looking for **premises**/for a **place**/a **room** in which to hold their weekly meetings
	Les **locaux** *(pl)* de la compagnie occupent les deux derniers étages de l'immeuble	The company's **offices**/**premises** occupy the top two floors of the building [a]
GB	2. The **locals** *(souvent pl)* are not very friendly	Les **gens du pays**/**du coin*** ne sont pas très sympathiques
	3. *(Brit)* They went pub-crawling and ended up in the **local,** completely drunk	Ils ont fait la tournée des bistrots et ont atterri au **café**/**bistrot du coin*,** complètement soûls
	(Brit) They sell Belgian beer in my **local**	Au **café**/**bistrot où je vais d'habitude,** ils servent de la bière belge
	4. *(US)* The **local** from Webster is an hour behind schedule	Le **(train) omnibus** en provenance de Webster a une heure de retard

a. ***Locaux*** *(à usage) d'habitation : domestic premises, dwelling houses ;* ***locaux*** *commerciaux, professionnels : commercial, business premises*

◊ (US) ***Local*** *: section syndicale*

(SE) LOGER [lɔʒe] / TO LODGE [lɒdʒ]

FR GB	1. La balle **s'**est **logée** dans la colonne vertébrale	The bullet **lodged** in his spine
	La pièce de monnaie alla **se loger** dans une fissure du plancher	The coin (got) **lodged** in a crack in the floor [a]
FR	2. Quand je viendrai à Paris, je **logerai** à l'hôtel [chez des amis]	When I come to Paris, I'll **stay** at a hotel [with friends]
	Ce n'est pas la peine que tu cherches un hôtel. On te **logera** à la maison	There's no point in looking for a hotel. We'll **put** you **up** at home [b]

Nous ferons de notre mieux pour **loger** tout le monde dans le même hôtel	We'll do our best to **accommodate** everybody at the same hotel [b]
Mon fils et ma belle-fille n'ont pas encore trouvé de quoi **se loger**	My son and daughter-in-law haven't found any **accommodation**/**a place to live** yet
3. Cette école [cet hôtel] peut **loger** jusqu'à cinq cents personnes	That school [that hotel] can **accommodate** up to five hundred people
4. Ils eurent beaucoup de mal à **loger** tous les meubles dans le camion de déménagement	They had a lot of trouble **getting**/**fitting** all the furniture into the removal van
5. The young man you're looking for **lodges** with a Mrs. Smith	Le jeune homme que vous recherchez **loue une chambre meublée**/**est en pension** chez une certaine Mme Smith [c]
6. You would be entitled to **lodge** ° a complaint with the authorities about the prejudice of which you have been a victim	Vous auriez le droit de **déposer** une plainte auprès des autorités pour le préjudice que vous avez subi [d]

a. **To lodge** ne s'emploie pas dans ce sens avec un sujet animé : *il a **logé** toutes les balles dans la cible : he fired all the bullets into the target ; il s'est **logé** une balle dans la tête : he fired a bullet into his head.*

b. – **To accommodate** s'emploie pour un hôtel, **to put up** pour des particuliers.
– *Être **logé** et nourri :* (Brit) *to have board and lodging,* (US) *to have room and board ; être bien [mal] **logé :** to have good [poor] accommodation ;* (fig) *être **logé** à la même enseigne : to be in the same boat*

c. **To lodge** signifie ˂ louer une chambre meublée dans une maison particulière avec ou sans repas ˃.

d. (Jur) ***To lodge** an appeal : interjeter appel, se pourvoir en cassation*

◊ (Jur, Admin) ***To lodge** (documents, securities...) : déposer, confier (des documents, des valeurs...)*

LOT [lo] / **LOT** [lɒt]

1. Au front, la faim, la fatigue et la mort était notre **lot** ° quotidien (*souvent :* **sort, destin(ée)**)	At the front, hunger, fatigue and death were our daily **lot** [a]

◧	2. J'ai acheté ce **lot** de vieilles machines à écrire pour trois fois rien au marché aux puces	I bought that **job lot** of old typewriters for next to nothing at the flea market [b]
	J'ai justement un **lot** de couettes qui vient de rentrer	A new **batch** of duvets has just come in
	Dans le **lot,** il n'y avait pas un seul candidat valable	There wasn't a single good candidate in the whole **batch** [b]
	3. Ils partagèrent les bijoux en plusieurs **lots** de même valeur	They divided the jewels into several **shares** of equal value
	Le domaine fut morcelé en une dizaine de **lots**	The estate was divided up into ten **plots (of land)** [c]
	4. J'ai gagné le gros **lot** à la loterie de l'école	I won (the) first **prize** in the school lottery [d]
	5. Il n'y a pas à dire ; ta sœur, c'est un joli petit **lot*** !	There's no doubt about it. Your sister's a nice *(Brit)* **bit of stuff***/ *(US)* **babe***
🇬🇧	6. My daughter has a **lot*** of/**lots*** of friends in the neighbourhood	Ma fille a **beaucoup** d'amis dans le voisinage
	7. My pupils last year were a nice **lot***	J'ai eu un chouette **groupe** d'élèves l'an passé [e]
	(surtout Brit) It's really very cheap. I'll take the (whole) **lot***	Ce n'est vraiment pas cher ! Donnez-moi le **tout**
	8. We drew **lots** to decide who should go first and the **lot** fell to me	On a tiré au **sort** pour savoir qui irait en premier et le **sort** est tombé sur moi
	The paintings were divided among the heirs by **lot** *(sg)*	Les tableaux ont été répartis parmi les héritiers par **tirage au sort**

---

a. *To throw in one's **lot** with sb : unir sa destinée à celle de qqn, partager volontairement le sort de qqn*

b. – **Job lot** désigne un ensemble d'objets divers usagés ; **batch** désigne un ensemble d'objets nouveaux (ou de personnes) de même nature qui arrivent en même temps (≃ fournée). Notez cependant que **lot** s'emploie en anglais dans le contexte des ventes aux enchères : ex. *what am I bid for **lot** 16 ?*
– *Se dégager du* **lot** : *to stand out from the rest*

c. Mais : (US) *building **lot** : lotissement ;* (US) *parking **lot** : parking*

d. (humor) *On peut dire qu'il a gagné le gros **lot** en l'épousant ! : he didn't get much of a bargain when he married her !*

e. – Notez que **lot** ne sera souvent pas traduit en français : ex. *I've brought a new **lot** of books from the library : j'ai ramené de nouveaux livres de la bibliothèque.*
– *You're a nice **lot** !* : vous êtes admirables/bons, vous ! ; he's a bad **lot*** : il ne vaut pas cher*

◊ (US) ***Lot** : studio (de cinéma)*

LOYAL [lwajal] / **LOYAL** ['lɔɪəl]

1.	Ce que nous désirons, c'est une concurrence **loyale** et non une foire d'empoigne	What we want is **fair** competition and not a free-for-all
	C'est un homme **loyal.** Tu peux lui faire confiance	He's a(n) **fair**/**honest** man. You can trust him
2.	He's always been **loyal** to our club [to his employer]	Il a toujours été **fidèle** à notre club [**dévoué** au patron] [a]

a. L'adjectif français **loyal** ne s'emploie que dans certaines expressions dans le sens de ˚fidèle, dévoué˚ : *bons et **loyaux** services : **loyal** service ; **loyal** serviteur : **loyal** servant.*

◊ (Brit) *The **loyal** toast :* toast porté au souverain

LUNATIQUE [lynatik] / **LUNATIC** ['luːnətɪk]

1.	Elle est très **lunatique.** Tantôt elle est au comble de la joie, tantôt elle est au désespoir	She's terribly **moody.** One minute she's over the moon, the next minute she's in the depths of despair
2.	The idea is absolutely **lunatic**	Cette idée est tout à fait **folle**/**démentielle**/**insensée** [a]

a. – Notez aussi l'emploi comme substantif : *he's a real **lunatic*** : il est fou à lier/complètement cinglé*.*
– ***Lunatic** asylum : asile d'aliénés ; the **lunatic** fringe : les extrémistes/fanatiques (d'un parti politique...)*

LUXE [lyks(ə)] / **LUXURY** ['lʌkʃəri]

1. Il est habitué à vivre dans le **luxe** — He is accustomed to living in **luxury** *(sg)*

Tu vas chez le coiffeur chaque semaine ! Tu as de la chance. C'est un **luxe** que je ne peux pas me payer

Do you mean to say you go to the hairdresser every week ? Lucky you ! That's a **luxury** I can't afford [a]

2. Il racontait son histoire avec un **luxe** de détails

He told his story with a **wealth**/a **host** of details

---

a. *Il s'est acheté un nouveau costume. Ce n'est pas du **luxe** !* : he's bought himself a new suit, and not before time !**

◊ *Appartement, produits **de luxe** : luxury flat, luxury goods ; édition, modèle **de luxe** : **de luxe** edition, **de luxe** model*

MÂCHER [maʃe] / **TO MASH** [mæʃ]

1. Si vous **mâchez** votre nourriture correctement, elle sera plus facile à digérer

If you **chew** your food properly it is easier to digest

Depuis qu'il ne fume plus, il **mâche** du chewing-gum toute la journée

Since he gave up smoking he **chews** gum all day

2. Il faut toujours lui **mâcher** toute la besogne

You always have to **spoon-feed** him

3. Put in some milk and butter before you **mash** the potatoes

Ajoutez un peu de lait et du beurre avant d'**écraser** les pommes de terre [a]

---

a. ***Mashed** potatoes : purée (de pommes de terre)*

◊ *Il ne **mâche** pas ses mots : he doesn't mince his words, he's very blunt*

MAIGRE [mɛgʀ(ə)] / **MEAGRE (*US :* MEAGER)** ['miːgə]

1. J'aimais mon travail, mais nous ne pouvions pas vivre avec un salaire aussi **maigre**

   I liked my job, but we couldn't live on such a **meagre** income (*aussi* : **poor**)

   Dans cette partie de l'Afrique, les terres ne donnent que de **maigres** récoltes

   In this part of Africa the land yields only **meagre** harvests (*aussi* : **poor**) [a]

   ⚠ voir 2

2. Les résultats de leur campagne publicitaire ont été très **maigres**

   The results of their advertising campaign were very **poor**

   Sa thèse comporte quelques bons développements, mais la conclusion est plutôt **maigre**

   There are some good ideas in his thesis, but the conclusion is a bit **thin**/**sketchy**/is rather **lacking in substance**

   Elle gardait un **maigre** espoir de le revoir vivant

   She hung on to a **slim** hope that she would see him alive again one day

   Il dit qu'il était trop fatigué. C'est un peu **maigre** comme excuse

   He says he was too tired. It's **not much of an** excuse/it's a **pretty poor** excuse

   En quelques minutes, le **maigre** filet d'eau se transforma en un jet puissant

   In a few minutes the **thin** trickle of water turned into a powerful stream [b]

3. Elle n'est pas mince; elle est franchement **maigre**

   She's not just thin, she's positively **underweight**/**skinny** * [c]

4. Un régime **maigre** n'a jamais fait du tort à personne

   A **low-fat** diet never did anybody any harm [d]

---

a. *A **meagre** £5, a **meagre** 100 spectators : à peine 5 livres, 100 spectateurs*

b. Aussi : (végétation, gazon) *sparse*; (applaudissements) *thin, scattered*

c. – La plupart du temps, **maigre** signifie ˚trop mince˚ et correspond donc à des adjectifs tels que **skinny** ou **underweight** plutôt qu'à **thin**, qui, lui, a un sens neutre. Néanmoins, lorsque le contexte est suffisamment clair, **maigre** peut être traduit par thin : ex. *elle est trop **maigre** : she's too thin; des enfants **maigres** et chétifs : thin, sickly children.*
   – ***Maigre** comme un clou : as thin as a rake/* (US) *a rail*

d. *Viande **maigre** : lean meat*

◊ – (Relig) *Un jour **maigre** : a day without meat, a meatless day; faire **maigre** : to go without meat, to eat no meat*
   – (Imprim) *Caractère **maigre** : light-faced letter*

(SE) MAINTENIR [mɛ̃t(ə)niʀ] / **TO MAINTAIN** [meɪn'teɪn]

1. La gendarmerie essaie de **maintenir** l'ordre dans les rues
   The police are trying to **maintain** law and order in the streets

   Nous habitons une région où la population essaie de **maintenir** les coutumes et les traditions
   We live in an area where the people try to **maintain** customs and traditions
   (*plus couramment :* **keep up, keep alive**)

   Il cherche à **maintenir** certains de ses privilèges
   He's trying to **maintain** some of his privileges [a]
   (*plus couramment :* **keep**)

2. Après son accident, mon frère fut **maintenu** en vie grâce à un appareillage sophistiqué
   After his accident my brother was **kept** alive by a sophisticated machine

   Je faisais des efforts surhumains pour **maintenir** sa tête hors de l'eau
   I was making a superhuman effort to **keep** his head above water

   La police fit appel à du renfort pour **maintenir** la foule loin du cortège présidentiel
   The police called in reinforcements to **keep** the crowd away from the presidential procession

3. Les prix **se maintiennent** à un niveau assez élevé
   Prices **remain** fairly high

   Elle a su **se maintenir** en bonne santé grâce aux plantes
   She **remained** in good health/ **stayed** healthy with the aid of herbs

   Si le temps **se maintient** au beau, nous partirons
   If the weather **stays**/**keeps** fine, we'll go away [b]

4. Les poutres qui **maintenaient** le mur cédèrent et le mur s'effondra
   The beams which were **holding up**/**propping up**/**supporting** the wall gave way and it collapsed

   J'achète toujours pour mon fils des bottines qui **maintiennent** bien la cheville
   I always buy my son boots that **support** his ankles

5. Le suspect **maintient** qu'il n'a jamais rencontré cet homme
   The suspect **insists** that he never met the man [c]

   Je l'ai dit et je le **maintiens**
   I've said it and I'm **sticking to** it/ **standing by** it

🇬🇧	6. He **maintains** that the negotiations have no chance of succeeding	Il **affirme**/**soutient** que les pourparlers n'ont aucune chance d'aboutir
	7. He doesn't earn enough money to **maintain** his wife and six children	Il ne gagne pas assez d'argent pour **subvenir aux besoins** de sa femme et de ses six enfants
	8. The government **maintains** roads and public buildings	Le gouvernement **entretient** les routes et bâtiments publics
	He **maintains** his car [his house] very well	Il **entretient** bien sa voiture [sa maison]

---

a. – Dans le sens de ˚garder, conserver dans le même état˚, le verbe **to maintain** ne s'emploie qu'avec des compléments abstraits (comparez 2). Même dans ce cas, **to keep (up)** est plus courant.
– Notez également : ***maintenir*** *une décision, une opinion : to stand by a decision, an opinion ;* ***maintenir*** *sa candidature :* (emploi) *not withdraw one's application,* (élections) *continue to stand*

b. (absol) ***Se maintenir :*** (temps) *to hold, to last, to continue,* (santé) *to remain stable,* (malade) *to hold one's own,* (prix) *to remain steady/stable*

c. **Maintenir** signifie ˚continuer à affirmer˚, alors que **to maintain** signifie simplement ˚affirmer˚ (cf. 6).

MAJEUR *(adj)* [maʒœʀ] / **MAJOR** ['meɪdʒə]

🇫🇷 🇬🇧	1. Il s'agit d'une difficulté **majeure** qu'il faudra résoudre au plus vite	This is a **major** problem which must be solved as quickly as possible
	Il passe la **majeure** partie de son temps dans les casinos	He spends the **major** part of his time in casinos (*aussi :* **greater**)
	Il ne nous a pas donné la raison **majeure** de sa démission	He didn't give us the **major** reason for his resignation [a] (*plus souvent :* **main, chief**) ⚠ voir 3
🇫🇷	2. Il faut être **majeur** pour pouvoir voter	You have to be **of age** *(attrib)* before you can vote
	Seuls les héritiers **majeurs** pourront disposer immédiatement de leur part d'héritage	Only those heirs **who have attained the age of majority** will have immediate access to their share of the inheritance

	De tels agissements ne sont pas dignes d'un peuple **majeur** et responsable	Such acts are not worthy of a **mature** and responsible nation
GB	3. The **major** roads are now clear	Les routes **principales** ont été dégagées
	Part of the motorway is closed for **major** repairs	Une partie de l'autoroute est fermée pour cause de travaux **importants**
	The President has undergone **major** surgery	Le Président a subi une **importante** opération chirurgicale

---

a. – Mais : *la **majeure** partie de* (+ pl) : *most of, the majority of ; en **majeure** partie* (= dans une large mesure) : *largely, for the most part*
– *Cas de force **majeure** : case of circumstances beyond one's control, case of force **majeure***

◊ (Mus) ***Majeur : major***

MALE *(n.)* [mal] / **MALE** [meɪl]

FR GB	1. *(Biol)* Chez l'homme comme dans les autres espèces, la nature produit plus de **mâles** que de femelles	In humans as in other species nature produces more **males** than females
	(Zool) Le mot 'jars' désigne le **mâle** de l'oie domestique	The French word 'jars' denotes the **male** of the goose
FR	2. As-tu vu son nouveau fiancé? Quel beau **mâle***!	Have you seen her new fiancé? What a gorgeous **hunk***!
	Ça, c'est ce que j'appelle un (vrai) **mâle***!	That's what I call a **man**! [a] ⚠ voir 4
	3. *(Jur)* En 1521, Louis XVI reconnut le titre de Prince de Tarente à tous les **mâles** de la famille de la Trémoïlle	In 1521 Louis XVI granted the title of Prince de Tarente to all the **male descendants** of the Trémoïlle family/all the **descendants** of the Trémoïlle family **in the male line**
GB	4. Such behaviour is typical of the average American **male**	Pareil comportement est typique de l'**homme** moyen américain

The victim is a Caucasian **male**	La victime est un **homme** de race blanche/une **personne du sexe masculin** et de race blanche

a. Le mot (F) **mâle** a ici le sens restreint de ˂homme considéré particulièrement dans la puissance sexuelle˃ alors que (A) **male** a le sens plus général de ˂individu du sexe masculin˃, cf. 4.

MÂLE *(adj)* [mal] / **MALE** [meɪl]

1. *(Zool)* La plupart de ces expériences ont été faites sur des animaux [souris, crapauds] **mâles**	Most of the experiments were carried out on **male** animals [mice, toads] [a]
Seuls les descendants **mâles** sont cités dans le testament	Only the **male** descendants are mentioned in the will
Ce message s'adressait avant tout à la population **mâle**	The message was aimed mainly at the **male** population [b] ⚠ voir 5
2. *(Bot)* La fleur **mâle** ne porte pas de fruits; elle ne porte que des étamines	The **male** flower bears no fruit; it bears only stamens
3. *(Techn)* La partie **mâle** vient s'insérer dans la partie femelle	The **male** part of the mechanism fits into the female part [c]
4. Elle aimait tout en lui - ses traits **mâles**, sa stature élancée et surtout son irrésistible accent anglais (= viril)	She loved everything about him - his **manly** features, his slim figure and, most of all, his irresistible English accent [d]
C'est une école de peinture **mâle** et énergique, typique de son époque	It is a **forceful**/**virile**, vigorous school of painting, typical of its age
5. In France **male** models are as famous as film stars	En France, les mannequins **masculins** sont aussi connus que les vedettes de cinéma [e]
Some women prefer not to be treated by a **male** doctor	Certaines femmes préfèrent ne pas être soignées par un médecin **homme**

6. **Male** attitudes have not always been encouraging in this area

A cet égard, l'attitude **des hommes** n'a pas toujours été encourageante [f]

Women have increasingly been taking on some of the **male** roles in society

Les femmes exercent de plus en plus des fonctions traditionnellement **réservées aux hommes** dans notre société

---

a. *Eléphant [buffle, baleine, phoque]* ***mâle : male*** *elephant [buffalo, whale, seal], bull elephant [buffalo, whale, seal]; ours [loup]* ***mâle : male*** *bear [wolf], he-bear [wolf]*

b. Mais : *the* ***male*** *sex : le sexe masculin*

c. *Prise* ***mâle :*** *plug*

d. Comparez : *voix* ***mâle*** [= voix d'homme] : ***male****/man's voice; voix* ***mâle*** [= voix virile] : *manly voice*

e. L'adjectif anglais **male** est parfois traduit par la forme masculine du nom : ex. ***male*** *nurse : infirmier;* ***male*** *prostitute : prostitué.*

f. ***Male*** *organ : membre (viril)*

◊ – ***Male****-voice choir : choeur d'hommes*
– ***Male*** *menopause : andropause*
– ***Male*** *chauvinist (pig) : macho*, phallocrate*

MALICE [malis] / **MALICE** ['mælɪs]

1. Il y avait un grain de **malice** dans sa voix

There was a hint of **mischief**/**mischievousness** in her voice

2. I don't think there was any **malice** *(sg)* in what she did

Je ne crois pas qu'il faille voir de la **méchanceté**/de la **malveillance** dans ce qu'elle a fait [a]

---

a. – Le nom français **malice** est vieilli dans ce sens ; il se rencontre encore dans certaines expressions : *par* ***malice :*** *out of* ***malice****/spite ; ne pas entendre* ***malice*** *à qqch. : not to mean any harm by sth.*
– *To bear sb* ***malice :*** *vouloir du mal à qqn/en vouloir à qqn ;* (Jur) *with* ***malice*** *aforethought : avec préméditation*

MALICIEUX [malisjø] / **MALICIOUS** [mə'lɪʃəs]

1. C'est une petite fille très vive, très **malicieuse**

   Elle me regardait faire d'un œil **malicieux**

   She's a very lively, **mischievous** little girl

   She watched me with a **mischievous** look on her face

2. He spread some very **malicious** rumours about me

   She became more and more **malicious** as she grew older

   Il a fait circuler des bruits particulièrement **malveillants** à mon sujet

   Elle est devenue de plus en plus **méchante**/**mauvaise** avec l'âge [a]

---

a. *To take a **malicious** pleasure in : prendre un malin plaisir à ;* (Jur) ***malicious** damage : dommage fait avec intention délictueuse/avec intention de nuire*

MANIAQUE *(n.)* [manjak] / **MANIAC** ['meɪniæk]

1. C'est un dangereux **maniaque** sexuel, qui n'en est pas à son premier crime

   He is a dangerous sex **maniac**, who has already committed several murders

2. C'est un vrai **maniaque.** Il ne supporte pas qu'on touche à ses affaires

   Patricia est une **maniaque** de la propreté

   He's terribly **fussy.** He can't bear anyone touching his things

   Patricia is **fanatical** about cleanliness

3. All the men in my family are football **maniacs** *

   I'll never go in his car again. He drives like a **maniac** *

   Tous les hommes dans ma famille sont des **mordus** */des **dingues** * du football

   Je ne mettrai plus le pied dans sa voiture. Il conduit comme un **fou**/un **dingue** *

MANIE [mani] / **MANIA** ['meɪniə]

1. *(Méd)* Dans certaines maladies psychiques, des crises de **manie** alternent avec des crises de mélancolie

In some mental disorders attacks of **mania** and melancholia alternate [a]

2. J'écris toujours sur du papier vélin. Vous savez, tous les écrivains ont leurs **manies**

I always write on vellum paper. All writers have their **funny little ways**/their **quirks**/their **foibles**, you know

Il se lave les mains cinquante fois par jour. C'est une vraie **manie**

He washes his hands fifty times a day. It really is an **obsession**/a **compulsive habit**

Julien a la **manie** de dire « n'est-ce pas ? » à tout bout de champ

Julian has the **irritating habit**/**infuriating habit** of saying ' Don't you think ? ' after every other word [b]

3. Christopher has a **mania** * for fast cars

Christophe a la **passion**/la **folie** des voitures rapides/est **fou** de voitures rapides [c]

---

a. ***Manie*** *de la persécution : persecution* ***mania***

b. *Avoir la* ***manie*** *de la propreté, de l'exactitude : to be fanatical about cleanliness, punctuality*

c. Notez que, contrairement au mot **manie,** qui évoque une habitude bizarre, un goût déraisonnable pour quelque chose, **mania** désigne tout simplement un grand enthousiasme.

MANIFESTATION [manifɛstɑsjɔ̃] / **MANIFESTATION** [ˌmænɪfes'teɪʃən]

1. Toutes ces inventions sont autant de **manifestations** du génie humain

All these inventions are so many **manifestations** of man's genius

Une telle **manifestation** de solidarité n'est pas monnaie courante

Such a **manifestation** of solidarity is not a common occurrence [a] (*plus souvent :* **demonstration, show**)

2. Tous les étudiants en médecine ont participé à la **manifestation** (*aussi :* **manif** *)

All the medical students took part in the **demonstration**/**demo** *

3. Nous comptons organiser prochainement plusieurs grandes **manifestations** sportives dans la région

We're planning to organise several big sporting **events** in the area soon

De jeunes anarchistes ont sérieusement perturbé les **manifestations** du 14 juillet

Young anarchists seriously disrupted the **(official) ceremonies** on the 14th of July

---

a. Mais : ***manifestation*** *d'une maladie :* (apparition) *appearance of an illness,* (signe) *symptom/sign/* (moins souvent) ***manifestation*** *of an illness*

MARCHER [maʀʃe] / **TO MARCH** [mɑːtʃ]

1. *(Mil)* L'officier **marchait** à la tête de sa compagnie

The officer **marched** at the head of his company [a]

(Mil) Les troupes **marchèrent** au combat

The soldiers **marched** into battle

2. **Marche** un peu plus vite ! On n'y arrivera jamais

Walk a bit faster ! We'll never get there

Ma petite Catherine **marchait** déjà à l'âge de dix mois

My little Catherine was already **walking** at ten months

3. Zut ! J'ai **marché** dans une flaque d'eau

Blow ! I've **stepped** in a puddle [b]

4. À cette allure-là, il **marche** tout droit à la banqueroute

The way he's going, he's **heading** straight for bankruptcy

5. Ma montre [ma voiture] ne **marche** plus très bien. Il faudrait faire une révision complète

My watch [car] isn't **working**/**going** very well. It needs a complete overhaul [c]

Est-ce que cette machine **marche** à l'électricité ?

Does this machine **work**/**run** on electricity ?

6. Cela fait déjà plusieurs mois que ça ne **marche** plus très bien entre eux

Things haven't been **going** very well between them for several months

Les affaires **marchent** bien [**marchent** mal]

Business **is brisk**/**is going** well [**is slow, is going** badly]

Et tes examens, est-ce que ça **marche** * ?	How are you **getting on** with your exams ?/How are your exams **going** ?
Il y a des jours où rien ne **marche** * !	There are days when nothing **goes right** !
Alors, ça **marche** *, pour demain ? Tu pourras te libérer ?	**Is** it **all right**/**OK** * for tomorrow ? Are you free ?
7. Si tu lui proposes 10 % de commission, je suis sûr qu'il **marchera** *	If you offer him a 10 % commission I'm sure he'll **agree**/**play ball** *
8. On peut lui raconter n'importe quoi et il **marche** *	You can tell him anything, and he'll **swallow it** */**fall for it** * [d]
9. He **marched** into the boss's office and demanded an explanation	Il **entra** dans le bureau du directeur **d'un pas énergique**/**d'un air décidé** et exigea une explication
The father of one of my pupils **marched** up to me waving his son's report	Le père d'un de mes élèves **s'avança** vers moi **l'air furieux**, en brandissant le bulletin de son fils
10. The guards **marched** him to the police station	Les gardes **l'emmenèrent de force** au poste de police

---

a. – Employé transitivement, **to march** correspond à **faire marcher :** ex. *the general **marched** his soldiers from London to York.*
– ***Marcher** au pas : **to march***
– **To march** correspond parfois à **défiler :** *the demonstrators **marched** past the embassy.*

b. *Ne te laisse pas **marcher** sur les pieds : don't let people walk all over you / take advantage of you ; défense de **marcher** sur les pelouses ! : keep off the grass !*

c. *Faire **marcher** une machine : to work /* (moins couramment) *to operate a machine*

d. *Tu me fais **marcher** * : you're pulling my leg*, you're kidding**

MARIAGE [maʀjaʒ] / **MARRIAGE** ['mærɪdʒ]

1. Ils n'ont eu leur premier enfant qu'après dix ans de **mariage**	They had their first child only after ten years of **marriage** [a]
Le divorce de ses parents l'a rendu prudent vis-à-vis du **mariage**	His parents' divorce made him wary of **marriage**

	2. Le **mariage** de ces deux couleurs donne des effets surprenants	The **marriage** of these two colours produces surprising effects
■□	3. Les as-tu invités à ton **mariage** ?	Did you invite them to your **wedding** ? [b]

---

a. – *Demande en **mariage** : proposal (of **marriage**) ; **mariage** blanc : unconsummated **marriage** ; faire un riche **mariage** : to marry (into) money ; faire un **mariage** d'amour [d'argent] : to marry for love [money]*
– *By **marriage** : par alliance*

b. – Notez que **marriage** peut être employé dans ce sens de ˚cérémonie du mariage˚ dans un style soutenu.
– ***Mariage** religieux [civil] : church [civil] wedding ; **mariage** en blanc : white wedding ; anniversaire de **mariage** : wedding anniversary*

MARQUE [maʀk(ə)] / **MARK** [mɑːk]

■□ 🇬🇧	1. Il y a des **marques** bien visibles sur la carrosserie de la voiture	There are obvious **marks** on the body of the car
	Les policiers remarquèrent qu'il avait des **marques** de coups sur la poitrine	The policemen noticed that he had the **marks** of blows on his chest [a]
	2. Fais une **marque** au crayon devant les noms que tu connais	Put a pencil **mark** beside the names you know [b]
■□	3. Mon fils connaît toutes les **marques** de voiture	My son knows all the different **makes** of car
	Il me versa un whisky d'une **marque** totalement inconnue	He poured me a whisky of a completely unknown **brand** [c]
	4. *(Sports)* La **marque** à la mi-temps était de 2 à 1	The half-time **score** was 2-1 [d]
	5. Cette **marque** de confiance [d'affection] m'a beaucoup touché	I was deeply touched by this **expression** of confidence [of affection] [e]
🇬🇧	6. Philip got a better **mark** than I did in English	Philippe a eu une meilleure **note** que moi en anglais

(Brit) It's a pity to fail by two **marks**

C'est dommage d'échouer de deux **points**

7. The bullet went wide of the **mark**

La balle passa loin de la **cible** [f]

8. It was hailed as a triumph for the government when unemployment dropped below the two million **mark**

Quand le nombre des chômeurs est tombé en dessous de la **barre** des deux millions, l'événement fut salué comme une victoire pour le gouvernement

---

a. – ***Marques****/traces de pas : footmarks, footprints ;* ***marques****/traces de doigts : fingermarks*
– *Dirty* ***mark :*** *tache ; greasy* ***mark :*** *tache de graisse*
– *Distinguishing* ***marks*** (on passport) : *signes particuliers*

b. – ***Marque*** (= signet) : *bookmark*
– *Punctuation* ***mark :*** *signe de ponctuation ; question* ***mark :*** *point d'interrogation ; quotation* ***marks :*** *guillemets*

c. – **Make** s'emploie pour les produits manufacturés (voiture, montre, machine à laver, etc) et **brand** pour les produits alimentaires ou chimiques (café, whisky, essence, etc).
– ***Marque*** *de fabrication : trademark ;* ***marque*** *déposée : registered trademark ; produits de* ***marque :*** *top-quality goods ; visiteur de* ***marque :*** *distinguished/important visitor ; image de* ***marque :*** *image*

d. *Mener à la* ***marque :*** *to be in the lead*

e. Notez cependant : *as a* ***mark*** *of my gratitude, of respect : en témoignage de ma gratitude, en signe de respect*

f. (fig) *To be wide of the* ***mark :*** *être éloigné de la vérité, être à côté de la plaque**

◊ (Sports) *On your* ***marks,*** *get set, go ! : À vos* ***marques*** *! Prêts ! Partez ! ; to be quick [slow] off the* ***mark* :*** *être rapide [lent],* (fig) *avoir l'esprit rapide [lent] ; not to be up to the* ***mark :*** *ne pas être à la hauteur ; ne pas être en forme ; to make one's* ***mark*** *(as a writer, etc) : se faire un nom (en tant qu'écrivain, etc) ; to leave one's* ***mark*** *on sb/sth : marquer qqn/qqch, laisser son empreinte sur qqn/qqch*

MARQUER [maʀke] / **TO MARK** [mɑːk]

1. Toutes les affaires personnelles devront être **marquées** au nom de l'enfant

All personal possessions must be **marked** with the child's name

Je me souviens que j'ai **marqué** son nom d'une croix quand il a payé

I remember **marking** his name with a cross when he paid [a]

Les routes secondaires ne sont pas **marquées** sur cette carte

The minor roads aren't **marked** on this map

⚠ voir 5

2. La rangée de bouleaux au fond du jardin **marque** la limite de mon terrain

   La mort du général Franco **marqua** la fin d'une ère dictatoriale en Espagne

3. Le centième anniversaire de notre université sera **marqué** par diverses manifestations culturelles

4. Depuis qu'il a eu la varicelle, son visage est **marqué** de cicatrices

   Son visage était **marqué** par la fatigue [la souffrance, la maladie]

The row of birches at the end of the garden **marks** the boundary of my land

General Franco's death **marked** the end of a period of dictatorship in Spain

The centenary of our university will be **marked** by various cultural events

Ever since he had chickenpox, his face has been **marked** *(souvent pass)* with scars
(*plus souvent :* **pitted** with scars, **scarred**)

His face was **marked** *(souvent pass)* by fatigue [suffering, illness] [b]
(*plus souvent :* **bore the marks** of)

◧◨ 5. J'ai **marqué** son adresse dans mon agenda

   Qu'y avait-il de **marqué** sur l'enveloppe ?

6. Ce matin, le thermomètre **marquait** moins vingt

   La pendule **marquait** minuit. Jeanne alla se coucher

7. Cette robe **marque** la taille

   Leurs récentes déclarations **marquent** bien le fossé qui les sépare

8. Ce professeur a beaucoup **marqué** ses élèves

   Il a perdu toute sa famille dans l'incendie. Cela l'a beaucoup **marqué**

I **wrote down**/**noted down**/**made a note of** his address in my diary

What did it **say**/what was **written** on the envelope ?

This morning the thermometer **showed**/**registered**/**said** minus twenty

The clock **said** midnight. Jane went to bed

That dress **accentuates**/**emphasizes**/**shows off** the waist

Their recent declarations **show** clearly the gulf that exists between them

This teacher has **left his mark on** his pupils

He lost all his family in the fire, and it **left its mark on** him/**left deep scars on** him
(*aussi :* **marked** him for life)

9. Son élection au Parlement est un événement qui a **marqué** dans l'histoire de notre pays	His election as a Member of Parliament **was a decisive event** in the history of this country
Cet incident a **marqué** dans sa vie	This incident **had a decisive effect** on/**had a great impact** on his life [c]
10. L'éditeur **marqua** un vif intérêt à mon roman	The publisher **showed** great interest in my novel
On veut ouvrir une prison dans mon quartier, mais tous les habitants ont **marqué** leur désaccord	They want to open a prison in our area but all the inhabitants have **registered** their disagreement
11. À la mi-temps, nous avions déjà **marqué** 70 points [2 goals]	At half-time we had **scored** 70 points [2 goals]
12. The coffee has **marked** my blouse	Le café a **taché** ma blouse
This fabric **marks** easily	Ce tissu **se tache** facilement/Tout **se voit sur** ce tissu
13. I'm sorry, children, but I haven't **marked** your essays yet	Excusez-moi, les enfants, mais je n'ai pas encore **corrigé** vos rédactions
Why has she **marked** this wrong ? I copied it out of the textbook	Pourquoi a-t-elle **compté** ceci comme faute ? Je l'ai recopié du livre
Some teachers **mark** more fairly than others	Certains professeurs **notent** de façon plus objective que d'autres
14. Courage and tenacity are two of the qualities that **mark** a great leader	Le courage et la tenacité sont deux des qualités qui **caractérisent** les grands leaders

---

a. Mais : ***marquer*** *du bétail au fer rouge : to brand cattle ;* ***marquer*** *des marchandises : to price/label/stamp goods*

b. Mais : *la déception* ***se marqua*** *sur son visage : disappointment showed in his face*

c. *Événements qui* ***marquent*** *: outstanding events*

◊ – ***Mark*** *you : notez (bien), remarquez ; he'll regret it one day, (you)* ***mark*** *my words : il le regrettera un jour, tu verras*
– (Sports) ***Marquer*** *un joueur :* (Brit) ***to mark*** *a player,* (US) *to cover a player*
– ***Marquer*** *le pas :* (lit) ***to mark*** *time,* (fig) *to lose momentum, to be at a virtual standstill ;* ***to mark*** *time :* (lit) ***marquer*** *le pas,* (fig) *s'occuper, passer le temps (en attendant qqch)*

MASCULIN [maskylɛ̃] / **MASCULINE** ['mæskjʊlɪn]

■□ ▩	1. Les championnes du lancement du poids sont souvent très **masculines**	Female shot-putters often look very **masculine**
	Je ne l'avais pas reconnue au téléphone. Elle a une voix tellement **masculine**	I didn't recognize her on the phone. Her voice is so **masculine**/She's got such a **masculine** voice
	L'aggressivité est considérée comme un trait de caractère typiquement **masculin**	Aggressiveness is regarded as a typically **masculine** trait [a]
	2. *(Gram)* Les noms en -ment sont presque toujours **masculins**	French nouns ending in -ment are nearly always **masculine**
■□	3. Nationalité : Français ; Sexe : **masculin**	Nationality : French ; Sex : **male**
	Il n'y a qu'un rôle **masculin** dans ce film	There's only one **male** role in this film
	La population **masculine** est moins nombreuse que la population féminine	The **male** population is smaller in number than the female population [b]
	4. Notre collection est fortement influencée par la mode **masculine** (= pour hommes)	Our collection is very much influenced by **men's**/**male** fashions
	Nous avons même un groupe **masculin** d'aérobic	We've even got a **men's** aerobics group
▩	5. I don't like that actor. He's not **masculine** enough for me	Je n'aime pas cet acteur. Il n'est pas assez **viril** pour moi

---

a. L'adjectif **manly** s'emploie aussi dans certains cas mais surtout dans un sens élogieux et pour des qualités nobles : ex. *manly courage, strength.*

b. En règle générale, **male** signifie ‹ du sexe masculin › alors que **masculine** signifie ‹ qui a les caractéristiques de l'homme ›. Comparez : *male voice* (voix d'un homme) et ***masculine voice*** (voix qui ressemble à celle d'un homme).

MASSACRER [masakʀe] / **TO MASSACRE** ['mæsəkə]

1. Tous les réfugiés du camp furent **massacrés** par l'ennemi. Il n'y eut pas un seul survivant

   Les chasseurs ont **massacré** des milliers de bébés phoques

   All the refugees in the camp were **massacred** by the enemy. There was not a single survivor [a]

   The hunters **massacred** thousands of baby seals
   (*plus souvent :* **slaughtered**)

2. Les enfants ont encore **massacré*** mes bégonias

   On voit bien qu'il n'a pas l'habitude de découper la viande. Il a complètement **massacré*** ce poulet

   Ce traducteur a complètement **massacré*** le texte

   La troupe d'amateurs a **massacré*** ' Hamlet '

   The children have **ruined**/**played havoc with** my begonias again

   You can see he's not used to cutting up meat. He's **made a real mess of** this chicken/He's **hacked** this chicken **to bits**

   The translator **made a real hash of*** the text/**messed** the text **up*** completely

   The amateur dramatics society **murdered*** ' Hamlet '

3. Le boxeur a **massacré*** son adversaire

   The boxer **made mincemeat of***/**slaughtered***/**wiped the floor with*** his opponent [b]

---

a. Lorsqu'il s'agit d'individus et non de populations ou de groupes assez importants, on emploiera plutôt **to murder savagely**/**to butcher** : ex. *toute la famille a été **massacrée** : the whole family was found savagely murdered/was found butchered.*

b. **To massacre** est possible lorsqu'il s'agit d'une équipe : *our team was **massacred*** last week.*

MATÉRIELLEMENT [mateʀjɛlmɑ̃] / **MATERIALLY** [mə'tɪəriəli]

1. Je suis assez à l'aise **matériellement**

   Materially I don't have much to worry about

2. Il m'est **matériellement** impossible de faire ce travail pour demain

   It's **physically** impossible to get this work done by tomorrow

Je suis désolée mais je n'ai **matériellement** pas le temps

I'm sorry but I **simply**/**literally** haven't got the time

3. Things have changed **materially** since we last met

Les choses ont **sensiblement**/**considérablement** changé depuis notre dernière entrevue

MATERNITÉ [matɛʀnite] / **MATERNITY** [mə'tɜːnəti]

1. Certaines femmes ne sont pas du tout sensibles aux joies de la **maternité**

Some women are unmoved by the joys of **maternity** ° [a] (*plus souvent :* **motherhood**)

2. Une seconde **maternité** si rapprochée de la première serait une folie (=grossesse)

A second **pregnancy** so soon after the first would be madness

3. J'ai eu mon premier enfant à la maison mais le second est né à la **maternité**

I had my first baby at home but the second was born in the **maternity hospital**

La **maternité** se trouve dans l'ancienne aile de la clinique

The **maternity ward** is in the old wing of the hospital (*familièrement :* **Maternity** is...)

---

a. – *Allocations de* ***maternité : maternity*** *benefit ; congé de* ***maternité : maternity*** *leave*
– Mais : ***maternity*** *dress : robe de grossesse*

MÉDECINE [mɛdsin] / **MEDICINE** ['med(ɪ)sən]

1. Il faut être optimiste. La **médecine** fait d'énormes progrès

We must be optimistic. Tremendous progress is being made in **medicine** *(sg)*

Ma fille étudie la **médecine**/fait sa **médecine**

My daughter is studying **medicine** *(sg)*

🇬🇧	2. In this country it is impossible to buy **medicines** in supermarkets	Dans notre pays, il est impossible d'acheter des **médicaments** dans les grandes surfaces
	It's time to take your **medicine** now	C'est l'heure de prendre ton **médicament** [a]

a. – Employé au singulier, **medicine** désigne généralement un médicament sous forme liquide. Notez également : ***medicine*** *chest : (armoire à) pharmacie.*
– ***Medicine*** *man : sorcier (guérisseur) (chez les Indiens) ; to give sb a dose of his own* ***medicine**** *: rendre à qqn la monnaie de sa pièce*

MEMBRE [mɑ̃bʀ(ə)] / **MEMBER** ['membə]

🇫🇷 🇬🇧	1. Tous les **membres** de la famille assistèrent à l'enterrement	All the **members** of the family were at the funeral
	Notre club compte 500 **membres**	Our club has 500 **members** [a] (*aussi :* a **membership** of 500)
🇫🇷	2. Cet artiste peint toujours des personnages aux **membres** démesurément longs	This artist always paints figures with disproportionately long **limbs** [b]
🇬🇧	3. The **Member (of Parliament)** for Leicester East was the only one to abstain (*aussi :* **MP**)	Seul le **député** du Puy-de-Dôme s'est abstenu

a. ***Member*** *of the public : simple particulier/citoyen ;* ***member*** *of the opposite sex : personne de l'autre sexe*

b. – Dans ce sens, **member** est archaïque ou littéraire.
– ***Membre*** *(viril) : (male)* ***member****/organ*

MENACER [mənase] / **TO MENACE** ['menɪs]

🇫🇷 🇬🇧	1. Le pays est **menacé** par la famine	The country is **menaced** ° by famine [a] (*plus couramment :* **threatened**)

2. Le voleur **menaçait** le vieillard d'un révolver

The burglar **menaced** ° the old man with a revolver (*plus couramment :* **threatened**)

■□ 3. Son mari a **menacé** de la quitter

Her husband **threatened** to leave her

Le directeur a **menacé** la secrétaire de renvoi

The manager **threatened** the secretary with dismissal [b]

4. Ne t'approche pas trop de ce mur. Il **menace** de tomber

Don't go too close to that wall. It **is in danger of** falling down/ It **looks likely** to fall down

Prends un parapluie. La pluie **menace** (de tomber)

Take an umbrella. It **looks like** rain/It's **threatening** to rain

Son discours **menace** d'être long

His speech **threatens** to last some time

---

a. Mais : *ses jours sont **menacés** : his life is threatened/in danger ; son bonheur est **menacé** : his happiness is threatened/in danger*

b. On n'emploie pas le verbe **to menace** lorsque le contenu de la menace (renvoi, sanctions, mort, etc.) est spécifié sous la forme d'un infinitif ou d'un substantif.

MÉRITER [meʀite] / **TO MERIT** ['merɪt]

■□ 🇬🇧 1. Les résultats de cette expérience **méritent** d'être examinés attentivement

The results of this experiment **merit** ° careful examination [a] (*aussi :* **deserve** to be examined carefully/**are worth** examining carefully)

■□ 2. Je ne te donnerai pas les bonbons que je t'avais achetés. Tu ne les as pas **mérités**

I won't give you the sweets I bought you after all. You don't **deserve** them [b]

Tu **mérites** une bonne fessée !

You **deserve** a good hiding !

Mon fils **mérite** de réussir. Il travaille énormément

My son **deserves** to be successful. He works terribly hard

---

a. Le verbe **to merit** a un champ d'application beaucoup plus restreint que **mériter.** Il appartient à un registre soutenu et s'emploie surtout avec un nom inanimé comme sujet. De plus, il ne peut être suivi d'un infinitif ou d'une proposition complétive (cf. 2).

b. *Il n'a que ce qu'il **mérite** : he's got what he deserves, it serves him right*

◊ *Vous avez bien **mérité** de la patrie : you have served your country well*

MESURE [m(ə)zyʀ] / **MEASURE** ['meʒə]

1. Le mètre est une **mesure** de longueur
(*plus souvent :* **unité**)

The metre is a **measure** of length [a]
(*plus souvent :* **unit**)

2. Pour chaque **mesure** de lait, ajoutez deux **mesures** d'eau

For each **measure** of milk add two of water [b]
(*plus souvent :* add two **parts** water to one **part** milk)

3. Le gouvernement court un gros risque en prenant des **mesures** aussi impopulaires juste avant les élections

The government is running a big risk by taking such unpopular **measures** just before the elections

4. C'est une **mesure** approximative. Je ne suis pas géomètre

It's a rough **measurement**. I'm not a surveyor [c]

J'ai choisi le tissu et puis la couturière a pris mes **mesures** *(pl)*

I chose the material and then the dressmaker took my **measurements** *(pl)* [d]

5. Il exagère toujours. Il n'a pas le sens de la **mesure**

He always goes too far. He has no sense of **moderation** [e]

6. *(Mus)* L'orchestre était déplorable. Les musiciens ne jouaient même pas en **mesure**

The orchestra was abominable. The musicians didn't even play in **time**

7. *(Mus)* Lorsqu'ils entendirent les premières **mesures** de l'hymne national, ils se levèrent

When they heard the first **bars** of the national anthem they stood up

8. His plays had a (certain) **measure** of success but it was his poetry that brought him true fame

Ses pièces de théâtre ont eu un **certain** succès, mais ce sont ses poèmes qui l'ont rendu célèbre

---

a. *Poids et* ***mesures :*** *weights and* ***measures ;*** *liquid [dry]* ***measure : mesure*** *de capacité pour les liquides [pour les matières sèches] ; tape* ***measure :*** *mètre à ruban*

b. *Faire bonne* ***mesure :*** *to give good* ***measure ;*** (fig) *et, pour faire bonne* ***mesure,*** *ils mirent le feu au magasin : and, for good* ***measure,*** *they set fire to the shop*

c. *Système de **mesure :** system of measurement ; unité de **mesure :** unit of measurement ;* (fig) *prendre la **mesure** de qqn : to size sb up, to get the **measure** of sb*

d. *Sur **mesure :*** (costume) *made to **measure ;*** (emploi, horaire) *tailor-made*

e. *Sans **mesure :*** (adv) *immoderately,* (épith) *beyond **measure ; dépasser la **mesure :** to overstep the mark, to go too far*

◊ *Dans la **mesure** où : to the extent that, inasmuch as, insofar as ; dans une certaine [large] **mesure :** to a certain [large] extent ; dans la **mesure** du possible : as far as possible ; à **mesure** que/au fur et à **mesure** que : as ; il n'y a pas de commune **mesure** entre... : there is absolutely no comparison between... ; être en **mesure** de : to be in a position to*

(SE) MESURER [məzyʀe] / TO MEASURE ['meʒə]

1. As-tu **mesuré** (la longueur, la hauteur de) la pièce avant de commander le papier à tapisser ?

   Le baromètre **mesure** la pression atmosphérique

   À la visite médicale, on m'a pesé et on m'a **mesuré**

   Did you **measure** (the length, height of) the room before ordering the wallpaper ?

   A barometer **measures** atmospheric pressure

   I was weighed and **measured** at my medical [a]

2. Jean n'a que quatorze ans et il **mesure** déjà plus d'un mètre quatre-vingts

   Ce lit **mesure** deux mètres

   John's only fourteen and he'**s** already more than six feet **tall**

   This bed **is** two metres **long** [b]

3. Dépêchons-nous ! Notre temps est **mesuré**

   Let's hurry. Our time is **limited** [c]

4. Les aventuriers n'avaient pas **mesuré** les dangers [les risques] de l'expédition

   Les États-Unis n'avaient pas **mesuré** les conséquences de leur intervention au Vietnam

   Il est parfois difficile de **mesurer** la valeur des candidats

   The adventurers had not **assessed**/*(Brit)* **weighed up** the risks [the dangers] of the expedition

   The United States had not **considered** the consequences of its intervention in Vietnam

   It is sometimes difficult to **assess** the ability of the candidates

5. Mon frère se porta volontaire pour **se mesurer**/**mesurer** ses forces avec un des boxeurs de la foire

   My brother volunteered to **try**/**pit** his strength against one of the boxers at the fair (*moins souvent :* **measure** his strength)

Si j'étais toi, j'hésiterais à **me mesurer** avec un joueur d'échecs d'un tel niveau	If I were you I would hesitate to **pit myself** against a chess player of that standard

a. – Mais : ***mesurer*** *le tour de cou de qqn : to take sb's neck measurement ;* ***mesurer*** *une longueur de tissu : to measure off a length of fabric ;* ***mesurer*** *du liquide, des ingrédients : to measure out liquid, ingredients*
– Notez également : *the tailor* ***measured*** *him for a suit : le tailleur a pris ses mesures pour un costume*

b. **To measure** s'emploie dans ce sens mais dans un nombre plus limité de cas que son correspondant français : ex. *this room* ***measures*** *three metres by two/three metres across, the wall* ***measures*** *three metres from top to bottom.*

c. ***Mesurer*** *ses paroles : to moderate one's language ; to weigh one's words*

MICROBE [mikʀɔb] / **MICROBE** ['maɪkrəʊb]

1. Les **microbes** forment un très grand groupe de micro-organismes extrêmement diversifiés	**Microbes** form a very large group of extremely diverse micro-organisms [a] ⚠ voir 2
2. J'ai attrapé un sale **microbe** au cours de mon voyage en Egypte	I caught a nasty **germ**/**bug** * on my trip to Egypt
Elle a une frousse bleue des **microbes.** C'est une véritable obsession	She's scared stiff of **germs.** It's a real obsession
3. Hé, **microbe** * ! Tu es moins fier quand ton père n'est pas là !	Hi, *(Brit)* **titch** * ! You aren't so cocky when your father's not around !
Quand on est champion poids lourd, on ne se laisse tout de même pas battre par un **microbe** * de cet acabit	A heavyweight champion doesn't let himself be beaten by a **little runt** * like that !

a. En anglais, **microbe** est un terme technique, qui n'est guère employé dans le langage courant (comparez 2).

MILITAIRE *(n.)* [militɛʀ] / **MILITARY** ['mɪlɪtəri]

1. Dans certains pays, il est interdit aux **militaires** d'adhérer à des groupements à caractère politique

   In some countries **soldiers**/**members of the armed forces** are not allowed to belong to political organizations

   Ma fille ne sort qu'avec des **militaires.** Tu crois que c'est l'uniforme qui l'attire ?

   My daughter only goes out with **soldiers.** Do you think it's the uniform that attracts her ?

   Son père est un **militaire (de carrière)** mais je ne sais plus quel grade il a

   His father is in the **(armed) forces**/*(Brit)* the **services**/*(US)* the **service** but I can't remember his rank [a]

2. They had to call in the **military** to restore order in the country

   Ils ont dû faire intervenir l'**armée**/la **force armée** pour remettre de l'ordre dans le pays [b]

---

a. – Aussi : (terre) *regular (soldier),* (air) *(serving) airman*
– ***Militaire** à la retraite : ex-serviceman*

b. **Military** ne s'emploie que comme collectif (précédé de *the*) dans le sens de ˚armée˚.

MISÉRABLE [mizeʀabl(ə)] / **MISERABLE** ['mɪz(ə)rəbl]

1. Les habitants de ces taudis mènent une existence **misérable**

   These slum-dwellers lead a **miserable** existence

   Ces paysans travaillent dur pour une **misérable** récolte de pommes de terre et de navets

   Those peasants toil away for a **miserable** harvest of potatoes and turnips [a]

   Il n'a trouvé qu'une mansarde **misérable,** qui n'est même pas chauffée

   All he has been able to find is a **miserable** attic that isn't even heated
   (*plus souvent :* **wretched**)

2. Cela ne vaut pas la peine de se disputer pour un **misérable** stylo (*aussi :* **malheureux**)

   It's not worth quarrelling over a **miserable** pen

◧◨	3. Elle a passé une grande partie de sa vie parmi les populations les plus **misérables** du globe (= indigent, démuni)	She spent most of her life among the **poorest** people on earth
🇬🇧	4. I always feel **miserable** when the children are away	Je suis toujours **déprimée**/**malheureuse**/j'**ai** toujours **le cafard** quand les enfants ne sont pas là
	David looks a bit **miserable** today. What's the matter with him ?	David n'a **pas** l'air **très joyeux**/**très en train** aujourd'hui. Qu'est-ce qu'il a ? [b]
	5. What a **miserable** day/What **miserable** weather !	Quel **sale**/**triste** temps !
	6. She's a **miserable** old thing. She's always complaining	C'est une vieille femme **acariâtre**/**revêche**. Elle se plaint tout le temps
	7. I was really ashamed of having put on such a **miserable** performance	J'étais vraiment honteux d'avoir fait une si **piètre** performance

---

a. *A **miserable** wage : un salaire de misère/*(moins souvent) ***misérable***
b. *Don't look so **miserable** : ne fais pas cette tête d'enterrement*
◊ (vieilli) *C'est un **misérable** menteur : he's a despicable liar*

MISÈRE [mizɛʀ] / **MISERY** ['mɪzəri]

◧◨	1. Il a gagné un argent fou et pourtant, il a fini sa vie dans la **misère**	He earned a fortune and yet he ended his days in **(extreme) poverty** [a]
	2. Il est toujours prêt à compatir aux **misères** d'autrui (= malheurs)	He's always ready to sympathize with other people's **woes**/**misfortunes** [b]
	Tu ne vas tout de même pas te faire de souci pour ces petites **misères** (= broutilles)	Surely you're not going to worry about such **trifles**/**minor irritations**
	Quand on devient vieux, on attrape toutes sortes de petites **misères** (= ennuis de santé)	When you grow old, you get all kinds of **aches and pains**

3. Cinquante mille francs, qu'est-ce que c'est pour toi ? Une **misère** !

What's £5,000 to you ? **Nothing at all**/a **mere trifle** !

4. The **misery** endured by those children defies imagination

Les **souffrances**/le **supplice** que ces enfants endurent dépasse(nt) tout ce qu'on peut imaginer

To add to their **misery,** their younger son was killed in a car accident

La mort de leur fils cadet mit le comble à leur **douleur**/**chagrin**/**malheur** [c]

5. *(Brit)* Anthony's been a real **misery** * today. Do you think he's sickening for something ?

Anthony a été **grincheux**/a **pleurniché** toute la journée. Tu crois qu'il couve quelque chose ?

(Brit) Don't take any notice of that old **misery** * !

Ne fais pas attention à ce vieux **grognon** !

---

a. *Être dans la **misère** : to be destitute/poverty-stricken ; tomber dans la **misère** : to fall on hard times ; salaire de **misère** : starvation wage ; crier/pleurer **misère** : to bewail/bemoan one's poverty*

b. – Mais : *les **misères** de la guerre [de l'homme, de la vieillesse] : the **miseries** of war [mankind, old age]*
– *Reprendre le collier de **misère** : to go back to the grindstone ; c'est une **misère** (de le voir dans cet état) : it is pitiful (to...), (de dépendre des autres) : it is a nuisance (to...) ; faire des **misères** * à qqn/* (Belg) *chercher **misère** * à qqn : to annoy sb ; **misère** ! : what a nuisance !, oh Lord !, oh hell !*

c. *To make sb's life a **misery** : mener la vie dure à qqn, faire de la vie de qqn un enfer ; to put an animal out of its **misery** : achever un animal ;* (fig) *to put sb out of his **misery** * : abréger le supplice de qqn* (= ne plus faire attendre)

◊ (Cartes) ***Misère : misère***

MOBILE *(n.)* [mɔbil] / **MOBILE** ['məʊbaɪl]

1. J'ai fait un **mobile** multicolore que je vais suspendre au-dessus du berceau

I've made a coloured **mobile** to hang over the cot

2. Si au moins nous connaissions le **mobile** du crime, nous aurions un début de piste

If only we knew the **motive** for/of the murder, we would have something to go on

---

◊ – (Phys) ***Mobile** : moving body, body in motion*
– *(**Mobile**) phone : GSM, (téléphone) **mobile***

MODESTE [mɔdɛst(ə)] / **MODEST** ['mɒdɪst]

1. Allons, ne sois pas si **modeste.** Dis-leur que tu as gagné le premier prix
   Come on, don't be so **modest.** Tell them you've won the first prize

2. C'est un appartement assez **modeste,** mais il est bien situé (= simple, exempt de luxe)
   It's quite a **modest** flat, but it's in a good position

3. Acceptez ce **modeste** présent en signe de reconnaissance (= petit, modique)
   Accept this **modest** gift as a token of my gratitude

4. Issu d'un milieu assez **modeste,** il avait toujours rêvé de devenir riche et important (= humble)
   Coming as he did from a fairly **lowly**/**humble** background, he had always dreamt of becoming rich and important one day [a]

5. *(vieilli)* She's too **modest** to be seen in those clothes
   Elle est trop **pudique** pour se promener dans cette tenue

   (vieilli) That dress isn't **modest** enough to wear to church
   Cette robe n'est pas assez **décente** pour aller à l'église

---

a. *Un **modeste** commerçant, ouvrier : a small shopkeeper, a simple working man*

MODIFIER [mɔdifje] / **TO MODIFY** ['mɒdɪfaɪ]

1. En **modifiant** la structure des ailes, nous avons sensiblement amélioré les performances de l'avion
   By **modifying** the wing structure we have considerably improved the plane's performance [a]
   ⚠ voir 2

2. Cet événement a complètement **modifié** mon opinion sur les hommes politiques
   This event completely **changed** my opinion of politicians

🇬🇧	3. *(Gram)* In French the adjective agrees with the noun it **modifies**	En français, l'adjectif s'accorde avec le nom auquel il **se rapporte**/ qu'il **détermine** [b]

---

a. Même si, strictement parlant, le verbe **modifier** a le sens de « apporter des changements, des ajustements, sans altérer la nature essentielle », il est souvent employé comme synonyme de « changer, transformer » (cf. 2). Le verbe anglais **to modify** ne s'emploie que dans le premier sens.

b. **Modifier** ne s'emploie que pour des adverbes.

MOMENT [mɔmɑ̃] / **MOMENT** ['məʊmənt]

🇫🇷 🇬🇧	1. Restez là, les enfants ! Je n'en ai que pour un **moment** (*souvent :* **instant**)	Stay there, children ! I'll only be a **moment**/I shan't be a **moment**
	Il y eut un **moment** de silence, puis elle continua (*souvent :* **instant**)	There was a **moment** of silence, then she continued
	Auriez-vous quelques **moments** à me consacrer ?	Could you spare me a few **moments** ? [a] ⚠ voir 3
	2. Il faudra bien choisir ton **moment** si tu veux qu'il accepte ça (= moment opportun, occasion)	You'll have to choose your **moment** carefully if you want him to agree to that [b] (*aussi :* **time**)
🇫🇷	3. Il a eu un **moment** difficile quand sa femme est morte	He had a difficult **time** when his wife died
	Je pense souvent aux **moments** agréables que nous avons passés ensemble	I often think of the happy **times** we spent together [c]
	4. J'attendais déjà depuis un (bon) **moment** quand ma fille est arrivée (= espace de temps ressenti comme long)	I had already been waiting for quite a **while**/quite a **time**/quite some **time** when my daughter arrived
	5. C'est le **moment** de la journée où je suis le moins occupé (= point précis dans le temps)	That's the **time** of day when I'm least busy
	Sur le **moment,** j'ai été tellement surpris que je n'ai plus su quoi dire	At the **time** I was so surprised that I didn't know what to say [d]

🇬🇧	6. It is impossible that an event of such **moment** ° in the history of our country could have gone unrecorded	Il est impossible qu'un événement d'une telle **importance** dans l'histoire de notre pays n'ait pas été consigné quelque part

---

a. Le mot anglais **moment,** à la différence de son correspondant français, désigne un espace de temps très court, d'une durée de quelques secondes (comparez les exemples du 3, où il s'agit d'un espace de temps plus long.) Il sera très souvent traduit par le mot français **instant,** comme c'est le cas dans les expressions suivantes : *in a **moment** : dans un instant, en un instant, en un clin d'œil ; for a brief **moment** : l'espace d'un instant ; wait a **moment** !/just a **moment** ! : (un) **moment** !, un instant !, une minute ! ; the **moment** he arrives : dès qu'il arrivera ; just this **moment** : à l'instant (même).*

b. *Le **moment** psychologique : the psychological **moment** ; c'est le **moment** ou jamais : it's now or never*

c. – Il est possible de dire *the happy **moments** we spent together,* si l'on insiste sur le fait que les moments en question étaient de très courte durée (cf. note a).
– (A) **Moment** s'emploie parfois pour faire référence à un espace de temps limité relativement à une durée totale : ex. *it was a great **moment** in the history of Britain ; that was one of the best **moments** of the film.*

d. – *Au **moment** de l'incident : at the time of the incident, at the time when the incident happened ; au **moment** de sortir : just when I (he...) was going out ; à quel **moment** ? : when ? ; le **moment** venu : when the time comes (came) ; à aucun **moment** : never (at any time) ; à tout **moment** : continually, constantly, all the time ; par **moments** : at times, now and then ; à un **moment** donné : at one point ; d'un **moment** à l'autre : at any time, any **moment** now ; à ce **moment**-là :* (à cette époque) *at that time,* (à cet instant précis) *at that **moment,*** (dans ces conditions) *in that case*
– Mais : *l'homme du **moment** : the man of the **moment** ; pour le **moment** : for the **moment,** for the time being ; en ce **moment** : at the **moment,*** (emploi critiqué) *at this **moment** in time*

◊ *Du **moment** que/où... :* (dès lors que) *since, seeing that... ;* (pourvu que) *as long as...*

MONDAIN [mɔ̃dɛ̃] / **MUNDANE** [mʌn'deɪn]

◧	1. Depuis que mon mari a été nommé directeur, je suis obligée de mener une vie très **mondaine**	I've had a very busy **social** life since my husband became managing director
	Vanessa est très **mondaine.** Pour rien au monde, elle ne raterait cette garden-party	Vanessa is a great **socialite**/loves the **social round**/the **social whirl.** She wouldn't miss that garden party for anything
🇬🇧	2. Penelope considers that such **mundane** tasks as ironing and washing-up are beneath her dignity	Pénélope estime que des tâches aussi **prosaïques** que le repassage et la vaisselle sont indignes d'elle

Our life must seem terribly **mundane** to a glamorous actress like her	Une actrice aussi prestigieuse qu'elle doit trouver notre vie très **banale**/**ordinaire**/**monotone**

◊ *Brigade **mondaine** ≃ the vice squad*

MONNAIE [mɔnɛ] / **MONEY** ['mʌni]

1. *(Écon)* La **monnaie** a facilité les échanges en supprimant le troc	**Money** facilitated trade by making barter unnecessary [a] ⚠ voir 2
2. *(Écon)* Il est indispensable que notre pays conserve une **monnaie** forte	It is essential that this country should maintain a strong **currency**
3. Les **monnaies** chinoises étaient habituellement en cuivre	Chinese **coins** were usually made of copper [b]
4. J'ai trop de **monnaie** dans ma poche. Elle va finir par craquer	I've got too many **coins**/too much **(small**/**loose) change** in my pocket. It'll break before long
5. Gardez la **monnaie** ! Vous boirez un verre à ma santé !	Keep the **change** ! You can drink my health !
J'ai demandé à l'employé de banque de me faire la **monnaie** de 100 F	I asked the bank clerk to give me **change** for £5
6. My grandmother refuses to put her **money** *(sg)* in the bank	Ma grand-mère refuse de mettre son **argent** à la banque [c]
Money *(sg)* does not bring happiness	L'**argent** ne fait pas le bonheur
7. *(Admin)* All **monies**/**moneys** *(pl)* invested abroad must be declared for tax purposes	Toute **somme (d'argent)** investie à l'étranger doit être déclarée au fisc [d]

a. ***Monnaie** de papier [de banque] : paper [bank] **money** ; fausse **monnaie** : counterfeit **money***

b. *Battre **monnaie** : to strike/mint coins ; pièce de **monnaie** : coin*

c. *Ready* ***money*** *: argent liquide ;* ***money*** *order : mandat poste ; to make* ***money*** *:* (personne) *gagner de l'argent,* (affaire) *rapporter, être lucratif ; to be rolling in* ***money****/to be made of* ***money**** *: rouler sur l'or* *;* (Brit) ***money*** *for jam*/for old rope** *: argent vite gagné/gagné sans peine*

d. *Public* ***monies*** *: deniers publics*

◊ – *C'est* ***monnaie*** *courante : it's common practice, it's a common occurrence ; rendre à qqn la* ***monnaie*** *de sa pièce : to give sb a dose of his own medicine**

– *For my* ***money**** *: à mon avis*

MONUMENT [mɔnymɑ̃] / **MONUMENT** ['mɒnjʊmənt]

1. Je propose que l'on érige un **monument** à la mémoire de ces grands héros de la Résistance

I suggest that a **monument** should be erected in memory of these great heroes of the Resistance [a]
⚠ voir 2

2. Le musée et l'hôtel de ville comptent parmi les plus anciens **monuments** de la ville

The museum and the town hall are among the oldest **buildings** in the town [b]

3. Ce roman, véritable **monument** de la littérature anglaise, devrait être lu par tous les écoliers

This novel, one of the truly **monumental works** of English literature, should be read by every schoolchild

4. Cette femme est un véritable **monument** * de bêtise !

That woman really is **monumentally**/**unbelievably** stupid !

Cet article est un **monument** * d'hypocrisie

That article is a **monumental piece**/**colossal piece** of hypocrisy

---

a. – Le mot anglais **monument** a un sens plus restreint que son correspondant français. Il s'emploie uniquement dans le sens de ˚monument commémoratif et funéraire˚ et dans certaines locutions : ***monument*** *historique [préhistorique] : ancient [prehistoric]* ***monument.***

– ***Monument*** *funéraire :* ***monument*** *;* ***monument*** *aux morts (de la guerre) : war memorial*

b. ***Monument*** *public : public building*

(SE) MOQUER [mɔke] / **TO MOCK** [mɒk]

1. Je ne permettrai pas que tu **te moques** ainsi de la religion

I won't allow you to **mock** (at) religion like that [a]
⚠ voir 2

◧◨	2. Non, je ne mettrai pas ce chapeau. Tout le monde va **se moquer** de moi	I won't wear that hat. They'll all **laugh at** me/**make fun of** me
	3. Il **se moque** de tous les conseils qu'on peut lui donner et n'en fait qu'à sa tête	He **disregards**/**ignores** all the advice we give him and does what he feels like
	Je **me moque** de tromper les gens, du moment que j'y trouve mon intérêt	I **don't care** about cheating people, if it's in my own interest [b]
	4. Et tu as cru qu'il appuierait ta demande de promotion ? Il **s'**est bien **moqué** de toi !	You thought he'd help you get promotion ! He **made a** real **fool** of you !
	C'est **se moquer** des gens que de présenter un pareil candidat aux élections	What do they **take** people **for**, putting up a candidate like that ?/They've **got a cheek** */**a nerve** *, putting up a candidate like that
🇬🇧	5. The prison wall **mocked** ° every attempt to escape	Les murs de la prison **défiaient** toute tentative d'évasion
	6. *(US)* He made them all laugh by **mocking** his French teacher	Il a fait rire tout le monde en **singeant** son professeur de français

---

a. **To mock** s'emploie dans le sens de ˚tourner en dérision, dans le but de rabaisser ou d'offenser˚ et non dans le sens moins fort de ˚s'amuser de quelqu'un ou quelque chose, sans intention véritable de nuire˚ (cf. 2).

b. *Je **m'**en **moque** pas mal !* : I couldn't care less !**

MORTEL [mɔʀtɛl] / **MORTAL** ['mɔːtl]

◧◨ 🇬🇧	1. Tous les hommes sont **mortels**	All men are **mortal** [a]
	2. Mes deux voisins sont des ennemis **mortels**	My two neighbours are **mortal** enemies [b]
◧◨	3. Le nombre d'accidents **mortels** a diminué légèrement	The number of **fatal** accidents has decreased slightly
	Cette maladie est **mortelle** dans la plupart des cas	The disease is usually **fatal**

Son adversaire lui assena un coup **mortel** — His opponent gave him a **fatal**/**lethal**/**death** blow [c] (*moins souvent :* **mortal** °)

L'arsenic est un poison **mortel** — Arsenic is a **deadly**/**lethal** poison

4. Nous avons passé une soirée **mortelle** chez les Pollet — We spent a **deadly** */**deadly boring** evening at the Pollocks

Le conférencier était **mortel**. À un certain moment, je me suis même endormi ! — The lecturer was a **deadly bore** */*(Brit)* a **crashing bore** *. At one point I even fell asleep

---

a. *Dépouille* ***(mortelle) : (mortal)*** *remains*

b. Mais : *pâleur* ***mortelle*** *(*aussi : *de mort) : deathly pallor ; silence* ***mortel*** *(*aussi : *de mort) : deathly silence*

c. *Il fit une chute* ***mortelle*** *de 20 mètres : he fell 20 metres to his death*

◊ – *Péché* ***mortel : mortal*** *sin*
– *Ce n'est pas* ***mortel*** *!* * *: it's not the end of the world !* *

MOUTON [mutɔ̃] / **MUTTON** ['mʌtn]

1. J'ai acheté une épaule de **mouton** pour le dîner de demain — I've bought a shoulder of **mutton** for lunch tomorrow [a]

2. La route était obstruée par un troupeau de **moutons** — The road was blocked by a flock of **sheep**

Ils le suivirent comme des **moutons** de Panurge — They followed him like **sheep** [b]

3. Mon mari m'a promis un manteau en **mouton** pour notre anniversaire de mariage — My husband has promised me a **sheepskin** coat for our wedding anniversary

4. Méfie-toi, c'est un **mouton** *. Il va tout rapporter à la police — Don't trust him. He's a **stoolpigeon** */*(Brit)* a **grass** */*(US)* a **stoolie** *. He'll tell the police everything

5. Il y a plein de **moutons** sous le lit — There's loads of **fluff** under the bed

6. Il y a du vent. Regarde les **moutons** sur la mer — There must be a wind. Look at the **whitecaps**/*(Brit)* **white horses** on the sea

a. ***Mutton** dressed (up) as lamb :* dame d'un certain âge qui s'habille trop jeune

b. *Frisé comme un **mouton** : curly-headed/-haired ; doux comme un **mouton** : as gentle as a lamb*

◊ *Revenons à nos **moutons** : let's get back to the subject (under discussion)*

MYSTIFIER [mistifje] / **TO MYSTIFY** ['mɪstɪfaɪ]

1. Il n'est pas de ceux que l'on **mystifie** facilement. Tu ne lui feras jamais croire cela

   Comment l'opinion a-t-elle pu être **mystifiée** par ses discours sur la supériorité de la race blanche ?

   He's not easily **taken in**/**fooled**. You'll never get him to believe that

   How could the public have been **taken in**/**fooled** by his speeches about the superiority of the white race ?

2. His attitude **mystifies** me

   She was quite **mystified** by the strange telephone call

   Son attitude me **rend perplexe**

   Cet étrange coup de téléphone la **laissa perplexe**

NAVIGUER [navige] / **TO NAVIGATE** ['nævɪgeɪt]

1. À cette époque, on ne **naviguait** pas encore au compas

   At that time mariners did not yet **navigate** by the compass [a]

2. Nous **naviguions** par calme plat quand, soudain, la tempête se leva

   Le pilote informa la tour de contrôle qu'il **naviguait** à 12 000 mètres d'altitude

   We were **sailing** through calm waters when suddenly a storm blew up

   The pilot informed the control tower that he was **flying** at an altitude of 12,000 metres

3. If you would rather drive, I don't mind **navigating**

   Si tu préfères conduire, cela ne me dérange pas de **lire la carte**/de te **guider**/de te **servir de navigateur**

a. – Le verbe **to navigate** a le sens restreint de ˂piloter, faire suivre une route déterminée en se servant des instruments de bord˃. Il ne s'emploie pas dans le sens de ˂voyager (sur l'eau ou dans l'air)˃ (cf. 2).
– Notez également : ***to navigate*** *a ship : manœuvrer/diriger un bateau ;* ***to navigate°*** *the seas : parcourir les mers ;* (fig) ***to navigate*** *one's way through a crowd : se frayer un passage à travers une foule*

NERVEUX [nɛʀvø] / **NERVOUS** ['nɜːvəs]

1. Elle est très **nerveuse** de nature — She's very **nervous** by nature [a] (*aussi :* **highly strung**)
⚠ voir 3

2. Il n'est pas enrhumé. Ce n'est qu'une toux **nerveuse** — He hasn't got a cold. It's just a **nervous** cough [b]

Pourquoi ris-tu ? Je ne sais pas. C'est **nerveux** — Why are you laughing ? I don't know. It's **nervous**/a **nervous** habit

J'ai eu une dépression **nerveuse** après mon divorce — I had a **nervous** breakdown after my divorce [c]

3. Les enfants ont parfois de la fièvre quand ils sont **nerveux** (= énervé) — Children sometimes run a temperature when they are **excited**

Ma femme est très **nerveuse** ces temps-ci. Je ne sais pas ce qu'elle a — My wife's very **on edge**/*(Brit)* **nervy** * at the moment. I don't know what's the matter with her

4. *(Anat)* Les terminaisons **nerveuses** sont très sensibles à la chaleur et au froid — **Nerve** endings are very sensitive to heat and cold [d]

5. Les voitures à moteur diesel ne sont pas très **nerveuses** — Diesel cars are not very **responsive**/don't **accelerate well**

Le style **nerveux** de l'auteur convient parfaitement à ce type de prose — The author's **energetic**/**vigorous** style suits this kind of prose perfectly

6. She's rather a **nervous** old lady, who lives in fear of being burgled — C'est une vieille dame assez **craintive,** qui a toujours peur d'être cambriolée

I'm a bit **nervous** about going out and leaving the garage door open — J'**ai** un peu **peur**/cela **m'ennuie** un peu de sortir et de laisser la porte du garage ouverte

Even after twenty years of acting, I'm still **nervous** before every performance	Bien que j'aie vingt ans de métier, j'**ai** encore **le trac*** avant chaque représentation [e]

a. Dans ce sens, **nerveux** peut désigner un état permanent ou une excitation passagère. **Nervous** ne s'emploie que dans le premier cas (comparez 3).

b. Mais : *grossesse **nerveuse** : phantom/false pregnancy*

c. *Full of **nervous** energy : plein d'énergie/de vitalité ; to be a **nervous** wreck* : être à bout de nerfs*

d. *Cellule **nerveuse** : nerve cell ; centre **nerveux** : nerve centre ; système **nerveux** : **nervous** system*

e. **Nerveux** n'est pas toujours exclu mais ne rend pas de façon non-équivoque l'idée de crainte, d'inquiétude.

◊ *Mains **nerveuses,** corps **nerveux** : sinewy hands, body ; un petit brun **nerveux** : a dark-haired wiry little chap*

NOBLE [nɔbl(ə)] / **NOBLE** ['nəʊbl]

◧	1. Tu peux épouser n'importe qui, pourvu qu'il soit **noble**	You can marry anyone you like, as long as he's of **noble** birth [a] (*plus souvent :* he's **got a title**/ he's **titled**/he's **a member of the aristocracy**)
	2. On ne peut qu'admirer d'aussi **nobles** sentiments	One can only admire such **noble** sentiments [b]
◧	3. On n'emploie pas les morceaux **nobles** de l'animal pour faire de la viande hachée	The **choice** cuts of meat are not used to make mince
	Pour ce plat, employez de préférence des poissons **nobles,** tels que sole, turbot,...	It is preferable to use a **delicate**/ **fine** fish such as sole or turbot for this dish [c] (*moins souvent :* **noble**)
	Cet artiste ne travaille que les matériaux **nobles**	This artist works only in **natural**/ **non-synthetic** materials
	4. It was very **noble*** of you to stay behind and do all the washing up	C'était très **gentil**/**généreux** de ta part de rester pour faire la vaisselle

a. Mais : *un visage **noble,** des traits **nobles** : aristocratic/distinguished face, features*

b. Mais : ***noble*** *cause : worthy cause,* (plus rarement) ***noble*** *cause ;* ***noble*** *person : personne qui a une grande noblesse de cœur/qui fait preuve de grandeur d'âme*

c. Mais : *un animal* ***noble :*** *a* ***noble*** *beast*

NOTABLE *(adj)* [nɔtabl(ə)] / **NOTABLE** ['nəʊtəbl]

1. C'est un fait **notable,** dont on aurait dû faire mention dans le rapport (= digne d'être noté)	It is a **notable** fact, which should have been mentioned in the report (*aussi :* **noteworthy**)
2. Il y a une différence **notable** entre ces deux systèmes de refroidissement (= sensible)	There's an **appreciable**/ **noticeable** difference between the two cooling systems
3. S. Krashen wrote a **notable** book on second language acquisition	S. Krashen a écrit un livre **remarquable** sur l'acquisition d'une seconde langue
Several **notable** members of the medical profession were present at the party	Plusieurs membres **éminents** du corps médical étaient présents à la soirée

□ **Notablement : appreciably, noticeably**
Notably : entre autres, notamment, en particulier ; de façon remarquable/frappante

NOTABLEMENT [nɔtabləmɑ̃] / **NOTABLY** ['nəʊtəbli]

voir : **NOTABLE** / **NOTABLE**

NOTE [nɔt] / **NOTE** [nəʊt]

1. Je n'avais jamais entendu autant de fausses **notes** dans un récital de piano	I'd never heard so many wrong **notes** in a piano recital ! [a]

2. Il m'a semblé déceler une **note** de tristesse dans sa voix
   I thought I detected a **note** of sadness in her voice

3. Quand mon grand-père lisait un livre, il ajoutait toujours des **notes** dans la marge
   When my grandfather read a book, he always added **notes** in the margin

   Les **notes** se trouvent à la fin du livre, juste avant la bibliographie
   The **notes** are at the end of the book just before the bibliography [b]

4. Je ne sais pas comment il fait. Il ne prend jamais de **notes** pendant le cours
   I don't know how he does it ! He never takes **notes** during lectures

   J'ai oublié mes **notes** sur mon bureau. Pourriez-vous me les apporter ?
   I've left my **notes** on my desk. Could you fetch them for me ? [c]

■□ 5. La direction a fait circuler une **note** au sujet de la nouvelle campagne de publicité
   The management sent round a **memo**/a **memorandum** ° about the new advertising campaign [d]

6. Je n'ai pas encore payé la **note** de gaz
   I haven't paid the gas **bill** yet [e]

7. En géométrie, ma meilleure **note** est 12 sur 20
   My best **mark** in geometry is 12 out of 20

🇬🇧 8. I've sent a **note** to Auntie Cynthia to let her know when we're coming
   J'ai envoyé un **(petit) mot** à tante Cynthia pour lui annoncer quand nous arriverions

9. *(surtout Brit)* I found a £5 **note** on the pavement yesterday
   Hier, j'ai trouvé un **billet** de 50 F sur le trottoir

---

a. (fig) *Fausse **note** : sour **note** ;* (fig) *to strike the right **note*** * : être dans la **note** ;* (fig) *forcer la **note** : to overdo it*

b. ***Note** en bas de page : footnote*

c. *Prendre qqch en **note,** prendre **note** de qqch : to make a **note** of sth ; prendre (bonne) **note** de : to take (good) **note** of ; to compare **notes** with sb (on sth) : échanger ses impressions (sur qqch)*

d. Mais : ***note** diplomatique : diplomatic **note***

e. ***Note** de frais : expense account ;* (fig) *payer la **note** : to pay for it*

◊ – *Of **note** : de renom, de marque, éminent ; nothing of **note** : rien d'important ; worthy of **note** : remarquable, digne d'attention*
– (Comm) *Credit **note** : bordereau/**note** de crédit ; promissory **note** : billet à ordre*

NOTER [nɔte] / **TO NOTE** [nəʊt]

1. J'ai **noté** un changement dans son comportement (*souvent :* **remarqué**)
   I've **noted** a change in her behaviour (*souvent :* **noticed**)

   Ce fait mérite d'être **noté**
   This fact is worth **noting** [a]

2. Je vais vite **noter** son numéro de téléphone, sinon je risque de l'oublier
   I'll just **note down**/**write down**/**make a note of** his phone number, otherwise I'll forget it (*rarement :* **note**)

3. Il a **noté** d'une croix les passages qu'il fallait laisser tomber (*souvent :* **marqué**)
   He **marked** with a cross/**put** a cross **beside** the passages to be left out

4. Je **noterai** les interrogations sur dix
   I will **mark** the test out of ten

   Cet employé est bien [mal] **noté** par la direction
   This employee is highly [poorly] **rated** by his employers/**has** a good [bad] **record** with his employers

---

a. – ***Notez*** *(bien) : mind you*
– (Comm) ***To note :*** *prendre acte de*

NOTICE [nɔtis] / **NOTICE** ['nəʊtɪs]

1. Chaque livre est pourvu d'une **notice** biographique sur l'auteur
   Each book includes a biographical **note** on the author [a]

2. Si tu avais lu plus attentivement la **notice (d'utilisation**/**explicative)**, tu ne te serais pas trompé de bouton
   If you'd read the **instructions**/**directions** more carefully, you wouldn't have pressed the wrong button

3. I'm sorry, but I couldn't manage it at such short **notice** *(sg)*
   Je suis désolé mais je ne pourrais pas y arriver à si bref **délai**

Surely they can't change the opening hours without **notice** *(sg)*

Ils ne peuvent tout de même pas changer les heures d'ouverture sans **avis préalable**/sans **prévenir** [b]

4. Your employer has to give you at least a month's **notice** *(sg)*

Ton employeur doit te donner un **préavis** d'au moins un mois

I've decided to give in my **notice** *(sg)* at the end of the month

J'ai décidé de donner ma **démission**/mon **préavis** à la fin du mois

The manager gave him his **notice** *(sg)* on the spot

Le directeur lui a signifié son **congé** sur-le-champ [c] (*aussi :* l'a **congédié**/**licencié**)

5. One pupil attracted my **notice** *(sg)* from the very first day

Dès le premier jour, un élève attira mon **attention**

Don't take any **notice** *(sg)* of him. He's playing the fool as usual

Ne faites pas **attention** à lui. Il fait le clown comme d'habitude [d]

6. There was a **notice** on the gate saying ' Beware of the dog '

Sur la grille, il y avait un **écriteau**/une **pancarte** où il était écrit « Attention, chien méchant »

There's a **notice** in the entrance hall saying the library will be closed next Saturday

Il y a un **avis** à l'entrée qui dit que la bibliothèque sera fermée samedi prochain [e]

7. The film got mixed **notices** *(pl)* but personally I think it's worth seeing

Le film a eu des **critiques** mitigées, mais personnellement je trouve qu'il vaut la peine d'être vu

---

a. ***Notice*** *nécrologique : obituary*

b. *At a moment's* ***notice*** *: sur-le-champ, immédiatement ; until further* ***notice*** *: jusqu'à nouvel ordre*

c. *To give a tenant* ***notice*** *to quit : donner son congé à un locataire*

d. *That escaped my* ***notice*** *: je n'ai pas remarqué cela, cela m'a échappé ; to sit up and take* ***notice*** *: dresser l'oreille,* (après une maladie) *recommencer à s'intéresser à ce qui se passe autour de soi*

e. (Brit) ***Notice*** *board : panneau d'affichage*

(SE) NOURRIR [nuʀiʀ] / TO NOURISH ['nʌrɪʃ]

1. Je **nourrissais** ° l'espoir de la retrouver un jour

I **nourished** ° the hope of finding her one day

À cette époque de sa vie, l'auteur **nourrissait** ° une haine farouche pour tous ses compatriotes

At that period of his life the author **nourished** ° a fierce hatred for his compatriots [a]

◧◨ 2. Je **nourris** mes poulets avec du maïs — I **feed** my chickens on corn/*(US)* I **feed** my chickens corn

Chaque infirmière **nourrit** une dizaine de malades paralysés — Each nurse **feeds** a dozen paralysed people [b]

Elle a un régime très strict. Elle ne peut **se nourrir** que de céréales — She's on a very strict diet. She can only **eat** cereals

Si le malade refuse de **se nourrir**, n'insistez pas — If the patient refuses to **take nourishment**/to **eat**, don't insist

Pendant plusieurs jours, les rescapés **se nourrirent** exclusivement de noix de coco — The survivors **lived on**/**subsisted on** coconuts for several days

3. N'oubliez pas qu'il a six personnes à **nourrir** — Don't forget he's got six people to **feed**/**provide for**

Cette entreprise est en perte de vitesse mais elle **nourrit** encore des milliers d'ouvriers — This company is on the decline but it still **provides work for**/**gives work to** thousands of people

Ce métier ne **nourrit** pas son homme — This job doesn't **provide** a man **with a living wage**

4. Ce sont des régions comme la nôtre qui **nourrissent** la capitale — It is regions like ours that **supply** the capital **with food**

La paille de la grange **nourrissait** le feu — The straw in the barn **fed** the fire/ **provided fuel for** the fire

Le feu s'éteint. Il faudrait le **nourrir** — The fire's going out. We'd better **stoke** it **(up)**/**put some more wood** [**coal**] on (it)

---

a. Mais : ***nourrir*** ° *le projet de : to cherish* ° *a plan to ;* ***nourrir*** ° *de noirs desseins : to harbour* ° *evil designs*

b. – ***Nourrir*** *au biberon : to bottle-feed ;* ***nourrir*** *(au sein) : to breast-feed*
– Notez que le verbe **to nourish** n'est courant qu'à la forme adjectivale (ex. *enfant bien* ***nourri,*** *aliments* ***nourrissants :*** *well-****nourished*** *child,* ***nourishing*** *food).* Il peut également se rencontrer avec des compléments inanimés : ex. ***to nourish*** *the skin :* ***nourrir*** *la peau ;* ***to nourish*** *the soil : enrichir/amender le sol.*

◊ *La lecture* ***nourrit*** *l'esprit : reading improves the mind*

NOUVELLE [nuvɛl] / **NOVEL** ['nɒvəl]

◧◨ 1. La **nouvelle** du divorce de votre fille nous a beaucoup peinés — We were very upset to hear the **news** *(sg)* of your daughter's divorce [a]

2. Les dernières **nouvelles** *(pl)* que j'ai eues de lui n'étaient pas très bonnes

The last **news** *(pl)* I had of him was not very good [b]

3. J'écoute toujours les **nouvelles** *(pl)* à la radio avant de partir travailler
(*aussi :* **informations**)

I always listen to the **news** *(sg)* on the radio before going to work

4. W. Somerset Maugham n'est pas seulement un grand romancier. C'est aussi un fascinant auteur de **nouvelles**

W. Somerset Maugham was not only a great novelist, he was also a fascinating writer of **short stories**

🇬🇧 5. I much prefer reading **novels** to reading plays

J'aime beaucoup mieux lire des **romans** que des pièces de théâtre

---

a. *Une **nouvelle** : a piece of news ; c'est une bonne **nouvelle** : that's good news ; fausse **nouvelle** : false report ; première **nouvelle** ! * : it's the first I've heard of it !*, that's news to me !**

b. *Aller aux **nouvelles** : to go and find out what is happening ; prendre des **nouvelles** d'un malade : to go and see how sb is getting on ; vous aurez de mes **nouvelles** ! * : I'll give you what for !* ; Goûtez ce whisky. Vous m'en direz des **nouvelles** ! : Taste this whisky. I'm sure you'll like it ;* (Belg) *alors, quelles **nouvelles** ! * : what's new, then ?*, how are things, then ?**

NUANCE [nɥɑ̃s] / **NUANCE** ['nju:ɑ̃s]

🇫🇷 🇬🇧 1. Les deux mots sont synonymes, mais le premier a une **nuance** péjorative que le second n'a pas

The two words are synonymous but the first has a pejorative **nuance** that is absent in the second [a]

C'est difficile de traduire ce mot en anglais. Il y a une **nuance** que je ne parviens pas à exprimer

This word is difficult to translate into English. There is a **nuance** that I can't render
(*aussi :* **shade of meaning**)

🇫🇷 2. Je n'imaginais pas qu'il y avait autant de **nuances** de bleu

I didn't realize there were so many **shades** of blue [b]

3. Je suis désolé mais je ne saisis pas la **nuance** (= différence)

I'm sorry but I don't see the **difference**

Je n'ai pas dit que je n'irais pas. J'ai dit que ce serait difficile, **nuance** * !

I didn't say I wouldn't go, I said it would be difficult. There's a **difference** !

4. Je pense qu'il faudrait apporter quelques **nuances** à votre affirmation (= léger correctif)	I think your statement needs a few **qualifications**
5. J'ai décelé comme une **nuance** de regret [complicité, mépris] dans sa voix (= pointe)	I detected a **note** of regret [complicity, contempt] in his voice

a. Mais : *(esprit...) tout en **nuances** : subtle (mind...) ; sans **nuance** : unsubtle ; je partage votre opinion à quelques **nuances** près : I agree with you apart from a few minor points*

b. En anglais, **nuance** s'emploie parfois dans un style soutenu : ex. *the wonderful **nuances** of colour in Manet's paintings.*

NUISANCE [nɥizɑ̃s] / **NUISANCE** ['nju:səns, (US) 'nu:səns]

1. La pollution, le bruit... Pensez-vous vraiment que nous puissions éviter ces **nuisances** *(surtout pl) ?*	Do you really think we can avoid **environmental hazards** such as pollution and noise ? [a]
2. What a **nuisance** those big lorries are ! They make the whole house shake	Quel **fléau,** ces camions ! Ils font trembler toute la maison
What a **nuisance** that child is !	Quelle **peste**/quel **casse-pieds** *, ce gosse !
It's a **nuisance** to be so far from the beach	C'est **ennuyeux**/**embêtant** * d'être si loin de la plage [b]

a. ***Nuisances** acoustiques, chimiques : noise pollution, chemical pollution*

b. *To make a **nuisance** of oneself : embêter le monde/les gens*, casser les pieds aux gens* ; what a **nuisance** ! : quelle tuile*/quelle barbe* !*

◊ (Jur) *Public **nuisance** ≃ atteinte aux droits du public ; public **nuisance** * : calamité publique* (= personne)

NURSE [nœʀs(ə)] / **NURSE** [nɜːs]

1. Quand j'étais jeune, je passais la plus grande partie de mon temps avec ma **nurse.** Je ne voyais guère ma mère

When I was young, I spent most of my time with my **nanny.** I hardly saw my mother at all (*plus rarement :* **nurse**)

2. The **nurse** woke me up several times to take my temperature

L'**infirmière** m'a réveillée plusieurs fois pour prendre ma température [a]

---

a. *Male* ***nurse :*** *infirmier ; wet* ***nurse :*** *nourrice ; nursery* ***nurse :*** *puéricultrice*

OBJET [ɔbʒɛ] / **OBJECT** ['ɒbdʒɪkt]

1. La pièce était remplie d'**objets** étranges en bois

   Elle saisit le premier **objet** qui lui tomba sous la main et le lui jeta à la figure

The room was full of strange wooden **objects**

She took hold of the first **object** that came to hand and hurled it at his face [a]

⚠ voir 4

2. Ma montre devint rapidement un **objet** de convoitise pour tous les élèves

   Elle avait toujours été un **objet** de risée [de pitié]

My watch soon became an **object** of envy to all the pupils

She was always an **object** of ridicule [pity]

3. *(Gram)* Dans la phrase ' Jean a mangé la pomme ', ' Jean ' est le sujet et ' la pomme ' est l'**objet** direct

In the sentence ' John ate the apple ', ' John ' is the subject and ' the apple ' is the direct **object**

4. Heureusement, on n'a volé que quelques **objets** de peu de valeur

   Ce magasin vend des **objets** de luxe [de toilette]

Fortunately only a few **articles** of little value have been stolen

This shop sells luxury **goods** [toilet **requisites**/**articles**]

	Elle ramassa les **objets** qui traînaient par terre	She picked up the **things**/the **odds and ends** that were lying on the ground
	5. La conférence a pour **objet** l'avenir de l'espéranto	The **subject** of the lecture is the future of espéranto
	La hausse du dollar est l'**objet** de la plupart de leurs conversations	The rise in the value of the dollar is the **subject** of most of their conversations
GB	6. His sole **object** in life is to earn as much money as possible	Son seul **objectif**/**but** dans la vie est de gagner le plus d'argent possible
	I finally gave in with the sole **object** of putting an end to the embarrassing discussion	J'ai finalement cédé dans le seul **but**/à seule **fin** de mettre un terme à cette discussion pénible [c]

---

a. – Le mot anglais **object** est plus spécifique que son correspondant français. Il s'emploie principalement pour des choses qui n'ont pas encore été identifiées (comparez 4).
– ***Objet*** *volant non identifié (OVNI) : unidentified flying* ***object*** *(UFO)*

b. *(Bureau des)* ***objets*** *perdus :* (Brit) *lost property (office)/*(US) *lost and found (office) ;* ***objets*** *de première nécessité : essential items/things, basic essentials ;* ***objet*** *d'art :* ***objet*** *d'art*

c. – **Objet** s'emploie surtout dans ce sens dans certaines expressions : ex. *remplir son* ***objet :*** *to achieve one's* ***object ;*** *(être) sans* ***objet :*** *(to be) pointless/groundless/not applicable.*
– To defeat one's ***object :*** *aller à l'encontre du but qu'on s'est fixé*

◊ *Money is no* ***object :*** *on ne regarde pas à la dépense ; distance is no* ***object :*** *la longueur du trajet importe peu*

OBSCUR [ɔpskyʀ] / **OBSCURE** [əb'skjʊə]

◧ GB	1. C'est un texte assez **obscur**, incompréhensible pour les non-initiés	It's rather an **obscure** text, which is incomprehensible to the layman
	2. L'auteur est un romancier **obscur** du début du XIX[e] siècle (= peu connu)	The author is an **obscure** early-nineteenth-century novelist
◧	3. Ils jetèrent le prisonnier dans une pièce humide et **obscure**	They threw the prisoner into a damp, **dark** room
	4. J'avais un **obscur** pressentiment que la fête allait mal se terminer	I had a **vague**/**dim** presentiment that the party would end badly

5. Son père occupe un poste **obscur** dans l'administration	His father has a **humble**/**lowly** job in the Civil Service [a]

a. *Personne de naissance **obscure** : person of humble/lowly birth*

(S')OBTENIR [ɔptənirʀ] / TO OBTAIN [əb'teɪn]

1. Pour **obtenir** un brevet de pilote, il faut avoir au moins cent heures de vol à son actif (= recevoir)	To **obtain** ° a pilot's licence one needs at least one hundred flying hours (*plus couramment :* **get**)
Nous n'avons pas **obtenu** la permission d'installer notre usine dans cette région	We didn't **obtain** ° permission to construct our factory in that area (*plus couramment :* **get**)
Le premier ministre a **obtenu** trente mille voix de préférence aux élections de novembre	The Prime Minister **obtained** ° thirty thousand votes in the November elections [a] (*plus couramment :* **got, won**) ⚠ voir 3
2. Il leur a fallu des années de travail pour **obtenir** ce résultat (= produire)	It took them years of unremitting toil to **obtain** ° this result (*plus couramment :* **achieve**)
En mélangeant du rouge et du bleu, on **obtient** du mauve	Purple is **obtained** ° by mixing red and blue [b] (*plus couramment :* you **get** purple by...)
3. Il a **obtenu** de remettre l'examen à une date ultérieure	He **got permission**/**was given permission** to postpone the examination
Elle a **obtenu** qu'il paie sa dette	She **got** him to pay his debt/ **managed to make** him pay his debt
4. That custom [that rule] has **obtained** ° for many years	Cette coutume **a cours** [cette règle **est en vigueur**] depuis de nombreuses années
This rule **obtains** ° for everyone	Cette règle **s'applique** à/**vaut** pour tout le monde

a. – **To obtain** ne s'emploie pas dans des contextes familiers : ex. *c'est un si vieux modèle que je n'ai pas pu **obtenir** la pièce de rechange : it's such an old model that I couldn't **get** the part.*
– Notez également les expressions suivantes : ***obtenir** un prix, une récompense : to win a prize, to be given a reward ; **obtenir** la main de qqn : to gain/win sb's hand ; faire **obtenir** de l'avancement à qqn : to get sb promoted*

b. – **To obtain** ne s'emploie pas dans des contextes familiers : *comment as-tu **obtenu** un brillant aussi éclatant ? : how did you get such a brilliant shine ?*
– Notez également les expressions suivantes : ***obtenir** un effet : to achieve an effect ; **obtenir** un succès : to achieve a success ; **obtenir** un total, un nombre* (en calculant) : *to arrive at a total, to arrive at/get a number*

OCCASION [ɔkɑzjɔ̃] / **OCCASION** [əˈkeɪʒən]

1. Ils ont organisé une grande fête à l'**occasion** des 21 ans de leur fille

They held a big party on the **occasion** of their daughter's 21st birthday [a]

2. Je ne pense pas qu'une **occasion** pareille se représentera

I don't think such an **opportunity** is likely to arise again (*rarement :* **occasion**)

J'ai saisi l'**occasion** pour lui dire ce que je pensais de l'affaire

I seized the **opportunity** to tell him what I thought of the whole business (*rarement :* **occasion**)

3. C'était une vente de fins de série. Il y avait des **occasions** uniques !

It was a remnant sale. There were some terrific **bargains** !

4. Superbe, ta nouvelle voiture ! — Oh, ce n'est qu'une **occasion** mais elle est en parfait état

Your new car's great ! — Oh, it's only **secondhand**, but it's in perfect working order [b]

5. There is no **occasion** ° to be worried

Il n'y a pas de **raison**/ pas **lieu** de s'inquiéter

You really had no **occasion** ° to hold a grudge against him

Vous n'aviez vraiment aucune **raison** de lui en vouloir

6. The farewell party was a real **occasion**/quite an **occasion**

La soirée d'adieu fut un grand **événement**/une grande **fête**

a. – Le mot anglais **occasion** s'emploie surtout dans le sens temporel de ˂circonstance, moment˃. Il est rarement employé dans le sens de ˂circonstance qui vient à propos˃ (cf. 2). Notez que, dans le sens temporel, il ne sera pas toujours traduit par **occasion :** ex. *this is not an **occasion** for laughter : ce n'est pas le **moment** de rire.*
– Notez également : *on that **occasion :** à cette **occasion ;** on several **occasions :** à plusieurs **occasions**/reprises ; à l'**occasion :*** (parfois) *occasionally, on **occasions ;*** (quand tu y penses, un jour) *when you think of it, some time, one of these days ; to rise to the **occasion :** se montrer/être à la hauteur de la situation*

b. *Acheter qqch d'**occasion :** to buy sth secondhand*

OCCUPATION [ɔkypasjɔ̃] / **OCCUPATION** [ˌɒkjʊˈpeɪʃən]

1. Ma mère est souvent déprimée. Ce dont elle a besoin, c'est d'une **occupation**
   My mother is often depressed. What she needs is an **occupation** of some kind [a]

2. Durant l'**occupation** de notre ville par les forces ennemies, certains habitants se sont honteusement enrichis grâce au marché noir
   During the **occupation** of our town by the enemy troops some of the inhabitants got shamefully rich on the black market [b]

3. Le montant du loyer dépendra de la durée d'**occupation** des lieux
   The rent will depend on the period of **occupation** of the premises [c]
   (*souvent :* **occupancy**)

4. What is your father's **occupation** ?
   Quel est le **métier** de votre père ?/Quelle est la **profession** de votre père ?

a. Notez qu'en anglais, on emploie souvent d'autres termes, tels que **activity, pastime, something to do**.

b. (Hist) *The **Occupation :** l'**Occupation ;** grève avec **occupation** des locaux : sit-down strike, sit-in*

c. *A house (un)fit for **occupation :** maison (in)habitable*

(S')OCCUPER [ɔkype] / **TO OCCUPY** [ˈɒkjʊpaɪ]

1. *(Mil)* Les Allemands ont **occupé** le pays pendant plusieurs années
   The Germans **occupied** the country for several years

Les ouvriers ont **occupé** les bureaux de l'usine pendant deux heures	The workers **occupied** the factory's offices for two hours
2. Les Dumoulin ont **occupé** cet appartement pendant trois ans	The Browns **occupied** that flat for three years
3. Mon oncle **occupe** un poste important au sein de la firme	My uncle **occupies** an important position in the firm
4. Ils ont vendu le piano à queue parce qu'il **occupait** trop de place dans la salle de séjour	They sold the grand piano because it was **taking up** too much space in the living room (*moins couramment :* **occupying**)
5. La restauration de meubles antiques **occupe** une grande partie de mon temps [de mes loisirs]	Restoring antique furniture **fills** a great part/**takes up** a great part of my time [of my spare time] (*moins couramment :* **occupies**)
La séance **occupera** toute l'après-midi	The session will **take up** the whole afternoon (*moins couramment :* **occupy**)
6. J'ai bien peur que ce travail ne m'**occupe** toute l'après-midi	I'm afraid this work will **keep** me **busy**/**keep** me **occupied** all afternoon [a] (*moins couramment :* **occupy** me)
Pourquoi ne commencerait-il pas une collection de timbres ? Ça l'**occuperait**	Why doesn't he start a stamp collection ? It would **keep** him **busy**/**keep** him **occupied**
Mon grand-père **s'occupe** en faisant de menus travaux	My grandfather **keeps himself occupied** doing various small jobs (*moins souvent :* **occupies himself**)
Il a de quoi **s'occuper**	He's got plenty to **keep** him **occupied**/to **do** (*moins souvent :* to **occupy** him)
7. Ne t'en fais pas pour la voiture. Je **m'**en **occuperai** ce soir	Don't worry about the car, I'll **see to** it/**take care of** it this evening
Je n'ai pas le temps de **m'occuper** de cette affaire	I have no time to **deal with** this matter
Je **m'occupe** de vous trouver un avocat	I'll **see about** finding you a lawyer
Jean **s'occupe** du service après-vente [de politique] depuis plusieurs années	John has been **in charge of** the after-sales service department [has been **engaged** in politics] for several years

Je **m'occuperai** des enfants pendant que tu fais les courses	I'll **take care of**/**look after** the children while you do the shopping
Une cliente se plaignait parce que personne ne **s'occupait** d'elle	A customer complained because no one was **serving** her/**attending to** her [b]
8. Il paraît que la nouvelle usine **occupera** trois cents ouvriers	They say the new factory will **employ** three hundred workers

a. *Ce travail m'**occupe** beaucoup : this work takes up/*(moins souvent) ***occupies** a lot of my time ; être **occupé** à faire qqch : to be (busy) doing sth, to be engaged in doing sth*

b. ***Occupe-toi** de tes affaires/de tes oignons* : mind your own business*

OFFENSE [ɔfãs] / **OFFENCE (***US :* **OFFENSE)** [ə'fens]

■□ ⊠	1. C'est une **offense** ° au bon goût [aux bonnes manières]	It is an **offence** ° against good taste [good manners]
■□	2. Il se jura de venger cette **offense** (= insulte)	He swore to avenge this **insult**/**affront** [a]
	3. *(Relig)* Pardonnez-nous nos **offenses** (= péché)	Forgive us our **trespasses**
⊠	4. This is far from being his first **offence.** He's got quite a police record	Il n'en est pas à son premier **délit.** Il a un casier judiciaire assez impressionnant
	It is a major traffic **offence** to go through a red light	Brûler un feu rouge constitue une **infraction** grave au code de la route

a. – Dans ce sens, le mot anglais **offence** apparaît principalement dans certaines expressions : *to take **offence** (at sth) : s'offenser/se vexer/se froisser (de qqch) ; I meant no **offence**/ I didn't mean to give **offence** : je ne voulais pas vous offenser/blesser/froisser ; no **offence** (taken) : il n'y a pas de mal, il n'y a pas d'**offense.***
– (Jur) ***Offense** (envers un chef d'État) : lèse-majesté (against a head of state)*

◊ – (US) *Weapon of **offense** : arme offensive*
– (US) (Sports) *The **offense** : les attaquants, l'attaque*

OFFICE [ɔfis] / **OFFICE** ['ɒfɪs]

◧	1. Nous allons bientôt ouvrir un nouvel **office** de publicité [de placement] (*plus souvent :* **agence**)	We shall shortly be opening a new advertising [employment] **agency**
	2. *(Relig)* Elle est très religieuse. Elle assiste à tous les **offices**	She's very religious. She never misses a **(church) service** [a]
	3. Quand Madame la Baronne était absente, les enfants mangeaient à l'**office** avec la gouvernante	When the Baroness was away, the children ate in the **staff dining quarters** with the governess [b]
🇬🇧	4. Professor Thomas will see you in his **office** at 2 p.m.	Le professeur Thomas vous recevra dans son **bureau** à 14 heures
	I arrived late at the **office** because of the rail strike	Je suis arrivé en retard au **bureau** à cause de la grève des employés de chemin de fer
	The company's **offices** will be closed on Monday	Les **bureaux** de la société seront fermés lundi [c]
	5. I must go to the post **office** first	Je dois d'abord aller au **bureau** de poste [d]
	6. He has held high **office** in several governments	Il a occupé de hautes **charges**/**fonctions** au sein de plusieurs gouvernements
	The Socialist Party has been in **office** for twenty years	Le parti socialiste est au **pouvoir**/**gouvernement** depuis vingt ans [e]

---

a. Rarement : ***office***

b. ***Office*** (= endroit où on range la vaisselle) : *pantry*

c. (US) *Doctor's* ***office :*** *cabinet (médical)*

d. *Ticket* ***office***/(Brit) *booking* ***office :*** *bureau de vente des billets, guichet ; box* ***office :*** *bureau de location, guichet (au théâtre)*

e. Le terme français **office** ne s'emploie que pour une fonction publique conférée à vie (= office ministériel) : ex. ***office*** *d'avoué, d'huissier de justice.* Notez également : *d'****office :*** *as a matter of course, automatically ; avocat (commis) d'****office :*** *(officially) appointed lawyer, lawyer appointed by the court.*

◊ – *Faire* ***office*** *de : to act/serve as ; offrir ses bons* ***offices :*** *to offer to act as a mediator ; through the good* ***offices*** *of : grâce aux bons* ***offices*** *de/à l'intervention de*
– En anglais comme en français, **office** peut désigner un service public mais il y a rarement équivalence de traduction : ex. *l'****Office*** *du Tourisme : the Tourist Board ; the Patent* ***Office :*** *Bureau des brevets.*
– *Home* ***Office :*** *Ministère de l'Intérieur ; Foreign* ***Office :*** *Ministère des Affaires étrangères*

OFFICIEUX [ɔfisjø] / **OFFICIOUS** [ə'fɪʃəs]

1. Tout porte à croire que le premier ministre a démissionné, mais la nouvelle n'est encore qu'**officieuse**

Everything would seem to indicate that the Prime Minister has resigned, but as yet the news is still **unofficial** [a]

2. A good secretary is helpful without being **officious**

Une bonne secrétaire doit être serviable sans pour autant **faire de l'excès de zèle**

Officious neighbours like them are a real pain

Il n'y a rien de plus désagréable que des voisins comme eux **qui se mêlent de tout**/que des voisins **indiscrets** comme eux

---

a. – *De source* ***officieuse*** *: from an unofficial source, from unofficial sources; à titre* ***officieux :*** *unofficially*
◊ (litt) *Mensonge* ***officieux :*** *white lie*

(S')OFFRIR [ɔfʀiʀ] / **TO OFFER** ['ɒfə]

1. Vu mes difficultés, il m'a spontanément **offert** son aide (*souvent :* **proposé**)

Seeing I was in trouble, he spontaneously **offered** me his help [a]

Il nous fit entrer dans son bureau et nous **offrit** des rafraîchissements (*souvent :* **présenta**)

He showed us into his study and **offered** us refreshments

Il **s'**est **offert** à me raccompagner/Il a **offert** de me raccompagner (*souvent :* a **proposé** de)

He **offered** to see me home

2. Je vous en **offre** 10 000 F. C'est à prendre ou à laisser (= être prêt à payer)

   I'll **offer** you £10,000 for it. You can take it or leave it

   La police **offre** une récompense importante à toute personne pouvant fournir des renseignements sur les ravisseurs

   The police are **offering** a large reward for any information concerning the kidnappers

■□ 3. Mon mari m'a **offert** une bague sertie de diamants (= donner en cadeau)

   My husband **gave** me a diamond ring

   Pourriez-vous emballer le vase ? C'est pour **offrir**

   Would you wrap the vase up ? It's **a present**/**a gift** [b]

4. Allons au café du coin ! Je vous **offre** un verre pour fêter mon anniversaire (= payer)

   Let's go to the pub round the corner. I'll **buy**/**stand** you a drink to celebrate my birthday

   Je **me** suis **offert** un gâteau à la crème en ville

   I **treated myself to** a cream cake in town

5. Ses romans **offrent** une certaine analogie avec ceux de D. H. Lawrence

   Her novels **show**/**bear** a certain resemblance to those of D. H. Lawrence

   Sa conduite n'**offre** rien de répréhensible

   There is nothing reprehensible about his behaviour [c]

---

a. Afin d'éviter toute ambiguïté avec le sens 3 (= donner en cadeau) en français, **to offer** sera souvent plutôt traduit par **proposer** : *she **offered** me a bottle of wine from her cellar : elle m'a **proposé** une bouteille de vin de sa cave.*

b. Mais : ***offrir** des sacrifices aux dieux : **to offer** sacrifices to the gods*

c. **To offer** est parfois possible avec des objets à caractère plutôt favorable : ex. ***to offer** advantages, a wide range of facilities.*

◊ ***To offer** a suggestion : faire une suggestion ; **to offer** an opinion : émettre une opinion ; **to offer** resistance to sb : opposer de la résistance à qqn*

ONÉREUX [ɔneʀø] / **ONEROUS** ['əʊnərəs]

■□ 1. L'entretien du château était devenu tellement **onéreux** ° que la famille fut obligée de s'en dessaisir

   The upkeep of the castle had become so **costly**/**expensive** that the family was forced to part with it

🇬🇧	2. I would hesitate to give this **onerous** ° task to such a young person	J'hésiterais à confier cette tâche **pénible**/cette **lourde** tâche à quelqu'un d'aussi jeune

◊ *À titre **onéreux** ° : against payment/remuneration*

(S')OPÉRER [ɔpeʀe] / **TO OPERATE** ['ɒpəreɪt]

🇫🇷 🇬🇧	1. Une équipe de chirurgiens réputés a **opéré** l'enfant [a **opéré** l'enfant à la jambe]	A team of famous surgeons **operated on** the child [**operated on** the child's leg]
	Elle vient d'être **opérée** (d'une hernie discale)	She's just been **operated on** (for a slipped disc) [a] (*plus souvent :* she's just **had an operation** (for a slipped disc))
	2. Les bandits **opéraient** toujours dans le même quartier	The gangsters always **operated** in the same part of town [b]
🇫🇷	3. Le médicament n'a pas encore eu le temps d'**opérer** (*souvent :* **agir**)	The medicine hasn't yet had time to **take effect**
	4. Le fait qu'il soit allé à l'université a **opéré** sur lui un grand changement	Going to university has **brought about**/**worked**/**effected** a great change in him (*plus rarement :* **operated**)
	La méthode de reproduction in vitro a **opéré** des miracles	The in vitro method of fertilization has **worked** miracles
	Le gouvernement une fois en place **opéra** des réformes dans tous les domaines	Once elected, the government **carried out**/**implemented** reforms in all areas [c]
	5. Comment faut-il **opérer** pour démonter cette machine ? (*aussi :* **procéder**)	How does one **go about** dismantling this engine ?
	Il faut **opérer** avec méthode (*aussi :* **procéder**)	We must **work**/**proceed** methodically
	6. Ces transactions **s'opéraient** toujours à minuit précis les jours de pleine lune	These transactions always **took place** at midnight precisely, when the moon was full

	Depuis que les deux firmes ont fusionné, un changement important **s'**est **opéré** dans nos relations	Since the two firms merged, a major change has **come about**/**taken place**/**occurred** in relations between us
🇬🇧	7. Could you show me how to **operate** this washing machine ? (*plus familièrement :* **to work**)	Pouvez-vous me montrer comment **faire marcher**/**fonctionner** cette machine à laver ?
	This switch **operates** the millstones	Ce bouton **commande**/**actionne** les meules
	They discovered that the safety mechanism hadn't **operated** properly	Ils ont découvert que le système de sécurité n'avait pas bien **fonctionné**
	His family **operates** a number of coal mines, oil wells and factories	Sa famille **exploite** plusieurs mines de charbon et puits de pétrole et **dirige** plusieurs usines
	8. Several factors **operated** ° to bring about the strike	Plusieurs facteurs ont **contribué** à déclencher la grève
	The new law does not **operate** ° to our advantage	La nouvelle loi ne **joue** pas en notre faveur

---

a. Quand **opérer** implique l'ablation d'un organe ou d'une tumeur, on emploie souvent le verbe **to remove** : *être **opéré** des amygdales : to have one's tonsils removed/out* ; être **opéré** d'une tumeur : to have an operation to remove a tumour.*

b. L'emploi du verbe anglais est plus large. Il peut avoir comme sujet une firme, une organisation... : ex. *the firm now **operates** in 28 different countries : cette firme est implantée/représentée dans 28 pays différents.*

c. ***To operate** a policy, a system : pratiquer une politique, un système*

OPPORTUNITÉ [ɔpɔʀtynite] / **OPPORTUNITY** [ˌɒpə'tjuːnɪti]

◧	1. Je mets sérieusement en doute l'**opportunité** d'une telle démarche	I very much question the **opportuneness**/**timeliness**/**appropriateness** of such a step
🇬🇧	2. I've been to Paris several times but I've never had the **opportunity** to visit the Louvre	J'ai été à Paris à plusieurs reprises mais je n'ai jamais eu l'**occasion** de visiter le Louvre

It's a wonderful **opportunity.** It would be crazy not to take advantage of it	C'est une **occasion** inespérée. Il faudrait être fou pour ne pas la saisir [a]
He left the village and went to London in search of new **opportunities**	Il quitta le village et se rendit à Londres à la recherche de nouvelles **perspectives d'avenir** [a]

a. Malgré l'opposition des puristes, l'emploi d'**opportunité** se répand de plus en plus dans le sens de « occasion favorable », sous l'influence de l'anglais.

◊ (Écon) ***Opportunity*** *cost : coût d'****opportunité***

OPPRESSER [ɔpʀese] / **TO OPPRESS** [ə'pres]

1. La chaleur m'**oppressait**	I was **oppressed** *(souvent pass)* by the heat
Elle était **oppressée** par le remords [l'angoisse]	She was **oppressed** *(souvent pass)* by remorse [anxiety] [a]
2. A tyrant who **oppresses** his people in this way must expect rebellion	Un tyran qui **opprime** son peuple de cette façon doit s'attendre à une révolte

a. **To oppress** sera parfois plutôt traduit par **accabler :** ex. *the many woes that* ***oppressed*** *her : les nombreux malheurs qui l'accablaient.*

ORATEUR [ɔʀatœʀ] / **ORATOR** ['ɒrətə]

1. Bien qu'il ait été atteint dans sa jeunesse d'un défaut de prononciation, il n'en devint pas moins un des plus grands **orateurs** de son temps	Although as a child he suffered from a speech impediment, he nevertheless went on to become one of the greatest **orators** of his day [a]
2. Comme l'assemblée était particulièrement bruyante, l'**orateur** avait du mal à se faire entendre	As it was a particularly noisy gathering, the **speaker** had difficulty in making himself heard

a. Notez que le mot **orator** désigne uniquement une personne éloquente. Il n'a pas le sens plus neutre de « personne qui prononce un discours » (cf. 2).

ORDRE [ɔʀdʀ(ə)] / **ORDER** ['ɔːdə]

1. Il faut d'abord classer les fiches par **ordre** alphabétique

   (Mil) Les troupes avançaient en **ordre** serré

   We must arrange the index cards in alphabetical **order** first [a]

   The troops advanced in close **order**

2. Certains jeunes professeurs n'arrivent pas à maintenir l'**ordre** dans leur classe

   L'armée essaya de rétablir l'**ordre (public)** mais elle fut vite débordée

   Some young teachers have difficulty keeping **order** in the classroom

   The army tried to restore **(law and) order** but it was quickly outnumbered [b]

3. Ce sont des considérations d'un tout autre **ordre**

   Il a investi dans l'affaire un capital de l'**ordre** de deux millions

   These are considerations of a completely different **order** ° [c] (*plus souvent :* **nature, kind**)

   He invested a capital sum in the **order** of/*(US)* on the **order** of two million in the business

4. L'**ordre** de la Jarretière est le plus haut **ordre** de chevalerie de Grande-Bretagne

   The **Order** of the Garter is the highest **order** of British chivalry

5. *(Relig)* L'**ordre** des Bénédictins est un **ordre** monastique

   Mon frère est entré dans les **ordres** *(pl)* à l'âge de vingt ans

   The Benedictine **order** is a monastic **order**

   My brother took **(holy) orders** when he was twenty

6. C'est un **ordre** ! Il n'y a pas à discuter

   Le commissaire a donné l'**ordre** de ne laisser entrer personne

   That's an **order** ! So no argument !

   The superintendent gave **orders**/ the **order** to admit nobody [d]

7. C'est un maniaque de l'**ordre.** Elle ne supporte pas que je laisse traîner mes affaires

   Ton bureau est toujours en **ordre.** Comment fais-tu ?

   She's fanatical about **tidiness.** She can't bear me leaving my things lying around

   Your desk is always **tidy.** How do you do it ?

	Mon fils a beaucoup d'**ordre** [n'a aucun **ordre**]	My son is very **tidy**/**neat** [is very **untidy**] [e]
🇬🇧	8. We've had many more **orders** for coal than we'd expected	Nous avons eu beaucoup plus de **commandes** de charbon que prévu
	Your **order** has arrived. You can collect it at your earliest convenience	Votre **commande** est arrivée. Vous pouvez venir la chercher quand vous voulez [f]

a. *Être à l'**ordre** du jour :* (réunion) *to be on the agenda ;* (fig) *to be (very) topical, to be in the news ;* (Mil) *cité à l'**ordre** du jour : mentioned in dispatches*

b. *L'**ordre** (établi) : the established **order,** the Establishment ; le service d'**ordre :** the police ; tout est rentré dans l'**ordre :** everything is back to normal again*

c. Mais : *de premier **ordre :** first-rate ; dans le même **ordre** d'idées : similarly ; dans un autre **ordre** d'idées : in another/a different connection ; un **ordre** de grandeur : a rough estimate/idea*

d. Mais : *à vos **ordres** ! : yes, sir ! ; jusqu'à nouvel **ordre :** until further notice*

e. – On rencontre parfois **order** dans ce sens : ex. *I must have **order** in my life.*
– *Mettre en **ordre :*** (chambre...) *to tidy (up), to clear up,* (affaires, comptes...) *to put in **order ;** mettre bon **ordre** à qqch : to put sth to rights, to sort sth out ; travailler avec **ordre** et méthode : to work in a methodical/systematic way*

f. *That's a tall **order** ! * : c'est beaucoup demander !, c'est pousser un peu ! **

◊ – *Out of **order :** en panne ; postal **order :** mandat postal ; in **order** that : afin que, pour que*
– *L'**ordre** des médecins ≃ the British Medical Association (BMA), the American Medical Association (AMA) ; l'**ordre** des avocats ≃* (Brit) *the Bar Council, the Law Society,* (US) *the American Bar Association*
– (Biol, Zool, Archit) ***Ordre : order***

ORGANISME [ɔʀganism(ə)] / **ORGANISM** ['ɔːgənɪzəm]

🇫🇷 🇬🇧	1. Les protozoaires sont des **organismes** unicellulaires	Protozoa are unicellular **organisms** [a]
🇫🇷	2. Certains médicaments tendent à s'accumuler dans l'**organisme**	Some drugs tend to accumulate in the **body** (*plus rarement :* **organism** °)
	Ces régimes amaigrissants mal équilibrés sont néfastes pour l'**organisme**	Unbalanced slimming diets like these are bad for the **system**
	3. C'est un **organisme** sans but lucratif	It's a non-profit-making **organization**/**body**

a. Par extension : *l'**organisme** social : the social **organism***

ORIENTAL [ɔʀjɑ̃tal] / **ORIENTAL** [ˌɔːri'entl]

1. Le cours d'art **oriental** [de langues **orientales**] sera donné par le professeur Kuo Chi

   The course in **oriental** art [languages] will be given by Professor Kuo Chi

   Je n'aime pas tellement la cuisine **orientale ;** elle est trop épicée

   I'm not very fond of **oriental** cooking ; it's too spicy

   Cette vieille coutume **orientale** disparaît peu à peu

   This old **oriental** custom is gradually disappearing [a]

2. La côte **orientale** a un relief très accidenté
   (*aussi :* **est**)

   The **eastern** seaboard /the **east** coast is very hilly

---

a. – Dans certains cas, on peut également employer l'adjectif **eastern** : ex. *eastern/**oriental** religions, philosophy*.
– ***Oriental** carpet : tapis d'Orient*

(S')ORIENTER [ɔʀjɑ̃te] / **TO ORIENTATE (ONESELF)** [a] ['ɔːriəntеɪt]

1. Dans la brousse, il **s'**est **orienté** à l'aide d'une boussole

   He **orientated himself** in the bush with the help of a compass (*aussi :* **took his bearings**)

   Plongé dans l'obscurité, je ne pouvais plus **m'orienter.** Je cherchais en vain l'interrupteur

   When I was plunged into darkness I could not **orientate myself.** I searched in vain for the switch [b] (*plus souvent :* **find**/**get my bearings**)

2. Pourrais-tu **orienter** l'antenne ? La réception est très mauvaise

   Could you **adjust** the aerial ? The reception's very bad

   Il faudrait **orienter** le spot vers le bureau

   We'd better **turn** the spotlight towards the desk/**direct** the spotlight onto the desk

Les plantes **s'orientent** toujours vers la lumière	Plants always **turn** towards the light
Nous aurions moins d'humidité si la maison était **orientée** au sud	The house would be less damp if it **faced** south
3. J'ai dû **orienter** un voyageur égaré vers le bureau d'information	I had to **direct** a lost passenger to the information desk
4. On aurait dû **orienter** notre fils vers des études commerciales	We should have **directed**/**steered**/**guided** our son towards commercial studies [c]
Il **s'oriente** vers une carrière diplomatique	He's **preparing** for/**turning** towards a diplomatic career [d]
Le gouvernement **s'oriente** vers une nouvelle politique d'austérité	The government is **moving** towards/**tending** towards a new policy of austerity
5. She's finding it difficult to **orientate herself** in her new working environment	Elle a du mal à **s'adapter** à/**se familiariser** avec son nouveau milieu de travail

a. **To orient** est une variante de **to orientate** qui est surtout utilisée en américain.

b. **To orientate oneself** ne s'emploie que de façon absolue, sans complément de direction.

c. Notez que **to orientate** peut s'employer au passif dans le sens de « être tourné vers tel type d'activité » : ex. *cette firme est **orientée** vers la pétrochimie : this firm is **orientated** towards petrochemicals.*

d. **To turn towards** implique un changement d'orientation.

OSTENSIBLE [ɔstɑ̃sibl(ə)] / **OSTENSIBLE** [ɒ'stensɪbl]

1. Il lui tourna le dos avec un mépris **ostensible** pour les règles élémentaires de la bienséance (= fait sans se cacher)	He turned his back on him with an **open**/**blatant** disregard for elementary good manners
2. C'est vrai qu'elle a bon coeur, mais ce qui me dérange est le fait que sa générosité est toujours si **ostensible** (= fait avec l'intention d'être remarqué)	It's true that she's kind, but what puts me off is the fact that her generosity is always so **ostentatious**/**conspicuous**

🇬🇧	3. Despite the government's **ostensible** commitment to equal opportunities, discrimination is still common practice	En dépit de l'engagement **apparent** du gouvernement en faveur de l'égalité des chances, la discrimination est encore très courante
	The **ostensible** reason for his absence was a business trip, but in fact he was playing golf	Il s'est absenté **soi-disant** pour voyage d'affaires/sous le **prétexte** d'un voyage d'affaires/pour un **prétendu** voyage d'affaires, mais en fait il est parti jouer au golf

PACIFIER [pasifje] / **TO PACIFY** ['pæsɪfaɪ]

🇫🇷	1. Le général qui **pacifia** le pays fut acclamé mondialement	The general who **brought peace to** the country won worldwide acclaim (*plus rarement :* **pacified**)
🇬🇧	2. She tried to **pacify** the baby, but he kept on crying	Elle essaya de **calmer**/d'**apaiser** son bébé, mais il continua de pleurer
	The words of the Prime Minister **pacified** the mob	Le discours du premier ministre **calma**/**apaisa** la foule [a]

a. Notez cependant : ***pacifier*** ° *les esprits* (plus souvent : *calmer*) : *to calm people down*

PALACE [palas] / **PALACE** ['pæləs]

🇫🇷	1. Quand on a autant d'argent, on descend toujours dans des **palaces**	When you've got that much money, you always stay in **luxury hotels**
🇬🇧	2. All the ambassadors have been invited to a gala evening at the royal **palace**	Tous les ambassadeurs ont été conviés à une soirée de gala au **palais** royal

PALAIS [palɛ] / **PALACE** [a] ['pæləs]

1. Tous les ambassadeurs ont été conviés à une soirée de gala au **palais** royal	All the ambassadors have been invited to a gala evening at the royal **palace** [b]
2. L'avocat se rend au **palais (de justice)** tous les matins	The barrister goes to the **law courts** *(pl)* every morning [c]

a. Notez que **palais** (= partie de la bouche) correspond au mot anglais **palate**.
b. Le mot **palace** a un sens un peu plus large que **palais** et sera parfois traduit par **château**.
c. *En argot du **palais**/en termes de **palais** : in legal parlance ; gens du **palais** : lawyers*
◊ – ***Palais** des Sports : Sports Stadium*
– ***Palais** des Expositions : Exhibition Hall*

PAPIER [papje] / **PAPER** ['peɪpə]

1. On dit que les Chinois ont inventé le **papier** il y a plus de 2 000 ans	They say that **paper** *(sg)* was invented by the Chinese more than 2,000 years ago [a]
2. J'ai égaré des **papiers** très importants	I've mislaid some very important **papers** *(pl)* [b]
3. Vos **papiers** *(pl)* ne sont pas en règle. Veuillez me suivre au poste	Your **papers** *(pl)* are not in order. Would you please come with me to the police station ?
4. *(Presse)* Le rédacteur en chef n'a pas accepté de publier le **papier** que j'avais écrit sur l'affaire de corruption	The editor refused to publish the **article** I wrote on the bribery affair ⚠ voir 5
5. He has published a very interesting **paper** in an American scientific journal	Il a publié un **article** très intéressant dans une revue scientifique américaine

He has agreed to give a **paper** on nuclear disarmament at the Chicago Congress	Il a accepté de faire un **exposé**/une **communication** sur le désarmement nucléaire au congrès de Chicago
6. Did you read the article on drugs in yesterday's **paper** ?	As-tu lu l'article sur la drogue dans le **journal** d'hier ?
7. The geometry **paper** was very difficult. I'm sure I've failed it	L'**épreuve** de géométrie était très difficile. Je suis sûre que je l'ai ratée
Just look at this exam **paper** ! It's completely illegible	Regarde cette **copie** d'examen ! Elle est tout à fait illisible

a. – Mais : *un **papier** : a piece of **paper***
– ***Paper** mill : papeterie ; **paper** plate : assiette en carton ; **paper** clip : trombone*

b. Employé au singulier dans le sens de « document », **papier** sera traduit, selon le cas, par **document, letter, form, piece of paper.**

PAQUET [pakɛ] / **PACKET** ['pækɪt]

1. Pourrais-tu m'acheter un **paquet** de cigarettes [d'enveloppes, de biscuits] ?	Could you buy me a *(Brit)* **packet** of cigarettes [envelopes, biscuits] ? [a] (*US :* **pack**)
2. J'ai plusieurs **paquets** de journaux [vêtements] dont j'aimerais me débarrasser	I've got several **bundles** of newspapers [clothes] I'd like to get rid of [b]
3. Tous les matins, je devais déblayer les **paquets** de neige qui bloquaient la porte d'entrée	Every morning I had to shovel away the **heaps**/**piles** of snow blocking the front door [c]
4. Combien cela coûterait-il pour envoyer ce **paquet** par avion ?	How much would it cost to send this **parcel** by airmail ?
Ce matin, j'ai trouvé sur ma table de nuit un petit **paquet** emballé dans du papier doré	I found a little **parcel** wrapped in gold paper on my bedside table this morning [d]

a. – ***Paquet** de sucre, de chips : bag/**packet** of sugar, crisps ; **paquet** de café : bag of coffee,* (emballé sous vide) ***pack** of coffee*
– *Il fume un/deux **paquet(s)** par jour :* (Brit) *he smokes 20/40 a day/*(US) *1/2 pack(s) a day*

b. *Un **paquet** de billets : a wad of notes ;* (Fin) ***paquet** d'actions : parcel of shares*

c. ***Paquet** de mer : huge wave*

d. *Faire ses **paquets*** : to pack one's bags**

◊ – *Un **paquet** de nerfs* : a bag/bundle of nerves* ; il a touché le **paquet*** / *un joli **paquet*** : he won a tidy little sum ;* (Brit) *to cost a **packet*** : coûter les yeux de la tête ; mettre le **paquet*** : to give one's all, to pull out all the stops**

– (Brit) *Pay **packet** : enveloppe de paie, paie*

(SE) PARDONNER [paʀdɔne] / **TO PARDON** ['pɑːdn]

1. **Pardonnez-**moi de vous interrompre. Quelle heure est-il, s'il vous plaît ?
(*plus couramment :* **excusez**)

Pardon me for/**pardon** my interrupting you. Could you tell me what the time is ?
(*plus couramment :* **excuse** me for interrupting/my interrupting, **sorry** to interrupt)

2. Comment peut-on **pardonner** un tel crime ?

Je ne lui **pardonnerai** jamais (de m'avoir insulté en public)

Je ne **me pardonnerai** jamais d'avoir licencié un si bon employé

Vous êtes **pardonné** mais ne vous avisez pas de recommencer

How can one **forgive** a crime like that ? [a]

I will never **forgive** him (for insulting me in public) [a]

I will never **forgive myself** for having dismissed such a good employee

You're **forgiven**/I'll **let** you **off*** but don't you ever do it again

3. Three condemned men were **pardoned** by the king on the 25th anniversary of his accession to the throne

Trois condamnés à mort furent **graciés**/**amnistiés** par le roi à l'occasion du 25e anniversaire de son règne

---

a. – Plus rarement : ***pardon***
– *Se faire **pardonner** qqch : to make up for sth, to make amends for sth*

◊ *Cette erreur [cette maladie] ne **pardonne** pas : it's a fatal mistake [disease]*

PARENT [paʀɑ̃] / **PARENT** ['pɛərənt]

1. Ses **parents** *(pl)* lui ont interdit de sortir le soir — Her **parents** have forbidden her to go out in the evening [a]

2. Mon seul **parent** est un vieil oncle qui vit en Amérique — My only **relative**/**relation** is an old uncle who lives in America [b]

---

a. – Notez qu'en anglais, **parent** peut s'employer au singulier pour désigner le père ou la mère.
– *Single-**parent** family : famille mono-parentale*

b. ***Parents** proches [éloignés] : close/near [distant] relatives/relations ; traiter qqn en **parent** pauvre : to treat sb as a poor relation*

◊ ***Parent** company : société mère*

PARFUM [paʀfœ̃] / **PERFUME** ['pɜːfjuːm]

1. Le doux **parfum** des roses embaumait la maison — The house was fragrant with the sweet **perfume** of roses [a] (*aussi :* **fragrance, scent**)

2. J'ai promis à ma femme de lui rapporter une bouteille de **parfum** de Paris — I promised to bring my wife a bottle of **perfume** from Paris (*Brit : plus familièrement :* **scent**)

3. Ce **parfum** de pommes de reinette me rappelle mon enfance — That **scent**/**(sweet) smell** of Cox's Orange Pippins brings back my childhood

   Ces sels de bain existent dans différents **parfums** — These bath salts come in different **fragrances**

   Un **parfum** de café fraîchement torréfié émanait de la cuisine (= arôme) — An **aroma** of freshly roasted coffee came from the kitchen

   Ce vin a un **parfum** délicat — This wine has a delicate **bouquet**

4. Nous avons une grande variété de **parfums** : vanille, chocolat, fraise... — We have a wide range of **flavours** : vanilla, chocolate, strawberry...

5. Tous ses livres ont un **parfum** ° du terroir [d'autrefois, d'innocence] qui me va droit au cœur

All his books have a rural **flavour** [a **flavour** of the past, of innocence] which goes straight to my heart [b]

---

a. **Perfume** désigne une odeur agréable et douce et s'emploie principalement pour des fleurs (comparez 3).

b. *Un **parfum** de scandale, d'hérésie : a whiff of scandal, heresy*

◊ *Être au **parfum*** : to be in the know* ; mettre qqn au **parfum*** : to put sb in the picture**

PARKING [paʀkiŋ] / **PARKING** ['pɑːkɪŋ]

1. Il serait temps que la municipalité construise un grand **parking** dans le centre-ville

It's about time the town council built a big *(Brit)* **car park**/*(US)* **parking lot** in the city centre

2. I don't mind driving but **parking** *(sg)* is another matter

Conduire, ce n'est rien mais **garer la voiture,** c'est une autre histoire !

Parking *(sg)* is only allowed after 6 o'clock in this street

Le **stationnement** n'est autorisé qu'après 18 heures dans cette rue [a]
(*rarement :* **parking**)

3. There's very little **parking** *(sg)* near the cinema

Il y a très peu d'**endroits pour se garer**/de **lieux de stationnement (autorisé)** près du cinéma

---

a. ***Parking** meter : parc(o)mètre ; **parking** ticket : procès-verbal, P.-V.* ;* (US) ***parking** lights : feux de position ;* (Signalisation routière) *no **parking** : stationnement interdit*

PART [paʀ] / **PART** [pɑːt]

1. Je ne peux consacrer qu'une petite **part** de mon salaire aux loisirs (*plus souvent :* **partie**)

I can only spend a small **part** of my salary on leisure activities

J'ai passé une bonne **part** de la nuit à ressasser le problème (*plus souvent :* **partie**)

I spent a good **part** of the night turning the problem over in my mind [a]

⚠ voir 5

2. Ne touche pas à ce gâteau. Tu as déjà eu ta **part**

   Leave the cake alone. You've already had your **share**

   J'ai décidé de donner ma **part** d'héritage [des bénéfices] à mes enfants

   I've decided to give my **share** of the inheritance [the profits] to my children [b] (*aussi :* **part**)

   J'ai eu ma **part** d'embêtements. À ton tour maintenant !

   I've had my **share** of worry. It's your turn now !

3. Je suis d'accord d'aller au restaurant si chacun paie sa **part** (= quote-part)

   I'll go to the restaurant if everyone pays their **share**

4. *(Fin)* Si j'étais toi, je vendrais mes **parts** à la première occasion

   If I were you, I'd sell my **shares** at the first opportunity

5. Which **part** of the castle was burnt down ?

   Quelle **partie** du château a brûlé ?

   I like the second **part** of the film best

   C'est la deuxième **partie** du film que je préfère

   The encyclopaedia will be published in weekly **parts**

   L'encyclopédie paraîtra sous forme de **fascicules** hebdomadaires

6. Add one **part** water and two **parts** milk to the mixture

   Incorporez une **mesure** d'eau et deux **mesures** de lait à la préparation

7. Have you been able to get the **(spare) part** for my car ?

   Avez-vous pu obtenir la **pièce (détachée)** pour ma voiture ?

8. He often plays the **part** of the villain in films

   Il joue souvent le **rôle** du mauvais dans les films

   One of the actors didn't know his **part**

   Un des acteurs ne connaissait pas son **rôle**/**texte** [c]

9. I travelled a lot in those **parts** * *(pl)* when I was young

   J'ai beaucoup voyagé dans ces **régions**/ce **coin** * dans ma jeunesse

10. *(US)* That centre **part** really doesn't suit him

    Cette **raie** au milieu ne lui va pas du tout

a. – Le mot français **part** ne s'emploie que rarement dans le sens très général de ˚partie˚. Il s'emploie surtout dans le sens de ˚partie qui revient à qqn, sort qui échoit à qqn˚, qui correspond le plus souvent au mot anglais **share** (cf. 2).
– *The garage took my old car in **part** exchange : le garage a repris ma vieille voiture*

b. (fig) *Avoir/vouloir sa **part** du gâteau : to have/want one's slice of the cake ; la **part** du lion : the lion's share*

c. – (fig) *To play a **part** : jouer la comédie*
– Aussi : (Mus) ***part** : partie (de violon, etc.), voix ; to sing in three **parts** : chanter à trois voix*

◊ – *Prendre **part** à :* (travail...) *to take **part** in,* (douleur...) *to share in,* (frais...) *to share in ; faire **part** de qqch à qqn : to announce sth to sb, to inform sb of sth ; prendre qqch en bonne **part** (*plus souvent : *du bon côté) : to take sth in good **part** ; prendre qqch en mauvaise **part** : to take sth amiss, to take offence at sth*
– *To take sb's **part** : prendre le parti de qqn ;* (Gram) ***parts** of speech : parties du discours, catégories grammaticales ; (private) **parts** : parties (génitales) ; a man of **parts**° : un homme aux talents multiples*

PARTI [paʀti] / **PARTY** ['pɑːti]

1.	Le **parti** socialiste a perdu de nombreux sièges	The Socialist **party** lost many seats
2.	Je doute que ce soit le meilleur **parti** à prendre	I doubt whether that is the best **course** to follow [a]
3.	Elle trouve que je ne suis pas un assez beau **parti** pour sa fille	She doesn't think I'm a good enough **match** for her daughter
4.	I'm having a birthday **party** tonight	J'organise une **fête**/**petite réception**/**sauterie** pour mon anniversaire ce soir [b]
5.	The rescue **party** worked all night under the floodlights	L'**équipe** de secours travailla toute la nuit à la lueur des projecteurs
	A **party** of tourists got lost in the caves	Un **groupe** de touristes s'est perdu dans les grottes

a. *Prendre le **parti** de faire qqch : to make up one's mind to do sth, to decide to do sth ; prendre **parti** (sur une question) : to take a stand (on a matter) ; prendre **parti** pour qqn : to take sb's side ; prendre son **parti** de qqch : to come to terms with sth, to put up with sth ; **parti** pris : prejudice, bias*

b. (surtout US) ***Party** pooper* : rabat-joie*

◊ – *Tirer **parti** de qqch : to take advantage of sth, to turn sth to (good) account ; faire un mauvais **parti** à qqn : to give sb a rough time*
– *To be (a) **party** to (a crime...) : être complice de ; **party** wall : mur mitoyen*
– (Jur) ***Party :** partie* (= personne engagée dans un procès,...) ; *third **party :** tierce personne, tiers ; the guilty **party :** le coupable*

PARTICIPER [paʀtisipe] / **TO PARTICIPATE** [pɑː'tɪsɪpeɪt]

1. Les personnes désireuses de **participer** au concours doivent s'inscrire avant la fin du mois
   Anyone wishing to **participate** in the competition should put their name down by the end of the month
   (*plus couramment :* **take part**)

   Ils nièrent avoir **participé** au coup d'État [à la manifestation]
   They denied having **participated** in the coup [demonstration]
   (*plus couramment :* **taken part**)

   Mon fils m'inquiète. Il ne **participe** jamais aux jeux de ses camarades [à nos discussions]
   My son worries me. He never **participates** in his friends' games [in our discussions] [a]
   (*plus couramment :* **joins in**)

2. Nous **participons** à votre joie [à votre douleur]
   We **share** your joy [your sorrow]

3. Nous aimerions que chaque convive **participe** aux frais du dîner
   We would like each guest to **contribute** to/**share** in the cost of the dinner

4. En tant qu'actionnaire, vous **participez** aux bénéfices de notre société
   As a shareholder, you **share** in the company's profits

5. Cette pièce de théâtre **participe** ° de la tragédie et de la comédie
   This play **partakes** ° of tragedy and comedy

---

a. **To participate** est surtout fréquent dans le sens de ˚prendre une part active à, se mêler à˚. Lorsqu'il s'agit d'une participation moins active, on emploiera plutôt d'autres verbes : ex. *je n'ai pas **participé** au voyage scolaire, à toutes les réunions : I didn't go on the school trip, attend all the meetings/go to all the meetings.*

PARTICULIER [paʀtikylje] / **PARTICULAR** [pə'tɪkjʊlə]

1. Y a-t-il un point **particulier** sur lequel vous désirez que je revienne ? (= précis)
   Is there any **particular** point you want me to go over again ?

   Dans ce cas **particulier,** il n'y a pas d'exonération fiscale
   In this **particular** case there is no exemption from tax [a]

2. Elle me pria de prendre un soin tout **particulier** de sa fille (= spécial)
   She begged me to take **particular** care of her daughter (*aussi :* **special)**

   Il prêta une attention toute **particulière** aux paroles du premier ministre
   He paid **particular** attention to the Prime Minister's words [b] (*aussi :* **special**)

3. Aujourd'hui, c'est un jour très **particulier**. C'est l'anniversaire du jour où nous nous sommes rencontrés
   Today is a very **special** day. It's the anniversary of the day we first met [c]

4. Il a un accent [un style] très **particulier** (= caractéristique)
   He's got a very **distinctive** accent [style] [d]

5. C'est un livre assez **particulier.** C'est une sorte de mélange de roman policier et de science-fiction (= singulier)
   It's rather an **unusual**/a **peculiar** book, a sort of cross between a detective story and science fiction [e]

6. On a réussi à isoler les symptômes **particuliers** à cette maladie (*plus souvent :* **propres** à)
   They managed to isolate the symptoms **characteristic** of/ **peculiar** to this disease

7. Il roule plus souvent avec la voiture de la firme qu'avec sa voiture **particulière**
   He drives the company car more often than his **private** car

   Votre fille aurait grandement besoin de leçons **particulières**
   Your daughter would benefit greatly from some **private** lessons

   Chaque maison a son garage **particulier**
   Each house has its **own** garage

8. Matron is most **particular** about cleanliness
   L'infirmière en chef est très **exigeante** en ce qui concerne la propreté

	Which room would you like ? — I'm not **particular.** Either will do	Quelle chambre veux-tu ? — Cela m'est **égal,** n'importe laquelle des deux

a. Notez également : *this **particular** boy, brand : ce garçon-ci, cette marque-ci*

b. Il n'y a équivalence que lorsque **particulier** signifie ˂ porté à un degré élevé ˃ et non dans le sens de ˂ hors du commun, pas ordinaire ˃ (cf. 3, 4 et 5).

c. Notez qu'on peut dire en anglais : *he's a **particular** friend of mine : c'est un de mes meilleurs amis/de mes amis intimes ; that cake is a **particular** favourite of mine : j'aime beaucoup ce gâteau, je raffole de ce gâteau.*

d. *Signes **particuliers*** (sur un passeport) : *distinguishing marks*

e. (euphém) *Il a des mœurs un peu **particulières :** he goes in for some strange sexual practices,* (homosexuel) *he has certain tendencies/proclivities*

◊ *En **particulier :*** (spécialement) *in **particular,*** (séparément) *separately,* (en privé) *in private*

PARTITION [paʀtisjɔ̃] / **PARTITION** [pɑːˈtɪʃən]

■□ ⊠	1.	*(Polit)* La **partition** de l'Inde eut lieu en 1947	The **partition** of India took place in 1947
■□	2.	Il a joué tous les préludes de Chopin sans **partition**	He played all of Chopin's preludes without a **score**
⊠	3.	As the two rooms were separated only by a thin wooden **partition**, we could hear everything that was said	Comme les deux pièces n'étaient séparées que par une mince **cloison** en bois, on entendait tout ce qui se disait

PASSABLE [pɑsabl(ə)] / **PASSABLE** [ˈpɑːsəbl]

■□ ⊠	1.	Vos résultats sont **passables** mais vous pourriez faire beaucoup mieux	Your results are **passable** but you could do much better [a]
⊠	2.	The road's only **passable** in the dry season	La route n'est **praticable** que pendant la saison sèche

a. (Fr) (Univ) *Mention **passable** ≃ pass*

PASSABLEMENT [pɑsabləmɑ̃] / **PASSABLY** ['pɑːsəbli]

1. Il joue au tennis **passablement** mais il peut encore s'améliorer

   He plays tennis quite **passably** but there is room for improvement (*aussi :* **reasonably well**)

2. Les invités avaient **passablement** bu

   The guests had drunk **quite a lot**/ **quite a bit** *

   Il faut **passablement** d'intelligence pour faire ce travail

   You need a **fair amount of** intelligence to do this job

   L'attitude du Président est **passablement** ridicule

   The President's attitude is **rather**/ **pretty** * ridiculous

PASSAGE [pɑsaʒ] / **PASSAGE** ['pæsɪdʒ]

1. Il y a plusieurs **passages** très obscurs dans ce poème

   There are several very obscure **passages** in this poem

2. Dans le temps, il y avait un **passage** souterrain qui reliait les deux maisons

   In the past, the two houses were connected by an underground **passage**

   Le corps de la jeune fille fut retrouvé dans un **passage** obscur entre deux entrepôts

   The body of the young girl was found in a dark **passage** between two warehouses [a]
   (*aussi :* **alley**)

3. J'attends le **passage** des derniers coureurs et puis je rentre

   I'll wait for the last runners to **come by** and then I'll go home

   À cette époque de l'année, le **passage** de la rivière ne pose aucune difficulté

   One can **cross** the river without any difficulty at this time of year

   Nous avons eu quelques problèmes au **passage** de la douane

   We had a few problems **going through** customs

   Le **passage** des cigognes est un spectacle qui m'émeut toujours beaucoup

   I am always very moved by the sight of the storks **flying by** [b]

	4. Lors de mon prochain **passage** à Paris, je viendrai vous dire bonjour	Next time I'**m** in Paris/I **visit** Paris, I'll drop in [c]
	5. Son dernier **passage** à l'Olympia [à la télévision] n'a pas laissé un souvenir impérissable	His last **appearance** at the London Palladium [on television] was not particularly memorable
	6. Si tu veux être sûr de vendre tous tes billets de tombola, tu dois choisir un endroit où il y a du **passage**	If you want to be sure of selling all your raffle tickets, you'll have to choose a **busy**/**frequented** place/a place where **a lot of people pass by**
	7. Le **passage** de la vie active à la retraite est une rude épreuve pour un homme de sa trempe	The **change**/**transition** from an active working life to retirement is very hard for a man of his calibre
	Le **passage** du gaz à l'électricité a complètement changé nos conditions de travail	The **change(over)** from gas to electricity completely changed our working conditions
	8. Le **passage** à la classe supérieure ne peut se faire que si l'élève obtient une moyenne d'au moins 60 %	Pupils can only **go up**/**move up** to the next class if they have an average of at least 60 %
🇬🇧	9. *(Brit)* Take off your boots in the **passage** and put your slippers on	Enlève tes bottes dans le **corridor** et mets tes pantoufles
	10. The **passage** was rougher than we had expected	La **traversée** fut beaucoup moins calme que prévu [d]
	11. The Opposition tried every possible means to block the **passage** of the bill through Parliament	L'opposition a essayé par tous les moyens d'empêcher l'**adoption** du projet de loi par le Parlement

---

a. – (F) **Passage** a un sens très général (= endroit où on passe) alors que son correspondant anglais ne désigne qu'un passage entre deux murs (couvert ou non) (cf. aussi 9). Pour rendre le mot français, on emploie donc parfois plutôt **way**/**path :** ex. *ne laisse pas ta valise dans le **passage :** don't leave your suitcase in the way ; obstruer le **passage :** to block the way.* Notez cependant : *se frayer un **passage :** to force a **passage**/way.*
– ***Passage (commercial) :** (shopping) arcade ; **passage** à niveau :* (Brit) *level crossing,* (US) *grade crossing*

b. Mais : *oiseau de **passage :** bird of **passage ; with the passage** of time : avec le temps*

c. *Je suis de **passage** (à Paris) : I'm only passing through (Paris), I'm in Paris for a few days/hours*

d. (F) **Passage** ne s'emploie plus guère que dans le sens de « prix d'une traversée » : ex. *payer son **passage.***

◊ – *J'ai eu un **passage** à vide : my energy dropped off, I went into low gear*
– (Brit) (euphém) *Back **passage :** rectum*

PATRON [patʀɔ̃] / **PATRON** ['peɪtrən]

◧◨	1. Le **patron** de la firme est un self-made-man	The **manager**/**owner**/**boss** * of the company is a self-made man [a]
	Le service est vraiment exécrable dans ce restaurant. Appelez-moi le **patron** !	The service is really appalling in this restaurant. Get me the **manager**/**owner** ! [b]
	La femme de ménage a abusé de la confiance de ses **patrons**	The cleaning lady abused her **employers'** confidence
	Il est essentiel d'améliorer les rapports entre **patrons** et employés	It is essential to improve the relations between **employers** and employees
	2. Le **patron** * n'a pas l'air de très bonne humeur aujourd'hui ! (= mari)	Your **old man** * doesn't seem to be in a very good mood today
	3. Saint Christophe est le **patron** des voyageurs	Saint Christopher is the **patron saint** of travellers
	4. J'ai acheté un **patron** pour me faire une nouvelle robe	I've bought a **pattern** to make myself a new dress
🇬🇧	5. The young painter was very lucky ; a wealthy **patron** took him under his wing	Ce jeune peintre a eu beaucoup de chance : un riche **mécène** l'a pris sous sa protection
	6. The car park is for the use of **patrons** only	Le parking est strictement réservé à nos **clients**/à notre **clientèle**

---

a. – On emploie le mot **owner** si le patron est propriétaire et le mot **manager** s'il n'est que gérant.
– (Méd) ***Patron*** ≃ *senior consultant* (in a teaching hospital)

b. *C'est la tournée du **patron** : it's on the house*

◊ ***Patron** : Her Majesty the Queen : sous le (haut) patronage de Sa Majesté la Reine*

PEINE [pɛn] / **PAIN** [peɪn]

◧◨	1. Elle racontait tout à sa mère : ses joies et ses **peines**	She told her mother everything, joys and **sorrows** alike [a]

2. Il avait tellement grossi que j'eus de la **peine** à le reconnaître	He had put on so much weight that I had **difficulty** in recognizing him/**trouble** recognizing him
J'ai **peine** à croire qu'il a fait son devoir tout seul	I find it **hard** to believe/I can **hardly** believe he did his homework without any help [b]
3. Je ne dis pas que c'est facile. Il faut se donner de la **peine,** voilà tout !	I'm not saying it's easy. You've got to make an **effort,** that's all !
Si au moins il se donnait la **peine** d'essayer !	If only he took the **trouble** to try !
Tu aurais pu t'éviter cette **peine.** Je n'avais vraiment pas besoin du livre avant demain	You could have saved yourself the **trouble.** I really didn't need the book until tomorrow [c]
4. Lorsqu'il fut reconnu innocent, Al Jackson avait déjà purgé la moitié de sa **peine**	When he was found to be innocent, Al Jackson had already served half his **(prison) sentence**
Le procureur général requit une **peine** sévère : vingt ans	The public prosecutor demanded a severe **sentence** of twenty years [d]
5. I heard my son crying out in **pain**	J'entendis mon fils pousser un cri de **douleur**
I've got a **pain** in my chest	J'ai **mal** à la poitrine [e]
6. That kid's a real **pain (in the neck)** * !	Ce gosse est un vrai **casse-pieds** */est vraiment **pénible** */**empoisonnant** * !

a. – Le mot anglais **pain** *(sg)* peut également désigner une souffrance morale, mais il désigne toujours une souffrance intense, proche de la souffrance physique et correspond plutôt au mot français **douleur** : ex. *she told me for the first time about the **pain** she had felt at her father's death.*
– *Avoir de la **peine** : to be sad/upset ; faire de la **peine** à qqn : to upset sb, to make sb sad, to distress sb ; comme une âme en **peine** : like a lost soul*

b. *Avoir toutes les **peines** du monde à faire qqch : to have no end of a job*/a hell of a job* doing sth*

c. – *Ça vaut la **peine** : it's worth it, it's worth the trouble ; ça vaut la **peine** d'essayer : it's worth trying ; je vais lui donner un coup de fil — Non, ce n'est pas la **peine** : I'll ring him up — Don't bother*
– Notez que **pain** se rencontre au pluriel dans certaines expressions : *to take **pains** to do sth/to go to great **pains** to do sth : se donner du mal/de la **peine** pour faire qqch ; to be at **pains** to do sth : s'évertuer à, prendre un malin plaisir à ; to spare no **pains** : ne pas ménager ses efforts.*

d. – *Défense d'entrer sous **peine** de poursuites/d'amende : trespassers will be prosecuted/fined*
– Mais : *sous **peine** de mort : on **pain** of death*

e. *To be in **pain**/to suffer **pain** : souffrir ; labour **pains** : douleurs (de l'accouchement)*

◊ *Il avait à **peine** de quoi manger : he had scarcely/hardly anything to eat ; il était à **peine** deux heures : it was only just two o'clock*

(SE) PÉNÉTRER [penetʀe] / TO PENETRATE ['penɪtreɪt]

1. De nombreux philosophes ont essayé de **pénétrer** ce mystère
   Many philosophers have tried to **penetrate** this mystery

   Êtes-vous parvenu à **pénétrer** la symbolique de l'auteur ?
   Did you manage to **penetrate** the author's symbolism ?

2. La balle a **pénétré** dans le poumon droit
   The bullet **penetrated** his right lung

   La pluie [le froid, la lumière] **pénétrait** par la lucarne brisée
   The rain [the light, the cold] **penetrated** through the broken skylight
   (*plus souvent :* **came in, got in**)

   C'est un produit qui **pénètre** bien dans le bois
   This substance **penetrates** right into the wood [a]
   (*plus souvent :* **soaks**)

3. Quelqu'un avait **pénétré** dans le bureau du directeur pendant la nuit
   Somebody had **got into**/**entered** the manager's office during the night

   Les troupes ont **pénétré** dans le pays par le sud
   The troops **entered** the country from the South [b]

4. Ce mot a **pénétré** dans l'usage courant
   This word has **entered** into common usage

   Cette mode a **pénétré** en Europe dans les années soixante
   This fashion **found its way**/**came** to Europe in the sixties

5. J'essayais de **me pénétrer** ° de l'idée que c'était le destin qui en avait décidé ainsi
   I tried to **convince myself** that fate had decreed it

6. The police told him that his wife had been killed in the bomb attack, but it didn't seem to **penetrate** *
   La police lui annonça que sa femme avait été tuée dans l'attentat mais il n'a pas eu l'air de **réaliser**

   I explained the rules of the game at least three times ! It took a long time to **penetrate** *
   J'ai bien expliqué trois fois les règles du jeu ! Il a fallu du temps avant que cela ne **fasse tilt** *

a. – Le verbe **to penetrate** n'est pas très souvent employé dans le langage courant. De plus, il ne s'emploie pas de façon absolue : ex. *il faut empêcher l'air de **pénétrer** : we must stop the air from getting in/coming in.*
– Notez également : *faire **pénétrer** une crème dans la peau : to rub a cream into the skin ; le froid nous **pénétrait** jusqu'aux os/jusqu'à la moelle : the cold went/cut right through us, we were frozen to the marrow*

b. Le verbe **to penetrate** peut s'employer avec un nom de personne comme sujet mais il implique, bien plus qu'en français, l'idée de difficulté, d'obstacle (= se faire admettre, s'infiltrer) : ex. ***to penetrate** the closed world of the Mafia.*

◊ *Être **pénétré** (de reconnaissance...) : to be filled with (gratitude...) ; être **pénétré** de son importance : to be full of one's own importance*

PENSION [pɑ̃sjɔ̃] / **PENSION** ['penʃən]

1. Elle vit uniquement de sa **pension** de veuve [d'invalidité] — She has only her widow's **pension** [disablement **pension**] to live on [a]

2. J'ai trouvé un petit hôtel pas cher. La **pension** est de 100 F par jour — I've found an inexpensive little hotel where it only costs 100 francs a day for *(Brit)* **board and lodging**/*(US)* **room and board** [b]

   Les parents sont priés de payer la **pension** des élèves au début du mois — Parents are requested to pay pupils' **boarding fees** at the beginning of the month

3. Ils ont finalement décidé de mettre leur fils en **pension** dans l'espoir que cela améliorerait ses résultats scolaires — They finally made up their minds to send their son to **boarding school** in the hope that it would improve his school results

4. As he was only employed in that firm for ten years he will only get a small **pension** — Comme il n'a été employé dans la firme que pendant dix ans, il ne touchera qu'une petite **(pension de) retraite** [c]
(*Belg :* **pension**)

a. – Notez que le mot anglais **pension** peut désigner une pension versée par l'État ou une pension provenant des cotisations des salariés (cf. 4).
– ***Pension** vieillesse : old-age **pension** ; **pension** de guerre : war **pension***
– ***Pension** alimentaire :* (Brit) *maintenance,* (US) *alimony*

b. *Être en **pension** chez qqn : to lodge with sb/at sb's,* (Brit) *to be in digs* (at sb's) ; prendre qqn en **pension** : to take sb (in) as a lodger ; **pension** complète : full board ; demi-**pension** : half-board, bed and breakfast with evening/midday meal*

c. – ***Pension** fund/scheme : caisse de retraite*
– (Belg) *Prendre sa **pension** : to retire*

◊ ***Pension** de famille ≃ boarding house, guesthouse,* (France) ***pension***

PERCEVOIR [pɛʀsəvwaʀ] / **TO PERCEIVE** [pə'si:v]

■□ ⊠	1. Les chiens **perçoivent** des sons que l'homme n'entend pas	Dogs can **perceive** ° sounds inaudible to the human ear (*plus couramment :* **hear**)
	Certaines personnes ne **perçoivent** pas de différence entre les deux couleurs	Some people cannot **perceive** ° any difference between the two colours [a] (*plus couramment :* **see**)
	2. Au cours de la pièce, on **perçoit** ° certains changements dans l'attitude de l'auteur envers les personnages	One **perceives** ° certain changes in the author's attitude to his characters during the course of the play
■□	3. Les attachés d'ambassade **perçoivent** une partie de leur salaire dans leur pays d'origine	Attachés **receive**/**are paid** part of their salary in their home country
	4. À partir de l'année prochaine, le gouvernement **percevra** des taxes plus élevées sur les produits importés	As from next year the government will **levy** higher taxes on imported goods
	Le concierge **perçoit** les loyers à la fin de chaque mois	The caretaker **collects** the rent at the end of each month

a. Le verbe **to perceive** (= saisir par les sens) appartient à un registre plus soutenu que **percevoir.** De plus, il ne peut s'employer que pour la vue ou l'ouïe, alors que **percevoir** peut s'employer pour n'importe quel sens : *elle **perçut** une vibration sous ses doigts : she felt a vibration under her fingertips ; cette poupée ultra-sophistiquée **perçoit** les changements de température : this ultra-sophisticated doll senses changes in temperature.*

PERFORMANCE [pɛʀfɔʀmɑ̃s] / **PERFORMANCE** [pəˈfɔːməns]

1. *(Sports)* Le champion du monde n'a accompli qu'une **performance** assez médiocre (*aussi :* **prestation**)

   The world champion put up a relatively poor **performance**

   (Auto, Aviat) Les constructeurs tentent d'améliorer les **performances** *(pl)* de leur nouveau prototype à 4 roues motrices

   The manufacturers are trying to improve the **performance** of their new 4-wheel drive prototype

2. Tu es parvenu à le faire changer d'avis ! C'est une **performance** !

   You've managed to make him change his mind ! That's quite a **feat** !

3. The **performance** of this delicate operation requires absolute silence

   L'**accomplissement** de cette opération délicate nécessite un silence absolu

4. In view of the success of the play, we're thinking of giving an extra **performance**

   Vu le succès de la pièce, nous pensons donner une **représentation** supplémentaire [a]

   We all remember Laurence Olivier's masterly **performance** as Henry V

   Nous avons tous en mémoire l'**interprétation** magistrale d'Henri V par Laurence Olivier

5. Making ourselves understood by the natives was quite a **performance** *

   C'était toute une **affaire** */ **histoire** * pour se faire comprendre par les gens du pays

---

a. (Cinéma) *séance ;* (opéra, ballet, cirque) *représentation, spectacle*

PERLE [pɛʀl(ə)] / **PEARL** [pɜːl]

1. Il a offert à sa fille un petit écrin contenant trois **perles** fines

   He gave his daughter a small casket which contained three real **pearls** [a]

◧◨	2. Notre nouvelle cuisinière est une vraie **perle** !	Our new cook is a real **treasure**/**gem** !
	C'est la **perle** des maris !	He's the **perfect** husband ! [b]
	3. Le professeur a lu à haute voix les **perles** qu'il avait relevées dans les copies de géographie	The teacher read out the **howlers** * from the geography papers
🇬🇧	4. The butt of this rifle is made of **pearl** (*plus souvent :* **mother-of-pearl**)	La crosse de ce fusil est en **nacre**

---

a. – *Collier de* ***perles : pearl*** *necklace,* ***pearls*** (pl)
– Mais : ***perle*** (en plastique, bois, verre, ivoire, etc.) : *bead*
– (litt) ***Perle*** *de rosée :* (litt) ***pearl*** *of dew*

b. Le mot **pearl** se rencontre parfois dans la langue soignée ; il ne s'emploie que pour des femmes : ex. *the Queen was a* ***pearl*** *among women.*

PERSPECTIVE [pɛʀspɛktiv] / **PERSPECTIVE** [pə'spektɪv]

◧◨ 🇬🇧	1. Tu n'as pas tenu compte de la **perspective** : les personnages paraissent plus grands que la maison	You've got the **perspective** *(sg)* wrong : the people look bigger than the house [a]
◧◨	2. Ce voyage en Italie est une **perspective** alléchante	That trip to Italy is an enticing **prospect**
	Une fusion avec J.H.S. ouvrirait de nouvelles **perspectives** (d'avenir) pour notre société	A merger with J.H.S. would open up new **prospects** for the company [b]
	3. Du balcon, nous avions une **perspective** magnifique sur toute la vallée	From the balcony we had a splendid **view** over the whole valley
	4. Je propose d'étudier le problème dans une **perspective** radicalement différente	I suggest looking at the problem from a radically different **angle**/**viewpoint**

a. – *Un dessin en **perspective :** a **perspective** drawing*
– (fig) *To get/put things in(to) **perspective :** remettre les choses à leur place, ramener les choses à leurs justes proportions/à leur juste valeur, relativiser les choses ; to put a different **perspective** on sth : jeter une lumière différente sur qqch, faire voir qqch différemment*

b. (Ennuis, voyage...) *en **perspective :** in prospect*

PERVERS [pɛʀvɛʀ] / **PERVERSE** [pə'vɜːs]

1. Il n'a pas pu déjouer les machinations **perverses** de ses adversaires (= malfaisant)

   He was unable to thwart his opponents' **evil**/**fiendish**/**wicked** plots

2. Les courtisans s'adonnaient à toutes sortes de plaisirs, plus **pervers** les uns que les autres

   The courtiers gave themselves over to all kinds of pleasures, each more **perverted**/**depraved** than the last

3. Two-year-olds can be very **perverse**

   Les enfants de deux ans sont souvent très **contrariants**

   She's so **perverse** that if you ask her to come early you can be sure she'll be late

   Elle est tellement **contrariante** qu'il suffit de lui demander qu'elle vienne tôt pour qu'elle arrive tard

   She changed her mind at the last minute just to be **perverse**

   Elle a changé d'avis à la dernière minute juste pour **embêter son monde** [a]

4. It would be **perverse** to continue to hold such an opinion in the light of all the evidence

   Ce serait **aberrant** de maintenir une telle position alors que tout semble indiquer le contraire

a. *To take a **perverse** pleasure/delight in : prendre un malin plaisir à*

PESTE [pɛst(ə)] / **PEST** [pest]

1. Cette fillette est une vraie **peste*** ! Je ne sais pas comment vous pouvez la supporter

   That little girl is a real **pest*** ! I don't know how you put up with her [a]

🇫🇷	2. Au XIVe siècle, des millions de personnes moururent de la **peste** en Europe	In the 14th century millions of people died of the **plague** in Europe [b]
🇬🇧	3. Eliminating **pests** is essential if you want to have a successful vegetable garden	Il faut absolument éliminer les **insectes**/**animaux nuisibles** si on veut avoir un beau potager [c]

a. Contrairement au mot français, **pest** peut également faire référence à une personne du sexe masculin ou à un animal : *he's a real **pest*** ! : c'est un vrai casse-pieds*/empoisonneur public* ! ; mosquitoes are a **pest*** in summer : les moustiques sont un véritable fléau en été.*

b. *Fuir qqn/qqch comme la **peste** : to avoid sb/sth like the plague*

c. ***Pest** control : lutte contre les insectes, dératisation*

PÉTROLE [petʀɔl] / **PETROL** ['petrəl]

🇫🇷	1. Le prix du **pétrole** ne cesse d'augmenter	The price of **oil**/*(moins couramment)* **petroleum** is constantly going up
🇬🇧	2. *(Brit)* We ran out of **petrol** on the way back	Nous sommes tombés en panne d'**essence** sur le chemin du retour

PÉTULANT [petylɑ̃] / **PETULANT** ['petjʊlənt]

🇫🇷	1. C'est une vieille dame adorable : **pétulante,** spirituelle et toujours optimiste	She's a delightful old lady : **exuberant**/**vivacious,** witty and unfailingly optimistic
🇬🇧	2. I could see he was in a **petulant** mood the moment he came into the room Eric would become **petulant** if he didn't get his own way	Dès qu'il est entré dans la pièce, j'ai vu qu'il était d'humeur **maussade** Éric se mettait à **bouder**/**faire la tête** quand il n'avait pas ce qu'il voulait [a]

a. ***Petulant** expression : air boudeur*

PHRASE [fʀɑz] / **PHRASE** [freɪz]

■□	1. La plupart des **phrases** contiennent un verbe	Most **sentences** contain a verb [a]
⊠	2. Set **phrases** are often difficult to translate	Les **expressions**/**locutions** figées sont souvent difficiles à traduire [b]
	3. *(Gram)* ' The London police ' is a nominal **phrase**	' La police de Londres ' est un **syntagme** nominal
	' All of a sudden ' is an adverbial **phrase**	' Tout à coup ' est une **locution** adverbiale

a. – Mais : ***phrase** toute faite : stock **phrase** ; tour de **phrase** : turn of **phrase***
– (fig) *Faire des **phrases** : to talk in highflown/flowery language*

b. *To coin a **phrase** : employer pour la première fois une expression ;* (iron) *comme on dit, pour employer le cliché habituel*

PHYSICIEN [fizisjɛ̃] / **PHYSICIAN** [fɪ'zɪʃən]

■□	1. Son père est un **physicien** célèbre, qui a obtenu le prix Nobel en 1964	His father is a well-known **physicist,** who won the Nobel Prize in 1964
⊠	2. Nowadays **physicians** ° have to update their knowledge constantly [a]	De nos jours, les **médecins** doivent se recycler en permanence

a. Le mot **physician** est d'un emploi beaucoup plus courant en américain qu'en anglais britannique. Notez, en outre, que dans le langage spécialisé de la médecine, aussi bien en anglais britannique qu'en américain, **physician** correspond à **spécialiste de médecine interne** (par opposition à chirurgien).

PIÈCE [pjɛs] / **PIECE** [piːs]

1. À mon mariage, j'ai reçu un service de table de 36 **pièces**
   Il manque plusieurs **pièces** à ce puzzle
   Cette statuette égyptienne est la **pièce** la plus précieuse de ma collection
   Mon mari achète toujours des costumes trois-**pièces**

   I was given a 36-**piece** dinner service as a wedding present
   Several **pieces** of this jigsaw puzzle are missing
   This Egyptian statuette is the most valuable **piece** in my collection
   My husband always buys three-**piece** suits [a]

2. Combien coûtent les melons ? — 7 F **pièce**

   How much are the melons ? — 7 francs **each** [b]

3. La **pièce** qui est cassée est tellement chère qu'il vaut mieux acheter une nouvelle machine

   The broken **part**/**component** is so expensive that you'd be better off buying a new machine

4. Le mieux serait de mettre une **pièce** en cuir aux genoux

   The best thing would be to put leather **patches** on the knees

5. *(Admin, Jur)* Pour plus de détails, voir **pièces** ci-jointes

   For further details see attached **documents** [c]

6. On remplace progressivement les billets de banque par des **pièces**

   Banknotes are gradually being replaced by **coins** [d]

7. *(Théât)* Cette **pièce** a été montée pour la première fois à Londres en 1950

   The **play** was first staged in London in 1950

8. Comment comptes-tu meubler cette immense **pièce** ?

   How do you intend to furnish that huge **room** ?

9. I've found two **pieces** of the lamp you broke the other day
   Do you want another **piece** of cake ?

   J'ai retrouvé deux **morceaux** de la lampe que tu as cassée l'autre jour [e]
   Veux-tu encore un **morceau** de gâteau ? [f]

10. I would like to play you a piano **piece** that I have composed for this occasion

    Je voudrais vous interpréter un **morceau** pour piano que j'ai composé pour cette occasion (*plus rarement :* **pièce**)

11. Did you read his **piece** about disarmament in the Times ?

As-tu lu son **article**/**papier** sur le désarmement dans le Monde ?

12. That barmaid's quite a nice **piece*** !

Cette barmaid est un joli petit **lot*** [g]

---

a. Mais : *a 50-**piece** orchestra : un orchestre de 50 exécutants/musiciens ; three-**piece** suite : canapé et deux fauteuils assortis ; c'est inventé de toutes **pièces** : it's made up from start to finish, it's a complete fabrication*

b. *Vendre qqch à la **pièce** : to sell sth separately/individually ; travailler à la **pièce**/aux **pièces** : to be on piecework, to do piecework*

c. ***Pièces** d'identité : identity papers, (means of) identification ;* (Jur) ***pièce** à conviction : exhibit*

d. – En anglais britannique, **piece** s'emploie si la valeur de la pièce est mentionnée : ex. *a 50-pence **piece.***
– *Donner la **pièce** à qqn : to give sb/slip sb a tip*

e. – On n'emploie plus guère le mot **pièce** que dans les expressions *en **pièces*** et *mettre en **pièces.***
– *To take to **pieces** : (se) démonter ;* (fig) *to go to **pieces*** : s'effondrer ; have you got your bits and **pieces*** ? : as-tu tes affaires ?*

f. – Le mot **pièce** a été progressivement remplacé par **morceau**, mais il se rencontre encore dans certains cas : ***pièce** de tissu : **piece** of cloth ; **pièce** d'eau : ornamental lake/pond ; **pièce** d'artillerie : gun ; **pièce** de résistance* (plus souvent : *plat de résistance) : main course/dish,* (fig) ***pièce** de résistance ; **pièce** montée : tiered (wedding, christening...) cake.*
– Lorsque le mot anglais **piece** est suivi d'un substantif non dénombrable, il n'est souvent pas traduit : ex. *a **piece** of chalk, news, advice... : une craie, une nouvelle, un conseil...*
– *It's a **piece** of cake ! * : c'est du gâteau ! * ; to give sb a **piece** of one's mind* : dire à qqn ses quatre vérités*, dire son fait à qqn*

g. *He's a nasty **piece** of work* : c'est un sale type**

PILOTER [pilɔte] / **TO PILOT** ['paɪlət]

1. Notre directeur **pilote** lui-même son avion quand il part en voyage d'affaires

Our manager **pilots** his own plane when he goes on business trips (*aussi :* **flies**)

Il **pilota** le navire jusqu'à l'entrée du port

He **piloted** the ship as far as the harbour entrance [a]

⚠ voir 2

2. J'aimerais un jour pouvoir **piloter** une voiture puissante

I'd like to have the chance to **drive** a powerful car one day

3. Je l'ai **piloté** dans Paris (= servir de guide)

I **showed** him **round** Paris

a. – En plus du sens de ˚diriger (un bateau) dans des parages difficiles ou à l'intérieur d'un port˚, le verbe français peut tout simplement signifier ˚conduire, diriger˚ ; dans ce cas, l'anglais emploie le verbe **to sail** : ex. *il **pilote** son propre yacht : he sails his own yacht.*
– Notez l'emploi étendu : *he **piloted** us through the crowd : il nous a aidés à traverser la foule.*

◊ ***To pilot** a bill through Parliament : assurer le passage d'un projet de loi*

PIPE [pip] / **PIPE** [paɪp]

1. Il prit le temps de bourrer sa **pipe** avant de continuer son histoire — He paused for a moment to fill his **pipe** before resuming his story [a]

2. The shepherd was playing his favourite tunes on a homemade **pipe** — Le berger jouait ses airs favoris sur le **pipeau**/**chalumeau** qu'il s'était confectionné [b]

3. They're laying the water [gas] **pipes** tomorrow — Demain, ils vont poser les **conduites** d'eau [de gaz]

a. – *Fumer la **pipe** : to smoke a **pipe,** to be a **pipe**-smoker*
– ***Pipe** of peace : calumet de la paix ; put that in your **pipe** and smoke it* : si ça ne te plaît pas, c'est le même prix**

b. Notez aussi : *bagpipes* (en Écosse, parfois ***pipes***) : *cornemuse ; (organ) **pipe** : tuyau (d'orgue)*

◊ – *Casser sa **pipe*** : to kick the bucket* ; nom d'une **pipe** !* : good heavens above !*, for crying out loud !* ; 70 F par tête de **pipe*** : a pound a head ; **pipe*** (= cigarette) : *fag**
– ***Pipe** dream : château en Espagne*

PLACE [plas] / **PLACE** [pleɪs]

1. La statue n'est plus à sa **place** — The statue is no longer in its **place**

   Pourriez-vous garder ma **place** dans la file, s'il vous plaît ? — Could you keep my **place** in the queue, please ? [a]

2. Il y a au moins 400 **places** dans ce cinéma — There are at least 400 **places** in this cinema (*aussi :* **seat**)

   L'auditoire était comble. Il n'y avait plus une seule **place** libre — The hall was packed. There wasn't a single **place** left free [b] (*aussi :* **seat**)

⚠ voir 7

	3. Il a obtenu la première **place** en géométrie	He took first **place** in geometry (*plus souvent : (Brit)* he came top/*(US)* came out on top in geometry)
	4. Seuls les étudiants qui ont obtenu de très bons résultats scolaires peuvent espérer avoir une **place** dans cette université	Only students with very good school results can hope to obtain **places** at this university
◧◨	5. Au milieu de chaque **place,** il y a une fontaine	There is a fountain in the middle of each **square** [c]
	6. Je suis désolé, mais il n'y a plus de **place** dans ma valise (= espace)	I'm sorry but there's no more **room** *(sg)* in my suitcase
	Ce divan prend trop de **place**	This divan takes up too much **room** *(sg)*/**space** *(sg)*
	Ce travail laisse peu de **place** à la créativité	This job leaves little **room** *(sg)* for creativity
	7. On m'a offert une **place** pour la représentation de demain. Tu la veux ? (= billet)	I've got a **ticket**/**seat** for tomorrow's performance. Do you want it ?
	Je suis monté dans le bus et j'ai oublié de payer ma **place** (= prix du transport)	I got on the bus and forgot to pay my **fare** [d]
	8. Je cherche une **place** comme vendeuse (= emploi)	I'm looking for a **job** as a shop assistant [e] (*vieilli :* **place**)
🇬🇧	9. My shirt is torn in several **places**	Ma chemise est déchirée à plusieurs **endroits**
	It's the ideal **place** to spend a holiday	C'est l'**endroit** idéal pour passer ses vacances [f]
	(Admin) What is your **place** of birth [residence] ?	Quel est votre **lieu** de naissance [résidence] ?

---

a. Aussi : (fig) *se mettre à la **place** de qqn : to put oneself in sb's **place ;*** (fig) *remettre qqn à sa **place :** to put sb in his **place ;** à votre **place :** if I were you, in your **place ;** ne pas être à sa **place** (dans un certain milieu) : to be out of **place** (in a given milieu)*

b. Mais : *prendre **place :** to sit down, to take a seat ; (voiture, canapé...) à deux **places :** 2-seater (car, settee...)*

c. – Mais : ***place** du marché : market **place***
– Notez également que (A) **place** s'emploie dans des noms de rue, de place, etc. : ex. *Rillington **Place.***

d. *Payer* ***place*** *entière :* (cinéma, théâtre...) *to pay full price,* (bus, train...) *to pay full fare*

e. ***Place*** *vacante : vacancy*

f. – Selon le cas, **place** peut également être traduit par **région, ville, village, résidence, maison**. Notez également : *come over to my* ***place**** *: viens chez moi/à la maison ; to go* ***places**** *: voyager, voir du pays ;* (fig) *faire son chemin, aller loin.*
– *All over the* ***place**** *: partout ; to lose one's* ***place :*** *perdre sa page* (dans un livre)

◊ – (Belg) ***Place*** (= pièce d'habitation) : *room*
– (US) *Some* ***place :*** *quelque part*
– (Math) *To 4 decimal* ***places :*** *jusqu'à la quatrième décimale*

(SE) PLACER [plase] / TO PLACE [pleɪs]

1. Son cheval **s'**est **placé** troisième — His horse was **placed** third [a] (*plus familièrement :* **came**)

2. Les ouvriers ont **placé** le robinet beaucoup trop haut (*aussi :* **mis**) — The workmen have **put** the tap much too high

   Ma mère avait **placé** le paquet bien en vue sur la cheminée (*aussi :* **mis**) — My mother had **put** the parcel in a conspicuous position on the mantelpiece [b]

3. **Placez-vous** face au mur, les mains sur la tête — **Stand** facing the wall with your hands on your head

   Les enfants **se placèrent** au premier rang pour mieux voir le magicien — The children **sat** in the first row to get a better view of the magician

   Nous sommes bien **placés.** Nous sommes au premier rang — We'**ve got** good **seats**/**places.** We're in the first row

   Ils auraient dû prévoir quelqu'un pour **placer** les gens dans l'amphithéâtre — They should have arranged for someone to **show** the people **to their places** in the lecture theatre [c]

4. Il avait **placé** tous ses espoirs [toute sa confiance] dans son gendre (*aussi :* **mis**) — He had **pinned** all his hopes on his son-in-law [**put**/**placed** all his confidence in his son-in-law] [d]

5. Ce n'était pas une très bonne idée de **placer** la scène de la séparation au début de la pièce — It was not a very good idea to **put** the separation scene at the beginning of the play

   Dans quelle catégorie d'écrivains **placerais**-tu Françoise Sagan ? — Which category of writer would you **put** Françoise Sagan in ?

6. Il **plaça** quelques remarques pertinentes sur le désarmement dans son allocution — He **put** some very apt remarks about nuclear disarmament in his speech

On ne peut pas discuter avec Vanessa. Elle ne vous laisse pas **placer** un mot	You can't talk to Vanessa. She doesn't let you **get** a word **in edgeways**
7. Mon mari est chargé de **placer** des assurances-vie chez les jeunes de moins de trente ans	My husband's job is **selling** life insurance policies to young people under thirty
8. Si tu avais **placé** tes économies à la banque, on ne les aurait pas volées !	If you had **put** your savings in the bank they wouldn't have been stolen !
Tout son argent est **placé**. Je ne pense pas qu'il t'en prêtera	All his money is **invested.** I don't think he'll lend you any
9. Il cherche à **placer** sa fille comme secrétaire dans la société où il travaille	He's trying to **get**/**find** his daughter **a job** as a secretary in the company where he works [e]
10. Comme aucun des enfants ne pouvait s'en occuper, on décida de la **placer** dans une maison de retraite	As none of the children could look after her, they decided to **put** her in a home [f]
🇬🇧 11. I know I've met him somewhere before but I can't quite **place** him	Je sais que je l'ai déjà rencontré quelque part, mais je ne le **situe** plus bien/j'ai peine à le **remettre**

---

a. *Son cheval n'a pas été **placé** : his horse wasn't **placed***

b. – Le verbe **to place** peut s'employer dans ce sens au passif (ex. *the tap was **placed** too high).* À l'actif, il appartient à un style plus soutenu que **to put** et rend plutôt l'idée de ˚placer avec soin, poser˚.
– (Sports) ***Placer** la balle : **to place** the ball*

c. – *Comment va-t-on **placer** les invités ?* (= répartir les places) : *how are we going to seat* (plus rarement : ***place***) *the guests ?, what is the seating plan ?*
– Mais : ***placer** des troupes, des policiers* (= poster) : ***to place**/station/position troops, policemen*

d. *L'orchestre est **placé** sous la direction de : the orchestra is conducted by*

e. **To place** s'emploie quand le sujet désigne une agence de placement : ex. *the agency **placed** him with a bank.*

f. – (absol) ***Placer** qqn* (= mettre dans un établissement psychiatrique) : *to put sb in a psychiatric institution, to institutionalize sb*
– Notez que **to place** s'emploie quand c'est un organe officiel qui a pouvoir de décision : ex. *the Social Services Department **placed** the children (in families).*

◊ – *Je suis bien **placé** pour en parler : I am well **placed**/in a good position to talk about it ; je suis mal **placé** pour répondre à ta question : I'm in no position/not in a position to answer your question*
– (Comm) ***To place** an order : passer une commande ; **to place** a bet : parier*

PLANTE [plɑ̃t] / **PLANT** [plɑːnt]

1. Mon oncle possède une impressionnante collection de livres sur les **plantes** et animaux d'Afrique

   Pourquoi ne pas lui acheter une belle **plante** en pot plutôt que des fleurs coupées ?

   My uncle has an impressive collection of books on African **plants** and animals

   Why not buy her a nice pot **plant** rather than cut flowers ? [a]

2. Vous avez une grosse entaille à la **plante** du pied. Vous avez dû marcher sur un morceau de verre

   You've got a nasty cut on the **sole** of your foot. You must have stepped on a piece of glass

3. We've already had to close three of our **plants** in the North of England and we may have to close more

   Nous avons déjà dû fermer trois de nos **usines** dans le nord de l'Angleterre et il se peut qu'on doive en fermer d'autres [b]

4. The factory's electric **plant** *(sg)* will have to be completely renewed if we want to remain competitive

   Le **matériel (d'exploitation)** électrique/l'**équipement** électrique de l'usine doit être entièrement renouvelé si nous voulons rester concurrentiels

5. I knew that one of them must be a KGB **plant** *

   Je savais que l'un d'eux était un **agent (infiltré)** du KGB [c]

---

a. – Mais : ***plante*** *grasse : succulent ;* ***plante*** *grimpante : creeper ;* ***plantes*** *médicinales : medicinal herbs ; médecine par les* ***plantes :*** *herbal medicine, herbalism*
   – ***Plante*** *de serre :* (lit & fig) *hothouse* ***plant***

b. *Power [nuclear]* ***plant :*** *centrale électrique [nucléaire] ; steel* ***plant :*** *aciérie*

c. *He tried desperately to convince the police that the drugs found in his case were a* ***plant*** ** : il essaya désespérément de convaincre la police que la drogue trouvée dans sa valise avait été placée là pour l'incriminer*

PLAT *(n.)* [pla] / **PLATE** [pleɪt]

1. Il le frappa avec le **plat** de son sabre [de la main]

   He struck him with the **flat** of his sabre [of his hand]

Je pourrais rouler des heures sur le **plat**	I could cycle for hours on the **flat** [a]
2. Tous mes **plats** sont trop grands pour le four à micro-ondes	All my **dishes** are too big for the microwave
Je vous ai cuisiné un **plat** régional dont vous me direz des nouvelles	I've cooked you a regional **dish**, which I'm sure you'll like
Chez eux, les repas sont toujours constitués d'au moins trois **plats** (= partie d'un repas)	The meals at their house always consist of at least three **courses** [b]
3. Why don't you buy paper **plates** for the children ?	Pourquoi n'achètes-tu pas des **assiettes** en carton pour les enfants ? [c]
I've had two **plates** of soup and now I'm not hungry any more	Après ces deux **assiettes** de potage, je n'ai plus faim
4. It's not gold, you know. It's only **plate** *(sg)* but it looks very effective	Ce n'est pas de l'or, tu sais. Ce n'est que du **plaqué,** mais cela fait beaucoup d'effet
5. The bulkhead was made of huge steel **plates**	La cloison était faite d'énormes **plaques** d'acier
The earth's crust is made up of **plates**	L'écorce terrestre est faite de **plaques**
The brass **plate** said ' Pilkington & Smythe, Solicitors '	Sur la **plaque** de cuivre, on pouvait lire ' Maître Alain Dumas-Notaire ' [d]
6. The book also contains several full-page **plates**	Le livre contient également plusieurs **gravures**/**planches** hors-texte
7. The dentist said I would have to wear a **plate**	Le dentiste a dit que je devrais porter un **appareil (dentaire)**/un **dentier**

---

a. *Faire un **plat*** (en plongeant) : *to (do a) belly flop ; faire du **plat** à qqn* :* (flatter) *to crawl to sb,* (courtiser) *to chat sb up**

b. ***Plat** de résistance : main dish/course,* (fig) *pièce de résistance ; faire (tout) un **plat** de qqch* : to make a meal of sth*/a song and dance about sth* ; mettre les petits **plats** dans les grands : to lay on a first-rate meal/a great spread* ; mettre les pieds dans le **plat*** :* (surtout Brit) *to put one's foot in it*,* (US) *to put one's foot in one's mouth**

c. (Relig) ***(Collection) plate :*** *plateau (de quête) ; to hand/give sb sth on a **plate*** : apporter qqch à qqn sur un plateau* (moins souvent : ***plat**) d'argent ; to have a lot/too much on one's **plate*** : avoir du pain sur la planche, ne plus savoir où donner de la tête*

d. (Auto) (Brit) *Number/*(US) *license **plate :** plaque minéralogique/d'immatriculation ;* (Phot) ***plate :** plaque*

◊ – (surtout Brit) *Gold, silver **plate*** (sg) : *orfèvrerie, argenterie*
– (US) *(Dinner at) 5 dollars a **plate** : 5 dollars le repas/par personne*

PLATEAU [plato] / **PLATEAU** [a] ['plætəʊ, (US) plæ'təʊ]

1. C'est une très jolie région, où se succèdent **plateaux** et vallées profondes

   It's a very beautiful region, where **plateaux** alternate with deep valleys

2. Les pentes et **plateaux** du graphique reflètent très fidèlement la progression du travail

   The slopes and **plateaux** on the graph are a faithful reflection of the progress of the work

3. Mets la bouteille et les verres sur un **plateau**. Ce sera plus facile à porter

   Put the bottle and the glasses on a **tray**. It will be easier to carry [b]

4. C'est une très belle balance ancienne : les **plateaux** sont en cuivre

   It's a beautiful old pair of scales. The **pans** are made of copper [c]

5. *(Cin, TV, Théât)* Je ne veux plus voir personne sur le **plateau** à part les acteurs

   I don't want to see anyone except the actors on the *(Cin, TV)* **set**/ *(Théât)* **stage**

---

a. Pluriel : ***plateaux*** ou ***plateaus***

b. – ***Plateau*** *à/de fromages : cheeseboard ;* ***plateau*** *de fruits de mer : seafood platter*
– *Il voudrait qu'on lui apporte tout sur un* ***plateau*** *(d'argent) : he wants to be handed everything on a plate/on a silver platter*

c. (fig) *Faire pencher le* ***plateau*** *de la balance : to tip the scale(s)*

(SE) PLONGER [plɔ̃ʒe] / **TO PLUNGE** [plʌndʒ]

1. Tout à coup, il y eut une panne de courant et la pièce fut **plongée** dans l'obscurité la plus totale

   Suddenly the power was cut off and the room was **plunged** into total darkness

   Cette mauvaise nouvelle l'a **plongé** dans le désespoir

   This bad news **plunged** him into despair [a]

2.	Jean **plongea** sa cuillère dans la soupe et la goûta	John **dipped** his spoon into the soup and tasted it [b]
	La servante **plongea** le seau dans l'eau du puits	The maid **dipped**/**immersed** her bucket in the well [b c]
	Elle **plongea** la main [la tête] dans l'eau	She **immersed**/**dipped** her hand [**immersed** her head] in the water [b c]
3.	J'ai appris à **plonger** l'été dernier	I learnt to **dive** last summer
	Le jeune homme [la voiture] **plongea** dans le canal	The young man **dived** [the car **went headfirst**] into the canal [b]
	L'avion **plongea** sur son objectif	The plane **dived (down)** onto its target [b]
4.	Le sous-marin **plongea** et disparut dans un remous de vagues (= s'enfoncer)	The submarine **dived** and disappeared into the swirling water
5.	Depuis la terrasse, le regard **plonge** sur tout le village [on **plonge*** chez les voisins]	From the balcony one **has a view (down)** over the whole village/ **overlooks** the whole village [you can **see** right into the neighbours' house]
6.	Dès qu'il rentre, il **se plonge** dans (la lecture de) son journal	As soon as he gets home he **buries himself**/**immerses himself** in his newspaper
	Il est **plongé** dans ses dossiers du matin au soir	He is **buried**/**immersed** in his files from morning to night
7.	Prices **plunged** on the Stock market	Les prix ont **chuté**/**dégringolé** à la Bourse
	At this point the road **plunges** steeply down towards the village	Ici, la route **dévale** jusqu'au village [d]
8.	She immediately **plunged** into a description of her latest love affair with Guy	Tout de suite, elle **s'**est **lancée** dans la description de sa dernière aventure avec Guy
	He **plunged** straight into the argument with no thought for the possible consequences	Il **se lança**/**se jeta** dans la discussion sans songer aux conséquences [e]
9.	When he realized he was being followed he **plunged** into the nearest sidestreet [down the stairs]	Quand il réalisa qu'il était suivi, il **se précipita** dans une rue latérale [dans les escaliers] [f]

a. Mais : ***plonger*** *qqn dans l'embarras : to throw sb into a difficult position ;* ***plonger*** *qqn dans la surprise : to surprise sb greatly ;* ***plonger*** *dans le sommeil : to fall (straight) into a deep sleep*

b. Sauf dans le cas où **plonger** désigne la discipline sportive, le verbe **to plunge** est toujours possible mais il implique un mouvement impétueux, brusque, voire violent. Il s'emploie également lorsqu'il y a un changement brusque de température : ex. ***to plunge*** *the croquettes into hot fat/the red-hot iron bar into a bath of cold water.*

c. **To dip** signifie ˚plonger qqch brièvement dans un liquide et puis le ressortir˚ tandis que **to immerse** signifie ˚immerger, plonger entièrement˚.

d. Mais : *a* ***plunging*** *neckline : un décolleté* ***plongeant***

e. Ne confondez pas : *he* ***plunged*** *into a Sanskrit course (il se lança dans)* (cf. 8) et *il* ***se plongea*** *dans son cours de mathématiques (he immersed himself in)* (cf. 6).

f. Mais : ***to plunge*** *into the crowd :* ***plonger*** *dans la foule*

PONCTUEL [pɔ̃ktɥɛl] / **PUNCTUAL** ['pʌŋktʃʊəl]

1. C'est étonnant qu'Hélène soit en retard. Elle est d'habitude très **ponctuelle**

It's strange that Helen should be late. She's usually so **punctual** [a]

2. Des expériences **ponctuelles** ont eu lieu mais jusqu'à présent, rien de systématique n'a été tenté

Isolated/**localized**/**piecemeal** experiments have been conducted but so far nothing systematic has been attempted

L'agence de publicité a décidé de mener une campagne **ponctuelle** dans la région parisienne

The advertising agency has decided to run a *(Brit)* **one-off**/*(US)* **one-shot** campaign in the Paris area

Il y a encore de graves problèmes dans ce secteur, mais auparavant ils étaient chroniques, maintenant ils sont **ponctuels**

There are still serious problems in this sector, but, whereas formerly they were chronic, they are now **occasional**/**sporadic**

a. **Punctual** en fonction d'attribut sera souvent traduit par **à l'heure** : ex. *be* ***punctual*** *! : soyez à l'heure !*

◊ (Phys) *Source* ***ponctuelle*** *de chaleur, de lumière : pinpoint source of heat, light*

PORC [pɔʀ] / **PORK** [pɔːk]

1.	Sa religion lui interdit de manger du **porc**	His religion forbids him to eat **pork** *(sg)* [a]
2.	Dans cette région, la plupart des fermiers font l'élevage des **porcs**	In this area most farmers keep **pigs**
3.	Elle s'est acheté une valise en **porc**	She's bought herself a **pigskin** suitcase
4.	Cet homme est d'une grossièreté inouïe. C'est un vrai **porc** * !	That man is incredibly rude. He's a real **pig** * !

a. En anglais, on n'emploie le mot **pork** que pour désigner la viande de porc. Pour désigner l'animal, on emploie **pig** (cf. 2).

PORT [pɔʀ] / **PORT** [pɔːt]

1.	La plupart des **ports** du pays sont complètement paralysés à cause de la grève des dockers	Most **ports** in the country are at a complete standstill because of the dockers' strike [a]
2.	Glasgow est le **port** le plus important d'Écosse (= ville qui possède un port)	Glasgow is Scotland's largest **port**
3.	The ship started listing to **port**	Le navire se mit à donner de la bande sur **bâbord**
4.	They brought us two bottles of twenty-year-old **port**	Ils nous ont apporté deux bouteilles de **porto** de vingt ans d'âge

a. – Le mot anglais **port** inclut nécessairement les installations portuaires (docks, entrepôts, etc.). Lorsqu'on fait uniquement référence au bassin du port, on emploie le mot **harbour** : ex. *des dizaines de yachts étaient à l'ancre dans le petit **port** de pêche [dans le **port** de plaisance] : dozens of yachts lay at anchor in the little fishing harbour [in the yachting harbour/the marina].* L'exemple suivant fait clairement ressortir la différence entre **harbour** et **port** : *the Romans found a magnificent natural harbour in Southampton, which they developed into their principal British **port**.*
– Notez cependant que dans plusieurs expressions, **port** et **harbour** sont interchangeables : ex. *in **port**/harbour, leave **port**/harbour, put into **port**/harbour.*

◊ *Arriver à bon **port** :* (objet) *to arrive intact,* (objet ou personne) *to arrive safe and sound*

POSITIF [pozitif] / **POSITIVE** ['pɒzɪtɪv]

1. *(Électr)* Il faut connecter le cable rouge au pôle **positif** de la batterie — You have to attach the red cable to the **positive** terminal of the battery [a]

2. *(Méd, Biol)* Le test s'est révélé **positif.** Vous êtes enceinte — The test was **positive.** You're pregnant [b]

3. Au cas où la réponse du premier ministre serait **positive,** reprendriez-vous le travail ? (*souvent :* **affirmative**) — If the Prime Minister gives an **affirmative** answer/*(plus familièrement)* **says yes,** will you resume work ?

4. L'échange de vues entre les deux chefs d'État s'est révélé très **positif** (= constructif) — The exchange of views between the two heads of state proved very **constructive**

   Les critiques de la pièce ont été plutôt **positives** (= favorable) — The reviews of the play were fairly **good**/**favourable** [c]

5. C'est un esprit **positif,** qui ne s'encombre pas de chimères — He's a **practical**/**down-to-earth** man, who doesn't indulge in idle fantasies

6. This is **positive** *(épith)* proof of his guilt — Voilà la preuve **formelle**/**indéniable** de sa culpabilité

   His answer was a **positive** *(épith)* no — Sa réponse fut un non **catégorique**

7. I'm **positive** I saw that crook in the tube yesterday — Je suis **sûr**/**certain** d'avoir vu cet escroc dans le métro hier

8. Fortunately her attitude after the divorce was very **positive** — Heureusement, après son divorce, elle a su **prendre les choses du bon côté**

   Couldn't you try to be a bit more **positive** about the future ? — Tu ne pourrais pas essayer d'être un peu plus **optimiste** en ce qui concerne l'avenir ?

9. The man's a **positive** *(épith)* fool ! Take no notice of what he says	Cet homme est **complètement** fou ! Ne fais pas attention à ce qu'il dit
His prose is a **positive** *(épith)* joy to read	C'est une **véritable** joie/un **réel** plaisir de lire sa prose

---

a. Aussi : (Math, Gram, Phot) ***positif : positive***

b. (Méd) *Rhésus* ***positif :*** *rhesus* ***positive***

c. Notez que l'adjectif anglais **positive** se rencontre parfois dans ce sens : ex. *to meet with a* ***positive****/favourable response.*

◊ *Fait* ***positif,*** *données* ***positives :*** *proven fact, proven/reliable data*

(SE) POSSÉDER [pɔsede] / TO POSSESS [pə'zes]

■□ ✠	1. J'ai un ami qui a perdu tout ce qu'il **possédait** en jouant au poker	I've got a friend who lost everything he **possessed** playing poker [a] (*aussi :* **owned** ; *plus familièrement :* **had**)
	Mon voisin **possède** deux maisons et quelque deux cents hectares de terre	My neighbour **possesses** two houses and about two hundred acres of land [a] (*aussi :* **owns** ; *plus familièrement :* **has got**)
	Leur fils Stéphane **possède** des talents artistiques extraordinaires	Their son Stephen **possesses** extraordinary artistic talent [a] (*plus familièrement :* **has**)
	Notre ville **possède** un certain charme	Our town **possesses** a certain charm (*plus familièrement :* **has**)
	2. L'héroïne du film était **possédée** *(souvent pass)* du démon	The heroine of the film was **possessed** *(souvent pass)* by the devil
■□	3. On ne peut pas dire que cet élève **possède** sa matière. Ses connaissances sont très superficielles	I can't say that this pupil **knows** his subject **thoroughly**/**has a thorough knowledge** of his subject. His knowledge is very superficial
	4. Il nous a bien **possédés** */On s'est bien fait **posséder** * !	He really **took** us **in** */We were really **had** * !

🇬🇧	5. The young countess was **possessed** ° by jealousy	La jeune comtesse était **en proie à** la jalousie/était **dévorée de** jalousie (*plus rarement :* la jalousie la **possédait**)
	She was **possessed** ° by the idea that her husband was being unfaithful to her	Elle était **obsédée** par l'idée que son mari la trompait
	What **possessed** him to sell his house at such a low price ?	Qu'est-ce qui lui a **pris** de vendre sa maison à si bas prix ? [b]

---

a. Lorsque **posséder** signifie ˚avoir en propre, détenir (une information, une preuve, une certitude...)˚, on n'emploie pas **to possess** : ex. ***posséder*** *une information, une preuve : to be in possession of/to have a piece of information/evidence ;* ***posséder*** *la vérité : to be in possession of the truth ;* ***posséder*** *le vrai bonheur : to have achieved true happiness.*

b. Mais : *quel démon te* ***possède*** *? : what's come over you ?*

◊ *– Il ne* ***se possédait*** *plus de joie : he was beside himself with joy/overcome with joy*
– ***Posséder*** *une femme* (sexuellement) : ***to possess*** *a woman*
– ***To possess*** *one's soul in patience* ° *: s'armer de patience*

POSTE *(f.)* [pɔst(ə)] / **POST** [pəʊst]

voir : **POSTE** *(m.)* / **POST**

POSTE *(m.)* [pɔst(ə)] / **POST** [a] [pəʊst]

🇫🇷 🇬🇧	1. *(Mil)* Ils sont passés tous les trois en conseil de guerre pour avoir abandonné leur **poste**	All three were court-martialled for deserting their **posts**
	Le garde de nuit est resté à son **poste** toute la nuit	The night watchman remained at his **post** all night [b]
	2. Son fils occupe un **poste** important au Ministère des Finances	His son has an important **post** at the Treasury (*plus familièrement :* **job**)
	Son rêve serait d'avoir un **poste** de bibliothécaire à la Bibliothèque Nationale	His ambition is to get a **post** as a librarian at the National Library [c] (*aussi :* **appointment** ; *plus familièrement :* **job**)

■□ 3. Emmène-le au **poste (de police).** Il est complètement soûl — Take him to the **police station.** He's completely drunk

4. Votre **poste (de télévision/de radio)** est trop vieux. Cela ne vaut pas la peine de le réparer — Your **(television/radio) set**'s too old. It's not worth repairing

5. Le **poste** 10 est occupé. Vous patientez un moment ? — **Extension** 10 is engaged. Could you hold on for a moment ?

6. *(Admin, Fin)* La recherche expérimentale est un **poste** important dans notre budget — Experimental research is an important **item** in our budget

---

a. Nous ne traiterons pas ici de l'homonyme anglais **post,** qui signifie ˚poteau˚.

b. Mais : (Mil) ***postes*** *de combat : action stations ;* ***poste*** *de commandement (P.C.) : headquarters (H.Q.) ; alors, toujours fidèle au* ***poste*** *? : still on the job ?*

c. Mais : ***postes*** *vacants : vacancies,* (Presse) *situations vacant*

◊ – ***Poste*** *de douane [de secours] : customs [first-aid]* ***post*** *;* ***poste*** *de contrôle : checkpoint ;* ***poste*** *d'aiguillage : signal box ;* ***poste*** *d'essence :* (Brit) *petrol*/(US) *gas station ;* (Aviat) ***poste*** *de pilotage : cockpit ;* (Mar) ***poste*** *d'équipage : crew's quarters*
– (Brit) *The last* ***post*** *: (sonnerie de) l'extinction des feux ; sonnerie aux morts*

□ **Poste** (f.) **:** (bureau de poste) **post office ;** (service postal) **mail,** (surtout Brit) **post**
Post (surtout Brit) **: poste ; courrier ; levée**

PRATIQUE *(n.)* [pʀatik] / **PRACTICE** ['præktɪs]

■□ 1. Il y a un monde entre la théorie et la **pratique** — There is a world of difference between theory and **practice** *(sg)*

Ce projet semble difficile à mettre en **pratique** — This plan seems difficult to put into **practice** *(sg)*

2. Dans notre pays, l'achat en copropriété est devenu une **pratique** courante — Time-sharing has become a common **practice** in this country [a]

Je me suis toujours élevé contre de telles **pratiques** commerciales — I've always come out against such commercial **practices**

■□ 3. Je n'ai aucune **pratique** des affaires. Je ne vous serais d'aucune utilité — I've got no business **experience.** I would be of no use at all to you

Il a une longue **pratique** de l'enseignement — He's got a lot of teaching **experience**

4.	La **pratique** du tennis est déconseillée en pareil cas	**Playing** tennis is not advisable in such a case [b]
	Il a été condamné pour **pratique** illégale de la médecine	He was convicted of **practising** medicine illegally
	Les statistiques ont démontré que la **pratique** religieuse est en régression chez les jeunes	Statistics have shown that church **attendance** is on the decline among young people [c]
5.	You're quite good but you still need **practice** *(sg)*	Tu ne joues pas mal mais tu as encore besoin d'**entraînement** [d]
	She does three hours' piano **practice** *(sg)* a day	Elle **s'exerce** au piano/**travaille** le piano trois heures par jour
	There's a choir **practice** on Friday	On a **répétition** de chorale vendredi
6.	This doctor is very young and yet he already has a flourishing **practice**	Ce docteur est très jeune et pourtant, il a déjà une très nombreuse **clientèle**/un **cabinet** très important
	Dr Feldman has a **practice** in Hampstead	Le docteur Feldman a un **cabinet** à Hampstead [e]

---

a. Le mot **practice** a un champ d'application plus large que **pratique.** Il sera souvent traduit en français par des mots tels que **habitude, usage :** ex. *it was his usual **practice** to watch TV every day : il avait l'habitude de regarder la télévision chaque jour ; it is common **practice** to... : il est d'usage de...*

b. Le mot **pratique** n'est souvent pas traduit en anglais : ex. *la **pratique** du vélo [de l'équitation, du judo] est déconseillée : cycling [riding, judo] is not advisable.*

c. ***Pratiques** religieuses* (= actes de piété) : *religious observances*

d. *To be out of **practice :** manquer d'entraînement, être rouillé* ; to be in **practice :** être bien entraîné/exercé*

e. *To go into **practice**/to set up a **practice** as a lawyer [doctor] : s'installer/s'établir docteur [avocat] ; to be in **practice :** exercer ; to be in general **practice :** être (médecin) généraliste ; to be in private **practice :** avoir un cabinet privé*

◊ – *Sharp **practice(s) :** procédés déloyaux/malhonnêtes*
– *Teaching **practice :** stage (dans les écoles)*

PRATIQUE *(adj)* [pʀatik] / **PRACTICAL** ['præktɪkəl]

1.	Une formation théorique et **pratique** est assurée par la firme	Theoretical and **practical** training will be provided by the company

Nous cherchons une secrétaire ayant une bonne connaissance **pratique** de l'anglais et du néerlandais

We are looking for a secretary with a good **practical** knowledge of English and Dutch

Il se pose plusieurs problèmes **pratiques** qu'il nous faut résoudre de toute urgence

There are several **practical** problems which we must solve as quickly as possible [a]

2. À voir comment il classe ses documents, il ne semble pas avoir l'esprit très **pratique**

To judge by his filing system, he's not of a very **practical** turn of mind/not a very **practical** man

Soyons **pratiques.** Comment allons-nous loger tous ces gens ?

Come on, let's be **practical.** How are we going to sleep all those people ? [b]

FR 3. C'est un petit sac très **pratique** pour faire les courses (= commode)

It's a very **useful**/**handy** little bag for shopping [c]

Ce serait plus **pratique** si j'habitais près de l'école (= facile)

It would be more **convenient** if I lived near the school

EN 4. The idea is all very well in theory but it simply isn't **practical**

Cette idée semble bonne en théorie mais elle n'est absolument pas **réalisable**

Don't you have any **practical** suggestions to make ?

Concrètement, que suggères-tu de faire ?

---

a. *For all **practical** purposes : en fait, en réalité*

b. **Practical** correspond parfois plus exactement à **réaliste, pragmatique, qui a le sens des réalités, qui a les deux pieds sur terre** : ex. *her anger had died, she was **practical** again, reciting facts.*

c. On emploie parfois le mot **practical** en anglais dans le sens de « fonctionnel, qui remplit une fonction pratique avant d'avoir tout autre caractère (décoratif, esthétique...) » : ex. *the white carpet looks marvellous but it's not terribly **practical** ; this dinner service is elegantly designed yet **practical.***

◊ ***Practical** joke : farce*

PRATIQUEMENT [pʀatikmɑ̃] / **PRACTICALLY** ['præktɪkli]

FR EN 1. Je suis **pratiquement** certaine qu'il sera en retard

I'm **practically** sure he'll be late (*aussi :* **virtually**)

2. Tout cela est bien joli en paroles mais **pratiquement,** que comptes-tu faire ?

That sounds all very fine but what do you intend to do **in practice** ?

Théoriquement, tout le monde peut poser sa candidature mais **pratiquement,** ils n'ont encore jamais engagé de femme

Theoretically anybody can apply but **in practice**/**in (actual) fact** they have never taken on a woman

(SE) PRATIQUER [pʀatike] / TO PRACTISE ['præktis]

1. **Pratiquer** une religion n'implique pas nécessairement que l'on ait la foi

The fact of **practising** a religion does not necessarily mean that one is a believer

Pratiquez la charité et vous serez sauvés

Practise charity and you will be redeemed

Ils ont décidé de **pratiquer** une politique d'austérité

They have decided to **practise** a policy of austerity [a]

2. Le docteur Lebrun ne **pratique** plus (la médecine) depuis de nombreuses années

Dr Brown hasn't **practised** (medicine) for many years [b]

3. Après son opération, on lui a interdit de **pratiquer** le football [le golf, le tennis]

After his operation, he was forbidden to **play** football [golf, tennis] [c]

Pratiquez-vous un sport ?

Do you **take part in** any sporting activity ?

Depuis que j'habite en France, je ne **pratique** plus régulièrement l'italien

Since I've been living in France, I don't **use**/**speak** Italian regularly

⚠ voir 8

4. Le chirurgien a **pratiqué** une intervention d'urgence

The surgeon **carried out**/**performed** an emergency operation [d]

5. Il fallut **pratiquer** ° une ouverture dans le mur pour délivrer les otages

They had to **make**/**pierce** a hole in the wall/**bore** a hole through the wall to free the hostages

6. Il **pratique** l'ironie avec beaucoup d'habileté

He **uses** irony with great skill

Ce magasin **pratique** des prix modérés [le discount]

This shop **charges** moderate prices [**gives** discount]

Certaines firmes en Angleterre **pratiquent** des horaires souples	Some firms in England **have** flexitime
7. Elle fit venir la sage-femme comme cela **se pratique** encore dans les villages	She called in the midwife as people still **do** in the country [e]
Ce n'est rien en comparaison des prix qui **se pratiquent** à Paris	That's nothing compared with the prices which are **current** in Paris/the prices they **charge** in Paris
8. She **practised** the piano every other day	Elle **s'exerçait** au piano/ **travaillait** son piano tous les deux jours
He **practises** tennis for two hours a day	Il **s'entraîne** au tennis deux heures par jour
I'm sure to have a chance to **practise** my German next summer	L'été prochain, j'aurai sûrement l'occasion de **m'exercer à parler** l'allemand
You must **practise** more if you want to achieve good results	Tu dois **t'entraîner**/**t'exercer** plus si tu veux obtenir de bons résultats

---

a. Mais : (absol) *il est catholique mais il ne **pratique** pas : he is a Catholic but does not go to church/but not a **practising** one ; **to practise** what one preaches : mettre en pratique ce que l'on prêche*

b. *Mais : **to practise** law/**to practise** as a lawyer : exercer la profession d'avocat*

c. **Pratiquer** ne sera souvent pas traduit en anglais : ***pratiquer** la natation, l'équitation, la boxe : to swim, to ride, to box.*

d. ***Pratiquer** l'ablation d'un organe : to remove an organ ; **pratiquer** une incision : to make an incision*

e. *Comme cela **se pratique** en général : as is the usual practice*

◊ ***Pratiquer*** ° *un auteur : to read an author regularly*

PRÉCIEUX [pʀesjø] / **PRECIOUS** ['preʃəs]

1. La couronne était sertie de rubis, d'émeraudes et d'autres pierres **précieuses**	The crown was set with rubies, emeralds and other **precious** stones [a]
2. Son amitié m'est **précieuse**	Her friendship is **precious** to me [b]
La liberté d'expression est un de nos droits les plus **précieux**	Freedom of speech is one of our most **precious** rights

◧◨	3. Caroline nous a apporté une aide très **précieuse.** On ne la remerciera jamais assez (= utile)	Caroline's help has been most **valuable.** We shall never be able to thank her enough
	Ce serait très **précieux** pour notre département d'avoir accès à ces documents	It would be very **valuable**/**useful** for the department to have access to those documents
	Nous venons de perdre un de nos plus **précieux** collaborateurs	We have just lost one of our most **valued** colleagues [c]
	4. C'est vrai qu'elle est un peu **précieuse**, mais elle n'est pas snob du tout	It's true she's a bit **affected** but she isn't at all snobbish [d] (*plus rarement :* **precious** °)

---

a. *Métaux **précieux** : **precious** metals*

b. **Precious** s'emploie plus souvent que **précieux** dans ce sens : ex. *her children are **precious** to her : ses enfants lui sont chers ;* (iron) *you can keep your **precious*** *ball ! : tu peux la garder, ta satanée balle !*

c. Notez que **precious** tout comme **précieux** s'emploient dans des cas tels que : *my time is **precious** ; we wasted **precious** moments asking the way to the station.*

d. – *Style **précieux** : mannered/*(moins souvent) ***precious*** ° *style*
– (Littér) *Littérature **précieuse** : **precious** literature ; salon précieux : **precious** salon*

PRÉCIS [pʀesi] / **PRECISE** [prɪ'saɪs]

◧◨ 🇬🇧	1. Je ne me rappelle plus ses paroles **précises** mais je sais qu'il a refusé	I don't remember his **precise** words but I know he refused (*aussi :* **exact**)
	Vos directives ne sont pas très **précises**	Your directions are not very **precise** (*aussi :* **exact**)
	Quel est le sens **précis** du mot ' oligarchie ' ?	What's the **precise** meaning of the word ' oligarchy ' ? (*aussi :* **exact**)
	Vous rappelez-vous de l'endroit **précis** de l'accident ?	Do you remember the **precise** place where the accident took place ? [a] (*aussi :* **exact**)
	Le style de cet écrivain est clair et **précis**	This author's style is clear and **precise**
◧◨	2. Cette jauge n'est pas très **précise** (= qui mesure avec exactitude)	That gauge is not very **accurate**

	Ce missile guidé par infrarouge est une arme très **précise** (= qui atteint exactement le point fixé)	This heat-seeking missile is a very **accurate** weapon
	3. Les magasins ferment à 12 heures **précises**	The shops close at **exactly** 12 o'clock/at 12 o'clock **precisely**/at 12 o'clock **sharp**/**on the dot** * of 12
🇬🇧	4. His dress was neat, and his speech and manner **precise**	Il était tiré à quatre épingles ; sa façon de parler et ses manières étaient **apprêtées**

a. Mais : *he gave me that **precise** book : c'est précisément ce livre qu'il m'a donné ; sans raison **précise** : for no particular reason*/(moins souvent) ***precise** reason ; je ne pense à rien de **précis** : I'm not thinking of anything in particular*

PRÉJUDICE [pʀeʒydis] / **PREJUDICE** ['predʒʊdɪs]

🇫🇷	1. C'est au jury d'apprécier le **préjudice** subi par la victime	It is for the jury to assess the **loss** suffered by the victim/the **harm**/**damage** done to the victim [a]
🇬🇧	2. Our neighbours have a **prejudice** against foreigners	Nos voisins ont des **préjugés** contre les étrangers
	It is essential that you should give a ruling on this case without **prejudice**	Il est essentiel que vous statuiez sur ce cas sans **parti pris**

a. – Mais : *au **préjudice**° de : to the **prejudice**° of, at the expense of ; sans **préjudice** de : without **prejudice** to*
– *Porter **préjudice** (à qqn/qqch) : to do sb/sth harm ;* (sujet : chose) *to be detrimental to sb/sth ; **préjudice** moral : moral wrong*

PRÉOCCUPÉ [pʀeɔkype] / **PREOCCUPIED** [priː'ɑkjʊpaɪd]

🇫🇷	1. Tu as l'air **préoccupé**. Quelque chose ne va pas ?	You look **worried**. Is anything wrong ?

	Je suis **préoccupé** à son sujet	I'm **worried**/**concerned** about him
🇬🇧	2. She looked so **preoccupied** that I didn't like to disturb her	Elle semblait tellement **absorbée**/**plongée dans ses pensées** que je n'ai pas osé la déranger

PRÉSENTEMENT [pʀezɑ̃tmɑ̃] / **PRESENTLY** ['prezənt li]

🇫🇷	1. C'est infiniment regrettable mais nous ne pouvons **présentement** envisager aucune réforme des statuts (*plus souvent :* **actuellement**)	It is most regrettable but we cannot envisage any change in the statutes **at present**/**at the moment** (*US :* we cannot **presently** envisage)
🇬🇧	2. *(vieilli)* The master will be back **presently.** Please wait in the drawing room, sir	Le maître sera **bientôt** de retour. Veuillez attendre dans le salon, Monsieur

(SE) PRÉSENTER [pʀezɑ̃te] / **TO PRESENT (ONESELF)** [prɪ'zent]

🇫🇷 🇬🇧	1. Ce soir, j'ai l'honneur de vous **présenter** un des plus grands chanteurs de notre époque	I am honoured to **present** this evening one of the greatest singers of our time
	Qui **présentera** le Grand Prix Eurovision de la chanson cette année-ci ?	Who will be **presenting** the Eurovision Song Contest this year ? [a]
	Le Théâtre Élisabéthain est fier de vous **présenter** une des plus belles pièces de Tchekhov, ' La Cerisaie '	The Elizabethan Theatre Company is proud to **present** one of Chekhov's greatest plays, ' The Cherry Orchard '
	2. Nous **présenterons** nos nouveaux modèles au Salon des Arts ménagers	We shall be **presenting** our new models at the Ideal Home Exhibition [b]
	3. J'ai essayé de lui **présenter** la situation avec le plus de tact possible [sous un jour favorable]	I tried to **present** the situation to him as tactfully as possible [to **present** the situation in a favourable light]

Comment allons-nous lui **présenter** l'affaire ?

How shall we **present** the matter to him ?
(*aussi :* **put** the matter to him)

Dans les manuels d'histoire, il est **présenté** comme un héros de la Résistance

He is **presented** in the history books as a hero of the Resistance
(*aussi :* **spoken of**)

4. Le conférencier a **présenté** ses idées [sa théorie] très clairement

The lecturer **presented** his ideas [his theory] very clearly
(*aussi :* **set out, explained**)

Votre travail est très bien **présenté**, mais il est assez superficiel

Your work is very well **presented** but it's rather superficial
(*aussi :* **set out**)

5. *(Mil)* **Présentez** armes ! Demi-tour à gauche !

Present arms ! Left about-turn !

◧◨ 6. Je mourais d'envie que mon imprésario me **présente** à Paul Newman

I was dying for my agent to **introduce** me to Paul Newman

Permettez-moi de vous **présenter** Jacques, mon associé

May I **introduce** my partner, James ?/This is my partner, James

Je **me présente.** Je suis Edward Robins, le nouveau chef du personnel

May I **introduce** myself ? I'm Edward Robins, the new personnel manager [c]

Cet artiste est tellement connu qu'il n'est pas nécessaire de le **présenter**

This artist is too well known to need **introducing**/to need any **introduction**

7. Permettez-moi de vous **présenter** mes excuses

Allow me to **offer** my apologies/to **make** my apologies/to apologise
(*plus rarement :* **present** ° my apologies)

8. Les serveurs nous **présentaient** toutes sortes de plats, tous plus appétissants les uns que les autres

The waiters kept **offering** us dishes, each one more tempting than the last

Daniel **présenta** le bras à sa grand-mère pour l'aider à monter les marches

Daniel **offered** his arm to his grandmother to help her up the steps

À qui faut-il **présenter** son passeport ?

Who do you have to **show** your passport to ?

9. Le rapport de l'enquête sera **présenté** demain matin au premier ministre

The report on the inquiry will be **submitted** to the Prime Minister tomorrow
(*plus rarement :* **presented**)

Certaines firmes ne **présentent** un devis qu'après versement d'un acompte	Some firms will only **submit**/**give** an estimate after a down-payment has been made [d] (*plus rarement :* **present**)
10. Combien de candidats les socialistes **présentent-**ils aux élections ?	How many candidates are the Socialists **putting up** at the elections ?
Le conservatoire n'a **présenté** aucun candidat à ce concours	The Conservatory didn't **enter**/**put in** any candidates for this competition
Étaient-ils nombreux à **se présenter** pour ce poste [au concours] ?	Did many people **apply** for this job [**go in** for/**enter** the competition] ? [e]
11. Si l'opération **présente** trop de difficultés [de risques], il vaut mieux attendre	If the operation **involves** too many difficulties [risks] it would be better to wait (*moins couramment :* **presents**)
Cette solution **présente** d'énormes avantages [un intérêt tout particulier]	This solution **offers** tremendous advantages [**is of** particular interest]
Le malade **présentait** des symptômes inquiétants [des signes de fatigue]	The patient was **showing** worrying symptoms [signs of fatigue]
La chaîne de montagnes **présentait** un spectacle majestueux	The mountain range **was** a magnificent sight (*rarement :* **presented** °)
12. Il est vrai que Béatrice n'est pas une lumière, mais du moins elle **présente** bien	It's true that Beatrice is no genius, but at least she **looks** attractive/ she **has a** pleasant **appearance**/ she **makes a** good **impression**
13. Je ne peux pas **me présenter** dans cette tenue	I can't **appear** dressed like this
Je ne pense pas qu'il aura le culot de **se présenter** chez moi après ce qui s'est passé	I doubt if he'll have the cheek to **turn up** at my house/to **show his face** at my house after what happened [f]
J'ai attendu toute la matinée, mais personne ne **s'**est **présenté**	I waited all morning but nobody **appeared**/**came**/**turned up**
(Jur) Le témoin ne **s'**est pas **présenté** à l'audience	The witness did not **appear** in court/did not **make a** court **appearance**
14. Ce médicament **se présente** aussi sous forme de cachets	This drug **is** also **available** in tablet form

Comment l'affaire **se présente**-t-elle pour l'accusé ? — Elle **se présente** plutôt bien	How do things **look** for the accused ? — They're **looking** quite good
15. L'idée de se suicider ne **s'**était jamais **présentée** à son esprit	The idea of committing suicide had never **entered**/**come into**/**crossed** his mind
Il faudra attendre que quelque chose **se présente**	We shall have to wait for something to **turn up** [g]
Un spectacle magnifique **se présenta** à ses yeux	A magnificent sight **met** his eyes
16. The managing director **presented** him with a gold watch in recognition of his long years of service	Le directeur général lui **remit** une montre en or en reconnaissance de ses longues années de service
Imagine my surprise when Roger **presented** me with a diamond necklace !	Imagine-toi ma surprise quand Roger m'a **offert** une rivière de diamants !

---

a. (Rad, TV) ***Présenter*** *le journal : to read the news*

b. ***Présenter*** *des marchandises (dans une devanture...) : to display goods (in a shop window...)*

c. **To present** s'emploie dans des contextes plus solennels, notamment quand il s'agit de présenter quelqu'un à une personnalité de haut rang : ex. *to be* ***presented*** *to the Queen.*

d. – ***Présenter*** *une thèse : to submit a thesis ;* ***présenter*** *un projet de loi : to introduce a bill ;* ***présenter*** *une motion : to table a motion*
– ***To present*** *a cheque (for payment) :* ***présenter*** *un chèque*

e. ***Se présenter*** *(aux élections) : to be a candidate,* (Brit) *to stand,* (surtout US) *to run (in the elections) ;* ***se présenter*** *à un examen : to take/*(Brit) *to sit an examination*

f. – **To present oneself** peut se rencontrer dans des contextes plus officiels : ex. *please* ***present yourself*** *at the headmaster's office at 9 o'clock tomorrow.*
– (Comm) *Ne pas écrire,* ***se présenter*** *: applicants should apply in person*

g. ***Se présenter :*** (problème, occasion) *to arise,* ***to present itself ;*** (cas) *to arise, to occur ; un problème* ***se présente*** *à nous : we are faced/confronted with a problem*

◊ (Méd) *The disease* ***presents (itself)*** *with bleeding, abdominal pains... : la maladie se manifeste par des saignements, des douleurs abdominales...*

PRÉSERVATIF *(n.)* [pʀezɛʀvatif] / **PRESERVATIVE** [prɪ'zɜːvətɪv]

1. L'utilisation du **préservatif** est pour l'instant la meilleure protection contre le sida	At present the use of **condoms** is the best protection against AIDS

🇬🇧	2. Our products are free from artificial colourings and **preservatives**	Nos produits ne contiennent ni colorants ni **conservateurs**/**agents de conservation**
	3. At least two coats of **preservative** must be applied to the wood	Il est indispensable d'appliquer au moins deux couches de **protection** sur le bois

(SE) PRÉSERVER [pʀezɛʀve] / TO PRESERVE [prɪ'zɛːv]

🇫🇷 🇬🇧	1. Nous avons le devoir de **préserver** le patrimoine artistique du pays (= sauvegarder)	It is our duty to **preserve** the country's artistic heritage
🇫🇷	2. Pour **préserver** vos plantes du gel, recouvrez-les d'une couche de paille (= protéger)	Cover your plants with a layer of straw to **protect** them from frost [a]
	Elle portait un grand chapeau de paille pour **se préserver** du soleil	She wore a large straw hat to **protect herself** from the sun
🇬🇧	3. Only three of his manuscripts have been **preserved**	Seuls trois de ses manuscrits ont été **conservés**
	Regular polishing helps to **preserve** the leather	Un cirage régulier permet de **garder** le cuir **en bon état** [b]
	4. There are several ways of **preserving** fruit	Il y a plusieurs façons de **mettre** les fruits en **conserve**

a. Le verbe **to preserve** est littéraire et soutenu dans ce sens. Il s'emploie surtout dans des expressions telles que : *Heaven/the Saints **preserve** us ! : le ciel/Dieu nous en **préserve** !*

b. *Well-**preserved** person : personne bien conservée*

(SE) PRESSER [pʀese] / TO PRESS [pres]

🇫🇷 🇬🇧	1. La foule **se pressait** autour de la voiture du président	The crowd **pressed** around the President's car [a]

2. Il est sans cesse harcelé par ses créanciers, qui le **pressent** ° de payer ses dettes

   Le tribunal **pressait** ° l'accusé de répondre à ses questions

   He's constantly harrassed by his creditors **pressing** him to pay his debts

   The court **pressed** the accused for an answer [b]

3. **Pressez** une orange et un citron et ajoutez le jus à la sauce

   Squeeze an orange and a lemon and add the juice to the sauce [c]

4. Rien ne **presse.** Travaillons calmement

   Moi, je ne **me presse** jamais et j'arrive toujours à l'heure

   There's no **hurry**/**rush.** Let's take our time [d]

   I never **hurry** and I'm always on time

5. **Press** the top button to stop the engine

   He took the child and **pressed** him to his heart

   The child **pressed** his nose against the shop window

   On the doorstep my grandfather **pressed** a coin into my hand

   Appuyez sur le bouton supérieur pour arrêter le moteur (*moins souvent :* **pressez (sur)**)

   Il prit l'enfant et le **serra** sur son cœur (*moins souvent :* **pressa**)

   L'enfant **colla** son nez contre la vitrine du magasin

   Sur le pas de la porte, mon grand-père me **glissa** une pièce dans la main

6. I must **press** your trousers before you go out

   Je dois **repasser** ton pantalon avant que tu ne sortes [e]

7. John always tries to **press** his opinions on other people

   He **pressed** money on me but I refused

   Jean essaie toujours de **faire accepter**/d'**imposer** ses idées aux autres

   Il a voulu me **faire accepter** de l'argent, mais j'ai refusé

8. There's no need to **press** the point

   He seized the opportunity to **press** his advantage

   Il n'est pas nécessaire d'**insister** sur ce point

   Il a saisi l'occasion pour **pousser** son avantage [f]

9. He's always **pressed** *(pass)* for time [money]

   Il **est** toujours **à court** de temps [d'argent]

a. **Presser** ne sera traduit par **to press** que quand il y a une idée de mouvement (= approcher en foule). Dans l'exemple suivant, **presser** a un sens plus statique (= se trouver en grand nombre) : *les gens **se pressaient** dans les rues, dans les magasins : the people crowded/thronged the streets, shops.*

b. Notez que **to press** correspond souvent à **insister** : ex. *they **pressed** us to have a cup of coffee : ils insistèrent pour qu'on prenne une tasse de café.* Notez également : *they are **pressing** for an enquiry : ils font pression pour qu'on fasse une enquête.*

c. Mais : ***presser** du raisin : **to press** grapes ; **to press** a clove of garlic : écraser une gousse d'ail*

d. – Mais : *le temps **presse** : time **presses,** time is short, time is getting on**
– ***Presser** le pas : to quicken one's pace, to walk faster ; **pressons*** ! : let's hurry up, let's get a move on* !*

e. **To press** ne s'emploie que pour des vêtements épais.

f. (Jur) ***To press** charges (against sb) : engager des poursuites (judiciaires) contre qqn, poursuivre qqn (en justice)*

◊ *We were all **pressed** into service : on nous a tous mis à contribution ; they **pressed** the crates into service as seats : ils ont utilisé les cageots comme sièges, les cageots ont fait office de siège*

(SE) PRÉTENDRE [pʀetɑ̃dʀ(ə)] / TO PRETEND [prɪ'tend]

1. Elle **prétend** qu'on lui a volé son sac. Ne l'aurait-elle pas plutôt laissé traîner quelque part ?

   She **claims** that someone has stolen her bag. Isn't it more likely that she left it somewhere ?

   Ce médecin **prétend** être un spécialiste des reins/**se prétend** spécialiste des reins

   That doctor **claims** to be a kidney specialist

   On **prétend** qu'il a collaboré avec les Allemands pendant la guerre

   They **say** he collaborated with the Germans during the war [a]

2. En tant que gendre, Jean ne peut **prétendre** ° à l'héritage

   Being only the son-in-law, John cannot **lay claim** to the inheritance [b]

   Toute personne touchée par le séisme peut **prétendre** ° à une indemnité

   All those affected by the earthquake are **entitled** to/can **lay claim** to compensation/can **claim** compensation

3. Mon père était un homme sévère, qui **prétendait** ° être obéi sur-le-champ

   My father was a very strict person, who **insisted on** being obeyed/**expected** to be obeyed immediately

   Je ne suis pas du genre à me laisser faire. Je **prétends** ° faire valoir mes droits

   I'm not the sort of man to let myself be pushed around. I **mean**/**intend** to assert my rights

	Que **prétendez**°-vous faire si on ne vous autorise pas à implanter votre usine ici ?	What do you **mean**/**intend** to do if you're not allowed to build your factory here ? [c]
🇬🇧	4. He **pretended** to be working to avoid having to go shopping	Il **faisait semblant** de travailler pour ne pas devoir aller faire les courses
	They **pretended** that nothing had happened	Ils **faisaient comme si** de rien n'était
	My landlady **pretended** surprise when she heard the news	Ma logeuse **feignit**/**simula** la surprise lorsqu'elle apprit la nouvelle
	Let's **pretend** we're cowboys and Indians	**Jouons** aux cowboys et aux Indiens [d]

---

a. – Notez l'emploi restreint de **to pretend** dans ce sens, à la forme négative : *I don't **pretend** to be musical, I don't **pretend** to know everything about the subject.*
– *À ce qu'il **prétend** : according to him, if what he says is true ; à ce qu'on **prétend** : allegedly, according to what people say*

b. Rarement : ***to pretend** to (the throne, an inheritance)*

c. (nég) *Tony ne **prétend** pas venir en vacances avec nous : Tony refuses to come on holiday with us*

d. – La différence entre le sens 1 (= affirmer que) et le sens 4 (= faire semblant, se faire passer pour), bien que très réelle dans la plupart des cas, perd de sa pertinence dans certains contextes, de sorte que *il **prétend** être d'origine noble,* par exemple, est plus ou moins équivalent à *he **pretends** to be of noble birth.*
– *Let's not **pretend** to each other : soyons francs l'un avec l'autre, ne nous jouons pas la comédie*

PRÉVENIR [pʀevniʀ] / **TO PREVENT** [prɪ'vent]

◧	1. Ces mesures sont destinées à **prévenir** la fuite des capitaux	These measures are intended to **guard against**/**forestall** the outflow of capital [a]
	Pour **prévenir** tout risque de contagion, il vaudrait mieux que vous portiez des masques	To **guard against** any risk of infection it would be advisable to wear masks
	2. Il n'est pas possible de **prévenir** toutes les objections (= devancer)	It's not possible to **forestall** every objection
	3. Il aurait fallu le **prévenir** du danger qui le menaçait	You should have **warned** him of/about the danger he was in
	J'ai **prévenu** mes parents que tu logeais à la maison ce soir	I've **told**/**warned** my parents that you're staying the night [b]

En cas d'accident, **prévenez** M. Dupont	In case of accident, **tell**/**inform** Mr Brown
Prévenez un médecin [la police]. Il y a eu un accident	**Call** a doctor [the police]. There's been an accident
4. L'infirmière **prévenait** tous les désirs de son malade	The nurse **anticipated** her patient's every need
5. La tenue soignée de la candidate a **prévenu** ° l'examinateur en sa faveur	The candidate's neat appearance **predisposed** the examiner in her favour
Ses mauvaises fréquentations ont **prévenu** ° ses supérieurs contre lui	The bad company he kept **biased**/**prejudiced** his superiors against him
6. They did everything they could to **prevent** the marriage	Ils ont tout fait pour **empêcher** ce mariage
Nothing could **prevent** him from becoming/**prevent** his becoming an actor	Rien ne pouvait l'**empêcher** de devenir acteur
I could not **prevent** the door from closing	Je n'ai pas pu **empêcher** la porte de se refermer

---

a. La différence entre le sens français « prendre des dispositions pour empêcher que quelque chose de gênant se produise » et le sens anglais « empêcher » (cf. 6) perd de sa pertinence dans certains contextes, de sorte que **prévenir** et **to prevent** peuvent parfois être des équivalents de traduction : *ces mesures sont destinées à **prévenir** les épidémies : these measures are intended to **prevent** epidemics.*

b. **To warn** ne s'emploie que lorsqu'on informe quelqu'un d'un événement à venir, afin qu'il y prenne garde ou qu'il prenne les dispositions nécessaires.

□ **Prévention :** (mesures préventives) **prevention ;** (préjugé) **prejudice ;** (Jur) **custody**
Prevention : prévention

PRÉVENTION [pʀevɑ̃sjɔ̃] / **PREVENTION** [prɪ'venʃən]

voir : **PRÉVENIR** / **TO PREVENT**

PRIMAIRE [pʀimɛʀ] / **PRIMARY** ['praɪməri]

1. Ton fils va-t-il déjà à l'école **primaire** ?	Does your son already go to **primary** school ? [a]

	Les couleurs **primaires** sont le rouge, le jaune et le bleu	The **primary** colours are red, yellow and blue
	(Écon) L'agriculture fait partie du secteur **primaire**	Agriculture is part of the **primary** sector [b]
■□	2. Il n'a que des connaissances assez **primaires** sur la question (= simpliste)	His knowledge of the question is rather **limited**/**basic**
	Il se dégage de tout le film un anti-communisme **primaire** extrêmement déplaisant	The whole film is imbued with a **crude** anti-communism which is extremely unpleasant
	Georges est un brave garçon, mais il est un peu **primaire**	George isn't a bad chap but he's **not what you'd call an intellectual**/he's a bit **limited (intellectually)**
🇬🇧	3. Our **primary** concern is to reduce unemployment	Notre but **principal** est de réduire le chômage
	Research is a matter of **primary** importance to us	Nous attachons une importance **primordiale** à la recherche

a. (US) ***Primary** school :* trois premières années de l'école primaire (et jardin d'enfants)

b. Mais : (Méd) ***primary** infection : primo-infection ;* (Écon) ***primary** product : produit de base ;* (Jur) *délinquant **primaire** : first offender*

PRIVÉ [pʀive] / **PRIVATE** ['praɪvət]

■□ 🇬🇧	1. Propriété **privée.** Accès interdit	**Private** (property). Keep out
	Il a sollicité et obtenu un entretien **privé** auprès du roi	He asked for and was granted a **private** interview with the king [a]
	2. Votre vie **privée** ne m'intéresse pas	I'm not interested in your **private** life
	3. Le Président a séjourné ici à titre **privé**	The President stayed here in his **private** capacity [b]
	4. Il a quitté l'administration pour travailler dans le secteur **privé**	He left the Civil Service to work in the **private** sector

	Je ne peux pas me permettre d'envoyer mes enfants dans une école **privée**	I can't afford to send my children to a **private** school
🇬🇧	5. He couldn't resist reading the letter although it was marked **' private '**	Il ne put résister à la tentation de lire la lettre, bien qu'elle portât la mention **' confidentiel '**
	What I told you is strictly **private**	Ce que je vous ai dit est strictement **confidentiel**/**personnel**
	6. There are only banks and shops in this street, no **private** houses	Il n'y a que des banques et des magasins dans cette rue, pas de maisons **particulières**
	My father gives **private** English lessons	Mon père donne des leçons **particulières** d'anglais
	Can you take the company car for your own **private** use ?	Peux-tu utiliser la voiture de la firme pour ton usage **personnel** ? [c]
	7. Is there somewhere **private** where we can talk ?	Y a-t-il un endroit **tranquille** où nous pourrions parler ?
	8. She's a very **private** person. Even if she had problems she wouldn't talk about them	C'est une personne très **réservée.** Même si elle avait des problèmes, elle n'en parlerait pas

---

a. Mais : ***private*** *fishing : pêche réservée/gardée ;* (Jur) ***private*** *hearing : audience à huis clos*

b. Mais : ***private*** *citizen : simple citoyen*

c. *He has* ***private*** *means : il a une fortune personnelle ; it is my* ***private*** *opinion that... : pour ma part, je pense que...*

◊ – ***Private*** *detective/investigator/eye* : détective* ***privé***
– (Brit) ***Private*** *member's bill : proposition de loi*
– (Écon) ***Private*** *enterprise* (sg) : *libre entreprise*
– ***Private*** *parts* : parties génitales, parties**

PROCÉDER [pʀɔsede] / **TO PROCEED** [pʀəˈsiːd]

◧◨ 🇬🇧	1. Je pense que nous devrions peut-être **procéder** différemment dans ce cas	I think perhaps we should **proceed** ° differently in this case [a]
	2. Tous leurs ennuis **procèdent** ° d'une mauvaise gestion	All their problems **proceed** ° from bad management [b]

◧◨	3. Il faut **procéder** à toute une série de formalités	A whole series of formalities have to be **performed**/**carried out**
	Après l'éruption du volcan, j'ai **procédé** personnellement à une étude géologique	After the eruption of the volcano I **carried out** a geological survey myself [c]
🇬🇧	4. The presidential car was **proceeding** ° slowly along the streets of Brussels	La voiture présidentielle **avançait**/**roulait** lentement le long des rues de Bruxelles [d]
	5. Everything is **proceeding** ° according to plan	Tout **se passe**/**se déroule** comme prévu
	The negotiations are now **proceeding** °	Les négociations **sont en cours**
	6. After the interruption he **proceeded** ° with the explanation	Après l'interruption, il **poursuivit**/**continua** son explication
	He **proceeded** ° to the next point on the agenda	Il **passa** au point suivant de l'ordre du jour [e]
	7. He came in and **proceeded** to tell us all his worries	Il entra, puis il **se mit** à nous raconter tous ses problèmes [f]
	8. *(Jur)* The owner of the shop decided not to **proceed** against the young vandals	Le propriétaire du magasin a décidé de ne pas **engager de poursuites** contre les jeunes vandales
	9. *(Univ)* Over a hundred candidates **proceeded** to the degree of PhD	Plus de cent candidats ont **été admis** au grade de docteur

---

a. – Mais : ***procéder*** *par ordre : to take things in order ;* ***procéder*** *par élimination : to use a process of elimination*
– Notez également l'exemple suivant, où **procéder** signifie ˆagir, se conduire˜ : *je n'aime pas beaucoup sa façon de* ***procéder*** *: I don't like his way of behaving/the way he goes about things.*

b. Mais : ***procéder*** ° *d'une tendance, d'un courant d'idées : to arise out of/be a development of a tendency, a trend*

c. Notez que **procéder à** n'est souvent pas traduit en anglais lorsqu'il est suivi d'un substantif verbal : ex. ***procéder*** *à l'interrogatoire de l'accusé : to question the accused ;* ***procéder*** *à la démobilisation des troupes : to demobilize the troops.*

d. **To proceed** est souvent employé dans les rapports de police : ex. *as I was* ***proceeding*** ° *along Park Lane in a westerly direction, I noticed a red Ferrari.*

e. ***To proceed*** ° *on one's way : poursuivre son chemin*

f. Notez que **to proceed** sera souvent rendu par l'adverbe **ensuite** ou **puis :** ex. *tell us your name and* ***proceed*** ° *with your story : dites-nous votre nom et puis/ensuite, racontez-nous votre histoire.*

PROCÈS [pʀɔsɛ] / **PROCESS** ['pʀəʊses]

1. Vu la complexité de l'affaire, le **procès** risque d'être très long

   Il a décidé d'intenter un **procès** à son employeur

In view of the complexity of the case, the **trial** is likely to be a very long one

He has decided to bring a **lawsuit** against/to take **(legal) proceedings**/**(court) action** against his employer [a]

2. In our biology class we studied the **process** of digestion

   He has written a thesis on the **process** of language learning

Au cours de sciences naturelles, nous avons étudié le **processus** de la digestion

Il a écrit une thèse sur le **processus** d'apprentissage des langues [b]

3. He has invented a new manufacturing **process** which is extremely timesaving

Il a inventé un nouveau **procédé** de fabrication/une nouvelle **méthode**/**technique** de fabrication qui permet de gagner beaucoup de temps

---

a. – **Trial** ne s'emploie que pour un procès criminel ; **lawsuit, (legal) proceedings** et **(court) action** s'emploient pour un procès civil.
– *Être en **procès** avec qqn : to be involved in a lawsuit with sb ; gagner/perdre son **procès** : to win/lose one's case ; réviser un procès : to review a case*

b. *It's a slow **process** : c'est un processus lent, ça prend du temps ; to be in the **process** of : être en cours de/en voie de/en train de ; in the **process** : ce faisant*

◊ (fig) *Faire le **procès** de qqn/qqch : to put sb/sth on trial ; sans autre forme de **procès** : without (any) further ado*

(SE) PRODUIRE [pʀɔdɥiʀ] / **TO PRODUCE** [prə'djuːs]

1. Le pays ne **produit** pas assez de charbon [d'électricité, d'acier]

   Cette usine **produit** des voitures de formule 1

The country doesn't **produce** enough coal [electricity, steel]

This factory **produces** formula 1 cars

2. Les régions qui **produisent** du maïs sont fortement touchées par la sécheresse

The maize-**producing** areas have been severely affected by the drought

Une terre sablonneuse **produit** généralement de bons légumes

Sandy soil generally **produces** good vegetables [a] (*aussi :* **yields**)

Ce pays a déjà **produit** plusieurs prix Nobel

That country has already **produced** several Nobel prize winners

3. Cette machine **produit** de la chaleur [de la vapeur]

This machine **produces** heat [steam]

Cette méthode a **produit** des résultats très satisfaisants

This method **produced** very satisfactory results [b] (*aussi :* **yielded**)

4. San Antonio **produit** au moins deux livres par an (*souvent :* **écrit**)

San Antonio **produces** at least two novels a year [c]

5. Alain Delon a **produit** plusieurs films où il joue le rôle principal

Alain Delon has **produced** several films in which he plays the lead [d]

6. Le dernier tremblement de terre **s'**est **produit** il y a dix ans au moins

The last earthquake **happened**/**occurred** at least ten years ago

Un changement radical **s'**est **produit** dans nos rapports avec la Chine

There has **been** a major change in our relations with China/A major change has **taken place**/**occurred** in our relations with China

7. Ray Charles **se produira** à l'Olympia le 5 novembre

Ray Charles will **give a performance**/will **appear**/**perform** at the Albert Hall on 5th November

Il ne **s'**est pas encore **produit** sur scène depuis son opération

He hasn't **appeared** on stage since his operation

8. The cow has only **produced** one calf in three years

La vache n'a **eu** qu'un veau en trois ans

Mrs Brown has **produced** twins

Madame Dupont a **eu**/**donné naissance à** des jumeaux

9. The gangster **produced** a gun from his pocket and fired into the air

Le gangster **sortit** un révolver de sa poche et tira un coup en l'air

To the great surprise of the policemen he **produced** a perfectly valid work-permit

À la plus grande surprise des policiers, il **présenta**/**exhiba** un permis de travail parfaitement en règle [e]

She **produced** a delicious meal in no time flat

Elle nous a **confectionné** un délicieux repas en un tournemain

a. Mais : (absol) *ces arbres ne* ***produisent*** *plus : those trees no longer bear fruit*

b. Mais : ***produire*** *un changement : to bring about a change*, (parfois) *to* ***produce*** *a change* ***to produce*** *laughter, interest... : susciter/provoquer le rire, l'intérêt...*

c. Mais : (absol) *cet auteur* ***produit*** *beaucoup : this author writes a lot*

d. Mais : (Théât) ***to produce*** *: mettre en scène*

e. Notez que **produire** s'emploie dans un contexte juridique : ex. ***produire*** *des preuves, des témoins...*

PROFANE [pʀɔfan] / **PROFANE** [prəˈfeɪn]

1. Je ne m'y connais pas en musique religieuse. Je préfère la musique **profane**

   I don't know anything about sacred music. I prefer **secular** music (*rarement :* **profane** °)

2. Je suis tout à fait **profane** en la matière. Vous feriez mieux de vous adresser à quelqu'un d'autre (*aussi :* je suis un **profane**...)

   I'm completely **ignorant** on the subject/I **know nothing** about the subject. You'd do better to ask someone else

   Aux yeux du **profane,** ceci semble un peu mystérieux

   To the **layman** this all seems rather mysterious

3. I was embarrassed to find myself thinking such **profane** thoughts in church

   J'étais gêné d'avoir des pensées aussi **impies** à l'église [a]

a. ***Profane*** *language : propos blasphématoires/impies/grossiers*

PROFESSEUR [pʀɔfɛsœʀ] / **PROFESSOR** [prəˈfesə]

1. Il est **professeur** d'anglais à l'université d'Édimbourg depuis dix ans

   He's been a **professor** of English at Edinburgh University for ten years [a]

   ⚠ voir 2

2. Ma fille ne se plaît pas à l'école. Elle n'aime pas du tout son nouveau **professeur**

   My daughter isn't happy at school. She doesn't like her new **teacher** at all

J'ai toujours voulu être **professeur**	I've always wanted to be a **(school)teacher**
C'est un excellent **professeur.** Avec lui, tout semble clair comme de l'eau de roche	He's an excellent **teacher.** He makes everything seem crystal-clear

a. Le terme **professor** désigne uniquement des enseignants universitaires titulaires d'une chaire. Pour désigner les autres enseignants universitaires, on emploie les termes (Brit) **lecturer**/(US) **associate professor, assistant professor.**

PROFESSION [pʀɔfɛsjɔ̃] / **PROFESSION** [prə'feʃən]

◧◨ 🇬🇧	1. La médecine est une **profession** qui attire de plus en plus de femmes	Medicine is a **profession** which is attracting more and more women [a] ⚠ voir 3
	2. L'ensemble de la **profession** s'est élevé contre la nouvelle décision gouvernementale	The whole **profession** was up in arms against the government's new ruling [b]
◧◨	3. Le fonctionnaire m'a demandé mon nom, mon adresse et ma **profession**	The official asked me my name, address and **occupation**
	Mon beau-frère est menuisier de **profession**	My brother-in-law is a carpenter by **trade** [c]
🇬🇧	4. His **professions** ° of love were becoming embarrassing	Ses **déclarations** d'amour devenaient gênantes

a. Le mot anglais **profession** a un sens plus restreint que son correspondant français : il est limité aux métiers auxquels on accède par des études supérieures, principalement les professions libérales (médecine, droit, architecture, enseignement, etc.).

b. Mais : *the medical/teaching **profession** : le corps médical/enseignant*

c. – **Occupation** est un terme générique ; **trade** s'emploie surtout pour les métiers manuels.
– *Sans **profession** :* (gén) *unemployed,* (femme au foyer) *housewife*

◊ – *Faire **profession** (d'une opinion politique...) : to profess (a political opinion...)*
– *The oldest **profession*** * : le plus vieux métier du monde**

PROFESSIONNEL [pʀɔfɛsjɔnɛl] / **PROFESSIONAL** [pʀəˈfeʃənəl]

1. Mon frère est photographe [cycliste] **professionnel**
   My brother is a **professional** photographer [cyclist] [a]

2. La silicose est une maladie **professionnelle** des mineurs
   Silicosis is an **occupational** disease of miners [b]

   Comment a-t-il justifié son absence ? A-t-il invoqué des raisons **professionnelles** ou familiales ?
   How did he explain his absence ? Did he give **work** or family reasons ?
   (*parfois :* **professional**) [c]

   Il n'a pas suivi les conseils donnés par le centre d'orientation **professionnelle**
   He didn't follow the advice they gave him at the **careers** office/the **vocational** guidance centre

3. Notre école assure une formation de type **professionnel**, mais elle dispense également un enseignement moins technique
   This school offers **vocational** training but less technical subjects are also taught [d]

4. Fewer women than men obtain **professional** qualifications
   Il y a moins de femmes que d'hommes qui obtiennent un diplôme **de niveau supérieur** [e]

   What does her father do ? I'm not sure but I think he's a **professional** man
   Que fait son père ? — Je ne sais pas exactement mais je pense qu'il exerce une profession **libérale**

5. Guy tiled the bathroom himself and I must say he made a really **professional** job of it
   Guy a carrelé la salle de bains lui-même et je dois dire que c'est du vrai travail **de professionnel**/qu'il a fait cela **comme un homme de métier**

---

a. ***Professional*** *soldier : militaire de carrière ;* ***professional*** *army : armée de métier*

b. Aussi : *risque* ***professionnel*** *: occupational hazard*

c. – Notez que **professional** s'emploie également mais dans un sens proche du sens 4, c'est-à-dire en rapport avec des professions plus élevées. Ainsi, *dissocier vie* ***professionnelle*** *et vie privée* sera, selon le cas, traduit par *keep one's work and one's private life separate* ou *keep one's* ***professional*** *and private lives separate.*
   – Notez également : ***professional*** *secrecy, body : secret* ***professionnel,*** *organisation* ***professionnelle ;*** *to take* ***professional*** *advice : consulter un* ***professionnel****/homme de métier/spécialiste*

d. *Stage de formation* ***professionnelle*** *: vocational (training) course ; école* ***professionnelle*** *≃ technical college*

e. Notez également : ***professional*** *accountant [engineer] ≃ comptable [ingénieur] de niveau supérieur/universitaire*

PROFITABLE [pʀɔfitabl(ə)] / **PROFITABLE** ['prɒfɪtəbl]

■□	1. Il serait dommage de mettre fin à des recherches aussi **profitables**	It would be a pity to put an end to such **fruitful** research
	Un séjour à la mer te serait **profitable**	A stay at the seaside would be **beneficial**/**of benefit** to you
	La lecture de ces ouvrages ne peut que t'être **profitable**	Reading these books can only be **beneficial**/**of benefit** to you
	Cet échange de vues a été **profitable** à plus d'un égard	This exchange of views has been very **fruitful** in a number of ways [a] (*aussi :* **profitable**)
■■	2. It's not a very **profitable** business	Ce n'est pas une entreprise très **rentable**/**lucrative**
	Those Australian shares proved to be a very **profitable** investment	Ces actions australiennes se sont révélées être très **rentables** (*moins souvent :* **profitables**)

a. L'emploi de l'adjectif anglais **profitable** dans ce sens est restreint : il ne s'emploie pas lorsqu'il y a possibilité d'ambiguïté avec le sens 2 ; d'autre part, il n'est jamais suivi d'un complément indirect.

PROFITER [pʀɔfite] / **TO PROFIT** ['prɒfɪt]

■□ ■■	1. Il ne semble pas avoir **profité** des conseils que je lui avais donnés (= tirer parti de) (*souvent :* **mis à profit, tiré profit** de)	He doesn't seem to have **profited** from the advice I gave him
■□	2. J'ai **profité** de ces quelques instants de répit pour écrire une lettre à mon père (= saisir l'occasion de)	I **took advantage** of the short respite to write a letter to my father

Comme il était de bonne humeur, j'ai **profité** de l'occasion/j'en ai **profité** pour lui demander une augmentation

As he was in a good mood, I **took advantage** of the opportunity to ask him for a rise [a]

3. Tout le monde **profite** de moi dans ce bureau. Je ne suis pas la bonne à tout faire ! (= exploiter)

Everyone **takes advantage** of me in this office. I'm not a general factotum !

4. Il n'a guère eu le temps de **profiter** de sa retraite (= jouir de)

He hardly had any time to **enjoy** his retirement/to **benefit** from his retirement

Profite de ta jeunesse [de tes vacances] !

Make the most of your youth [your holidays] !

5. Nous **profitons** des grandes découvertes médicales du début du siècle (= bénéficier)

We are **benefiting** from the great advances in medicine made at the beginning of the century [a]

6. Ces nouvelles mesures **profiteront** à toute la région (= être utile, servir)

These new measures will **benefit** the whole area

Les vacances n'ont pas l'air de lui avoir beaucoup **profité**

The holidays don't seem to have **done** him much **good**/to have **been of** much **benefit** to him [b]

7. C'est un plaisir de voir un enfant qui **profite** * aussi bien (= se développer)

It's a pleasure to see a child **grow**/**thrive** so well

---

a. Le verbe **to profit** existe dans ce sens, mais il n'est pas d'un emploi courant.

b. *Il mange trop vite ; la nourriture ne lui **profite** pas : he eats too fast ; he doesn't get any benefit from his food*

PROFOND [pʀɔfõ] / **PROFOUND** [prə'faʊnd]

1. C'est un livre très **profond,** qui fait vraiment réfléchir

It's a very **profound** book, which really makes you think [a]

À première vue, ses pensées semblent très **profondes** mais en fait, elles ne vont pas très loin

His ideas seem very **profound** at first sight, but in fact they have little substance [b]

2. J'éprouve pour lui le plus **profond** mépris

I feel the most **profound** contempt for him
(*aussi :* **deepest**)

	À sa mort, le pays tout entier a éprouvé une **profonde** tristesse	There was **profound** sadness throughout the country when he died (*aussi :* **deep**)
	Un silence **profond** régnait dans la salle d'audience	A **profound** silence reigned in the courtroom (*aussi :* **deep**)
	3. Déçu, l'enfant poussa un **profond** soupir	The disappointed child heaved a **profound** sigh [c] (*plus souvent :* **deep**)
	Elle tomba dans un **profond** sommeil et ne se réveilla que dix heures plus tard	She fell into a **profound** sleep and didn't wake up for ten hours [d] (*plus souvent :* **deep**)
◧◨	4. À cet endroit, la rivière est très **profonde**	The river's very **deep** at this point
	Le placard n'est pas assez **profond** pour y ranger mes costumes	The cupboard is not **deep** enough for my suits
	5. Nous ignorons la raison **profonde** de sa démission (= sous-jacent)	We don't know the **underlying** reason for his resignation
	Il est difficile de pénétrer le sens **profond** de sa symbolique	It's difficult to fathom the **deep(er)**/**underlying** significance of his symbolism

---

a. Mais : *c'est trop **profond*** (= difficile) *pour moi : that's too deep for me*

b. Mais : *c'est un garçon très **profond** : he's a boy who goes deeply into things, he's a very thoughtful boy*

c. *Voix **profonde** : deep voice*

d. *Avoir le sommeil **profond** : to be a deep/heavy sleeper*

◊ *– Vert [bleu...] **profond** : deep green [blue...]*
*– La France **profonde** : grass roots France/Frenchmen*

PROGRESSIF [pʀɔgʀesif] / **PROGRESSIVE** [prə'gresɪv]

◧◨	1. Ces dernières années, on enregistre une amélioration **progressive** de la production agricole en Chine	A **gradual** improvement in agricultural production in China has been recorded over the last few years (*moins souvent :* **progressive**)

	Ce sont des exercices **progressifs.** Je crois que le tome 3 sera trop difficile pour toi	The exercises are **graded**/ **graduated.** I think book 3 would be too difficult for you [a]
GB	2. The headmaster has very **progressive** views on education	Le directeur a des idées très **progressistes** sur l'éducation
	The party has adopted a very **progressive** policy on immigration	Le parti a adopté une politique très **progressiste** dans le domaine de l'immigration

a. – Notez que l'adjectif anglais **progressive** est courant dans le domaine médical : ex. ***progressive*** *loss of sight : perte* ***progressive*** *de la vue ;* ***progressive*** *illness : maladie évolutive.*
– *Impôt* ***progressif*** *: graduated tax*

PROJET [pʀɔʒɛ] / **PROJECT** ['prɒdʒekt]

FR GB	1. Le nouveau **projet** de construction a été bien accueilli	The new construction **project** got a favourable reception [a] (*aussi :* **scheme**)
	Il a plusieurs **projets** en cours pour le moment	He's got a number of different **projects** under way at the moment (*aussi :* **schemes**) ⚠ voir 2
FR	2. As-tu déjà fait des **projets** pour les vacances d'été ?	Have you already made **plans** for the summer holidays ?
	3. Je reçois régulièrement des **projets** de roman [de film]	I regularly receive **drafts** of novels [films] [b]
GB	4. *(Scol)* Our history teacher was very pleased with our **project** on Aztec civilization	Notre professeur a beaucoup apprécié notre **étude**/**dossier** sur la civilisation aztèque

a. – Le mot français **projet** désigne principalement une intention d'agir. Il s'emploie tant pour des projets importants dans le domaine professionnel, technique, etc. que pour des projets moins structurés dans le domaine personnel (projets d'avenir, de vacances, etc.). Ce sens d'intention est limité en anglais puisque **project** ne s'emploie pas dans le second cas (cf. 2). En fait, le mot **project** désigne principalement l'action elle-même, un sens qui n'est pas exclu en français, mais qui est plus souvent exprimé par des mots tels que **opération**/**entreprise**/**travail** : ex. *they have set up a big **project** to improve the port facilities : ils ont mis sur pied une vaste entreprise/opération destinée à améliorer les installations portuaires.*
– *À l'état de **projet** : at the planning stage*

b. ***Projet** de contrat : draft contract ; **projet** de loi : bill*

◊ (US) ***(Housing) project** : cité, lotissement*

PROJETER [pʀɔʒte] / **TO PROJECT (ONESELF)** [prə'dʒekt]

1. À défaut d'un écran, on peut **projeter** le film sur le mur
   Les spots **projetaient** une lumière rouge sur la scène
   If you have no screen you can **project** the film onto the wall
   The spotlights **projected** a red light onto the scene [a]

2. *(Psychol)* Il **projette** ses sentiments sur les gens de son entourage
   He **projects** his own feelings onto the people around him

3. Un documentaire sur l'Afghanistan sera **projeté** dans la salle de gymnastique
   A documentary about Afghanistan will be **shown** in the gym

4. Lors de l'accident, il fut **projeté** hors de la voiture et tué sur le coup
   D'énormes cheminées **projetaient** une fumée nauséabonde
   He was **thrown** out of/**flung** out of the car in the accident and killed instantaneously
   Enormous chimneys **sent out**/**discharged** nauseating smoke [b]

5. Nous **projetons** de faire un jour la traversée de l'Atlantique en montgolfière
   Le Ministère des Travaux publics **projette** des travaux de réfection pour les routes N21 et N22
   We are **planning** to cross/**thinking** of crossing the Atlantic in a hot-air balloon one day
   The Department of the Environment is **planning** repairs on the A21 and A22 [c]

6. Those rocks that **project (out)** over the road are very dangerous
   I saw a strip of land **projecting** into the sea
   Ces rochers qui **surplombent** la route sont très dangereux
   Je vis un morceau de terre qui **s'avançait (en saillie)** dans la mer

	7. If you want to be successful you must learn to **project yourself** (*aussi :* **project** your personality)	Si tu veux réussir dans la vie, tu dois apprendre à **te faire valoir**/**te mettre en avant**

---

a. – En anglais, **to project** n'a que le sens technique de ˂ envoyer des rayons lumineux, une image sur une surface ˃ et non le sens de ˂ montrer au cours d'une séance de projection, passer ˃ (cf. 3).
– ***To project*** *one's voice : faire porter sa voix*

b. **To project** s'utilise dans le domaine de la balistique : ex. *the missile was* ***projected*** *into the stratosphere : le missile fut lancé dans la stratosphère.*

c. **To project** s'emploie dans ce sens au participe passé : ex. *the* ***projected*** *visit, journey...*

PROMISCUITÉ [pʀɔmiskɥite] / **PROMISCUITY** [ˌprɒmɪs'kjuːɪti]

◧◨	1. Je ne supporte pas la **promiscuité** qui règne dans les terrains de camping [dans le métro]	I can't stand the **lack of privacy** on these camp sites [the way everybody is **crowded together** in the underground]
🇬🇧	2. The introduction of the contraceptive pill increased the level of **promiscuity** in society	L'introduction de la pillule a donné lieu à une augmentation du degré de **permissivité sexuelle** dans notre société

(SE) PRONONCER [pʀɔnɔ̃se] / **TO PRONOUNCE (ONESELF)** [prə'naʊns]

◧◨ 🇬🇧	1. Certaines personnes éprouvent des difficultés à **prononcer** les consonnes sifflantes (= articuler)	Some people have difficulty in **pronouncing** sibilants [a]
	2. *(Jur)* Le tribunal a **prononcé** la sentence	The court **pronounced** sentence [b]
◧◨	3. Le blessé **prononça** quelques paroles incompréhensibles avant de s'évanouir (= dire)	The wounded man **spoke**/**said** some inaudible words and then fainted
	Je n'ai pas eu le temps de **prononcer** un seul mot	I didn't have time to **say**/**utter** a single word [c]

Le ministre a **prononcé** un discours à l'ouverture du congrès	The minister **made**/**delivered** a speech at the opening of the conference
4. Le parti socialiste est très populaire, mais je n'oserais pas **me prononcer** sur son score final	The Socialist Party is very popular but I wouldn't dare to **venture an opinion** on how it will fare in the end (*plus rarement :* **pronounce** ° on...)
Les médecins n'osent pas **se prononcer**	The doctors dare not **say anything definite**/**make any definite pronouncements**
Ils **se** sont tous **prononcés** pour un cessez-le-feu immédiat	They all **declared themselves** in favour of/**came out** in favour of an immediate ceasefire (*plus rarement :* **pronounced** ° **themselves**)
🇬🇧 5. The priest will now **pronounce** them man and wife	Le prêtre va maintenant les **déclarer** mari et femme
The doctors **pronounced** him fit for military service	Les docteurs l'ont **déclaré** bon pour le service

---

a. *Mal* ***prononcer*** *un mot, un son : to mispronounce a word, a sound ; il* ***prononce*** *mal : his pronunciation is bad*

b. ***Prononcer*** *le huis-clos : to order that a case (should) be heard in camera ;* ***prononcer*** *la dissolution (d'une assemblée, d'un parti) : to dissolve (an assembly, a party)*

c. *Ne* ***prononce*** (= mentionne) *jamais plus le nom de mon ex-mari : never mention my ex-husband's name again*

◊ (Relig) ***Prononcer*** *ses vœux : to take one's vows*

(SE) PROPOSER [pʀɔpoze] / TO PROPOSE [prə'pəʊz]

🇫🇷 🇬🇧 1. Puis-je **proposer** une solution ? (= suggérer)	May I **propose** a solution ? (*plus souvent :* **suggest**)
Je **propose** qu'on parte assez tôt/ de partir assez tôt pour ne pas manquer le début du film	I **propose** starting/that we should start early so we don't miss the beginning of the film [a] (*plus souvent :* **suggest**) ⚠ voir 4

2. Je **propose** M. Fletcher comme trésorier

I **propose** Mr Fletcher as treasurer [b]
(*aussi :* **nominate**)

Le président a décidé de **proposer** une motion à la prochaine réunion
(*aussi :* **présenter**)

The chairman decided to **propose** a motion at the next meeting

3. Il **se propose** de partir à l'étranger après ses études

He **proposes** to go abroad/ **proposes** going abroad after his studies [c]
(*plus souvent :* **intends**)

4. Si on m'en **propose** un bon prix, je revends mon cheval tout de suite (= offrir)

If I'm **offered** a good price I'll sell my horse immediately

Je lui ai **proposé** de faire le repassage, mais elle a refusé

I **offered** to do the ironing for her but she refused

On me **propose** une place à la police

I've been **offered** a job in the police

5. Elle **s'**est **proposée** comme assistante bénévole

She **offered her services** as an unpaid assistant

Personne ne **s'**est **proposé** pour me raccompagner

Nobody **offered** to take me home

6. Patrick **proposed** to her but she turned him down

Patrick l'a **demandée en mariage**, mais elle a refusé

---

a. Lorsque **proposer** est suivi d'un complément d'objet indirect, on n'emploie pas **to propose :** *puis-je te **proposer** une solution ? : may I suggest a solution to you ?*

b. Si **proposer** signifie ˚suggérer le nom de˃ plutôt que ˚présenter formellement la candidature de qqn et éventuellement la soumettre au vote˃, on emploiera plutôt **to put forward** ou **to suggest.**

c. Mais : ***se proposer** une tâche, un but : to set oneself a task, an aim*

◊ – ***To propose** a toast (to sb)/**to propose** sb's health : porter un toast (à/en l'honneur de qqn), boire à la santé de qqn*
– (Univ, Scol) ***Proposer** un sujet, un texte :* (Brit) *to set*/(US) *to assign (a subject, text)*

PROPRE [pʀɔpʀ(ə)] / **PROPER** ['prɒpə]

1. Je me suis lavé les mains. Elles sont **propres**

I've washed my hands. They're **clean** now

La maison n'est pas très **propre**, mais je n'ai pas le courage de la nettoyer

The house is not very **clean** but I don't feel like cleaning it [a]

2. Les cahiers de Sylviane sont toujours très **propres** (= soigné)

Sylvia's exercise books are always very **neat**

Guy a coupé sa barbe. Je suis ravie, je trouve que cela fait plus **propre**

Guy's shaved off his beard. I'm delighted, I think it looks much **tidier**

C'est une excellente maîtresse de maison et ses enfants sont toujours très **propres**

She's an excellent housekeeper and her children are always **neat and tidy**

3. Mathieu a déjà trois ans et il n'est pas encore **propre**

Matthew's already three and he isn't **toilet-trained**/**potty-trained** * yet

Je préférerais acheter un chien qui soit déjà **propre**

I'd rather buy a dog that was already **house-trained**

4. Il n'a jamais rien fait de **propre** dans sa vie. Ce n'est pas étonnant qu'il ait atterri en prison

He's never done an **honest** thing in his life. It's no wonder he's landed up in prison

Comment pouvez-vous être sûr que c'est de l'argent **propre** ?

How can you be sure that it's **honest** *(épith)* money/that the money was **honestly come by** ?

(nég) Cette affaire n'est pas très **propre**

That business is a bit **shady**

5. Ce sont des préoccupations **propres** au milieu universitaire

These concerns are **characteristic of**/**typical of** the academic world

C'est une maladie **propre** aux régions tropicales

It is an illness **characteristic of**/**peculiar to** tropical regions [b]

6. Ce n'est déjà pas facile d'élever ses **propres** enfants, mais quand ce sont ceux des autres, c'est bien pire

It's hard enough to bring up one's **own** children, but when they're other people's it's even worse

Je l'ai vu de mes **propres** yeux

I saw it with my **own** eyes [c]

7. Il faut favoriser des mesures **propres** à relancer l'économie

We must give preference to measures **likely** to stimulate the economy

GB 8. Is that the **proper** way to eat artichokes ?

Est-ce la **bonne** façon de manger des artichauts ?

I might have made a better job of it if I'd had the **proper** tools	J'aurais fait du meilleur travail si j'avais eu les outils **appropriés**/**adéquats**/les outils **qui convenaient**/**qu'il fallait** [d]
Most people know that insect but hardly anyone knows its **proper** name	La plupart des gens connaissent cet insecte, mais pratiquement personne ne le désigne par son nom **exact**
He's not a **proper** plumber but he does a good job	Ce n'est pas un **véritable** plombier mais il fait du bon travail
9. In Victorian times it was not considered **proper** for a lady to smoke	À l'époque victorienne, on ne trouvait pas **convenable** qu'une femme fume [e]
10. I am more interested in language teaching than in linguistics **proper**	Je suis plus intéressé par l'enseignement des langues que par la linguistique **proprement dite**
11. *(surtout Brit)* I felt a **proper*** fool when I ran out of petrol on the motorway	Je me suis sentie **vraiment** idiote quand je suis tombée en panne d'essence sur l'autoroute [f]

---

a. Mais : (nég) *Ne mange pas avec tes doigts. Ce n'est pas **propre** : Don't eat with your hands. It's dirty ; ce peintre est très **propre*** (= qui travaille proprement) : *that painter is a clean worker*

b. – **Peculiar** ne s'emploie que lorsqu'on veut insister sur l'idée de ˂ qui appartient exclusivement à, ne se trouve que dans ˃.
– Notez la traduction de **propre** dans le sens de ˂ propre à soi-même, personnel ˃ : *chacun des outils a son utilité **propre** : each of the tools has its own (specific) use ; pour des raisons qui lui sont **propres** : for reasons of his own.*

c. – *Rentrer par ses **propres** moyens : to go home under one's own steam ; réussir par ses **propres** moyens : to succeed on one's own, by one's own efforts*
– *Amour-**propre** : self-esteem, pride ; remettre qqch à qqn en mains **propres** : to give sth to sb personally ; ce sont vos **propres** paroles : those were your own words, those were your very words*

d. – *To put sth back in its **proper** place : remettre qqch à sa place*
– *You must go through the **proper** channels : vous devez suivre la voie officielle*

e. *Prim and **proper** : guindé, collet monté*

f. *To make a **proper** mess of sth* : faire un beau gâchis ; we're in a **proper** mess !* : nous voilà **propres** !**

◊ *Nom **propre** : **proper** name ; au sens **propre** : in its literal/true meaning*

PROPREMENT [pʀɔpʀəmɑ̃] / **PROPERLY** ['prɒpəli]

1. Sa maison est toujours très **proprement** tenue	Her house is always very **neatly**/**tidily** kept

Écris donc un peu plus **proprement**

Couldn't you write a bit more **neatly** ? [a]

2. C'est un problème **proprement** médical et non un problème éthique

It's a **specifically**/a **strictly** medical problem, not an ethical one

3. C'est **proprement** scandaleux ! Même le Président a été mêlé à cette affaire de pot-de-vin

It's **absolutely** disgraceful ! Even the President was involved in that bribery scandal

4. *(iron)* On lui a **proprement** rivé son clou !

We shut him up **all right** */**good and proper** * !

5. He's five and he still can't speak **properly**

Il a cinq ans et ne sait pas encore parler **convenablement**/**bien** parler

Why can't you tidy your room **properly** instead of half doing the job ?

Pourquoi ne ranges-tu pas ta chambre **convenablement** au lieu de faire les choses à moitié ?

6. The minister was offered a bribe, which he very **properly** ° refused

On a offert un pot-de-vin au ministre, qu'il a refusé **comme il se doit**/**comme il convient de le faire**

7. *(surtout Brit)* Now I'm **properly** * mixed up ! Can you explain it again from the beginning ?

Maintenant, je suis **complètement** embrouillé ! Peux-tu me réexpliquer tout depuis le début ?

He must be **properly** * fed up with the whole affair

Il doit en avoir **vraiment**/**drôlement** * assez de toute cette affaire

---

a. *Mange **proprement** ! : don't make such a mess (when you eat) !*

◊ *– À **proprement** parler : strictly speaking, (moins souvent) **properly** speaking*
*– Le village **proprement** dit : the village proper/itself, the actual village ; la linguistique **proprement** dite : linguistics proper*

PROSE [pʀoz] / **PROSE** [prəʊz]

1. D'ordinaire, j'écris en **prose** mais de temps en temps, je m'essaie à la poésie

I usually write **prose** but from time to time I try my hand at poetry [a]

Il a une **prose** vigoureuse et brillante

His **prose** is vigorous and brilliant

GB	2. Our teacher has given us a German **prose** to do by next week	Notre professeur nous a donné un **thème** allemand à faire pour la semaine prochaine

a. *Poème, tragédie en **prose** : **prose** poem, **prose** tragedy*

(SE) PROUVER [pʀuve] / TO PROVE (ONESELF) [pru:v]

FR GB	1. L'avocat n'a pas pu **prouver** que son client était innocent	The barrister was not able to **prove** that his client was innocent
	Les faits **prouvent** qu'il est coupable	The facts **prove** him (to be) guilty/ that he is guilty
	Il voulait **se prouver** (à lui-même) qu'il n'était pas un lâche	He wanted to **prove** to himself that he was not a coward [a]
FR	2. Comment vous **prouver** ma reconnaissance ?	How can I **show**/**express** my gratitude ?
	Sa réponse **prouve** qu'il a le sens de l'humour	His answer **shows** that he has a sense of humour
GB	3. This drug has **proved** (to be) very effective in the treatment of rheumatism	Ce médicament **s'**est **avéré**/**révélé** très efficace dans le traitement des rhumatismes
	4. The young men had to **prove themselves** before becoming full members of the tribe	Les jeunes hommes devaient **faire leurs preuves** avant de devenir membres à part entière de la tribu
	5. *(Culin)* Leave the dough in a warm place to **prove** for an hour	Mettez la pâte à **lever** pendant une heure dans un endroit chauffé

a. – **To prove** s'emploie dans le sens de ˚démontrer qqch, en établir la vérité par des témoignages, des raisonnements˚ et non dans le sens affaibli de ˚témoigner, indiquer˚ (cf. 2).
– *Il n'est pas **prouvé** que : there's no proof that ; the exception **proves** the rule : l'exception confirme la règle*

◊ (Jur) ***To prove** a will : homologuer un testament*

PROVISION [pʀɔvisjɔ̃] / **PROVISION** [prə'vɪʒən]

1. As-tu emporté suffisamment de **provisions** *(pl)* pour le voyage ? (= vivres)

Have you brought enough **provisions** *(pl)* for the journey ? [a]

2. On nous a volé toute notre **provision** d'eau [de cartouches, de bois] (= réserve)

Our whole **supply** of water [**stock**/**supply** of cartridges, wood] has been stolen [b]

3. Je vais faire mes **provisions** *(pl)* au village. Tu n'as besoin de rien ? (= emplettes)

I'm going **shopping** in the village. Do you need anything ?

Mets les boîtes de conserve dans le sac à **provisions**

Put the tins in the **shopping** bag

4. J'ai remis à mon avocat une **provision** de 10 000 F

I've given my solicitor a **retaining fee**/**retainer** of £1,000 [c]

5. He came out against the **provision** *(sg)* of council houses for immigrants

Il s'est élevé contre l'**octroi** de logements sociaux aux immigrés

The **provision** *(sg)* of emergency medical aid is our main concern

Notre préoccupation principale est d'**assurer**/de **procurer** l'aide médicale d'urgence

In most schools there is no **provision** *(sg)* for gifted children

Dans la plupart des écoles, il n'y a rien de **prévu** pour les enfants surdoués [d]

6. There are certain **provisions** in the will which concern you directly

Il y a certaines **dispositions** testamentaires qui vous concernent directement

He agreed to sell his land with the **provision** that it should never be built on

Il accepta de vendre sa terre **à condition** qu'elle ne soit jamais employée comme terrain à bâtir

---

a. *Armoire à **provisions** : store cupboard*

b. *Une bonne **provision** de patience, courage : plenty of/a lot of patience, courage ; faire (une) **provision** de :* (bois...) *to stock up with, lay in/get in a stock of ;* (courage...) *to build up a stock of*

c. *Chèque sans **provision** : bad/dud* cheque*

d. *To make **provision** for sb : prendre des dispositions pour qqn, pourvoir aux besoins de qqn, assurer l'avenir de qqn ; to make **provision** for sth : prendre des dispositions pour qqch, prévoir qqch*

PROVOCANT [pʀɔvɔkɑ̃] / **PROVOKING** [prə'vəʊkɪŋ]

voir : **PROVOQUER** / **TO PROVOKE**

PROVOQUER [pʀɔvɔke] / **TO PROVOKE** [prə'vəʊk]

1. Une opération militaire américaine pourrait **provoquer** un coup d'État [une guerre, une révolte]
   An American military operation might **provoke** a coup [a war, a revolt]
   (*plus souvent :* **cause, give rise to**)

   Ses allusions au fascisme ont **provoqué** la colère de tous les participants
   His references to fascism **provoked** the anger of all those present [a]
   (*plus souvent :* **aroused**)

   Son intervention a **provoqué** des réactions diverses [l'hilarité générale]
   His remark **provoked** varying reactions [general hilarity]
   (*plus souvent :* **produced**)

2. Ne le **provoque** pas ! Il a une tête de plus que toi !
   Don't **provoke** him, he's bigger than you ! [b]

3. Une petite étincelle suffit pour **provoquer** une explosion
   One little spark is enough to **cause** an explosion

   Ces médicaments **provoquent** parfois des altérations sanguines
   These medicines may **give rise to**/**cause** changes in the blood

4. Elle a l'art de **provoquer** les hommes
   She knows every trick to **excite**/**arouse** men

5. Ils ont décidé de **provoquer** l'accouchement
   They have decided to **induce** labour

   Il faudrait **provoquer** une rencontre entre les deux intéressés
   We should **arrange for** a meeting between the two interested parties

---

a. Le verbe **to provoke** ne s'emploie qu'avec des compléments d'objet direct exprimant une réaction humaine et, même dans ce cas, d'autres verbes sont plus courants. Il ne s'emploie donc pas avec des noms exprimant des événements, tels qu'un accident, un incendie, etc. (cf. 3).

b. – Notez les constructions différentes en français et en anglais : ***to provoke*** *sb into doing/to do sth : pousser/inciter qqn à faire qqch ;* ***provoquer*** *qqn à la désobéissance, au meurtre : to incite sb to disobedience, to murder.*
– **To provoke** a parfois le sens légèrement différent de ˚irriter, agacer˚ : ex. *her stupidity is enough to* ***provoke*** *a saint.*

□ **Provocant** : **provocative**
Provoking (vieilli) : **agaçant, contrariant**

PRUNE [pʀyn] / **PRUNE** [pruːn]

1. Les **prunes** sont mûres. Il est temps que nous les cueillions — The **plums** are ripe. It's time we picked them [a]

2. We had stewed **prunes** and custard for dessert — Comme dessert, on a mangé des **pruneaux** cuits et de la crème anglaise

---

a. *Un verre de **prune** : a glass of plum brandy*

◊ *Pour des **prunes*** : for nothing ; des **prunes** !* : not likely !*, not on your life !*, no fear !**

PUBLIC *(n.)* [pyblik] / **PUBLIC** ['pʌblɪk]

1. Le musée est ouvert au **public** tous les matins — The museum is open to the **public** every morning [a]

   Le nouveau roman de Julia Gidman a été bien accueilli par le **public** — Julia Gidman's new novel has been well received by the **public**

2. Ma fille aime beaucoup ce romancier. Il faut dire qu'il a un **public** très jeune — My daughter is extremely fond of this novelist. But then he does have a very young **readership**/ very young **readers**

   Ce film est destiné à un **public** averti — This film is directed at an informed **audience**

   Ce livre [ce film] est accessible à tous les **publics** — This book is accessible to every **type of reader** [this film is accessible to every **type of audience**]

3. Lorsque le rideau tomba, le **public** se mit à applaudir à tout rompre — When the curtain fell, the **audience** broke into loud applause

Le débat télévisé d'hier soir a été suivi par un **public** très nombreux	Yesterday evening's televised debate was watched by a very large **audience**
Le **public** se mit à huer l'arbitre	The **spectators** started to boo the referee
C'est un vrai m'as-tu-vu ! Il n'est content que s'il a un **public**	He's a real show-off ! He's only happy when he's got an **audience** [b]

---

a. – *Le grand **public** : the general **public** ; en **public** : in **public***
– Mais : *the reading [sporting] **public** : les amateurs de lecture [de sport] ; the viewing **public** : les téléspectateurs ; the British **public** : le peuple britannique*

b. Mais : *le **public** de qqn : sb's **public** :* ex. *le chanteur avait peur de décevoir son **public** : the singer was afraid to disappoint his **public***

PUBLICITÉ [pyblisite] / **PUBLICITY** [pʌ'blɪsɪti]

1.	Le commissaire a demandé aux journalistes de ne pas faire trop de **publicité** autour de cette affaire	The superintendent asked the journalists not to give the affair too much **publicity** *(sg)*
	Cela lui a fait une bonne **publicité** d'être vu en compagnie d'un metteur en scène aussi prestigieux	Being seen in the company of such a renowned director was good **publicity** *(sg)* for him
2.	Ils font beaucoup de **publicité** pour une nouvelle marque de lessive	They're doing a lot of **advertising** for a new washing powder
	Je voudrais faire carrière dans la **publicité**	I would like to make my career in **advertising** [a]
3.	Certaines de ces **publicités** sont de vrais petits chefs-d'œuvre	Some of those **advertisements**/ *(surtout Brit)* **adverts** */**ads** */ **commercials** are real little masterpieces [b]
4.	Ils parlent même de remettre en question la **publicité** ° des débats parlementaires	They're even talking of reviewing the **public nature** of parliamentary debates

a. – Le mot anglais **publicity** s'emploie dans le sens plus large de ˂promotion, campagne publicitaire˃. Il recouvre toutes les techniques qui visent à faire connaître un produit, un livre, un organisme, etc. et qui peuvent éventuellement comprendre les publicités commerciales : ex. *the film failed because of bad **publicity**.*
– *Agence de **publicité** : advertising agency*

b. **Commercial** s'emploie uniquement pour une publicité à la télévision ou à la radio.

PUZZLE [pœzl(ə)] / **PUZZLE** ['pʌzl]

1. Pendant mon séjour à l'hôpital, j'ai passé mon temps à faire des **puzzles**

While I was in hospital I passed the time doing **jigsaws**/**jigsaw puzzles** [a]

2. The motive of the murder remains a **puzzle**

Le mobile du crime reste un **mystère**/une **énigme**

David's a **puzzle** to me, he always has been and he always will be

David est une véritable **énigme** pour moi. Il l'a toujours été et le sera toujours

3. I bought the children a book of **puzzles** for the journey

J'ai acheté aux enfants un livre de **jeux** pour le voyage [b]

a. Notez également l'emploi figuré : *une à une, les pièces du **puzzle** s'agençaient dans ma tête : one by one, the pieces of the jigsaw/**puzzle** fell into place in my head.*

b. (A) **Puzzle** est un terme général, qui englobe tous les jeux ou problèmes qui font ˂travailler les méninges˃. Selon le cas, le mot peut être traduit par **énigme** ou **casse-tête**. Notez également : *crossword **puzzle** : mots-croisés.*

QUALIFIÉ [kalifje] / **QUALIFIED** ['kwɒlɪfaɪd]

1. Étant neutre dans l'affaire, tu es certainement mieux **qualifié** pour servir d'intermédiaire

As you have no interest in the affair, you are certainly better **qualified** to act as an intermediary

Tu es parfaitement **qualifié** pour cet emploi. Pourquoi ne poses-tu pas ta candidature ?

You're particularly well **qualified** for the job. Why don't you apply ? [a]

2. C'est de l'hypocrisie **qualifiée** !

It's **blatant** hypocrisy ! [b]

🇬🇧	3. He only gave our project his **qualified** approval	Il n'a donné qu'un accord **mitigé**/**conditionnel** à notre projet [c]

---

a. – **Qualified** a parfois le sens plus spécifique de ˚qui a les titres, diplômes nécessaires˚ : ex. ***qualified*** *nurse : infirmière diplômée.*
– *Ouvrier* ***qualifié*** *: skilled workman*

b. (Jur) *Vol* ***qualifié*** *: aggravated theft ; 1 000 F pour ça ? C'est du vol* ***qualifié*** *! : 1,000 francs for that ? What a rip-off !*/ (Brit) *It's daylight robbery !*/ (US) *It's highway robbery !**

c. *A* ***qualified*** *success : un demi-succès, un succès relatif*

(SE) QUALIFIER [kalifje] / TO QUALIFY ['kwɒlɪfaɪ]

◧ 🇬🇧	1. Notre équipe **s'**est **qualifiée**/est **qualifiée** pour la finale	Our team has **qualified** for the final
	2. Sa position neutre le **qualifie** pour parler en notre nom	His neutral position **qualifies** him to speak on our behalf
	Est-ce que cette formation le **qualifie** pour travailler dans une entreprise comme la nôtre ?	Does this training **qualify** him to work in a firm like ours ? [a]
	3. *(Gram)* Dans le syntagme « les ballons bleus » l'adjectif « bleus » **qualifie** le substantif « ballons »	In the phrase ' blue balloons ' the adjective ' blue ' **qualifies** the noun ' balloons '
◧	4. Il **qualifie** d'imbéciles tous ceux qui ne sont pas du même avis que lui	He **calls** anyone who disagrees with him a fool
	Le Président **qualifia** le détournement d'avion de crime contre les droits de l'homme	The President **described** the hijacking as a crime/**called** the hijacking a crime against human rights/**termed** the hijacking a crime against human rights
	Je ne trouve pas de mots pour **qualifier** sa conduite	I can find no words to **describe** his behaviour [b]
🇬🇧	5. I hope to **qualify** as a doctor [a pilot]	J'espère **obtenir le diplôme** de docteur [**obtenir le brevet** de pilote]

6. The Minister began by calling the election results a total disaster, but later **qualified** his statement

Le ministre a commencé par dire que les résultats des élections étaient catastrophiques mais, par après, il a **nuancé** sa déclaration

---

a. Employé comme verbe intransitif, ***to qualify*** *(for sth, to do sth)* sera traduit, selon le cas, par *être **qualifié** pour, avoir les qualifications requises pour, remplir les conditions requises pour :* ex. *he **qualified** for the grant, the post.*

b. Le verbe **to qualify** existe dans ce sens, mais il est rarement employé.

QUALITÉ [kalite] / **QUALITY** ['kwɒlɪti]

1. Nous avons différentes **qualités** de papier

   On ne fait pas des économies en achetant des vêtements de mauvaise **qualité**

   We have different **qualities** of paper

   Buying poor **quality** clothes is a false economy

2. Chez nous, c'est la **qualité** qui prime, pas la quantité

   Nous ne fabriquons que des produits de **qualité**

   For us it is **quality** and not quantity that counts

   We only manufacture **quality** goods [a]

3. Ce que j'admire le plus en lui, ce sont ses **qualités** morales [de chef, de cœur]

   His moral **qualities** [his **qualities** of leadership, his human **qualities**] are what I admire most about him [b]

   ⚠ voir 4

4. Poussée à ce point, la franchise n'est plus une **qualité**

   Il n'a tout de même pas que des défauts. Il doit aussi avoir des **qualités**

   Cette machine a de nombreuses **qualités.** Pour commencer, elle est silencieuse

   Frankness taken to such a point is no longer a **good quality**

   He can't only have faults. He must have some **good qualities**/**good points** as well

   This machine has several **good points**/**virtues**/**assets.** For a start, it's quiet

5. Il croyait que sa **qualité** de premier ministre le mettrait à l'abri des poursuites judiciaires

   Je vous parle en ma **qualité** d'administrateur

   He thought that his **position** as Prime Minister would protect him from the risk of prosecution

   I'm speaking to you in my **capacity** of trustee

a. *The **quality** newspapers : les journaux sérieux*

b. Le mot anglais **quality** ne s'emploie dans le sens de ˂bonne qualité (sur le plan humain)˃ que si le type de qualité est spécifié (sous la forme d'un adjectif ou d'un complément). Il ne s'emploie pas seul dans le sens de ˂qualité (opposé à défaut)˃ (cf. 4). Notez que, dans certains cas, **quality** correspond plutôt au mot français **caractère** : ex. *the place had a sad, mysterious **quality.***

◊ ***Qualité** de la vie : **quality** of life ; cercle de **qualité*** (dans les entreprises) : ***quality** circle*

QUESTIONNER [kɛstjɔne] / **TO QUESTION** ['kwestʃən]

1. La police m'a **questionné** pendant deux heures sur mon emploi du temps le jour du crime
   The police **questioned** me for two hours about what I'd been doing on the day of the crime

   Son père l'a longuement **questionné** sur les circonstances de l'accident
   His father **questioned** him at length about the accident

2. Je vous **questionnerai** demain sur votre leçon d'histoire
   I'll **test** you on your history tomorrow

3. I don't **question** his honesty
   Je ne **mets** pas **en doute** son honnêteté/Je ne **doute** pas de son honnêteté

   Women began to **question** certain of the privileges enjoyed by men
   Les femmes commencèrent à **(re)mettre en question**/**contester** certains privilèges dont les hommes bénéficiaient

   I **question** whether we should leave tomorrow
   Je **me demande** si nous faisons bien de partir demain

QUEUE [kø] / **QUEUE** [kjuː]

1. Il y a une **queue** interminable au guichet (*aussi :* **file (d'attente)**)
   There's a terrific **queue** at the booking office [a]

2. La **queue** des écureuils est vraiment magnifique
   Squirrels' **tails** are really superb [b]

3. Je garde toujours les **queues** des cerises. Je m'en sers pour faire des tisanes — I always keep cherry **stalks**. I use them to make infusions

4. La **queue** du cerf-volant [de l'avion] n'était pas endommagée — The **tail** of the kite [the plane] was undamaged [c]

5. Comme nous étions en **queue** de cortège, nous ne nous rendions compte de rien — As we were at the **(tail-)end**/**rear** of the procession, we didn't see anything

   La voiture de **queue** sera décrochée à la prochaine gare — The **rear**/**end** carriage will be uncoupled at the next station

   On monte en tête ou en **queue** ? — Shall we get on at the front or the **back** ?

   J'ai toujours été classé en **queue** de classe — I was always at the **bottom** of the class

---

a. – Mais : ***queue*** *(of cars) : file (de voitures)*
   – *Faire la* ***queue*** *: to queue (up),* (US) *to stand in line*

b. *La* ***queue*** *entre les jambes : with one's tail between one's legs ; à la* ***queue*** *leu leu : in single file, one after the other ; l'histoire finit en* ***queue*** *de poisson : the story finishes up in the air ;* (Auto) *faire une* ***queue*** *de poisson : to cut in in front of sb ;* (Auto) *faire une tête à* ***queue*** *: to spin round ; tirer le diable par la* ***queue*** *: to live from hand to mouth, to be very hard up ; cela n'avait ni* ***queue*** *ni tête : it didn't make sense, you couldn't make head or tail of it ;* (Coiffure) ***queue*** *de cheval : ponytail ;* (Vêtement) ***queue*** *de pie : tails*

c. ***Queue*** (d'une casserole) : *handle ;* (d'une lettre, d'une note de musique) : *stem ; piano à* ***queue*** *: grand piano*

◊ (Billard) ***Queue*** *: cue*

RACE [ʀas] / **RACE** [a] [ʀeɪs]

1. Il est illégal de refuser d'engager quelqu'un pour des raisons de **race** — It is illegal to refuse anyone a job on grounds of **race** [b]

2. Dans ' Mein Kampf ', Hitler proclame la suprématie de la **race** aryenne — In ' Mein Kampf ' Hitler propounds the supremacy of the Aryan **race**

3. *(litt)* Nous n'avions aucun contact avec le peuple ; nous ne fréquentions que des gens de **race** noble — We had no contact with the common people ; we only mixed with people of noble **birth**/**lineage** [c]

4. De quelle **race** est ton chien ? — What **breed** is your dog ? [d]

5. Les gentlemen constituent une **race** d'hommes qui a tendance à disparaître !

Gentlemen are a vanishing **breed** (*moins souvent :* **race**)

Les indics, quelle sale **race** * !

Informers ! What a horrible **bunch** */**mob** * !

---

a. Nous ne traiterons pas ici de l'homonyme anglais **race,** qui correspond au mot français **course.**

b. – (F) **Race** n'est souvent pas traduit en anglais : ex. *un individu de **race** noire, blanche : a black man/a black, a white man/a white/a Caucasian ; la suprématie de la **race** blanche : white supremacy.*
– *The human **race** : l'espèce humaine ; person of mixed **race** : sang-mêlé*

c. *Fin de **race** : decadent*

d. – Mais : *la **race** canine [féline...] : the canine [feline...] **race***
– *Cheval de **race** : thoroughbred horse ; chien de **race** : pedigree dog*

RADIO *(m.)* [ʀadjo] / **RADIO** ['reɪdiəʊ]

voir : **RADIO** *(f.)* / **RADIO**

RADIO *(f.)* [ʀadjo] / **RADIO** ['reɪdiəʊ]

1. Le matin, j'écoute les informations à la **radio** avant de me lever

I listen to the news on the **radio** before I get up in the morning

J'ai un cousin qui travaille à la **radio.** Il anime une émission pour les jeunes

I've got a cousin who works in **radio.** He does a programme for young people

2. Comme cadeau de Noël, Patrick a demandé une **radio**

Patrick asked for a **radio** for Christmas

3. Les participants au rallye Paris-Dakar communiquent avec les organisateurs par **radio**

The participants in the Paris-Dakar Rally communicate with the organizers by **radio**

4. Le médecin examina les **radios** avec attention (*aussi :* **radiographies**)

The doctor studied the **X-rays** carefully [a]

---

a. *Passer une **radio** : to have an X-ray ; passer une **radio** des poumons : to have one's lungs X-rayed*

□ **Radio** (m.) : (opérateur) **radio-operator ;** (message) **radiogram, radiotelegram**

RAGE [ʀaʒ] / **RAGE** [reɪdʒ]

1. Lorsqu'elle vit dans quel état il revenait, elle entra dans une **rage** folle

When she saw the state he had come home in, she flew into a furious **rage** [a]

2. Cette **rage** d'aventures lui coûta la vie

This **passion**/**thirst** for adventure cost him his life

C'est cette **rage** de vivre [de vaincre, d'apprendre] qui l'a sauvé

He was saved by his **passion**/**lust** for life [his **burning**/**passionate desire** to win, learn]

3. La **rage** se transmet généralement par morsure

Rabies is generally transmitted by the bite of an infected animal

---

a. *Mettre qqn en **rage** : to infuriate sb, to enrage sb ; faire **rage** :* (tempête, incendie...) *to rage ; **rage** de dents : severe/terrible toothache*

◊ *It's all the **rage*** now : cela fait fureur pour le moment, c'est la grande vogue*

RAISIN [ʀɛzɛ̃] / **RAISIN** ['reɪzən]

1. Tu préfères le **raisin** blanc ou le **raisin** noir ?

Do you prefer white **grapes** or black **grapes** ? [a]

2. Do you always put **raisins** in your fruitcake ?

Tu mets toujours des **raisins secs** dans tes cakes ?

---

a. *Un (grain de) **raisin** : a grape ; une grappe de **raisin** : a bunch of grapes ; **raisins** de Corinthe : currants ; **raisins** de Smyrne : sultanas*

RAISONNABLE [ʀɛzɔnabl(ə)] / **REASONABLE** ['riːznəbl]

1. J'ai acheté cette collection de timbres à un prix très **raisonnable** (= modéré)

I got this stamp collection for a very **reasonable** price

Je roulais à une allure **raisonnable** et je n'avais pas bu

I was driving at a **reasonable** speed and I hadn't had anything to drink

2. Sois donc **raisonnable.** Tu sais bien qu'on ne peut pas se permettre de vacances cette année-ci

Be **reasonable.** You know very well we can't afford to go on holiday this year

Est-il **raisonnable** de s'attendre à ce qu'un enfant de cet âge apprécie ce genre de musique ?

Is it **reasonable** to expect a child of his age to enjoy that kind of music ?

Le patron est un homme très **raisonnable.** Je suis sûre qu'il te laissera partir plus tôt pour une fois

The boss is a very **reasonable** man. I'm sure he'll let you go early for once [a]

⚠ voir 3

3. Ce n'est pas très **raisonnable** de vous promener seule la nuit dans ce quartier

It's not very **sensible** to walk around alone at night in this part of town

C'est un jeune homme **raisonnable.** Il n'abandonnerait jamais son emploi avant d'en avoir trouvé un autre

He's a **sensible** young man. He would never leave his job before he'd found another one

4. L'homme est un animal **raisonnable**
(*aussi :* **doué de raison**)

Man is a **rational** animal

5. You need a **reasonable** amount of luck to succeed in a venture like this

Il faut une **certaine** dose de chance pour réussir ce genre d'entreprise

What was the weather like ?
— **Reasonable**

Comment était le temps ?
— **Passable**

---

a. **Reasonable** s'emploie dans le sens de « qui pense, agit selon la raison, la mesure et la réflexion (ou qui manifeste la raison, la modération) » et non dans le sens de « prudent, sage, qui fait preuve de bon sens, qui réfléchit aux conséquences pratiques de ses actes » (cf. 3).

◊ (Jur) *Beyond **reasonable** doubt :* quasi-certitude qui doit être celle d'un jury pour rendre un verdict de culpabilité

RAMPANT [ʀɑ̃pɑ̃] / **RAMPANT** ['ræmpənt]

1. Le bas du tableau représente des serpents, des escargots et d'autres animaux **rampants**

   The lower part of the painting shows snakes, snails and other **crawling** animals [a]

2. *(Bot)* Le lierre des bois est une plante grimpante ou **rampante** à feuilles persistantes

   Forest ivy is a climbing or **creeping** evergreen plant/an evergreen climber or **creeper**

3. Doté d'un caractère **rampant,** il passait son temps à flatter la vanité de ses supérieurs (*plus souvent :* **servile**)

   He was an **obsequious**/ a **grovelling**/**subservient** character who spent his time toadying to his superiors

4. The **rampant** vegetation considerably impeded our progress

   La végétation **luxuriante**/ **exubérante** a considérablement ralenti notre progression

5. The **rampant** corruption in public affairs is the president's main concern

   Le président se préoccupe avant tout de la corruption qui **sévit**/**règne** dans la vie publique

   Disease is **rampant** in many overcrowded African cities

   La maladie **sévit**/**fait des ravages** dans beaucoup de villes surpeuplées en Afrique [b]

---

a. – *Insecte* ***rampant :*** *flightless/crawling insect*
   – (Aviat) *personnel* ***rampant :*** *ground staff, ground crew*

b. Ne pas confondre (A) ***rampant*** *inflation : inflation galopante* et (F) *inflation* ***rampante :*** *creeping inflation.*

◊ – (Archit) *Arc* ***rampant :*** *ramping arch*
   – (Herald) *Lion* ***rampant :*** *lion* ***rampant***

RANG [ʀɑ̃] / **RANK** [ræŋk]

1. Ma belle-mère ne fréquente que des gens de son **rang**

   My mother-in-law only associates with people of her own **(social) rank**

2. *(Mil)* Le lieutenant ordonna de serrer les **rangs**

   The lieutenant gave the order to close **ranks** [a]

   ⚠ voir 4

	3. Les ouvriers licenciés sont venus grossir les **rangs** *(pl)* des mécontents	The laid-off workers joined the **ranks** *(pl)* of the malcontents
◧	4. Comme j'étais assise au dernier **rang,** je ne voyais rien (*aussi :* **rangée**)	As I was sitting in the back **row,** I couldn't see a thing
	C'est un collier splendide, à double **rang** de perles (*aussi :* **rangée**)	It is a beautiful necklace with two **rows** of pearls
	Les élèves étaient en **rang** dans la cour de récréation	The pupils were standing in **rows** in the playground [b]
	J'ai presque fini ton pull. Je n'ai plus que deux **rangs** à tricoter	I've nearly finished your pullover. I've only got two more **rows** to knit
	5. Notre pays occupe le deuxième **rang** dans le monde pour la production de charbon	This country **ranks** as the world's second largest coal-producing nation
	Ce jeune compositeur est au premier **rang** des artistes contemporains	This young composer **ranks** among the best of contemporary artists/is one of the top-**ranking** contemporary artists [c]
🇬🇧	6. I'm the last person to ask whether a major is higher than a colonel ! I don't know anything about military **ranks**	Ce n'est certainement pas à moi qu'il faut demander si un major est supérieur à un colonel. Je n'y connais rien aux **grades** militaires
	He was still very young when he attained the **rank** of professor	Il était encore très jeune quand on lui a conféré le **grade** de professeur [d]

---

a. – L'emploi du mot **rank** dans ce sens est limité au domaine militaire et policier. Dans les autres cas, on emploie **row** (cf. 4).
– *Rompre les **rangs** : to fall out, to dismiss ; en **rangs** serrés : in close order ;* (fig) *sortir du **rang** : to come up/rise from the **ranks** ;* (fig) *rentrer dans le **rang** : to toe the line, fall back into line*
– *To serve in the **ranks** : servir comme simple soldat, servir dans le **rang** ; the **rank** and file :* (Mil) *les hommes de troupe, les simples soldats ; la masse, le peuple, la base (d'un parti)*

b. *Se mettre en **rang(s)** : to line up*

c. – Le mot **rank** existe dans ce sens, mais il est d'un emploi plus limité : ex. *an artist of the first **rank.***
– *Cette question est au premier [dernier] **rang** de mes préoccupations : this question is in the forefront of my mind [is the least of my concerns]*

d. – **Rang** s'emploie parfois dans ce sens : ex. *avoir **rang** d'ambassadeur, de colonel : to have the **rank** of ambassador, colonel ; de haut **rang** : high-ranking.*
– *To pull **rank** (on sb)* : profiter de sa supériorité hiérarchique vis-à-vis de qqn*

◊ (Brit) *Taxi **rank** : station de taxis*

(SE) RANGER [ʀɑ̃ʒe] / TO RANGE (ONESELF) [reɪndʒ]

1. Il faudra des heures pour **ranger** cette chambre. Il y a un tel désordre !

   It'll take hours to **tidy (up)** this room. It's in such a mess !

   Ta maison est toujours bien **rangée.** Comment fais-tu avec trois enfants ?

   Your house is always **(nice and) tidy.** How do you manage it with three children ?

2. **Rangez** vos affaires que je puisse mettre la table

   Put your things **away**/*(Brit)* **tidy** your things **away** so I can lay the table

   Range ton vélo dans le garage si tu ne veux pas qu'on te le vole

   Put your bike **away** in the garage if you don't want it to be stolen

   Où **ranges**-tu les assiettes ?

   Where do you **keep** the plates ?

   Il **rangea** la voiture le long du trottoir

   He **parked** the car alongside the kerb

3. J'ai demandé à la secrétaire de **ranger** tous les dossiers par année (= classer)

   I've asked the secretary to **arrange** all the files by year

   Les pommes étaient **rangées** sur des étagères en bois (= aligner)

   The apples were **arranged in rows** on wooden shelves

   Les concurrents **se rangeaient** sur la ligne de départ (= s'aligner)

   The competitors were **lining up** on the starting line [a]

4. On **range** cet ouvrage parmi les meilleurs

   This book **is ranked**/**ranks** among the best

5. Il **s'**est finalement **rangé** à l'avis du président

   He finally **came round to**/**fell in with** the chairman's opinion

   Qui aurait pu croire qu'il **se rangerait** du côté des rebelles ?

   Who would have expected him **to side** with the rebels ?

6. Le conducteur d'autobus **se rangea** pour laisser passer le convoi

   The bus driver **pulled over** to let the convoy pass

   Les élèves **se rangèrent** pour laisser passer la directrice

   The children **stepped aside**/**stood aside** to let the headmistress pass

   Une grosse voiture américaine **se rangea** le long du trottoir

   A big American car **pulled in**/**pulled up** at the kerb/**parked** beside the kerb

7. Robert faisait toujours les quatre cents coups, mais depuis qu'il fréquente Hélène, il **s'**est **rangé** *

   Robert used to be a tearaway but since he's been going out with Helen he's **settled down**

🇬🇧	8. Tomorrow's temperatures will **range** from 12° to 14° [between 12° and 14°]	Les températures de demain **varieront** de 12° à 14° [**seront comprises** entre 12° et 14°]
	Our research **ranges** over a wide field of topics	Notre recherche **s'étend sur**/**embrasse** une grande variété de sujets
	9. The hungry bears **ranged** (over) the whole forest searching for food	Les ours affamés **erraient**/**rôdaient** dans la forêt en quête de nourriture
	10. *(Techn)* This rocket **ranges** over several miles	Cette fusée **a une portée de**/**porte sur** plusieurs kilomètres

---

a. Le verbe **to range (oneself)** existe dans le sens de « (s')aligner », mais il est beaucoup plus rare que **to line up**.

RAPPORT [ʀapɔʀ] / **REPORT** [a] [rɪ'pɔːt]

🇫🇷 🇬🇧	1. On m'a demandé de rédiger un **rapport** sur l'accident [sur la situation financière de l'entreprise]	I've been asked to write a **report** of the accident [on the company's financial situation] [b]
🇫🇷	2. Quel **rapport** peut-il exister entre ces deux événements ?	What **connection**/**link**/**relation**/**relationship** could there be between the two events ? [c]
	3. Il est très distant dans ses **rapports** *(pl)* avec les gens	He's very distant in his **relations** with people
	Les **rapports** *(pl)* entre les deux pays ont toujours été assez tendus	**Relations** between the two countries have always been rather strained
	Les **rapports** *(pl)* mère-fille sont souvent difficiles	Mother-daughter **relations** are often difficult/The mother-daughter **relationship** is often difficult [d]
	4. À cette époque, il était impensable d'avoir des **rapports (sexuels)** *(pl)* avant le mariage	In those days it would have been unthinkable to have **(sexual) intercourse**/**sexual relations**/**sex** before marriage
	5. Le **rapport** femmes-hommes dans cette université est de deux contre un	The **ratio** of women to men at this university is two to one

6. Quel est le **rapport** annuel de vos terres ?

What's the annual **return**/**revenue** from your land ? [e]

🇬🇧 7. I've heard **reports** *(pl)* that she's going to give in her notice

Selon certaines **rumeurs,** il semblerait qu'elle va donner son préavis/J'ai entendu dire qu'elle allait donner son préavis

There's a **report** that the Pope is going to cancel his visit to that country

Le **bruit** court que le pape va annuler son voyage dans ce pays

8. When they heard the **report** °, they ran into the garden and found him shot through the head

Quand ils ont entendu la **détonation,** ils ont couru dans le jardin et l'ont trouvé mort, une balle dans la tête

---

a. Notez que le mot **rapport** existe aussi en anglais. Il signifie ˚lien émotionnel, entente˚ : ex. *there was an instant **rapport** between us when we met : quand nous nous sommes rencontrés, nous avons tout de suite sympathisé/le courant est passé immédiatement entre nous.*

b. Mais : (Presse, Radio, TV) ***report :*** *reportage ;* (Brit) *(school)* ***report****/*(US) ***report*** *card : bulletin (scolaire), carnet (de notes) ; weather* ***report :*** *bulletin météorologique, météo**

c. *Avoir un* ***rapport*** *avec : to have something to do with, be connected with ; n'avoir aucun* ***rapport*** *avec :* (= aucun lien) *to have nothing to do with,* (= aucune ressemblance) *to bear no relation to ; avoir* ***rapport*** *à : be connected with, to relate to, to concern ; être en* ***rapport*** *avec (les goûts de qqn...) : to be in keeping with (sb's tastes...) ; je ne vois pas le* ***rapport*** *! : I don't see the connection ! ; un bon* ***rapport*** *qualité(-)prix : good value for money*

d. *Entretenir de bons [mauvais]* ***rapports*** *avec qqn : to be on good [bad] terms with sb ; être en* ***rapport*** *avec qqn : to be in touch with sb,* (transactions) *to have dealings with sb ; se mettre en* ***rapport*** *avec qqn : to get in touch/contact with sb ;* ***rapports*** *d'amitié : friendly relations, ties of friendship ;* ***rapports*** *de force : balance of power*

e. *Être d'un bon* ***rapport*** *: to yield a good profit/return ; immeuble de* ***rapport*** *: property for renting, investment property*

◊ *Par* ***rapport*** *à :* (comparé à) *compared with,* (envers) *towards ;* ***rapport*** *à** : (à propos de) *about,* (à cause de) *because of ; sous tous les* ***rapports*** *: in every respect*

RARE [ʀɑʀ] / **RARE** [rɛə]

◧◨ 🇬🇧 1. Elle a quelques timbres **rares** dans sa collection (= qui existe en peu d'exemplaires)

She's got some **rare** stamps in her collection [a]

Les pandas deviennent de plus en plus **rares**

Pandas are becoming **rarer** and **rarer**

2. La comtesse était une femme d'une **rare** beauté

The countess was a woman of **rare** beauty

	3. On ne connaît que quelques **rares** cas de guérison	We only know of a few **rare** cases of recovery
	Les jours de soleil sont **rares** à ce moment-ci de l'année	Sunny days are **rare** at this time of year (*aussi :* **few and far between** *(attrib)*)
	Il est **rare** que Tony vienne sans prévenir	It's **rare** for Tony to come without warning
	Dans ces contrées, il n'est pas **rare** de voir les gens dormir dans la rue	In those regions it is nothing **rare** to see people sleeping in the street [b] (*souvent :* not **uncommon**, not **unusual**)
■□	4. Sur ces hauts plateaux, l'herbe est **rare**	The grass is **sparse** on these high plateaux
	Ses cheveux se font **rares,** mais il n'en est pas moins séduisant	His hair is getting **sparse**/**thin** but he's still very attractive
	5. Pendant la guerre, le beurre était une denrée **rare** (= difficile à trouver)	During the war butter was a **scarce** commodity
🇬🇧	6. Would you like your steak well done, medium or **rare** ?	Voulez-vous votre steak bien cuit, à point ou **saignant** ?

---

a. *Trouver l'oiseau **rare** : to find the man/woman in a million*

b. – Notez que (A) **rare** ne s'emploie que dans le sens de ˚peu fréquent, qui ne se rencontre pas souvent˚. Dans le sens de ˚peu nombreux˚, on emploie **few** : ex. *les **rares** amis qu'il a : the few friends he's got ; ses adeptes sont **rares** : his followers are few in number, he has few followers.*
– *Vous vous faites **rare** : we haven't seen a lot of you lately, we rarely see you these days ; ça n'a rien de **rare** : there's nothing unusual about that*

◊ (vieilli) *We had a **rare** old time* : on s'est fameusement*/formidablement bien* amusés*

RÉALISER [ʀealize] / **TO REALIZE** [a] ['rɪəlaɪz]

■□ 🇬🇧	1. Il devint acteur et **réalisa** ainsi son rêve de jeunesse	He became an actor, thus **realizing** a childhood dream [b] (*aussi :* **fulfilling**)
	Je doute que ses espoirs **se réalisent** jamais	I doubt if his hopes will ever be **realized** *(pass)* [c] (*plus souvent :* be **fulfilled**)

2. Je ne pense pas que ton fils **réalise** la gravité de la situation (*aussi :* **se rend compte de**)

   I don't think your son **realizes** the gravity of the situation

   Il **realisera** peut-être un jour qu'il a commis une erreur (*aussi :* **se rendra compte**)

   One day he may **realize** that he made a mistake [d]

3. *(Fin)* Après avoir **réalisé** tous ses biens, John Macleod émigra en Australie

   Having **realized** all his assets, John Macleod emigrated to Australia [e]

4. Il avait toujours voulu escalader la face nord, mais il ne **réalisa** cet exploit qu'en 1970

   He'd always wanted to climb the north face but he didn't **achieve** this feat until 1970

   La chute du prix du pétrole nous permettra de **réaliser** des économies importantes

   The fall in oil prices will enable us to **make**/**achieve**/**effect** considerable savings

5. Steven Spielberg a **réalisé** deux films l'année dernière

   Steven Spielberg **directed** two films last year

6. Ceux qui parviennent à **se réaliser** dans leur travail ont beaucoup de chance

   Those who succeed in **fulfilling themselves** in their work are very lucky

---

a. Aussi : (Brit) ***realise***

b. Notez que **to realize** s'emploie dans le sens de « donner une existence réelle à ce qui n'était que dans l'esprit (rêve, projet, ambition...) » et non dans le sens de « faire, accomplir » (cf. 4).

c. *Ses rêves **se** sont **réalisés** : his dreams were **realized**/came true ; ses prédictions **se** sont **réalisées** : his predictions were fulfilled/came true*

d. – L'emploi du verbe **réaliser** dans ce sens est contesté par certains puristes.
   – Quand le verbe **réaliser** a le sens légèrement différent de « accepter la réalité d'un fait, s'en convaincre », il sera traduit par **to take in**/**to sink in** : ex. *son mari est mort il y a deux ans mais elle n'a pas encore vraiment **réalisé** : her husband died two years ago but she hasn't really taken it in yet/it hasn't really sunk in yet.*

e. Mais : *he **realized** £50,000 on his house/his house **realized** £50,000 : il a vendu sa maison pour £50 000/la vente de sa maison lui a rapporté £50 000*

RÉCEPTION [ʀesɛpsjɔ̃] / **RECEPTION** [rɪ'sepʃən]

1. Nous parvenons à capter la BBC mais la **réception** est très mauvaise

   We can get BBC but **reception** is very bad

2. Veuillez passer à la **réception.** On vous donnera vos clés

Please go to **reception,** where you will be given your keys (*aussi : the* **reception desk**)

3. La comtesse de Villeneuve donnera une **réception** lundi prochain

The Countess of Villeneuve will hold a **reception** next Monday [a]

4. Après une bonne **réception** du ballon, Symes dégagea en touche

After **catching** the ball well, Symes kicked it into touch

5. Le parachutiste manqua sa **réception**

The parachutist made a bad **landing**

6. Qui s'occupera de la **réception** des marchandises ?

Who'll take **delivery** of the goods ?

Dès **réception** du télégramme [du paquet], veuillez contacter le bureau

On **receipt** of the telegram [the parcel] please contact the office [b]

7. The public gave the play an enthusiastic **reception**

Le public a fait un **accueil** enthousiaste à la pièce [c]

---

a. Pour une réception plus simple, moins mondaine, on emploiera plutôt **party :** ex. *donner une petite* ***réception*** *: to give a party.*

b. *Accuser* ***réception*** *de : to acknowledge receipt of*

c. **Réception** s'emploie parfois dans ce sens, principalement avec des personnes : *to give sb a warm* ***reception*** *: faire une bonne* ***réception*** *à qqn, faire bon accueil à qqn.*

◊ *Discours de* ***réception*** *(à l'Académie française...) : acceptance speech*

(SE) RECEVOIR [ʀ(ə)səvwaʀ] / TO RECEIVE [rɪ'si:v]

1. J'ai **reçu** ta lettre [mon cadeau d'anniversaire, l'argent] avec huit jours de retard

I **received** your letter [my birthday present, the money] a week late [a] (*plus familièrement :* **got**)

J'ai **reçu** des nouvelles de ma famille d'Angleterre hier

I **received** news from my family in England yesterday (*plus familièrement :* **got**)

Il a **reçu** une très bonne instruction

He **received** a good education (*plus familièrement :* **had**)

J'ai **reçu** un coup sur la tête et j'ai perdu connaissance

I **received** a blow on the head and then I lost consciousness (*plus familièrement :* **was hit** on the head)

Nous n'avons **reçu** que des critiques

We **received** nothing but criticism [b] (*plus familièrement :* **got**)

2. Est-ce que tu me **reçois** ? — Je te **reçois** cinq sur cinq

Are you **receiving** me ? — I'm **receiving** you loud and clear

■◧ 3. Tous les étudiants ont été **reçus** *(pass)* à l'examen d'entrée

All the students **passed** the entrance exam

Il a été **reçu** *(pass)* premier

He *(Brit)* **came** first/*(US)* **came in** first in the exam

La moitié des candidats seulement ont été **reçus** *(pass)* à l'école des beaux-arts (= admettre)

Only half of the candidates were **admitted** to the Art School [c]

4. Des bassins sont construits le long des autoroutes pour **recevoir** les eaux de pluie

Channels are built along the motorways to **collect** the rainwater (*parfois :* **receive**)

Notre stade peut **recevoir** 5 000 personnes

Our stadium can **take**/**hold** 5,000 people [d]

5. Tous les samedis, ils **reçoivent** des amis à dîner

Every Saturday they **have** friends to dinner

Les Granger **reçoivent** beaucoup

The Grangers **entertain** a lot/**do** a lot of **entertaining** [e]

6. Le médecin **reçoit** le vendredi, de 17 à 19 heures

The doctor *(Brit)* **has**/**holds a surgery** on Fridays from 5 to 7 p.m. (*US :* **receives** patients)

Le professeur Collins **reçoit** dans son bureau le lundi de 14 à 18 heures

Professor Collins **has office hours** from 2 to 6 p.m. on Mondays

La directrice nous a **reçus** dans son bureau

The headmistress **saw** us in her office

7. Notre vieil oncle nous **reçut** à bras ouverts

Our old uncle **welcomed** us with open arms (*parfois :* **received**)

Il n'était visiblement pas très content et nous a **reçus** très froidement

He obviously wasn't very pleased and **gave** us **a** very cold **reception** [f]

8. Il a bien franchi la barre mais **s'**est mal **reçu** et s'est foulé la cheville

He cleared the bar but **landed** badly and sprained his ankle

9. He was put in jail for **receiving** (stolen goods)

Il fut mis en prison pour avoir **recélé** des objets volés/Coupable de **recel,** il fut mis en prison

---

a. Mais : *Combien coûte ce livre ? — Je ne sais pas, je l'ai **reçu*** (= c'est un cadeau) : *How much does this book cost ? — I don't know, I got it as a present/I was given it*

b. – **Recevoir,** suivi d'un nom et formant avec celui-ci une locution verbale à sens passif, ne sera souvent pas traduit par **to receive** : ex. ***recevoir** des modifications : to be modified ; **recevoir** confirmation : to be confirmed ; **recevoir** une solution : to be solved.*
– ***Recevez** l'expression de mes salutations distinguées : Yours faithfully/sincerely ;* (Comm, Admin) *nous avons bien **reçu** votre lettre du 10 courant : we acknowledge receipt of your letter of the 10th of this month*

c. **To receive** (= admettre) est possible dans certaines expressions : ex. *to be **received** into a group, the Church.*

d. (Hôtel) *to accommodate, to take, to hold ;* (école) *to take*

e. **To receive** s'emploie pour des occasions plus officielles ou solennelles : ex. *Lady Ashley **receives**° on Tuesday afternoons ; the ambassadors were **received** by the Queen at Buckingham Palace.*

f. Le verbe **to receive** est courant lorsqu'il est accompagné d'un nom abstrait et d'un complément de manière : ex. *the new proposals were badly **received** by the unions : les nouvelles propositions furent mal accueillies/**reçues**° par les syndicats.*

RÉCIPIENT [ʀesipjɑ̃] / **RECIPIENT** [rɪ'sɪpɪənt]

1. Remplissez un **récipient** d'un litre d'eau et d'un demi-litre d'ammoniaque

Fill a **container**/ (*moins souvent*) **receptacle** with a litre of water and half a litre of ammonia

Veuillez déposer vos déchets dans les **récipients** prévus à cet effet

Please put your rubbish in the **receptacles** provided [a]

2. The **recipient** of the third anonymous letter has not yet been traced

La **personne qui a reçu** la troisième lettre anonyme n'a pas encore été retrouvée

There are special dispensations for **recipients** of humanitarian aid

Des dérogations spéciales sont accordées aux **bénéficiaires** d'aide humanitaire [b]

a. Le mot **receptacle** est souvent (mais pas exclusivement) utilisé pour désigner un récipient destiné à contenir des matières dont on se débarrasse.

b. ***Recipient*** *(of a prize, award) : récipiendaire, lauréat*

◊ (Méd) *universal* ***recipient*** *: receveur universel*

RECORD [ʀ(ə)kɔʀ] / **RECORD** ['rekɔːd, (US) 'rekərd]

1. Qui détient le **record** du monde du 800 mètres ?	Who holds the world **record** for the 800 metres ?
Il fait -30° aujourd'hui. C'est un **record** !	It's -30° today. It's a **record** !
2. We regret to say that we have no **record** of your claim	Nous sommes au regret de vous informer que nous n'avons trouvé aucune **trace**/**mention** de votre demande d'indemnité
The minutes are an official **record** of the proceedings of a meeting	Un procès-verbal est un **rapport**/**compte rendu** officiel de ce qui a été dit ou fait lors d'une réunion [a]
3. This secretary seems to have a good **record**	Cette secrétaire semble avoir de bons **états de service** [b]
That man already has a police **record**	Cet homme a déjà un **casier** judiciaire
4. This shop specializes in classical **records**	Ce magasin est spécialisé en **disques** de musique classique

a. *To keep a* ***record*** *of sth : noter qqch, consigner qqch ; to go on* ***record*** *as saying that... : déclarer publiquement que ; this is strictly off the* ***record*** *: ceci est à titre purement confidentiel ; just for the* ***record*** *... : je voudrais signaler que... ; to set/put the* ***record*** *straight : mettre les choses au clair ; medical* ***record*** *: dossier médical*

b. En anglais, le mot **record** est un terme assez général qui désigne ˚tous les faits connus sur le passé de qqn ou qqch˚. Il sera, selon le cas, traduit par **états de service, antécédents, passé** ou par une tout autre tournure de phrase : ex. *that make of aircraft has a bad safety* ***record*** *: il y a déjà eu plusieurs accidents avec ce type d'avion.*

RÉCUPÉRER [ʀekypeʀe] / **TO RECUPERATE** [rɪ'kuːpəreɪt]

◧◨	1. Les créanciers espèrent **récupérer** l'argent qui leur est dû	The creditors hope to **recover**/**get back** the money they are owed
	Je lui ai prêté mes notes de cours mais je ne sais pas si je les **récupérerai** un jour	I've lent him my notes but I don't know if I'll ever **get** them **back**
	J'ai été **récupérer** mon sac à la gare. Je l'avais oublié dans la salle d'attente	I went to **retrieve**/**get back** my bag from the station. I'd left it in the waiting room
	Je dois **récupérer** Sophie à l'école	I've got to **fetch**/**collect** Sophie from school [a]
	2. L'incendie a tout ravagé. Nous n'avons pu **récupérer** que quelques meubles	The fire destroyed everything. We were only able to **save**/**salvage** a few pieces of furniture
	3. C'est une bonne chose qu'on **récupère** les vieux journaux [la ferraille]	It's good that they **recycle** waste paper [**recycle**/**salvage** scrap iron]
	L'institutrice **récupère** les boîtes en carton pour les activités de bricolage	The nursery teacher **saves**/**collects** cardboard boxes for model making
	4. Je pars un peu plus tôt aujourd'hui. Je **récupérerai** (cette heure) demain	I'm going a bit earlier today. I'll **make** it up/I'll **make up** the time tomorrow
	5. *(Polit)* La révolte des étudiants a été **récupérée** par la gauche	The left **took over** the students' revolt **and exploited** it **for its own ends**
	(Polit) Le parti communiste va sûrement essayer de le **récupérer**	The Communist Party is sure to try to **get** him **into their camp**
	6. Il faut que je m'arrête un peu pour **récupérer**. Je n'en peux plus !	I'll have to stop for a bit to **get my strength back**/**to recover**. I'm worn out ! [b]
◧◨	7. My grandfather went to the seaside to **recuperate** after his operation	Mon grand-père est allé à la mer pour **se refaire une santé**/**se rétablir** après son opération

a. ***Récupérer** l'usage de sa main droite : to get back/recover the use of one's right hand*

b. **Récupérer** s'emploie surtout dans le sens de « reprendre des forces après un effort physique », alors que **to recuperate** signifie plutôt « reprendre des forces après une maladie » (cf. 7).

(SE) RECYCLER [ʀ(ə)sikle] / TO RECYCLE [ˌri'saɪkl]

1. Je trouve que c'est une bonne chose de **recycler** les huiles usagées [le papier]

I think it's a good idea to **recycle** used oil [paper]

2. De nos jours, il faut non seulement former mais aussi **recycler** le personnel [les enseignants]

Nowadays staff [teachers] need not only to be trained but also to be **sent on refresher courses**/to **receive in-service training**

Les progrès sont tellement rapides dans ce domaine que les ingénieurs doivent **se recycler** régulièrement

Progress in this field is so rapid that the engineers are constantly having to **update their knowledge**

3. Jean est un ancien professeur qui **s'**est **recyclé** dans l'informatique

John used to be a teacher but now he's **retrained** in computer technology

REDONDANT [ʀ(ə)dɔ̃dɑ̃] / REDUNDANT [rɪ'dʌndənt]

1. Ta dissertation serait bien meilleure si tu supprimais tous les adjectifs **redondants**

Your essay would be much better if you cut out all these **redundant** adjectives [a]

2. *(Brit)* Half of the work force have been made **redundant**

La moitié des ouvriers ont été **licenciés**/**mis au chômage**

---

a. – Mais : *style **redondant :** verbose/wordy style*
– Notez que **redundant** sera parfois plutôt traduit par **superflu**/**inutile** : ex. *since we got the new computer system all this software has become **redundant.***

(SE) REFLÉTER [ʀ(ə)flete] / TO REFLECT [rɪ'flekt]

1. Les eaux du lac **reflétaient** le clocher de l'église

The church towers were **reflected** *(souvent pass)* in the lake

	Les visages rayonnants des enfants **se reflétaient** dans les vitrines	The children's glowing faces were **reflected** in the shop windows [a]
	2. Ses résultats d'examen ne **reflètent** pas ses capacités	His examination results do not **reflect** his true ability [b]
GB	3. She **reflected** that it was too late to start a slimming diet	Elle **s'**est **dit** qu'il était trop tard pour commencer un régime
	He **reflected** on the possible consequences of a divorce	Il **réfléchit** aux conséquences possibles/**médita** sur les conséquences possibles d'un divorce
	4. The children's behaviour **reflects** (badly) (up)on their school	Un tel comportement de la part des élèves **porte atteinte à la réputation de** l'école/**donne une mauvaise image de** l'école [c]

a. Le verbe **to reflect** a un sens plus large que **refléter.** Il s'emploie aussi lorsqu'il ne s'agit pas d'images mais de rayons ou d'ondes : ex. ***to reflect*** *the sun's rays : réfléchir les rayons du soleil ;* ***to reflect*** *heat, sound : renvoyer la chaleur, les sons.*

b. Mais : *son visage* ***reflète*** *la bonté/la bonté* ***se reflète*** *sur son visage : goodness shows in his face*

c. ***To reflect*** *on sb's honesty : jeter le doute sur/mettre en doute l'honnêteté de qqn*

◊ *He basked in his brother's* ***reflected*** *glory : la gloire de son frère rejaillissait sur lui*

REFUS [ʀ(ə)fy] / **REFUSE** ['refjuːs]

FR	1. Ils proposèrent de l'aider, mais son **refus** fut catégorique	They offered to help him but he gave a flat **refusal** [a]
GB	2. The **refuse** ° is collected on Fridays	Le ramassage des **ordures** a lieu le vendredi

a. *Ce n'est pas de* ***refus***** : I wouldn't say no**

REGARD [ʀ(ə)gaʀ] / **REGARD** [rɪˈgɑːd]

1. Son **regard** était dur, ses mâchoires serrées. Il était clair qu'il ne parlerait pas

   Il me lança un **regard** affolé [noir, menaçant]

   Avec son **regard** si doux et ses longs cheveux blonds, on dirait un ange !

   Moi, j'accorde beaucoup d'importance au **regard.** On y lit tellement de choses

   He had a hard **look in his eye,** his jaw was set. It was obvious he was not going to talk

   He gave me a panic-stricken [black, threatening] **look**

   With her gentle **expression** and her long blond hair she looks like an angel !

   I attach a lot of importance to the **eyes.** One can read so much in them [a]

2. I have a great **regard** for her parents/I hold her parents in high **regard**

   J'ai beaucoup d'**estime** pour ses parents/Je tiens ses parents en haute **estime**

3. Ann has shown very little **regard** for my advice in the past

   Anne a fait très peu de **cas** de/s'est très peu **souciée** de/n'a pas **tenu compte** de mes conseils dans le passé

   Out of **regard** for her mother I never mentioned the subject again

   Par **considération**/**égard** pour sa mère, je n'ai plus abordé le sujet [b]

4. Give Roger my **regards** *(pl),* will you ?

   Transmettez mon **bon souvenir** à Roger/Faites mes **amitiés** à Roger [c]

---

a. – (A) **Regard** ne s'emploie plus que dans la langue littéraire.
– *Détourner le* ***regard :*** *to look away, to avert one's eyes ; dévorer du* ***regard :*** (qqch) *to look/gaze longingly at something ;* (qqn) (avec admiration) *not to be able to take one's eyes off sb,* (avec concupiscence) *to look at sb hungrily ; chercher qqn du* ***regard :*** *to look round for sb ; interroger qqn du* ***regard :*** *to give sb an inquiring look ; attirer tous les* ***regards :*** *to catch everyone's eye/attention ; échanger des* ***regards*** *avec qqn : to exchange looks/glances with sb ; au premier* ***regard :*** *at first glance/sight*

b. *Without* ***regard*** *for : au mépris de, sans égard pour, sans tenir compte de, sans se soucier de*

c. (Correspondance) *With kind* ***regards :*** *(bien) amicalement, (sincères) amitiés*

◊ – *Avoir droit de* ***regard*** *sur qqch : to have the right to examine/inspect sth ; au* ***regard*** *de la loi° : in the eyes of the law ; avec la traduction en* ***regard :*** (sur une autre page) *with the translation on the opposite page,* (sur la même page) *with the translation alongside ; en* ***regard*** *de° : compared with*
– (Techn) ***Regard :*** *inspection hole,* (égout) *manhole*
– *In/with* ***regard*** *to : en ce qui concerne, quant à ; in this* ***regard°*** *: à cet égard*

(SE) REGARDER [ʀ(ə)gaʀde] / **TO REGARD** [rɪ'gɑːd]

1. **Regarde** les nuages. Il va sûrement pleuvoir — **Look at** the clouds. I'm sure it's going to rain

   Elle **regardait** la photo d'un air pensif — She **looked at** the photo thoughtfully (*rarement :* **regarded** °)

   Je déteste qu'on me **regarde** travailler — I hate people **watching** me work

   Mes enfants ne **regardent** jamais la télévision en semaine — My children never **watch** television during the week

   Regarde si le taxi est déjà arrivé — **Look and see**/**go and see** if the taxi's come yet

   Elle **se regarda** dans le miroir et se découvrit quelques rides supplémentaires — She **looked at herself** in the mirror and found a few more wrinkles [a]

2. Si j'ai envie de partir en vacances seule, cela ne **regarde** que moi — If I want to go on holiday on my own, that **concerns** no one but me/that's nobody's **business** but mine

   Cette affaire ne **regarde** plus notre département — That case no longer **concerns** this department [b]

3. La maison **regarde** un vaste champ de blé [**regarde** vers le midi] (*plus souvent :* **est orientée vers, fait face à**) — The house **faces** a huge cornfield/**looks out over** a huge cornfield [**faces** south]

4. Je **regarde** avant tout à la qualité, peu m'importe le prix — I'm **concerned** above all **with** quality ; I don't care about the price [c]

5. I **regard** this dictionary as one of the best on the market — Je **considère** ce dictionnaire comme un des meilleurs sur le marché [d]

6. His failure to **regard** ° the gypsy's warning proved fatal — Il ne **tint** pas **compte de** l'avertissement de la bohémienne et cela lui fut fatal

a. – **To look at sth** s'emploie lorsque l'objet est inanimé, fixe. **To watch,** par contre, s'utilise quand il s'agit d'une action en déroulement ou d'une image qui n'est pas fixe.
– ***Regardez**-moi ça ! * : just look at that ! ; vous ne m'avez pas **regardé** ! * : what do you take me for ? ; tu ne **t'**es pas **regardé** ! * : you should take a look at yourself !*
– Notez qu'il existe, en anglais, une grande variété de verbes qui expriment différentes manières de regarder : ***regarder** longuement : to gaze at ; **regarder** fixement : to stare at ; **regarder** rapidement : to glance at, etc.*
– ***Regarder** les choses en face : to see things as they are, to face facts ; **regarder** qqch d'un œil favorable/d'un bon œil : to look favourably on sth* (moins souvent : ***to regard**° sth favourably)*

b. *Mêle-toi de ce qui te **regarde** ! : mind your own business !*

c. ***Regarder** à la dépense : to watch what one spends ; ne pas **regarder** à la dépense : to spare no expense ; y **regarder** à deux fois : to think twice*

d. **Regarder** s'emploie parfois dans un style plus soutenu.

◊ – *To be highly **regarded** : être tenu en grande estime*
– *As **regards** : pour/en ce qui concerne*

RÉGIME [ʀeʒim] / **RÉGIME** *ou* **REGIME** [reɪˈʒiːm]

1. Le plupart de ces pays ont un **régime** totalitaire

Most of these countries have a totalitarian **regime** [a]
⚠ voir 2

2. Il n'est pas bon qu'un pays change continuellement de **régime**

It's not good for a country to pass continually from one **system of government**/**political system** to another

Un des mérites du **régime** actuel est qu'il ne sombre pas dans la démagogie

One of the merits of the present **government** is that it doesn't fall into demagogy

3. Ils avaient pourtant promis qu'ils changeraient le **régime** électoral [fiscal, pénitentiaire, hospitalier]

And yet they had promised to change the electoral **system** [the tax **system,** the prison/hospital **regulations**] [b]

(Jur) Quel **régime** matrimonial est le plus répandu dans votre pays ?

Which type of marriage **settlement** is most common in your country ?

4. Le médecin lui a prescrit un **régime** sans sel

The doctor has put him on a salt-free **diet** [c]

J'ai grossi de trois kilos. Il est temps que je me mette au **régime**

I've put on 7 pounds. It's time I went on a **diet** [d]

5. *(Auto)* Lorsqu'elle est au **régime** de croisière, ma voiture ne consomme presque rien

At cruising **speed** my car hardly uses any petrol at all [e]

a. (A) **Regime** est surtout courant dans un sens péjoratif. Notez également l'emploi ironique : *under the new **regime** : depuis le changement de direction/de directeur.*

b. Notez qu'on peut parler en anglais de *Spartan **regime** (**régime** spartiate).*

c. (A) **Regime** se rencontre dans un langage plus technique (médical, etc.), souvent dans le sens de ‹ programme de soins, cure › : ex. *skin care **regime,** slimming **regime.***

d. *Faire **régime** : to be on a diet, to diet ; (biscuits...) de **régime** : slimming (biscuits...)*

e. *Marcher à plein **régime** : to go (at) full speed ;* (fig) *à ce **régime** : at this rate ; j'ai eu/subi une baisse de **régime** :* (physique) *my energy level dropped,* (dans le travail...) *I had a loss of momentum*

◊ ***Régime** de bananes, de dattes : hand of bananas, cluster of dates*

RÉGULATION [ʀegylɑsjɔ̃] / **REGULATION** [ˌregjʊˈleɪʃən]

1. La transpiration joue un rôle primordial dans la **régulation** thermique du corps humain
   Perspiration plays a crucial role in the **regulation** of human body temperature [a]

2. In the past, clocks needed frequent **regulation** *(sg)*
   Autrefois, les horloges nécessitaient de fréquents **réglages**

3. I'm sorry, you can't smoke here. It's against hospital **regulations** *(pl)*
   Je suis désolé, mais vous ne pouvez pas fumer ici. C'est interdit par le **règlement** de l'hôpital

   France is going to introduce more effective **regulations** *(pl)* on the use of food additives
   La France va mettre sur pied une **réglementation** plus efficace en matière d'additifs alimentaires [b]

a. Notez que **régulation** est souvent traduit par **control,** principalement dans le domaine technique : ex. *dispositif de **régulation** du carburant : fuel control system ; **régulation** des naissances : birth control ; **régulation** du traffic (aérien...) : (air...) traffic control.*

b. *Safety **regulations** : règles de sécurité ; fire **regulations** : consignes en cas d'incendie ; **regulation** dress : tenue réglementaire*

RÉGULIER [ʀegylje] / **REGULAR** [ˈregjʊlə]

1. On n'entendait que le tic-tac **régulier** de la pendule
   (= cadence régulière)
   We could hear only the **regular** ticking of the clock
   (*aussi :* **steady**)

   Le pouls du patient était **régulier**
   The patient's pulse was **regular** [a]
   (*aussi :* **steady**)

2. Seules les visites **régulières** de son fils brisaient quelque peu la monotonie de ses jours

Her son's **regular** visits were the only thing that relieved the monotony of her days a little

Le village est desservi par un service **régulier** d'autobus

The village has a **regular** bus service [b]

Il n'a jamais mangé à des heures **régulières** et maintenant il le paie

He never had his meals at **regular** times and now he's paying for it [c]

⚠ voir 8

3. Avec ses traits **réguliers** et ses yeux rieurs, elle était très photogénique (= harmonieux, symmétrique)

With her **regular** features and her laughing eyes she was very photogenic

Mon écriture n'a jamais été très **régulière**

My handwriting has never been very **regular** [d]
(*aussi :* **even**)

4. *(Gram)* « Danser » est un verbe **régulier**

' Dance ' is a **regular** verb

◧◨ 5. Le mur n'est pas très **régulier.** Il faudrait plâtrer avant de tapisser (= égal)

The wall isn't very **even.** We would have to plaster it before we put the wallpaper on

6. Nous devons absolument suivre la procédure **régulière,** sinon notre décision risque d'être annulée

We must follow the **proper** *(épith)*/**correct** procedure at all costs, otherwise our decision may be invalidated

La décision du conseil est parfaitement **régulière**

The board's decision is perfectly **valid**/**in order** *(attrib)*

Je ne crois pas que la transaction soit tout à fait **régulière**

I don't think the transaction is completely **legal**/**above board** *(attrib)* [e]

7. Depuis sa sortie de prison, sa conduite a toujours été **régulière** (= conforme aux règles de la morale)

Since he came out of prison he's led a **decent**/an **honest** life

Il a toujours été **régulier** en affaires. Vous pouvez lui faire confiance

He's always been an **honest** businessman. You can trust him

T'en fais pas. Il est **régulier** *. C'est pas lui qui ira moucharder

Don't worry. He's **straight** */**on the level** * *(attrib).* He won't grass on us

🇬🇧 8. That wasn't our **regular** postman. I suppose he must be on holiday

Ce n'était pas notre facteur **habituel**/**normal.** Il est sans doute en congé

This is my **regular** route into town	Ceci est mon chemin **habituel** pour aller en ville/le chemin que je prends **d'habitude**/**normalement** pour aller en ville
Regular readers will remember our series of articles on childcare	Nos lecteurs **fidèles**/**assidus** se souviendront de notre série d'articles sur l'éducation des enfants [f]
9. *(US)* Give me a drum of washing powder, please - **regular** size	Je voudrais un baril de lessive, s'il vous plaît. Le modèle **standard**/**normal**
You don't need special shoes. *(US)* **Regular** sneakers will do fine	Tu n'as pas besoin de chaussures spéciales. Des baskets **ordinaires**/de **simples** baskets feront l'affaire
10. *(Brit) (vieilli)* Our teacher was a **regular*** martinet	Notre professeur était un **vrai**/**véritable** gendarme

---

a. Notez que quand le mot **régulier** signifie ˚constant, uniforme˚, sans que la notion de ˚cadencé, rythmé˚ ne soit présente, il sera plutôt traduit par **steady :** ex. *vitesse [accélération]* ***régulière :*** *steady speed [acceleration] ; progrès* ***régulier :*** *steady progress ; nous roulions à une vitesse* ***régulière*** *de 100 km/h : we were doing a steady 100 km/h.*

b. Mais : *vol* ***régulier :*** *scheduled flight*

c. – *Revenu* ***régulier :*** ***regular****/steady income ; être* ***régulier*** *dans son travail : to be a steady/reliable worker*
– *To keep* ***regular*** *hours : mener une vie bien réglée ; to have* ***regular*** *bowel movements/be* ***regular**** ***:*** *avoir des selles* ***régulières***

d. Mais : *plan* ***régulier :*** *symmetrical plan*

e. Notez également : *gouvernement* ***régulier :*** *legitimate government ; de façon* ***régulière :*** *in accordance with the law/constitution/regulations ; être dans une situation* ***régulière :*** *to be in line with the law ;* (Sports) (coup) ***régulier :*** *legitimate, permissible,* (attrib) *allowed by the rules*
– L'adjectif **regular** peut se rencontrer dans ce sens, mais il est d'un emploi beaucoup plus rare que son correspondant français.

f. Notez également : ***regular*** *customer :* (magasin) *client fidèle, bon client,* (café...) *habitué ; a* ***regular*** *visitor : un familier (de la maison)*

◊ ***Regular*** *army : armée active ;* ***regular*** *soldier : militaire de carrière ;* ***regular*** *officer : officier de carrière ;* (Relig) ***regular*** *clergy : clergé* ***régulier ;*** (Math) ***regular*** *polygon : polygone* ***régulier ;*** (US) *a* ***regular**** *guy : un chic* type*

(SE) REJETER [ʀəʒ(ə)te] / TO REJECT [rɪ'dʒekt]

1. Sa suggestion [sa candidature] fut **rejetée**	His suggestion [his application] was **rejected**
Il a toujours été **rejeté** par sa famille	He has always been **rejected** by his family

La machine **rejette** les pièces étrangères

The machine **rejects** foreign coins

Bien sûr, il est toujours possible que son organisme **rejette** la greffe

Of course his body may still **reject** the transplant [a]

2. Les troupes essaient de **rejeter** l'envahisseur hors des frontières

The troops are trying to **push**/**drive** the invaders **back** over the border

Il faut à tout prix **rejeter** les éléments suspects de notre parti

We must at all costs **cast out**/**eject**/**expel** the suspicious elements from our party

3. Pendant plusieurs jours, le malade **rejeta** toute nourriture (= vomir)

For several days the patient **vomited** all his food (*US :* **rejected**)

Les déchets ne pourront désormais plus être **rejetés** dans les rivières

It will no longer be permitted to **discharge** waste matter into the rivers

Les ouvriers **rejetaient** les déblais sur le bord de la tranchée

The workmen **threw** the earth onto the sides of the trench

Un beau matin, la mer **rejeta** l'épave du petit bateau

One morning the sea **washed up**/**cast up** ° the wreck of the little boat

4. En allemand, on **rejette** le verbe en fin de phrase dans ces cas-là

In German the verb **goes** to/is **put** at the end of the clause in such cases

5. Le pêcheur **rejetait** les petits poissons

The angler **threw back** the small fish

6. Le public la hua ; elle **rejeta** la tête en arrière et chanta de plus belle

The audience booed her, but she **threw back**/**tossed back** her head and sang even louder

Il se promenait dans la ville, le chapeau **rejeté** en arrière

He walked through the town with his hat **pushed back**

7. Pourquoi toujours **rejeter** la responsabilité sur le patronat ?

Why always **lay** the responsibility at the feet of the management ? (*aussi :* blame the management)

---

a. Le verbe **to reject** s'emploie dans le sens de ˂ refuser d'accepter ˃ et non dans les sens plus physiques de ˂ jeter loin de soi, faire reculer, etc ˃ (voir sens 2 à 7). Dans certains cas, il sera plutôt traduit en français par d'autres verbes : ex. ***to reject*** *a candidate, a manuscript : refuser ;* ***to reject*** *sb who proposes marriage : éconduire ;* ***to reject*** *advances : repousser.*

RELATIF [ʀ(ə)latif] / **RELATIVE** ['relətɪv]

■□ 🇬🇧 1. *(Philo, Log)* La connaissance humaine est **relative**

Human knowledge is **relative**

2. Un des plus grands atouts de l'écu est supposé être sa stabilité **relative**

One of the ecu's greatest assets is said to be its **relative** *(épith)* stability
(*aussi :* **comparative**)

Après une période d'inactivité **relative,** l'IRA multiplia de nouveau les attentats

After a period of **relative** *(épith)* inactivity the IRA stepped up its terrorist campaign again [a]
(*aussi :* **comparative**)

■□ 3. En fin de compte, le risque de rencontrer quelqu'un de déplaisant est très **relatif**

After all, the risk of meeting someone unpleasant is **relatively slight**/is **not as great as one might think**

Le président ne jouit que d'une estime **relative**

The president only enjoys a **limited amount of**/a **certain amount of** respect

Nous vivons dans un confort très **relatif.** Nous n'avons pas encore le chauffage central

We only live in **limited** comfort. We haven't got central heating yet

4. Le chapitre **relatif** au redressement économique de l'agriculture est nettement plus technique

The chapter **relating to**/**concerning** the economic recovery of agriculture is much more technical
(*rarement :* **relative ° to**)

🇬🇧 5. They were discussing the **relative** merits of the two candidates

Ils débattaient des mérites **respectifs** des deux candidats

---

a. – (A) **relative** s'emploie dans le sens de ˚par comparaison à d'autres états ou situations˚ et non dans le sens de ˚incomplet, imparfait, limité˚ (cf. 3).
– Les expressions *c'est* ***relatif****/tout est* ***relatif*** ne peuvent pas être traduites littéralement en anglais et la traduction sera fonction du contexte : ex. *Il fait calme ici. — Tout est* ***relatif.*** *C'est dimanche aujourd'hui : It's quiet here. — Yes, but don't forget it's Sunday today.*
– *There is a surplus of students* ***relative*** *to the university places available : il y a trop d'étudiants par rapport au nombre de places disponibles à l'université*

◊ (Gram) *Proposition* ***relative : relative*** *clause ; pronom* ***relatif : relative*** *pronoun*

RELATION [ʀ(ə)lɑsjɔ̃] / **RELATION** [rɪˈleɪʃən]

■□ 🇬🇧	1. Je ne pense pas qu'il y ait une **relation** entre les deux affaires (*souvent :* **rapport, lien**)	I don't think there's any **relation** between the two events [a] (*souvent :* **relationship**)
	2. Depuis cet incident, les **relations** entre les deux pays sont assez tendues	Since that incident, **relations** between the two countries have been strained [b]
	J'ai de bonnes **relations** avec mes collègues (*aussi :* **rapports**)	My **relations** with my colleagues are good (*aussi :* I have a good **relationship** with.../I am on good **terms** with...) [c]
	Êtes-vous pour ou contre les **relations** sexuelles avant le mariage ? (*aussi :* **rapports**)	Are you for or against sexual **relations** before marriage ? (*plus couramment :* for or against **sex...**)
■□	3. Ce n'est pas vraiment un ami, seulement une **relation**	He's not really a friend, just an **acquaintance**
	4. Sans mes **relations,** tu n'aurais jamais obtenu ce poste	If it weren't for my **contacts**/ **connections** you would never have got that job
🇬🇧	5. She has invited all her **relations**, even the most distant (*aussi :* **relatives**)	Elle a invité tous ses **parents**, même les plus éloignés

---

a. *To bear some/no **relation** to : avoir un rapport/n'avoir aucun rapport avec ; in/with **relation** to : au sujet de, en ce qui concerne*

b. *Rompre les **relations** diplomatiques : to break off diplomatic **relations***

c. – **Relationship** est souvent employé dans le cas d'une relation plus personnelle : ex. *j'ai toujours eu de bonnes **relations** avec ma mère : I've always had a good relationship with my mother.*
– *Être en **relation** avec qqn : to be in touch/contact with sb*

◊ ***Relation*** ° (= récit) : *account, report*

RELIEF [rəljɛf] / **RELIEF** [rɪ'liːf]

■□	1. Les éruptions volcaniques ont fortement influencé le **relief** de la région	Volcanic eruptions have strongly influenced the **topography**/ **(topographic) configuration**/ **land forms** of the region [a]
	2. Le **relief** de la médaille avait été érodé par le temps	The **raised design**/**embossed design** of the medal had been worn away by the passage of time
	L'alphabet Braille est un système d'écriture fait de points en **relief**	Braille is a system of writing consisting of **raised** dots [b]
	3. Les **reliefs** *(pl)* de ce repas pantagruélique firent la joie des domestiques	The **remains** of/**leftovers** from this gargantuan meal provided a feast for the servants
⊠	4. What a **relief** when I heard they were safe !	Quel **soulagement** quand j'appris qu'ils étaient sains et saufs !
	The tablets should bring instant **relief**	Les cachets devraient apporter un **soulagement** immédiat
	5. I think we need some light **relief** after all those heavy discussions	Je pense que nous avons besoin d'un peu de **détente** après toutes ces discussions sérieuses
	6. The nurse said she wouldn't leave her patient's bedside until her **relief** arrived	L'infirmière a dit qu'elle ne quitterait pas le chevet de son patient avant qu'on ne vienne la **relayer** [c]
	7. A **relief** fund has been set up for the victims of the drought	On a ouvert une caisse de **secours** pour les victimes de la sécheresse
	8. The **relief** of the besieged town was a turning-point in the war	La **délivrance** de la ville assiégée changea le cours de la guerre

---

a. – *Région de peu de **relief,** au **relief** accidenté : fairly flat, hilly/mountainous region*
– Notez que (A) **relief** s'emploie dans le domaine de la cartographie : ex. ***relief** map : carte du **relief.***

b. – *Lettres en **relief*** (sur carte de visite, etc.) : *embossed letters ; chaussures avec semelle en **relief** : shoes with moulded soles*
– Notez que (A) **relief** s'emploie dans le domaine de la sculpture, de l'architecture, de la céramique : *bas-**relief** : low **relief,** bas-**relief** ; haut-**relief** : high **relief** ; motif en **relief** : design in **relief.***

c. ***Relief** bus : autobus supplémentaire ; **relief** road : route de délestage*

◊ – *Mettre en **relief** : to emphasize, to accentuate*
– *To throw sth into **relief** : faire ressortir qqch ; to stand out in **relief** against : se détacher sur*
– (Brit) *Tax **relief** : dégrèvement fiscal ;* (US) *to be on **relief** : recevoir l'aide sociale*

(SE) REMARQUER [ʀ(ə)maʀke] / TO REMARK [rɪ'mɑːk]

1.	Je n'avais jamais **remarqué** qu'on construisait une maison en face de chez vous	I'd never **noticed** they were building a house opposite yours [a]
	Ne t'en fais pas. La tache **se remarque** à peine	Don't worry. The stain **is** hardly **noticeable**/hardly **shows**
	Son émotion **se remarquait** à sa paleur	One **could tell**/It **was obvious** from his pallor that he was deeply affected
2.	Parmi toutes les antiquités, je **remarquai** deux magnifiques chandeliers	Among all the antiques I **noticed**/**caught sight of** two magnificent candelabras
	Elle fut très vite **remarquée** par un impresario	She was very soon **noticed** by an impresario/She very soon **attracted the attention of** an impresario
	Ce roman mérite d'être **remarqué**	This novel is worthy of **attention**/**notice** [b]
3.	He **remarked** that he hadn't seen William for a long time	Il **dit**/**déclara** qu'il n'avait pas vu William depuis longtemps (*moins souvent :* **remarqua**)
	Do you remember that I **remarked** on it (to you) at the time ?	Tu te souviens que je t'en ai **fait la remarque** à l'époque ?

a. – *Faire* ***remarquer*** *qqch à qqn : to point sth out to sb ; faire* ***remarquer*** *que : to point out that*
– ***Remarquez*** *(bien) (que) je n'en sais rien : I don't know, mark you/mind you*

b. (péj) *Elle aime se faire* ***remarquer****/elle se fait toujours* ***remarquer**** *: she likes to be noticed/to draw attention to herself*

(SE) RÉPÉTER [ʀepete] / TO REPEAT (ONESELF) [rɪ'piːt]

1.	Pourriez-vous **répéter** votre question ?	Could you **repeat** your question ? [a]
2.	Il avait beau se **répéter** qu'il ne pouvait rien se passer, il n'en était pas moins inquiet	Although he kept **repeating** to himself that nothing could happen, he couldn't help worrying

Je suis désolé de **me répéter,** mais il me semble que nous nous écartons du sujet

I'm sorry to **repeat myself**, but I think we're getting away from the point [b]

3. Ne lui raconte jamais rien de confidentiel. Il ne peut s'empêcher de **répéter** tout ce qu'on lui confie

Never tell him anything confidential. He always **repeats** everything you tell him

4. Par la suite, ils ont tenté – mais en vain – de **répéter** cet exploit

They tried to **repeat** this feat later, but in vain

J'ai pitié de ces ouvriers qui **répètent** continuellement le même geste

I feel sorry for those factory workers who **repeat** the same action time after time [c]

5. Si ce genre d'accident **se répète**, nous aviserons (= se produire à nouveau)

If this kind of accident **happens again**/**recurs,** we'll give the matter further thought

Je ne vous punirai pas cette fois, mais que cela ne **se répète** pas !

I won't punish you this time but don't let it **happen again** [d]

6. Il étudie en **répétant** ses leçons à haute voix

When he's studying he **goes over**/**goes through** his lessons out loud [e]

Avant la séance, les acteurs **répètent** vite leur rôle dans leur loge

The actors quickly **go over**/**go through** their parts in their dressing rooms before the performance

Nous jouons encore Macbeth mais nous sommes déjà en train de **répéter** une autre pièce

We're still performing Macbeth but we're already **rehearsing** another play

J'ai **répété** cette nocturne de Chopin toute la nuit

I've been **practising** this Chopin nocturne all night

7. I never eat cucumber. It **repeats** * (on me)

Je ne mange jamais de concombres. Je ne les **digère** pas/Cela me **donne des renvois**

---

a. – Dans ce sens (= dire une deuxième fois), **to repeat** ne peut pas être suivi d'un complément d'objet indirect. ***Répéter*** *qqch à qqn* sera donc traduit par *to say sth to sb again, to tell sb sth again.*
– Notez également : *je l'ai dit et* ***répété****/je l'ai* ***répété*** *vingt fois : I've said it time and again*

b. *Il ne se l'est pas fait* ***répéter :*** *he didn't have to be told/asked twice*

c. **To repeat** a un champ d'application plus large que **répéter** et correspond souvent à **renouveler** : ex. ***to repeat*** *an offer,* (Comm) *an order.* Notez également : ***to repeat*** *a film, a play : rediffuser ;* (Scol) ***to repeat*** *a class : redoubler.*

d. Mais : *l'histoire* ***se répète :*** *history* ***repeats itself***

e. Notez : ***to repeat*** *a poem, a lesson : réciter*

◊ (Dans une chanson) ***repeat : bis***

RÉPÉTITION [ʀepetisjɔ̃] / **REPETITION** [ˌrepɪ'tɪʃən]

1. Il y a beaucoup de **répétitions** dans votre dissertation
   There are a great many **repetitions**/there is a great deal of **repetition** in your essay

2. La **répétition** de cette faute prouve que ce n'est pas un lapsus
   The **repetition** of this mistake proves that it is not just a careless slip

3. Cette pièce nécessitera de nombreuses **répétitions**
   This play will need a lot of **rehearsals** [a]

4. La **répétition** de la pièce [de mon rôle] a pris beaucoup de temps
   Rehearsing the play [**learning** my part] took up a lot of time

   La **répétition** de ce morceau au piano l'a épuisé
   Practising this piece on the piano exhausted him

---

a. ***Répétition*** *générale : dress rehearsal*

RÉPONDRE [ʀepɔ̃dʀ(ə)] / **TO RESPOND** [rɪ'spɒnd]

1. Georges m'a **répondu** qu'il acceptait notre invitation
   George **answered**/**replied** that he accepted our invitation

   Vous pouvez **répondre** à ces questions par écrit si vous préférez
   You can **answer** these questions/**reply to** these questions in writing if you prefer [a]

   Tu n'as pas entendu la question ? **Réponds** alors !
   Didn't you hear my question ? **Answer** (it) then ! [b]

2. J'ai frappé plusieurs fois mais personne ne m'a **répondu**
   I knocked several times but no one **answered**

   Le téléphone sonne. **Réponds** !
   The phone's ringing. **Answer** it, will you ?

   J'ai dû faire un mauvais numéro. Cela ne **répond** * pas
   I must have dialled the wrong number. **There's no answer**/**reply**

	3. Tu oses me **répondre** ! Pour ta punition, tu n'iras pas au cinéma ce soir	How dare you **answer** (me) **back** ? As a punishment, you won't go to the cinema this evening
	4. La personne que nous recherchons **répond** au signalement suivant : 1,70 m, cheveux foncés, yeux bleus	The person we're looking for **answers (to)** the following description : 1.70 m, dark hair, blue eyes
	L'implantation d'un grand magasin dans cette région **répond** à un réel besoin	The building of a big store in this area **answers** a real need
	Son physique ne **répond** pas du tout à l'idée que je m'en étais fait	His appearance doesn't **correspond** at all to what I had imagined
	Cet étudiant n'a pas du tout **répondu** à notre attente	That student didn't **come up to** our expectations at all
	5. Je ne **réponds** plus des dettes que pourrait encore faire mon fils. Qu'il se débrouille !	I'**m** no longer **responsible** for any debts my son may incur. He can sort things out for himself !
	Vous pouvez donner votre accord. Je **réponds** de lui [de son honnêteté]	You can accept his application. I'll **vouch** for him [for his honesty] [c]
	6. Elle n'a pas **répondu** à mon sourire [à mon amour] (= rendre)	She didn't **return** my smile [my love] [d]
GB	7. France has **responded** to these changes in a somewhat radical manner	La France a **réagi** à ces changements d'une manière assez radicale
	The disease does not **respond** to chemotherapy	La maladie ne **réagit** pas à la chimiothérapie/La chimiothérapie n'**agit** pas sur la maladie [e]

---

a. – Plus rarement : ***respond*** *° (to)*
– **Reply** est un terme légèrement plus soutenu que **answer**.
– Notez que **reply** et **answer** ne peuvent être suivis d'une complétive introduite par *that* si le complément d'objet indirect est exprimé (c'est-à-dire lorsqu'on a, en français, la structure ***répondre à*** *qqn que*). En outre, ces verbes ne peuvent en aucun cas être suivis d'un infinitif. On emploiera, dans ces cas, le verbe **to tell** : ex. ***répondez****-lui qu'il attende/d'attendre : tell him to wait.*

b. – *Que voulez-vous* ***répondre*** *à cela ? : what can you say to that ?, there's no answer to that*
– ***Répondre*** *par un sourire, un haussement d'épaules : to smile, shrug one's shoulders in reply/by way of reply, to answer/reply with a smile, a shrug of the shoulders*

c. *S'il est nommé président, je ne* ***réponds*** *plus de rien : if he's appointed chairman, I won't answer for the consequences*

d. Notez que **to respond** est possible lorsque le type de réaction qu'on paie en retour est mentionné : ex. ***répondre** à la violence par la violence : **to respond** to violence with violence, to answer violence with violence.* Notez également : ***répondre** aux avances de qqn : **to respond** to sb's advances.*

e. L'emploi de **répondre** dans le sens de ˚réagir˚ est très limité : ***répondre** à un stimulus, aux commandes, à un appel.*

◊ – *Je vous (en) **réponds** : I can assure you*
– *Les deux ailes du bâtiment **se répondent** : the two wings of the building match (each other)*
– (Jur) ***Répondre** de ses crimes devant la cour d'assises : to answer for one's crimes in the Crown Court ;* (Relig) ***répondre** la messe : to serve (at) mass*

□ **Réponse : answer, reply,** (parfois) **response** °
Response : réaction

RÉPONSE [ʀepɔ̃s] / **RESPONSE** [rɪ'spɒns]

voir : **RÉPONDRE** / **TO RESPOND**

REPRÉSENTATION [ʀ(ə)pʀezɑ̃tɑsjɔ̃] / **REPRESENTATION** [ˌreprɪzen'teɪʃən]

■□ 1. L'écriture est la **représentation** du langage au moyen de signes
Writing is the **representation** of language by means of symbols

Ces tableaux sont des **représentations** fidèles des réjouissances populaires au Moyen-Âge
These paintings are faithful **representations** of popular festivities in the Middle Ages

2. Ce système de **représentation** défavorise les petits partis
That system of **representation** puts small parties at a disadvantage [a]

■□ 3. C'est la 300e **représentation** et la pièce a toujours autant de succès
This is the 300th **performance** and the play is still just as successful as ever [b]

4. They made **representations** *(pl)* to the local authorities about having a children's playground
Ils ont fait des **démarches**/ils ont **protesté** auprès des autorités locales pour avoir un terrain de jeux [c]

a. – Mais : ***représentation*** (= délégation) : *representatives ; il assure la* ***représentation*** *de son gouvernement : he represents his government, he is his government's representative ;* (Comm) *faire de la* ***représentation :*** *to be a (sales) representative*
– (Jur) ***Représentation*** *en justice : legal* ***representation***

b. (fig) *Être en* ***représentation :*** *to play to the gallery*

c. **Représentation** est vieilli dans ce sens.

◊ *Frais de* ***représentation :*** *entertainment allowance*

(SE) REPRÉSENTER [ʀ(ə)pʀezɑ̃te] / TO REPRESENT (ONESELF) [ˌreprɪ'zent]

1. Cette peinture **représente** la libération de Paris
   This painting **represents** the liberation of Paris
   ⚠ voir 4

2. En chinois, les concepts **se représentent**/sont **représentés** par des idéogrammes
   In Chinese, concepts are **represented** by ideograms

   Dans cette société, les parents **représentent** l'autorité suprême
   In that society parents **represent** the ultimate authority

3. Chaque parti était **représenté** par son président
   Each party was **represented** by its president

   Notre firme **représente** les produits naturels Vita dans le Bénélux
   Our firm **represents** Vita natural products in the Benelux countries

4. Cet artiste a **représenté** de nombreuses natures mortes
   This artist **painted** many still lifes

   Dans son dernier roman, l'auteur a **représenté** la vie des travailleurs émigrés
   In his last novel the author **depicted**/**portrayed** the lives of immigrant workers

   Dans son article, il **représente** fidèlement les faits
   In his article he **describes**/**sets down** the facts faithfully [a]

5. Cela ne **représentera** sûrement pas un gros travail [un gros sacrifice, une grosse dépense]
   That certainly won't **mean**/**involve** a lot of work [much sacrifice, much expense] [b]

6. Hamlet n'a encore jamais été **représenté** dans ce théâtre
   Hamlet has never been **performed** in this theatre

7. Il **se représentait** la maison comme un château
   He **imagined**/**pictured** the house as a castle

Je ne parvenais plus à **me représenter** son visage	I was unable to **bring** her face **to mind**/**to recall**/**visualize** her face
8. Il n'a pas l'intention de **se représenter** à l'examen [au second tour des élections]	He doesn't intend to *(Brit)* **resit**/*(US)* **retake** the exam [**to stand** for election **again**]
9. Cette occasion ne **se représentera** peut-être plus jamais	The opportunity may never **present itself again**/**arise again**
Le même problème va **se représenter** si nous n'agissons pas	The same problem will **crop up again**/we'll **be faced with**/**confronted with** the same problem **again** if we don't act
10. Il essaya mais en vain de lui **représenter** ° les risques d'une telle démarche	He tried in vain to **point out** to him the risks of taking such a step (*rarement :* **represent**)
11. He **represented himself** as a doctor	Il **se disait** médecin/**se faisait passer pour** médecin

---

a. Mais : ***représenter*** *qqch/qqn comme :* ***to represent*** *sth/sb as*

b. **To represent** s'emploie parfois lorsque **représenter** signifie ˂être le résultat de˃ : ex. *this dictionary* ***represents*** *years of work.*

(SE) REPROCHER [ʀ(ə)pʀɔʃe] / TO REPROACH (ONESELF) [rɪ'prəʊtʃ]

1. Quand il rentrait tard et qu'elle le lui **reprochait,** il repartait aussitôt	When he came home late and she **reproached** him for it, he went straight back out again [a] ⚠ voir 2
2. Peut-on vraiment lui **reprocher** d'avoir donné sa démission ?	Can one really **blame** him for resigning ? [b]
Je lui **reproche** son manque total d'éducation	**What I have against** him/**what I don't like about** him is his total lack of manners/**my criticism of** him **is** that he is totally lacking in manners

L'opposition a **reproché** au gouvernement d'avoir pris des mesures trop radicales	The opposition **criticized** the government for/**accused** the government of taking over-drastic measures
Je ne vois rien à **reprocher** à ce dictionnaire	I can't **find** any **fault** with/I can't **see** anything **wrong** with this dictionary
3. Je **me** suis souvent **reproché** de l'avoir laissé partir seule	I've often **blamed myself** for letting her go on her own (*moins souvent :* **reproached myself**)

a. **To reproach** ne s'emploie que dans le cas de reproches faits verbalement.

b. Le verbe **to blame** n'est courant qu'à la forme négative ou interrogative. À l'affirmative, on dira plutôt : *I don't think he should have resigned, I think he was wrong to resign.*

RÉSERVE [ʀezɛʀv(ə)] / **RESERVE** [rɪ'zɜːv]

1. Ma mère a toujours une **réserve** de sucre et de café au cas où il y aurait une guerre	My mother always keeps a **reserve** of sugar and coffee in case there's a war [a] (*plus souvent :* **stock, supply**)
Les **réserves** mondiales de charbon diminuent	The world's coal **reserves** are decreasing (*aussi :* **stocks**)
Les enfants ont une **réserve** d'énergie inépuisable	Children have an enormous **reserve**/enormous **reserves** of energy
L'accumulation excessive des **réserves** nutritives dans l'organisme provoque l'obésité	Excessive accumulation of food **reserves** in the body leads to obesity (*plus souvent :* **stores** of food, **stored** food)
2. Une fois qu'elle eut surmonté sa **réserve** naturelle, ils devinrent les meilleurs amis du monde	Once she had overcome her natural **reserve,** they became the best of friends [b]
3. Depuis le début du siècle, de nombreuses **réserves** naturelles ont été créées de par le monde	Many nature **reserves** have been opened throughout the world since the beginning of the century [c]

4. Un des participants a émis des **réserves** sur l'opportunité de nouvelles élections	One of the participants had some **reservations** about the opportuneness of fresh elections [d]
5. Il se peut que nous ayons encore une taille 40 dans la **réserve**	We may still have a size 40 in the **store(room)**/**stockroom**/**warehouse**
6. Ces peintures viennent de la **réserve** du Louvre	These paintings come from the **reserve collection** of the Louvre
7. *(Brit)* They've put a **reserve (price)** of £5,000 on the painting	La **mise à prix** du tableau est de 5 000 livres
8. When the goalkeeper broke his leg they brought on the **reserve**	Le gardien de but s'étant cassé la jambe, on fit entrer le **remplaçant**

---

a. – (A) **reserve** est plus restreint que son correspondant français. Alors que ce dernier signifie ˚quantité que l'on garde pour l'utiliser dans des occasions prévues ou imprévisibles˚, le mot anglais s'emploie surtout dans le deuxième cas : ex. *j'ai une bonne **réserve** de charbon pour l'hiver : I've got a good supply/stock of coal for the winter.*
– *Avoir qqch en **réserve** : to have sth in **reserve**/put by ; mettre qqch en **réserve** : to put sth by, to put sth in **reserve** ; faire des **réserves** de... : to lay in/get in stocks/*(moins souvent) ***reserves** of... ; une **réserve** d'argent : some money put by, some money in **reserve** ; il peut se passer de manger pour une fois : il a des **réserves** ! * : he can go without a meal for once ; he's got plenty to fall back on ! **
– (Fin) ***Réserves** monétaires : currency **reserves***

b. *Être/se tenir sur la **réserve** :* (ne pas se livrer) *to be reserved,* (être prudent) *to be noncommittal ; sortir de sa **réserve** :* (sortir de sa coquille) *to get over one's **reserve,** to open up,* (se mettre à parler) *to break one's silence*

c. Mais : ***réserve** de chasse, de pêche : hunting, fishing preserve ; **réserve** ornithologique : bird sanctuary ;* (US, Canada) ***réserve** (d'Indiens) : (Indian) reservation*

d. – *Je vous dis cela sous **réserve**/sous toutes **réserves** : I can't vouch for what I'm telling you, there's no guarantee that what I'm telling you is correct*
– *Sous **réserve** de : subject to ; sans **réserve** :* (avec un verbe) *unreservedly, without reservation ;* (avec un nom) *unreserved, unqualified*

◊ (Mil) *Les **réserves** : the **reserves** ; la **réserve** : the **reserve** ; armée, officier de **réserve** : **reserve** army, officer*

(SE) RÉSERVER [rezɛrve] / TO RESERVE [rɪ'zɜːv]

1. J'ai téléphoné à l'hôtel pour **réserver** une chambre pour deux personnes (= faire une réservation)	I phoned the hotel to **reserve** a double room (*plus couramment :* **book**)

Ils auraient dû **réserver** les trois premières rangées aux invités d'honneur	They should have **reserved** the first three rows for the guests of honour
2. Ce parking est **réservé** *(pass)* au personnel de l'hôpital (= être attribué exclusivement)	This car park is **reserved** *(pass)* for hospital staff (*aussi :* is for hospital staff only)
3. Je t'ai **réservé** un morceau du gâteau d'anniversaire (= garder)	I've **kept**/**saved** a piece of birthday cake for you
Pouvez-vous me **réserver** dix exemplaires de Paris Match ?	Would you **keep** me/**put** me **aside** ten copies of Paris Match ?
Il nous avait **réservé** deux places à côté de lui	He had **kept**/**saved** us two places next to him
Il **réserve** ses meilleures bouteilles de vin pour les grandes occasions	He **keeps** his best bottles of wine for special occasions
Je **réserve** cet argent pour les vacances	I'm **keeping**/I've **earmarked** that money/**put** that money **aside** for the holidays [a]
4. Ce voyage nous a **réservé** bien des surprises	That trip **had** many surprises **in store** for us
Si nous savions seulement ce que l'avenir nous **réserve** !	If only we knew what the future **had in store** for us !
La Chine **réserva** un bon accueil aux délégués européens	China **gave** the European delegates a warm welcome
5. Je **réserve** ma décision [ma réponse] jusqu'à la semaine prochaine	I shall **defer** my decision [giving an answer] until next week [b]
6. Je préfère ne pas prendre de potage et **me réserver** pour le dessert	I'd rather not have any soup so I can **save myself** for the pudding

---

a. – Le verbe **to reserve** peut se rencontrer dans ce sens, mais il est moins courant que **réserver**.
– Notez également l'expression ***se réserver*** *le droit de faire qqch* (moins souvent : ***se réserver*** *de faire qqch) :* ***to reserve*** *the right to do sth.*

b. Mais : ***réserver*** *son opinion/son jugement :* ***to reserve*** *(one's) judgement*

SE RÉSIGNER [ʀeziɲe] / TO RESIGN (ONESELF) [rɪ'zaɪn]

1.	Il avait perdu tout son argent et dut **se résigner** à son sort	Having lost all his money, he had to **resign himself** to his fate
	Je **me** suis **résignée** à partir seule	I **resigned myself** to going alone [a]
2.	The chauffeur **resigned** after thirty years of faithful service	Le chauffeur a **démissionné** après trente ans de bons et loyaux services
	The treasurer **resigned** from his position	Le trésorier **s'**est **démis** de ses fonctions (*plus rarement :* a **résigné** ° ses fonctions)
3.	He **resigned** the chairmanship of the committee to his younger brother	Il a **cédé**/**abandonné** la présidence du comité à son frère cadet

a. (absol) ***Se résigner : to resign oneself*** *to it/to one's fate ; être* ***résigné :*** *to be* ***resigned*** *to it/to one's fate*

RÉSISTER [ʀeziste] / TO RESIST [rɪ'zɪst]

1.	Il tentait de **résister** à son agresseur, mais en vain	He tried to **resist** his attacker but in vain
	Nos troupes n'étaient pas en nombre suffisant pour **résister** à l'attaque ennemie	Our troops were too few to **resist** the enemy attack [a]
2.	Certains enfants **résistent** à toute forme d'autorité	Some children **resist** all forms of authority
	Le parti n'a pas pu **résister** aux pressions exercées contre ses dirigeants	The party was unable to **resist** the pressures brought to bear on its leaders [b]
3.	Quand j'ai vu cet amoncellement de gâteaux, je n'ai pas pu **résister** (à la tentation)	When I saw the pile of cakes I just couldn't **resist** them/**resist** the temptation
	Il est difficile de **résister** au sourire d'un enfant	It's difficult to **resist** a child's smile

	Aucune femme ne lui **résiste**. Il a un charme fou	No woman can **resist** him. He's a real charmer
◧◨	4. Certaines personnes **résistent** mieux que d'autres à la fatigue [à la douleur, au manque de nourriture]	Some people **withstand** tiredness [pain, lack of food] better than others
	5. Leur amour ne **résista** pas à cette lourde épreuve	Their love didn't **stand up to**/**withstand** this severe trial
	Leur amitié a **résisté** au temps [à la séparation]	Their friendship **stood the test of** time [separation]
	6. Quelques arbres seulement ont **résisté** au cyclone/ont **résisté**	Only a few trees **withstood** the cyclone/were **left standing**
	Les poireaux n'ont pas **résisté** à la gelée	The leeks did not **withstand** the frost [c]
	C'est un miracle que la porte ait **résisté**	It was a miracle that the door **held**/**didn't give**
	Vos arguments ne **résisteront** pas à un examen approfondi	Your arguments will not **withstand**/**stand up to** a thorough analysis
	7. Il voulait ouvrir le tiroir mais il y avait quelque chose qui **résistait**	He tried to open the drawer but something made it **jam**/there was something **jamming** it
🇬🇧	8. She couldn't **resist** laughing when she saw he was wearing odd socks	Elle ne put **s'empêcher de**/**se retenir de** rire quand elle vit qu'il avait deux chaussettes différentes [d]

---

a. Mais : (absol) *la ville a **résisté** : the town **resisted** attack/held out ; son agresseur a **résisté** : his attacker put up resistance ; **résister*** (= appartenir à la Résistance) : *to be a member of the Resistance*

b. Certaines différences existent entre l'anglais et le français. Dans ce sens (= s'opposer), le verbe anglais **to resist** ne peut s'employer avec un nom de personne comme complément : ex. *il ne tolère pas que ses enfants lui **résistent** : he can't bear his children to oppose him.* Par contre, **to resist** permet un plus grand choix de compléments inanimés que **résister** : ex. ***to resist** reform, the construction of a new motorway : s'opposer à la réforme, à la construction d'une nouvelle autoroute.*

c. **To resist** est possible en anglais lorsqu'il s'agit d'une caractéristique permanente : ex. *a constitution that **resists** disease ; metal that **resists** acid.*

d. Notez cependant que l'on peut dire : ***résister** à l'envie de rire.*

(SE) RESSENTIR [ʀ(ə)sɑ̃tiʀ] / TO RESENT [rɪ'zent]

1. Qu'avez-vous **ressenti** lorsqu'on vous a annoncé votre licenciement ?
   How did you **feel** when you were told you had been been dismissed ?

   Il **ressent** encore toujours les effets de sa chute d'il y a dix ans
   He still **feels** the effects of the fall he had ten years ago

   L'amitié que je **ressentais** pour lui a été profondément ébranlée par son manque de confiance
   The friendship I **felt** for him was severely shaken by his lack of confidence in me

2. Notre région **se ressent** de la fermeture des papeteries
   The region is **feeling the effects** of the closure of the papermills

   Il est fatigué et son travail **s'**en **ressent**
   His tiredness **shows** in his work/**is telling** on his work

3. I **resent** his constant insinuations
   Je lui **en veux** de ses insinuations continuelles

   Naturally enough, Patricia **resented** being treated like a child
   Évidemment, Patricia **n'appréciait pas** qu'on la traite comme un bébé

   The shop assistant **resented** my comment
   La vendeuse **s'offusqua de** ma remarque

RESSUSCITER [ʀesysite] / TO RESUSCITATE [rɪ'sʌsɪteɪt]

1. *(Relig)* Jésus a **ressuscité** Lazare
   Jesus **raised** Lazarus **(from the dead)**

   (Relig) Jésus **ressuscita** le troisième jour après sa mort
   Jesus **rose (from the dead)** on the third day [a]

2. Mon père se porte mieux. Ce séjour en montagne l'a **ressuscité**
   My father's better now. His trip to the mountains has **restored his vigour**/**had an invigorating effect** on him

   Nous n'en croyions pas nos yeux. Le malade **ressuscitait** littéralement
   We couldn't believe our eyes. The patient was **coming back to life**

3. Les couturiers ont **ressuscité** la mode des années 50
   The couturiers have **brought back**/**resurrected** the fashions of the 50s

	Il est inutile de **ressusciter** ces vieilles traditions [les langues mortes]	It's no use **reviving**/**resurrecting** those old traditions [dead languages]
GB	4. They pulled him out of the water and tried to **resuscitate** him, but it was too late	Ils l'ont retiré de l'eau et ont essayé de le **r(é)animer,** mais il était déjà trop tard

---

a. – ***Ressuscité*** *d'entre les morts : risen from the dead ; le Christ* ***ressuscité :*** *the risen Christ*
– *Un bruit à* ***ressusciter*** *les morts : a noise that would awaken the dead, a noise fit to awaken the dead*

◊ *Buvez cela, ça* ***ressusciterait*** *un mort !* * *: drink that, it'll put new life into you !, it'll buck you up !*

(SE) RESTAURER [ʀɛstɔʀe] / TO RESTORE [rɪ'stɔ:]

FR GB	1. Il achète des vieilles maisons [des vieux tableaux], les **restaure,** puis les revend	He buys old houses [pictures], **restores** them and then sells them
	2. Il faudra encore de nombreux mois avant qu'on ne **restaure** ° l'ordre dans ce pays (*plus couramment :* **rétablisse**)	It will take many more months to **restore** order in this country
	Toutes les tentatives pour **restaurer** ° la dynastie des Stuart ont échoué (*plus couramment :* **rétablir**)	Every attempt to **restore** the Stuart dynasty failed ⚠ voir 6
FR	3. Les voyageurs entrèrent dans une auberge pour **se restaurer**	The travellers called at an inn to **take some refreshment**/**to have something to eat**
GB	4. Their son was **restored** to them for a ransom of £100,000	Leur fils leur fut **rendu** contre une rançon de 7 millions
	The police **restored** the stolen car to its owner	La police a **rendu**/**restitué** la voiture volée à son propriétaire
	5. I feel quite **restored (to health)** after my holiday at the seaside	Je me sens **rétabli**/**guéri** depuis mes vacances à la mer

If someone lies to me, nothing can **restore** my confidence in him

Si quelqu'un me ment, il n'y a rien qui puisse me **redonner** confiance en lui

6. The aim of the plot was to **restore** the king to the throne [to power]

Le but du complot était de **replacer** le roi sur le trône [de **ramener** le roi au pouvoir]

They **restored** the employee to his former post

Ils ont **réintégré** l'employé dans ses fonctions

RESTE [ʀɛst(ə)] / **REST** [a] [rest]

1. Je compte étudier le **reste** de la matière d'anglais ce week-end

I intend to revise the **rest** of my English over the weekend

Nous avions l'impression d'être coupés du **reste** du monde

We felt cut off from the **rest** of the world

Que dois-je faire avec le **reste** du lait ? Je le remets au réfrigérateur ?

What shall I do with the **rest** of the milk ? Put it back in the fridge ? [b]

2. J'ai des **restes** de tissu [de laine] à la maison

I've got some **leftover** material [wool]/some **scraps** of material [wool] at home

Elle m'a proposé un **reste** de ragoût mais franchement, cela ne me tentait pas !

She offered me some **leftover** stew but, quite honestly, I wasn't tempted !

3. Je me contenterais bien des **restes** *(pl)* du banquet

I would be content with the **leftovers** *(pl)* from/the **remains** *(pl)* of the banquet

Puis-je emporter les **restes** *(pl)* ? C'est pour mon chat

Can I have the **leftovers** *(pl)*/the **scraps** *(pl)* ? It's for my cat

4. La police a découvert des **restes** *(pl)* humains, qui jusqu'à présent n'ont pas été identifiés

The police have discovered human **remains** *(pl)*, which haven't yet been identified

Ses **restes** *(pl)* ont été exhumés et rapatriés dans le plus grand secret

His **remains** *(pl)* were exhumed and repatriated in the utmost secrecy

5. Ils poursuivirent leurs fouilles et découvrirent les **restes** *(pl)* d'un autel gallo-romain

They continued the excavations and discovered the **remains** *(pl)* of a Gallo-Roman altar

6. J'avais gardé un **reste** d'espoir — I still had a **last faint** hope/some **remnants** of hope

---

a. Nous ne traiterons pas ici de l'homonyme anglais **rest,** qui signifie **repos.**

b. – **The rest** (suivi d'un pluriel) sera souvent traduit par **(les) autres :** ex. *he was as broke as the **rest** (of them) : il était aussi fauché que les autres (garçons).*
– *Pour le **reste**/quant au **reste** : for the **rest***
– (Math) ***Reste** (d'une soustraction, division) : remainder*

◊ *Du **reste** : besides, moreover ; comme je ne voulais pas être en **reste,** j'ai payé une tournée : not wanting to be outdone, I bought a round myself ; partir sans demander son **reste** : to leave without waiting to hear more ; elle a de beaux **restes*** : she's well preserved*

RÉSUMÉ [ʀezyme] / **RÉSUMÉ** ['rezjʊmeɪ, (US) rezʊ'meɪ]

1. Cet article constitue un très bon **résumé** des événements au Liban — This article is an excellent **résumé** of events in the Lebanon [a] (*plus couramment :* **summary**)

2. *(US)* Send your **résumé** to the personnel manager — Envoyez votre **curriculum vitae** au directeur du personnel

---

a. **Résumé** *des épisodes précédents : the story so far ; faire un **résumé** de la situation : to summarize/sum up the situation ; en **résumé :*** (en bref) *in brief,* (pour conclure) *in short, to sum up*

(SE) RÉSUMER [ʀezyme] / **TO RESUME** [rɪ'zjuːm, (US) rɪ'zuːm]

1. Vous **résumerez** ce texte en une vingtaine de lignes (= abréger) — Please **summarize** this text in about twenty lines

   Ce chapitre ne peut **se résumer** en quelques lignes — This chapter cannot **be summarized** in a few lines

2. **Résumons** les faits [la situation, notre discussion] avant d'aller plus loin (= récapituler) — Let's **sum up**/**summarize** the facts [the situation, our discussion] before going on [a]

   Après son exposé, le conférencier **se résuma** — After his talk the lecturer **summed up (what he had said)**

3. En lui **se résument** la beauté, l'intelligence et la richesse — He **combines** good looks, intelligence and wealth

	4. Toute sa vie **se résume** à des déceptions	His whole life **comes down to**/**amounts to** a series of disappointments
🇬🇧	5. After a short pause he **resumed** ° his work [his tale, his journey]	Après une petite pause, il **reprit** son travail/**se remit** au travail [**continua**/**poursuivit** son histoire, **reprit** la route]
	He **resumed** ° his seat after he had spoken	Il **se rassit** après avoir parlé
	The meeting **resumed** °/they **resumed** ° the meeting after the coffee break	La réunion **reprit**/ils ont **repris** la réunion après la pause-café
	Classes will **resume** ° on the first of October	Les cours **reprendront** le 1er octobre

a. *Voilà toute l'affaire **résumée** en un mot : that's the whole story in a nutshell*

RÉTICENT [ʀetisɑ̃] / **RETICENT** ['retɪsənt]

◧	1. Le directeur d'agence s'est montré plutôt **réticent** quand j'ai abordé le sujet d'un crédit	My bank manager seemed to **have** some **reservations**/seemed rather **doubtful**/rather **lukewarm** when I brought up the subject of a loan
🇬🇧	2. Peter's such a **reticent** boy that it's difficult to know whether he's happy or not	Pierre est tellement **réservé**/**renfermé**/**peu communicatif**/**peu expansif** qu'il est difficile de savoir s'il est épanoui ou non
	My sister is very **reticent** about her work	Ma sœur **ne dit pas grand-chose** au sujet de son travail/**ne parle pas beaucoup** de son travail [a]

a. **Réticent** est vieilli ou littéraire dans ce sens.

(SE) RETIRER [ʀ(ə)tiʀe] / TO RETIRE [rɪ'taɪə]

1. Il salua ses invités, puis **se retira** dans sa chambre sous prétexte qu'il ne se sentait pas bien

   He greeted his guests and then **retired** to his room, claiming that he didn't feel well
   (*aussi :* **withdrew**)

   Les femmes **se retirèrent** au salon après le dîner

   The ladies **retired** to the drawing room after dinner [a]
   (*aussi :* **withdrew**)

2. Il n'a que cinquante ans et il songe sérieusement à **se retirer** des affaires [du monde, de la vie publique]

   He's only fifty and he's seriously thinking of **retiring** from business [the world, public life]

   Ce pilote a décidé de **se retirer** de la compétition dans deux ans

   This racing driver has decided to **retire** from competitive racing in two years' time [b]

3. *(Mil)* À la faveur de la nuit, les troupes **se retirèrent** sur leurs positions
   (*aussi :* **se replièrent**)

   Under cover of darkness the troops **retired** to their positions
   (*aussi :* **withdrew**)

4. J'ai oublié de **retirer** le gâteau du four

   I forgot to **take** the cake **out** of the oven

   Dix jours après le tremblement de terre, on **retira** encore une victime de dessous les décombres

   Ten days after the earthquake they **pulled** a victim **out**/**brought** a victim **out** from under the rubble

   J'ai **retiré** mon fils de cette école parce que le niveau des études y était trop bas

   I **took** my son **away** from that school/**removed** my son from that school because the standard was too low

5. Il **retira** son manteau et son chapeau

   He **took off** his coat and hat

   Retire-lui ses chaussures, il va tout salir

   Take his shoes **off,** he'll make everything dirty

6. On lui a **retiré** sa licence d'exportation [tous ses biens]

   His export licence was **withdrawn**/**taken away** from him [All his goods were **taken away** from him]

   On lui a **retiré** la garde des enfants

   The custody of the children was **taken away** from her/She was **deprived** of the custody of the children

7. L'employeur a **retiré** ses accusations [son offre]	The employer **withdrew** his accusations [his offer]
Je **retire** ce que j'ai dit	I **take back**/**withdraw** what I said [c]
8. Les passagers peuvent **retirer** leurs bagages à la consigne	Passengers can **pick up**/**collect** their luggage from the left luggage office
Je voudrais **retirer** dix mille francs de mon compte courant	I'd like to **withdraw** £125 from my current account
9. **Retirez**-vous des avantages à vivre dans la banlieue plutôt qu'à la ville ?	Do you **gain**/**derive** any advantages from living in the suburbs rather than in the town ?
Il a **retiré** une belle somme d'argent de cette affaire	He **made** a lot of money on that deal
10. J'aime bien me promener sur la plage quand la mer **se retire**	I like walking along the beach when the tide is **going out**/**ebbing**
Après quelques jours, les eaux **se retirèrent**	After a few days the floodwaters **receded**/**went down**
🇬🇧 11. My father **retired** at the age of sixty and has absolutely no regrets	Mon père a **pris sa retraite** à soixante ans et il n'en a aucun regret [d]
The firm decided to **retire** ten of its workers instead of laying others off	La firme a décidé de **mettre** dix ouvriers **à la retraite** plutôt que de procéder à des licenciements

---

a. (absol) ***Se retirer :*** (partir) *to leave,* (aller se coucher) ***to retire*** *(to bed)*

b. Lorsqu'il s'agit de mettre fin à une activité particulière (une affaire, une organisation, etc.), on emploiera **to withdraw.** Notez cependant : ***to retire*** *from a match, a game.*

c. ***Retirer*** *sa candidature : to withdraw,* (Brit) *to stand down*

d. **Se retirer** n'est courant qu'avec un complément de lieu : ex. ***se retirer*** *en province, à la campagne.*

◊ – **Retirer** (= tirer à nouveau) se traduit le plus souvent par un verbe accompagné de *again : ex.* ***retirer*** *au sort : to draw lots again.*
– ***Retire-toi*** *de là !* * *: get out of the way !,* (Brit) *mind your back !**

RETRAITE [ʀ(ə)tʀɛt] / **RETREAT** [rɪ'triːt]

1. Le 7e Bataillon couvrit notre **retraite** et nous nous repliâmes sur Lille

   The 7th Battalion covered our **retreat** and we withdrew to Lille [a]

2. *(Relig)* Ma mère est très pieuse. Deux fois par an, elle fait une **retraite** dans un couvent

   My mother is very religious. She goes on a **retreat**/into **retreat** in a convent twice a year

3. J'ai rencontré plusieurs fois l'écrivain exilé dans sa **retraite** ◊ au fond des bois

   I met the exiled writer on several occasions in his woodland **retreat** [b]

4. Es-tu pour ou contre la **retraite** à 60 ans ?

   Are you for or against **retirement** *(sg)* at 60 ? [c]

5. Avec la maigre **retraite** que nous touchons, nous avons du mal à joindre les deux bouts

   It is difficult to make ends meet on the meagre **pension** we get [d]

---

a. – *Sonner la **retraite** : to sound the **retreat** ; battre en **retraite** : to beat a (hasty) **retreat** ;* (Mil) *to beat a **retreat,** to retreat*
   – (fig) *To escape problems by **retreat** into a dream world : échapper aux problèmes en se réfugiant dans un monde imaginaire*

b. – Mais : ***retraite*** (pour fugitifs...) : *hiding place*
   – *A quiet country **retreat** : un endroit/une maison tranquille à la campagne*

c. *Prendre sa **retraite** : to retire ; être à la **retraite** : to be retired ; (travailleur...) à la **retraite** : retired (worker...) ; mettre qqn à la **retraite** : to pension sb off ; mise à la **retraite** d'office : compulsory retirement*

d. *Caisse de **retraite** : pension/superannuation fund*

◊ – ***Retraite** aux flambeaux : torchlight procession*
   – *Maison de **retraite** : old people's home*

RÉUNION [ʀeynjɔ̃] / **REUNION** [rɪ'juːnjən]

1. Ma tante a décidé d'organiser une grande **réunion** de famille. Tous les Watrin de France et de Belgique seront invités

   My aunt has decided to arrange a big family **reunion.** All the Watrins from France and Belgium will be invited
   (*aussi :* family **gathering**)

	Quentin est allé à une **réunion** d'anciens élèves de son collège	Quentin's gone to an old boys' **reunion** at his school [a] ⚠ voir 2
◧◨	2. Tu viens à la **réunion** syndicale à midi ?	Are you coming to the union **meeting** this lunchtime ?
	Je suis désolée, mais M. Martin est en **réunion** pour l'instant	I'm sorry, but Mr Martin is in/at a **meeting** at the moment
	3. La **réunion** des données nécessaires a été pénible (*plus souvent :* **rassemblement**)	**Assembling**/**gathering**/**collecting** the necessary data was a laborious task
	La dernière phase de l'opération est la **réunion** des pièces du mécanisme (*plus souvent :* **assemblage**)	The final stage of the operation is the **assembly** of/is **assembling** the parts of the machine
	4. *(Polit)* La **réunion** de l'Écosse à l'Angleterre date de 1707	The **union** of Scotland with/and England took place in 1707
🇬🇧	5. With tears in my eyes I witnessed this touching **reunion**	J'assistai, les larmes aux yeux, à ces touchantes **retrouvailles**

a. – Le mot anglais **reunion** désigne une assemblée de personnes qui se réunissent après une période de séparation prolongée, uniquement pour le plaisir de se revoir. Dans le cas de réunions du même genre mais à caractère moins exceptionnel, on emploie le mot **gathering** : ex. *ma mère organise une **réunion** de famille tous les samedis : we have a family gathering at my mother's every Saturday.* Dans le cas de réunions d'affaires ou de réunions à caractère officiel, on emploie le mot **meeting** (cf. 2).
– ***Réunion** mondaine : social gathering, social event ; **réunion** sportive : sporting event, sports meeting*

RÉVISER [ʀevize] / **TO REVISE** [rɪ'vaɪz]

◧◨ 🇬🇧	1. Il est plus que temps que tu commences à **réviser** (ton cours de physique)	It's high time you started *(Brit)* **revising** (your physics) (*US :* **reviewing**)
	2. L'auteur n'a plus qu'à **réviser** son manuscrit et à le remettre à l'éditeur	The author only has to **revise** his manuscript and hand it over to the publisher [a]

3. Il faudra créer une commission spéciale pour **réviser** la constitution [le traité]	A special committee will have to be set up to **review** the constitution [the treaty]
La famille du condamné a rassemblé suffisamment d'éléments nouveaux pour faire **réviser** le procès	The prisoner's family have collected enough new evidence to have the case **reviewed**/ **reopened** [b]
4. Il faudrait faire **réviser** le moteur [la voiture] avant l'hiver	The engine should be **overhauled** [the car should be **overhauled**/ **serviced**] before the winter

a. Mais : ***revised*** *edition : édition revue et corrigée*

b. **To revise** s'emploie dans un nombre restreint de cas : ***to revise*** *a decision : revenir sur une décision ;* ***to revise*** *one's opinion, one's ideas :* ***réviser****/modifier son jugement, ses idées.*

RIGOUREUSEMENT [ʀigurøzmɑ̃] / **RIGOROUSLY** ['rɪgərəsli]

voir : **RIGOUREUX** / **RIGOROUS**

RIGOUREUX [ʀigurø] / **RIGOROUS** ['rɪgərəs]

1. Il est indispensable d'exercer des contrôles plus **rigoureux** aux frontières (= strict)	It is essential to carry out more **rigorous** border controls (*plus couramment :* **strict**, **stringent**)
Il pense qu'une discipline **rigoureuse** est une garantie de succès	He thinks that **rigorous** discipline guarantees success (*plus couramment :* **strict**)
2. La précision **rigoureuse** des opérations ne laisse aucune place à la fantaisie (= exact)	The **rigourous** precision of the operations leaves no room for imagination
Une analyse plus **rigoureuse** des données nous renseignera sans doute sur les origines de l'épidémie	A more **rigorous** analysis of the data will most probably reveal the causes of the epidemic [a]
3. La Grande-Bretagne a pris des sanctions très **rigoureuses** contre la Rhodésie (= sévère)	Great Britain imposed very **harsh**/ **severe** sanctions against Rhodesia

4. Ces oiseaux ne résistent pas au climat **rigoureux** de la Russie (= rude)

   These birds are unable to withstand the **harsh**/**severe** Russian climate (*moins souvent :* **rigorous**)

   Les conditions de travail sont très **rigoureuses** et peu d'ouvriers restent plus de six mois

   The working conditions are very **harsh** and few workers stay longer than six months

5. L'école exige une observation **rigoureuse** du règlement (= absolu)

   The school demands **strict** observation of the rules

   Ils ont érigé cette coutume en règle **rigoureuse**

   They raised this custom to the status of a **strict** rule

---

a. Notez que ce sens est plus étendu en français qu'en anglais : ex. *une description **rigoureuse** : a minute/precise description ; un raisonnement **rigoureux** : a closely reasoned argument ; science **rigoureuse** : exact science.*

□ **Rigoureusement :** (avec rigueur) **rigorously, strictly, stringently,** (absolument) **absolutely, completely ; rigoureusement** interdit : **strictly** forbidden
Rigorously : **rigoureusement**

RISQUÉ [ʀiske] / **RISQUÉ** ['rɪskeɪ, (US) rɪ'skeɪ]

voir : **RISQUER** / **TO RISK**

RISQUER [ʀiske] / **TO RISK** [rɪsk]

1. Cette jeune fille courageuse a **risqué** sa vie pour sauver un enfant de la noyade (= exposer à un risque)

   This brave girl **risked** her life to save a drowning child

   Je suis prêt à **risquer** ma propre réputation, mais pas celle de l'université

   I am willing to **risk** my own reputation, but not that of the university [a]

2. Il ne serait certainement pas prudent de **risquer** une autre tentative à ce stade-ci (= tenter qqch qui comporte des risques)

   It would certainly not be wise to **risk** another attempt at this stage [b]

   Si j'étais toi, je ne **me risquerais** pas à le contredire (*aussi :* ne **me hasarderais** pas à, ne **prendrais** pas **le risque** de)

   If I were you I wouldn't **risk** contradicting him [c]

◧	3. *(nég)* Tu peux laisser ta voiture dans la cour. Elle ne **risque** rien (= n'avoir à redouter aucun dommage)	You can leave your car in the yard. It will **be quite safe**
	4. Ne marche pas si près du bord. Tu **risques** de tomber	Don't walk so near the edge. You **might** fall/you **could (easily)** fall/**there's a risk** you **might** fall (*plus rarement :* you **risk** falling)
	Si tu laisses les plantes dehors, elles **risquent** de geler	If you leave the plants outside they **might**/**could** get damaged by frost (*plus rarement :* they **risk** getting damaged) [d]
	Au moins toi, avec tes bottes fourrées, tu ne **risques** pas d'avoir froid	At least you'**re** not **likely** to be cold/**there's** no **risk of** your being cold with your fur-lined boots on
🇬🇧	5. The captain did not want to **risk** losing the best member of his team	Le capitaine d'équipe ne voulait pas **prendre le risque**/**courir le risque** de perdre son meilleur joueur
	I very much doubt whether they will **risk** holding a referendum a few months before the elections	Je doute fort qu'ils **prennent le risque** de procéder à un référendum quelques mois avant les élections

---

a. – ***Risquer*** *une grosse somme dans une affaire :* ***to risk****/to gamble a large sum on a business venture ;* ***risquer*** *gros : to take a big risk, to stick one's neck out* ;* ***risquer*** *le coup* :* ***to risk*** *it, to chance it, to take a chance ;* ***risquer*** *le tout pour le tout : to stake one's all*
– *Tu ne* ***risques*** *rien : it's quite safe, there's no danger ; qu'est-ce qu'on* ***risque*** *? : what are the risks/dangers ?, what have we got to lose ?*

b. Mais : ***risquer*** *une question (une remarque, etc.) : to venture a question (a remark, etc.) ;* ***risquer*** *un œil* : to take a peep, to peep out ;* ***risquer*** *le nez dehors* : to poke one's nose outside*

c. Notez qu'on n'emploie pas le verbe **to risk** pour traduire la structure **se risquer quelque part**/**dans qqch** : ex. ***se risquer*** *sur les routes : to venture out onto the roads ;* ***se risquer*** *dans une aventure : to get involved in a venture.*

d. – Le verbe **to risk** ne s'emploie que rarement dans le sens de ˚être exposé à une possibilité dangereuse ou fâcheuse˚. Il s'emploie plutôt dans le cas d'un risque pris consciemment (cf. 1, 2 et 5).
– (emploi critiqué) *Il* ***risque*** *de gagner : he might well/may well win*

◻ (F) **Risqué : risky, chancy** *
(A) **Risqué** (joke, etc.) : **osé,** (plus rarement) **risqué**

RIVIÈRE [ʀivjɛʀ] / **RIVER** ['rɪvə]

1. Il est parfois dangereux de se baigner dans une **rivière**

It's sometimes dangerous to bathe in a **river**
⚠ voir 3

2. *(Hippisme)* Il ne reste plus au dernier concurrent qu'à passer le mur et la **rivière**

The final competitor only has to clear the wall and the **water jump**

3. The Amazon is the largest **river** in the world

L'Amazone est le plus grand **fleuve** du monde [a]

---

a. *Up* ***river*** *: en amont ; down* ***river*** *: en aval ; to sell sb down the* ***river*** *: trahir qqn ;* (US) *up the* ***river***** : en taule*, en cabane**

◊ ***Rivière*** *de diamants : diamond necklace,* (Techn) *diamond* ***rivière***

ROUTE [ʀut] / **ROUTE** [ruːt]

1. *(Mar, Aviat)* Toutes les **routes** maritimes et aériennes importantes sont indiquées sur la carte

All the main sea and air **routes** are shown on the map [a]

2. Un petit garçon qui traversait la **route** a été happé par une voiture

A little boy who was crossing the **road** was hit by a car

Par la **route,** cela te prendra environ douze heures, alors qu'en avion, il ne faut guère plus d'une heure

It will take you about twelve hours by **road** *(sg),* whereas it takes hardly more than an hour by plane [b]

3. Sur la **route** du retour, nous n'avons pas eu le moindre bouchon (= chemin)

We didn't hit a single traffic jam on the **way** back

La **route** sera longue, les enfants. J'espère que vous serez sages (= voyage)

It will be a long **journey**/**drive**, children. I hope you'll be good [c]

🇬🇧	4. Which is the best **route** from here to Geneva ?	Quel est le meilleur **itinéraire** pour aller d'ici à Genève ?
	What **route** does the 43 bus take ?	Quel est le **trajet**/le **parcours**/l'**itinéraire** du bus 43 ? [d]

---

a. Mais : ***route*** (= cap) : *course ; le pilote corrigea sa **route :** the pilot adjusted his course ; faire fausse **route :*** (lit, fig) *to go off course ; la **route** de la soie : the Silk Road*

b. – *Code de la **route :** highway code ; tenir la **route :** to hold the road ; tenue de **route :** road holding* (sg)
– (fig) *La **route** du bonheur : the way/path/road to happiness*

c. – **Journey :** terme général ; **drive :** en voiture ; **ride :** à bicyclette.
– *En (cours de) **route :** on the way, en **route ;** en **route** ! : let's go !, let's be off ! ; se mettre en **route :** to start out, to set off/out, to get under way ; bonne **route** ! : have a good journey/trip ! ; carnet/journal de **route :** travel diary/journal ; mettre en **route :*** (moteur...) *to start (up),* (affaire...) *to set in motion, to get under way*

d. – Les sens 3 et 4 étant très proches, il peut exister des cas d'équivalence entre (F) **route** et (A) **route :** ex. *étudier sa **route** sur la carte : to study one's **route** on the map.*
– (Méd) *By oral **route :** par voie orale/buccale*
– (US) *Milkman's [mailman's...] **route :** tournée du laitier [du facteur...] ; he has a paper **route :** il distribue des journaux*

◊ – **Route** s'emploie en américain pour désigner certaines routes principales : ***Route** 1, **Route** 95...*
– (Mil) ***Route**(-)march : marche d'entraînement*

RUDE [ʀyd] / **RUDE** [ruːd]

◧	1. La toile de lin est plus **rude** que le coton	Linen is **rougher** than cotton
	Derrière sa voix **rude** et son air bourru se cachait une grande douceur	His **rough**/**gruff** voice and surly manner hid a great gentleness
	2. L'hiver **rude** que nous connaissons a déjà fait de nombreuses victimes	The **harsh**/**hard**/**severe** winter we are experiencing has already claimed many victims
	Les **rudes** épreuves qu'il a subies ont fortement ébranlé sa santé	The **terrible** ordeals/the **great** hardship he suffered severely affected his health
	L'ascension avait été **rude** et les alpinistes étaient exténués	The climb had been **hard**/**tough**/**stiff** and the climbers were exhausted
	À la vitesse à laquelle les voitures roulaient, le choc a dû être **rude**	Given the speed the cars were driving at, the collision must have been a **violent** one [a]
	Les mineurs ont une vie très **rude**	Miners have a very **hard**/**tough** life

C'était un **rude** adversaire, mais je l'ai tout de même battu	He was a **tough** opponent but I beat him all the same [b]
3. Ces **rudes** montagnards n'ont nullement besoin de notre confort moderne	These **rugged**/**tough** mountain dwellers have no need of our modern comforts
D'un ton **rude,** il lui intima l'ordre de sortir	He ordered him **roughly**/ **brusquely** to leave the room
4. Votre fils a un **rude** appétit ! Il s'est resservi trois fois !	Your son's got a **hearty** appetite ! He's had three helpings !
Ton frère, c'est un **rude** gaillard. Il ne recule devant rien	Your brother's a **strapping (great)** chap/a **robust** chap. Nothing scares him [c]
🇬🇧 5. Don't point, darling. It's **rude**	Ne montre pas du doigt, chéri. C'est **impoli**
Would it be **rude** to ask your age ?	Serait-ce **impoli** de vous demander votre âge ?
Ben got punished today for being **rude** to his teacher	Ben s'est fait punir aujourd'hui parce qu'il a été **grossier** envers l'instituteur
Will you stop making **rude** remarks about my figure ?	J'aimerais que tu cesses de faire des remarques **désobligeantes** à propos de ma silhouette !
6. Whatever possessed you to tell a **rude** joke like that in front of my mother ?	Qu'est-ce qui t'a pris de raconter cette blague **scabreuse** devant ma mère ?
I wonder where my son got all those **rude** words from	Je me demande où mon fils a appris tous ces **gros** mots

---

a. Notez que (A) **rude** se rencontre dans certaines expressions figurées : *it came as a **rude** shock to him : cela lui a fait un grand choc ; to have a **rude** awakening : être rappelé brusquement/brutalement à la réalité.*

b. *Être mis à **rude** épreuve :* (personne) *to have a hard time (of it), to be severely tried,* (tissu, métal) *to receive rough treatment ; mes nerfs ont été mis à **rude** épreuve : it was a great strain on my nerves*

c. Mais : *to be in **rude** health : avoir une santé de fer/une santé robuste*

◊ (litt) ***Rude** shelter : abri rudimentaire*

RUDEMENT [ʀydmɑ̃] / **RUDELY** ['ruːdli]

1. Surpris, l'homme me frappa **rudement** à la tête et s'enfuit
   When he was taken by surprise, the man hit me **hard**/**violently** on the head and ran away

   Il me repoussa **rudement** et s'engouffra dans l'escalier
   He pushed me **violently**/**roughly** aside and disappeared down the stairs [a]

2. Je l'ai peut-être traité un peu trop **rudement**
   Perhaps I treated him a bit too **harshly**

3. C'est **rudement** * fatigant de monter et descendre tous ces escaliers !
   It's **terribly** */**awfully** */**jolly** * tiring going up and down all these stairs !

   Elle a **rudement** * changé depuis son divorce
   She **hasn't half** * changed since her divorce

   Tu vas devoir **rudement** * te dépêcher si tu veux avoir ton train
   You're going to have to rush **like mad** */you **won't half** * have to rush if you want to catch your train

4. I've never been spoken to so **rudely** in my life
   Personne n'a jamais été aussi **grossier**/**impoli** avec moi

---

a. Notez cependant l'emploi de **rudely** dans l'expression : *to be **rudely** awakened : être réveillé brusquement.*

◊ (litt) ***Rudely** (fashioned, etc.) : grossièrement (façonné, etc.)*

RYTHME [ʀitm(ə)] / **RHYTHM** ['rɪðəm]

1. Ce que j'aime surtout dans cette musique, c'est le **rythme**
   What I like best about that music is its **rhythm**

   Les **rythmes** endiablés de la musique africaine et tout l'alcool que j'avais bu me firent perdre la tête
   The wild **rhythms** of the African music combined with all the alcohol I'd drunk made me lose my head [a]

2. À cette époque, les gens vivaient au **rythme** des saisons
   At that time people lived according to the **rhythm** of the seasons

	La vie moderne ne respecte pas les **rythmes** biologiques de l'homme	Modern life pays no attention to man's biological **rhythms** [b]
◧◨	3. Il faut absolument que nous accélérions le **rythme** des livraisons (= vitesse, allure)	We really must speed up our delivery **rate**
	Son **rythme** respiratoire [cardiaque] était de plus en plus rapide	His breathing **rate** [his heart **rate**] was becoming more and more rapid [c]
	À ce **rythme**-là, tu ne tiendras pas le coup longtemps	You won't be able to keep it up for long at that **rate**
	Je n'ai jamais pu m'habituer à leur **rythme** de vie	I've never been able to get used to the **tempo**/**pace** of their life [d]

a. *Au **rythme** de : to the **rhythm**/beat of*

b. (Méd) ***Rhythm** method : méthode des températures*

c. Notez qu'on peut employer **rhythm** s'il s'agit du sens 2 (= retour à intervalles réguliers dans le temps) : ex. *l'arythmie est un dérèglement du **rythme** cardiaque : arrhythmia is a disturbance of the **rhythm** of the heart.*

d. *– Il ne parvient pas à suivre le **rythme** : he can't keep up (the pace)*
*– Pièce de théâtre qui manque de **rythme** : slow-moving play*

SAIN [sɛ̃] / **SANE** [seɪn]

◧◨ 🇬🇧	1. C'est un homme au jugement **sain**, qui te donnera certainement de bons conseils (= sage, sensé)	He's a man of **sane** judgement, who will certainly give you some good advice (*aussi :* **sound**)
◧◨	2. Bien que porteuse de la maladie, la mère peut mettre au monde des enfants tout à fait **sains**	Although herself a carrier of the disease, the mother can bear perfectly **healthy** children
	Seuls les animaux qui sont parfaitement **sains** sont acceptés par l'abattoir	Only completely **healthy** animals are accepted by the slaughterhouse
	Pour avoir de bonnes dents, il faut aussi avoir des gencives **saines**	In order to have good teeth, one must also have **healthy**/**sound** gums [a]

3.	Il y a beaucoup de tuiles à remplacer mais la charpente est **saine** (= intact)	Many of the tiles need replacing but the basic structure of the roof is **sound**
	La viande que nous vous avons livrée était parfaitement **saine**	The meat we supplied was **in perfect condition**/was **perfectly good**
4.	Le climat de la mer du Nord est très **sain** (= bon pour la santé)	The climate of the North Sea coast is very **healthy**
	Beaucoup de repos et une nourriture **saine** vous remettront d'aplomb	Plenty of rest and **healthy**/**wholesome** food will put you on your feet again
5.	J'aimerais que mes enfants aient des lectures plus **saines**	I would prefer my children to read something more **wholesome**
6.	What's he doing in a mental hospital ? He's as **sane** as I am !	Qu'est-ce qu'il fait dans cet hôpital psychiatrique ? Il est tout aussi **sain d'esprit** que moi !

a. – ***Sain*** *et sauf : safe and sound ;* ***sain*** *de corps et d'esprit : sound in body and mind*
– *Économie* ***saine*** *: healthy/sound economy*

(SE) SAISIR [sezir] / TO SEIZE [si:z]

1.	Elle **(se) saisit** (de) son parapluie et frappa l'individu qui la menaçait	She **seized** her umbrella and hit the man who was threatening her (*plus familièrement :* **grabbed**)
	Il trébucha et **saisit** la rampe pour ne pas tomber	He stumbled and **seized** the banister to stop himself from falling (*plus familièrement :* **grabbed**)
	Fou de rage, il **saisit** l'amant de sa femme à la gorge	Mad with rage, he **seized** his wife's lover by the throat [a] (*plus familièrement :* **grabbed**)
2.	Tu as intérêt à **saisir** toutes les occasions qui se présentent	It's in your interest to **seize** every opportunity that presents itself [b]
3.	Comme il ne pouvait pas payer ses dettes, un huissier a **saisi** tous ses biens/l'a **saisi**	As he was not able to pay his debts, the bailiff **seized** all his property

La police a **saisi** trois kilos d'héroïne dans une maison au nord de Londres	The police have **seized** three kilos of heroin from a house in North London
4. Lorsque la lumière s'éteignit, Robert fut **saisi** *(souvent pass)* de panique	When the light went out, Robert was **seized** (*souvent pass*) with/ by panic
En sortant du bain, il fut **saisi** *(souvent pass)* de douleurs à la poitrine	As he stepped out of the bath he was **seized** *(souvent pass)* with chest pains [c]
5. De la pièce voisine, on pouvait **saisir** quelques bribes de la conversation	One could **catch** a few snatches of the conversation from the next room
6. Je voyais bien qu'il ne **saisissait** pas ce que je voulais dire [l'allusion, la nuance]	I could see he didn't **grasp**/ **understand**/**get** * what I meant [the allusion, the difference]
Ça va ? Tu **saisis** ?	OK ? Do you **get it** */ **understand** ? [d]
7. J'ai été toute **saisie** de le voir si amaigri	I was **shocked** to see how much weight he had lost
Nous avons été **saisis** par la ressemblance entre les deux cousins	We were **struck** by the resemblance between the two cousins [e]
8. Nous avons **saisi** le tribunal de l'affaire	We have **submitted**/**referred** the case to the Court

---

a. – Mais : ***saisir*** *un ballon, un cordage (au vol) : to catch a ball, a rope*
– **To seize** a également le sens de ˆ mettre en son pouvoir ˜, sens qui sera le plus souvent rendu par **s'emparer de** : ex. ***to seize*** *power, a territory.*

b. Mais : ***saisir*** *l'instant propice : to choose the right moment ;* ***to seize*** *on an idea, offer : sauter sur une idée, une proposition*

c. – **Saisir** a un champ d'application plus large que **to seize** : ex. ***saisi*** *de joie, de pitié : overcome with joy, pity ; être* ***saisi*** *d'un malaise : to be overcome by a feeling of faintness/dizziness.*
– Notez également : *le froid nous* ***saisit*** *: the cold hit us*

d. Rarement : ***to seize***

e. (Belg) ***Se saisir*** (= être surpris) : *to be startled*

◊ (Culin) ***Saisir :*** *to fry quickly,* (Brit) (viande) *to seal*

SALADE [salad] / **SALAD** ['sæləd]

1. Je voudrais une quiche lorraine et une **salade**

I'd like a quiche lorraine and a **salad** [a]
⚠ voir 2

2. Pourquoi ne plantes-tu pas des **salades** dans ton potager ?

Why don't you plant some **lettuce(s)** in your vegetable garden ?

Pourrais-tu essorer la **salade** pendant que je prépare la vinaigrette ?

Could you dry the **lettuce** while I make the vinaigrette ?

3. Le journaliste a confondu les deux événements. Son article est une vraie **salade*** !

The journalist has confused the two events. His article is a real **mess**/**muddle** !

4. Moi, je crois qu'il nous a raconté des **salades*** *(pl).* Il n'a jamais mis les pieds à l'université de Cambridge

I think that was a **tall story***/ *(Brit)* **a load of cobblers***/ I think he was **having us on***/ *(US)* **putting us on*** ! He's never been anywhere near Cambridge University

---

a. – Le mot **salad** n'est employé que s'il y a un assaisonnement ou lorsqu'il s'agit d'un mélange de légumes crus. Pour désigner la laitue non assaisonnée, on emploie le mot **lettuce** (cf. 2).
– ***Salade*** *de tomates, de pommes de terre, de crabe... : tomato, potato, crab* ***salad ; salade*** *de fruits : fruit* ***salad***

◊ *Panier à* ***salade**** *: police van,* (Brit) *Black Maria**, (US) *(patrol) wagon*

SALAIRE [salɛʀ] / **SALARY** ['sæləri]

1. En tant que cadre [fonctionnaire], il doit toucher un **salaire** assez important

As an executive [a civil servant], he must be on a fairly high **salary** [a]
⚠ voir 2

2. L'égalité des **salaires** entre les hommes et les femmes n'a été réalisée qu'au prix de grands efforts

Equal **pay** *(sg)* for men and women was only achieved after a struggle

Nous travaillions quinze heures par jour dans la mine pour un **salaire** de misère	We worked fifteen hours a day down the mine for miserable **pay** *(sg)*/**wages**/a miserable **wage** [b]
3. C'était le juste **salaire** ° de ses efforts	It was the rightful **reward** for his efforts
Il a reçu le **salaire** ° de ses méfaits	He paid the **price** of/he was **punished** for his wrongdoings

a. Le mot **salary** est beaucoup plus restreint que **salaire.** En général, il fait référence à la rémunération gagnée régulièrement chaque mois par les travailleurs qualifiés et de haut rang, et correspond donc à **salaire** quand celui-ci est synonyme de ˂ traitement ˃ ou ˂ appointements ˃. Dans les cas où **salaire** signifie plutôt ˂ la rémunération en général ˃ ou ˂ la paie d'un ouvrier ˃, d'autres mots sont employés en anglais (cf. 2).

b. *Augmentation de **salaire :** pay rise, wage increase ; **salaire** minimum interprofessionnel de croissance (S.M.I.C.) : (index-linked) guaranteed minimum wage ; blocage des **salaires :** wage/pay freeze ; limitation des **salaires :** wage restraint ; échelle des **salaires :** wage scale, **salary** scale* (voir sens 1).

(SE) SALUER [salɥe] / TO SALUTE [sə'lu:t]

1. *(Mil)* Les soldats **saluèrent** leur officier quand il monta à bord de l'avion	The soldiers **saluted** their officer as he went on board the plane
(Mil) L'officier **salua** le drapeau et revint dans les rangs	The officer **saluted** the flag and returned to the ranks
Ils **saluèrent** l'arrivée de la reine en tirant cent coups de canon	They **saluted** the arrival of the Queen by firing a hundred guns
2. Il me croisa, me **salua** et poursuivit son chemin, sans m'adresser la parole	He passed me, **nodded** (to me) **(in greeting)** and went on his way without speaking [a]
Ils ne **se saluent** plus depuis cette dispute à propos du mur mitoyen	They no longer **acknowledge each other** since they quarrelled about the party wall
Le président commença son discours en **saluant** les journalistes étrangers	The President began his speech by **welcoming**/**greeting** the foreign journalists [b]
Ne crois-tu pas que nous devrions d'abord **saluer** notre hôte ?	Don't you think we should **say hello** to our host first ?

Il **salua** tout le monde et disparut par la grande porte	He **took his leave** (of everyone)/**said goodbye** (to everyone) and went out through the main entrance [c]
3. L'annonce de cette réforme fut **saluée** par des protestations	The announcement of this reform was **greeted** with protests
Le vainqueur fut **salué** par des acclamations et des applaudissements	The winner was **greeted**/**hailed** with cheers and applause
4. Nous **saluons** la naissance d'un hebdomadaire destiné aux plus de soixante ans	We **welcome** the birth of a new weekly for the over-sixties
Il fut **salué** comme le précurseur du mouvement écologique	He was **hailed** as the precursor of the ecological movement [d]

---

a. – Notez que c'est la manière de saluer qui détermine le choix du verbe anglais : ***saluer*** *de la tête : to nod ;* ***saluer*** *d'un geste de la main : to wave (one's hand) (in greeting) ;* ***saluer*** *en s'inclinant : to bow.*
– **To salute** se rencontre parfois dans la langue littéraire.

b. **To greet** signifie principalement « accueillir avec des paroles de bienvenue ».

c. ***Saluer*** *le public : to bow to the audience*

d. – Notez que **to salute** existe dans ce sens et qu'il sera souvent rendu par **rendre hommage à** : ex. ***to salute*** *one's opponents, the winner.*
– Notez également : ***saluer*** *le courage de qqn :* ***to salute*** *sb's courage*

SANGUIN [sɑ̃gɛ̃] / **SANGUINE** ['sæŋgwɪn]

1. Son tableau le plus connu représente un général ventripotent au visage **sanguin**	His best-known painting depicts a potbellied general with a **ruddy** complexion [a]
2. Le livre est presque entièrement consacré à la transfusion **sanguine** [aux groupes, vaisseaux **sanguins**]	The book is almost entirely devoted to the subject of **blood** transfusions [groups, vessels] [b]
3. Son tempérament **sanguin** ne plaisait pas à tout le monde	His **fiery** temperament made him unpopular in some quarters
4. George's wife was a woman of a **sanguine** disposition	La femme de Georges était d'un naturel **optimiste**

The manager was **sanguine** about the team's chances of success	L'entraîneur se montrait **confiant** quant aux chances de succès de l'équipe

a. L'adjectif anglais **sanguine** est très rare dans ce sens.
b. *(Orange)* ***sanguine*** *: blood orange*

SAUCE [sos] / **SAUCE** [sɔːs]

■□ 🇬🇧 1. Pour commencer, je vais t'apprendre à faire une **sauce** blanche

First of all I'll show you how to make a white **sauce** [a]
⚠ voir 2

■□ 2. Veux-tu un peu de **sauce** sur tes pommes de terre ?
(*aussi :* **jus (de viande)**)

Do you want a little **gravy** on your potatoes ?

🇬🇧 3. None of your **sauce** *, my girl !

Pas d'**impertinence,** mademoiselle !

What (a) **sauce** * ! He came to borrow a book and invited himself to dinner

Quel **toupet** */**culot** * ! Il est venu m'emprunter un livre et il s'est invité à dîner

a. – (A) **Sauce** s'emploie pour toutes les sauces à l'exception du jus de viande (cf. 2).
– *Apple* ***sauce*** *: compote de pommes (accompagnant des plats de viande)*
◊ *Allonger la* ***sauce*** ** : to pad out (a book, etc.), to spin out (a story) ; recevoir la* ***sauce*** ** : to get drenched/soaked ; mettre qqn à toutes les* ***sauces*** ** : to give sb all the jobs going*

SAUVAGE [sovaʒ] / **SAVAGE** ['sævɪdʒ]

■□ 🇬🇧 1. Le combat devenait de plus en plus **sauvage** et acharné (= violent)

The fighting was becoming more and more **savage** and bitter [a]
⚠ voir 8

◧◨	2. Je lui ai offert un livre sur les animaux **sauvages**	I gave him a book about **wild** animals [b]
	Il y a beaucoup de poneys **sauvages** dans la région	There are a lot of **wild** ponies in the area
	3. Notre jardin est envahi par les rosiers **sauvages**	Our garden is overrun by **wild** rosebushes
	4. Nous étions les premiers à pénétrer dans cette région **sauvage,** encore inexplorée	We were the first to penetrate this **wild** and as yet unexplored region
	5. Ce documentaire décrit la vie d'une tribu **sauvage** au cœur de l'Afrique (*aussi :* **primitive**)	This documentary describes the way of life of a **primitive**/**uncivilised** African tribe [c]
	6. C'est un garçon assez **sauvage.** Il ne se sentirait pas très à l'aise dans ce genre de soirée	He's **not** a **very sociable** boy/he's a **bit of a loner.** He wouldn't feel very comfortable at a party like this [d]
	7. La nouvelle législation vise à limiter l'immigration **sauvage**	New legislation aims at limiting **illegal** immigration
	Le camping **sauvage** est un véritable désastre du point de vue de l'environnement	**Illegal**/**unauthorized** camping is disastrous for the environment
	La concurrence **sauvage** qui règne dans la région nous fait énormément de tort	The **unregulated**/**uncontrolled** competition in the area is very harmful to us [e]
🇬🇧	8. If you tease a dog too much it can become quite **savage** (*plus souvent :* **ferocious, vicious**)	Un chien peut devenir **féroce**/**méchant** si on le taquine trop
	The **savage** criticism meted out by the press took the Prime Minister by surprise	Les critiques **virulentes**/**féroces** de la presse ont pris de court le premier ministre

---

a. Notez que l'adjectif **sauvage** n'a que rarement le sens très fort de **savage** (= violent, féroce) (cf. 8). Il a souvent un sens plus atténué (= brusque) et correspond alors à **wild** : ex. *les garçons sont souvent plus **sauvages** que les filles : boys are often much wilder than girls.*

b. – *Chat **sauvage** : wildcat*
– Par extension : *peuple, personne **sauvage** : wild people, person*

c. – L'adjectif **savage** ne s'emploie presque plus dans ce sens. Il est considéré comme péjoratif.
– *Enfant **sauvage** : feral child, wolf child*

d. *Le merle est un oiseau très **sauvage*** (= farouche) : *the blackbird is a very timid/shy bird*

e. Aussi : *grève **sauvage** : wildcat strike*

◊ *Soie **sauvage** : wild silk*

SCÈNE [sɛn] / **SCENE** [siːn]

1. *(Théât)* Dès la première **scène** de la pièce, il avoue son crime — He confesses to the crime in the very first **scene** of the play [a]

   (Cin) J'ai surtout aimé la **scène** où il retrouve son père après la guerre — The **scene** I liked best was the one where he was reunited with his father after the war

   (Théât, Cin) La **scène** se passe à Rome en 1944 — The **scene** is set in Rome in 1944 [b]

2. L'arrivée de ce nouveau venu sur la **scène** politique risque de tout bouleverser — The arrival of this newcomer on the political **scene** could change things dramatically [c]

3. En me rendant à mon travail, j'ai été témoin d'une **scène** bouleversante — I witnessed a shattering **scene** on my way to work

   Ce peintre s'est spécialisé dans les **scènes** de chasse — This painter specializes in hunting **scenes**

4. Elle brisa la vaisselle, donna des coups dans les meubles, bref fit une **scène** qui ameuta tous les voisins — She broke the crockery, hit the furniture, in short made a **scene** which brought out all the neighbours [d]

5. *(Théât)* Le rideau se leva et le héros apparut sur la **scène** — The curtain went up and the hero appeared on the **stage** [e]

6. *(Théât)* Cela a été très difficile d'adapter le film pour la **scène** — It was very difficult to adapt the film for the **stage**

7. The police were on the **scene** of the crime [the accident] in no time — La police arriva sur les **lieux** du crime [de l'accident] très rapidement

8. The **scene** that lay before us took our breath away — Le **panorama** qui s'étendait devant nous nous laissa pantois

9. Package tours aren't really my **scene** * ! — Les voyages organisés, c'est pas mon **genre**/mon **truc** * !

a. *Jouer la grande **scène** du deux* : to put on a great show of indignation, anger..., to make a great **scene***

b. *Behind the **scenes :*** (lit, fig) *dans les coulisses ; I need a change of **scene :** j'ai besoin de changer de décor/d'air ;* (fig) *to set the **scene :** planter le décor, mettre au courant de la situation ; to set the **scene** for : préparer le terrain pour*

c. – Cet emploi est plus large en anglais qu'en français : ex. *the drug **scene :** le monde de la drogue ; the business **scene :** le monde des affaires ; the film **scene :** le paysage cinématographique, le monde du cinéma ; to appear/to come on the **scene* :** faire son apparition, arriver.*
– *Occuper le devant de la **scène :** to hold the stage, to be very much to the fore*

d. ***Scène** de ménage : row/fight (between husband and wife, with one's husband/wife)*

e. *Être en **scène :** to be on stage ; en **scène** ! : on stage ! ; entrer en **scène :** to make one's entry/entrance ; sortir de **scène :** to exit, to go offstage ; mettre en **scène :*** (auteur) *to stage,* (pièce de théâtre) *to stage, to direct,* (film) *to direct ; metteur en **scène :*** (Théât) *producer,* (Cin) *director ; mise en **scène :*** (Théât, Cin) *production ;* (fig) *c'est de la mise en **scène :** it's just for show, it's just put on*

SCOLAIRE [skɔlɛʀ] / **SCHOLARLY** ['skɒləli]

1. Quand commence l'année **scolaire** dans votre pays ?

   When does the **school**/**academic** year start in your country ?

   Les établissements **scolaires** peuvent accueillir plus de mille élèves

   The **school** buildings can take over a thousand pupils [a]

2. Les dissertations de cet étudiant sont très **scolaires.** Il devrait faire preuve de plus d'originalité

   This student's essays are very **unimaginative**/**unsophisticated.** He should try to be more original

3. As well as his detective novels he has written several **scholarly** works on the Aztecs

   Il n'a pas écrit que des romans policiers. Il a aussi écrit plusieurs ouvrages **d'érudition** sur les Aztèques

   Malcolm Douglas is the author of a most **scholarly** edition of the Iliad

   Malcolm Douglas est l'auteur d'une édition très **savante**/**érudite** de l'Iliade

a. *Ses succès **scolaires :** his success at school, his scholastic achievements ; enfant d'âge **scolaire :** child of school age ; ramassage **scolaire :** school bus service ; livre **scolaire :** schoolbook*

SECRET *(n.)* [s(ə)kʀɛ] / **SECRET** ['siːkrət]

1. Marie est incapable de garder un **secret** — Mary can't keep a **secret**

   Je peux te confier un **secret** ? Je suis enceinte — Can I tell you a **secret** ? I'm pregnant [a]

2. Les **secrets** *(pl)* de la nature sont impénétrables — The **secrets** of nature are unfathomable

3. Connais-tu le **secret** de la réussite [du bonheur] ? — Do you know the **secret** of success [happiness] ?

4. J'exige le **secret** absolu sur cette affaire (= discrétion) — I demand absolute **secrecy** about the whole affair [b]

5. Le lot 87 est un très beau secrétaire Empire à **secret** — Lot 87 is a very fine Empire secretaire with a **secret drawer**/**secret compartment** [c]

6. Après sa tentative d'évasion, il fut mis au **secret** — After his escape bid he was put into **solitary confinement**

---

a. *Mettre qqn dans le **secret** : to let sb into the **secret** ; être dans le **secret** : to be in on the **secret** ; ce n'est un **secret** pour personne que : it's no **secret** that ; c'est le **secret** de Polichinelle : it's an open **secret** ; je n'ai pas de **secret** pour lui : I have no **secrets** from him ; la mécanique n'a pas de **secret** pour lui : mechanics holds no **secrets** for him ; il n'en fait pas un **secret** : he makes no **secret** of it ; (faire qqch) en **secret** : (to do sth) in **secret**/in secrecy*

b. ***Secret** professionnel : professional secrecy ; sous le sceau du **secret** : under the seal of secrecy ;* (Relig) *le **secret** de la confession : the seal of the confessional*

c. *Tiroir, coffret à **secret** : drawer, casket with a secret lock*

SECRET *(adj)* [s(ə)kʀɛ] / **SECRET** ['siːkrət]

1. Pour des raisons de sécurité, le nom du gagnant de la loterie est tenu **secret** — For security reasons they keep the name of the lottery winner **secret**

   Les voleurs ont mis à sac le bureau et ont emporté un dossier **secret** — The thieves ransacked the office and stole a **secret** file

   Le KGB a arrêté un agent **secret** américain — The KGB have arrested an American **secret** agent [a]

2. Elle conserve le **secret** espoir de retrouver son mari vivant — She still has a **secret** hope of finding her husband alive one day [b]

3. Quelqu'un avait découvert le tiroir [l'escalier] **secret** — Someone had discovered the **secret** drawer [staircase] [c]

4. Il ne parle jamais de lui-même. C'est un garçon très **secret** — He never talks about himself. He's a very **reticent**/**secretive** boy

---

a. *Services* ***secrets :*** ***secret*** *service*

b. Mais : *charme* ***secret :*** *hidden charm ; ses pensées les plus* ***secrètes :*** *one's innermost thoughts*

c. *Code* ***secret :*** ***secret*** *code ; société* ***secrète :*** ***secret*** *society*

SÉCURITÉ [sekyʀite] / **SECURITY** [sɪ'kjʊərɪti]

1. La **sécurité** du territoire est menacée par le terrorisme — The country's **security** is threatened by terrorism

   Pensez à la **sécurité** de votre maison. Achetez un dispositif antivol à ultra-sons — Think of your **security.** Buy an ultrasonic anti-theft device [a]

   ⚠ voir 4

2. Cette pension de veuve signifiait la **sécurité** pour elle — That widow's pension meant **security** for her

   Ils sont peut-être mal payés, mais ils ont la **sécurité** de l'emploi — They may be badly paid but they do have job **security**

3. Ses parents adoptifs lui offraient la **sécurité** d'un chez soi paisible et chaleureux — His adoptive parents gave him the **security** of a peaceful and loving home

4. Bien sûr, c'est un travail dangereux, mais l'usine a pris de nouvelles mesures pour assurer la **sécurité** des ouvriers — Of course it's dangerous work but the factory has taken new measures to ensure the **safety** of the workers

   Pour votre **sécurité,** restez assis jusqu'à l'arrêt complet des moteurs — For your own **safety,** remain seated until the engines have stopped [b]

5. The watchman gave me the keys and kept my identity card as a **security** — Le vigile me donna les clés et garda ma carte d'identité comme **garantie**

	I had to put down a **security** of £100 to get the car	J'ai dû verser une **caution** de 1000 F pour avoir la voiture [c]
	6. My father's bankrupt. He only has a few worthless **securities** *(pl)* left	Mon père a fait faillite. Il ne possède plus que quelques **titres** sans valeur [d]

---

a. – **Security** s'emploie surtout dans le sens de « absence de troubles dans un pays, protection contre l'espionnage, le sabotage, les effractions, la violence », et non dans celui de « absence de risques d'accident ou de risques corporels » (cf. 4).
– Notez également : ***security*** *was very tight for the President's visit : les mesures de* ***sécurité*** *avaient été renforcées pour la visite du Président ;* ***security*** *risk : personne peu sûre/susceptible de porter atteinte à la sûreté de l'État*
– (Prison) *Quartier de haute* ***sécurité*** *: maximum* ***security*** *wing*

b. – Le mot **security** peut se rencontrer dans ce sens, mais il est beaucoup moins courant que **safety.**
– *Être/se sentir en* ***sécurité*** *: to be/feel safe ;* ***sécurité*** *routière : road safety ; ceinture de* ***sécurité*** *: safety/seat belt*

c. *To stand* ***security*** *for sb : se porter garant pour qqn*

d. (Fin) ***Securities*** *market : marché des valeurs ; government* ***securities*** *: fonds d'État*

◊ – *La* ***sécurité*** *sociale (La Sécu*) ≃ (the) social* ***security*** *; le Conseil de* ***Sécurité*** *(de l'O.N.U.) : the (UN)* ***Security*** *Council*
– ***Sécurité*** *(d'une arme) : safety catch (of a weapon)*

SÉDUIRE [sedɥiʀ] / **TO SEDUCE** [sɪ'djuːs]

■□ ⊠	1. *(vieilli, litt)* Quand il l'aura **séduite** et qu'elle sera enceinte, il l'abandonnera à son triste sort (= abuser de)	When he has **seduced** her and she is pregnant, he will abandon her to her sad fate
■□	2. Elle sait comment s'y prendre pour **séduire** les hommes	She knows how to **charm**/**attract** the men
	Ils ne reculent devant rien pour **séduire** le client	They stop at nothing to **attract** the customer/**to entice** the customer **to buy**
	La jeune pianiste a **séduit** toute l'assistance	The young pianist **charmed**/**captivated** the whole audience
	J'ai été **séduit** par ce petit village de pêcheurs	I was **charmed**/**captivated** by the little fishing village
	Nous n'osons pas lui dire que ses projets ne nous **séduisent** guère	We dare not tell him that his plans do not **appeal** to us much

GB	3. They tried to **seduce** him with promises of promotion	Ils ont essayé de l'**allécher**/de l'**appâter** avec des promesses d'avancement
	They **seduced** him into leaving his job by offering him a higher wage and a car	Ils l'ont **poussé**/**entraîné** à quitter son poste en lui offrant un salaire plus élevé et une voiture

SENS [sɑ̃s] / **SENSE** [sens]

FR GB	1. Nous percevons le monde extérieur par l'intermédiaire de nos **sens**	We perceive the external world through the medium of our **senses** [a]
	2. Pour quelqu'un qui a le **sens** du rythme, ce n'est pas du tout difficile d'apprendre cette danse	For anybody with a **sense** of rhythm this dance is not at all difficult to learn
	Les jeunes n'ont plus le **sens** du devoir. La patrie, cela ne signifie plus rien pour eux	Young people have no **sense** of duty any more. Their country means nothing to them [b]
FR	3. Ce mot a récemment acquis un nouveau **sens**	This word has recently acquired a new **meaning** [c]
	Dans cette phrase, le mot « façade » est employé au **sens** figuré	In this sentence the word ' façade ' is used in its figurative **meaning** (*aussi :* **sense**)
	4. Je viens de lire un livre passionnant de Desmond Morris sur les différents **sens** des gestes	I've just read a fascinating book by Desmond Morris on the **meanings** of gestures
	J'essayais de donner un **sens** à ma vie, mais sans Pénélope je n'avais plus goût à rien	I tried to give **meaning** to my life but without Penelope nothing seemed worthwhile
	5. Pourriez-vous me dire dans quel **sens** il est parti ?	Could you tell me which **direction** he went in/which **way** he went ? [d]
	6. Son intervention allait dans le même **sens** que la mienne	His speech was along the same **lines** as mine
GB	7. He was tormented by a **sense** of guilt	Il était rongé par un **sentiment** de culpabilité
	A **sense** of wellbeing crept over him	Une **sensation** de bien-être l'envahit

I had a **sense** that someone was standing behind me	J'avais le **sentiment**/l'**impression** que quelqu'un était derrière moi
8. For goodness' sake, have a bit of **(common) sense** *(sg)* !	Un peu de **bon sens**, que diable !

---

a. – *The **sense** of smell : l'odorat ; the **sense** of touch : le toucher ; sixth **sense :** sixième **sens***
– Plaisirs des ***sens*** (pl) (= sexuels) : *sensual pleasures*
– Comparez : *reprendre ses **sens :** to regain consciousness* et *to come to one's **senses*** (pl) : *se montrer raisonnable, revenir à la raison ; have you taken leave of your **senses*** (pl) *? : as-tu perdu la tête/la raison ?*

b. *Avoir le **sens** de l'humour : to have a **sense** of humour ; avoir le **sens** de l'orientation : to have a good **sense** of direction ; avoir le **sens** des affaires : to have a good head for business, to have a lot of business **sense ;** avoir le **sens** des réalités : to be a realist ; avoir le **sens** pratique : to be practical*

c. – Notez que **sense** peut s'employer dans le sens de ˚signification générale (d'une déclaration, d'une conversation)˚ : ex. *I didn't understand all the steps of the argument, but I got the **sense** of it : je n'ai pas compris toutes les étapes de son argumentation, mais j'ai saisi l'idée générale/l'essentiel.*
– En outre, **sense** s'emploie dans certaines expressions, souvent avec le verbe **to make :** *that makes **sense :** cela se tient ; that doesn't make **sense :** cela n'a pas de **sens,** cela ne tient pas debout* ; I couldn't make any **sense** of what he said : je ne parvenais pas à comprendre ce qu'il disait.*

d. – *Dans le **sens** de la longueur, de la largeur : lengthwise, widthwise ; dans le **sens** des aiguilles d'une montre : clockwise ;* (lit, fig) ***sens** dessus dessous : upside down*
– (Auto) ***Sens** giratoire :* (Brit) *roundabout,* (US) *traffic circle ; **sens** interdit/**sens** unique : one-way street ;* (signalisation routière) ***sens** interdit : no entry*

◊ *À mon **sens :** to my mind, in my opinion ; en un (certain) **sens :** in a (certain) **sense ;** en ce **sens** que : in the **sense** that ; cela tombe sous le **sens :** it's (perfectly) obvious, it stands to reason*

SENSATIONNEL [sɑ̃sɑsjɔnɛl] / **SENSATIONAL** [sen'seɪʃənl]

1. Le premier ministre français a fait une déclaration **sensationnelle** au magazine Newsweek (= qui produit un grand effet)	The French Prime Minister made an **astonishing** statement to Newsweek/made a statement to Newsweek which **caused a sensation**
2. C'est un film **sensationnel** * ! Tu dois aller le voir ! (= merveilleux)	It's a **fantastic** */**great** */**terrific** * film ! You must see it ! (*moins souvent :* **sensational** *)
Marie est une fille **sensationnelle** *. Elle sait tout faire	Mary is a **terrific** * girl. She can do anything (*moins souvent :* **sensational** *)
3. It's one of those **sensational** newspapers I can't bear	C'est un de ces journaux **à sensation** que je ne peux pas supporter

Our paper doesn't indulge in that kind of **sensational** journalism	Notre journal ne pratique pas ce genre de journalisme toujours **à l'affût du sensationnel**/de journalisme **sensationnaliste**

SENSIBLE [sɑ̃sibl(ə)] / **SENSIBLE** ['sensəbl]

1. Certaines cellules sont particulièrement **sensibles** aux rayons infrarouges	Some cells are especially **sensitive** to infra-red radiation [a]
Pour faire cette expérience, il faut employer une balance très **sensible**	For this experiment it is necessary to use a very **sensitive** balance
Mon grand-père a l'ouïe [l'odorat] très **sensible**	My grandfather has very **sensitive**/**keen** hearing [a very **keen** sense of smell]
Si vous avez une peau **sensible,** il vaut mieux prendre cette lotion-ci	If you have a **sensitive** skin, this lotion would be better for you
2. Mon épaule est restée **sensible** longtemps après l'accident	My shoulder remained **sore**/**tender** for a long time after the accident
3. Pourquoi es-tu toujours si dur avec elle ? Tu sais qu'elle est très **sensible**	Why are you always so hard on her ? You know she's very **sensitive** [b]
Réginald a toujours été **sensible** à la flatterie [à la beauté]	Reginald has always been **susceptible** to flattery [**sensitive** to beauty]
J'ai été très **sensible** à leurs témoignages de sympathie [à leurs paroles élogieuses]	I was very **touched** by their expressions of sympathy [I very much **appreciated** their praise] [c]
4. La différence de pression était à peine **sensible**	The difference in pressure was hardly **perceptible** [d]
Nous pouvons nous attendre à une hausse **sensible** des taux d'intérêt	We can expect an **appreciable**/a **noticeable** rise in interest rates
5. Be **sensible** ! You've only just learnt to drive and the roads are icy	Sois **raisonnable** ! Tu sais à peine conduire et les routes sont verglacées

Her uncle gave her some very **sensible** advice but it was a waste of time	Son oncle lui a donné des conseils très **judicieux**/**sages**/**sensés** mais ça n'a servi à rien
6. I wish I'd taken more **sensible** shoes [clothes] with me	Je regrette de ne pas avoir emporté des chaussures [des vêtements] plus **pratiques**/**commodes**

---

a. (Philo) *Un être **sensible*** (= pourvu de sens) : *a sentient being*

b. *Ce film est déconseillé aux personnes **sensibles** : this film is not recommended for people of a nervous disposition*

c. *Être **sensible** à un argument : to be aware of the force of an argument, to be convinced by an argument*

d. *Le monde **sensible** : the tangible world*

◊ (litt) *To be **sensible** of : être conscient de*

SENSIBLEMENT [sɑ̃sibləmɑ̃] / **SENSIBLY** ['sensəbli]

◧	1. Le niveau de vie s'est **sensiblement** amélioré depuis la révolution	The standard of living has improved **appreciably**/**noticeably** since the revolution
	Il fait **sensiblement** plus froid dans le nord du pays	It's **distinctly**/**appreciably**/**quite a bit** colder in the north of the country
	2. Caroline et Philippe sont **sensiblement** de la même taille	Caroline and Philip are **approximately**/**more or less**/**roughly** the same height
🇬🇧	3. He very **sensibly** refused to invest so much money in such a risky venture	Il a **sagement** refusé d'investir autant d'argent dans une affaire aussi risquée
	They **sensibly** decided not to have a fourth child	Ils ont pris la **sage** décision de ne pas avoir un quatrième enfant
	Eric's girlfriend wasn't very **sensibly** dressed for a day in the country	La petite amie d'Eric ne portait pas des vêtements très **adéquats**/**pratiques** pour une journée à la campagne

SENTENCE [sɑ̃tɑ̃s] / **SENTENCE** ['sentəns]

1. *(Jur)* Le tribunal n'a pas encore rendu sa **sentence** (= verdict, jugement)

   The court hasn't passed **judgment**/given its **verdict** yet [a]

   Nous attendions avec anxiété la **sentence** ° du médecin

   We waited anxiously for the doctor's **verdict**

2. *(vieilli)* Son discours était rempli de **sentences**

   His speech was full of **dogmatic statements**/**sententious statements**

3. *(Jur)* He served out his **sentence** in the same prison as his accomplice

   Il a purgé sa **peine** dans la même prison que son complice

   (Jur) Do you think the prosecution will call for the death **sentence** ?

   Penses-tu que l'avocat général va requérir la **peine** de mort ? [b]

4. You could at least let me finish my **sentence** instead of interrupting me all the time

   Tu pourrais au moins me laisser finir ma **phrase** au lieu de m'interrompre tout le temps

---

a. Notez que le mot français **sentence** a un sens plus large que son correspondant anglais : il signifie ˂verdict, jugement˃, alors que (A) **sentence** a le sens plus restreint de ˂condamnation, peine˃ (cf. 3). Les deux mots peuvent cependant être des équivalents de traduction dans le cas où le jugement implique une condamnation : ex. *la **sentence** du tribunal a été sévère : the court's **sentence** was severe.*

b. *To pass **sentence** : prononcer la condamnation, préciser la peine ; under **sentence** of death : condamné à mort ; life **sentence** : condamnation à perpétuité*

SENTIMENT [sɑ̃timɑ̃] / **SENTIMENT** ['sentɪmənt]

1. Je partage votre **sentiment** ° sur cette question
   (*plus couramment :* **avis**)

   I share your **sentiments** ° *(pl)* on this question
   (*plus couramment :* **feelings, opinion**)

2. Je n'ai pas l'habitude de manifester mes **sentiments**

   I'm not in the habit of showing my **feelings**

	Elle fut envahie par un **sentiment** de haine [de pitié, de reconnaissance]	She was overwhelmed by a **feeling** of hatred [pity, gratitude]
	Depuis cette nuit tragique, son père était rongé par un **sentiment** de culpabilité [d'injustice]	Ever since that tragic night his father had been tormented by a **feeling**/a **sense** of guilt [injustice] [a]
	3. Elle eut le **sentiment** que son amant lui cachait quelque chose (= impression)	She had the **feeling/impression** that her lover was keeping something from her
	4. La petite Tania a dansé avec beaucoup de **sentiment**	Little Tania danced with great **feeling**
🇬🇧	5. There is too much **sentiment** *(sg)* in this book	Ce livre témoigne d'une **sentimentalité** excessive

---

a. – De façon générale, le mot anglais **sentiment,** qui appartient au langage soutenu, est d'un emploi beaucoup moins fréquent que **feeling.** Il est cependant courant dans le sens de ˂opinion, tendance politique˃ : ex. *there was an upsurge of patriotic/anti-imperialist **sentiment** after the war.* En outre, **sentiment** (sg) s'emploie lorsqu'on oppose les sentiments et, plus particulièrement, l'importance excessive qu'on y attache, à des considérations d'ordre rationnel, réaliste : ex. *there's no place for **sentiment** in business* (voir aussi 5).

– *Prendre qqn par les **sentiments** : to appeal to sb's feelings*

◊ *Veuillez agréer l'expression de mes **sentiments** distingués/les meilleurs :* (Brit) *yours faithfully/sincerely,* (US) *yours sincerely*

SÉRIEUX [seʀjø] / **SERIOUS** ['sɪəriəs]

🇫🇷 🇬🇧	1. Jean a toujours l'air si **sérieux.** Tu l'as déjà vu rire, toi ?	John always looks so **serious.** Have you ever seen him laugh ?
	Je viens de croiser Jacques, qui semblait avoir une conversation très **sérieuse** avec Martha	I've just met James, who seemed to be having a very **serious** conversation with Martha
	Revenons aux choses **sérieuses.** Qui se charge d'organiser la réunion ?	Let's get back to **serious** matters. Who's going to organise the meeting ? [a]
🇫🇷	2. Un élève **sérieux** n'attend pas le dernier jour pour revoir ses cours (= consciencieux)	A **conscientious** pupil doesn't leave his revision until the last moment

C'est un travail solide, **sérieux**, mais ce n'est pas très original	It's a sound, **conscientious** piece of work, but it lacks originality
Je te recommande Raymond. Il est très **sérieux** en affaires	I recommend Raymond. He's very **reliable**/he's a very **reliable** businessman
De nos jours, les maisons de commerce **sérieuses** se font rares	**Reliable** firms are becoming rare nowadays
Nous cherchons quelqu'un de **sérieux** pour garder nos enfants	We're looking for a **responsible**/**reliable**/**dependable** person to look after our children [b]
3. Il n'est pas encore content ? Il a pourtant reçu une **sérieuse** augmentation	Isn't he satisfied yet ? He did get a **considerable**/**sizeable** rise, after all
Les sauveteurs étaient prêts à prendre de très **sérieux** risques personnels	The rescuers were prepared to take **great**/**considerable** personal risks
Tu devras fournir un **sérieux** effort pour rattraper le temps perdu	You'll have to make a **real** effort to make up for lost time
J'ai de **sérieuses** raisons de croire que Christian me trompe	I've got **good** reason to believe that Chris is being unfaithful to me
Les Allemands ont une **sérieuse** avance sur nous en industrie chimique	The Germans are **well** ahead of us in the chemicals industry
4. There has been a **serious** accident on the Paris-Lille motorway	Il y a eu un **grave** accident sur l'autoroute Paris-Lille
It is a **serious** illness but fortunately there are effective remedies available	C'est une maladie **grave,** mais il existe heureusement des traitements efficaces
The situation is **serious** but not desperate	La situation est **grave** mais pas désespérée [c]

---

a. – *Alors, c'est **sérieux** ? Vous partez ? : So you really are (**serious** about) leaving ?, So it's true that you're leaving ?*
– *To give **serious** thought to sth : songer sérieusement à qqch*

b. – Aussi : (nég) *elle n'est pas très **sérieuse** ; elle change de petit ami toutes les semaines : she's rather fickle/flighty ; she has a new boyfriend every week ; il n'a pas toujours été très **sérieux** dans sa jeunesse : he was a bit wild/*(Brit) *a bit of a tearaway when he was young*
– *Cela ne fait pas très **sérieux** : that doesn't seem very businesslike, that doesn't suggest a very responsible attitude, that doesn't make a very good impression*

c. Étant donné que le sens 3 (= important) et le sens 4 (= grave, critique) sont parfois très proches, il existe des cas d'équivalence entre **sérieux** et **serious** : *de **sérieux** dégâts : **serious** damage ; de **sérieuses** difficultés : **serious** difficulties.*

SERVICE [sɛʀvis] / **SERVICE** ['sɜːvɪs]

1. Toutes ces années passées au **service** de la paix [des autres] sont enfin récompensées
   Nous sommes à votre **service** pour tout renseignement complémentaire
   All those years spent in the **service** of peace [of others] have finally been rewarded
   We are at your **service** if you need any further information [a]
2. Nous tenons à vous signaler les multiples **services** que la banque met à votre disposition
   We would like to tell you about the many **services** the bank has to offer
3. Je pense que vous aurez besoin des **services** *(pl)* d'un bon avocat
   Nous allons malheureusement être obligés de nous passer de vos **services** *(pl)*
   I think you'll need the **services** *(pl)* of a good lawyer
   We shall unfortunately have to dispense with your **services** *(pl)*
4. Dans ce pays, le **service** militaire est obligatoire
   Military **service** is compulsory in that country [b]
5. Je suis entrée au **service** de Madame la comtesse en 1946 comme gouvernante
   I entered Her Ladyship's **service** as a governess in 1946 [c]
6. Le **service** est exécrable dans ce restaurant
   N'oublie pas qu'il faut ajouter 20 % de **service**
   The **service** is dreadful in that restaurant
   Don't forget you have to add on 20 % for **service**
7. Le **service** des postes laisse beaucoup à désirer dans ce pays
   The postal **service** in this country leaves a lot to be desired [d]
8. Cette nouvelle machine a été mise en **service** hier
   The new machine was put into **service** yesterday [e]
9. *(Sports)* Je trouve que le coup le plus difficile au tennis, c'est le **service**
   I think the most difficult stroke in tennis is the **service** (*aussi :* **serve**)
10. *(Écon)* La part des **services** *(pl)* dans le PNB est de plus en plus importante
    Services *(pl)* make up an increasingly large part of the GNP [f]

11. Le **service** de comptabilité est débordé
    The accounts **department** is snowed under with work [g]

	12. Une infirmière ne peut pas fumer pendant le **service** [les heures de **service**]	A nurse must not smoke on **duty** [during **duty** hours] [h]
	13. Puis-je te demander un petit **service** ?	May I ask you a small **favour** ?
	Il m'a rendu un grand **service** en me prêtant sa voiture	He did me a great **favour** by lending me his car [i] (*aussi : (Brit)* a great **service**)
	14. Il est encore un peu tôt pour manger. Pourquoi ne pas attendre le second **service** ?	It's still a bit early to eat. Why not wait for the second **sitting** ?
	15. Caroline m'a offert un **service** à fondue pour mon anniversaire	Caroline gave me a fondue **set** for my birthday
	Ma mère ne sort son **service** à café [à thé] en argent que pour les grandes occasions	My mother only gets out her silver coffee [tea] **set** for special occasions [j] (*moins couramment :* **service**)
	16. Les étudiants ont droit au **service** gratuit du bulletin pendant deux ans	Students are entitled to free **delivery** of the newsletter for a period of two years
🇬🇧	17. In those days we attended three **(church) services** on Sundays	À cette époque, nous assistions à trois **offices** le dimanche [k]
	18. I started to smoke when I was in the **services** *(pl)*	J'ai commencé à fumer quand j'étais à l'**armée**
	I didn't know which **service** to choose. In the end I opted for the Navy	Je ne savais pas quelle **arme** choisir. Finalement, j'ai opté pour la Marine
	19. I took my car in for its 30,000 mile **service** last week	La semaine dernière, j'ai mis ma voiture au garage pour la **révision** des 30 000 km

---

a. En anglais, le mot **service** n'est pas souvent employé dans la langue parlée : *(je suis) à votre **service** ! : here I am !, what can I do for you ? ; qu'y a-t-il pour votre **service** ? : what can I do for you ?, how can I be of **service** to you ?*°

b. – Notez que (A) **service** ne peut pas être employé de façon absolue dans ce sens : *faire son **service** : to do one's military/national **service** ; bon pour le **service** :* (Mil) *fit for military **service,*** (humor) *sound in wind and limb.*
– ***Service** actif : active **service** ; **service** civil (pour objecteurs de conscience) : non-military national **service** (for conscientious objectors)*
– *To see **service** (in the cavalry...) : servir (dans la cavalerie...)*

c. *Après 50 ans de bons et loyaux **services** : after 50 years of good and faithful **service** ; escalier de **service** : **service**/servants' stairs, backstairs ; entrée de **service** : **service**/tradesmen's entrance*

d. – (A) **Service** ne s'emploie que lorsqu'il s'agit d'un organisme d'intérêt public (service hospitalier, des transports, des postes...). Dans le cas d'un secteur d'activités précis d'un établissement public ou privé, on emploie le mot **department** (cf. 11).
– *Les **services** publics : the public **services,** the (public) utilities ; les **services** sociaux : the social **services***

e. *En **service :** in **service ;** hors (de) **service :** out of **service,** out of order, out of commission*

f. ***Service** industries : (secteur) tertiaire*

g. Mais : ***service** après-vente : after-sales **service***

h. – Mais : *40 ans de **service** dans une firme : 40 years of **service** in a company ; états de **service :** conditions of **service**/employment*
– *Être de **service :** to be on duty ; ne pas être de **service :** to be off duty ; pompier [médecin] de **service :** duty fireman [doctor], fireman [doctor] on duty ; être **service**(-)**service*** **:** to be hot*/keen on the rules and regulations, to be a stickler for the rules*

i. *Ta voiture m'a bien rendu **service :** your car came in very handy/useful ; il aime rendre **service :** he likes to be helpful ; rendre un mauvais **service** à qqn : to do sb a disservice*

j. ***Service** de table : set of table linen ; **service** à liqueurs : set of liqueur glasses ;* (absol) ***service*** (= ensemble d'assiettes, de plats...) : ***dinner service***

k. (F) **Service** est parfois employé dans ce sens : ex. ***service** funèbre : funeral **service.***

◊ (Brit) ***Service** flat :* appartement dont le loyer comprend plusieurs services (nettoyage, repas, etc.) assurés par le personnel de l'immeuble ; ***service** area : aire de **services ;*** (Brit) ***service** road :* route latérale (qui longe une route principale)

(SE) SERVIR [sɛʀviʀ] / TO SERVE (ONESELF) [sɜːv]

1. Ces jeunes gens, qui ont si bien **servi** leur patrie, méritent toute notre admiration et notre gratitude

   These young people, who have **served** their country so well, deserve all our admiration and gratitude

   Vous **servez** une très noble cause et vous pouvez en être fiers

   You are **serving** a very noble cause and you can be proud of it

2. Mon père a **servi** dans l'artillerie pendant la première guerre mondiale

   My father served in the artillery during the First World War

3. Le fils de l'épicier **servait** un client particulièrement difficile

   The grocer's son was **serving** a particularly difficult customer

   Le boucher se souvient très bien de cette cliente. Il lui avait **servi** une belle entrecôte

   The butcher remembers that customer very well. He **served** her with a nice entrecôte steak [a]

4. Nous **servons** des repas chauds jusqu'à quinze heures

   Hot meals are **served** until three o'clock

   Après le repas, on nous a **servi** des liqueurs

   We were **served** liqueurs after the meal [b]

   Laissez cuire 30 minutes. **Servez** chaud

   Cook for 30 minutes. **Serve** hot

5. *(Tennis)* C'est à toi de **servir** ! — It's your turn to **serve** (*aussi :* It's your **service**)

6. Cette table **sert** aussi de bureau — This table also **serves** as a desk [c]

7. Il s'imagine sans doute que je suis là pour le **servir.** Je suis secrétaire, pas bonne à tout faire ! — I suppose he thinks I'm there to **wait on** him. I'm a secretary, not a skivvy ! [d]

8. Encore merci pour les plateaux ! Ils m'ont bien **servi** ! — Thanks again for the trays ! They were very **useful**/**handy** *

   Je garde toujours les restes de tissu. Je me dis que cela peut **servir** un jour — I always keep leftover scraps of material. They might **come in useful**/**handy** * one day

   Je vends aussi un couteau électrique qui n'a jamais **servi** — I'm also selling an electric carving knife which has never been **used**

9. Tout s'est très bien passé, mais il faut avouer que les circonstances l'ont bien **servi** — Everything went very well, but you must admit that he was **aided** by circumstances/circumstances **were in** his **favour**

   Si la chance nous **sert,** nous pouvons réussir — If luck **is on our side** we may succeed

   Pour une fois, mon manque de ponctualité m'a **servi** — For once, my unpunctuality **worked** in my **favour** [e]

10. À quoi **sert** cette machine ? — Elle **sert** à retourner le sol — What's this machine **(used) for** ? — It's **used** for turning over the soil

    À quoi cela **sert** de s'en faire à l'avance ? — What's **the use**/**the point** of worrying before it happens ?

    Un rapport plus détaillé pourrait nous **servir** à mieux comprendre la situation — A more detailed report might **help** us to understand the situation better [f]

11. Si tu ne **te sers** plus de ce livre, j'aimerais le récupérer — If you're not **using** that book any more, I'd like it back

    Elle **s'**est **servie** de nous sans que nous nous en doutions — She was **using** us and we didn't realize

12. Il nous a **servi** * l'excuse habituelle : trop de travail au bureau — He **came out with** * the usual excuse : too much work at the office

13. This stove's a bit old but it will **serve (its purpose)** — Ce réchaud est un peu vieux mais il **fera l'affaire**

14. After I'd **served** my apprenticeship I went to work for a firm in Birmingham

Après avoir **fait** mon apprentissage, j'ai été engagé par une firme de Birmingham

He had already **served** a ten-year sentence/ten years in prison when the real culprit was found

Il avait déjà **purgé** une peine de dix ans/**fait** dix ans de prison quand on arrêta le vrai coupable

I've been asked to **serve** on the committee

On m'a demandé d'**être membre** du comité

15. There's only one bus to **serve** the ten villages

Un seul bus **dessert** les dix villages

---

a. Notez que la construction **to serve sb sth** *(he **served** her a nice entrecôte steak)* s'emploierait plutôt dans le contexte d'un restaurant (cf. 4).

b. – **To serve** s'emploie beaucoup moins couramment que **servir** dans le cas de repas pris à la maison (en famille ou entre amis) : ex. *ma mère nous a **servi** un délicieux gigot d'agneau dimanche passé : my mother gave us/served up* a delicious leg of lamb last Sunday.*
– **To serve** ne s'emploie que rarement dans le sens de « mettre dans l'assiette ou le verre » : ex. *puis-je te **servir** des haricots ? : can I give you some beans/help you to some beans ? ; puis-je te **servir** du vin ? : can I pour you some wine ?*
– ***Se servir** (d'un plat) : to help oneself (to a dish) ; **se servir** soi-même* (dans un restaurant) : ***to serve oneself***

c. – Mais : *cette table me **sert** de bureau : I use this table as a desk*
– Notez que **to serve** ne s'emploie pas avec une personne comme sujet : ex. *elle me **sert** d'interprète : she acts as my interpreter.*

d. – *Elle aime se faire **servir** : she likes to be waited on*
– (vieilli) ***Servir*** (= être employé comme domestique) : ***to serve,** be in the service of*

e. Mais : *if my memory **serves** me correctly : si j'ai bonne mémoire*

f. – *Cela ne **sert** à rien d'insister : there's no point in insisting, it's no use insisting ; cela ne **sert** à rien : there's no point in it*
– Notez le sens affaibli de **to serve** (+ infinitif) dans : *it **serves** to show, explain... : cela montre, cela explique...*

◊ – *En fait d'ennuis, on a été **servis*** : we've had our share of trouble*/a basinful of trouble**
– (Relig) ***Servir** la messe : to serve at mass/communion*
– *(It) **serves** him right* : (c'est) bien fait pour lui*, il ne l'a pas volé**
– (Jur) ***To serve** a summons/writ on sb : remettre une assignation à qqn, assigner qqn*

SÉVÈRE [sevɛʀ] / **SEVERE** [sə'vɪə]

1. Je trouve que tu as été trop **sévère** envers les enfants

I think you were too **severe** with the children [a]

Les condamnations pour conduite en état d'ivresse ne sont pas assez **sévères**

The penalties for drunken driving are not **severe** enough

Le film ne méritait pas une critique aussi **sévère**	The film didn't deserve such **severe** criticism (*aussi :* **harsh**)
L'institutrice essayait de prendre un air **sévère**, mais on voyait bien qu'elle n'était pas vraiment fâchée	The schoolmistress was trying to look **severe** but you could see she was not really angry
2. Je fus frappée par l'élégance un peu **sévère** de ses vêtements	I was struck by the somewhat **severe** elegance of her clothes [b]
3. The northern cities are facing **severe** air pollution problems	Les villes du nord du pays ont à faire face à de **graves** problèmes/à des problèmes **aigus** de pollution de l'air [c]
Her daughter had a **severe** illness at the age of five	Sa fille a eu une maladie **grave** à l'âge de cinq ans [d]
The pain was so **severe** that he was given morphine	La douleur était si **violente**/**intense** qu'on lui donna de la morphine
Severe weather conditions brought railway traffic to a standstill	Des conditions climatiques **très rudes**/**rigoureuses** ont paralysé le trafic ferroviaire
The **severe** cold we are experiencing at the moment should not last long	Le froid **intense** que nous subissons pour le moment ne devrait pas durer

a. – On préférera **strict** à **severe** lorsqu'il s'agit du comportement habituel d'une personne : ex. *j'ai des parents **sévères** : I've got strict parents ; son père est très **sévère** envers les enfants : her father is very strict with the children.*
– *Le match s'est terminé sur un score très **sévère** pour McArthur : the match ended in a crushing defeat for McArthur*

b. Mais : (meubles, architecture) *stark*

c. Malgré l'opposition de certains puristes, l'emploi de **sévère** dans ce sens est en train de se répandre sous l'influence de l'anglais : ex. *des pertes **sévères,** une défaite **sévère.***

d. *A **severe** cold : un gros rhume ; a **severe** (attack of) toothache : une rage de dents*

SIGNALER [siŋale] / **TO SIGNAL** ['sɪgnəl]

1. La cloche **signala** la fin du troisième round	The bell **signalled** the end of the third round [a] ⚠ voir 2

◧◨	2. Les poteaux qui **signalaient** la fin de la piste étaient recouverts de neige	The posts which **marked** the end of the piste were covered with snow
	Un panneau **signale** les travaux aux automobilistes	A sign **gives** drivers **warning of** the roadworks
	Ces traces **signalent** la présence de carnassiers dans la région	The marks **indicate** the presence of carnivores in the area
	3. La police nous **signale** à l'instant qu'il y a eu un accident sur l'autoroute E 40	The police have just **told**/**informed** us that there has been an accident on the M4
	Notre correspondant à Beyrouth nous **signale** que tous les ressortissants français ont quitté la ville	Our Beirut correspondent **reports** that all French nationals have now left the city
	On ne nous avait pas **signalé** les risques que comprenait cette mission	We were not **told**/**informed** about the risks involved in that mission [b]
	4. Pourquoi avez-vous attendu le lendemain pour **signaler** le vol ?	Why did you wait until the next day to **report** the theft ?
	(Mil, Mar) Toutes les unités sont tenues de **signaler** régulièrement leur position	All units must **report** their position regularly [c]
🇬🇧	5. She was **signalling** with her umbrella	Elle **faisait des signes** avec son parapluie
	The teacher **signalled** (to) his pupils to sit down	Le professeur **fit signe à** ses élèves de s'asseoir
	6. *(Mil, Mar)* The commanding officer **signalled** orders to his field units	Le commandant **transmit** ses ordres **(par signaux**/**par radio)** aux unités de campagne
	There was a time when sailors could only **signal** (messages) with flags	Il fut un temps où les marins ne pouvaient **communiquer**/**transmettre** leurs messages qu'au moyen de drapeaux
	7. *(Auto)* He turned left without **signalling**	Il a tourné à gauche sans **mettre son clignotant**

---

a. – **To signal** ne s'emploie que lorsqu'un signe annonce un événement (début d'un match, fin d'une représentation, arrivée d'un train...) (comparez avec 2).
– Notez également : *this event **signalled** the end of British rule in India : cet événement marqua la fin de la domination britannique en Inde*

b. *Je vous **signale** que le recteur assistera à notre réunion : (may I bring it to your attention that) the Vice-Chancellor will be present at our meeting ; je vous **signale** qu'il est déjà cinq heures : do you realize that it's already five o'clock ?, by the way, it's already five o'clock*

c. *Rien à **signaler** : nothing to report*

SIGNIFIER [siɲifje] / **TO SIGNIFY** ['sɪgnɪfaɪ]

◧◨	1. Que **signifie** le mot « anthropomorphisme » ?	What does the word ' anthropomorphism ' **mean** ?
	Le signe ∞ **signifie** ' infini ' en mathématiques	The sign ∞ **means** ' infinity ' in mathematics [a]
	2. Dans la majorité des cas, la fièvre **signifie** qu'il y a infection	In the majority of cases a fever **means** that infection is present [a]
	Ces altercations, si violentes soient-elles, ne **signifient** pas qu'ils se détestent	These altercations, violent though they may be, do not **mean** that they hate each other [a/b]
	3. J'ai bien peur que cette restructuration ne **signifie** une nette diminution de l'emploi	I'm very much afraid that this reorganization will **mean**/**imply** severe staff cutbacks
	4. Je lui **signifierai** ° mes intentions par écrit	I'll **make** my intentions **known** to him in writing/**inform** him of my intentions in writing [c]
	Le directeur lui **signifia** ° son congé sur-le-champ	The manager **gave** him **his notice**/**dismissed** him on the spot
	Il lui **signifia** ° qu'à l'avenir il ne tolérerait plus ses absences injustifiées	He **informed** him that in the future he would not tolerate his absenteeism
🇬🇧	5. *(vieilli)* Never mind about that. It doesn't **signify**	Ne t'en fais pas. Cela n'**a** pas d'**importance**

---

a. Rarement : **signify** °

b. *Qu'est-ce que cela **signifie ?*** (exprimant l'indignation) : ***what's the meaning of this ?***

c. – **To signify** s'emploie dans un nombre restreint de cas : ***to signify*** ° *one's agreement, approval... : **signifier**/marquer/exprimer son accord, son approbation...*
– (Jur) ***Signifier*** *(un arrêt...) : to serve (a notice...)*

SITUATION [sityɑsjɔ̃] / **SITUATION** [ˌsɪtjʊ'eɪʃən]

1. Grâce à sa **situation** centrale, la ville a toujours eu une vocation commerciale

   Thanks to its central **situation** ° the town has always been of great commercial importance (*plus souvent :* **position**/**location**)

   La villa a une **situation** excellente : à deux minutes de la plage et des magasins

   The villa is in an excellent **situation** ° : two minutes away from the beach and the shops (*plus souvent :* **position**/**location**)

2. La **situation** est grave. Il faut faire quelque chose

   The **situation** is serious. We must do something

   La **situation** économique du pays ne fait que se dégrader

   The country's economic **situation** is deteriorating steadily

   Elle nous a vraiment mis dans une **situation** difficile

   She's really put us in a very difficult **situation** [a] (*aussi :* **position**)

3. Son père a une très belle **situation** dans une banque japonaise

   His father has a very good **post**/**position**/*(plus familièrement)* **job** with a Japanese bank [b]

4. *(Fin)* Nous vérifions la **situation** des magasins tous les vendredis

   We check the shops' **balance sheets** every Friday

---

a. – (euphém) *Être dans une **situation** intéressante : to be in an interesting condition*
   – Notez l'emploi critiqué (car jugé superflu) de (A) **situation** dans des cas tels que : *in a meeting **situation** : en réunion ; in the classroom **situation** : en classe.*
   – ***Situation** comedy : comédie de mœurs/de **situation** ;* (sg) *comique de **situation***

b. – (A) **Situation** est vieilli dans ce sens. Notez cependant : (Presse) *'**situations** vacant/wanted' : 'offres/demandes d'emploi'.*
   – *Être sans **situation** : to be unemployed/jobless*

(SE) SITUER [sityɐ] / **TO SITUATE** ['sɪtjʊeɪt]

1. Les nouveaux bureaux **se situent**/sont **situés** au nord de Bruxelles

   The new offices are **situated** *(pass)* in the north of Brussels

La maison est assez bien **située** du point de vue des transports en commun

The house is quite well **situated** *(pass)* from the point of view of public transport

2. Il est difficile de **situer** ses ouvrages dans la production littéraire contemporaine (= classer)

It's difficult to **situate** his work in the contemporary literary scene (*aussi :* **place**)

◧ 3. C'est dans cette partie de l'océan que beaucoup de gens **situent** l'Atlantide

Many people **locate**/**put** Atlantis in that part of the ocean [a]

L'auteur a **situé** cette scène à Lyon au XXIe siècle

The author **set** the scene in Lyons in the twenty-first century

La meilleure époque pour planter les bégonias **se situe** au début du printemps

The best time for planting begonias **is** in early spring

La scène **se situe** dans un château de la Loire au XVIIIe siècle

The scene **takes place**/**is set** in a castle on the Loire in the eighteenth century

4. On est parvenu à **situer** l'avion au radar

They managed to **determine the position of**/**to locate** the plane by radar

5. Tu as vu ce type ? Son visage me dit quelque chose, mais je ne parviens pas à le **situer**

You see that chap ? I've seen him somewhere before but I can't **place** him

J'ai du mal à **situer** son ami. Est-il de droite ou de gauche ?

I find his friend difficult to **pin down.** Is he right-wing or left-wing ?

6. Nous devrions essayer de **nous situer** politiquement par rapport aux pacifistes

We should try to **define our** (political) **position** in relation to the pacifists

J'ignore où il **se situe** politiquement

I don't know what his political **standpoint is**/where he **stands** politically

---

a. Quand **situer** (v.tr) signifie ˚placer dans le temps˚, on aura souvent recours à des paraphrases en anglais : ex. *on **situe** l'introduction du mot ' gang ' dans la langue française vers la fin des années trente : the word ' gang ' is believed to have been introduced into French some time in the late thirties.*

◊ *To be badly **situated** : être gêné, avoir des ennuis d'argent, être en mauvaise posture/dans une situation défavorable ; to be well **situated** to do sth : être bien placé pour faire qqch ; how are you **situated** for money ? : avez-vous des problèmes d'argent ?*

SKETCH [skɛtʃ] / **SKETCH** [sketʃ]

1. *(Music-hall, TV)* Tu connais son **sketch** où il fait semblant d'être un chien ? C'est hilarant !
   Do you know the **sketch** where he pretends to be a dog ? It's hilarious !

2. Several of Rembrandt's **sketches** will be sold at auction
   Plusieurs **esquisses** de Rembrandt vont être vendues aux enchères

   He took a pencil and drew a rough **sketch** on his newspaper
   Il prit un crayon et fit un rapide **croquis** sur son journal

3. He started by giving us a **sketch** of the Industrial Revolution
   Il commença par nous donner un **aperçu** de la révolution industrielle

SLIP [slip] / **SLIP** [slɪp]

1. Vendez-vous des **slips** pour hommes [pour femmes] ?
   Do you sell men's **underpants** [ladies' **panties**/*(Brit)* **pants**/*(Brit)* **knickers** *] ? [a]

2. Some women would never wear a dress without a **slip** underneath
   Certaines femmes ne porteraient jamais une robe sans **combinaison** [b]

3. I had a nasty **slip** on the ice this morning
   J'ai fait une mauvaise **chute** sur du verglas ce matin [c]

4. Anyone can make a **slip** from time to time
   Il arrive à tout le monde de faire un **lapsus** [d]

   He made a few **slips** but no serious mistakes
   Il a fait quelques **fautes d'inattention** mais aucune faute importante

5. All the examples are written on **slips (of paper)** and stored in drawers
   Tous les exemples sont transcrits sur des **morceaux de papier**/des **bouts de papier** et rangés dans des tiroirs

---

a. *Un **slip** : a pair of pants/knickers* ; **slip** de bain :* (hommes) *(bathing/swimming) trunks,* (femmes) *bikini bottom*

b. Aussi : ***(waist) slip** : jupon*

c. *To give sb the **slip*** : fausser compagnie à qqn*

d. Aussi : (écrit) ***slip** of the pen,* (oral) ***slip** of the tongue ; Freudian **slip** : lapsus*

◊ *Pillow **slip** : taie (d'oreiller) ;* (Brit) ***slip** road : bretelle d'accès ; a **slip** of a girl : une fille fluette ;* (Hortic) ***slip** : bouture*

SMOKING [smɔkiŋ] / **SMOKING** ['smәʊkɪŋ]

1. Si c'est une soirée très habillée, je mettrai mon **smoking**

   If it's a very formal occasion I'll wear my *(Brit)* **dinner jacket**/ *(US)* **tuxedo** [a]

2. The doctor advised him to give up **smoking**

   Le docteur lui a conseillé d'arrêter de **fumer**

   Smoking can damage your health

   Le **tabac** nuit à la santé

   The anti-**smoking** compaign proved very effective

   La campagne contre le **tabagisme** s'est révélée très efficace

---

a. *Veste de **smoking** :* (Brit) *dinner jacket,* (US) *tuxedo ; pantalon de **smoking** :* (Brit) *evening trousers, dress trousers,* (US) *evening pants*

SOBRE [sɔbʀ(ə)] / **SOBER** ['səʊbə]

1. Depuis quelques années, il mène une vie très **sobre,** presque ascétique

   For several years he has led an **abstemious,** almost ascetic, life

   Les gens qui sont **sobres** de nature n'ont aucune difficulté à se passer d'alcool pendant quelque temps

   Naturally **abstemious** people have no trouble in going without alcohol for a while

2. La secrétaire portait un tailleur **sobre** mais très élégant

   The secretary was wearing a **simple** but very elegant suit

   Elle a choisi pour son salon une décoration assez **sobre** et il faut reconnaître que c'est très réussi

   She has chosen quite a **simple** decor for her living room and I must admit that it's very effective [a]

3. Le patron est un homme **sobre** de compliments [de paroles] (*plus souvent :* **avare**)

   The boss is **sparing** of praise [of words]

🇬🇧	4. I'm absolutely **sober** and perfectly well able to drive	Je n'ai **pas bu**/je ne suis **pas saoul.** Je suis parfaitement capable de conduire (*parfois :* je suis parfaitement **sobre**)
	You'd better ask him again when he's **sober**	Tu ferais mieux de lui reposer la question quand il sera **dégrisé** [b]
	5. After this rare attempt at humour, John became his usual **sober** self	Après cette pointe d'humour exceptionnelle, Jean redevint **sérieux**
	It was a rather **sober** occasion, more like a funeral than a wedding	C'était une cérémonie assez **austère**/**froide**, qui ressemblait plus à un enterrement qu'à un mariage

a. ***Sober*** *colours : couleurs discrètes/****sobres***

b. ***Sober*** *as a judge/stone-cold* ***sober***** : absolument pas ivre*

SOCIAL [sɔsjal] / **SOCIAL** [ˈsəʊʃəl]

🇫🇷 🇬🇧	1. En tant que sociologue, je m'intéresse évidemment surtout au comportement **social** de l'homme	As a sociologist, I am naturally most interested in man's **social** behaviour [a]
	2. Il existe dans notre pays des injustices **sociales** criantes	There are glaring **social** injustices in this country
	La politique du gouvernement creuse de plus en plus le fossé entre les différentes classes **sociales**	The government's policy is steadily widening the gap between the **social** classes
	Le XIXe siècle fut marqué par de grandes réformes **sociales**	The 19th century was marked by great **social** reforms [b]
🇫🇷	3. Pendant toutes ces années, le pays a connu une relative paix **sociale**	For all these years the country has enjoyed relative **industrial** peace
	Ces dernières semaines, le climat **social** s'est dégradé	The **industrial** climate has deteriorated over the last few weeks [c]

🇬🇧	4. We don't have much of a **social** life	Nous ne **sortons** pas beaucoup/ nous ne menons pas une vie très **mondaine**
	This evening is purely **social**. We'll talk business tomorrow	Cette soirée est purement **amicale**. Nous parlerons affaires demain [d]

---

a. Étant donné que ***social*** *life* signifie *vie mondaine* (cf. 4), on traduira *vie* ***sociale*** autrement : *community living,* ***social*** *contact.*

b. – (A) **Social** s'emploie dans le sens large de ˚concernant l'organisation de la société˚ et non dans le sens plus restreint de ˚relatif au monde du travail, concernant les rapports employeurs-travailleurs˚ (cf. 3).
– *Sécurité* ***sociale*** *:* ***social*** *security ; assistante* ***sociale*** *:* ***social*** *worker*

c. *Partenaires* ***sociaux*** *≃ representatives of the unions and employers*

d. ***Social*** *club : (association) amicale*

◊– *Logement* ***social*** *: council house/flat ; a* ***social*** *climber : un arriviste/un parvenu*
– (Comm) *Siège* ***social*** *: head office, headquarters ; capital* ***social*** *: authorized capital ; raison* ***sociale*** *: corporate name*
– ***Social*** *drinking : ≃ boire un verre avec des amis de temps à autre*
– (US) ***Social*** *disease : maladie vénérienne*

SOCIÉTÉ [sɔsjete] / **SOCIETY** [sə'saɪəti]

◧◨ 🇬🇧	1. La **société** doit se défendre contre de tels individus	**Society** *(sg)* must defend itself against such people
	Dans nos **sociétés** industrialisées, l'argent régit tout	In our industrial **societies** money reigns supreme [a]
	2. Il n'y avait pas une seule **société** savante [littéraire] dont il ne fit partie	There was not a single learned [literary] **society** of which he was not a member [b]
	3. Toute sa vie, il a recherché la **société** ° des jolies femmes (*plus souvent :* **compagnie**)	All his life he sought the **society** ° of beautiful women (*plus souvent :* **company**)
◧◨	4. Tous les actionnaires sont invités à l'assemblée générale annuelle de la **société** qui aura lieu le 14 mai à 14 heures	All shareholders are invited to the **company's** annual general meeting, which will take place on May 14th at 2 p.m. [c]

a. – *La **société** de consommation : the consumer **society** ; jeu de **société** : parlour game ; talents de **société** : social skills*
– *La bonne **société** : polite **society** ; la (haute) **société** : (high) **society***
– ***Society** occasion : soirée/réception mondaine ; **society** wedding : mariage mondain/dans la haute **société***

b. – L'équivalence n'est pas totale dans ce sens. **Société** s'emploie aussi pour le sport (ex. ***société** de pêche : angling club)* et **society** pour toutes sortes d'associations sans but lucratif *(ex. dramatic **society** : club théâtral, association théâtrale ; film **society** : ciné-club).*
– Notez également : *la **société** protectrice des animaux : the Royal* (US : *the American*) ***Society** for the Prevention of Cruelty to Animals ; la **société** de Jésus : the **Society** of Jesus*
– (Brit) *Friendly **society** ≃ **société**/caisse de prévoyance ;* (Brit) *building **society** ≃ **société** de crédit immobilier*

c. ***Société** anonyme : public limited company ; **société** à responsabilité limitée : private limited company*

◊ (Hist. polit.) *La **société** des Nations : the League of Nations*

SOLIDE [sɔlid] / **SOLID** ['sɒlɪd]

1. La glace est de l'eau à l'état **solide**
Ice is water in its **solid** state

Le malade ne peut pas encore absorber de nourriture **solide**
The patient cannot take **solid** food yet

2. La maison est vieille, mais les murs sont très **solides**
The house is old but the walls are very **solid** [a]
⚠ voir 4

3. Ses idées ne reposent sur aucune base **solide**
His ideas have no **solid** basis (*aussi :* **sound**)

Mon associé a fait valoir quelques arguments **solides,** qui m'ont convaincu
My partner put forward some **solid** arguments which won me over (*aussi :* **sound**)

Il a toujours fait preuve d'un **solide** bon sens
He's always shown **solid** common sense [b] (*aussi :* **sound**)

4. Ne monte pas sur cette chaise. Elle n'est pas très **solide**
Don't stand on that chair. It's not very **strong**

Si tu avais attaché ton vélo avec un cadenas **solide,** on ne te l'aurait pas volé
If you'd fastened your bike with a **secure**/**strong** padlock, you wouldn't have had it stolen

Je voudrais une paire de chaussures **solides** pour mon fils
I'd like a pair of **tough**/**sturdy**/ *(Brit)* **hardwearing**/ *(US)* **longwearing** shoes for my son

Ce sont des montres très **solides**, qui ne craignent ni les chocs ni l'eau

These are **sturdy**/**tough**/*(Brit)* **hardwearing**/*(US)* **longwearing**/**durable** watches, which are both shock-proof and waterproof

5. Ma grand-mère n'a pas le cœur assez **solide** pour supporter une telle opération

My grandmother doesn't have a **strong** enough heart to undergo an operation like that

Il faut avoir une **solide** constitution pour mener un tel train de vie

You need a **strong**/**sturdy**/**robust** constitution to lead that kind of life [c]

6. Une amitié **solide** les unissait

An **enduring** friendship/a **firm** friendship united them

Même une maison **solide** comme la nôtre ressent les effets de la crise

Even a **well-established** business like ours feels the effects of the crisis

7. Je pensais retirer de **solides*** bénéfices de cette affaire

I thought I would make a **substantial** profit on that deal

Je vous conseille de prendre un **solide*** petit déjeuner avant de partir

I advise you to have a **good**/**substantial** breakfast before you go [d]

L'individu m'asséna un **solide*** coup de poing et puis je ne me souviens plus de rien

The man gave me a **hard***/a **hefty*** thump and then everything went blank [e]

🇬🇧 8. Are cricket balls hollow or **solid**?

Les balles de cricket sont-elles creuses ou **pleines**?

9. I can't afford to buy a **solid** gold watch [a **solid** oak bedroom suite]

Je ne peux pas me permettre une montre en or **massif** [une chambre à coucher en chêne **massif**]

10. The demonstrators formed a **solid** line around the nuclear power station

Les manifestants formaient une chaîne **ininterrompue**/**continue** autour de la centrale nucléaire

There was a **solid** vote against the building of the new motorway

Le vote contre la construction de la nouvelle autoroute a été **unanime** [f]

11. The **solid** citizens of the town were shocked to the core

Les citoyens **respectables**/**honorables** de la ville furent profondément choqués

12. *(US)* I'd rather have **solid** blue curtains than patterned ones

J'aimerais mieux des rideaux bleu **uni** que des imprimés

13. I waited two **solid*** hours but he didn't turn up

J'ai attendu deux heures **entières**/**d'horloge,** mais il n'est jamais venu

I've been working for ten **solid*** hours. I think I deserve a break

J'ai travaillé dix heures **d'affilée**/**sans relâche**/**sans arrêter.** Je mérite bien une petite pause

---

a. – **Solid** ne s'emploie que dans le sens de ˚robuste, bien construit˚, pour des constructions (maison, mur, pont...), des meubles, des voitures... L'adjectif français **solide** a un sens beaucoup plus large. Il peut être synonyme de ˚inusable, incassable˚, auquel cas on emploie d'autres adjectifs en anglais (cf. 4).
– *Il n'est pas encore très **solide** sur ses jambes : he's not very steady on his legs yet*

b. – **Solide** a un emploi plus étendu que **solid** dans ce sens : ex. *connaissances **solides** : sound knowledge ; de **solides** raisons : sound/good reasons ; un **solide** atout : a great/major asset.*
– (fig) *On **solid** ground : en terrain sûr*

c. *Un **solide** gaillard : a sturdy/robust fellow ;* (fig) *avoir les reins **solides** : to have a solid financial backing, to be on a sound (financial) footing*

d. Mais : *un **solide** repas : a **solid** meal*

e. *Il a un **solide*** coup de fourchette : he's got a hearty appetite, he's a great trencherman**

f. *To be **solid** for Labour : voter massivement pour les travaillistes*

◊ ***Solid** geometry : géométrie dans l'espace*

SOPHISTIQUÉ [sɔfistike] / **SOPHISTICATED** [sə'fɪstɪkeɪtɪd]

1. Muriel a dépensé une fortune pour acheter des appareils ménagers **sophistiqués,** mais elle cuisine toujours aussi mal

Muriel's spent a fortune on **sophisticated** kitchen equipment, but she's still a terrible cook

2. Le prince, qui ne connaissait que les dames **sophistiquées** de la Cour, était enchanté par la simplicité naturelle de la jeune fille

The prince, used only to the **affected**/**artificial**/**over-sophisticated** ladies of the court, was delighted by the girl's natural simplicity [a]

La toilette **sophistiquée** de la vedette était déplacée

The film star's **over-elaborate**/**over-sophisticated** clothes were out of place/The **contrived elegance** of the film star's clothes was out of place [b]

3. Fashions this year are **sophisticated** and understated

La mode cette année-ci est **élégante**/**raffinée** et dépouillée

I'm surprised that anyone so **sophisticated** should commit a gaffe like that	Je suis étonné que quelqu'un d'aussi **raffiné**/qui **a** autant **de savoir-vivre** fasse une gaffe pareille
I started smoking when I was 16, thinking it would make me look **sophisticated**	J'ai commencé à fumer à l'âge de 16 ans parce que je pensais que cela faisait **bien**/**chic**
4. This **sophisticated** audience was a challenge for the Prime Minister	Ce public **choisi**/**bien informé** constituait un défi pour le premier ministre
He proved his theory in a series of **sophisticated** arguments	Il prouva sa thèse au moyen d'une argumentation **subtle** [c]

---

a. De façon générale, l'adjectif **sophistiqué** a un sens plutôt négatif (= artificiel, maniéré) alors que l'adjectif anglais a le sens positif de ˂raffiné, distingué˃ (cf. 3). Notez cependant que **sophisticated** est parfois employé dans le sens de ˂maniéré˃ quand le contexte est clairement négatif : ex. *I don't like that girl. She's **sophisticated** beyond her years.*

b. *Style **sophistiqué** (d'un écrivain) : mannered/contrived style*

c. Notez que sous l'influence de l'anglais, **sophistiqué** est de plus en plus employé dans ce sens : ex. *une mise en page **sophistiquée,** des plaisirs **sophistiqués.***

SOUFFRIR [sufʀiʀ] / **TO SUFFER** ['sʌfə]

1. Il a beaucoup **souffert** avant de mourir	He **suffered** a great deal before he died [a]
Il **souffre** de fréquents maux de tête [de rhumatismes, de troubles cardiaques]	He **suffers** from frequent headaches [rheumatism, heart trouble] [b]
2. Cet enfant a beaucoup **souffert** du divorce de ses parents	This child has **suffered** a lot from his parents' divorce [c]
3. Les arbres fruitiers ont beaucoup **souffert** (du gel) cet hiver	The fruit trees have **suffered** a lot (from the frost) this winter
Le mécanisme n'a pas trop **souffert** du choc	The mechanism has not **suffered** too much from the impact
4. Ils ont peut-être gagné le match mais ils ont **souffert** */on les a fait **souffrir** *	They may have won the match but they **had a hard time of it** */we **put them through it** *

Qu'est-ce que j'ai pu **souffrir** pour décaper ces volets !	I **had a hard time**/I **sweated blood** * stripping those blinds/ Stripping those blinds **was a tough job**
5. *(nég)* Je ne peux pas **souffrir** les épinards [cet individu]	I can't **stand**/**bear** spinach [that chap]
(nég) Il ne peut **souffrir** de la voir malheureuse	He cannot **bear** to see her unhappy [d]
6. **Souffrez** ° que je vous interrompe	**Allow**/**permit** me to interrupt you
Méfiez-vous. Le président ne **souffre** ° pas qu'on le contredise	Be careful. The president will not **allow** anyone to contradict him/ **won't** be contradicted
7. Ce travail ne peut **souffrir** ° aucun retard	This work **admits of** °/**allows of** ° no delay/**simply cannot** be delayed
8. The enemy troops **suffered** great losses and a terrible defeat	Les troupes ennemies ont **essuyé**/ **subi** de grosses pertes et une terrible défaite

---

a. – **To suffer** ne s'emploie guère de façon absolue, si ce n'est dans le cas d'intense souffrance, dans un langage plutôt élevé. Dans la plupart des cas, on emploiera plutôt d'autres verbes : ex. *je **souffre** énormément, il faut me prescrire quelque chose : I'm in great pain, you must prescribe me something ; as-tu beaucoup **souffert** après ton opération ? : did you have a lot of pain after your operation ? ; on m'a enlevé une dent mais je n'ai pas du tout **souffert** : I had a tooth out but it didn't hurt a bit.*

– ***Souffrir** le martyre : to go through/to **suffer** agonies*

b. Notez que contrairement au verbe français **souffrir, to suffer** ne peut pas être suivi d'un nom désignant un organe ou une partie du corps : ex. ***souffrir** de l'estomac, du dos :* (ponctuel) *to have (a) stomach ache, (a) backache,* (habituel) *to have stomach/back trouble.*

c. Mais : (fig) *you'll **suffer** for it/I'll make you **suffer** for it : vous me le paierez*

d. **To suffer** est rare dans ce sens. Notez cependant : *he doesn't **suffer** fools gladly : il n'a aucune patience pour les imbéciles.*

SOUPLE [supl(ə)] / **SUPPLE** ['sʌpl]

1. Si on fait de la gymnastique régulièrement, on peut rester **souple** longtemps [garder ses articulations **souples**]	If one exercises regularly one can remain **supple** for a long time [keep one's joints **supple**]

Le vent ployait les tiges **souples** des joncs

The wind bent the **supple** stems of the rushes [a]
(*aussi :* **flexible, pliable**)

2. La lame **souple** du fleuret se plia mais ne se rompit pas

The **flexible**/**pliable** blade of the foil bent but didn't break

Je préfère ces chaussures-ci. La semelle est plus **souple**

I prefer these shoes. The soles are **softer**/more **flexible**

Comment fais-tu pour avoir du linge aussi **souple** ?

How do you get your washing so **soft** ?

Il vaudrait mieux employer une brosse **souple,** sinon tu risques d'abîmer le tissu

You'd better use a **soft** brush or else you'll spoil the material [b]

3. La petite fille avançait avec la grâce **souple** d'un chat

The little girl moved with the **lithe** grace of a cat

D'un mouvement **souple,** elle franchit la barrière

She cleared the gate in one **lithe** movement

4. Tous ses romans sont écrits dans un style **souple** et léger

All his novels are written in a light, **fluid**/**flowing** style

5. Mon patron est très **souple**. Il me permettra certainement de quitter le bureau pour une heure ou deux

My boss is very **flexible.** He'll certainly let me leave the office for an hour or two

Moi, j'aime beaucoup mon travail car j'ai un horaire très **souple**

I like my job because I've got a very **flexible** timetable

6. For this kind of work you need a quick and **supple** mind

Pour ce type de travail, il faut un esprit vif et **agile**

---

a. L'adjectif **supple** a un champ d'application beaucoup moins large que **souple.** Il ne s'emploie que pour le corps (de l'homme ou de l'animal), les membres ou les articulations et pour les plantes. Notez également : *cuir **souple** : **supple** leather.*

b. – **Flexible** et **pliable** traduisent l'idée de « qu'on peut plier sans casser », alors que **soft** rend plutôt l'idée de « mou, moelleux ».
– *Lentilles (de contact) **souples** : soft contact lenses ;* (Informat) *disque **souple** : floppy disc*

SOURCE [suʀs(ə)] / **SOURCE** [sɔːs]

1. Sais-tu où la Loire prend sa **source** ?

Do you know where the Loire has its **source** ? [a]

2. Il faudrait trouver une autre **source** d'énergie [de chaleur, de lumière]

   C'est une **source** de profit dont nous ne pourrions pas nous passer

3. Nous savons de **source** sûre qu'il a été assassiné

4. Votre travail ne vaut rien si vous ne citez pas vos **sources**

We'd have to find another **source** of energy [heat, light]

It's a **source** of income that we couldn't do without [b]

We know from a reliable **source** that he was murdered

Your work is worthless if you don't quote your **sources**

5. Depuis que la **source** s'est tarie, les habitants ont progressivement quitté le village

   La ville est surtout connue pour sa **source** d'eau chaude [d'eau minérale]

Since the **spring** dried up, the inhabitants have gradually left the village

The town is known mainly for its hot [mineral] **springs** *(pl)* [c]

---

a. Mais : *la **source** de tous les maux : the root of all evil ; effectuer un retour aux **sources** : to go back to basics/to the simple life/to one's roots*

b. ***Source** of infection : foyer d'infection*

c. (fig) *Couler de **source** : to be obvious/natural, to follow naturally*

SOUVENIR [suv(ə)niʀ] / **SOUVENIR** [ˌsuːvəˈnɪə]

1. Quand je vais en vacances, j'achète toujours des tas de **souvenirs** pour mes amis

2. Ne jette pas ce programme ! C'est un **souvenir** d'un spectacle au Bolchoï auquel j'ai assisté

When I go on holiday I always buy a lot of **souvenirs** for my friends

Don't throw that programme away ! It's a **souvenir** of a performance I went to at the Bolshoi [a] (*aussi :* **memento**)

3. Mes **souvenirs** de ces jours heureux s'estompaient peu à peu

   J'ai gardé un bon [mauvais] **souvenir** des années que j'ai passées à l'université

My **memories**/**recollections** of those happy times gradually grew dim

I have happy [unhappy] **memories** of my university days

Je n'ai pas **souvenir** de t'avoir emprunté ce livre	I have no **recollection** of borrowing that book from you [b]

a. En anglais, **souvenir** est moins courant lorsqu'il s'agit du souvenir d'une personne : ex. *j'aimerais avoir un **souvenir** de votre mère : I'd like to have a memento (*moins souvent : ***souvenir**) of your mother, I'd like to have something of your mother's as a keepsake.*

b. – ***Souvenirs** d'enfance : childhood memories*
– *Veuillez me rappeler au bon **souvenir** de votre mère : remember me to your mother, (give) my regards to your mother ; amical **souvenir :** yours (ever)*

SPEAKER [spikœʀ] / **SPEAKER** ['spiːkə]

◧◨	1. Je suis effaré d'entendre tous ces **speakers** faire constamment des fautes de français (*aussi :* **présentateurs**)	I'm horrified when I hear all the mistakes **radio announcers**/**TV announcers**/**newscasters**/ *(surtout Brit)* **newsreaders** make [a]
🇬🇧	2. May I present our next **speaker**, Mr Cohen ?	Je voudrais vous présenter notre **orateur**/**conférencier** suivant, Monsieur Cohen
	3. He's such a marvellous **speaker** that one could listen to him for hours on end	C'est un **orateur** si merveilleux qu'on pourrait l'écouter pendant des heures
	4. Only (native) **speakers** of Chinese will be considered for this job	Nous n'accepterons pour ce poste que des **personnes qui parlent** le chinois (comme langue maternelle) [b]
	5. The stereo comes complete with two **speakers**	L'ensemble stéréo est livré avec deux **enceintes (acoustiques)**
	It would be nice if we had **speakers** in the back of the car too	Ce serait bien si on avait aussi des **haut-parleurs** à l'arrière de la voiture

a. **(Radio/TV) announcer** désigne la personne qui présente les émissions, **newsreader**/**newscaster** celle qui lit les nouvelles.

b. *Native **speaker** of French, English : francophone, anglophone*

◊ – (Polit) ***Speaker : speaker*** (président de la Chambre des communes en Grande-Bretagne, président de la Chambre des représentants aux États-Unis).
– (Ling) ***Speaker :** locuteur*

SPÉCIAL [spesjal] / **SPECIAL** ['speʃəl]

1. Ce poste ne nécessite aucune formation **spéciale** — This job requires no **special** training

   Le Président est arrivé ce matin par avion **spécial** — The President arrived this morning by **special** plane

   Faut-il des chaussures **spéciales** pour faire ce sport ? — Do you need **special** shoes for this sport ?

   Pour quitter l'école pendant la journée, il faut une autorisation **spéciale** — You need **special** permission to leave the school during the day

   C'est un cas **spécial.** Pour une fois, on peut faire une exception — It's a **special** case. We can make an exception for once [a]

2. C'est un restaurant assez **spécial.** Pour commencer, il faut aller se servir soi-même à la cuisine — It's rather a **peculiar**/**strange** restaurant. For a start, you have to go and fetch your own food from the kitchen

   Tante Charlotte porte toujours des chapeaux assez **spéciaux.** Elle ne passe pas inaperçue — Aunt Charlotte always wears rather **strange**/**peculiar**/**odd** hats. You can't miss her [b]

   Qu'est-ce que tu penses de mon faisan aux abricots ? — C'est **spécial** ! — What do you think of my pheasant with apricots ? — Well, it's **different**/**interesting** !

3. This is a very **special** day in the history of the university — C'est un jour très **important**/un **grand** jour dans l'histoire de notre université

   David's a **special** friend of my husband's — David est un **très bon** ami de mon mari

   I always cook something **special** when John comes home for the weekend — Je fais toujours quelque chose de **bon**/un **bon** repas quand John revient pour le week-end

   What do you think of the film ? — It's not bad, but it's nothing **special** — Que penses-tu du film ? — Ce n'est pas mal, mais ce n'est pas **extraordinaire**/cela **ne casse rien** *

---

a. – *Envoyé **spécial** (d'un journal) : **special** correspondent ;* (Polit) *pouvoirs **spéciaux** : **special** powers*
– *Take **special** care : fais très attention*

b. *Il a des mœurs **spéciales** : he goes in for some strange sexual practices,* (homosexuel) *he has certain tendencies/proclivities*

◊ – (Postes) *By **special** delivery : en exprès*
– (Brit) *The **Special** Branch : les renseignements généraux*

SPECTACLE [spɛktakl(ə)] / **SPECTACLE** ['spektəkl]

1. Le lever du soleil sous les tropiques est un **spectacle** dont je ne me lasserai jamais (= tableau, scène)

Sunrise in the tropics is a **spectacle** I never tire of

D'accord, le mariage du prince était un **spectacle** magnifique, mais quand on pense combien cela a dû coûter...

Okay, the royal wedding was a magnificent **spectacle,** but when you think how much it must have cost... [a]

⚠ voir 3

2. Nous sommes allés voir le cirque de Moscou avec les enfants. C'était un très beau **spectacle**

We took the children to see the Moscow Circus. It was a wonderful **show** [b]

Un groupe de jeunes a donné un **spectacle** à la maison de repos

A group of young people put on a **show**/an **entertainment** at the old people's home

Clément a beaucoup d'amis dans le monde du **spectacle**

Clement has a lot of friends in (the world of) **show business** [c]

3. La ville dévastée offrait un **spectacle** navrant

The devastated city was a heartbreaking **sight**
(*moins souvent :* **spectacle**)

Un **spectacle** bizarre s'offrit à nos yeux

A strange **sight** met our eyes [d]
(*moins souvent :* **spectacle**)

4. Does Mrs Thatcher wear **spectacles** *(pl)* ?
(*plus couramment :* **glasses**)

Madame Thatcher porte-t-elle des **lunettes** ?

---

a. – Le nom anglais **spectacle** fait le plus souvent référence à une scène grandiose et magnifique (comparez 3).
– *The British love **spectacle*** (sg) : *les Britanniques adorent les grandes cérémonies/les grands déploiements de faste*

b. – **Show** s'emploie dans le cas d'un spectacle de variétés, de cabaret ou de cirque, **performance** dans le cas d'un ballet, d'un opéra ou d'une pièce de théâtre. Lorsque **spectacle** est synonyme de ˂séance˃, on emploiera **performance**.
Notez également : ***spectacle** permanent : continuous performance*
– Notez les diverses traductions de (F) **spectacle** en tant que terme générique : *il y a beaucoup de bons **spectacles** à Londres en ce moment : there's a lot on/there are a lot of good things on in London at the moment ; nous allons souvent au **spectacle** : we often go to the theatre/to a show ; programme des **spectacles** : entertainment(s) programme,* (dans un journal) *entertainment page/guide ; salle de **spectacle** : theatre.*
– Le mot anglais **spectacle** s'emploie parfois dans ce contexte-ci, mais il fait uniquement référence à une représentation à grand spectacle : ex. *it was a tremendous five-hour **spectacle*** (aussi : *spectacular) with a cast of 800 : c'était une superproduction/une représentation (une revue, un film...) à grand **spectacle** avec 800 acteurs.*

c. *Industrie du **spectacle** : entertainment industry*

d. *Se donner en **spectacle** : to make a **spectacle**/an exhibition of oneself*

SPECTATEUR [spɛktatœʀ] / **SPECTATOR** [spek'teɪtə]

1. Des centaines de **spectateurs** s'élancèrent sur le terrain à la fin du match de football

   Hundreds of **spectators** rushed onto the field at the end of the football match

   Un avion s'est écrasé au sol lors du meeting d'aviation et trois **spectateurs** ont été tués

   A plane crashed at the air show, killing three **spectators** [a]
   ⚠ voir 2

2. Les **spectateurs** [certains **spectateurs**] ont hué la soprano à la fin de l'opéra

   The **audience** [some **members of the audience**] booed the soprano at the end of the opera

   Cette émission a été suivie par des milliers de **(télé)spectateurs**

   This programme was watched by thousands of **viewers**

3. Une foule de **spectateurs** s'était rassemblée sur les lieux de l'accident (= témoins, curieux)

   A crowd of **onlookers** had gathered at the scene of the accident [b]
   (*parfois :* **spectators**)

---

a. – Le mot **spectator** ne s'emploie que pour désigner une personne qui assiste à une manifestation sportive ou à un autre événement non culturel organisé en plein air, tel qu'un rallye, une procession, un défilé, etc.
– ***Spectator** sport : sport qui attire un grand nombre de **spectateurs,** sport qui passionne le grand public*

b. *Traverser la vie en **spectateur** : to go through life as an onlooker/a **spectator***

SPIRITUEL [spiʀitɥɛl] / **SPIRITUAL** ['spɪrɪtʃuəl]

1.	À l'heure actuelle, on a trop tendance à négliger les valeurs **spirituelles**	**Spiritual** values are too easily neglected in the modern world
	Le pape est le chef **spirituel** de l'Église catholique	The Pope is the **spiritual** head of the Catholic Church [a]
2.	On le considère comme l'héritier **spirituel** de Jean Cocteau	He is regarded as the **spiritual** heir of Jean Cocteau [b]
3.	Pour moi, il a toutes les qualités. Il est beau, raffiné, **spirituel** et, en plus, il est riche	In my eyes he's got everything. He's good-looking, sophisticated and **witty,** and he's rich into the bargain

a. Mais : *concert **spirituel** : concert of sacred music*

b. *My **spiritual** home : mon vrai chez-moi, là où je me sens le plus chez moi*

STAGE [staʒ] / **STAGE** [steɪdʒ]

1.	Dans ce genre d'études, les cours alternent avec les **stages**	In courses of that kind, lectures alternate with **(periods of) practical training** [a]
2.	Cette entreprise organise des **stages** de langues [d'informatique] pour les employés pendant les vacances	This company holds language [computer] **courses** for its employees during the holidays
	Je pense faire un **stage** de poterie [de tennis] cet été	I'm thinking of taking a pottery [tennis] **course** this summer
3.	That boy has reached a difficult **stage**	Ce garçon a atteint une **phase**/**période** difficile
	At this **stage** in the discussion we have to make up our minds	À ce **point**/**stade** de la discussion, nous devons nous décider
	We travelled in easy **stages.** It was much less tiring	Nous avons voyagé par petites **étapes.** C'était beaucoup moins fatigant [b]

4. Leave the **stage** and wait in the wings — Quitte la **scène** et attends dans les coulisses

5. This novel could easily be adapted for the **stage** — Ce roman pourrait facilement être adapté pour le **théâtre**/être porté à la **scène** [c]

6. The arrival of another great power on the economic **stage** might have disastrous consequences for the country — L'arrivée d'une nouvelle puissance dans le **monde**/**paysage** économique pourrait avoir des conséquences désastreuses pour notre pays [d]

7. The accident occurred after the second **stage** of the rocket fell away — L'accident se produisit après que le second **étage** de la fusée se fut détaché

---

a. *Faire un **stage** : to undergo a period of training, to go on a (training) course ; faire son **stage** :* (avocat) (= solicitor) (Brit) *to do one's articles,* (= barrister) (Brit) *to do one's pupillage ;* (infirmière) *to do one's probationary period ;* (professeur) *to do one's teaching practice ; **stage** en entreprise : period of work in a firm/in industry, work-experience period,* (US) *internship ; **stage** de formation professionnelle : vocational (training) course*

b. ***(Fare) stage** : section (d'une ligne d'autobus)*

c. *In a **stage** whisper : en aparté ; **stage** fright : trac*

d. *To set the **stage** for : préparer le terrain pour*

STANDING [stɑ̃diŋ] / **STANDING** ['stændɪŋ]

1. Ils ne fraient qu'avec des gens du même **standing** qu'eux — They only mix with people of the same **social status**/**social standing** as themselves

   Elle cherche surtout à maintenir son **standing** — Her main aim is to maintain her **lifestyle**

   Elle n'irait jamais en vacances à la Costa Brava. Ce serait mauvais pour son **standing** ! — She'd never go on holiday on the Costa Brava. It wouldn't be good for her **image** ! [a]

   La prolifération des cartes de crédit diminue leur **standing** — The proliferation of credit cards is undermining their **status**

2. There is no doubt as to his high **standing** in the academic world — Il ne fait pas de doute qu'il jouit d'une grande **estime**/**considération**/d'un grand **prestige** dans le monde académique

	3. I'm not quite sure what his **standing** in the organization is	Je ne sais pas exactement quelle **place** il occupe dans l'organisation

a. *Hôtel, villa de (grand)* ***standing*** *: luxury hotel, villa ; station de sports d'hiver de (haut)* ***standing*** *: exclusive ski resort*

◊ *– Of long* ***standing*** *: de longue date ; of 20 years'* ***standing*** *: qui dure/existe depuis 20 ans*
– A club member in good ***standing*** *: un membre du club qui a payé sa cotisation*

STRICT [stʀikt(ə)] / **STRICT** [strɪkt]

◧◨	1. Son professeur est très **strict** mais il est juste (*souvent :* **sévère**)	His teacher is very **strict** but he's fair
	Le règlement est **strict :** l'entrée est interdite aux mineurs (*souvent :* **formel**)	The rules are **strict** : minors are not admitted
	2. Les partis de l'opposition prônaient une application **stricte** de la loi (= rigoureux)	The opposition parties advocated a **strict** application of the law
	J'ai un horaire assez **strict** mais je m'arrangerai	My working hours are very **strict** but I'll find a way (*aussi :* **rigid**)
◧◨	3. C'est la **stricte** vérité : je n'ai jamais vu cet homme de ma vie	It's **absolutely** true. I've never seen that man in my life before
	J'exige une **stricte** obéissance. Je ne céderai pas au chantage	I demand **total**/**absolute** obedience. I won't give in to blackmail
	Vous pouvez porter plainte. C'est votre droit le plus **strict**	You can complain. You are **perfectly** entitled to do so [a]
	4. Ce tailleur est trop **strict.** Je préférerais quelque chose de plus féminin	That suit is too **severe.** I'd prefer something more feminine

a. – Notez qu'on trouve parfois ce sens de ˚total, complet˚ en anglais également : *in* ***strict(est)*** *confidence : tout à fait confidentiellement ; in* ***strict*** *secrecy : dans le plus grand secret.*
– Les funérailles ont eu lieu dans la plus ***stricte*** *intimité : the funeral was held in private ; faire le* ***strict*** *minimum : to do only what is strictly necessary ; n'emporter que le* ***strict*** *minimum : to take the bare essentials/the bare minimum*

◊ *Au sens* ***strict*** *du mot : in the* ***strict*** *sense of the word*

(SE) SUCCÉDER [syksede] / TO SUCCEED [sək'si:d]

■□ 🇬🇧	1. En 1837, la reine Victoria **succéda** à son oncle Guillaume IV	In 1837 Queen Victoria **succeeded** her uncle, William IV [a]
	Qui **succédera** au directeur quand il prendra sa retraite ?	Who will **succeed** the manager when he retires ?
	Trois gouvernements socialistes **se** sont **succédé** en trois ans	Three socialist governments **succeeded** one another in three years (*moins soutenu :* **followed** one another)
	2. À l'orage **succéda** le beau temps	The storm was **succeeded** ° by fine weather (*plus couramment : was* **followed**)
	Les jours de pluie **se succédèrent** tout au long de nos vacances	One rainy day was **succeeded** ° by another throughout our entire holiday [b] (*plus couramment :* one rainy day **followed** another)
■□	3. D'immenses champs de blé **succédaient** aux champs de maïs	Huge cornfields **followed** (upon) maize-fields
	Les maisons baroques **se succèdent** dans cette rue	**There is one** Baroque house **after the other** in this street/There is an **unbroken series** of Baroque houses in this street
🇬🇧	4. He **succeeded** in persuading his fellow workers to go on strike	Il a **réussi** à/est **parvenu** à/est **arrivé** à persuader ses collègues de faire la grève
	Our attempts at saving the steel industry did not **succeed**	Nos efforts pour sauver la sidérurgie n'ont pas **abouti**
	I think he's the kind of person who will **succeed** in life	Je pense que c'est le genre de personne qui **réussira**/**ira loin** dans la vie

---

a. ***To succeed*** *to the throne : accéder au trône,* (vieilli) ***succéder*** *à la couronne ;* ***to succeed*** *to a title : hériter d'un titre*

b. Contrairement à **to succeed, succéder** ne peut s'employer au passif : ex. *the coup was* ***succeeded*** *by a period of disorder : une période de désordre* ***succéda*** *au coup d'État, le coup d'État fut suivi d'une période de désordre.*

SUFFISANT [syfizɑ̃] / **SUFFICIENT** [sə'fɪʃənt]

1. Un poulet pour dix personnes, tu crois que ce sera **suffisant** ?

Do you think one chicken will be **sufficient** for ten people ? [a]
(*plus couramment :* **enough**)
⚠ voir 2

2. 50 %, c'est un résultat **suffisant** mais tu aurais pu faire mieux

50 % is a **satisfactory** result but you could have done better

Comme je n'ai pas pu obtenir de garanties **suffisantes,** j'ai refusé de signer le contrat

As I was unable to obtain **adequate** guarantees, I refused to sign the contract

3. C'est un homme **suffisant,** égoïste et malhonnête par dessus le marché

He's **conceited**/**self-important**/**bumptious** and selfish, and dishonest into the bargain

D'un ton **suffisant,** il fit remarquer au portier qu'il n'avait pas besoin d'aide

He told the doorman **self-importantly** that he didn't require any help

---

a. Notez que, dans ce sens de ˚suffisant par la quantité˚, l'équivalence n'existe qu'en fonction d'attribut. En fonction d'épithète, l'adjectif **sufficient** est le plus souvent suivi d'un nom indénombrable et sera traduit par **assez de**/**suffisamment de** (ex. ***sufficient*** *food, courage).* D'autre part, lorsque l'adjectif **suffisant** qualifie un nom dénombrable, il sera plutôt traduit par **enough** ou **necessary** *(*ex. *la somme* ***suffisante*** *: the necessary amount ; un nombre suffisant de chaises : enough chairs).*
Notez, en outre, que contrairement à **sufficient, suffisant** peut signifier ˚qui suffit par sa nature ou sa qualité, satisfaisant˚ (cf. 2).

SUPÉRIEUR [sypeʀjœʀ] / **SUPERIOR** [su:'pɪəriə]

1. Ce vin est nettement **supérieur** à celui que nous avons bu hier
(= meilleur)

This wine is far **superior** to the one we had yesterday

Je me suis rendu compte immédiatement que ce candidat était **supérieur** aux autres

I realised immediately that this candidate was **superior** to the rest
⚠ voir 5

2. « Tu ne pourrais pas comprendre », me dit-il, d'un ton **supérieur**

" You wouldn't understand ", he said in a **superior** tone of voice [a]

◧	3. Je ne pourrais jamais atteindre les rayons **supérieurs** sans une échelle (= situé plus haut)	I could never reach the **top**/**upper**/**highest** shelves without a ladder
	Il faut monter à l'étage **supérieur**	You have to go up to the **next** floor/the floor **above**
	Il s'est cassé la mâchoire **supérieure**	He broke his **upper** jaw [b]
	4. Pense à un nombre **supérieur** à dix (= plus grand)	Think of a number **greater** than/**higher** than/**over** ten
	Seuls les élèves dont la note est **supérieure** à douze réussiront	Only those pupils with marks **higher** than/**above**/**over** twelve will pass [c]
	5. Ce privilège était réservé aux grades [aux cadres] **supérieurs** (= haut placé dans une hiérarchie)	This privilege was reserved for the **senior** ranks [for **senior** executives] [d]
🇬🇧	6. We make it a point of honour to sell only **superior** goods	Nous nous faisons un point d'honneur de ne vendre que des produits **de qualité supérieure**
	This school provides a **superior** type of education	Notre école dispense un enseignement **de haut niveau** [e]

---

a. Notez que l'adjectif **superior** s'emploie aussi pour des personnes et qu'il sera alors traduit par **suffisant, hautain, condescendant**.

b. – Notez également : *limite **supérieure** : upper limit ; pont **supérieur** (d'un navire) : upper/top deck ; cours **supérieur** d'une rivière : upper reaches of a river*
– **Superior** est parfois employé dans le langage technique : ex. ***superior** limbs.*

c. **Superior** s'emploie dans certaines expressions : ***superior** in number(s) : **supérieur** en nombre, numériquement **supérieur** ; in **superior** numbers : en plus grand nombre, plus nombreux.*

d. – Quand il ne s'agit pas du sens absolu ˚haut placé˚ mais du sens relatif ˚plus haut placé que˚, on peut employer **superior** : *is a major **superior**/senior to a colonel ? : est-ce que le grade de major est **supérieur** à celui de colonel ? ; report to your **superior** officer : présentez-vous devant votre **supérieur**.*
– (Mil) *Officier **supérieur** : field officer*
– *Les classes **supérieures** (de la société) : the upper classes*

e. **Supérieur** s'emploie parfois dans ce sens : ex. *une intelligence **supérieure**.*

◊ – (Zool) *Animaux **supérieurs** : higher animals*
– *Enseignement **supérieur** : higher education*

(SE) SUPPORTER [sypɔʀte] / TO SUPPORT (ONESELF) [sə'pɔːt]

1. Trois colonnes **supportent** la voûte — Three columns **support** the vault

2. Nous ne pouvons **supporter** un tel comportement — We cannot **tolerate**/**put up with** such behaviour

   Il ne **supporte** pas qu'on le taquine/d'être taquiné sur ses cheveux roux — He can't **bear**/**stand** being teased about his red hair

   Elle **supporte** courageusement son sort — She **endures** her fate with courage

   Il a mal **supporté** sa maladie [sa solitude, cet échec] — He found his illness [his loneliness, that setback] hard to **bear**

   Elle **supporte** tout de ses enfants, sans jamais réagir — She **puts up with**/**takes** anything from her children without saying a word

3. J'espère que tu n'as pas invité ton cousin. Je ne peux pas le **supporter** — I hope you haven't invited your cousin. I can't **stand**/**bear** him

   Dire qu'il va falloir **supporter** ce professeur toute une année ! — And to think we're going to have to **put up with** that teacher for a whole year !

   Ils ne peuvent pas **se supporter** — They can't **bear**/**stand** each other

4. Ces plantes **supportent** assez bien les variations de température — These plants **withstand** temperature variations quite well

   Il ne **supporte** pas le train [la chaleur] — He can't **take** train journeys [**take**/**stand**/**bear** the heat]

   Mon mari ne **supporte** pas le roquefort [le vin rouge] — Roquefort [red wine] doesn't **agree** with my husband

   Il ne fait pas très chaud ce matin. On **supporterait** bien un gilet — It's not very warm this morning. One **could do with*** a cardigan

   Cette théorie ne **supporte** pas la comparaison avec d'autres — This theory doesn't **bear** comparison with others

5. L'acheteur **supportera** tous les frais de notaire — The buyer must **bear** all the legal costs

   Il faut apprendre à **supporter** les conséquences de ses actes — One must learn to **suffer**/**endure** the consequences of one's actions

6.	He had hurt his leg and two boys had to **support** him	Il s'était fait mal à la jambe et deux garçons devaient le **soutenir**
	Support the bottom of the box	**Soutiens** le dessous de la boîte
7.	He has three children to **support**	Il **a** trois enfants **à charge**/doit **subvenir aux besoins** de ses trois enfants
	I'm looking forward to **supporting myself** and not having to depend on anyone	Je me réjouis de pouvoir **gagner ma vie** et de ne plus dépendre de personne
8.	If you buy these Christmas cards, you'll be **supporting** the blind	Si vous achetez ces cartes de Noël, vous **aiderez** les aveugles/ **viendrez en aide** aux aveugles
	Our research centre is **supported** by several big companies	Notre centre de recherche **reçoit l'aide (financière)** de plusieurs grandes firmes
9.	More than 75 % of MPs **supported** the motion	Plus de 75 % des membres du Parlement **étaient pour**/**en faveur de**/**partisans de** la motion
	You are **supporting** a noble cause. You should be proud of yourselves	C'est une bien noble cause que vous **défendez.** Vous pouvez être fiers de vous
	They all **supported** (him in) his bid for the presidency	Ils ont tous **soutenu**/**appuyé** sa candidature à la présidence
	There is enough proof to **support** his theory	Il y a assez de preuves **à l'appui de**/**pour corroborer** sa théorie [a]
10.	We **support** the local football team	Nous **encourageons**/**soutenons** le club de football local [b]
	Please **support** your local theatre by coming to this performance	**Encouragez** votre théâtre local en assistant à cette séance

---

a. *The elements necessary to **support** life : les éléments nécessaires pour survivre*

b. Le verbe **supporter** * se répand de plus en plus dans ce sens, mais il est encore rejeté par certains puristes.

◊ (Cin, Théât) ***Supporting** roles : rôles secondaires*

(SE) SUPPRIMER [sypʀime] / TO SUPPRESS [sə'pres]

1.	La municipalité a décidé de **supprimer** tous ces taudis	The council has decided to **remove**/**knock down** all those slums

Ils veulent **supprimer** la loi qui limite l'émigration	They want to **do away with**/**abolish** the law which limits emigration
Ils pratiquent des prix écrasés pour **supprimer** toute concurrence	They charge ridiculously low prices to **cut out**/**do away with** all the competition
Ces médicaments ne **suppriment** pas tout à fait la douleur mais ils l'atténuent	These drugs do not **eliminate** the pain completely but they reduce it [a]
2. On a **supprimé** cet agent secret parce qu'il en savait trop	They **did away with***/**eliminated** the secret agent because he knew too much
Il a tenté de **se supprimer** à plusieurs reprises	He tried to **do away with himself***/**commit suicide** several times
3. Ce texte est trop long. Il faut **supprimer** quelques paragraphes	This text is too long. A few paragraphs will have to be **deleted**/**removed**/**cut out**
On lui a **supprimé** son permis de conduire [sa pension alimentaire]	Her driving licence has **been withdrawn**/**taken away** [She has had her maintenance **withdrawn**/**stopped**]
4. The government had difficulty in **suppressing** the rebellion	Le gouvernement a eu des difficultés pour **réprimer**/**étouffer** la révolte
She had **suppressed** her feelings of guilt [anger] for too long	Elle avait trop longtemps **réprimé**/**refoulé** son sentiment de culpabilité [**contenu**/**maîtrisé** sa colère]
He **suppressed** a yawn [a smile]	Il **étouffa** un bâillement [un sourire]
The paper was **suppressed** because of its communist bias	Le journal fut **interdit** à cause de ses tendances communistes
5. His father tried to **suppress** the facts [the scandal]	Son père essaya de **dissimuler**/d'**étouffer** la vérité [le scandale]
The chief inspector asked the newspapers to **suppress** the name of the raped girl	Le commissaire a demandé aux journalistes de **taire**/de **ne pas divulguer** le nom de la jeune fille qui avait été violée

a. Notez que le verbe **to suppress** peut s'employer dans le sens de « neutraliser (un mécanisme physiologique) ». Il sera traduit, selon le cas, par **supprimer, neutraliser, bloquer, empêcher** : ex. ***to suppress*** *the action of sympathetic nerves, the formation of white blood cells.*

SÛR [syʀ] / **SURE** [ʃʊə]

1. Je crois que j'ai une réunion vendredi, mais je ne suis pas **sûr**

   Comment pouvez-vous être si **sûr** de gagner/que vous allez gagner ?

   I think I've got a meeting on Friday, but I'm not **sure**

   How can you be so **sure** of winning/that you will win ? [a]

2. Vous pouvez être **sûr** de lui [de son honnêteté]. Il est d'une droiture irréprochable

   You can be **sure** of him [of his honesty]. He's as straight as a die [b]
   (*aussi :* you can **depend** on)

3. Le seul moyen **sûr** de savoir s'il l'a fait est de lui demander
   (= immanquable, infaillible)

   The only **sure** *(épith)* way of finding out if he did it is to ask him

4. Ce n'est pas **sûr** qu'il revienne demain (= indubitable, évident)

   Une chose est **sûre**, c'est qu'il n'aura pas le poste

   It's not **certain**/**definite** that he's coming back tomorrow

   One thing's **(for*) certain** : he won't get the job [c]
   (*aussi :* **(for*) sure**)

5. Sa mémoire, autrefois si **sûre**, lui faisait de plus en plus défaut (= qui fonctionne avec efficacité, exactitude)

   His memory, which had been so **reliable**/**dependable**, began to fail him more and more frequently [d]

6. Un adjoint **sûr** vaut son pesant d'or (= sur lequel on peut compter)

   A **reliable**/**dependable**/**trustworthy** assistant is worth his weight in gold [e]

7. Il y a dix ans, ce quartier était très **sûr**, mais maintenant les agressions sont monnaie courante
   (= sans danger, sans risque)

   Cette marque de voiture est considérée comme très **sûre**

   Ten years ago this was a very **safe** district, but nowadays mugging is a frequent occurrence

   This make of car is considered to be very **safe** [f]

8. J'enverrai la lettre en recommandé, c'est plus **sûr** [Le plus **sûr** serait d'envoyer la lettre en recommandé] (= prudent)

   I'll send the letter by recorded delivery. It's **safer** (that way) [The **safest** thing would be to send the letter by recorded delivery]

a. – Comparez : *il est **sûr** de gagner : he is **sure** of winning/that he will win*
*he is **sure** to win : il va sûrement gagner, c'est **sûr** qu'il gagnera, il gagnera à coup **sûr***

– *Être **sûr** et certain* : to be (absolutely) positive, to be absolutely **sure**/certain*

– *I'm not **sure** how/why/when : je ne sais pas très bien comment/pourquoi/quand ; be **sure** to tell him/and tell him : dis-le lui sans faute, n'oublie pas de le lui dire ; to make **sure** (that) : vérifier/s'assurer (que) ; prendre soin (de), ne pas oublier (de)*

b. *Être **sûr** de soi :* (général) *to be **sure** of oneself/self-confident/self-assured,* (ponctuel) *to be **sure** of oneself/confident*

c. – *Bien **sûr** : of course, certainly ; pour **sûr*** : for **sure**/certain*, of course ; il réussira à coup **sûr** : he'll certainly/definitely succeed, he's **sure** to succeed*

– *For **sure** : sans aucun doute, sans faute, pour **sûr*** ; to know for **sure** : être absolument **sûr**/certain ;* (surtout US) ***sure** thing !* : oui, bien sûr !/d'accord !*

d. Notez également : *avoir la main **sûre** : to have a steady hand ; avoir le pied **sûr** : to be **sure**-footed ; avoir le coup d'œil **sûr** : to have a good/accurate* (parfois : ***sure**) eye ; avoir le goût **sûr** : to have reliable/sound taste*

e. *Le temps n'est pas **sûr** : the weather is uncertain/unreliable*

f. *En mains **sûres** : in safe hands ; mettre qqch en lieu **sûr** : to put sth in a safe place/out of harm's way ; mettre un malfaiteur en lieu **sûr** : to put a criminal out of harm's way, to lock a criminal away safely*

SÛREMENT [syʀmɑ̃] / **SURELY** ['ʃʊəli]

1. Mais vous m'avez dit que M. Grimaud serait **sûrement** là cet après-midi

   But you told me Mr Grimshaw would **certainly**/**definitely** be in/Mr Grimshaw was **sure to** be in this afternoon

   Vous avez **sûrement** entendu parler de ce livre

   I'm **sure** you've heard of this book/(I'm **sure**) you **must** have heard of this book

   Penses-tu qu'il viendra à la soirée ? — **Sûrement** [**sûrement** pas]

   Do you think he'll come to the party ? — **Certainly**/**definitely**/**sure*** [**certainly**/**definitely** not]

2. L'argent était moins **sûrement** caché qu'elle ne l'avait cru
   (= en sûreté)

   The money was less **safely** hidden than she had thought

3. You're **surely** not going out/**surely** you're not going out at this time of night ?

   Tu ne vas **tout de même** pas sortir à cette heure-ci !

   Surely I've met you somewhere before ?

   Il me semble que/**j'ai l'impression que** je vous ai déjà rencontré quelque part

Henry and Laura are getting engaged. — Oh, **surely** not ! They're totally unsuited to each other

Henri et Laura se fiancent. — **Ce n'est pas possible** ! Ils ne sont pas du tout faits l'un pour l'autre

4. *(US)* Will you help me carry this table ? — **Surely** !

Veux-tu m'aider à porter cette table ? — Mais oui, **bien sûr**/**volontiers** !

◊ *Lentement, mais **sûrement** : slowly but **surely***

SURNOM [syʀnɔ̃] / **SURNAME** ['sɜːneɪm]

1. Les élèves m'avaient surnommé ' Le Renard ' et ce **surnom** m'est resté pendant toutes mes années de collège

My schoolmates had nicknamed me ' The Fox ' and that **nickname** stayed with me throughout my schooldays [a]

2. Is Nicholas your Christian name or your **surname** ?

Nicolas est-il votre prénom ou votre **nom de famille** ?

---

a. *Le Conquérant, **surnom** de Guillaume 1er : the Conqueror, the name by which William I was known*

(SE) SURVEILLER [syʀveje] / **TO SURVEY** [sə'veɪ]

1. Pourriez-vous **surveiller** les enfants [mes bagages] ? Je dois m'absenter deux minutes

Would you **watch**/**keep an eye on** the children [the luggage] ? I've just got to go away for a moment

Vu la gravité de l'état du malade, le médecin exigea qu'on le **surveille** de près toute la nuit

In view of the patient's serious condition, the doctor asked them to **keep a** close **watch on** him all night

Le prisonnier assomma le gardien qui le **surveillait** et s'enfuit

The prisoner stunned the warder who was **guarding** him and ran away

2. Pendant des mois, on a **surveillé** tous les faits et gestes du suspect

   Il fait **surveiller** sa femme par un détective privé

3. *(Mil)* Par crainte d'un attentat, on **surveille** l'ambassade jour et nuit

   (Mil) L'armée américaine **surveille** la zone occupée par l'armée israélienne

4. Trop de parents ne **surveillent** pas d'assez près les études [les fréquentations] de leurs enfants

   L'architecte **surveille** les travaux en personne

   Surveille le lait ! Il va bientôt bouillir

   Demain, je dois **surveiller** les examens en terminale

5. C'est un milieu où il faut sans cesse **surveiller** son langage/**se surveiller**

6. Vous avez grossi. Vous devriez **surveiller** votre ligne

For months they **watched** the suspect's every move

He is having his wife **watched** by a private detective

They're **watching** the embassy day and night/**keeping** the embassy **under surveillance** day and night for fear of an attack

The US army is **watching over**/is **keeping a watch over** the Israeli-occupied zone

Too many parents do not **supervise** their children's education closely enough [do not **keep** a close enough **watch on** their children's friends]

The architect **supervises**/**oversees** the work himself

Keep an eye on the milk/**watch** the milk. It's going to boil soon

I've got to *(Brit)* **invigilate**/*(US)* **proctor** the senior exams tomorrow

With people like that you have to **watch** your language/**be on your best behaviour** all the time

You've put on weight. You should **watch** your figure

🇬🇧

7. He sat on the bench and **surveyed** the countryside spread out at his feet

   She **surveyed** the shining kitchen with satisfaction

8. The Minister **surveyed** the current economic situation in Great Britain

9. You'd better have the house **surveyed** before you make an offer for it

10. The whole area was **surveyed** in 1969

Il s'assit sur le banc et **embrassa du regard** le paysage qui s'étalait à ses pieds

Elle **contempla** sa cuisine étincelante avec satisfaction

Le ministre a **fait un tour d'horizon** de la situation économique actuelle en Grande-Bretagne

Tu devrais faire **inspecter**/**examiner** la maison **par un expert** avant de faire une offre

On a **fait le levé topographique** de toute la région en 1969

A firm from London came to **survey** the site for the new housing estate	Une firme de Paris a été chargée de **faire le levé** du terrain/d'**arpenter** le terrain destiné au nouveau lotissement

SUSCEPTIBLE [sysɛptibl(ə)] / **SUSCEPTIBLE** [sə'septəbl]

◧◨	1. Ce n'est pas un projet définitif. Il est **susceptible** d'être modifié	It's not a definitive plan. It **can** still be changed [a]
	Il faudrait engager quelqu'un qui soit **susceptible** de me remplacer lors de mes déplacements à l'étranger	We should appoint someone who would **be able to** stand in for me/**capable of** standing in for me when I go abroad
	Dresse-moi la liste des personnes qui sont **susceptibles** d'assister au congrès	Would you draw up a list of the people who **might possibly** come to the conference ?
	Tu devrais suivre ce cycle de conférences. Elles sont **susceptibles** de t'intéresser	You should attend that series of lectures. They **may well**/**could well** interest you/are **likely** to interest you
	2. Comme tu es **susceptible** ! Je disais cela pour rire !	Aren't you **touchy** ? I was only kidding !
🇬🇧	3. She's got yet another boyfriend. But then she's so **susceptible**	Elle a un nouveau petit ami. Mais tu la connais, elle **tombe facilement amoureuse**
	4. I would hesitate to show this film to **susceptible** adolescents (*plus souvent :* **impressionable**)	J'hésiterais à montrer ce film à des adolescents **impressionnables**
	5. I've always been very **susceptible** to colds	J'ai toujours été très **sujet** aux rhumes
	If he's anything like his father, he'll be very **susceptible** to flattery	S'il ressemble un tant soit peu à son père, il sera **sensible**/**accessible** à la flatterie

a. L'adjectif anglais **susceptible** existe dans ce sens, mais il appartient au langage soutenu et ne peut être suivi que de la structure « *of* + nom » : ex. ***susceptible** of change, of several interpretations :* ***susceptible** de modifications, de plusieurs interprétations.*

SUSPECTER [syspɛkte] / **TO SUSPECT** [sə'spekt]

1.	Personne n'avait **suspecté** le témoin principal (*aussi :* **soupçonné**)	Nobody had **suspected** the chief witness
	Le syndicat **suspecte** le directeur d'avoir commis des actes frauduleux (*aussi :* **soupçonne**)	The union **suspects** the manager of having committed fraudulent acts
2.	Je **suspecte** l'honnêteté de ses collaborateurs	I **suspect** the honesty of his associates
3.	The police **suspected** a trap	La police **soupçonna**/**flaira** un piège
	We **suspected** that the author of the crime was a relative	Nous **nous doutions (bien)**/**soupçonnions** que l'auteur du crime était un membre de la famille
4.	I **suspect** she'll never marry again	J'**ai dans l'idée**/j'**ai l'impression**/**il me semble** qu'elle ne se remariera jamais

SYMBOLIQUE [sɛ̃bɔlik] / **SYMBOLIC** [sɪm'bɒlɪk]

1.	Le langage **symbolique** de l'auteur est très difficile à pénétrer	The author's **symbolic** language is difficult to penetrate
	L'émission des premiers écus en 1987 était un geste **symbolique**	The issue of the first ecus in 1987 was a **symbolic** gesture
2.	L'augmentation des revenus n'est que toute **symbolique** (= insignifiant)	The rise in income is purely **nominal**
	Nous ne faisons payer à ces jeunes artistes qu'un loyer **symbolique** de 500 F par mois	We only make these young artists pay a **token** *(épith)*/**nominal** rent of £60 a month

SYMPATHIE [sɛ̃pati] / **SYMPATHY** ['sɪmpəθi]

1. Je n'ai aucune **sympathie** pour ce genre d'attitude (= disposition favorable)

   I have no **sympathy** with that kind of attitude [a]

2. Nous avons appris le décès de votre chère maman et nous tenons à vous exprimer notre profonde **sympathie**
   (*souvent :* nos sincères **condoléances**)

   We have heard of the death of your dear mother and would like to express our deepest **sympathy** [b]

3. J'ai beaucoup de **sympathie** pour eux. Je regrette vraiment qu'ils doivent s'en aller

   I **like** them very much. I'm really sorry they have to go

   Quand j'ai été engagé dans le département, il a été le seul à me témoigner de la **sympathie**

   When I started in the department he was the only one who was **friendly** to me

   Toute sa personne inspirait la **sympathie**

   He was thoroughly **likeable**/ a thoroughly **likeable** person

4. **Sympathy** is not enough. We must do something practical to help the homeless

   Il ne suffit pas d'éprouver de la **compassion**/de la **pitié** pour les sans-abri. Il faut agir

5. There was always a special **sympathy** between the two eldest brothers

   Il y avait toujours eu une grande **affinité** entre les deux frères aînés

6. Her husband has leftist **sympathies** *(pl)*

   Son mari est de **tendance** gauchiste [c]

---

a. – *To be in **sympathy** with sb : partager les idées de qqn, être d'accord avec qqn ; to come out in **sympathy** with : faire grève en solidarité avec ; **sympathy** strike : grève de solidarité*
   – *Accueillir une idée avec **sympathie** : to receive an idea favourably*

b. Notez que **sympathie** n'est employé dans le sens de ˚compassion˚ que dans le cas d'un décès. En anglais, l'emploi est beaucoup plus large (cf. 4).

c. *His **sympathies** lie with the guerillas : il est du côté des guérilleros, ses **sympathies** vont aux guérilleros*

SYMPATHIQUE [sɛ̃patik] / **SYMPATHETIC** [ˌsɪmpəˈθetɪk]

1. J'ai trouvé tes amis très **sympathiques**. J'aimerais bien les revoir

   I thought your friends were very **nice**/I **liked** your friends very much. I'd like to meet them again

   Avec sa bonne tête **sympathique**, il n'aura pas de mal à se faire aimer des clients

   With his **kind**/**friendly** face he won't have any trouble getting on with the customers [a]

2. C'est **sympathique** chez vous !

   What a **nice** place you've got ! [b]

   La réunion des anciens était une initiative bien **sympathique**

   The old boys' reunion was a **nice** idea

3. His **sympathetic** words made me feel much better

   Ses paroles **compatissantes** m'ont redonné du courage

   I explained my problem to the headmistress and she was very **sympathetic**

   J'ai expliqué mon problème à la directrice et elle s'est montrée très **compréhensive**

4. I'm very **sympathetic** to(wards) your project but I'm not sure if I can give you any practical help

   Je suis très **favorable** à votre projet, mais je doute que je puisse vous être utile

---

a. On rencontre parfois l'adjectif **sympathetic** dans un style plus soutenu.

b. *Accueil, ambiance* ***sympathique :*** *nice/friendly welcome, nice/friendly/congenial atmosphere*

◊ – (Anat) ***Sympathique : sympathetic***
– *Encre* ***sympathique :*** *invisible ink*

SYMPATHISER [sɛ̃patize] / **TO SYMPATHIZE** [ˈsɪmpəθaɪz]

1. Je vois que mon petit-fils a déjà **sympathisé** avec le vôtre !

   I see that my grandson has already **made friends** with yours !

   Nous nous sommes rencontrés à une soirée et nous avons tout de suite **sympathisé**

   We met at a party and immediately **took to each other**

   Il est difficile de trouver deux filles qui **sympathisent** davantage

   It's difficult to find two girls who **get on**/**get along** better

🇬🇧	2. I **sympathize** with you in your grief	Je **compatis**/je **m'associe** à votre douleur
	When I think of all the things he's done, I find it difficult to **sympathize** with him	Quand je pense à tout ce qu'il a fait, il m'est difficile d'**avoir de la pitié** pour lui/de le **plaindre**
	3. I **sympathize** with your aims but I strongly disapprove of your methods	Je **suis d'accord** avec/je **souscris** à vos objectifs, mais je désapprouve totalement vos méthodes

TANK [tɑ̃k] / **TANK** [tæŋk]

🇫🇷 🇬🇧	1. Ce musée a récemment fait l'acquisition d'un **tank** allemand datant de la deuxième guerre mondiale	This museum has recently acquired a German **tank** dating from the Second World War
🇬🇧	2. It is not advisable to fill one's petrol **tank** to the brim	Il est déconseillé de remplir son **réservoir** d'essence à ras bord
	I always use water from my rainwater **tank** to spray the lawn	Pour arroser la pelouse, j'emploie toujours de l'eau de ma **citerne** d'eau de pluie [a]

a. *Septic **tank** : fosse septique ; fish **tank** : aquarium ;* (US) ***tank** car : wagon-citerne ;* (US) ***tank** truck : camion-citerne ; think **tank*** : groupe/cellule de réflexion*

TARTE [taʀt(ə)] / **TART** [tɑːt]

🇫🇷 🇬🇧	1. J'ai fait une énorme **tarte** aux pommes	I've made a great big apple *(Brit)* **tart** [a] (*US :* **pie** ; *Brit : aussi :* **flan, pie**)
🇫🇷	2. Tais-toi ou je te flanque une **tarte*** !	Shut up or I'll give you a **clip round the ear*** !
🇬🇧	3. Two **tarts*** stood soliciting outside the bar	Deux **grues***/**prostituées** racolaient à l'entrée du bar

a. **Tart** s'emploie également pour des pâtisseries de petit format, auquel cas on emploie, en français, le mot **tartelette.**

◊ – *C'est pas de la **tarte** !* : it's no picnic !*, it's not easy, it's quite some job**
– (emploi adjectival) *Ce qu'ils ont l'air **tarte*** en habit ! : don't they look daft*/silly in their tailcoats ?*

TAXE [taks(ə)] / **TAX** [tæks]

1. La **taxe** de luxe ne fait qu'augmenter

The **tax** on luxury goods keeps going up [a]
⚠ voir 2

2. The government have once more decided to increase **taxes**

Le gouvernement a une nouvelle fois décidé d'augmenter les **impôts**

I'm sure I pay more **tax** than you

Je suis sûr que je paie plus d'**impôts**/de **contributions** que toi

3. This war is a major **tax** on our national resources

Cette guerre **grève** le budget national/est une lourde **charge** pour le budget national

a. – Mais : ***taxe** de douane : customs duty ; **taxe** sur l'eau : water rate*
– ***Taxe** sur la valeur ajoutée (TVA) : value-added **tax** (VAT)*
– ***Tax** haven : paradis fiscal*

TENDRE *(adj)* [tɑ̃dʀ(ə)] / **TENDER** ['tendə]

1. Il lui murmurait des mots **tendres**, qui faisaient battre son cœur

He murmured **tender** words to her, which made her heart beat faster [a]
(*aussi :* **loving**)

2. Ce rôti est merveilleusement **tendre** ! Où l'as-tu acheté ?

This joint is beautifully **tender** ! Where did you buy it ?

3. C'est du bois trop **tendre.** Il ne conviendrait pas pour une table

This wood is too **soft.** It wouldn't do for making a table

	Cette gamme de crèmes solaires est particulièrement indiquée pour les peaux **tendres**	This range of sun creams is particularly suitable for **delicate**/ **sensitive** skins
	4. Les coloris **tendres** de cette robe me plaisent beaucoup	I love the **soft**/**pastel** colours of this dress
🇬🇧	5. My knee's a bit **tender** but I don't think there's any serious damage	Mon genou est un peu **sensible**/ **douloureux,** mais je ne pense pas que ce soit très grave

---

a. – **Tender** n'est pas souvent employé lorsqu'il s'agit du trait de caractère d'une personne : *elle est très **tendre** (avec ses enfants) : she's very affectionate/loving (towards her children).*
– *Ne pas être **tendre** pour qqn : to be hard on sb ; c'est un dur au cœur **tendre** : his bark is worse than his bite*
– *With **tender** (loving) care : avec tendresse ; to have a **tender** heart : être compatissant, avoir bon cœur*

◊ *Depuis sa plus **tendre** enfance : since his [her] earliest childhood ; of **tender** years : d'âge **tendre,** en bas âge ; at the **tender** age of thirteen : alors qu'elle n'avait encore que treize ans*

TENSION [tɑ̃sjɔ̃] / **TENSION** ['tenʃən]

🇫🇷 🇬🇧	1. Ne penses-tu pas qu'il faudrait diminuer la **tension** de la courroie ?	Don't you think we should reduce the **tension** of the belt ?
	2. Cet incident regrettable a considérablement exacerbé la **tension** entre les deux pays	This regrettable incident considerably increased the **tension** between the two countries
	C'est à cette époque que remontent les premières **tensions** raciales en Australie	The first racial **tensions** in Australia date back to that time
🇫🇷	3. Quand on est, comme moi, sous **tension** toute la journée, on aime trouver le calme à la maison	If, like me, you're under **stress**/ **strain** all day, it's nice to have some peace and quiet when you get home [a]
	4. *(Électr)* Une brusque chute de **tension** a mis l'appareil hors d'usage	A sudden drop in **voltage** put the machine out of action [b]
	5. Le docteur a pris ma **tension** et a constaté qu'elle était beaucoup trop basse	The doctor took my **blood pressure** and found it was much too low [c]

a. – Notez que le mot anglais **tension** est possible dans le cas d'une attente accompagnée d'appréhension : ex. *the **tension** mounted as the day of the contest approached.*
– (Méd) ***Tension** nerveuse : stress, strain, nervous **tension** ; **tension** headache : mal de tête dû à la **tension** nerveuse ; premenstrual **tension** : **tension** prémenstruelle*

b. – Le mot **tension** existe dans ce sens en anglais, mais c'est un terme qui est beaucoup moins utilisé que **voltage.**
– *(Fil) sous **tension** : live (wire)*

c. *Avoir trop de **tension**/avoir de la **tension*** : to have high blood pressure ; avoir trop peu de **tension** : to have low blood pressure*

◊ (Tricot) *To check one's **tension** : faire un échantillon*

TENTER [tãte] / **TO TEMPT** [tempt]

1. Ne **tentez** pas les voleurs. Ne laissez jamais traîner vos chèques dans votre voiture — Don't **tempt** thieves. Never leave your cheques in your car

Encore un morceau de gâteau ? — Non merci, ne me **tentez** pas — Have some more cake. — No thanks, don't **tempt** me

Leurs propositions étaient alléchantes. Elles m'ont terriblement **tenté**, mais je n'ai heureusement pas cédé — Their offers were alluring. I **was** terribly **tempted,** but luckily I didn't give in

Par un temps pareil, on est **tenté** *(pass)* d'aller se promener — When the weather is so lovely one feels **tempted** *(pass)* to go for a walk

Je suis **tenté** *(pass)* de croire qu'il a raison — I'm **tempted** *(pass)* to think he's right [a]

⚠ voir 4

2. Je sais que tout le monde veut aller en Amérique mais moi, c'est un pays qui ne me **tente** pas — I know everybody wants to go to America, but it's a country that doesn't **appeal** to me at all

Ça te **tente** d'aller faire une promenade ? — Do you **feel like** going for a walk ? [b]

3. Le prisonnier **tenta** de s'enfuir par l'infirmerie — The prisoner **attempted**/**tried** to escape through the sick bay

Le docteur a décidé de **tenter** l'opération en dépit de l'âge avancé de la patiente — The doctor decided to **attempt** the operation in spite of the patient's advanced age [c]

🇬🇧	4. She tried to **tempt** the child to eat some more vegetables	Elle essayait d'**inciter**/ **d'encourager** l'enfant à manger plus de légumes
	The sun **tempted** us to go out	Le soleil nous **invitait** à sortir
	Can I **tempt** you to (have) another drink ?	Puis-je vous **offrir** un autre verre ?

---

a. – Mais : *se laisser **tenter** : to succumb to/give in to temptation*
– Notez que, contrairement au verbe français, **to tempt** peut être suivi d'un nom et d'un infinitif (cf. 4).

b. Dans ce sens de ˚plaire, faire envie˚, le verbe **to tempt** n'est pas exclu, mais il est nettement moins courant que son correspondant français.

c. ***Tenter** sa chance : to try one's luck ; tout **tenter** (pour sauver qqn) : to try everything (to save sb) ; **tenter** le coup* : to have a go*, to give it a try*, to give it a whirl**

◊ ***Tenter** le sort/le diable : **to tempt** fate/providence, to court disaster*

TERME [tɛʀm(ə)] / **TERM** [tɜːm]

🇫🇷 🇬🇧	1. Connais-tu la signification exacte du **terme** médical ' leucopénie ' ?	Do you know the exact meaning of the medical **term** ' leucopenia ' ?
	Mon fils m'a parlé de vous en **termes** *(pl)* très flatteurs	My son has talked about you in very flattering **terms** *(pl)* [a]
	2. À l'époque, nous étions en bons [mauvais] **termes** *(pl)* avec lui	We were on good [bad] **terms** *(pl)* with him at the time [b]
	3. *(Log, Math)* Les trois **termes** d'un syllogisme sont appelés : petit, grand et moyen **terme**	The three **terms** of a syllogism are called the minor, the major and the middle **term** [c]
🇫🇷	4. Nous approchions du **terme** du voyage	We were nearing the **end** of the journey
	(Jur) Passé ce **terme,** le contrat ne peut plus être annulé	After that **date,** the contract can no longer be cancelled [d]
	5. Le premier **terme** est payable d'avance (= loyer)	The first **quarter's rent** is payable in advance
	Le jour du **terme** approchait. Si je ne payais pas, ma logeuse allait me mettre à la porte	The day **when my rent was due** was drawing near. If I didn't pay, my landlady would evict me [e]

🇬🇧	6. *(Scol, Univ)* I do very little teaching in the autumn [spring, summer] **term**	Je donne très peu de cours au premier [deuxième, troisième] **trimestre** [f]
	7. In France MPs are elected for a 5-year **term (of office)**	En France, les députés sont élus pour une **période** de 5 ans/le **mandat** de député est de 5 ans [g]
	8. They always try to dictate their **terms** *(pl),* but we won't give in	Ils essaient toujours d'imposer leurs **conditions**, mais nous ne céderons pas [h]
	9. They made a good job of it and their **terms** *(pl)* were very favourable	Ils ont très bien travaillé et leurs **conditions** étaient très intéressantes/leurs **tarifs**/**prix** étaient très intéressants [i]

---

a.– *En d'autres **termes** : in other words ; dans toute la force du **terme** : in the fullest sense of the word*
– *In no uncertain **terms** : carrément, sans mâcher ses mots*

b. Mais : *on equal **terms** : d'égal à égal ; they're not on speaking **terms** : ils ne s'adressent plus la parole, ils ne se parlent plus*

c. *Moyen **terme*** (= compromis) : *middle course*

d. – *Mettre un **terme** à qqch : to put an end/a stop to sth ; mener qqch à (son) **terme** : to bring sth to a conclusion ; arriver à **terme** :* (délai) *to expire ;* (travail...) *to reach its conclusion, to reach completion ;* (paiement...) *to fall due ; accoucher à **terme** : to give birth at (full) **term** ; accoucher avant **terme** : to give birth prematurely ; enfant né à **terme** : full-**term** baby ; enfant né avant **terme** : premature/preterm baby*
– (Jur) ***Terme** d'un prêt : date of expiry of a loan ;* (Jur) ***terme** d'une dette : settlement date of a debt ;* (Jur) ***terme** de rigueur : final deadline ;* (Bourse) *marché à **terme** : forward market ;* (Banque) *compte à **terme** : deposit account ;* (Banque) *dépôt à **terme** : fixed **term** deposit,* (US) *time deposit*
– *Prévision à long [court] **terme** : long-[short-]**term** forecast ; in the long **term** : à longue échéance, à long **terme** ; in the short **term** : dans l'immédiat, à court **terme***

e. *Payer à **terme** échu : to pay a quarter in arrears*

f. (Jur) ***Term** : session*

g. ***Term** of imprisonment : peine de prison ;* (Jur) ***term** (of lease, contract...) : durée/période de validité (d'un bail, d'un contrat)*

h. Mais : ***terms** of an agreement, a contract : **termes** d'un accord, d'un contrat*

i. *On easy **terms** : avec facilités de paiement*

◊ *To come to **terms** with (a situation, a handicap...) : accepter ; in **terms** of : sur le plan de, en ce qui concerne ; to think in **terms** of doing sth : envisager de/penser à faire qqch ; **terms** of reference : compétence (d'une commission), champ d'investigation (d'une étude)*

TERRASSE [tɛʀas] / **TERRACE** ['terəs]

🇫🇷 🇬🇧	1. En Chine, on cultive le riz en **terrasses**	In China they grow rice on **terraces**

2. L'été, nous prenions souvent nos repas sur la **terrasse** derrière la maison

In summer we often had our meals on the **terrace** behind the house [a]
⚠ voir 3

3. Tous les appartements de ce building ont une **terrasse** exposée au sud

All the flats in this block have south-facing **balconies**

4. C'était agréable d'être assis à la **terrasse** du café et de prendre un verre en regardant passer les gens

It was pleasant to sit **outside** the café having a drink and watching the people go by

5. *(Brit)* They went wild on the **terraces** *(pl)* when MacDonald scored

Quand MacDonald marqua un but, ce fut le délire dans les **gradins**

---

a. Le mot anglais **terrace** a ici un sens plus restreint que **terrasse** : il désigne une surface dallée qui jouxte une maison ou qui est aménagée sur le toit d'un building. Dans le premier cas, on emploie également le mot **patio** en anglais.

◊ Le mot anglais **terrace** peut également désigner une rangée de maisons de même style, attenantes les unes aux autres. Il est souvent employé dans les adresses et prend alors une majuscule : ex. *6 Sloane **Terrace**.* Il n'y a pas d'équivalent de traduction en français dans ce sens.

TERRIBLE [tɛʀibl(ə)] / **TERRIBLE** ['terəbl]

1. J'ai fait cette nuit un **terrible** cauchemar. J'ai rêvé que j'étais brûlée vive

I had a **terrible** nightmare last night. I dreamt I was being burnt alive

Une **terrible** catastrophe ferroviaire a coûté la vie à des dizaines de personnes au Japon

A **terrible** railway accident cost the lives of dozens of people in Japan

La mort de ses enfants lui a porté un coup **terrible**

The death of his children was a **terrible** blow to him

J'ai un mal de tête **terrible**

I've got a **terrible** headache [a]
⚠ voir 4

2. Quand ils rentrent de la piscine, les enfants ont un appétit **terrible** (= très grand)

The children always have a **terrific** appetite when they come back from the swimming pool

	Soudain, j'eus une **terrible** envie de fraises	All of a sudden, I had a **terrific** craving for strawberries
	3. J'adore la dernière chanson de Prince. Elle est **terrible** * ! (= sensationnel, formidable)	I love Prince's latest song. It's **fantastic** */**terrific** */**great** * !
🇬🇧	4. This is the most **terrible** holiday I've ever had !	Ce sont les vacances les plus **abominables**/**affreuses**/**épouvantables** que j'aie jamais passées
	What's that **terrible** smell coming from the kitchen ?	Quelle est cette odeur **abominable**/**affreuse**/**épouvantable** en provenance de la cuisine ?
	After all that wine I drank last night I feel **terrible** *	Avec tout ce vin que j'ai bu hier soir, je me sens **patraque** */je suis **mal en point** */je suis **mal fichu** * [b]

---

a. – Dans le sens de ˚épouvantable, effroyable˚, l'adjectif français **terrible** ne se combine qu'avec des noms à caractère négatif (cauchemar, catastrophe...), alors que l'adjectif anglais peut se rapporter à des noms tout à fait neutres (holiday, wine...) (cf. 4).
– *Il est **terrible** avec sa manie de toujours contredire tout le monde : it's **terrible**/dreadful/awful the way he's always contradicting everybody ; ces enfants sont **terribles,** ils ne font que des bêtises : those children are real little terrors, they're always getting up to silly tricks ; enfant **terrible** (d'un parti...) : enfant **terrible***

b. *I feel **terrible** about forgetting John's birthday : je m'en veux énormément d'avoir oublié l'anniversaire de Jean*

◊ (vieilli ou litt) *Guerrier **terrible*** (= terrifiant) : *fiercesome warrior ; d'un air **terrible** : looking awe-inspiring*

TERRIBLEMENT [tɛʀibləmɑ̃] / **TERRIBLY** ['terəbli]

🇫🇷 🇬🇧	1. Il fait **terriblement** chaud ici. Vous n'avez pas l'air conditionné ?	It's **terribly** * hot in here. Haven't you got air conditioning ?
	C'est un garçon **terriblement** intelligent. Il ira sûrement loin dans la vie	He's a **terribly** * intelligent boy. He should go far
	Cela fait **terriblement** mal	It hurts **terribly** [a] ⚠ voir 2
🇫🇷	2. Votre fils a **terriblement** grandi	Your son's grown **terrifically** *

	Il me fait **terriblement** penser à son père	He reminds me **terrifically** * of his father
🇬🇧	3. Manchester United played **terribly** yesterday	Manchester United a **terriblement mal**/**atrocement mal** joué hier soir/a joué **exécrablement** hier soir

a. Notez que dans ce sens (= extrêmement), **terribly** ne peut accompagner que des verbes à connotation négative (comparez 2).

THÉÂTRE [teɑtʀ(ə)] / **THEATRE (*US :* THEATER)** ['θɪətə]

🇫🇷 🇬🇧	1. La façade de ce **théâtre** a grandement besoin d'être rénovée	The façade of this **theatre** is badly in need of renovation [a]
	2. J'ai toujours préféré le cinéma au **théâtre**	I've always preferred the cinema to the **theatre** [b] ⚠ voir 4
	3. Notre professeur de littérature a décidé de consacrer toute une année au **théâtre** élisabéthain	Our literature teacher has decided to devote a whole year to the Elizabethan **theatre** [c] (*aussi :* **drama**)
🇫🇷	4. Ma fille aînée se destine au **théâtre** (= carrière, activité)	My elder daughter intends to go on the **stage**
	De temps en temps, elle fait un peu de **théâtre**	She does a bit of **acting** from time to time [d]
	5. Le **Théâtre** National a décidé de monter une pièce de Sartre	The National **Theatre (Company)** has decided to stage one of Sartre's plays
	6. Récemment, notre paisible village a été le **théâtre** d'événements étranges	Our quiet village has recently been the **scene** of some very strange events [e]
	7. Ne fais pas attention à ce qu'il dit. C'est du **théâtre** !	Don't pay any attention to him. It's only **play-acting** !/He's just **putting on an act** ! [f]

🇬🇧	8. *(Brit)* The nurse took the injured man to the **(operating) theatre**	L'infirmière emmena le blessé à la **salle d'opérations** [g]

a. Aussi : (US) ***theater :*** *cinéma*

b. – *Pièce de **théâtre :** play, drama ; **théâtre** d'amateurs : amateur dramatics ; critique* (n.m.) *de **théâtre :** drama critic*
– Notez les nombreux cas où **théâtre** est traduit par **stage : *théâtre** à la télévision [filmé] : televised [filmed] stage production ; accessoires [costumes, décors...] de **théâtre :** stage props [costumes, sets...] ; technique/art du **théâtre :** stagecraft.*

c. Notez que si le mot français **théâtre** désigne toutes les œuvres d'un même auteur, on le traduira plutôt par **plays, dramatic works** : ex. *le **théâtre** de Shakespeare : the plays/dramatic works of Shakespeare.*

d. **Theatre** s'emploie occasionnellement dans ce sens : ex. *he's been in the **theatre** for twenty years.*

e. Mais : (Mil) ***théâtre** des opérations, des hostilités : **theatre** of operations, war*

f. *Voix, gestes de **théâtre :** theatrical/stagey voice, gestures*

g. (Brit) *Lecture **theatre :** amphithéâtre, salle de conférences*

◊ (F) *Coup de **théâtre :*** (Théât) *coup de **théâtre,*** (fig) *dramatic/sensational turn of events*

THÈME [tɛm] / **THEME** [θiːm]

🇫🇷 🇬🇧	1. Le **thème** de mon allocution est le chômage	The **theme** of my talk is unemployment (*plus souvent :* **subject**)
	2. Dans l'œuvre de John Fowles, il y a un certain nombre de **thèmes** qui reviennent souvent	In the novels of John Fowles there are a number of recurring **themes**
	3. Le **thème** de cette symphonie évoque Beethoven	The **theme** of this symphony is reminiscent of Beethoven [a]
🇫🇷	4. Je n'ai jamais été très fort en **thème** allemand	German **prose (composition)** has never been my strong point [b]
🇬🇧	5. *(US)* I've got a **theme** to write for tomorrow and I haven't even started yet	Je dois faire une **rédaction** pour demain et je n'ai pas encore commencé

a. ***Theme** (song/tune) : chanson principale, air principal (d'un film), indicatif (d'une émission)*

b. (péj) *Un fort en **thème :** academic child,* (péj) *swot**

◊ – ***Thème** astral : birth chart*
– (US) ***Theme** park :* parc d'attractions (centré sur un thème particulier)

TIMIDE [timid] / **TIMID** ['tɪmɪd]

1. Quand j'étais jeune, j'étais très **timide.** Je rougissais à tout bout de champ

   I was very **shy** when I was young. I would blush at the drop of a hat

2. Ces mesures sont trop **timides.** Elles ne suffiront pas pour enrayer l'épidémie

   Those measures are too **half-hearted**/**not forceful** enough. It will take more than that to eradicate the epidemic

   L'opposition n'a émis qu'une critique **timide** du nouveau projet de loi

   The opposition expressed only **hesitant** criticism of the new bill

3. My grandson is very **timid.** He'd rather stay inside with his mother than play outside with the other children

   Mon petit-fils est assez **peureux**/**craintif**/**timoré.** Au lieu de jouer dehors avec les autres enfants, il préfère rester à l'intérieur avec sa mère

   Deer are such **timid** creatures that one has great difficulty getting near them

   Les cerfs sont des animaux tellement **farouches**/**craintifs** qu'on a beaucoup de mal à s'en approcher

TISSU [tisy] / **TISSUE** ['tɪʃuː]

1. Notre corps est composé de plusieurs **tissus** : le **tissu** osseux, musculaire, nerveux, etc.

   Our bodies are made up of various **tissues** : bone, muscle, nerve **tissue** *(sg),* etc. [a]

2. J'ai décidé d'acheter du **tissu** pour me confectionner une nouvelle robe

   I've decided to buy some **material** to make myself a new dress [b]

3. Son allocution n'était qu'un **tissu** de contradictions [d'obscénités]

   His speech was a **mass** of contradictions [obscenities] [c]

4. Have you got a **tissue** ? I've got a terrible cold

   Tu n'as pas un **mouchoir en papier**/un **kleenex** ? J'ai un rhume épouvantable [d]

a. Le mot anglais **tissue** est indénombrable quand il est précédé d'un adjectif qualificatif ou d'un nom.
b. Le terme **fabric** existe également, mais il est surtout employé par les professionnels du textile.
c. Mais : *un **tissu** de mensonges : a **tissue** of lies,* (plus souvent) *a pack of lies*
d. ***Tissue** paper : papier de soie ; toilet **tissue**° : papier de toilette*
◊ (Sociol) ***Tissu** industriel, urbain, social : industrial, urban, social fabric*

TOBOGGAN [tɔbɔgɑ̃] / **TOBOGGAN** [tə'bɒgən]

1. On va installer un **toboggan** et une balançoire au fond du jardin
   J'aimerais mieux aller à l'autre piscine. Ils ont un **toboggan.** C'est super !

   We're going to put a **slide** and a swing at the bottom of the garden
   I'd rather go to the other pool. They've got a **slide**/**chute.** It's great ! [a]

2. Ask Caroline to bring her **toboggan** with her. There's a nice slope not far from the chalet (*souvent : (Brit)* **sledge**)

   Demande à Caroline d'emporter sa **luge.** Il y a une belle pente près du chalet [b]

a. ***Toboggan** de secours : escape chute*
b. Le mot français **toboggan** est parfois employé dans ce sens dans le langage des sports.
◊ – ***Toboggan*** (= viaduc) : (Brit) *flyover,* (US) *overpass*
– (Techn) ***Toboggan*** (= glissière) : *chute*

TOILETTE [twalɛt] / **TOILET** ['tɔɪlət]

1. C'est incroyable ! Il n'y a même pas de **toilettes** *(pl)* dans ce restaurant [a]

   It's incredible ! They don't even have a **toilet** in this restaurant [b]

2. Je fais un brin de **toilette** et je suis à toi
   Je ne passe jamais plus d'une demi-heure à ma **toilette**

   I'll have a quick **wash** and I'll be with you
   I never spend more than half an hour **getting ready**/**washing**/**dressing** [c]
   (*vieilli :* at my **toilet**)

3. J'ai récemment acheté une ancienne **toilette** en acajou avec un dessus de marbre	I've recently bought an antique mahogany **washstand** with a marble top
4. Mon mari pense qu'au cours de nos réunions, nous ne parlons que **toilette**	My husband thinks we talk about nothing but **clothes** at our get-togethers
Elle porte toujours des **toilettes** assez voyantes	She always wears rather flashy **clothes**
Je vais m'acheter une nouvelle **toilette** pour le mariage de ma cousine	I'm going to buy myself a new **outfit** for my cousin's wedding

---

a. En Belgique, on emploie souvent le mot **toilette** (sg).

b. – En anglais britannique, on emploie également **ladies*** (toilettes pour femmes) et **gents*** (toilettes pour hommes).
– En anglais américain, **toilet** est moins employé que **rest room, ladies' room, gents' room** (endroit public) et que **bathroom** (habitation privée).
– *Cabinet de **toilette** : (small) bathroom ; **toilettes** publiques : public conveniences*

c. – Mais : *de **toilette** : **toilet*** (ex. ***toilet** requisites/bag/soap).* Notez cependant : *gant de **toilette** ≃ (face) flannel,* (US) *washcloth.*
– *Faire la **toilette** d'un malade : to give a patient a bed bath ; faire la **toilette** d'un mort : to lay out a corpse ;* (fig) *faire la **toilette** d'un texte : to do the final editing of a text*

TOMBE [tɔ̃b] / **TOMB** [tuːm]

1. Ils creusèrent à la hâte quelques **tombes** pour enterrer les morts	They hastily dug a few **graves** to bury the dead [a]
Il va souvent se recueillir sur la **tombe** de sa mère	He often visits his mother's **grave**
2. Le nom gravé sur la **tombe** était presque illisible (= pierre tombale)	The name engraved on the **tombstone**/**gravestone** was almost illegible
3. Egyptian **tombs** contained many of the dead person's possessions	Les **tombeaux** égyptiens contenaient de nombreux effets personnels du défunt
The avenues of the cemetery were lined with ornate **tombs**	Les allées du cimetière étaient bordées de riches **tombeaux** [b]

a. *Avoir un pied dans la **tombe** : to have one foot in the grave ; se retourner dans sa **tombe** : to turn in one's grave ; muet comme une **tombe** : silent as the grave*

b. Le mot anglais **tomb** désigne un monument funéraire servant de sépulture. **Tombeau** est l'équivalent de traduction le plus proche dans ce sens. Le mot **tombe** n'est cependant pas totalement exclu, puisque c'est un terme générique en français.

TRACE [tʀas] / **TRACE** [treɪs]

1. Au plus profond de la forêt, nous découvrîmes les **traces** d'une civilisation très ancienne
   In the depths of the forest we found **traces** of a very ancient civilization

   Le cambrioleur a laissé des **traces** de son passage
   The burglar left **traces** of his visit [a]
   ⚠ voir 3

2. Le docteur découvrit des **traces** de poison dans le sang
   The doctor found **traces** of poison in the blood [b]

   Il y avait des **traces** de boue sur le tapis
   There were some **traces** of mud on the carpet

   Elle parlait l'anglais sans la moindre **trace** d'accent étranger
   She spoke English without the slightest **trace** of a foreign accent

3. Son visage portait des **traces** de coups [de brûlures de cigarettes]
   Her face bore the **marks** of blows [cigarette burns]

   Il y avait des **traces** de doigts sur le mur [des **traces** de pneus dans la neige]
   There were finger **marks** on the wall [tyre **marks** in the snow] [c]

   Ce drame a laissé des **traces** profondes en lui
   This tragedy has left deep **marks** on him/has left him with deep **scars**

4. Les chasseurs suivaient les **traces** d'un sanglier
   The hunters followed the **tracks** *(pl)* of a wild boar

   La police est sur la **trace** de l'ancien bourreau nazi
   The police are on the **track**/**trail** of the Nazi war criminal [d]

   Il marche sur les **traces** de son père
   He's following in his father's **footsteps**

a. Notez cependant que l'on emploiera plutôt le mot **signs** lorsqu'il s'agit de traces plus importantes : ex. ***traces** d'effraction : signs of a break-in.*

b. ***Trace** element : oligo-élément*

c. ***Trace** de pas : footprint*

d. Notez que le mot anglais **trace** s'emploie dans les expressions suivantes : *perdre la **trace** de : to lose all **trace** of, to lose track of ; ne pas trouver **trace** de : to find no **trace** of ; sans laisser de **traces** : without (a) **trace.***

TRACER [tʀase] / **TO TRACE** [treɪs]

1. On a **tracé** une nouvelle route dans le champ en face de notre maison
   They have **marked out** a new road in the field opposite our house

   Le fermier **traçait** des sillons profonds dans la terre
   The farmer **ploughed**/**made** deep furrows in the ground

   Après quelques années, les nombreux passages de convois avaient fini par **tracer** une piste
   After a few years a path had been **worn**/**opened up** by the frequent convoys that passed

2. L'enfant **traçait** des cercles et des triangles de toutes les couleurs
   The child **drew** multicoloured circles and triangles

   L'architecte **traçait** dans son esprit le plan d'une ville futuriste
   The architect **drew** the plan of a futuristic town in his head

3. Dans ses récits, il a **tracé** des portraits de femmes très émouvants
   In his stories he **drew** some very moving portraits of women

   Ce livre **trace** un tableau de la vie au XVIIIe siècle
   The book **draws**/**paints** a picture of life in the 18th century

   En quelques mots, il nous **traça** le programme de la journée
   He **outlined** the day's programme in a few words

4. The police have not yet been able to **trace** the missing teenager
   La police n'a pas encore **retrouvé la trace** de la jeune fille disparue

   The police **traced** the criminal as far as Dover but then they lost track of him
   La police a **suivi la piste** du criminel jusqu'à Douvres et puis elle a perdu sa trace

   Despite all their efforts, the scientists were unable to **trace** the source of the epidemic
   Malgré tous leurs efforts, les scientifiques ne sont pas parvenus à **localiser** l'origine de l'épidémie

   We regret that we are unable to **trace** your letter of 20th June
   Nous sommes au regret de vous informer que nous n'**avons** aucune **trace** de votre lettre du 20 juin

5. The crime was **traced (back)** to the caretaker
   On a **établi que** le concierge **était l'auteur** du crime

   He can **trace** his family **(back)** to Peter the Great
   Il fait **remonter** sa famille à Pierre le Grand

6. Her book **traces** the development of feminism since the beginning of the 20th century
   Son livre **retrace** l'évolution du féminisme depuis le début du XXe siècle
7. She spent hours **tracing** the drawing
   Elle passa des heures à **décalquer** le dessin

TRAITÉ [tʀete] / **TREATY** ['tri:ti]

1. Le **traité** de Versailles est un des cinq **traités** de paix qui mirent fin à la première guerre mondiale
   The **Treaty** of Versailles was one of the five peace **treaties** that concluded World War I
2. L'ouvrage le plus connu de cet auteur est son **traité** d'économie politique
   This author's best-known work is his **treatise** on political economy

◊ *To sell sth by private **treaty** : vendre qqch de gré à gré*

TRAITEMENT [tʀɛtmɑ̃] / **TREATMENT** ['tri:tmənt]

1. Les otages n'ont pas à se plaindre du **traitement** qu'ils reçoivent (*aussi :* de **la façon dont ils sont traités**)
   The hostages cannot complain about the **treatment** *(sg)* they are receiving [a]
2. Nous aurions préféré un **traitement** plus complet de la question sociale
   We would have preferred a fuller **treatment** of the social question [b]
3. Après des années de recherches, les médecins ont trouvé un **traitement** efficace contre cette maladie (= façon de traiter, remède)
   After years of research the doctors have discovered an effective **treatment** for this disease

   Ma sœur suit un **traitement** homéopathique pour le moment (= thérapie, cure, soins)
   My sister is having homeopathic **treatment** *(sg)* at the moment [c] (*aussi :* a **course of** homeopathic **treatment**)
4. *(Techn)* Ce **traitement** ne convient pas pour tous les types de bois
   This **treatment** is not suitable for all types of wood

Je cherche un livre sur le **traitement** du fer

I'm looking for a book about the **treatment** of iron (*aussi :* about **treating**/**processing** iron) [d]

5. Les progrès du **traitement** de l'information ont touché presque toutes les sphères de l'activité humaine

Advances in data **processing** *(sg)* have affected almost every sphere of human activity [e]

6. Les **traitements** des fonctionnaires sont bloqués depuis deux ans

Civil servants' **salaries** have been frozen for the last two years

---

a. – ***Traitement*** *de faveur : special/preferential* ***treatment ;*** *mauvais* ***traitements*** (pl) : *ill-****treatment*** (sg) *; infliger de mauvais* ***traitements*** *à qqn : to ill-treat sb*
– *To give sb the (full)* ***treatment**** : *recevoir qqn de façon royale ; en faire voir de dures*/de toutes les couleurs* à qqn*

b. *I don't like her* ***treatment*** *of the subject : je n'aime pas la façon dont elle traite ce sujet*

c. – *Être en* ***traitement*** *: to be under* ***treatment,*** *to be having/undergoing* ***treatment***
– Mais : *medical, dental* ***treatment*** *: soins médicaux, dentaires ; to give sb* ***treatment*** *: soigner qqn*
– *Un* ***traitement*** *aux antibiotiques... : a course of antibiotics*

d. **Processing** désigne la transformation d'une matière première ou le traitement d'une denrée alimentaire.

e. ***Traitement*** *de texte : word processing ; machine de* ***traitement*** *de texte : word processor*

TRAITER [tʀete] / TO TREAT (ONESELF) [tri:t]

1. Les otages ont été très bien **traités** durant leur captivité

The hostages were very well **treated** during their captivity

En dépit de nos divergences de vues, il m'a toujours **traité** en ami

In spite of our differing views he's always **treated** me as a friend [a]

2. *(Méd)* On l'a **traité** pendant des années pour un ulcère à l'estomac alors qu'il souffrait de saturnisme (*souvent :* **soigné**)

For years they **treated** him for a stomach ulcer when in actual fact he was suffering from lead poisoning

3. On a récemment trouvé un nouveau procédé pour **traiter** le minerai de fer

A new technique for **treating** iron ore has recently been discovered (*aussi :* **processing**)

On **traite** tous les agrumes avec des produits chimiques extrêmement nocifs

All citrus fruits are **treated** with extremely harmful chemical products

◧◨	4. Ce n'est pas un mauvais article, mais il n'a pas vraiment **traité** le sujet que nous lui avions suggéré	It isn't a bad article but he didn't really **write about**/**talk about** the subject we suggested [b]
	5. Le conférencier a **traité** de la vie dans les couvents au XVIIe siècle	The lecturer **talked about** convent life in the 17th century/**The** lecturer's **subject was** convent life in the 17th century
	Cet ouvrage **traite** du romantisme	**The subject** of this work **is** the Romantic movement/This work **is about** the Romantic movement (*rarement :* **treats of** °)
	Dans la première partie de son exposé [dans le premier chapitre], il **traite** de l'immigration clandestine	In the first part of his talk [in the first chapter] he **deals with** illegal immigration [c]
	6. *(Comm)* D'ordinaire, nous ne **traitons** pas ce genre d'affaire	We don't usually **deal with**/**handle** business of that kind
	(Comm) Notre firme **traite** des centaines de commandes par semaine	Our company **deals with**/**handles** hundreds of orders every week
	7. Vous ne voudriez tout de même pas que nous **traitions** avec nos concurrents	Surely you don't expect us to **negotiate** with our competitors
	Le général propose que nous **traitions** avec l'ennemi	The general suggests we should **negotiate** with the enemy (*rarement :* **treat** °)
	8. Comment oses-tu me **traiter** de menteuse ?	How dare you **call** me a liar ? [d]
	9. *(litt)* L'ambassadeur a l'habitude de **traiter** fastueusement ses invités	The ambassador generally **entertains** his guests lavishly
🇬🇧	10. I'll **treat** you to a meal at a restaurant. You deserve some fun for a change	Je t'**offre**/je te **paie** * un repas au restaurant. Tu as bien le droit de t'amuser un peu
	I decided to be a devil and **treat myself** to an ice cream	J'ai décidé de me laisser tenter et de **m'offrir**/**me payer** * une glace [e]

---

a. – Aussi : ***traiter*** *qqn d'égal à égal : to* ***treat*** *sb as an equal ;* ***traiter*** *qqn comme un chien : to* ***treat*** *sb like dirt*
– Mais : ***traiter*** *qqn durement : to be hard on sb, to give sb a hard time ; la critique l'a* ***traité*** *durement : the critics gave him a rough ride*
– ***To treat*** *a thing with care : prendre soin d'un objet, manier un objet avec soin*

b. – Notez que **to treat** est courant lorsqu'il y a un adverbe de manière : *the author **treats** the subject thoroughly, objectively (*aussi : *deals with).*
– ***Traiter** un mot dans un dictionnaire : **to treat** a word in a dictionary*

c. **To deal with** ne s'emploie que lorsque le sujet en question constitue un des sujets abordés, et non l'unique sujet du livre ou de l'exposé.

d. ***Traiter** qqn de tous les noms : to call sb names/all the names under the sun*

e. (iron) *She **treated** us to a detailed description of her operation : on a eu droit à une description détaillée de son opération*

(SE) TRANSMETTRE [tʀɑ̃smɛtʀ(ə)] / TO TRANSMIT [trænz'mɪt]

1. Le fer **transmet** la chaleur et l'électricité — Iron **transmits** heat and electricity

   Les ondes sont **transmises** à un ordinateur, qui les décode — The waves are **transmitted** to a computer, which decodes them

2. *(Méd)* L'hémophilie est une maladie qui est **transmise**/**se transmet** par les femmes — Haemophilia is a disease which is **transmitted** by women [a]

3. Ces vignes sont **transmises** de père en fils depuis des générations (=léguer) — These vineyards have been **handed on**/**passed down** from father to son for generations

   C'est une des croyances que nos ancêtres nous ont **transmises** — It is one of the beliefs **handed down**/**passed down** to us by our forefathers (*rarement :* **transmitted** °)

4. Comme mon absence risque de se prolonger, j'ai **transmis** tous les pouvoirs à mon adjoint, Monsieur Bergerac (= déléguer) — As I'm likely to be absent for some time, I have **handed over** full responsibility to my deputy, Mr Bergerac

5. Moi, je n'ai rien à voir dans cette affaire. Je ne fais que **transmettre** l'information [les ordres] — I've got nothing to do with this business. I'm only **passing on** information [orders] [b]

   Donnez-moi la lettre. Je la **transmettrai** à qui de droit — Give me the letter. I'll **send** it **on**/**forward it**/**pass** it **on** to the person concerned

6. *(Sports)* En fait, c'est le joueur qui a **transmis** le ballon qui devrait être félicité, bien plus que celui qui a marqué le goal — In fact, the praise should go to the player who **passed** the ball rather than to the one who scored the goal

🇬🇧	7. *(Radio, TV)* Do you know which wavelength the new radio station **transmits** on/**is transmitted** on ? (*plus souvent :* **broadcasts**/is **broadcast**)	Sais-tu sur quelle fréquence la nouvelle station de radio **émet** ?
	The concert will not be **transmitted** on Channel Two (*plus souvent :* **broadcast**)	Le concert ne sera pas **diffusé**/**retransmis** sur la deuxième chaîne

---

a. *Sexually **transmitted** disease : maladie sexuellement transmissible*

b. (Formule de politesse) *Veuillez **transmettre** mes amitiés/mon meilleur souvenir à... : give my regards to..., remember me to...*

(SE) TRANSPORTER [tʀɑ̃spɔʀte] / TO TRANSPORT [træn'spɔːt]

🇫🇷 🇬🇧	1. Généralement, les marchandises sont **transportées** en train ou en camion	The goods are usually **transported** by train or lorry (*aussi :* **carried**)
	On **transportait** les prisonniers au camp dans des fourgons à bestiaux	They **transported** the prisoners to the camp in cattle trucks [a] ⚠ voir 4
	2. Ce film nous **transporte** dans une autre époque	This film **transports** us into another age [b] (*aussi :* **takes**)
	3. Quand elle entendit la nouvelle, elle fut **transportée** ° *(souvent pass)* de joie	She was **transported** ° *(souvent pass)* with delight when she heard the news [c]
🇫🇷	4. Les paysans **transportent** leurs marchandises dans des grands paniers qu'ils portent sur le dos	The peasants **carry** their produce in large baskets on their backs
	Il faudra **transporter** les meubles dans une autre pièce	We shall have to **take**/**move** the furniture into another room
	Les blessés ont été **transportés** à l'hôpital	The casualties were **taken** to hospital
	Ce bus peut **transporter** jusqu'à trente passagers	This bus can **carry**/**convey** ° up to thirty passengers (*plus rarement :* **transport**)
	5. *(Jur)* Le juge d'instruction **s'**est **transporté** sur les lieux	The examining magistrate **visited** the scene of the crime

🇬🇧	6. *(Hist)* Innumerable convicts were **transported** to Australia in the nineteenth century	Un très grand nombre de forçats furent **déportés** en Australie au XIXe siècle

a. Le verbe **to transport** ne s'emploie que dans le sens de ˚porter (qqch, qqn) d'un endroit à un autre en véhicule˚. Quand il a comme objet direct des êtres humains, il s'agit de personnes qui sont transportées en masse et considérées le plus souvent en quelque sorte comme des marchandises (par ex. des prisonniers, des soldats).

b. Mais : ***transporter*** *(qqn) en arrière : to take (sb) back*

c. Mais : *être **transporté** d'enthousiasme : to be carried away (with enthusiasm) ; être **transporté** de colère : to be beside oneself with anger ;* (absol) *être **transporté** : to be enraptured/sent into raptures*

TRÉPASSER [tʀepɑse] / **TO TRESPASS** ['trespəs]

◧	1. *(litt)* Toutes les cloches de la ville sonnaient le glas. Le roi avait **trépassé**	All the bells of the town were tolling. The king had **passed away/departed this life**
🇬🇧	2. The hunt is constantly **trespassing** on my land. It's intolerable	Les chasseurs ne cessent pas de **s'introduire sans autorisation** sur mes terres. C'est inadmissible! [a]
	I think we'd better turn back. We're **trespassing**	Je crois qu'on ferait mieux de faire demi-tour. Nous **sommes dans une propriété privée**
	3. I'm afraid we would be **trespassing** on your hospitality [time] if we stayed another week	Je crois que nous **abuserions** de votre hospitalité [temps] si nous restions une semaine de plus
	Problems arose when they began to **trespass** on traditional male preserves	Des problèmes ont surgi lorsqu'elles **ont empiété** sur des domaines tradionnellement réservés aux hommes

a. *No **trespassing** : entrée interdite, propriété privée*

◊ (Relig) *Forgive us our trespasses as we forgive those who have **trespassed** against us : pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; la fête des **Trépassés*** [le 2 novembre] : *All Souls*

TRIOMPHER [tʀijɔ̃fe] / **TO TRIUMPH** ['traɪʌmf]

1. Les guérilleros ont fini par **triompher**

   Je n'ai jamais douté un seul instant que notre équipe **triompherait**

   The guerrillas **triumphed** in the end

   I never doubted for a moment that our team would **triumph**

2. Nous avons **triomphé** de nos ennemis, mais à quel prix !

   Pour **triompher** de toutes ces difficultés, il leur faudra du courage et aussi une bonne dose de chance

   We **triumphed** over our enemies but at what cost !

   In order to **triumph** over all those difficulties they will need courage and also a fair amount of luck

3. Une fois de plus, le mensonge et l'hypocrisie ont **triomphé**

   Dans le domaine technique, la langue anglaise **triomphe**

   Once again lies and hypocrisy have **prevailed**/have **won the day**

   In the technical field, English **reigns supreme**/**has the upper hand** [a]

4. Larry Belfort **triomphe** pour le moment dans ' L'importance d'être Constant ' au Théâtre National

   Sylvia Delrue a réalisé quelques belles sculptures mais là où elle **triomphe** vraiment, c'est dans les bas-reliefs

   At the moment Larry Belfort is **having a resounding success** in ' The Importance of Being Earnest ' at the National Theatre

   Sylvia Delrue has produced some very fine sculptures but what she really **excels** at is bas-reliefs

5. Nos adversaires **triomphaient**, sûrs de leur victoire. Nous décidâmes de jouer notre va-tout (*plus souvent :* **jubilaient**)

   Our opponents were **exulting**/**were exultant**/**jubilant**. We decided to stake our all

---

a. *La maladie a **triomphé** : the illness claimed its victim ; faire **triompher** :* (un point de vue, une idée) *to win recognition for,* (une cause, la vérité) *to win a victory for*

TRIVIAL [tʀivjal] / **TRIVIAL** ['trɪvɪəl]

1. Épargnez-nous vos plaisanteries **triviales,** voulez-vous ? Vu les circonstances, elles sont vraiment déplacées — Spare us your **coarse**/**crude**/**vulgar** jokes, please. They're quite out of place in the circumstances

2. Il n'a émis que quelques idées **triviales** °, qui n'apportaient rien au débat — He only expressed a few **trite**/**commonplace** ideas, which contributed nothing to the discussion

3. This detail is not as **trivial** as it appears at first sight — Ce détail n'est pas aussi **futile**/**insignifiant** qu'il en a l'air à première vue

4. Surely you don't expect me to do such **trivial** tasks as washing up or ironing ? — Vous ne vous attendez tout de même pas à ce que j'accomplisse des besognes aussi **ordinaires**/**banales** que la vaisselle ou le repassage ?

TROMBONE [tʀɔ̃bɔn] / **TROMBONE** [trɒm'bəʊn]

1. C'est rare de voir un enfant de cet âge-là jouer du **trombone** — It's rare to see a child of that age playing the **trombone**

2. Tu n'as pas un **trombone** ? Je pense qu'il est préférable d'attacher les trois factures — Have you got a **paperclip** ? I think it would be best to fasten the three bills together

TRONC [tʀɔ̃] / **TRUNK** [trʌŋk]

1. Plusieurs **troncs** d'arbres se trouvaient en travers de la route — There were several tree **trunks** lying across the road

2. Un **tronc** de femme a été découvert dans la Seine hier — The **trunk** of a woman was found yesterday in the Seine (*aussi :* **torso**)

3. Le sacristain découvrit qu'on avait volé de l'argent dans le **tronc** à l'entrée de l'église

The verger discovered that the **offertory box** by the church door had been robbed [a]

4. I doubt if this **trunk** will be big enough to hold all my things

Je doute que cette **malle** soit suffisamment grande pour y mettre toutes mes affaires

5. *(US)* I need a car with a large **trunk**

J'ai besoin d'une voiture avec un grand **coffre**

6. The elephant took the bread with its **trunk**

L'éléphant a pris le pain avec sa **trompe**

7. Has anyone seen Robert's **(bathing/swimming) trunks** *(pl)* ?

Est-ce que quelqu'un a vu le **slip de bain**/le **maillot (de bain)** de Robert ?

---

a. ***Tronc*** *des pauvres : poor box*

◊ – (Scol) ***Tronc*** *commun : common-core curriculum ;* (Anat) ***tronc*** *cérébral : brain-stem*
– (Brit) ***Trunk*** *road : (route) nationale ;* (Brit : vieilli) (Télécomm) ***trunk*** *call : communication interurbaine*

TROUBLE [tʀubl(ə)] / **TROUBLE** ['trʌbl]

1. Il faisait de son mieux pour cacher son **trouble,** mais je voyais bien qu'il était ému

He was trying hard to hide his **agitation**/**inner turmoil** but I could see he was quite overcome

Le **trouble** du premier candidat était visible. Je m'efforçai de le mettre à l'aise

The first candidate's **confusion**/**embarrassment** was obvious. I did my best to put him at his ease [a]

2. Des **troubles** *(pl)* ont éclaté dans le nord du pays

Disturbances/**unrest** broke out in the north of the country (*moins souvent :* **troubles**) [b]

Dans cette période de **troubles** *(pl)* politiques et sociaux, l'économie du pays périclitait

In that period of political and social **disturbances**/**unrest,** the country's economy declined rapidly

3. Elle souffre de graves **troubles** *(souvent pl)* gastriques [intestinaux, mentaux]

She is suffering from a serious stomach [intestinal, mental] **disorder** [c]

Ma sœur s'est spécialisée dans les **troubles** *(souvent pl)* du langage chez les enfants	My sister specializes in speech **disorders** in children [d]
Chez certaines personnes, le médicament peut provoquer de légers **troubles** *(souvent pl)* gastriques	The drug may give rise to slight gastric **disturbance**/slight gastric **symptoms** in some people

🇬🇧 4. They've had a great deal of **trouble** *(sg)* with their elder daughter — Ils ont eu beaucoup de **problèmes** avec leur fille aînée

I've had some engine **trouble** *(sg)* since I had that accident — J'ai des **ennuis** de moteur depuis que j'ai eu cet accident

That would have saved us a lot of **trouble** *(sg)* — Cela nous aurait évité bien des **ennuis**/**désagréments**

The **trouble** *(sg)* with her is that she never says what she thinks — L'**ennui** avec elle, c'est qu'elle ne dit jamais ce qu'elle pense [e]

If I were to tell you all my **troubles** *(pl)* it would take all night — Si je devais vous raconter tous mes **malheurs,** la nuit n'y suffirait pas

---

a. Aussi : (litt) ***trouble*** (= désir amoureux) : *arousal, agitation*

b. – Notez que ˂**The Troubles**˃ (souvent avec majuscule) est fréquemment employé pour désigner les troubles en Irlande du Nord.
– *Fauteur de **troubles** : troublemaker ; (political) **trouble** spot : point chaud, zone de conflits/de **troubles***

c. *Stomach [kidney...] **trouble*** (sg) est possible, mais il s'agit dans ce cas non d'un terme spécifiquement médical mais d'un emploi du mot dans le sens général de ˂problème, ennui˃ (cf. 4). Notez également : *I have a lot of back **trouble** : je souffre beaucoup du dos.*

d. ***Troubles** du comportement, de la personnalité : behavioural, personality problems*

e. *To have **trouble** doing sth : avoir du mal à faire qqch, avoir des difficultés à faire qqch ; it's not worth the **trouble** : cela n'en vaut pas la peine ; to take the **trouble** to do sth : se donner la peine de faire qqch ; to be asking for/looking for **trouble** : chercher les ennuis/les embêtements ; to get into **trouble** : avoir/s'attirer des ennuis ; to get sb into **trouble** : causer des ennuis à qqn ; to get a girl into **trouble*** : faire un enfant à une fille, mettre une fille enceinte ; what's the **trouble** ? : qu'est-ce qu'il y a ?, qu'est-ce qui ne va pas ? ; it's no **trouble** at all : cela ne me dérange pas du tout, il n'y a pas de quoi*

(SE) TROUBLER [tʀuble] / TO TROUBLE ['trʌbl]

◧ 1. Un bruit assourdissant vint **troubler** son sommeil — A deafening noise **disturbed** his sleep

Des manifestants ont **troublé** la conférence	A group of demonstrators **disrupted** the lecture [a]
2. Tu ne vois pas que tu la **troubles** avec tes questions indiscrètes ?	Can't you see you're **making** her **nervous**/you're **flustering** her with your indiscreet questions ?
L'orateur **se troubla** devant les questions pertinentes de son adversaire	The speaker **was flustered**/**was put off** by his adversary's pertinent questions
3. Elle a été profondément **troublée** par la mort de son jeune frère (= perturber)	She was deeply **disturbed** by the death of her younger brother
4. Il y a un détail qui me **trouble** dans toute cette histoire (= rendre perplexe)	There's one detail that's **puzzling**/**bothering** me in this whole affair
5. Le champagne lui **troublait** les idées	The champagne **clouded** his thoughts
Les larmes lui **troublaient** la vue	Tears **clouded**/**blurred** her vision
L'orage risque de **troubler** la réception des images	The thunderstorm may **interfere with** reception [b]
6. His wife's strange behaviour **troubled** him a lot	La conduite étrange de sa femme le **préoccupait**/l'**inquiétait** beaucoup
You're very quiet this morning. Is something **troubling** you ?	Tu es si silencieux ce matin. Y a-t-il quelque chose qui te **préoccupe**/**tracasse** ?
7. I must have dialled the wrong number. Sorry to have **troubled** you	J'ai dû faire un mauvais numéro. Excusez-moi de vous avoir **dérangé**
May I **trouble** you for the butter/to pass me the butter ?	Puis-je vous **demander** (de me passer) le beurre ?
8. Most people don't **trouble** to read the introductions to dictionaries (*plus souvent :* **bother**)	La plupart des gens ne **se donnent** pas **la peine** de lire les introductions des dictionnaires
Don't **trouble** to come up with me. I know the way (*plus souvent :* **bother**)	Ne **vous donnez** pas **la peine** de monter avec moi. Je connais le chemin
9. Her back has been **troubling** her for the last three months	Elle **souffre** du dos depuis trois mois

a. – **To disrupt** s'emploie lorsque **troubler** signifie ˚semer le désordre (dans une conférence, etc.)˚.
– ***Troubler*** *l'ordre public : to cause a breach of the peace, to create a public disturbance*
– Mais : *en ces temps* ***troublés :*** *in these* ***troubled*** *times*

b. ***Se troubler :*** (liquide) *to become cloudy,* (vue) *to become clouded/blurred, to grow dim,* (mémoire) *to grow dim,* (idées) *to become confused*

◊ *I'll* ***trouble*** *you to be polite : tu vas me faire le plaisir d'être poli*

TRUCULENT [tʀykylɑ̃] / **TRUCULENT** ['trʌkjʊlənt]

1. Sa dernière pièce est une farce paysanne **truculente,** digne de Rabelais — His latest play is a **racy** bucolic farce worthy of Rabelais

   Sa prose **truculente** est inimitable — His **vivid**/**colourful**/**racy** prose is inimitable

   Ce roman a toutes les qualités : il est court et joyeux, et ses personnages sont des plus **truculents** — This novel is perfect : short and lively with characters that are **colourful**/**larger than life**

2. I could see from my son's **truculent** expression that we were in for a stormy evening — Le visage **renfrogné** de mon fils laissait présager une soirée houleuse

   The shop assistant was in a **truculent** mood and gave monosyllabic replies — Le vendeur était d'humeur **revêche** et répondait par monosyllabes

TURBULENT [tyʀbylɑ̃] / **TURBULENT** ['tɜːbjʊlənt]

1. Les garçons sont souvent plus **turbulents** que les filles — Boys are often more **unruly**/more **rumbustious**/**wilder** than girls

   Kevin est très **turbulent** en classe — Kevin is very **disruptive** in class

2. The ship will be refloated within six days if the seas are not too **turbulent** — Le bateau sera renfloué dans six jours si la mer n'est pas trop **agitée**/**houleuse**

   The committee meeting was rather **turbulent** — La réunion du comité a été plutôt **agitée**/**houleuse**/**orageuse**

UNIQUE [ynik] / **UNIQUE** [juːˈniːk]

1. La disparition de ce violon est une perte irréparable. C'était un pièce **unique (au monde/dans son genre)** (= seul dans son genre)

   The disappearance of this violin is an irreparable loss. It was a **unique** specimen

   Tout être humain est **unique**

   Every human being is **unique**/is a **unique** individual

   C'est une occasion **unique.** Il faut absolument en profiter

   It's a **unique** opportunity. We really must take advantage of it

2. Ne le perds pas. C'est l'**unique** [le seul et **unique**] exemplaire que je possède (= seul)

   Don't lose it. It's the **only** [the one and **only**] copy I have

   Tout le mécanisme est commandé par un **unique** bouton

   The whole mechanism is controlled by a **single**/one **single**/**only** one button

   Leur fille **unique** vient de se marier

   Their **only** daughter has just got married

   Mon **unique** souci est de vous rendre service

   My **only** concern is to be of service to you [a]
   (*plus soutenu :* **sole**)

3. Marie est vraiment **unique** * ! Elle a envoyé des chocolats au roi pour son anniversaire !

   Marie really is **amazing** */**incredible** */**a case** * ! She sent the king a box of chocolates for his birthday !

4. Professor Owen has a **unique** knowledge of pre-Columbian civilisation

   Le professeur Owen a une connaissance **exceptionnelle** de la civilisation pré-colombienne (*moins souvent :* **unique**)

5. What a **unique** * standard lamp ! Where did you get it ?

   Qu'est-ce qu'il est **original,** ce lampadaire ! Où l'avez-vous trouvé ?

---

a. *Pour l'**unique**/la seule et **unique** raison que... : for the simple/sole reason that... ; être enfant **unique :** to be an only child ; rue à sens **unique :** one-way street ; route à voie **unique :** single-track road ;* (Ch. de fer) *voie **unique :** single track ;* (Polit) *système à parti **unique :** one-party system*

◊ *To be **unique** to : être particulier/propre à*

UNIQUEMENT [ynikmɑ̃] / **UNIQUELY** [juːˈniːkli]

1. Il est allé à cette soirée **uniquement** pour faire plaisir à sa mère

   He **only** went to the party to please his mother/*(plus soutenu)* He went to the party **solely** to please his mother

   Tu donnes cours d'espagnol ? — Oui, mais pas **uniquement**

   Do you teach Spanish ? — Yes, but not **only** that/not **just** that

2. Professor Thomas is **uniquely** well qualified to speak on this subject

   Le professeur Thomas est **exceptionnellement** bien placé pour parler de ce sujet/Il n'y a personne de mieux placé que le professeur Thomas pour parler de ce sujet

URGENCE [yʀʒɑ̃s] / **URGENCY** [ˈɜːdʒənsi]

1. L'**urgence** de la situation peut justifier certaines dérogations à nos principes

   The **urgency** of the situation may justify certain departures from our principles

   Il faut prendre une décision d'**urgence** [de toute **urgence**]

   A decision must be made as a matter of **urgency** [of great/of the utmost **urgency**] [a]
   (*plus souvent :* **without (any) delay, immediately**)

2. Je suis sur les genoux ! On n'a eu que des **urgences** toute la journée (= cas urgent)

   I'm on my knees ! We've had nothing but **emergencies** all day

   Elle travaille au service des **urgences** [aux **urgences**] à l'hôpital

   She works in the **casualty** department/on the **casualty** ward/**emergency** ward [in **casualty**] at the hospital

---

a. Comme le prouvent les exemples suivants, le mot français **urgence** est d'un emploi plus étendu que son correspondant anglais : *l'**urgence*** (= besoin urgent) *d'une décision : the urgent need for a decision ; il y a **urgence** : it's urgent ; en cas d'**urgence** : in an emergency, if there's anything urgent ; être transporté d'**urgence** à l'hôpital : to be rushed to hospital ; être opéré **d'urgence** : to have an emergency operation ; mesures d'**urgence** : emergency measures.*

◊ (Polit) *Déclarer l'état d'**urgence** : to declare a state of emergency*

VACANCE(S) [vakɑ̃s] / **VACANCY** ['veɪkənsi]

1. Que fais-tu pendant les **vacances** *(pl)* (de Noël) ?
   What are you doing during the (Christmas) *(Brit)* **holidays**/*(US)* **vacation** ? [a]

   À cette époque, les employés n'avaient droit qu'à quinze jours de **vacances** *(pl)*
   At that time employees were only entitled to two weeks' *(Brit)* **holiday**/*(US)* **vacation**

   Après ces longs mois de travail, j'avais vraiment besoin de **vacances** *(pl)*
   After those long months of work I was badly in need of a *(Brit)* **holiday**/*(US)* **vacation** [b]

2. We have several **vacancies** in our sales department
   Nous avons plusieurs **postes vacants** dans notre service des ventes [c]

3. The Belle Vue hasn't got a single **vacancy**
   Il n'y a plus une seule **chambre libre** à la pension Belle Vue [d]

---

a. – En anglais britannique, le mot **vacation** s'emploie surtout pour la période de fermeture des universités.
   – *Les grandes **vacances** :* (Brit) (Scol) *the summer holidays,* (Univ) *the long vacation/vac**, (US) *the summer vacation ; **vacances** parlementaires : (parliamentary) recess ; **vacances** judiciaires : recess, vacation*

b. Le mot **holiday** s'emploie tantôt au singulier, tantôt au pluriel. Il s'emploie au pluriel lorsqu'il s'agit de la période de vacances (par exemple, *Easter/summer holidays*) ou lorsqu'il est précédé d'un adjectif possessif (par exemple, *to set off on one's holidays*). Dans les autres cas, on emploie le singulier.

c. Mais : ***vacance** d'une chaire de faculté, d'un siège sénatorial : vacant chair in the faculty, vacant seat in the Senate*

d. *'No **vacancies** ' : ' Complet '*

VACANT [vakɑ̃] / **VACANT** ['veɪkənt]

1. Il y a une chaire **vacante** à l'Université d'York
   There is a **vacant** chair at York University [a]

🇬🇧	2. We still have one double room **vacant** but it hasn't got a bathroom	Nous avons encore une chambre double **libre**/**inoccupée**/**disponible** mais sans salle de bains [b]
	3. He would sit for hours with a **vacant** expression on his face	Il restait assis pendant des heures, l'air **absent**/les yeux **dans le vague** (*rarement :* l'air **vacant** °)
	Her son looks rather **vacant** * but actually he's quite intelligent	Son fils a l'air un peu **niais**/**bête**, mais en fait il est assez intelligent
	4. Father's wondering how he'll fill all his **vacant** hours when he retires (*plus couramment :* **empty**)	Mon père se demande comment il va remplir ses heures **libres**/**de loisir** quand il aura pris sa retraite

a. *Emploi **vacant** : vacancy ;* (Presse) *' Situations **vacant** ' : ' Offres d'emploi '*
b. (Jur) *With **vacant** possession : avec libre occupation, avec jouissance immédiate*
◊ (Jur) *Succession **vacante** : estate in abeyance/without a claimant*

VALABLE [valabl(ə)] / **VALUABLE** ['væljʊəbl]

◧	1. Pour être **valable,** un testament doit être daté et signé	In order to be **valid** a will must be signed and dated
	Le ticket n'est **valable** qu'une semaine	The ticket's only **valid** for a week [a]
	2. Avez-vous une raison **valable** pour justifier votre retard ?	Do you have a **valid** reason for your lateness ?
	3. Ce sont les poèmes qu'il a écrits pendant la guerre qui sont les plus **valables**	His most **worthwhile** poems are the ones he wrote during the war
	Parmi nos étudiants de dernière année, nous avons quelques éléments très **valables**	There are some very **competent** students in the final year [b]
🇬🇧	4. Lost : **valuable** watch. Large reward	Perdu : montre **de valeur.** Grosse récompense
	Lastly, I would like to thank Jonathan Jones for his **valuable** help	Finalement, je voudrais remercier Jonathan Jones pour l'aide **précieuse** qu'il nous a apportée

a. *Les pièces de 10 F ne sont plus **valables** : 10-franc coins are no longer legal tender*
b. *Interlocuteur **valable** : legitimate representative, legitimate discussion partner*

VALIDE [valid] / **VALID** ['vælɪd]

1. Ce ticket n'est **valide** qu'un jour (*plus souvent :* **valable**)
   This ticket is only **valid** for one day

2. Tous les hommes **valides,** quel que fût leur âge, ont été mobilisés
   All the **able-bodied** men, whatever their age, were called up

   Elle n'a plus qu'un bras **valide** et il faut voir tout ce qu'elle peut encore faire
   She's only got one **good** arm but you should see what she still manages to do

   Le docteur m'a permis de reprendre le travail, mais je ne me sens pas encore très **valide**
   The doctor has given me permission to start work again but I don't feel very **strong**/**fit** yet

3. He could offer no **valid** excuse for his lateness
   Il ne put donner aucune excuse **valable** pour son retard

   The Conservative candidate put forward a number of very **valid** arguments against disarmament
   Le candidat conservateur a avancé plusieurs arguments très **valables**/**solides**/**fondés** contre le désarmement

VEINE [vɛn] / **VEIN** [veɪn]

1. Il y a deux sortes de vaisseaux sanguins : les **veines** et les artères
   There are two kinds of blood vessels : **veins** and arteries [a]

2. Ils ont découvert une **veine** de fer [de quartz]
   They discovered a **vein** of iron [of quartz] [b]

3. Qu'est-il arrivé à Mary Wood ? Sa **veine** poétique s'est-elle tarie ?
   What's happened to Mary Wood ? Has her poetic **inspiration** dried up ?

4. Quelle **veine** ! Tu n'es pas encore parti

   Il y a eu très peu de rescapés. J'ai eu de la **veine** de m'en sortir

What a bit of **luck** that you're still here !

There were very few survivors. I was **lucky** to escape with my life [c]

🇬🇧 5. There's a **vein** of melancholy [stubbornness] in his nature

Il y a chez lui un **fond** de mélancolie [d'entêtement]

6. He made several more remarks in the same **vein**

Il fit plusieurs autres remarques dans le même **esprit**/du même **genre**/**style** [d]

---

a. – *S'ouvrir les **veines** : to slash one's wrists ; se saigner aux quatre **veines** : to make enormous sacrifices ; il n'a pas de sang dans les **veines*** : he's a spineless/gutless* individual*
   – ***Veines** (dans le marbre, la pierre) : **veins** (in marble, stone) ; **veins** (of a leaf) : nervures (d'une feuille)*
   – *Varicose **veins** : varices*

b. Mais : ***veine** de houille : seam of coal*

c. *Être, se sentir en **veine** : to be, feel lucky ; pas de **veine** : hard/bad luck ! ; c'est bien ma **veine** ! : just my luck ! ; avoir une **veine** de cocu*/de pendu* : to have the luck of the devil**

d. Mais : *two novels in the same **vein** : deux romans de la même **veine***

◊ *Être en **veine** de générosité, de confidences... : to be in a generous, confiding mood*

(SE) VÉRIFIER [veʀifje] / TO VERIFY ['verɪfaɪ]

🇫🇷 🇬🇧 1. La première chose à faire est de **vérifier** les déclarations faites par les membres de la famille

The first thing we must do is to **verify** the family's statements (*plus couramment :* **check**)

   Il faudrait **vérifier** si la maison est vraiment en aussi bon état qu'ils le disent

We must **verify** that the house is really in as good a state as they say it is [a]
(*plus couramment :* **check** that/whether)

🇫🇷 2. En **vérifiant** l'addition, j'ai remarqué qu'ils avaient oublié de compter le vin

When I **checked** the bill I noticed that they'd forgotten to include the wine

   J'ai demandé au garagiste qu'il **vérifie** le niveau d'huile [les freins, les pneus]

I asked the garage to **check** the oil level [the brakes, the tyres]

   Il **vérifia** si les portières de la voiture étaient bien fermées

He **checked** that the car doors were closed

	3. Les événements de ces derniers jours ont **vérifié** nos hypothèses	The events of the last few days have **confirmed**/**borne out** our hypotheses [b]
	Toutes ses prédictions **se** sont **vérifiées**	All his predictions have **come true**/**proved (to be) correct**

a. Le verbe **to verify** a un sens plus restreint que **vérifier.** Il signifie uniquement ˂examiner le caractère de vérité d'une affirmation˃ et non ˂examiner l'exactitude d'un calcul, la conformité à une norme, l'état de fonctionnement˃ (cf. 2).

b. Notez que **to verify** s'emploie dans le sens de ˂confirmer˃ avec un nom de personne comme sujet, surtout dans le domaine juridique : ex. *can you **verify** this statement ? : pouvez-vous confirmer cette déclaration ?*

VERNIS [vɛʀni] / **VARNISH** ['vɑːnɪʃ]

◧◨ 🇬🇧	1. Après cela, le peintre mettra une couche de **vernis** pour protéger les couleurs	After that the painter will put on a coat of **varnish** to protect the colours [a]
	Quelqu'un a déposé une tasse chaude sur la table et a abîmé le **vernis**	Somebody put a hot cup on the table and damaged the **varnish**
◧◨	2. Il a beau avoir acquis un **vernis** d'éducation, il n'en est pas moins vulgaire	In spite of having acquired a **veneer** of good manners he is as vulgar as ever
	En grattant un peu le **vernis,** tu découvriras un homme très bon	If you scratch the **surface** a bit you'll discover a very good man

a. – Mais : ***vernis** de potier : glaze*
– ***Vernis** (à ongles) :* (Brit) *nail **varnish**/polish,* (US) *nail polish*

VERS [vɛʀ] / **VERSE** [vɜːs]

◧◨ 🇬🇧	1. Le premier livre qu'il a publié était un recueil de **vers** *(pl)* (= poésie)	The first book he published was an anthology of **verse** *(sg)* [a]

2. Je connais presque tout le poème par cœur. Il me reste encore les quatre derniers **vers** à apprendre	I nearly know the whole poem by heart. I've just got to learn the last four **lines** [b]
3. He knows a poem of more than fifteen **verses**	Il connaît un poème de plus de quinze **strophes**
Sing a few **verses** of your new song	Chante donc quelques **couplets** de ta nouvelle chanson
4. Every evening my father read a few **verses** from the Bible	Chaque soir, mon père lisait quelques **versets** de la Bible

a. *Pièce de théâtre en **vers** : **verse** drama*
b. Mais : ***vers** blancs, libres : blank, free **verse*** (sg)

VERSATILE [vɛʀsatil] / **VERSATILE** ['vɜːsətaɪl]

1. Comment faire confiance à un homme politique aussi **versatile** ?	How can one trust a politician **who changes his mind** so **frequently**/such a **volatile**/**mercurial** politician ?
Elle est comme la plupart des jeunes filles de son âge : **versatile** et influençable	She's like most girls of her age : **volatile**/**changeable**/**always changing her mind** and easily influenced
2. He's one of the French cinema's most **versatile** actors	C'est un des acteurs les plus **complets**/**aux talents** les plus **variés** du cinéma français
3. The invention of this **versatile** material will revolutionize building techniques	L'invention de ce nouveau matériau **polyvalent**/**à usages multiples** va révolutionner les techniques de construction

VERSION [vɛʀsjɔ̃] / **VERSION** ['vɜːʃən]

1. Chaque enfant a donné une **version** différente de l'incident — Each child gave a different **version** of the incident

2. J'ai lu une **version** abrégée de ' Guerre et Paix ' — I have read an abridged **version** of ' War and Peace ' [a]

3. Quel examen as-tu aujourd'hui ? — **Version** latine — Which exam have you got today ? — Latin **unseen (translation)** [b]

---

a. Mais : *un film en **version** originale : a film in the original language ; un film américain en **version** française : an American film dubbed into French*

b. **Version** n'est employé en anglais dans le sens de ˚traduction˚ que pour la Bible : *the Revised **Version,** the Authorized **Version.***

VERTU [vɛʀty] / **VIRTUE** ['vɜːtʃuː]

1. La loyauté est une des **vertus** que j'apprécie le plus — Loyalty is one of the **virtues** I value most highly

2. C'est un homme de grande **vertu** — He is a man of the highest **virtue**

3. Ces herbes ont une **vertu** ° curative — These herbs have healing **properties**

4. What are the **virtues** of this new appliance ? — Quel(le)s sont les **mérites**/**avantages**/**qualités** de ce nouvel appareil ?

   This guide has the **virtue** of being easy to understand — Ce guide a le **mérite** d'être facile à comprendre

---

◊ – *Femme de petite **vertu** : woman of easy **virtue** ; ce n'est pas un prix de **vertu** : she's no angel, she's no better than she should be*
– *En **vertu** de : in accordance with ; by **virtue** of : en raison de, de par*

VESTE [vɛst(ə)] / **VEST** [vest]

1. Tu devrais enlever ta **veste.** Il fait chaud ici

   You should take off your **jacket.** It's hot in here

2. *(Brit)* If she'd worn a woollen **vest,** she wouldn't have caught a cold

   Si elle avait mis une **chemise** en laine, elle n'aurait pas attrapé un rhume [a]

3. *(US)* The pianist was wearing one of those satin-backed **vests** they used to wear a lot in the old days

   Le pianiste portait un de ces **gilets** à dos de satin comme on en portait beaucoup autrefois [b]

---

a. Pour hommes : (sans manches) (Fr) *maillot/gilet de corps,* (Belg) *singlet,* (avec manches) *tee-shirt*

b. (US) *Bulletproof **vest** : gilet pare-balles*

◊ (fig) *Retourner sa **veste** : to change sides, to go over to the other side*

(SE) VEXER [vɛkse] / **TO VEX** [veks]

1. Ne dis jamais devant lui que tu n'aimes pas les Écossais. Tu le **vexerais**

   Never say in front of him that you don't like Scots. You'd **offend**/**upset** him

   Il **se vexe** pour un rien. Fais attention à ce que tu lui dis

   He **takes offence** easily/he's easily **offended**/**upset,** so watch what you say

2. *(vieilli)* I hope Mother won't be **vexed** *(souvent pass)* when she hears what's happened

   J'espère que maman ne sera pas **fâchée** quand elle apprendra ce qui s'est passé

◊ *A **vexed** question : une question controversée*

VICAIRE [vikɛʀ] / **VICAR** ['vɪkə]

◧◨	1. Dimanche dernier, le **vicaire** a célébré la messe parce que le curé était absent	Last Sunday the **curate** celebrated mass because the parish priest was absent
🇬🇧	2. Have you met the new **vicar** yet ?	Avez-vous déjà rencontré le nouveau **pasteur** ?

◊ ***Vicaire** général : **vicar** general ; **vicaire** apostolique : **vicar** apostolic ; le **vicaire** de Jésus-Christ : the **Vicar** of Christ*

VICE [vis] / **VICE** [a] [vaɪs]

◧◨ 🇬🇧	1. C'est un être abject, qui a vécu toute sa vie dans le **vice**	He's a despicable character, who has led a life of **vice** *(sg)*
	2. Le tabac est mon seul **vice** !	Smoking is my only **vice** !
◧◨	3. Vous n'obtiendrez un remboursement que si vous pouvez prouver qu'il y avait un **vice** de construction	You will not receive any compensation unless you can prove there was a constructional **fault**/**defect** [b]
	4. Travailler quinze heures par jour, c'est du **vice** !	It's sheer **perversion** to work fifteen hours a day !
🇬🇧	5. **Vice** *(sg)* is on the increase in the big cities	La **criminalité** ne cesse d'augmenter dans les grandes villes [c]
	6. I can assure you this horse has no **vices**	Je peux vous assurer que ce cheval n'est pas **vicieux**

a. Nous ne traiterons pas ici de l'homonyme anglais **vice** (US : **vise**), qui correspond à **étau.**

b. ***Vice** de prononciation : mispronunciation ;* (Jur) ***vice** de forme : (legal) flaw*

c. *The **vice** squad : la brigade mondaine/des mœurs*

VICIEUX [visjø] / **VICIOUS** ['vɪʃəs]

◧◨

1. C'est un type **vicieux.** Je n'aimerais pas me retrouver seule avec lui

   He's a **lecherous** individual. I wouldn't like to be on my own with him [a]

2. Il faut vraiment être **vicieux** * pour aimer cette émission-là ! (= tordu, bizarre)

   You have to be really **warped** * to like that programme !

3. Cette prononciation **vicieuse** du mot se répand de plus en plus

   This **incorrect** pronunciation of the word is becoming more and more common

4. Il commença par m'envoyer quelques balles **vicieuses** qui ne laissaient rien présager de bon pour moi

   He started by sending over a few **nasty** */**treacherous** shots which didn't augur well for me

   C'est **vicieux** comme raisonnement. J'ai l'impression qu'il essaie de m'avoir

   That's a **devious** argument. I think he's trying to pull the wool over my eyes

🇬🇧

5. The whole country was shocked by the **vicious** murders

   Tout le pays a été choqué par ces crimes **brutaux**/**violents**

   Be careful of that dog ! It can be really **vicious**

   Méfie-toi de ce chien. Il est parfois vraiment **méchant**

   That's a **vicious-**looking hatchet !

   Cette hachette a l'air **dangereuse** !

6. She made some fairly **vicious** remarks about Maurice

   Elle a fait des réflexions plutôt **malveillantes**/**méchantes** sur Maurice

   I caught him giving me a **vicious** look

   J'ai surpris son regard **malveillant**/**haineux** [b]

---

a. *Enfant **vicieux** : dirty-minded/oversexed child*

b. *To have a **vicious** tongue : être mauvaise langue, avoir une langue de vipère*

◊ *– Cheval **vicieux** : **vicious** horse*
*– Cercle **vicieux** : **vicious** circle*

VILAIN *(n.)* [vilɛ̃] / **VILLAIN** ['vɪlən]

1. Oh ! le **vilai**n ! Il a menti à sa maman — Oh, you **naughty boy** ! You told your Mummy a lie

2. I'm tired of playing the **villain**. I'd like to be the hero for a change — J'en ai assez de jouer le rôle du **méchant**/du **traître.** Je voudrais être le héros pour une fois [a]

   We must arrest those **villains** as quickly as possible [b] — Nous devons arrêter ces **bandits**/**malfaiteurs** aussi vite que possible

---

a. *They cast him as the **villain** of the piece* : on l'a présenté comme responsable de tout/comme le coupable*

b. Cet emploi du mot **villain** relève du jargon policier.

◊ *– Il va y avoir du **vilain** !* : it's going to turn nasty*, there's going to be trouble*
– (Hist) ***Vilain*** (= manant) : *villein*

VIOLER [vjɔle] / **TO VIOLATE** ['vaɪəleɪt]

1. Le Président américain a sévèrement condamné tous les pays qui **violent** les droits de l'homme [les conventions internationales] — The American President severely criticised those countries which **violated** human rights [international agreements]

   Quiconque **violait** cette loi était passible de la peine de mort — Anyone who **violated** this law was subject to the death sentence [a] (*plus couramment :* **broke**)

2. Le tombeau retrouvé par les archéologues avait été **violé** par des pillards — The tomb found by the archaeologists had been **violated** by looters [b]

3. Le prévenu fut accusé d'avoir **violé** six femmes — The defendant was charged with having **raped** six women [c]

---

a. Mais : ***violer** une promesse : to break a promise ; **violer** un secret : to betray a secret*

b. Mais : ***violer** le domicile de qqn : to force an entry into sb's home*

c. **To violate** est littéraire ou euphémique dans ce sens.

VISIBLE [vizibl(ə)] / **VISIBLE** ['vɪzəbl]

1. Des traces de coups étaient **visibles** sur son visage et ses bras
   Marks of blows were **visible** on her face and arms

   Ces imperfections ne sont pas **visibles** à l'œil nu
   These flaws are not **visible** to the naked eye

2. Son embarras était **visible**. Elle se rendait compte de l'incongruité de sa visite
   Her embarrassment was **obvious.** She realised how inappropriate her visit was
   (*moins souvent :* **visible** °)

   Il prend un **visible** plaisir à nous mettre des bâtons dans les roues
   He takes **obvious**/**manifest** ° pleasure in putting difficulties in our way
   (*moins souvent :* **visible** °)

   Il est **visible** que les relations entre ces deux pays ne sont pas des plus cordiales
   It is **obvious** that relations between the two countries are not of the most cordial

   Votre fils a fait de **visibles** progrès ces dernières semaines
   Your son has made **distinct** progress over the last few weeks

3. Le directeur n'est pas **visible** ce matin
   The headmaster is not **free to see anyone**/**can't see anyone** this morning

   La maison est **visible** de 17 à 19 heures tous les jours sauf le dimanche
   The house **can** be **seen**/**viewed** from 5 to 7 p.m. every day except Sunday

VISITER [vizite] / **TO VISIT** ['vɪzɪt]

1. Notre nouveau curé **visite** régulièrement les personnes âgées de la paroisse [les malades]
   (= se rendre auprès de qqn par charité, pour procurer du réconfort)
   The new priest regularly **visits** the old people in the parish [the sick]

   Le docteur Henrard consacre cinq après-midis par semaine à **visiter** ses malades (= se rendre auprès de qqn pour le soigner)
   Dr Henrard spends five afternoons a week **visiting** his patients
   (*plus souvent :* **calling on** his patients)

◧◨	2. Nous avons consacré une journée entière à **visiter** le musée national [le château normand] (= aller voir en touriste, parcourir en examinant)	We spent a whole day *(Brit)* **going round**/*(US)* **going around**/*(Brit)* **looking round**/*(US)* **looking around** the national museum [the Norman castle] [a]
	3. Mais personne n'aurait l'idée d'acheter une maison sans l'avoir **visitée**	Surely no-one would think of buying a house without *(Brit)* **looking round**/*(US)* **looking around** it first (*moins couramment :* **viewing**) [b]
	4. Le porte-parole de la police a confirmé qu'ils avaient **visité** le bateau de fond en comble (= examiner de manière à contrôler)	The police spokesman confirmed that they had **searched** the boat/ **gone through** the boat from top to bottom
	Les douaniers ont passé plusieurs heures à **visiter** nos bagages [valises] (*plus couramment :* **fouiller**)	The customs officers spent several hours **searching**/**going through**/**examining** our luggage [cases]
	Les cuisines de restaurant sont régulièrement **visitées** par des représentants du département de la santé publique	Restaurant kitchens are regularly **inspected** by representatives of the public health department (*moins souvent :* **visited**)
	5. *(humor)* Pendant leur absence, des voleurs avaient **visité** leur coffre-fort [leur maison de campagne]	In their absence burglars had **broken into**/*(Brit)* **done over*** their safe [country house]
	6. I have **visited** New York [I have visited India] several times	Je suis **allé** à New York [en Inde]/ j'ai **été** à New York [en Inde] plusieurs fois/j'ai **fait** plusieurs **séjours** à New York [en Inde] [c]
	7. I may **visit** some of my relatives on the way to Edinburgh	Peut-être qu'en route pour Edimbourg j'**irai voir**/je **rendrai visite** à quelques membres de ma famille [d]
	8. *(US)* Why don't you stay and **visit** with me for a while?	Pourquoi ne restes-tu pas **bavarder** un peu avec moi?
	9. *(vieilli)* The village was **visited** with the plague	Le village a été **atteint**/**affligé**/ **frappé** par la peste [e]

a. Notez que dans certains cas la différence entre le sens plus large du verbe anglais **to visit** 'se rendre à' (cf. 6) et le sens du verbe français **visiter** 'aller voir en touriste' perd de sa pertinence et **visiter** peut être traduit par **to visit,** ex : *j'ai passé plusieurs fois mes vacances en Italie, mais je n'ai jamais **visité** Venise : I have spent several holidays in Italy, but I have never **visited** Venice.*

b. *Faire **visiter** (une maison, une ville) à qqn :* (Brit) *to show sb round/*(US) *to show sb around (a house, a town)*

c. *We're just **visiting** : nous sommes simplement de passage/en visite*

d. *To **visit** a doctor, a solicitor : consulter/aller voir un médecin, un notaire*

e. (Bibl) *The sins of the fathers shall be **visited** upon the children : les enfants seront punis pour les péchés de leurs pères*

VIVACE [vivas] / **VIVACIOUS** [vɪ'veɪʃəs]

1. Le pavot est une plante **vivace** — The poppy is a **perennial** plant/a **(hardy) perennial**

2. La haine **vivace** qu'il éprouvait déteignait sur toutes ses actions — The **deep-rooted**/**ineradicable**/**abiding** *(épith)*/**enduring** *(épith)* hatred he felt coloured all his actions [a]

3. She was entirely overshadowed by her beautiful, **vivacious** sister — Elle était entièrement éclipsée par sa sœur, qui était à la fois belle et **enjouée**/**exubérante**/**pétulante**

---

a. Notez également : (foi) *steadfast, enduring* (épith), *abiding* (épith), (souvenir) *undying, enduring* (épith), *abiding* (épith)

VOLATIL [vɔlatil] / **VOLATILE** ['vɒlətaɪl]

1. *(Chim)* L'éther est un liquide **volatil** et extrêmement inflammable — Ether is a **volatile,** highly inflammable liquid

2. She's like most girls of her age : **volatile** and easily influenced — Elle est comme la plupart des jeunes filles de son âge : **versatile**/**inconstante** et influençable

   The **volatile** political situation in that country is a serious threat to world peace — La situation politique **explosive**/**très instable** dans ce pays constitue une sérieuse menace pour la paix mondiale

---

◊ (Informat) *Mémoire **volatile** : **volatile** memory*

VOLONTAIRE [vɔlɔ̃tɛʀ] / **VOLUNTARY** ['vɒləntri]

1. En cas d'enrôlement **volontaire**, une prime est versée à la famille (= non obligatoire)

In the case of **voluntary** enlistment a bonus is paid to the family [a]

2. À mon avis, il s'agit d'une omission **volontaire.** Il n'avait pas envie d'aborder le sujet (= voulu, intentionnel)

I think the omission was **deliberate**/**intentional.** He wanted to avoid the subject [b]

Il ne faut pas avoir pitié de Robert. Il vit dans une pauvreté **volontaire**

There's no need to feel sorry for Robert. He lives in poverty **from choice**/in **self-imposed** poverty

3. C'est un enfant **volontaire** et travailleur. J'aimerais bien que tous mes élèves lui ressemblent

He's a **determined,** hard-working child. I wish all my pupils were like him

4. We need **voluntary** workers to look after handicapped children during the holidays

Nous avons besoin de collaborateurs **bénévoles** pour s'occuper d'enfants handicapés pendant les vacances

---

a. – *Être **volontaire** pour faire qqch : to volunteer to do sth ; un **volontaire*** (n.), *un engagé **volontaire** : a volunteer*
– ***Voluntary** confession, statement : aveu, déclaration spontané(e)*

b. *Incendie **volontaire** : arson* (sg)

◊ (Anat) *Muscles, nerfs **volontaires** : **voluntary** muscles, nerves*

VOTER [vɔte] / **TO VOTE** [vəʊt]

1. Les électeurs sont priés d'aller **voter** avant treize heures

Electors are requested to **vote** before 1.00 p.m.

Je ne **voterai** sûrement pas socialiste [pour le candidat socialiste]

I certainly won't **vote** Labour [for the Labour candidate]

2. Le parlement a **voté** des crédits importants pour la modernisation des postes

Parliament has **voted** large sums for the modernisation of the postal service [a]

⚠ voir 3

3. Le parlement n'a pas encore **voté** la loi [le projet de loi, la réforme]

Parliament has not yet **passed** the law [the bill, the reform]

En principe, le gouvernement devrait **voter** le budget avant la fin du mois

In principle the government should **approve** the budget before the end of the month

4. She was **voted** Miss Great Britain in 1985

Elle fut **élue**/**proclamée** Miss Grande-Bretagne en 1985

My father was **voted** chairman against his will

Mon père fut **élu** président contre son gré [b]

5. I **vote** * we all go and have a drink

Je **propose** que nous allions tous prendre un verre

---

a. Comme verbe transitif, **to vote** ne s'emploie que pour des crédits (comparez 3).

b. Aussi : *the picnic was **voted** a great success : de l'avis de tous, le pique-nique fut un grand succès*

VOYAGE [vwajaʒ] / **VOYAGE** ['vɔɪ-ɪdʒ]

1. À cette époque, la traversée était longue et il était indispensable d'occuper les passagers pendant le **voyage**

In those days the crossing was a long one and it was essential to keep the passengers occupied during the **voyage** [a]

⚠ voir 2

2. Combien coûte le **voyage** de Bruxelles à Malaga en avion [en train] ?

How much does the plane **journey** [the train **journey**] from Brussels to Malaga cost ?

Comment s'est passé ton **voyage** à Venise [ton **voyage** d'affaires] ?

How did your **trip** to Venice [your business **trip**] go ?

Après deux ans de **voyages** à l'étranger, il a repris son emploi dans notre firme	After two years of foreign **travel** *(sg)*/of **travelling** abroad he resumed his function in our company
Les **voyages** forment la jeunesse	**Travel** *(sg)* broadens the mind [b]
Quand pars-tu en **voyage** ?	When are you setting off on your **trip**/**journey**/**travels** ? [c]
3. Le passeur fait quatre **voyages** par jour entre les deux îles	The boatman makes four **trips** a day between the two islands
Il me faudra au moins deux **voyages** pour transporter tous les meubles	It'll take at least two **trips** to move all the furniture

---

a. En anglais, **voyage** n'est employé que lorsqu'il s'agit d'un voyage en mer ou dans l'espace *(a **voyage** to the moon).*

b. – **Travel** désigne l'action de voyager, alors que **journey** fait référence à un voyage particulier, un trajet. **Trip** s'emploie dans le cas d'un voyage considéré dans son ensemble, c'est-à-dire le trajet aller-retour et le séjour.
– *Faire bon **voyage** : to have a good journey/trip ; bon **voyage** ! : have a good journey/trip !, bon **voyage** ! ; **voyage** organisé : package tour,* (Brit) *package holiday ; **voyage** de noces : honeymoon ; récit de **voyage** : travel book, travelogue*

c. Le mot **travel** peut être employé au pluriel lorsqu'il est précédé d'un adjectif possessif ; il est alors synonyme de « pérégrinations ».

VULGAIRE [vylgɛʀ] / **VULGAR** ['vʌlgə]

1. Je préfèrerais que tu ne fréquentes plus ce garçon. Je le trouve extrêmement **vulgaire**	I'd rather you didn't have anything more to do with that boy. I think he's extremely **vulgar**
Pour tenir des propos aussi **vulgaires** devant une telle assemblée, il faut vraiment n'avoir aucune éducation	You have to be completely ignorant to say such **vulgar** things in front of an audience like that
2. Ce n'est que du **vulgaire** plastique et ils font presque payer le prix du cuir	It's only **ordinary**/*(Brit)* **common or garden** * plastic but it costs nearly as much as leather
Alain ne pourra pas nous accompagner. Il n'a qu'un **vulgaire** rhume mais il est très accablé	Alan won't be coming with us. He's just got an **ordinary** cold but he's in a bad way
Est-ce un héros ou un **vulgaire** assassin ?	Is he a hero or a **common** murderer ?

3. Connaissez-vous le nom **vulgaire** de cette fleur ?

Do you happen to know the **common**/**popular** name for this flower ? [a]

4. Très idéaliste, il se préoccupait peu des réalités **vulgaires** °

Idealistic as he was, he didn't pay much attention to **mundane**/**everyday**/**commonplace** realities

---

a. *Langue **vulgaire** : everyday language, colloquial speech, the vernacular,* (vx) *the **vulgar** tongue*

◊ *– Latin **vulgaire** : **vulgar** Latin*
*– **Vulgar** fraction : fraction ordinaire*

ZÉRO [zero] / **ZERO** ['zɪərəʊ]

1. La nuit, la température tombe régulièrement à vingt degrés au-dessous de **zéro**

The temperature regularly falls to twenty degrees below **zero** at night [a]
⚠ voir 2

2. Quand je prends un billet à la loterie, je choisis toujours un numéro qui se termine par **zéro**

When I buy a lottery ticket I always choose a number that ends in *(Brit)* **nought** [b]
(*US :* **zero**)

(Math) Je pose **zéro** et je retiens un

Put down *(Brit)* **nought** and carry one
(*US :* **zero**)

(Foot, Rugby) Liverpool a gagné par trois buts à **zéro**

Liverpool won three *(Brit)* **nil**
(*US :* **zero**)

(Tennis) Très bon service de Hingis. Quinze-**zéro**

An excellent service from Hingis. Fifteen-**love**

3. J'ai toujours été un grand **zéro** * en géométrie

I've always been a **dead loss** * at geometry/I've always been **hopeless**/**useless** * at geometry

4. Le professeur de chimie m'a collé un **zéro** parce que je dérangeais le cours

The chemistry teacher gave me a **nought** because I disrupted the lesson [c]
(*US :* **zero**)

a. – En anglais britannique, le mot **zero** n'est couramment employé que pour désigner le point de départ de diverses échelles graduées, principalement le point zéro du thermomètre. En français et en américain, l'emploi est beaucoup plus large (cf. 2).
– Notez également : (compte à rebours) *cinq, quatre, trois, deux, un,* ***zéro*** *! : five, four, three, two, one,* ***zero*** *!*

b. – Dans le cas de numéros de téléphone, 0 se prononce [əʊ] (comme la lettre o) en anglais britannique.
– *Réduire qqch à* ***zéro :*** *to reduce sth to nothing/***zero ;** *partir de* ***zéro :*** *to start from scratch/with nothing ; avoir le moral à* ***zéro***** : to be (feeling) down in the dumps**
– (adj) ***Zéro*** *faute : no mistakes ; ça m'a coûté* ***zéro*** *franc* ***zéro*** *centime : it didn't cost me a penny ;* (Admin) *à* ***zéro*** *heure : at midnight, at twenty-four hundred hours*
– ***Zero*** *hour : l'heure H ;* ***zero*** *gravity : apesanteur ;* ***zero*** *growth : taux de croissance* ***zéro ;*** (Polit) ***zero*** *option : l'option* ***zéro***

c. *Collectionner les* ***zéros :*** *to collect bad marks, to get nothing but bad marks*

ZESTE [zɛst(ə)] / **ZEST** [zest]

1. Ajouter le porto et le **zeste** d'orange finement râpé

   Add the port and the finely grated orange **rind** (*rarement :* **zest**)

   Verser 2/3 de cinzano et 1/3 de gin et servir avec un **zeste** de citron

   Mix two parts of cinzano with one part of gin and serve with (a **strip of**) **lemon peel** (*rarement :* lemon **zest**)

2. Uncle Ernie always entered into our games with great **zest**

   L'oncle Ernie se mêlait toujours à nos jeux avec beaucoup d'**enthousiasme**/d'**entrain**

   It was always fun to be with Catherine ; her **zest** for life was so infectious

   On s'amusait toujours beaucoup avec Catherine ; sa **joie** de vivre était tellement communicative

3. The possibility of being caught added **zest** to the escapade

   Le fait que nous pouvions être pris à tout moment ajoutait du **piquant** à notre escapade

INDEX FRANÇAIS
FRENCH INDEX

Les faux amis décrits dans le dictionnaire (ainsi que les numéros des pages où figure cette description) sont imprimés en caractères gras.

The faux amis which are the subject of an entry in the dictionary (and the page number of the entry) are printed in bold type

abaisser (s') : 215
abandonner (s') : **1,** 628
aberrant : 528
abîme : 352
abominable : 715
aborder : 45
aboutir : 694
abriter : 366
absence : **2**
absent : 738
absolument : 193
absorbé : 553
abus : **2**
abuser (s') : **3,** 381, 728
acariâtre : 472
accéder : **4**
acceptable : 15
accepter : **5,** 558
accès : **6**
accessible : 704
accident : **6**
accointance : **7**
accolade : 263
accommoder (s') : 165
accompagner : 61
accomplir (s') : **7,** 192
accomplissement : 526
accord : 27
accord (d') : 26, 27, 54, 319, 708
accrocher : 60
accueil : 601
accuser (s') : **8,** 122
achèvement : **9**
achever (s') : 9, **323**
acompte : **11**
acquérir (s') : 10, **11**
acquis : 5, 12
actionner : 502
actuel : **12,** 178
actuellement : **13,** 553
adapter (s') : 507
addition : **13**
adepte : **14**
adéquat : **15,** 579, 662
adjoint : 214
adjonction : 13
admettre : 5, 564
administrateur : 229
administrer : **15**
admissible : 261
adoption : 520
adresse : **16**
adresser : 232
affable : 86
affaire : **16,** 112, 526, 669
affecter : **18**
affection : **19,** 220
affilée (d') : 682
affinité : 706
affirmatif : 543
affirmer (s') : **19,** 451
affluence : **20**
affolé : 241
affreux : 715
affronter (s') : **21**
agaçant : 583
agacer : 23, 270
âge : **21**
agence : 498
agenda : **22**
agent : **22,** 537, 557
aggraver (s') : **24**
agile : 685
agir : 621
agité : 734
agiter (s') : **23**
agonie : **25**
agonisant : **25**
agrandir : 260, 280
agréable : **26**
agrément : **26**
aide : **27,** 698
aider : 56, 698
aigu : 671
aimable : 349
air : **28**
alcool : 276
aliénation : 115
allécher : 659
aller : 61, 694, 749
alliance : **29**
allier (s') : 137
allocation : 84
allocution : 16
allusion : **29**
altérer (s') : **30**
amateur : **31**
aménagement : 43
amical : 679
amitiés : 608
amnistier : 511
amorcer : 400
amoureux : **31,** 704
amputer : **32**
amulette : 124
amusement : **32,** 34
amuser (s') : **33**
ancien : **34,** 40
ancienneté : 40
angine : **35**
angle : **35**
angoisse : 25, 41
animation : **36**
animé : **36**
année : 355
annexe : 296
anniversaire : **37**
annonce : 70
annoncer (s') : **37**
anomalie : 311
antécédents : 370
antédiluvien : 34
antenne : 28, **39**
antique : 34, **39**
antiquité : **40**
anxieux : **40**
apaiser : 508
apercevoir (s') : 196
aperçu (n.) : 676
appareil : 27, 105, 296, 538
apparent : 508

appartement : **41**
appâter : 659
appel : **42,** 320
appliquer (s') : 493
appointements :3
apprécier : **43,** 630
appréhender : 44
apprêté : 552
approcher (s') : **45**
approprié : 579
appuyer : 558, 698
apte : **46**
ardent : 32
argent : 477
argument : **47,** 112
arithmétique : 317
arme : **47,** 667
armée : 330, 471, 667
arpenter : 704
arranger (s') : **48**
arrestation : 51
arrêt : **50**
arrêté : 200
arrêter (s') : **51,** 682
arriver : 8, 10, **52,** 694
article : 509, 532
articulation : 426
assassiner : **54**
assemblage : 638
assidu : 613
assiduité : 395
assiette : 538
assistance : **55,** 64
assister : **54,** 61
association : 123
associer (s') : 137, 708
assorti : **56**
assurance : **57**
assurer (s') : **57,** 582
atroce : 25, 129
attacher (s') : **59**
atteindre : 9, 10
atteinte : 401
attendre (s') : **61**
attentif : **62,** 63
attention : 62, 487
attentionné : 63
atténuant : 297
attirer : 52
attrait : 42
attrape-nigaud : 342
attribuer (s') : **63,** 88
audience : **64**
auditoire : 64
augmentation : 345
austère : 678
auto : 108
autocar : 108
autorisation : 440
autoriser : 440
autorité : 168
avance : **65**
avancer (s') : **65,** 431, 458, 564, 574
avantage : 85, 743
avantageux : **67**
avare : **68**
aventure : 17, **68,** 419
avérer (s') : 581
avertir : **69**
avertissement : **70,** 114, 205
avion : 28
avis : **70,** 487, 663
avocat : **71**
avoir : 14, 261, 566
axe : **71**

bâbord : 542
bachelier : **72**
bagage : **72**
bal : **73**
balance : **73**
balancer (se) : **74**
balle : **76**
ballon : **77,** 328
banal : 477, 730
banc : **77,** 332
bande : 345
bandit : **78,** 747
baptiser : **79**
bar : **81,** 426
baraque : **79,** 426
baraquement : 375
barbe : 153
baromètre : 390
barrage : 90
barre : **80,** 184, 460
barreau : 80
barrer (se) : **81,** 184
barrière : **82**
base : **82,** 301
bassin : **83**
bassine : 83
bâtiment : 100
bavarder : 749
beau : 319
beaucoup : 446
bénéfice : **84**
bénéficiaire : 603
bénéficier : **85**
bénévole : **86,** 751
bénin : **86**
berge : 77
bête (adj.) : 211, 738
bibliothécaire : 439
bibliothèque : 439
bien (adv.) : 240, 298, 305, 319, 580, 683
bienfaisance : 84, 86, 123
bientôt : 553
bienveillant : 86
bigote : **87**
billet : 485
bistrot : 81, 426, 444
bizarre : **87,** 299
bla-bla : 324
blâmer : **88**
blanc : **88**
blesser (se) : 401
blessure : 400
bleuâtre : 443
bloc : **90**
blocage : 90
bloquer (se) : **91**
boîte : 426
bol : 84
bombe : **92**
bon (adj.) : 190, 578, 688
bonnet : **93**
bord : 77
border : **93**
bordure : 94
bouché : 211
boucher (se) : 91
bouder : 529
bœuf : **92**
bouge : 426
boule : 76
bouleversant : 129
bouquet : **94**
boussole : 142
boutique : **95**
bouton : **95**
branche : **97**
bras : 97
brave : **97,** 190
braver : 199
brigand : 78
brin : 355
briser (se) : 180
bruit : 598
brusque : **98**
brut : 365
brutal : **98,** 746
brutaliser : **99**
buffet : **99**
building : **100**
bulle : 77
bureau : 498
but : 492

cabane : 101
cabine : **100**
cabinet : **101,** 547
cadavre : 172

cadre : 142
cafard : 472
café : 81, 444
cailler (se) : 156
cake : 102, 348
calcul : 317
calendrier : **102**
calibre : 355
calme (adj.) : **103**
calmer (se) : **103,** 136, 145, 508
caméra : **104**
campagne : 24, **105**
canal : **105**
candidat : 166
candidature : 261
candide : **106**
canon : **107**
capable : 259
capital (adj.) : **107**
capot : 93
car : **108**
caractère : **109**
caractériser : 462
carburant : 342
cargaison : 110
cargo : **110**
caritatif : 123
carpette : **110**
carreau : 224
carte : **110,** 481
carton : 111
cas : **111,** 608
caserne : 80
casier : 604
casse-pieds : 490, 522
casserole : **112**
cataloguer : **113**
catégorique : 200, 543
catégoriquement : 193
catholique : **113**
cause : 112, 292
caution : **114,** 658
cave : **115**
caverne : 115
céder : 628
célèbre : 305, 306, 395
célibataire : 72
céréales : 355
cérémonie : 326
cérémonieux : 333
certain : 199, 468, 543, 593
certifier : **115**
chagrin : 362, 473
chaîne : **116**
chalumeau : 533
chance : **117**
chandelier : **118**
changer : 30
chanter : **118**
chapitre : **119**
charge : **119,** 498, 698, 709
chargement : 110
charger (se) : **121,** 408
charitable : 86
charité : **123**
charme : **123**
chasse : **124**
chasser : **125**
château : 367
chauffeur : **126**
chef d'accusation : 120
chef de train : 347
chef d'orchestre : 150
cheminée : **127**
chemise : 744
chic : 190, 683
chiffon : **127**
chiffre : 317
chimiste : **128**
chips : **128**
choc : **128**
choisi : 683
chômage : 606
choquant : **130,** 365
chute : 676
chuter : 540
cible : 460
ci-joint : 59
cimetière : **130**
circulation : **130,** 424
circuler : **131**
cité : **132**
citerne : 708
clair : **132,** 441
clairement : **134,** 240
classe : 332
classeur : 318
clerc : **134**
client : **135;** 521
clientèle : 521, 547
clignotant (n.) : 390, 393, 672
cloison : 518
coaguler (se) : 156
cocotte : 113
coffre : 731
cohérent : 163
coin : 444, 514
col : 137
collecter : **135**
collectif : 141
collectionner : 136
coller : 558
collet : 432
collier : **136**
colloque : 152
combinaison : 676
combiner (se) : **137**
combustible : 342
comique : 111, **138**
commande : **139,** 505
commandement : 139
commander (se) : **139,** 168, 502
commencer : 262
commode : 662
commodité : **140**
commun : 141
communal : **141**
communautaire : 141
communication : 510
communiquer : 672
compas : **142**
compassion : 706
compatir : 708
compatissant : 707
compenser : 75
compétition : **142**
complaisant : 394
complet : 145, 742
complètement : 544, 580
compléter (se) : **143**
compliment : 95
comporter : 62
composer (se) : **144**
composition : 276
compréhensible : **145**
compréhensif : **145,** 707
compréhension : 410
comprendre : 44, 227, 384, 393, 597
compromettre : 401
comptabilité : 11
compte : 11
compter : 122, **146,** 462
compte rendu : 11, 604
concerner : **148**
concevoir : 221
concorder : 378
concourir : 138
concours : 143
concrètement : 548
concurrence : 143
condamnation : 170
condamner : **149**
condition : 582, 713
conditionnel : 587
conducteur : **150**
conduire (se) : **150**
conduite : 533
confectionner : 566
conférence : **151,** 436
conférencier : 687
confiance : 152
confiant : 652
confidence : **152**
confidentiel : 563

confiner : 94
conflit : 237
confondre (se) : **153**
conformiste : 160
confort : 140, **154**
conforter : **154**
confus : **155**
confusément : **155**
congé : 487
congédier : 487
congeler : **156**
congestion : **156**
congrès : 152
conjuguer (se) : **157**
connaissance : 7, 137
connerie : 76
connexion : **157**
connu : 395
conscience : **158**
consécutif : 159
conseil : 71
consentir : 26, **158,** 280
conséquent : **159,** 163
conservateur (adj.) : **159**
conservateur (n.) : 557
conservation : 557
conserve : **160,** 557
conserver (se) : **161,** 557
considérable : 434
considérablement : 465
considération : **161,** 608, 692
considérer (se) : **162,** 609
consistant : **163**
consolation : 154
consoler : 154
constamment : 385
constant :163
constater : 196
constituer (se) : **164,** 334
construction : 100
contact : 295, 420, 436
contempler : **165,** 703
contenir : 354, 609
content : **165**
contenter (se) : 165
contestation : 237
contester : **166,** 237, 589
continent (n.) : **166**
continu : 681
continuer : 279, 564, 634
contradiction : 387
contradictoire : 387
contraire (adj.) : **167**
contrariant : 167, 528, 583
contrarier : 184
contrebalancer : 75
contrepoids : 74
contribuer : 502
contributions : 709
contrôler (se) : **168,** 354
contrôleur : 150, **168**
convenable : 190, 579
convenablement : 580
convenir : 26, 50, 166, **169,** 579, 580
conventionnel : 333
conversation : **170**
conviction : **170**
convoi : 345
convoquer : 169
copie : **171,** 510
copieux : 437
corps : **171**
correct : 15, **172**
correcteur : 253
correspondance : 157
correspondre (se) : **173**
corridor : 520
corriger : **174,** 462
corroborer : 698
corvée : 310
costume : **175**
couille : 76
couper : 183
couple : **175**
couplet : 742
courage : **176,** 259, 275
courageux : 97, **177**
courant : **177**
courir : 126
couronner : 62
courrier : 546
cours : **178,** 436, 493, 564
craintif : 482, 718
craquer : **180**
crayon : **181**
crédit : 212
créer : 221
creusé : 366
crier : **181**
crime : **182**
criminalité : 183, 745
critique (n.) : 487
croiser (se) : **183**
croquis : 676
cuisiner : 364
culot : 652
culte : **184**
culture : **185**
cure : **186**
curé : **187**
curieux : 299
curriculum vitae : 633
cuvette : 83

dancing : **187**
danger : 368
dangereux : 746
danse : 187
date : **188**
dater : **188**
débarrasser (se) : 236
débat : 47
débattre : 237
débilitant : 266
décade : **189**
décalquer : 723
décennie : 189
décent : **189,** 474
déception : **190**
décevoir : **190**
décharge : 128
décharger (se) : **191**
décharné : 366
déchiffrer : 180
déchirant : 25
décidé : **192,** 458
décidément : **193**
déclaration : 568
déclarer (se) : **193,** 219, 576, 618
décliner : 228
déconcerter : 153
décorer : **194**
découvrir (se) : **195,** 294
défaut : 311
défectuosité : 311
défendre (se) : **196,** 689
défense : **198**
défenseur : 71
défier (se) : **199,** 479
défini : **199**
définitif : 200, 320, 321
définitivement : 321
dégagé : 133
dégager (se) : 196
dégât : 244
degré : **200**
dégringoler : 540
dégrisé : 678
délai : **201,** 486
délibéré : **201**
délibérément : **202**
délicat : **202**
délicieux : **203**
délit : 497
délivrance : 617
délivrer (se) : **204**
demande : **205**
demander (se) : 122, 165, **206,** 577, 589, 733
démarche : 622
démasquer : 295
démentiel : 447
démettre (se) : 628
démission : 487

démissionner : 628
démolir : **207,** 236
démonstration : **209,** 210
démontrer : **210**
dénoncer : 295
denrée : 141
dense : **210**
dentelle : 432
dentier : 211, 538
denture : **211**
dénuder : 294
dépanneur : 398
dépendance : **211**
dépenser (se) : 266
dépensier : 300
déporter : **212,** 728
déposer : 445
dépôt : **213**
déprimé : 472
député : **214,** 466
dérangement : 388
déranger : 240, 388, 733
dernier : 178
dérober (se) : 282
dérouler (se) : 564
désaccord : 214, 225
désagrément : **214,** 388, 732
descendance : 217
descendre : **215**
descente : 216; **217**
description : **218**
désignation : 43
désigner : **218**
désobligeant : 644
désordre : **219**
désorienté : 155
desservir : 670
dessinateur : 221
dessiner (se) : **220**
destination : **221**
destiner (se) : 221, **222,** 232
détail : **223**
détaillé : 145
détente : 617
déterminé : 191
déterminer : 354, 475
détonation : 598
détourner : 69, 240
dévaler : 540
développer : 260
déverser : 192
dévoiler : 196, 295
dévorer : 545
dévoué : 447
diamant : **223**
différence : 215, **224**
différend : 214, 224
différer : **225**
difficile : **225,** 308
diffuser (se) : **226,** 727
digérer (se) : **227,** 619
diminuer (se) : **228**
dingue : 455
diplôme : 200, 587
directeur : **229,** 253
direction : **229**
dire (se) : 607, 618, 624
diriger (se) : 151, 168, **230,** 502
discothèque : **232**
discours : 16
discret : 350
disculper : 292
discussion : 47, **233,** 236
discuter : **233,** 237
dispendieux : 300
dispenser (se) : **234**
disponible : 738
disposé : 86
disposer (se) : 140, **235**
dispositif : 304
disposition : 50, 140, 582
dispute : 47, **236**
disputer (se) : 166, **237**
disque : **238,** 604
dissertation : 276
dissimuler : 699
dissiper (se) : **238**
distinct : **239**
distinctement : **240**
distinction : 373
distraction : **240**
distraire (se) : **241**
distrait : **241**
distrayant : 240, **242**
distribuer : 204
distribution : 424
divergence : 224
divers : **242**
divertissement : 34
divulguer : 699
documentation : 223, 443
domicile : **243**
dominer (se) : **243,** 354
dommage : **244**
don : 14
donateur : 245
donneur : **245**
dossier : **245,** 318, 573
double (n.) : **246**
doubler (se) : **247**
doué : 46, 593
douleur : 25, 473, 522
douloureuse (n.) : 244
douloureux : 710
doute : 237, 589
douter : 589, 705
doux : 86, 341, 350
dramatique : **248,** 249
drame : **249**
drogue : **250**
droit (n.) : 261, 440
drôlement : 580
duperie : 190

ébriété : 419
écart : 215
échapper : 281
échelon : 354
éclectique : 113
économie : **250**
économique : **251**
économiser : 161, **251**
écouler (s') : 417
écouter : 62
écraser : 448
écriteau : 487
édifice : 100
éditer : **252**
éditeur : **253**
édition : **253**
éducation : **254**
éduquer : **254**
effectif (adj.) : **255**
effectivement : **256**
effectuer (s') : **256**
effet : 255, **257**
efficace : 255
efficacement : 256
égal : **258,** 379, 518
égard : 162, 608
égaré : 241
élargir (s') : **259**
élégant : 682
élevage : 315
éligible : **261**
élire : 752
éluder : 282
embarquer (s') : **261**
embêtant : 490
embêter : 270, 528
embouteillage : 156
embrasser (s') : **262,** 597, 703
embrouiller (s') : 155
émettre : **263,** 325, 727
émigrer : **264**
éminent : 484
émission : **265,** 424
empêchement : 417
empêcher (s') : 417, 561, 629
empiéter : 728
emploi du temps : 22
employé : 134
empoisonnant : 522
empreinte : 383

encaisser : 136
enceinte acoustique : 687
enchanter : 289
encourager : 404, 698, 712
endroit : 534
endurcir : 99
énergétique : **265**
énergie : 266
énergique : **265,** 458
énervant : **266**
énerver : 270
enfant : **267**
enfin : 321
engager (s') : 262, **267,** 400, 426, 564
engin : **269**
énigme : 586
enivrer : 419
enjoué : 750
enlacer (s') : 263
ennui : 732
ennuyer (s') : **270,** 482
ennuyeux : 490
enrôler (s') : 426
enseignement : 255
entamer : 400
enthousiasme : 755
enthousiaste : 289
entier : 682
entrain : 275, 755
entraînement : 547
entraîner (s') : 550, 659
entrave : 80
entrée : **271,** 338, 367
entreprenant : 32, 273
entreprise : **273**
entrer : 458
entretenir : 451
entretien : 418
entrevue : 418
envie : 41, **273**
envisager : 163, 165
époque : 21
épouvantable : 129, 715
épreuve : 510
équilibre : 74, 75
équilibrer : 75
équipe : 330, 345, 515
équipement : 304, 537
errer : **274,** 597
erreur : 274
erroné : 389
érudit : 655
érudition : 655
esprit : 273, **275,** 740
esquisse : 676
esquiver : 282
essai : **276**
essence : 529
essuyer : 684
estime : 608, 692
estimer (s') : 147, **277**
étage : 692
étape : 691
état : 241, **278,** 604
étendre (s') : 260, **278,** 431, 597
étendu : 145
éternité : 21
étouffer : 699
étrange : 87
étranger (n.) : **280**
étrangler (s') : **281**
étreindre (s') : 263
étude : 162, 254, 573
évader (s') : **281**
évaluer : 277, **282**
évasion : **283**
éveiller : 269
événement : 494
éventer : 295
éventuel : **283**
éventuellement : **284**
évidemment : **284**
évidence : **285**
éviter : 69, 282, 283
évoquer : **286**
exact : 12, **287,** 430, 579
exactement : 13
exagéré : 300
examen : 162
examiner (s') : **287,** 703
exceptionnel : 735
exceptionnellement : 736
excessif : 300
excitant : **288**
excité : **289**
exclure : 81
excuse : **289**
exécrablement : 716
exemplaire : 171
exercer (s') : **290,** 547, 550
exercice : 291
exhiber : 566
exhibitionnisme : 295
exigeant : 517
exigence : 205
exiger : 207, 403
exonérer : 292
exorbitant : 129
expédier : 236
expérience : **292**
expert : 14
expertise : **293**
exploit : 9, **293**
exploiter : 502
explosif : 750
exposé : 295, 510
exposer (s') : **294**
exposition : **295**
exprès : 202
expression : 530
expulser : 212
extension : **296**
exténuant : **297**
extérieur (adj.) : **297**
extra (adj.) : **298**
extraordinaire : **299,** 688
extravagant : **300**
exubérant : 594, 750

fable : 316
fabrique : **301**
façade : **301**
face : **302,** 609
fâché : 271, 744
facile : **303**
facilité : 140, **303**
façonner : 335
faculté : **304**
faire : 269, 426, 670
faire semblant : 560
falloir : 579
fameusement : **305**
fameux : **306,** 341
familiariser (se) : 507
fantaisie : **306**
fantasme : 307
farce : **307**
farouche : 718
fascicule : 514
fastidieux : **308**
fastueux : 358
fatal : **308**
fatalement : **309**
fatigue : **310**
faute : **310,** 676
faux : **311,** 389
faux-fuyant : 283
favorable : 67, 707
feindre : 560
fêler (se) : 180
femelle (n.) : **313**
femelle (adj.) : **313**
féminin : 313, **314**
femme : 313
ferme (n.) : **315**
fermeté : 321
féroce : 653
fête : 494, 515
fétiche : 124
fiancer (se) : 269
fiche : 111
fichier : 318
fiction : **315**
fidèle : 447, 613

fièvre : **316**
figé : 156
figer (se) : 156
figure : 302, **316**
file : **317,** 589
filiale : 97
fin (adj.) : **318**
fin (n.) : 284, 492
final : 284, **320**
finalement : 284, **321**
finalité : **321**
finement : **320**
finir : 143, 284, **322**
fixer : 50, 60
flagrant : 365
flairer : 705
flanelle : **323**
fléau : 490
fleur : 95
fleuve : 642
flotter : **324**
folie : 300, **325,** 456
fonction : **326,** 498
fonctionner : **327,** 502
fond : 740
fondé : 739
fontaine : **328**
football : **328**
force : 259, **329,** 471
format : **330**
forme : 266, 317, **331,** 333
formel : 200, **332,** 543, 693
formellement : 240, **333**
former (se) : **334**
formidable : 108, 289, **335,** 358
formulaire : 332
formule : 331
fort (adj.) : 46
fossé : 353
fou : 241, 447, 456
fournir (se) : **336**
foyer : **337,** 367
fragile : 202, **338**
fraîchement : **339**
frais (adj.) : **340**
frais (n.) : 120
franc (adj.) : 106, **341,** 371
franchement : 372
franchir : 184
frappant : 484
frapper : 743
fraude : 283, **342**
frauder : 282
friser : 94
frites : 128
froid : 678
froisser : 21
frôler : 94
fuel : **342**
fuite : 283
fumer : 677
fumisterie : 342
furibond : 443
furieux : 443
futile : **343,** 730

gagner : 85, 139, 698
gai : **343**
gain : **344**
gang : **345**
gant de toilette : 324
garantie : 657
garce : 72
garde (n.f.) : **346**
garde (n.m.) : **346,** 347
gardien : **347**
garer (se) : 513
gaspiller : 300
gâteau : **348**
gênant : 241, 388
gencive : 353
généreux : 86, 437, 483
génial : **349**
génie : 398
genre : 218, 654, 740
gentil : **349,** 483
gérer : 151
germe : **350**
geste : **351**
gilet : 744
glisser : 558
global : **352**
golfe : **352**
gomme : **353**
gommier : 353
gonzesse : 313
gouffre : 352
gouvernement : 498
gouverner (se) : **353**
grâcier : 511
grade : **354,** 595
gradins : 714
grain : **355**
graine : **356**
graisse : **356**
grand : **357,** 434, 688
grandiose : 248, 358
grappe : **359**
gratification : **359**
gratuité : **360**
grave : **360,** 665, 671
graver : 384, 401
gravir : 431
gravure : 538
grégaire : **361**
grever : 709
grief : **361**
gril(l) : **362**
grillade : 362
grille : **362**
griller (se) : **363**
grilloir : 362
grincheux : 473
griser : 419
grognon : 473
gros : **364,** 644
grossier : 376, 644, 645
grotesque : 308
grotte : 115
groupe : 446, 515
grue : 708
guéri : 631
guérison : 186
guider : 481
guindé : 333

habileté : 293
habitant : **365**
habiter : **366,** 399
habitude (d') : 613
habituel : 612, 613
hagard : **366**
haineux : 746
hall : 338, **367**
hasard : 117, **367**
hasardeux : **368**
hâte : 202
hausse : 345
hautain : 358
hauteur : 259
haut-parleur : 687
herbe : **368**
héritage : **369**
heureux : 255
histoire : 249, **369,** 526
historique : **371**
homme : 453, 454
homosexuel : 344
honnête : 190, **371**
honnêtement : **372**
honneur : **372**
honorable : 681
horloge : 682
hôte : **373**
houleux : 734
humain : **374**
humide : **374**
hutte : **375**

ignoble : 395
ignorant : **376**
ignorer (s') : **376**
illusion : 191

image : **377**
imaginaire : 307
imagination : 307
imitation : 383
imiter : **378**
immaculé : **378**
immatériel : **379**
impatient : 41
impeccable : 378
impertinence : 652
impertinent : 341
impie : 567
impoli : 644, 645
importance : 475, 673
important : **379,** 434, 452, 688
importation : **380**
importer : 379
imposer (s') : **380,** 558
imposteur : 342
impôt : 709
impotent : **382**
impression : **382,** 660, 701, 705
impressionnable : 704
impressionnant : 336
impressionner : **383**
imprimer : 384
impuissant : 382
imputer : 60
inadmissible : **385**
inattention : 676
incantation : 124
incessamment : **385**
incidemment : **385**
incinérer : **386**
inciter : 712
inclure : **386**
incompatible : 387
inconséquent : 387
inconsistant : **387**
inconstant : 750
incontestablement : 193
inconvenance : **388**
inconvenant : **388**
inconvénient : 388
incorrect : **388**
incriminer : 88
incroyable : 299
inculpation : 120
inculper : 120
indéniable : 543
index : **389**
indicateur : **390**
indication : 230
indice : 390
indifféremment : **391**
indifférence : 391
indifférent : 379, **391**
indiquer : 232, **392**
indiscret : 499
individu : 109, **393**
indulgent : **394**
industrie : **394**
industrieux : **395**
inégal : 387
inexact : 389
infâme : **395**
infecte : 129
infection : **396**
inférieur : **396**
infirmière : 491
information : **397,** 489
infraction : 497
ingénieur : **398**
inhabité : **399**
ininterrompu : 681
initiative : 273
initier (s') : **399,** 420
injure : 3, **400**
injurier : 4, **401**
injurieux : **401**
innocenter : 292
inoccupé : 738
inopportun : 388
inouï : 299
inquiéter (s') : 41, 148, 733
inscription : 272
inscrire (s') : **401**
insecte : 529
insensé : 47
insignifiant : 730
insister : **402,** 431, 558
insolent : 341
insolite : 87
inspecter : 703
inspirer (s') : **403**
instable : 750
installation : 304
installer (s') : **405**
instant : **406,** 475
instantané : **407**
instaurer : 400
instruction : 230, 255, **407**
instruire (s') : **408**
insulte : 3
insulter : 4
intégral : **409**
intégrant : 409
intelligence : **409**
intelligent : 46
intense : **411,** 671
intentionnel : 201
interdire : 81, 699
intéressant : **411**
intéressé : **412**
intéresser (s') : 148, **412**
intérêt : 379
intérieur : **413**
interprétation : 526
interprète : 414
interpréter : **414**
interroger : 288, **415**
intervenir : **416**
intervention : **417**
interview : **418**
intoxiquer (s') : **418**
intrigue : **419**
introduire (s') : **419,** 728
inutile : 343
invalide : **421**
invité (n.) : 373
inviter : 712
involontaire : **422**
irrecevable : 385
irréprochable : 378
irrévocabilité : 321
irrévocable : 320
isoler (s') : **422**
issue : **423**
itinéraire : 643
ivre : 419
ivresse : 419

jeter (se) : 216, 425, 540
jeu : 143, 586
jeune : 431
joie : 755
joindre (se) : 60, 138, **424**
joint (n.) : **426**
jouer : 147, 502, 560
journal : **427,** 510
journée : **427**
jovial : 349
jubiler : 729
judicieux : 662
juger (se) : **428**
juste : **429**
juvénile : **430**

kleenex : 718

labourer : **431**
lacet : **432**
lancer (se) : 262, 325, 540
langage : **432**
langue : 433
lapsus : 676
lard : **433**
large : 113, **433**
largement : **434**
leçon : 408
lecture : **435**
léger : 350

lent : 202
lentement : 202
lentille : **436**
levé : 703, 704
levée : 136, 546
lever : 581
liaison : 17, 157, 419
libéral : **437,** 569
libérer (se) : 192, 260, **437**
liberté : 440
libraire : **439**
librairie : **439**
libre : 737, 738
licence : **439,** 440
licencié (n.) : 72
licencier : **440,** 487, 606
lien : 157, 616
lieu : 321, 494, 534, 654
ligne : 317
limite : 142
limiter : 168
limitrophe : 93
limpide : 441
liquide (adj.) : **441**
liquide (n.) : **441**
liquider : 209, 236, **442**
lit : 78
littérature : **442**
livide : **443**
livrer : 204
local (n.) : **443**
localiser : 722
locomotive : 270
locution : 530
loger (se) : **444**
logique : 163
loisir : 738
losange : 224
lot : **445,** 532
lourd : 501
loyal : **447**
lucratif : 570
luge : 719
lunatique : **447**
lunettes : 689
lustre : 118
luxe : 300, 358, **447**
luxuriant : 594

mâcher : **448**
machin : 17
machine : 270
magnifiquement : 320
maigre : **449**
maillot : 731
maintenir (se) : 403, **450**
maîtriser : 168, 354, 699
majeur (adj.) : **451**
majuscule : 108
mal : 522, 715, 716
malade : 421
mâle (n.) : **452**
mâle (adj.) : **453**
malfaiteur : 747
malheur : 473, 732
malheureux : 472
malice : **454**
malicieux : **455**
malle : 731
maltraiter : 4
malveillance : 454
malveillant : 455, 746
mandat : 713
maniaque (n.) : **455**
manie : **456**
manifestation : 209, 210, **456**
manifeste : 239
manifestement : 134, 285
manifester : 210
manoir : 367
marchandise : 141
marcher : **457,** 502
mariage : **458,** 577
marque : **459**
marqué : 239
marquer : **460,** 486
marrant : 111
martyre : 25
masculin : 453, **463**
massacrer : **464**
massif : 681
matériel (n.) : 537
matériellement : **464**
maternité : **465**
maussade : 529
mauvais : 421, 455
mazout : 342
mécanicien : 398
mécène : 521
méchanceté : 454
méchant : 455, 653, 746, 747
médaille : 238
médecin : 530
médecine : **465**
médicament : 250, 466
médiocre : 392, 397
médiocrement : 391
méditer : 607
méfier (se) : 199
mêler (se) : 148, 499
membre : 425, **466;** 670
menacer : **466**
mener : 151
mention : 373, 604
mérite : 743
mériter : **467**
merveille : 305
mesure : 80, **468,** 514
mesuré : 202
mesurer (se) : **469**
méthode : 565
méticuleux : 308
métier : 495, 569
metteur en scène : 229
mettre (se) : 535, 564
mettre à jour : 295
mettre au monde : 204
mettre au point : 252
mettre en scène : 231
mettre sur pied : 400
meubler : 337
microbe : 351, **470**
militaire (n.) : 330, **471**
mineur : 431
minutieux : 308
mise à prix : 626
mise en scène : 290
misérable : **471**
misère : **472**
mitigé : 587
mobile (n.) : **473**
mode d'emploi : 230
modéliste : 221
modéré : 160
modeste : **474**
modifier : 30, **474**
moment : **475**
mondain : **476,** 679
monde : 692
mondial : 352
monnaie : **477**
monotone : 477
montrer : 210
monument : 100, **478**
moquer (se) : **478**
moral (n.) : 275
morceau : 531, 676
mordu (n.) : 455
mort (n.) : 106
mortel : 309, **479**
mortellement : 309
mot : 485
moteur : 270
motiver : 404
mouchoir : 718
mousseline : 127
mouton : **480**
moyen : 27
mystère : 586
mystifier : **481**

nacre : 527
naissance : 566
naître : 54
navigateur : 481

naviguer : **481**
négliger : 376
nerveux : **482**
net : 133, 193, 200, 239
nettement : 193
niais : 738
niveau : 354, 696
noble : **483**
nombreux : 434
nom de famille : 702
nomination : 43
normal : 612, 613
normalement : 613
notable (adj.) : **484**
notablement : **484**
notamment : 484
note : 355, 460, **484**
noter : 462, **486**
notice : **486**
notoire : 395
nourrir (se) : **487**
nourrisson : 267
nouveau : 340
nouveau-né : 267
nouvelle : **488**
nouvellement : 339
nuance : **489**
nuancer : 588
nuire : 19, 401
nuisance : **490**
nuisible : 400, 529
nul : 421
numéro : 109, 424
nurse : **491**

objectif : 492
objet : **491**
obscur : **492**
obséder : 545
obstacle : 80
obstiner (s') : 403
obtenir (s') : **493**
occasion : 117, **494,** 502
occupation : **495**
occupé : 269, 399
occuper (s') : 33, 61, 148, **495**
octroi : 582
odieux : 129, 395
oeuvre : 123
offense : **497**
office : **498,** 667
officiel : 333
officiellement : 334
officieux : **499**
offrir (s') : **499,** 556, 712, 725
offusquer (s') : 630
omnibus : 444
onéreux : **500**
opération : 717
opérer (s') : **501**
opportunité : **502**
oppresser : **503**
opprimer : 503
optimiste : 543, 651
orageux : 734
orateur : **503,** 687
ordinaire : 477, 613, 730
ordonner : 232, 408
ordre : 50, 140, 145, 408, **504**
ordre du jour : 22
ordures : 607
organiser : 50
organisme : **505**
oriental : **506**
orientation : 230
orienter (s') : **506,** 609
original : 735
origine : 217
osé : 641
ostensible : **507**
outré : 300

pacifier : **508**
palace : **508**
palais : 508, **509**
pancarte : 487
panorama : 654
papier : **509,** 532, 676
paquet : **510**
parcours : 643
pardonner : **511**
parent : **512,** 616
parenté : 157
parenthèse : 386
parfait : 319, 378
parfum : **512**
parking : **513**
part : **513**
parti : 179, 261, **515**
participation : 272
participer : **516**
particulier : 484, **517,** 563
partie : 435, 514
parti pris : 552
partisan : 698
partition : **518**
parvenir : 10, 54, 694
passable : **518,** 593
passablement : **519**
passage : 234, **519**
passé (n.) : 370
passer (se) : 234, 564, 624
passe-temps : 34
passion : 456
passionnant : 389
pasteur : 745
patraque : 715
patron : **521**
pavillon : 367
payer : 725
paysage : 692
peindre : 195
peine : **521,** 663, 733
peiner : 431
pelote : 76
pénétrer (se) : **523**
pénible : 501, 522
péniblement : 431
pension : 445, **524**
percevoir : 136, **525**
performance : 9, **526**
période : 691, 713
périodique (n.) : 427
péripétie : 249
perle : **526**
permissivité : 575
perplexe : 89, 481
personnage : 109
personnel : 563
perspective : 503, **527**
pertinent : 46
perturbateur : 241
pervers : **528**
peser : 227
peste : 490, **528**
pétrole : **529**
pétulant : **529,** 750
peupler : 366, 399
peur : 482
peureux : 718
pharmacie : 128
pharmacien : 128
phase : 691
phénomène : 109
phrase : **530,** 663
physicien : **530**
pièce : 514, **531**
pièce de théâtre : 249
piètre : 472
piloter : **532**
pipe : **533**
pipeau : 533
piquant (n.) : 755
piste : 722
pitié : 706, 708
place : 43, **533,** 693
placer (se) : **535**
plaindre : 708
plainte : 120
planche : 538
planétaire : 352
plante : 76, **537**
plaque : 538
plaqué (n.) : 538
plateau : **539**

plat (n.) : 179, 323, **537**
plein : 681
pleurer : 182
pleurnicher : 473
plonger (se) : **539,** 553
point : 320, 460, 691
polyvalent : 742
pommes frites : 128
pompe : 278
ponctuel : **541**
porc : **542**
port : **542**
portée : 142, 597
porter : 204, 597
porter atteinte : 401
porto : 542
posé : 202
posément : 202
positif : **543**
position : 74
posséder (se) : **544**
possibilité : 179
poste (n.f.) : **546**
poste (n.m.) : 43, 296, **545,** 737
pourboire : 360
poursuite : 125, 564
poursuivre : 126, 564, 634
pourvoir : 337
pousser : 404, 558, 659
pouvoir (n.) : 498
praticable : 518
pratique (adj.) : 388, **547,** 662
pratique (n.) : 256, **546**
pratiquement : **548**
pratiquer (se) : **549**
préavis : 487
précieux : **550,** 738
précipice : 352
précipiter (se) : 540
précis (adj.) : 199, **551**
préjudice : **552**
préjudiciable : 400
préjugé : 552
prendre : 335, 404, 545
préoccupé : **552**
préoccuper : 41, 291, 733
préparer : 252
présence : 54
présentateur : 687
présentation : 331
présentement : **553**
présenter (se) : 420, 499, **553,** 566
préservatif (n.) : **556**
préserver (se) : 161, **557**
pressé : 41
pressentir : 46
presser (se) : **557**
prestation : 526
prestige : 692
prétendre (se) : 508, **559**
prétexte : 508
preuve : 285, 581
prévenant : 63
prévenir : 487, **560**
prévention : **561**
prévoir : 50, 582
prévu : 582
primaire : **561**
primitif : 653
primordial : 562
principal : 452, 562
principalement : 434
privé : **562**
prix : 317, 626, 713
problème : 424, 732
procédé : 565
procéder : 501, **563**
procès : 112, **565**
processus : 565
proclamer : 752
procurer : 582
produire (se) : **565**
produit : 141
profane : **567**
professeur : **567**
profession : 495, **568**
professionnel : **569**
profit : 85, 570
profitable : **570**
profiter : 85, **570**
profond : **571**
programme : 22
progrès : 67
progresser : 66
progressif : **572**
progressiste : 437, 573
proie : 545
projet : **573**
projeter : **574**
prolongation : 296
prolongement : 296
prolonger (se) : 279
promener : 291
promiscuité : **575**
promouvoir : 67
prononcer (se) : 204, **575**
propagation : 296
propos : 386
proposer (se) : 499, **576,** 752
propre : **577**
proprement : 13, **579**
prosaïque : 476
prose : **580**
prostituée : 708
protection : 198, 557
protester : 622
prothèse : 211
prouver : **581**
provision : **582**
provocant : **583**
provoquer : **583**
prudence : 114
prudent : 160
prune : **584**
pruneau : 584
psalmodier : 118
publicité : 70, **585**
public (n.) : 64, **584**
pudique : 474
puéril : 431
pur : 371
purger : 670
puzzle : **586**

qualifié : **586**
qualifier (se) : **587**
qualité : 355, 397, **588,** 743
quelconque : 391, 392
quelques : 175
question : 424, 589
questionner : **589**
queue : **589**
quitter : 192

race : **590**
radiographie : 591
radio (n.f.) : 28, **591,** 672
radio (n.m.) : **591**
raffiné : 300, 682, 683
rage : **592**
ragoût : 113
raie : 514
raisin : 359, **592**
raison : 494, 593
raisonnable : **592,** 661
ralentissement : 201
ramasser : 136
ramener : 325, 632
rampant : **594**
rang : **594**
rangée : 595
ranger (se) : 50, **596**
ranimer : 631
rapport : **597,** 604, 616
rapporter (se) : 475
rare : **598**
rassemblement : 638
rassembler (se) : 136
ration : 424
rattacher : 60
ravagé : 366
ravages : 594

réaction : 622
réagir : 621
réalisable : 548
réalisateur : 229
réalisation : 9
réaliser : 9, 231, 523, **599**
réanimer : 631
receler : 603
réception : 326, 515, **600**
receveur : 150
recevoir (se) : **601,** 603
recherché : 300
récipient : **603**
réciter : 118
réclamation : 205
réclame : 70
réconfort : 154
réconforter : 154
reconnaissant : 44
record : **604**
rectifier : 174
recueillir : 136
récupérer : **605**
recycler (se) : **606**
rédacteur : 252, 253
rédaction : 276, 717
redondant : **606**
redonner : 632
redoutable : 336
réel : 12, 544
réellement : 193
réfléchir : 163, 165, 227, 607
refléter (se) : **606**
réflexion : 162
refouler : 699
refuge : 375
refus : **607**
regard : **608,** 703
regarder (se) : **609**
régime : **610**
région : 514
régir : 354
réglage : 611
règlement : 611
réglementation : 611
régler : 232, 236
régner : 594
régulation : **611**
régulier : **611**
réintégrer : 632
rejeter (se) : 88, **613**
rejoindre : 425
relâche : 682
relâcher : 260
relatif : **615**
relation : 7, 157, **616**
relayer : 617
relever : 136
relief : **617**
remarquable : 319, 484
remarque : 618
remarquer (se) : 122, 486, **618**
remblai : 78
remède : 186
remettre (se) : 204, 536, 556, 634
remonter : 722
remontrance : 436
remplaçant : 214, 626
remplir : 143
remporter : 10
rendez-vous : 42, 188
rendre : 631
rendre compte (se) : 44, 196, 600
renfermé : 634
renflouer : 325
renfrogné : 734
renoncer : 235
renseignement : 223, 397, 410
rentable : 251, 570
renvoi : 619
réparateur : 398
repasser : 558
répéter (se) : **618**
répétition : 547, **620**
replacer : 632
replier (se) : 635
répondre : **620**
réponse : **622**
reprendre (se) : 136, 174, 634
représentation : 84, 526, **622**
représenter (se) : **623**
réprimer : 699
reprocher (se) : 87, **624**
réputation : 109
réserve : **625**
réservé : 563, 634
réserver (se) : 280, **626**
réservoir : 708
résigner (se) : **628**
résister : **628**
résolument : 193
résoudre : 180
respectable : 681
respectif : 615
responsabilité : 88
responsable : 168
ressentir : **630**
ressource : 179
ressusciter : **630**
restaurer (se) : **631**
reste : **632**
restituer : 631
restreindre : 168
résulter : 159
résumé : **633**
résumer (se) : **633**
rétablir (se) : 605, 631
retard : 201
retenir (se) : 52, 269, 629
réticent : **634**
retirer (se) : 85, **635**
retoucher : 30
retracer : 723
retraite : 524, 636, **637**
retransmettre : 727
retrouvailles : 638
réunion : **637**
réunir (se) : 169
réussi : 256
réussir : 694
rêve : 307
revêche : 472, 734
révéler (se) : 295, 581
revendication : 205
revendiquer : 207
réviser : **638**
réviseur : 253
révision : 667
revue : 427
richesse : 20
rigolade : 308
rigolo : 111
rigoureusement : **639**
rigoureux : **639,** 671
risque : 117, 368, 640, 641
risqué : **640**
risquer : **640**
rive : 77
rivière : **642**
rôder : 597
rôle : 248, 514
roman (n.) : 316, 489
rompre : 323
rôti (n.) : 426
rouler : 564
route : **642**
rude : **643;** 671
rudement : 305, **645**
rumeur : 598
rythme : **645**

sacré : 341
sage : 662
sagement : 662
saignant : 599
sain : **646**
saindoux : 433
saisir (se) : 227, 263, **647**
salade : **649**
salaire : **649**
sale : 472

salle : 64, 357, 717
saluer (se) : **650**
sanguin : **651**
saoul : 678
satisfaction : 359
satisfaire (se) : 165
sauce : **652**
sauterie : 515
sauvage : **652**
savant (adj.) : 655
savoir : 393
savoir-faire : 293
savoir-vivre : 683
scabreux : 644
scandaleux : 129
scander : 118
scène : **654,** 692
scolaire : **655**
sculpter : 335
secours : 617
secret (adj.) : 410, **656**
secret (n.) : **656**
sectaire : 87
secte : 185
sécurité : **657**
séduire : **658**
séjour : 749
sembler : 560, 701, 705
sens : 410, **659**
sensation : 659, 660
sensationnaliste : 661
sensationnel : 358, **660**
sensé : 662
sensible : **661,** 704, 710
sensiblement : 240, 465, **662**
sentence : **663**
sentiment : 659, 660, **663**
sentimentalité : 664
sentir : 384
série : 90, 116
sérieux : 193, 308, 411, **664,** 678
sermon : 436
serrer (se) : 263, 558
service : 410, 604, **666**
servir (se) : 61, 67, 248, **668**
sévère : **670,** 693
sévice : 3
sévir : 594
sexe : 313, 453
siècle : 21
signal : 672
signaler : 393, **671**
signe : 285, 672
signifier : **673**
silhouette : 317
simple : 613
simuler : 560
singer : 479
singulier : 299
situation : **674**
situer (se) : 536, **674**
sketch : **676**
slip : **676;** 731
smoking : **677**
sobre : **677**
sociable : 361
social : **678**
société : **679**
soi-disant : 508
soigné : 333
soigner : 61, 724
solde : 74
solide : **680,** 739
solliciter : 45
somptueux : 358
sophistiqué : **682**
sort : 446
sorte : 218
sortir : 189, 291, 566, 679
sosie : 246
souci : 148
soucier (se) : 608
souffrance : 25, 473
souffrir : 19, **683,** 733
soulagement : 617
soupçonner : 705
souple : **684**
source : 328, **685**
souscrire : 708
soutenir : 403, 451, 698
soutenu : 333
souvenir : 608, **686**
speaker : **687**
spécial : 299, **688**
spectacle : **689**
spectaculaire : 248
spectateur : 64, **690**
spirituel : **691**
stade : 691
stage : **691**
standard : 613
standing : **692**
stationnement : 513
strict : 371, **693**
strictement : 334
strophe : 742
style : 740
subir : 684
subtil : 683
subvenir : 337, 451, 698
succéder (se) : **694**
succursale : 97
suffire : 15
suffisant : 15, **695**
suggérer : 325
suivre : 284
sujet (adj.) : 704
supercherie : 191
superflu : 235
supérieur : 569, **695**
suppléant : 214
supplément : 299
supplémentaire : 296, 298
supplice : 473
support : 27
supporter (se) : **697**
supprimer (se) : **698**
sûr : 543, **700,** 702
sûrement : **701**
surnom : **702**
surpeuplement : 156
surplomber : 574
surtout : 435
surveiller : **702**
susceptible : **704**
susciter : 286
suspecter : **705**
symbolique : **705**
sympathie : **706**
sympathique : **707**
sympathiser : **707**
syntagme : 530
système : 304

tabac : 677
tabagisme : 677
tacher (se) : 462
taille : 259
taire : 699
talus : 78
tank : **708**
tapis : 110
tapisser : 195
tarif : 120, 713
tarte : 348, **708**
taxe : **709**
technicien : 398
technique (n.) : 565
téléspectateur : 64, 690
témoignage : 285
tendance : 46, 230, 706
tendre (adj.) : **709**
tenir : 41, 354, 403
tenir compte : 376, 608, 609
tension : 249, **710**
tenter : **711**
terme : **712**
terminer : 143, 321
terrasse : **713**
terrible : **714**
terriblement : **715**
tête : 168
texte : 514
théâtral : 248
théâtre : 249, 692, **716**

thème : 581, **717**
timide : **718**
timoré : 718
tirage : 131, 446
tiré : 366
tissu : 301, **718**
titre : 200, 658
toboggan : **719**
toilette : **719**
tombe : **720**
tombeau : 720
tomber : 216
ton : 332
torturer : 25
toucher (se) : 18, 94
toupet : 652
tour d'horizon : 703
tout de même : 701
trac : 483
tracasser : 733
trace : 285, 604, **721,** 722
tracer : **722**
traditionaliste : 160
traduire : 414
train : 472
traité : **723**
traitement : **723**
traiter : **724**
traître : 747
trajet : 643
tranquille : 563
transmettre (se) : 672, **726**
transporter : **727**
travailler : 431, 547, 550
travailleur (adj.) : 395
traversée : 520
traverser : 183, 184
treillis : 310
trépasser : **728**
trimestre : 713
triompher : **729**
triste : 472
trivial : **730**
trombone : **730**
trompe : 731
tromperie : 191
tromper (se) : 191, 274, 281
tronc : **730**
trou : 2
trouble : 220, **731**
troubler (se) : **732**
truc : 17, 654
truculent : **734**
turbulent : **734**
tuteur : 348
type : 109

unanime : 681
uni : 681
unique : **735**
uniquement : **736**
unir (s') : 138
urgence : **736**
usine : 537

vacance(s) : **737**
vacant : **737**
vain : 343
valable : 421, **738,** 739
valeur : 44, 421, 738
valide : 421, **739**
valoir : 493, 575
varier : 597
vaste : 145
veine : **739**
vendeur : 134
vendeuse : 134
vendre (se) : 140, 235, 236
vérifier (se) : **740**
véritable : 544, 579, 613
vernis : **741**
versatile : **742,** 750
verset : 742
version : **743**
vers (n.) : **741**
vertigineux : 248
vertu : **743**
veste : 744
vestibule : 338, 367
vexer (se) : 21, **744**
vicaire : 187, **745**
vice : **745**
vicieux : 745, **746**
vieux : 34
vigueur : 493
vilain (n.) : **747**
ville : 129
violacé : 443
violence : 3
violent : 671, 746
violenter : 4
violer : **747**
viril : 463
virulent : 653
visage : 302
viser : 232
visible : **748**
visiblement : 285
visite : 749
visiter : **749**
vitalité : 266
vitrine : 102
vivace : **750**
voir : 163, 462, 749
voiture : 108
volatil : **750**
volontaire (adj.) : **751**
volontairement : 202
volontiers : 702
voter : **751**
vouloir : 403, 630
voulu : 201
voyage : 428, **752**
vrai : 613
vraiment : 13, 193, 240, 579, 580
vulgaire : 365, **753**

wagon : 108

zèle : 395, 499
zéro : **754**
zeste : **755**
zut : 153

INDEX ANGLAIS
ENGLISH INDEX

Les faux amis décrits dans le dictionnaire (ainsi que les numéros des pages où figure cette description) sont imprimés en caractères gras.

The faux amis which are the subject of an entry in the dictionary (and the page number of the entry) are printed in bold type

abandon (oneself) : **1**
abate : 104
abiding : 750
able-bodied : 739
abolish : 699
above : 696
above board : 612
abroad : 280
abrupt : 98
absence : **2**
absent-minded : 241
absent-mindedness : 240
absolute : 341, 693
absolutely : 580, 693
abstemious : 677
abuse (n.) : **2,** 400
abuse (v.) : **3,** 401
abusive : 400
academic : 655
accede : **4**
accelerate : 482
accentuate : 8, 220, 403, 461
accept : **5**
accepted : 12
access : **6**
accident : **6**
accommodate : 445
accompany : 56
accomplish : **7**
account (n.) : **11,** 147
accurate : 430, 551
accuse : **8,** 625
ache (n.) : 472
achieve : **9,** 53, 493, 600
achievement : **9,** 293
acknowledge : 650
acquaintance : **7,** 616
acquire : **11**
act (n.) : 716
act (v.) : 416, 716
action : 416, 417, 565
active : 255
actual : **12,** 255
actually : **13,** 256, 321
add : 425
add (to) : 143
add up : 14
addition : **13**
address (n.) : **16,** 243
adept (n.) : **14**
adept (adj.) : **14**
adequate : **14,** 173, 371, 695
adherent : 14
adjust : 506
administer : **15**
admission : 271
admit : 169, 602, 684
admittance : 271
advance (n.) : **65**
advance (v.) : **65**
advantage : 570
advantageous : **67**
adventure : **68**
ad(vert) : 585
advertise (for) : 38, 206
advertisement : **70,** 585
advertising : 585
advice : **70**
advisable : 169, 393
advise : 268, 408
adviser : 101
advocate (n.) : **71**
aerial : 39
affair : **16,** 69, 370, 419
affect : **18,** 30, 148, 384, 412
affected (adj.) : 551, 682
affection : **19**
affirm : **19**
affirmative : 543
affluence : **20**
affront (n.) : 497
affront (v.) : **21**
age : **21,** 451
agency : 39, 498
agenda : **22**
agent : **22**
aggravate : **23**
agitate : **24**
agitation : 731
agonizing : **25**
agony : **25**
agree : 5, 167, 169, 457, 697
agreeable : **26**
agreement : **26,** 49, 410
agriculture : 185
ahead : 66, 243
aid (n.) : **27**
aid (v.) : 669
aim (v.) : 231, 321
air : **28**
alert : 62
alien (n.) : 280
alive : 62
allay : 104, 239
all-embracing : 352
alley : 519
alliance : **29**
allocate : 18, 63
allow : 5, 146, 684
allow (for) : 147
allusion : **29**
alter : **30,** 49
alumnus : 34
amateur :**31**
amazing : 735
amorous : **31**
amount (v.) : 634
ample : 435
amply :435
amputate : **32**
amuse (oneself) : **33**
amusement : **32,** 34
ancient : **34,** 39
angina : **35**
angle : **35,** 527
animated : **36**
animation : **36**
anniversary : **37**
announce (oneself) : **37**
announcement : 70
announcer : 687
annoy : **270**
annoyance : 214
annoying : 266
answer (n.) : 620

answer (v.) : 173, 620, 621
answer back : 621
antenna : **39**
anticipate : 561
antiquated : 39
antique (adj.) : 34, **40**
antique (n.) : 40
antiquity : **40**
anxious : **40**
apartment : **41**
apology : 290
apparent : 221
appeal (n.) : **42**
appeal (v.) : 658, 711
appear : 402, 555, 566
appearance : 520, 555
apply (for) : 206, 555
apply (oneself) : 60
appoint : 18, 218
appointment : **43,** 545
appreciable : 484, 661
appreciably : 484, 662
appreciate : **43,** 277, 661
apprehend : **44**
approach (n.) : 6
approach (v.) : **38,** 45
appropriate : 15, 430
appropriateness : 502
approval : 26
approve : 752
approximately : 662
apt : **46**
aptitude : 303
arable : 185
argument : **47,** 233, 237
arise : 416, 624
arm (n.) : 96
arms : **47**
aroma : 512
arouse : 289, 583
arrange : **48,** 235, 583, 596
arrangement : 48
arrest (n.) : **50**
arrest (v.) : **51**
arrival : 367
arrive : **52,** 416
article : 491, 509
artificial : 682
ask : 119, 415
ask (for) : 206
aspect : 294, 295
assassinate :**54**
assault (v.) : 3
assemble : 638
assembly : 638
assembly line : 116
assert (oneself) : 43
assess : 43, 282, 469
assessment : 293
asset : 588
assign : 18, 64
assist : **55**
assistance : **54**
assorted : **56**
assume : 12
assurance : **57**
assure : 20, **57,** 115
astonishing : 660
astound : 153
astute : 319
attach (oneself) : **59**
attack (n.) : 6
attempt (n.) : 276
attempt (v.) : 711
attend : 55, **61**
attend (to) : 497
attendance : 54, 547
attendant (n.) : 347
attention : 60, 62, 618
attentive : **62**
attorney : 71
attract : 618, 658
attractive : 67, 411
attribute (v.) : **63**
audience : 54, **64,** 584, 690
available : 236, 555
avaricious : **68**
avert : **69**
await : 61
award (v.) : 64
awareness : 158
awfully : 305, 645
awkward : 203
axis : **71**

baccalaureat : 72
bachelor : **72**
back (n.) : 246, 590
background : 72
backing : 114
bacon : 433
bad : 364
baggage : **72**
bail : 114
balance (n.) : **73**
balance (v.) : **74**
balance sheet : 674
balcony : 714
bale : 76
ball : **73, 76,** 457
balloon : **77**
bandit : **78**
bank : **77**
baptise : **79**
bar (n.) : **79, 80,** 468
bar (v.) : **81**
bargain : 17, 494
barracks : **80**
barrel : 107
barrier : **82**
barrister : 71
base (n.) : **82**
basic : 562
basin : **83**
basis : 83
batch : 446
be : 146, 147, 402, 500, 520, 555, 566
beach hut : 101
bead : 355
bear (v.) : 18, 290, 500, 684, 697
bear out : 741
beard : 137
bearings : 506
beat up : 208
beef : **92**
begin : 54, 268, 323
beginning (n.) : 272
behave : 151
behaviour : 703
belongings : 17
below : 397
bench : 77, 332
bend (n.) : 432
beneficial : 570
benefit (n.) : **84,** 345, 570, 571
benefit (v.) : **85,** 570, 571
benevolent : **86**
benign : **86**
bequeath : 64
bias (v.) : 561
big : 357, 364, 379
bigot : **87**
bill : 14, 485
billow (v.) : 324
bind (v.) : 60, 268, 309
binding (adj.) : 268
birth : 590
birthday : 37
bizarre : **87,** 300
blade : 96
blame (oneself) (v.) : 8, **88,** 624
blank : **88**
blatant : 507, 586
bless : 79
block (n.) : **90**
block (v.) : 81, **91**
block up : 149
blood pressure : 710
blow (v.) : 212, 364
blunt : 98
blur (v.) : 733
board (v.) : 261
board and lodging : 524
boarding school : 524
body : 171, 172, 505

bogus : 312
bomb (n.) : **92**
bonnet : **93**
bonus : 359
book (v.) : 435, 626
bookseller : 439
bookselling : 439
bookshop : 439
boot (n.) : 74
booth : 101
border (v.) : **93**
bore (n.) : 480
bore (v.) : 270, 549
boring : 308, 480
boss (n.) : 139, 521
bother (v.) : 270, 733
bottom (adj.) : 396
bottom (n.) : 590
bouquet : **94,** 512
bout : 6
boutique : **95**
brainwash : 419
branch : 39, **96**
brand (n.) : 459
brave (adj.) : **97,** 177
brave (v.) : 21, 177
break (v.) : 180, 747, 749
break down : 180, 208
break in (on) : 416
break out : 194
breakdown : 223
break-even : 89
breathe in : 404
breed (n.) : 590
brief (n.) : 246
bright : 344
brilliant (adj.) : 349
bring about : 501
bring back : 630
bring down : 216
bring forward : 65
bring in : 213
bring out : 635
bring up : 254, 286
brisk : 265, 457
broad (adj.) : 260, 433
broadcast (n.) : 727
broadcast (v.) : 226, 264
broaden (out) : 260
broad-minded : 434
broil : 363
broiler : 362
brusque : **98**
brusquely : 644
brutal : **98**
brutalize : **99**
bud : 96
buddy : 96
buffet : **99**
bug (n.) : 470
build (up) : 143, 144, 164
building : **100,** 478
bullet : 76
bullet hole : 76
bullock : 92
bully (v.) : 99
bump off : 216
bumptious : 695
bunch (n.) : 94, 359, 591
bundle (n.) : 510
bunkum : 369
burden : 120
burn (v.) : 363
burn out : 364
bury (oneself) : 540
bus : 108
business : 17, 273, 370, 395, 609
bustle : 36
busy : 33, 36, 496, 520
button (n.) : **95**
buy (v.) : 337, 500

cabin : **100**
cabinet : **100,** 232
cake : **102,** 348
calculating (adj.) : 413
calendar : **102**
call (n.) : 42
call (v.) : 79, 416, 561, 587, 725
call box : 101
call (for) : 380
calm (adj.) : **103**
calm (oneself) : **103**
camera : **104**
campaign : **105**
can (n.) : 160
can (v.) : 53, 704
canal : **105**
candelabra : 118
candid : **106**
candlestick : 118
cannon : **107**
cap (n.) : 93
capable : 46, 704
capacity : 305, 588
capital (adj.) : **107**
captivate : 658
car : **108**
car park : 513
card : **111**
care (v.) : 259, 479
care(n.) : 63, 121, 346, 496
career : 569
careful : 63
cargo : **110**
carpet : **110**
carry : 212, 727
carry out : 7, 501, 549, 563
cart off : 261
case : 17, **111,** 735
cash (n.) : 441
casserole : **112**
cast out : 614
cast up : 614
casualty : 736
catalogue (v.) : **113**
catch (v.) : 618, 648
catholic : **113**
cause (v.) : 583
caution : 70 ,**114**
cave : **115**
cell(s) : 90, 213
cellar : 115
cemetery : **130**
centre : 337
ceremony : 457
certain : 615, 700
certainly : 701
certify : **115**
chain (n.) : **116**
challenge (v.) : 199
chambers : 101
champion (v.) : 197
chance : **117,** 367, 385
chancy : 368
chandelier : **118**
change (n.) : 477, 520
change (v.) : 474, 742
changeable : 742
changeover : 520
channel : 39, 105, 116
chant (v.) : **118**
chapter : **119**
character : **109,** 394
characteristic : 108, 517, 578
charge (n.) : **119,** 486
charge (v.) : 8, **119,** 146, 206, 549
charity : **123**
charm (n.) : **123**
charm (v.) : 658
charming : 203
chase (n.) : **124**
chase (v.) : **125**
chat (v.) : 233
chauffeur : **126**
check (v.) : 58, 168, 740
cheek : 479
cheerful : 343
chemist : **125**
chew : 448
chief (adj.) : 451
chiffon : **127**
child : 267
chilly : 340
chimney : **127**
chink (n.) : 129

chip(s) : **128**
choice (adj.) : 319, 483
choke (v.) : 281
christen : 79
chuck (in) : 75
chuck (out) : 75
church : 185
churchyard : 127
chute : 719
circulate : **131,** 226
circulation : **130**
city : **132**
claim (n.) : 205, 559
claim (v.) : 64, 559
clang (n.) : 129
clash (n.) : 129
class (n.) : 179
clean (adj.) : 577
clear (adj.) : **132**
clear (v.) : 191, 196, 298
clearly : **134**
clergy : 187
clerk : **134**
clever : 319
cleverly : 320
client : **135**
climb down : 217
clink (n.) : 129
clip (n.) : 708
close (adj.) : 430
close (v.) : 81
close off : 149
clothes : 258, 720
cloud (v.) : 733
club : 338
cluster (n.) : 359
coach : 108
coarse : 365, 730
cobblers : 649
coin : 477, 531
coincide : 153
coincidence : 367
cold (adj.) : 340
collar : **136**
collateral : 114
collect (oneself) : **135,** 525, 602, 605, 636, 638
collector : 168
colossal : 478
colourful : 734
colourless : 387
combination : 29
combine (v.) : **137,** 157, 425, 633
come : 53, 416, 418, 519, 523, 535, 555
come about : 501
come (along) : 38, 66
come down : 215
come down (to) : 215, 634
come in : 602, 669
come out : 576
come out (with) : 669
come round (to) : 596
come true : 8, 741
come up (against) : 21
come up (to) : 45, 53, 621
comedy : 138
comfort (n.) : 140, **154**
comfort (v.) : 56, **154**
comfortable : 405, 406
comic (adj.) : **138**
command (n.) : **139**
command (v.) : **139**, 381
commercial (n.) : 585
commit (oneself) : 268
commodity : **140**
common (adj.) : 177, 660, 753, 754
common or garden : 753
commonplace : 730, 754
commotion : 36
communal : **141**
communicate : 174
company : 679
comparative : 615
compass : **142**
competent : 738
competition : **142**
complaint : 19
complement (v.) : 143
complete (adj.) : 409
complete (v.) : **143,** 256
completion : 9
complicity : 410
comply (with) : 4
component : 531
compose (oneself) : **144**
comprehensible : **145**
comprehensive : **145,** 352
compromise (v.) : 144
conceited : 695
concentration camp : 212
concern (n.) : 17
concern (v.) : **148,** 412, 609
concerned (adj.) : 413, 553, 609
concerning : 615
concourse : 367
condemn : 88, **149**
condom : 556
conduct (oneself) : **150,** 231
conductor : **150,** 168
conference : **151**
confidence : **152**
confirm : 154, 741
conflict (n.) : 129
conflicting : 21, 167
confound : **153**
confront : 21, 624
confuse : 153
confused : 153, **155**
confusedly : **155**
confusion : 155, 219, 731
congeal : **156**
congestion : **156**
conjugate : **157**
connect : 7, 174
connection : **157,** 597, 616
conscience : **158**
conscientious : 664, 665
conscientiously : 158
consciousness : 158
consent (n.) : 26
consent (v.) : **158**
consequent : **159**
conservative (adj.) : **159,** 437
conserve (n.) : **160**
conserve (v.) : **161**
consider (oneself) : **162,** 277, 428, 469
considerable : 159, 379, 665
considerate : 203
consideration : **161**
consist (of) : 144
consistent : 159, **163**
conspicuous : 507
constitute : **164**
constructive : 543
consulting room : 101
contact (n.) : 7, 45, 410, 425, 616
contact (v.) : 425
contact lens : 436
container : 603
contemplate : **165**
contend : 19
content (adj.) : **165**
contest (v.) : **166**
continent (n.) : **166**
contraption : 269
contrary : **167**
contribute : 516
contribution : 120
contrive : 49
contrived : 682
control (n.) : 139, 244
control (oneself) : 139, **168,** 244
controller : **168**
convene : **169**
convenience : 140, 154
convenient : 49, 169, 548
convention : 332
conversation : **170**
convey : 727
convict (v.) : 149
conviction : **170**
convince (oneself) : 523
cool (adj.) : 339

copy (n.) : **171,** 246
corner : 35
corps : **171**
corpse : **171**
correct (adj.) : **172,** 287, 429, 612, 741
correct (v.) : **174**
correspond : **173,** 621
costly : 500
costume : **175**
could : 641
count (v.) : **146**
count (on) : 12
counterfeit (adj.) : 312
country : 105
countryside : 105
couple (n.) : **175**
couple (v.) : 247
courage : **176,** 177
courageous : **177**
course : **178,** 186, 212, 272, 515, 538, 691
courteously : 172
cox (v.) : 81
crack (v.) : **180**
crash : 129, 480
crawling : 594
crayon (n.) : **181**
crazy : 300, 325
creak (v.) : 180
credit (n.) : 373
creeper : 594
creeping : 594
cremate : 386
crime : **182**
cripple (v.) : 281
crippled : 382, 421
crisps : 125
criticism : 624
criticize : 88, 625
crook : 78
crop (n.) : 185
crop up : 624
cross (oneself) : 81, **183,** 519, 556
cross out : 81
crossword : 363
crowd (n.) : 20, 361
crowd (v.) : 575
crowded : 20
crucial : 107
crude : 562, 730
cruise (v.) : 183
crunch (v.) : 180
cry (v.) : **181**
cry (out) : 181
cubicle : 101
cult : **184**
cultivation : 185
culture : **185**
cup (n.) : 93
curate : **187,** 745
cure (n.) : **186**
cure (v.) : 174
currency : 477
current (adj.) : 12, **177,** 550
currently : 13
curt : 98
curve (n.) : 331
custody : 561
customer : 135
cut (v.) : 228
  cut (back) : 32
cut off : 422
cut (out) : 31, 699

damage (n.) : **244,** 552
damp : 375
dance (n.) : 73
dance hall : 187
dancing : **187**
danger : 294, 467
dark : 492
date (n.) : **188,** 712
date (v.) : **188**
day : 427
dazed : 366
deadline : 201
deadly : 480
deal : 17
deal (with) : 442, 496, 725
dealer : 245
dealing : 410
dear : 349
death : 25, 480
decade : **189**
deceitful : 312
deceive (oneself) : 4, **190**
decent : 97, **189,** 371, 612
decently : 372
deception : **190**
decide (on) : 52, 428
decided (adj.) : **192**
decidedly : **193**
decisive : 462
declare (oneself) : **193,** 576
decline (v.) : 228
decorate : **194**
decrease (v.) : 228
dedicate : 78
deep : 361, 571, 572
deep-rooted : 750
defect (n.) : 745
defence : **198**
defend : **196**
defer : 225, 627
definite : **199,** 333, 341, 700
definitely : 701
deftness : 16
defy : **199**
degree : **200,** 354, 440
delay (n.) : **201,** 736
delegate (v.) : 191
delete : 699
deliberate (adj.) : **201,** 751
deliberately : **202**
delicate : **202,** 319, 338, 339, 483, 710
delicious : **203**
delightful : 203
deliver : **204,** 576
delivery : 601, 667
delude oneself : 4
demand (n.) : **205**
demand (v.) : **206**
demo : 457
demolish (v.) : **207**
demonstrate : **210**
demonstration : **209,** 456, 457
denomination : 185
denote : 218
dense : **210**
denture : **211**
deny : 166, 197
depart : 728
departure : 367
department : 666
depend (on) : 12, 146, 700
dependable : 665, 700
dependence : **211**
dependency : 212
depict : 623
deport : **212**
deposit (n.) : 11, 114, 213
depot : **213**
depraved : 528
deprive (of) : 32, 635
deputy : **214**
derive : 636
descend : **215**
descendant : 452
descent : **217**
describe : 220, 587, 623
description : **218**
deserve : 467
design (v.) : **220,** 222
designate : **218**
desire (n.) : 274, 592
desk : 77
destination : **221**
destine : **222**
destroy : 10, 208
detail (n.) : **223**
determined (adj.) : 192, 202, 751
device : 269
devious : 746
devotee : 14

dexterity : 16
diagram : 317
dial (v.) : 144
diamond : **223**
diary : 22, 427
dictate (to) : 139
diddle : 49
die : 25, 364
die down : 104
diet (n.) : 186, 610
differ : **225**
difference : **224,** 489
different : 242, 688
difficult : 203, **225**
difficulty : 522
diffuse (v.) : **226**
digest (v.) : **227**
dim : 492
diminish : **228**
dinner jacket : 677
dip (v.) : 540
direct (v.) : **230,** 392, 506, 600
direction : **229,** 486, 659
directive : 407
director : **229**
directory : 390
disabled : 382, 421
disagreement : **214,** 233
disappointed : 190
disappointment : 191
disc : **238**
discharge (oneself) : **191,** 438, 574, 614
disclose : 196
discotheque : **232**
discourteous : 388, 389
discover : **195**
discus : 238
discuss : **233**
discussion : **233**
disease : 19
disgrace (n.) : 385
disgraceful : 385
disgusting : 395
dish : 538
dishonest : 389
dismiss : 125, 440, 673
disorder : 19, **219,** 731, 732
dispel : 125, 239
dispense : **234**
disperse : 238
display (n.) : 295, 297
display (v.) : 294
disposal : 235
dispose : **235**
dispute (n.) : **236**
dispute (v.) : 166, 233, **237**
disregard (v.) : 479
disrupt : 733
disruptive : 734
disseminate : 226
dissipate : **238**
dissipation : 220
dissoluteness : 220
distinct : **239,** 748
distinctive : 517
distinctly : **239,** 662
distort : 30
distract : 33, 239, **241**
distracted : **241**
distracting : **242**
distraction : **240**
distribute : 226
distrust (v.) : 199, 732
disturb : 732, 733
disturbance : 219, 731, 732, 733
ditch : 105
dive (v.) : 540
diverse : **242**
do : 7, 49, 148, 197
do away (with) : 699
do for : 208
do in : 216
do over : 749
do up : 49, 59
do without : 234
dock (Jur.) : 77
dock (n.) : 83
document : 531
domestic : 413
domicile : **243**
dominate : **243**
donate : 1
donor : **245**
doomed : 222
doormat : 110
dossier : **245**
double (n.) : **246**
double (v.) : **247**
doubtful : 634
down (v.) : 216
downright : 341
down-to-earth : 543
draft :573
drama : 248, **249,** 716
dramatic : **248**
drastic : 265
draw (v.) : 220, 264, 722
dread : 44
drive (n.) : 266, 642
drive (v.) : 150, 268, 532
drive away : 125
drive back : 614
driver : 126, 150
drop (v.) : 216
drug : **250**
drumming : 129
dub : 247
dubious : 113, 368, 389
dump (n.) : 80, 95, 130
duplicate (n.) : 246
durable : 681
duster : 127
duty : 326, 346, 667
dwell : 366, 403
dweller : 373
dynamic : 266

earmark (v.) : 222, 627
earnings : 344
ease (n.) : 140, 304
ease off : 104
easily : 303
easiness : 304
eastern : 506
easy : 303
easygoing : 303
eat : 488
ebb (v.) : 216, 636
eccentric : 300
economic : **251**
economical : 67, 251
economics : 250
economize : **251**
economy : **250**
edge (n.) : 482
edge (v.) : 93
edit : **252,** 254
edition : **253**
editor : **253**
editorship : 230
educate : **254,** 408
education : **254,** 407
effect (n.) : **257,** 310, 462, 501
effect (v.) : **256,** 501, 600
effective : **255**
effectively : **256**
effort : 522
eject : 614
elaborate (on) : 278
eligible : **261**
eliminate : 699
embark : **261,** 268
embarrassed : 155, 270
embarrassment : 731
embossed : 617
embrace (v.) : **262**
embryo : 350
emerge : 381
emergency : 736
emigrate : **264**
emission : **265**
emit : **263**
emphasis : 403
emphasize : 8, 403, 461
employ (v.) : 497

employer : 521
empty (adj.) : 343
empty (v.) : 191
enclose : 385, 425
end (n.) : 321, 322, 323, 590, 712
end (v.) : 10, 322, 323
end up : 323
endure : 697
enduring : 681, 750
energetic : **265,** 482
energy : 176
enervating : **266**
engage : **267,** 496
engine : **269**
engineer (n.) : **398**
enjoy (oneself) : 33, 85, 241, 571
enjoyment : 26
enlarge : **259,** 279
enough : 430, 435, 695
enrol : 402
ensure : 57, 58
enter : 268, 402, 523, 555
enterprise : **273**
entertain (v.) : 241, 602, 725
entertainment : 689
entice : 658
entitled : 599
enthusiast : 14
entrance (n.) : 6, 271
entree : 271, 420
entry : **271**
envy (n.) : **273**
equable : 259
equal (adj.) : **258,** 330
eraser : 353
err : **274**
error : 310
escape (n.) : 283
escape (v.) : 281
escapism : 283
essay (n.) : **276**
essential (adj.) : 108, 381
establish (oneself) : 19, 406
esteem (n.) : 162, 163
estimate (v.) : 43, **277,** 282
evade :281
evaluate : **282**
evasion : **283**
even (adj.) : 258, 259, 612
even so : 259
event : 142, 462
eventual : **283**
eventually : **284,** 321
everyday : 178, 754
evidence : 120, **285**
evident : 285
evidently : **284**
evil (adj.) : 528
evoke : **286**
ex- : 33
exact (adj.) : **287,** 430, 551
exactly : 552
examine : **287,** 415, 749
excel : 729
excessive : 3
excite : 583
excited : **289,** 482
exciting : **288**
excuse (n.) : 234, **289**
excuse (v.) : 511
execute (v.) : 257
exempt (v.) : 234, 292
exercise (v.) : **290**
exert : 290, 291
exhausting : 297
exhibit (v.) : 294
exhibition : 209, 295
exit (n.) : 423
exonerate : 191, **292**
expand (v.) : 279
expect : 61, 147, 206, 559
expel : 126, 614
expense(s) : 120
expensive : 500
experience (n.) : 69, **292,** 376, 546
experiment (n.) : 292
experimentation : 292
expertise : **293**
expert(n.) : 293
explain : 294, 554
exploit (n.) : **293**
expose (oneself) : 153, 195, **294,** 384
exposition : **295**
exposure : 295
express (v.) : 264, 581
expression : 28, 459, 608
exquisite : 319
extend : 260, **278**
extension : 201, **296,** 546
extensive : 379, 433
extenuating : **297**
exterior (adj.) : **297**
external : 298
extra (adj.) : **298**
extraordinary : **299,** 300
extravagant : **300**
exuberant : 529
exult : 729
exultant : 729
eye (n.) : 608, 702, 703
eyewash : 369

fabric : **301**
façade : **301**
face (n.) : **302,** 316
face (v.) : 20, 294, 507, 609, 624
facile : **303**
facility : 140, **303**
factory : 301
faculty : **304**
fade : 30
fail : 53
fair (adj.) : 173, 349, 371, 429, 447
fairly : 372
fake (adj.) : 312
fall (v.) : 52, 216
fall (for) : 457
fall in (with) : 596
false : 211, **311**
family : 337
famous : **306**
famously : **305**
fan : 14
fanatical : 455
fancy (v.) : 118
fantastic : 298, 299, 300, 335, 349, 660, 715
fantasy : **306**
far (adv.) : 435
farce : **307**
fare : 135, 534
farm (n.) : **315**
farmhouse : 315
farming : 185
fascinate : 291
fast (adj.) : 66
fasten : 59
fastidious : 226, **308**
fat (adj.) : 260, 364
fat (n.) : 356
fatal : **308,** 479
fatally : **309**
fated : 222, 309
fatigue : **310**
fault (n.) : **310,** 625, 745
faulty : 388
favour (n.) : 667, 669
favourable : 67, 543
feat : 293, 526
feature : 109
feed (v.) : 488
feel (v.) : 630
feel like : 118, 711
feeling (n.) : 382, 663, 664
feign : 312
fellow (n.) : 394
female (n.) : **313**
female (adj.) : **313, 314**
feminine : **314**
fence : 82
fetch (v.) : 605
fever : **316**
fiction : **315**

fidget (v.) : 24
field (n.) : 96
fiendish : 528
fiery : 651
fight (v.) : 237
fighter : 124
figure (n.) : **316**
file (n.) : 245, **317**
fill (v.) : 496
final (adj.) : **320**
finale : 94
finality : **321**
finally : **321**
fine (adj.) : **318,** 483
finely : **320**
finicky : 226
finish (v.) : 10, 180, **322**
finish off : 10, 442
fire : 337
fireplace : 127, 337
firm (adj.) : 202, 265, 681
firm (n.) : 17, 273, 395
fishy : 113
fit (adj.) : 46, 739
fit (n.) : 6
fit (v.) : 15, 49, 173, 268, 445
fix (n.) : 340
fix (v.) : 49, 52, 58
flan : 708
flannel : **323**
flat (n.) : 41, 538
flatten : 208
flavour (n.) : 512
flexible : 685
flick (v.) : 24
fligt : 283
flimsy : 339, 387
fling (v.) : 574
float (v.) :**324**
flow down : 215
flowing :685
fluent : 303
fluently : 177
fluff (n.) : 480
fluid (adj.) : 685
fluid (n.) : 441
fluster (v.) : 733
fly (v.) : 481, 519
focus : 338
foible : 456
follow : 694
follower : 14
following (n.) : 64
folly : **325**
food : 488
fool (n.) : 479
fool (v.) : 481
football : **328**
footstep : 721
forbid : 197
force (n.) : **329,** 471
force (v.) : 380
forceful : 453, 718
forecast (v.) : 38
forefinger : 390
foreign : 298
foreigner : 280
foreshadow : 38
forestall : 560
foreword : 70
forge (v.) : 312, 378
forgive : 511
form (n.) : **331,** 333
form (v.) : 164, 220, **334**
formal : **332**
formally : **333**
format : **330**
former : 34
formidable : **335**
fortunate : 117
fortune : 367
forward (v.) : 726
foul : 395
foundation : 83
fountain : **328**
foyer : **337**, 367
fragile : **338**
fragrance : 512
frame (v.) : 402
franc : 76
frank : **341**
fraud : **342**
free (adj.) : 360, 438
free (v.) : 204, 437, 438
freedom : 305
freeze (v.) : 91, 156
freighter : 110
frequented : 520
fresh : **340**
freshly : **339**
friend : 707
friendly : 706, 707
frighten : 384
frivolous : 343
front (n.) : 301
frontage : 301
fruitful : 570
fuel (n.) : **342,** 488
fulfil : 8, 599
fulfil (oneself) : 600
full : 409
fun : 33, 343, 479
function (n.) : 321, **326**
function (v.) : **327**
fundamental : 107
funny : 87, 138
furnish : 195, **336**
fuss (n.) : 370
fussy : 226, 455
futile : **343**
gain (n.) : **344**
gain (v.) : 12, 66, 636
gang : **345**
gangster : 78
gash : 431
gate : 82, 363
gate money : 272
gâteau : **348**
gather (v.) : 638
gathering (n.) : 637
gay : **343**
gaze (at) : 163, 165
gem : 527
generous : 434
generously : 435
genial : **349**
genius : 349
gentle : **349**
germ : **350,** 470
gesture : **351**
get : 85, 336, 337, 420, 445, 493, 536, 648
get along : 707
get away : 438
get back : 605
get down : 215
get in : 536
get into : 523
get off : 215, 268
get on : 53, 66, 457, 707
get out : 215, 234
get (to) : 52, 53
gift : 500
give : 1, 15, 264, 336, 392, 500, 555, 627
give off : 263
give (oneself) up : 1, 51, 149, 402
give way (to) : 1
glad : 165
glass : 77
glasses : 689
glimpse (v.) : 196
global : **352**
go : 55, 131, 151, 222, 236, 247, 272, 438, 457, 520, 614
go (about) : 501
go down : 215, 217, 636
go in (tor) : 555
go off : 191, 262, 423
go on (at) : 182
go out : 216, 636
go (over) : 619
go round : 749
go (through) : 364, 519, 619, 749
go (with) : 56

good : 97, 349, 365, 429, 435, 491, 543, 571, 647, 665, 739
gorgeous : 204
govern : 231, **353**
government : 610
grab (v.) : 647
grade (n.) : 200, **354**
grade (v.) : 573
gradual : 572
graduate (v.) : 573
grain : **355,** 356
grand : **357**
grant (v.) : 158
grape : **359,** 592
grasp (n.) : 410
grasp (v.) : 648
grass (n.) : 245, 368, 480
gratification : **359**
gratuitousness : 360
gratuity : **360**
grave (adj.) : **360**
grave (n.) : 720
gravestone : 720
graveyard : 130
gravy : 652
grease (n.) : **356**
great : 298, 335, 344, 349, 357, 660, 665, 696, 715
greatly : 434, 435
greet (v.) : 650, 651
gregarious : **361**
grid : 363
grief : **361**
grievance : 361
grill (n.) : **362**
grill (v.) : **363**
grille : **362**
gross : **364**
group (n.) : 90
group (v.) : 91
grovelling : 594
grow : 185, 571
grown-up : 357
gruff : 643
guarantee (n.) : 114
guarantee (v.) : 58, 115
guard (against) : 560
guard (n.) : **346,** 347
guard (v.) : 702
guardian : **347**
guest : 135, 373
guide (v.) : 231, 507
gulf : **352**
gum (n.) : **353**
gun : 48, 107

habit : 456
hack (v.) : 464
haggard : **366**
hail (v.) : 651
half : 305, 306, 645
half-hearted : 718
hall : 271, 337, **367**
halt : 50
hand down : 726
hand in : 213
hand on : 726
hand over : 726
hand round : 131
handle (v.) : 725
handy : 548, 669
hang (off) : 324
hang up/out : 279
hangnail : 274
happen : 371, 385, 566
happen (to) : 53, 619
happy : 165, 343
hard (adj.) : 226, 522, 681, 683, 684
hard (adv.) : 643, 645
hardly : 522
hardwearing : 680, 681
hard-working : 177
harm (n.) : 244, 552
harmless : 86
harsh : 639, 640, 643, 671
harshly : 645
hash : 464
hat : 93
have : 49, 53, 85, 146, 180, 235, 291, 385, 544, 550, 602
have on : 369, 649
havoc : 464
hazard : **367,** 490
hazardous : 368
head (for) : 231, 457
head (n.) : 410
healthy : 646
heap (n.) : 510
hear : 429, 525
hearing (n.) : 64
heart : 176
hearth : 337
hearty : 644
heavy : 358, 364
hefty : 681
hell : 306
helm : 80
help (n.) : 27
help (v.) : 55, 56, 669
herald (v.) : 38
herb : **368**
herd : 361
heritage : **361**
hesitant : 718
hiding, 174
high : 68, 696
highly strung : 482
high-rise (block) : 100
hint (n.) : 29
historic : **371**
historical : 371
history : **369**
hold (v.) : 161, 163, 291, 406, 602, 629
hold out : 66
hold up : 91, 450
hole : 80
holiday : 737
home : 337
honest : 97, **371,** 447, 578, 612
honestly : **372,** 578
honour (n.) :**372**
hopeless : 149, 754
host (n.) : **373,** 448
hostel : 337
hotbed : 338
hotel : 408
house-trained : 578
housing estate : 132
housing project : 132
hover : 274, 324
howl (v.) : 182
howler : 527
human (adj.) : **374**
humane : 374
humble (adj.) : 474, 493
humid : **374**
hunt (n.) : 124
hunt (v.) : 125
hunting : 124
hurry (n.) : 558
hurry (v.) : 558
hut : 79, **375**

identical : 153
ignorant : **376,** 567
ignore : **376,** 479
illegal : 653
ill-mannered : 255
ill-treat : 99
illustration : 317
image : **377,** 384, 692
imagery : 377
imagine : 428, 623
imitate : **378**
imitation : 378
immaculate : **378**
immaterial : **379,** 391
immerse : 540
impact : 462
impair : 30
imperative (adj.) : 381
implement : 501
imply : 673

impolite : 388, 389
import (n.) : 380
important : **379**
importation : **380**
impose (on) : 3
impose (oneself) : **380**
impotent : **382**
impress (v.) : **381,** 383
impression : 257, **382,** 555, 664
impressionable : 704
improper : 388
impropriety : 388
inadmissible : **385**
inappropriate : 388
incessantly : **385**
incidentally : **385**
incinerate : **386**
incline (v.) : 235
include : **386**
inconsistent : **387**
inconvenience (n.) : 214, **388**
inconvenient : **388**
incorrect : **388,** 389, 746
increase (v.) : 12, 279
incredible : 335, 735
indecent : 388
indeed : 256
index finger : 390
index (n.) : **389**
indicate : 219, **392,** 672
indicator : **390**
indict : 8
indifferent : **391**
indifferently : **391**
indiscriminately : 391
indistinctly : 155
individual (n.) : **393**
indoctrinate : 419
induce : 583
indulgent : 394
industrial : 678
industrious : **395**
industry : **394**
ineradicable : 750
inevitable : 309
inevitably : 309
infamous : **395**
infant : **267**
infection : **396**
inferior : **396**
inform : 69, 397, 561, 672, 673
information : **397**
informer : 390
ingenious : 395
ingenuous : 106
inhabit : **366**
inhabitant : **366**
inhabited : **399**
inhale : 404
inheritance : 369
inhibit : 91
initiate (v.) : **399**
injure (oneself) : **401**
injurious : **401**
injury : 244, **400**
inland (adj.) : 413
inner : 413
innocent : 106
insanity : 325
inscribe : **401**
insecure : 339
insert (v.) : 268, 420
inside (adj.) : 413
insipid : 387
insist : **402,** 450, 559
insistent : 402
inspect : 168, 749
inspector : 168
inspiration : 739
inspire : 381, **403**
install (oneself) : **405**
instant (adj.) : 178
instant (n.) : **406,** 407
instantaneous : **407**
instruct : **408**
instruction : **407,** 486
instrument : 258, 269
insubstantial : 387
insulate : 423
insult (n.) : 400, 497
insult (v.) : 400, 401
insurance : 57, 58
insure : 58
integral : **409**
intellect : 410
intelligence : **409**
intend : 147, 222, 559, 577
intense : **411**
intentional : 751
intercede : 416
intercourse : 597
interest (n.) : 412
interest (v.) : 412
interested : **412**
interesting : **411,** 688
interfere : 416, 733
interior : **413**
internal : 413
interpret : **414**
interrogate : **415**
intersect : 183
intervene : **416**
intervention : **417**
interview : **418**
intimidate : 384
intolerable : 385
intoxicate : **418**
intrigue (n.) : **419**
introduce (oneself) : 399, 416, **419,** 554
introduction : 418, 420, 554
invalid (adj.) : **421**
invest : 536
investigation : 397
invigilate : 703
involuntary : **422**
involve : 262, 268, 555, 623
involved : 148, 262, 413
irregular : 389
irritating : 266
irritation : 472
isolate : **422**
isolated (adj.) : 541
issue (n.) : 119, 246, 265, **423**
issue (v.) : 204, 264
itch : 364
item : 546

jacket : 744
jail (n.) : 213
jam (v.) : 91, 629
jigsaw (puzzle) : 586
job : 121, 534, 674, 683
job lot : 446
join (n.) : 426
join (v.) : 157, 272, 402, **424**
join in : 516
joint : **426**
joke (n.) : 307
jolly (adv.) : 645
jolt (n.) : 129
journal : **427**
journey : **427,** 642, 752, 753
jubilant : 729
judge (v.) : 43, **428**
judg(e)ment : 51, 663
jump (v.) : 364
just (adj.) : **428**
just (adv.) : 736
justifiable : 429
jut out : 66
juvenile : **430**

keen (adj.) : 319, 661
keen (on) : 33
keep (v.) : 161, 291, 402, 450, 596, 627, 702
keep up : 450
keeper : 347, 348
kick (v.) : 431
kick out : 75
kind (adj.) : 123, 203, 349, 707
kind (n.) : 504
kindness : 123
kiss (v.) : 263

knickers : 676
knock about : 99
knock down : 208, 698
know (v.) : 376, 400, 544

label (n.) : 113
label (v.) :113
labour (v.) : **431**
lace (n.) : **432**
lack : 2, 449
laissez-faire : 437
lake : 84
land (n.) : 185
land (v.) : 603
landing (n.) : 601
lane : 318
language : **432**
lapse of concentration : 240
lard (n.) : **433**
large : 357, 364, 379, **433,** 734
largely : **434**
laugh (at) : 479
launch (v.) : 79
lavatory : 101
law court : 509
lawsuit : 565
lawyer : 71
lay (v.) : 279, 614
lay off : 440
lay out : 268
layman : 567
lead (n.) : 67
lead (v.) : 151, 231
leadership : 230
lead down : 216
learn : 408, 620
leave (n.) : 651
leave (v.i.) : 236
leave (v.t.) : 1
leave (to) : 64
lecherous : 746
lecture : 152, 179, **435**
leftover : 632
leftovers : 617, 632
leg : 96
legacy : 369
legal : 612
leniency : 394
lenient : 394
lens : 436
lentil : **436**
lessen : 104
lesson : 179
let down : 216
let in (for) : 268
let off : 234, 511
let out : 259
lethal : 480
lettuce : 649
level (adj.) : 258
level (n.) : 80, 612
levy (v.) : 525
liberal (adj.) : **437**
liberate (oneself) : **437**
libra : 74
librarian : **439**
library : **439**
licence (n.) : **439**
license (v.) : **440**
lie (v.) : 279
lie down : 279
life : 36, 734
lifestyle : 692
lift down : 216
light (adj.) : 133
like (v.) : 33, 270, 706, 707
likeable : 706
likely : 578, 641, 704
limb : 466
limited : 469, 562, 615
line (n.) : 72, 80, 317, 659, 742
line (v.) : 93, 247, 659, 742
line up : 596
lineage : 590
link (n.) : 7, 597
link (v.) : 174
liquid (adj.) : **441**
liquid (n.) : **441**
liquidate : **442**
list (v.) : 112
literally : 465
literature : **442**
lithe : 685
live (v.) : 366, 399
live (on) : 488
lively : 36
livid : **443**
living (n.) : 186
load (n.) : 119
load (up) : 121, 261
lobby (n.) : 367
local (adj.) : 141
local (n.) : **443**
localized : 541
locate : 675
location : 674
lock (v.) : 91, 555
lodge (v.) : 213, **444**
loner : 653
long : 357, 364, 433, 469
longing (n.) : 274
longwearing : 680, 681
loo : 101
look (n.) : 288, 608
look (v.) : 38, 467
look (after) : 497
look (at) : 163, 288, 609
look (for) : 206
look out (over) : 609
look round : 749
lookout : 62
loss : 155, 552, 754
lot : **445,** 519, 520
loud : 357
love (n.) : 31, 754
lovely : 204
lover : 31
loving : 31, 709
lower (adj.) : 396
lower (v.) : 216
low-fat : 449
lowly : 474, 493
loyal : **447**
luck : 117, 740
lucky : 117, 740
luggage : 72
lukewarm : 634
lunatic : **447**
lust (n.) : 592
luxury : **447,** 508

machine (n.) : 269
mad : 325, 645
madness : 325
mail : 546
main : 451
main road : 72
mainland : 167
maintain : 19, 161, **450**
major (adj.) : 107, **451**
majority : 451
make (n.) : 459
make (v.) : 164, 549, 554, 600, 636
make do (with) : 49
make up : 144, 164, 334, 605
male (n.) : **452**
male (adj.) : **452,** 453, 454, 463
malice : **454**
malicious : **455**
man (n.) : 463
manage : 49, 53, 231, 493
management : 230
manager : 229, 521
manhandle : 99
mania : **456**
maniac : **455**
manifest (adj.) : 748
manifestation : **456**
manly : 453
mantelpiece : 127
map : 111
march (v.) : **457**
mark (n.) : 80, **459,** 461, 485, 721

mark (v.) : 174, 218, **460,** 486, 672
mark out : 219, 222, 722
marriage : 29, **458**
marvellous : 299, 306, 344
masculine : **463**
mash (v.) : **448**
masquerade (v.) : 312
mass (n.) : 718
massacre (v.) : **464**
match (n.) : 143, 515
match (v.) : 56
mate (n.) : 96
material (adj.) : 255
material (n.) : 718
materially : **464**
maternity : **465**
matter (n.) : 17, 119
matter (v.) : 391
mature (adj.) : 452
may : 704
meagre : **449**
mean (adj.) : 67
mean (v.) : 222, 599, 623, 673
meaning (n.) : 659
meaningless : 343
measure (n.) : **468**
measure (v.) : **469**
measurement : 468
mediation : 417
medicine : **465**
medium : 105
meet : 556
meeting (n.) : 638
melody : 28
member : **466,** 690
Member of Parliament : 214, 466
membership : 466
memento : 686
memo(randum) : 485
memory : 686
menace (v.) : **466**
mention (v.) : 286
menu : 111
mercurial : 742
merge : 153
merit (v.) : **467**
merry : 344
mess : 49, 127, 220, 340, 464, 649
mess up : 464
microbe : 350, **470**
might (v.) : 284, 641, 704
migrate : 264
mild : 86
military (n.) : **471**
mincemeat : 464
mind (n.) : 241, 275, 286, 410, 624, 742
mind (v.) : 259, 270, 391
mindful : 63
minor (adj.) : 86
minute (n.) : 406
mischief : 454
mischievous : 455
mischievousness : 454
misconduct (n.) : 311
miserable : **471**
miserly : 67
misery : **472**
misfortune : 472
mishap : 6
miss (v.) : 271
mistake (n.) : 310
mistake (for) : 153
mistrust (v.) : 199
mix up : 153, 262
mob (n.) : 591
mobile (n.) : **473**
mock (v.) : **478**
moderation : 468
modest : **474**
modify : 18, **474**
moist : 375
moment : 13, 406, **475,** 553
money : 250, 441, **477**
monotonous : 307
monument : **478**
monumental : 478
monumentally : 478
moody : 447
mortal (adj.) : **479**
motherhood : 465
motive : 473
move (v.) : 65, 131, 507, 727
move along : 65, 131
move in : 405
move up : 65, 520
movement : 351
muddle (n.) : 220, 649
mundane : **476,** 754
municipal : 141
murder (n.) : 182
murder (v.) : 54, 464
must (n.) : 381
must (v.) : 381
mutton : **480**
mystify : **481**

nag (v.) : 182
naive : 106
name (n.) : 381
name (v.) : 79
nanny : 491
nasty : 746
natural : 483
naturally : 285
nature : 504
naughty : 747
navigate : **481**
neat : 505, 578
neatly : 579
necessitate : 380
neck : 66
necklace : 137
need (v.) : 206, 393
negotiate : 725
nerve (n.) : 266, 479, 482
nervous : **482,** 733
nervy : 482
news : 397, 427, 488
newscaster : 687
newspaper : 427
newsreader : 687
next : 696
nice : 26, 97, 349, 707
nickname (n.) : 702
nickname (v.) : 79
nil : 754
noble (adj.) : **483**
nod (v.) : 650
nominal : 705
nominate : 577
notable (adj.) : **484**
notably : **484**
note (n.) : 179, 461, **484,** 486, 490
note (v.) : **486**
note down : 402, 461, 486
noteworthy : 484
notice (n.) : 70, **486,** 618, 673
notice (v.) : 486, 618
noticeable : 484, 618, 661
noticeably : 484, 662
notorious : 395
nought : 754
nourish : **487**
nourishment : 488
novel : **488**
nowadays : 13
nuance : **489**
nuisance : **490**
nurse (n.) : 346, **491**

object (n.) : **491**
obscure (adj.) : **492**
obsequious : 594
obsession : 456
obstruct : 81
obtain : **493**
obvious : 130, 285, 618, 748
obviously : 285
occasion (n.) : **494**
occasional : 541
occupancy : 495
occupant : 366

occupation : **495,** 568
occupational : 569
occupied; 366
occupy : 366, **495**
occur : 501, 566
occurrence : 112
odd : 87, 688
odds and ends : 492
odious : 395
of course : 285
offence : 311, **497,** 744
offend : 744
offensive : 400
offer (v.) : **499,** 554, 577
offertory box : 731
office : 39, 101, 120, 326, **498,** 602
offices : 417, 444
officious : **499**
offload : 191
offshoot : 39
oil (n.) : 342, 529
old : 34, 357
one-off : 541
onerous : **500**
one-shot : 541
onlooker : 690
only : 735, 736
open (v.) : 268
open (adj.) : 507
open out : 279
open up : 260, 722
operate : 327, 416, **501**
operation : 327, 418
opinion : 70, 576, 663
opportuneness : 502
opportunity : 304, 494, **502**
opposing : 167
opposite : 167
oppress : **503**
opt (for) : 231
orator : **503**
order (n.) : 139, **504,** 612
order (v.) : 139
ordinary : 753
organise : 137
organism : **505**
organization : **505**
oriental : **506**
orientate (oneself) : **506**
originality : 306
ostensible : **507**
ostentatious : 507
ounce : 355
outbuilding : 211
outburst : 6
outclass : 243
outcome : 424
outer : 297
outfit : 720
outline (v.) : 220, 722
outside (adj.) : 297
outstrip : 364
outward : 297
overall (adj.) : 352
overcome : 151, 155
overdo : 122
over-elaborate : 682
overhaul (v.) : 639
overindulgence : 3
overload (v.) : 122
overlook : 540
oversee : 703
over-sophisticated : 682
overtake : 247
overuse (v.) : 3
overwhelmed : 155
own (adj.) : 517, 578
own (v.) : 544
owner : 521
ox : 92

pace (n.) : 646
pacify : **508**
pack (n.) : 510
packet : **510**
pad (n.) : 90
pain (n.) : 472, **521**
paint (v.) : 623, 722
pair : 142, 175
palace : **508, 509**
pale (adj.) : 89, 443
pallid : 443
pan : 111, 539
panties : 676
pants : 676
paper : 171, 427, **509,** 676
paperclip : 730
par : 330
paramount : 108
parcel (n.) : 510
pardon (v.) : **511**
parent : **512**
parish : 186
parish priest : 187
park (v.) : 596
parking : **513**
parking lot : 513
part (n.) : 402, 416, 468, **513,** 516, 531, 549
partake (of) : 516
participate : **516**
particular (adj.) : **517**
partition : **518**
party : **515**
pass (v.) : 183, 247, 385, 520, 602, 726, 751
pass away : 728
pass down : 726
pass on : 726
pass round : 131
passable : **518**
passably : **519**
passage : **519**
passenger : 135
passion : 592
pastel (adj.) : 710
pastime : 240
pastry : 348
patch : 531
pathogen : 350
patron : 135, **521**
patron saint : 521
pattern : 521
pay (n.) : 649, 650
pay (v.) : 146, 525
peace : 508
peaceful : 103
pearl : **526**
peculiar : 87, 517, 688
peculiar (to) : 578
peel (n.) : 755
pelvis : 84
pencil : 181
penetrate : **523**
pension : **524,** 637
perceive : **525**
perceptible : 661
perceptive : 319
perennial : 750
perfect : 527
perfectly : 647, 693
perform : 7, 257, 414, 549, 563, 566, 623
performance : **526,** 566, 622
perfume (n.) : **512**
perhaps : 284
permission : 493
permit (v.) : 684
person : 393
perspective : **527**
perverse : **528**
perversion : 745
perverted : 528
pest : **528**
petrol : **529**
petroleum : 529
petulant : **529**
photography : 377
phrase (n.) : **530**
physically : 464
physician : **530**
physicist : 530
pick up : 122, 636
picture (n.) : 377
picture (v.) : 623
pie : 708
piece : 478, **531**
piecemeal : 541

pierce : 549
pig (n.) : 542
pigeonhole (v.) : 113
pigskin : 542
pile (n.) : 510
pilot (v.) : **532**
pimple : 96
pin (v.) : 535
pin down : 675
pious : 87
pipe (n.) : **533**
pit (oneself) : 461, 469, 470
pity (n.) : 244
place (n.) : 416, 444, **533,** 566, 675
place (v.) : **535,** 675
plague (n.) : 529
plan (n.) : 573
plan (v.) : 137, 147, 574
plant (n.) : **537**
plate : **537**
plateau : **539**
play (n.) : 416, 418, 531
play (v.) : 33, 237, 274, 324, 414, 549
play about/around : 33
play-acting : 716
pleasant : 26
pleased : 165
pleasure : 26
pledge (v.) : 268
pliable : 685
plot (n.) : 369, 419
plot (of land) : 446
plough (v.) : 431, 722
plum : 584
plunge (v.) : **539**
point (n.) : 588, 669
point (v.) : 219, 231, 392
point out : 219, 392, 624
pointless : 343
poison (v.) : 418
police station : 546
policeman : 22
polish off : 442
polite : 172
pond : 84
poor : 449, 472
popular : 754
pork : **542**
port : **542**
portray : 623
pose (v.) : 312
position (n.) : 588, 674, 675
positive : 20, 333, **543**
positively : 333
possess : **544**
possibility : 305
possible : 284
possibly : 284, 704
post (n.) : 326, **545,** 546, 674
post (v.) : 18
postpone : 225
potential (adj.) : 284
potty-trained : 578
poverty : 472
power(s) : 305
practical : 543, **547,** 691
practically : **548**
practice : 101, 291, 405, **546,** 549
practise : 291, 547, **549,** 619, 620
precious : **550**
precise : 287, **551**
precisely : 552
predicament : 270
predict : 38
predispose : 561
predominant : 244
predominate : 244
pregnancy : 465
prejudice (n.) : **552,** 561
prejudice (v.) : 561
premises : 444
preoccupied : **552**
prepare : 236
prepare (for) : 507
prepared : 235
presbytery : 186
present (adj.) : 12, 55
present (n.) : 500, 553
present (v.) : **553,** 624
presently : **553**
preservative : 556
preserve (v.) : 161, **557**
press (v.) : 268, 402, **557**
pretence : 312
pretend (v.) : **559**
pretty (adv.) : 519
prevail : 729
prevent : **560**
prevention : **561**
previous : 34
price (n.) : 179, 650
primary : **561**
primitive : 653
print (v.) : 383
private : 517, **562**
prize (n.) : 446
problem : 246
proceed : 501, **563**
proceedings : 565
process (n.) : **565**
process (v.) : 724
proctor (v.) : 703
produce (v.) : 335, 337, **565,** 583
production line : 116
profane (adj.) : **567**
profession : **568**
professional : **569**
professor : **567**
profit : 84, 344
profit (v.) : **570**
profitable : 67, **570**
profound : **571**
profuse : 153
profusely : 153
programme : 102, 265
progress (n.) : 65
progress (v.) : 66
progressive : **572**
project (n.) : 273, **573**
project (oneself) : **574**
promiscuity : **575**
promise (v.) : 268
pronounce (oneself) : **575**
prop up : 450
proper : 169, **577,** 612
properly : **579**
property : 743
propose : **576**
propriety : 332
prose : **580,** 717
prospect (n.) : 527
prospective : 284
protect (oneself) : 556
protest (v.) : 166
prove : 210, 741
prove (oneself) : **581**
provide (for) : 58, 336, 488
provision : **582**
provocative : 583
provoke : **583**
provoking : **583**
prune (n.) : **584**
public (n.) : **584**
publication : 254
publicity : **585**
publish : 252, 254
publisher : 253
pull in/up : 596
pull out : 635
pull over : 596
pull up : 66
punch (v.) : 431
punctual : 287, **541**
pure : 89
purpose : 221, 321
push (n.) : 74
push back : 614
push off : 81
put : 268, 291, 405, 420, 486, 535, 554, 614, 675
put aside : 252, 627
put away : 596
put down : 402
put down (to) : 63
put forward : 65, 66, 264

put in : 405, 555
put off : 225, 733
put on : 66, 369, 649, 716
put through : 683
put together : 164
put up : 444, 555
put up (with) : 5, 227, 697
puzzle (n.) : **586**
puzzle (v.) : 733

qualification : 490
qualified : **586**
qualify : **587**
quality : 298, 319, **588**
quarrel (n.) : 233, 236
quarrel (v.) : 237
quench : 104
question (n.) : 17, 415
question (v.) : 233, 246, 415, **589**
queue (n.) : 318, **589**
quiet : 103
quirk : 456
quite : 306

rabies : 592
race (n.) : 143, **590**
racy : 734
radio (n.) : **591**
rag : 127
rage (n.) : **592**
raid (n.) : 217
raid (v.) : 216, 217
railing : 363
rain (v.) : 324
raise (v.) : 264, 617, 630
raisin : **592**
rampant : **594**
range (n.) : 114
range (oneself) : **596**
rank (n.) : 354, **595**
rank (v.) : 146, 595, 596
rank and file : 83
rape (v.) : 747
rare (adj.) : **598**
rascal : 78
rash (adj.) : 66
rate (n.) : 179, 646
rate (v.) : 486
rather : 519
ratio : 597
ration (v.) : 252
rational : 593
reach (v.) : 4, 53, 216, 416
read : 392, 435
readership : 64, 584
reading matter : 435
reading (n.) : 435
ready : 236
real : 255, 306, 665
realize : **599**
really : 196, 256, 371
rear (n.) : 590
reasonable : 67, 371, **592**
reasonably : 372, 519
recall (v.) : 286, 624
recede : 636
receipt : 601
receive : 85, 525, **601**
receptacle : 603
reception : 64, **600,** 601, 602
recipient : **603**
reckon (on/with) : 147
recollection : 686, 687
record (n.) : 238, 486, **604**
record library : 232
recover : 605
rectory : 186
recuperate : **605**
recur : 619
recycle : 605, **606**
reduce : 54, 191, 228
redundant : 440, **606**
refer : 648
reference : 29
reflect : **606**
reflection : 162, 377
refrain : 234
refresher course : 606
refusal : 607
refuse (n.) : **607**
refuse (v.) : 5
regard (n.) : 163, 277, **608**
regard (v.) : 163, 277, **609**
régime : **610**
register (n.) : 42
register (v.) : 9, 194, 392, 402, 461
regular : **611**
regulation : 610, **611**
rehearsal : 620
rehearse : 619, 620
reign (v.) : 729
reinforce : 154
reject (v.) : **613**
relating (to) : 615
relation : 512, 597, **616**
relationship : 597, 616
relative (adj.) : **615**
relative (n.) : 512, 616
relax : 241
release (v.) : 204, 260, 438
reliable : 665, 700
relief : **617**
relieve : 104, 191, 204
relinquish : 1
rely (on) : 146
remain : 450
remains (n.) : 617, 632
remark (v.) : **618**
remind : 286
remnant : 633
remove (v.) : 635, 698, 699
renovate : 49
rent (n.) : 712
reopen : 639
repeat (oneself) : 247, **618**
repetition : **620**
reply (n.) : 620
reply (v.) : 620
report (n.) : **597**
report (v.) : 194, 672
represent (oneself) : **623**
representation : **622**
representative : 214
reprimand (n.) : 88
reprimand (v.) : 88
reproach (oneself) : **624**
request (n.) : 205
require : 206, 380
requisite (n.) : 491
resemble : 286
resent : **630**
reservation : 626, 634
reserve (n.) : **625**
reserve (v.) : **626**
residence : 243
resign (oneself) : **628**
resist : 234, **628**
resit (v.) : 624
resolute : 202
respect (n.) : 162, 172
respect (v.) : 277
respond : **620**
response : **622**
responsibility : 120
responsible : 621, 665
responsive : 482
rest (n.) : **632**
restless : 24
restore : 630, **631**
result : 424
résumé : **633**
resume : **633**
resurrect : 630
resuscitate : **630**
retail (n.) : 223
retain : 161, 582
retainer : 582
retake (v.) : 624
reticent : **634,** 647
retire : **635**
retirement : 637
retrain : 606
retreat (n.) : **637**
retrieve : 605
return (n.) : 598
return (v.) : 621

reunion : **637**
reveal : 195
revenue : 598
review (v.) : 638
revise : 91, **638**
revive : 286, 631
revolting (adj.) : 395, 396
reward (n.) : 650
rhythm : **645**
rid (v.) : 174
riding hat : 92
right (adj.) : 169, 173, 190, 287, 393, 429, 457
right (n.) : 305
right wing : 437
rigid : 693
rigorous : **639**
rigorously : **639**
rind (n.) : 755
rise (v.) : 630
risk (n.) : 583
risk (v.) : 294, **640**
risky : 368
risqué : **640**
river : **642**
road : 72, 642
roast (v.) : 363
robust : 644, 681
rock (v.) : 74
roll call : 42
roll out : 279
room : 443, 524, 531, 534
rough : 24, 98, 643
roughly : 644, 662
route : **642**
rove (v.) : 274, 324
row (n.) : 595
rubber : 353
rubbish (n.) : 118, 370
ruddy : 651
rude : 389, **643**
rudely : **645**
rug : 110
rugged : 644
ruin (v.) : 208, 464
rule (v.) : 231
rumbustious : 734
run (v.i.) : 129, 327, 457
run (v.t.) : 231, 237
run down : 192
rung : 200
runny : 387, 441
runt : 470
rush (n.) : 558
rush about : 24
rustle (v.) : 180

safe (adj.) : 641, 700
safely : 701
safety : 657
sail (v.) : 481
salad : **649**
salary : 42, **649,** 724
salute (v.) : **650**
salvage (v.) : 605
sanctimonious : 87
sane : **646**
sanguine : **651**
satisfactory : 695
satisfy : 104
sauce : **652**
saucepan : 112
savage (adj.) : **652**
save (oneself) : 252, 605, 627
saving(s) : 250, 345
say : 38, 75, 155, 392, 461, 559, 575, 650, 651
scale (n.) : 363
scales : 73
scar (n.) : 461, 721
scar (v.) : 461
scarce : 599
scare (v.) : 384
scene : **654,** 716
scent (n.) : 512
schedule (n.) : 102, 363
scheme (n.) : 573
scholarly : **655**
school (n.) : 77, 655
schoolteacher : 568
score (n.) : 459, 518
score (v.) : 462
scrap (n.) : 632
scrapyard : 130
scream (v.) : 181
screech (v.) : 182
scrutinize : 288
search (v.) : 415
seat (n.) : 77, 534
secondhand : 494
secrecy : 656
secret (adj.) : **656**
secret (n.) : **656**
secretive : 657
sect : 185
secular : 567
secure (adj.) : 680
secure (v.) : 58, 59
security : 114, **657**
sediment : 213
seduce : **658**
see : 196, 442, 525, 540, 602, 609
see (about) : 496
see (to) : 121, 496, 748
seed : 350, 356
seize : **647**
select (v.) : 144
self-assurance : 57
self-confidence : 56
self-evident : 285
self-important : 68, 379, 695
self-importantly : 695
self-imposed : 751
selfish : 413
self-seeking : 413
sell : 436
sell off : 442
send : 212, 231
send on : 726
send out : 264, 574
senior (adj.) : 696
sensation : 382, 660
sensational : **660**
sense (n.) : 382, **659,** 664
sensible : 593, **661**
sensibly : **662**
sensitive : 202, 319, 661, 710
sentence (n.) : 522, 530, **663**
sentence (v.) : 149
sentiment : **663**
series : 694
serious : 357, 360, 364, **664**
seriously : 358
serve (v.) : 8, 497, **668**
service (n.) : 185, 471; 498, **666,** 669
service (v.) : 639
services : 577
set (n.) : 211, 539, 546, 667
set (v.) : 675
set down : 623
set out : 294, 554
set up : 164, 405
settle (v.) : 48, 164, 405, 442
settle down : 596
settlement : 610
severe : 639, 640, 643, **670,** 693
sex (n.) : 597, 616
sexual : 597
sexy : 288
shack : 80
shade (n.) : 489
shade of meaning : 489
shady : 113, 578
shake : 24
shallow : 343, 387
shame (n.) : 244
shape (n.) : 221, 331
shape up : 38
share (n.) : 446, 514, 516
share (v.) : 516
shark : 78
sharp : 98, 319, 552
shed : 79
sheep : 480
sheepskin : 480
ship (v.) : 261

shoal : 77
shock (n.) : **128**
shock (v.) : 648
shoelace : 432
shoot down : 216
shooting : 124, 125
shop (n.) : 95
shop (v.) : 75, 337
shopping : 582
short story : 489
shortly : 385
shot (n.) : 75
shout (v.) : 181
show (n.) : 209, 295, 456, 689
show (v.) : 9, 150, 210, 220, 392, 420, 461, 500, 535, 554, 574, 581, 618, 630
show business : 689
show off : 461
show round : 532
show up (v.t.) : 9
shrewd : 319
shrewdly : 320
shut off : 149
shy (adj.) : 718
side (n.) : 96, 669
side (v.) : 596
sideboard : 99
sight (n.) : 618, 689
sign : 38
signal (v.) : 38, **671**
signify : **673**
silence (v.) : 153
simple : 677
simply : 465
sing : 118, 414
single (adj.) : 735
sit : 144, 535
sit down : 406
sitting (n.) : 667
situate : **674**
situation : **674**
size : 330
sizeable : 159, 665
sketch (n.) : **676**
sketch in : 393
sketchy : 449
skid (v.) : 126
skilful : 395
skill : 16
skinny : 449
slack : 103
slash (v.) : 431
slaughter (v.) : 464
sledge : 719
sleepless : 88
slender : 319
slide (n.) : 719
slight (adj.) : 86
slim : 319, 449
slip (n.) : **676**
slope (n.) : 217
slow : 103, 457
smart (adj.) : 265
smash : 129
smell (n.) : 512
smoking : **677**
snare (n.) : 432
sober : **677**
soccer : 328
social : 476, **678,** 692
socialite : 476
society : **679**
soft : 394, 685, 709, 710
soldier : 471
sole (adj.) : 735
sole (n.) : 537
solely : 736
solemn : 360
solicitor : 71
solid : 163, **680**
solitary confinement : 656
solution : 423
something : 370
soothe : 104
sophisticated : **682**
sore (adj.) : 661
sorrow : 521
sorry : 511
sort out : 48
sound (adj.) : 646, 680
soundproof : 423
source : **685**
souvenir : **686**
space (n.) : 534
sparing : 68, 677
sparse : 599
speak : 432, 549, 575
speaker : 503, **687**
special : 517, **688**
specifically : 580
spectacle(s) : **689**
spectator : 585, **690**
speech : 418, 576
speechless : 153
speed (n.) : 610
spell (n.) : 124
spin (n.) : 258
spirit (n.) : **275**
spiritual : **691**
split (v.) : 180
spoon-feed : 448
sporadic : 541
spot (n.) : 96
spot (v.) : 196
spotless : 378
spray (n.) : 92, 359
spread (n.) : 296
spread (v.) : 226, 279, 296
spread out : 279
spring (n.) : 328, 686
sprout (n.) : 350
squall : 356
square (n.) : 534
squeak (v.) : 182
squeal (on) : 75
squealer : 245
squeeze (v.) : 558
staff : 101
stage (n.) : 539, 654, **691,** 716
stagger : 153
stake (n.) : 412
stalk (n.) : 590
stand (v.) : 500, 535, 624, 675, 684, 697
stand aside : 596
stand (by) : 450
stand in (for) : 247
stand out : 220
stand up (for) : 197
stand up (to) : 629
standard (n.) : 330
standing (n.) : **692**
standpoint : 675
standstill : 50, 91
stare (at) : 163
start (n.) : 272
start (v.) : 194, 268
starter : 272
state (n.) : **278,** 294
statement : 278, 663
station : 39
status : 692
stay (v.) : 247, 444, 450
steady (adj.) : 258, 611
steady (oneself) : 58
steal : 247
steer (n.) : 92
steer (v.) : 81, 231, 354, 507
steering (n.) : 230
stench : 396
step (v.) : 457
step aside : 596
step in : 416
stereo : 116
stick (v.) : 60
stick (to) : 450
stiff (adj.) : 643
stimulant : 289
stock (n.) : 582, 625
stock (v.) : 56
stockroom : 626
stoke (up) : 122, 488
stomach (v.) : 227
stoolie : 480
stoolpigeon : 480
stoop (v.) : 215
stop (n.) : 50
stop (v.) : 50, 51, 52, 149,

699
store (n.) : 61, 625, 626, 627
story : 369, 649
straight : 612
strain (n.) : 710
strange : 87, 688
stranger : **280**
strangle : **281**
strapping (adj.) : 644
straw : 94
stray (v.) : 274
stream out : 324
strength : 329, 605
strengthen : 154
stress (n.) : 403, 710
stress (v.) : 403
stretch (v.) : 259, 279
strict : 332, 639, 640, **693**
strictly : 580
strike (v.) : 180, 648
stringent : 265, 639
stroke (n.) : 80
strong : 265, 680, 681, 739
stuck : 91
stuff (n.) : 446
stuffing (n.) : 307
stunned : 366
sturdy : 680, 681
subject (n.) : 117, 492, 717, 725
submit : 554, 648
subservient : 594
subsist (on) : 488
substantial : 163, 681
succeed : 53, **694**
succeed (to) : 4
succour (v.) : 56
succumb : 180
sucker : 180
sudden : 98
suffer : **683,** 697
sufficient : **695**
suggest : 286, 576
suicide : 699
suit (n.) : 175, 378
suit (v.) : 49, 169
suitable : 15, 169
suited (to) : 46
sum up : 633
summarize : 633
summary (n.) : 633
superb : 298, 306
superficial : 343, 387
superior : **695**
supervise : 703
supervision : 230
supple : **684**
supplement (v.) : 143
supply (n.) : 582, 625
supply (v.) : 336, 488
support (n.) : 114
support (v.) : 56, 197, 450, **697**
supporter : 14
suppress : **698**
sure : **700,** 701
surely : **701**
surface (n.) : 297, 741
surgery : 101, 602
surname : **702**
surveillance : 703
survey (v.) : **702**
susceptible : 661, **704**
suspect (v.) : **705**
swallow (v.) : 457
swap (n.) : 246
swear (to) : 20
sweat (v.) : 683
sweep (v.) : 212
swing (v.) : 74
swipe : 262
symbolic : **705**
sympathetic : 374, **707**
sympathize : **707**
sympathy : **706**
symptom : 732
system : 505, 610

table (v.) : 213
tactful : 203
tail (n.) : 589
take (v.) : 5, 144, 150, 151, 206, 256, 290, 488, 602, 697, 727
take advantage (of) : 3, 571
take away : 635, 699
take back : 636
take down : 216, 217
take for : 479
take in : 4, 261, 481, 544
take off : 195, 438, 635
take on (v.t.) : 12, 121
take out : 635
take place : 8, 416, 501, 566, 675
take (to) : 707
take up : 3, 263, 268, 496
taker : 31
talk (n.) : 170
talk (v.) : 118, 233, 286, 725
tall : 357, 469, 649
tamper (with) : 30
tank : **708**
tart (n.) : **708**
task : 88, 120
tax (n.) : 381, **709**
tax (v.) : 381
teach : 407, 408
teacher : 567
tedious : 308
teeth : 211
telephone box : 101
tell : 38, 194, 392, 560, 618, 672
tell (on) : 630
temperature : 316
tempo : 646
tempt : **711**
tend : 507
tender (adj.) : 661, **709**
tension : **710**
term (n.) : 616, **712**
term (v.) : 587
terrace (n.) : **713**
terrible : 643, **714**
terribly : 305, 645, **715**
terrific : 298, 299, 335, 349, 660, 714, 715
terrifically : 305, 715, 716
test (n.) : 276, 415, 629
test (v.) : 415, 589
textbook : 179
theatre : **716**
theme : **717**
thick : 163, 364
thin (adj.) : 133, 318, 441, 449, 599
thing : 17, 69, 370, 492
think (v.) : 163, 277, 286, 428, 574
think up : 137
thirst : 592
thirsty : 30
thoughtful : 203
threaten : 466
thrive : 571
through : 105
throw (v.) : 212, 574, 614
throw back : 614
throw out : 75, 126
ticket : 168, 272, 534
tidily : 579
tidiness : 504
tidy (adj.) : 349, 504, 578, 596
tidy (away) : 596
tidy (up) : 596
tie (v.) : 59
tie up : 59
tight : 430
time limit : 201
time (n.) : 201, 287, 468, 475, 683, 684
timeliness : 502
timetable (n.) : 102, 390
timid : **718**
tin : 160
tipsy : 344
tiredness : 310

tiresome : 308
tiring : 310
tissue : **718**
titch : 470
toast (v.) : 363
toboggan (n.) : **719**
toilet : 101, **719**
toilet-trained : 578
token (adj.) : 333, 705
tolerate : 697
tomb : **720**
tombstone : 720
toneless : 89
tonsillitis : 35
tooth : 211
top (adj.) : 696
top (n.) : 243
topical : 12
topography : 617
torso : 730
toss back : 614
total (adj.) : 352, 693
touch (n.) : 355, 425
touch (v.) : 661
touch on : 286
touchy : 704
tough (adj.) : 643, 644, 680, 683
tower (above) : 243
tower (block) : 100
trace (n.) : **721**
trace (v.) : **722**
track (n.) : 721
trade (n.) : 278, 568
traffic : 131
tragedy : 249
tragic : 248
trail (n.) : 721
train (v.) : 231, 254, 290, 335, 408
train (on) : 231
training : 606, 691
transition : 520
transmit : 264, **726**
transport (v.) : 212, **727**
travel (n.) : 753
travel (v.) : 753
tray : 539
treacherous : 746
treasure (n.) : 527
treat (v.) : **724**
treat (oneself) (to) : 500
treatise : 723
treatment : 186, **723**
treaty : **723**
tremendous : 335
trespass (n.) : 497
trespass (v.) : **728**
trial : 276, 565
trick : 307
tricky : 203
trifle (n.) : 472
trifling : 343
trip (n.) : 752, 753
trite : 730
triumph (v.) : **729**
trivial : 343, **730**
trombone : **730**
trouble (n.) : 6, 214, 270, 370, 522, **731**
trouble (v.) : 270, **732**
truculent : **734**
true : 287, 430
trunk : **730**
trunk road : 72
trust (v.) : 312
trustworthy : 700
try (n.) : 276
try (v.) : 428, 469, 711
tuck in/up : 94
tune (n.) : 28, 312, 430, 472
turbulent : **734**
turmoil : 731
turn (v.) : 268, 432, 506
turn out : 335
turn up : 555
tusk : 198
tuxedo : 677
twist (n.) : 432
twist (v.) : 432
two-faced : 312
typical : 578

unabridged : 409
unacceptable : 385
unauthorized : 653
unaware : 376
unbelievably : 478
uncertain : 368
uncivilised : 653
uncommon : 599
unconsummated : 89
uncontrolled : 653
uncover : 195
uncut : 409
underlying : 572
underpants : 676
understand : 648
understandable : 145
understanding (adj.) : 145, 374
understanding (n.) : 410
undertake : 119, 268
undertaking (n.) : 273
underweight : 449
uneventful : 307
unexpected : 307
unfounded : 360
uniform : 258
unimaginative : 655
uninhabited : 399
unintentional : 422
union : 29, 638
unique : **735**
uniquely : **736**
unit : 90, 468
unload : 191
unmask : 153
unoccupied : 399
unofficial : 499
unregulated : 653
unrest : 731
unruly : 239, 734
unseemly : 388
unseen (n.) : 743
unsophisticated : 655
unsuitable : 388
untidiness : 220
untidy : 505
untrue : 312
unusual : 517, 599
unwitting : 422
upbringing : 255
update : 606
upper : 696, 729
upset (v.) : 384, 744
urge (v.) : 268, 402
urgency : **736**
use (n.) : 669
use (v.) : 222, 236, 549, 669
useful : 548, 551, 669
useless : 754
usual : 177
utter (v.) : 264, 575

vacancy : **737**
vacant : **737**
vacation : 737
vague : 492
vaguely : 155
valid : 612, 738; **739**
valuable : 551, **738**
valuation : 293
value (n.) : 67
value (v.) : 43, 277, 282
valued : 551
valuer : 293
varied : 242
various : 242
varnish (n.) : **741**
vast : 357
vein : **739**
veneer : 741
venture (n.) : 273
venture (v.) : 576
verdict : 663
verify : 168, **740**
versatile : **742**

verse : **741**
version : **743**
vest : **744**
vex : **744**
via : 105
vicar : **745**
vicarage : 186
vice : **745**
vicious : **746**
view : 527, 748
viewer : 690
viewpoint : 527
vigorous : 265, 482
vile : 395
villain (n.) : **747**
violate : **747**
violent : 98, 643
violently : 645
virile : 453
virtually : 548
virtue : 588, **743**
visible : **748**
visit (v.) : 520, 727, **748**
visualize : 624
vital : 107, 381
vivacious : 529, **750**
vivid : 734
vocational : 569
volatile : 742, **750**
voltage : 710
voluntary : 86, **751**
vomit (v.) : 614
vote (v.) : **751**
vouch : 621
voyage (n.) : **752**
vulgar : 730, **753**
vulnerable : 339

wag (v.) : 24
wage (n.) : 488, 650
wait (for) : 61
wait (on) : 669
walk (v.) : 457
wander (v.) : 274, 324
want (v.) : 206
warden : 347
warder : 347
warehouse : 626
warn : 69, 560
warning (n.) : 70, 672
warped : 746
wash (n.) : 719
wash (v.) : 719
wash up : 614
washstand : 720
watch (n.) : 62, 702, 703
watch (v.) : 146, 609, 702, 703
water jump : 642
watery : 387
wave (v.) : 24, 324
way : 38, 231, 420, 522, 642, 659
way out : 423
weak : 228, 338, 387
weaken : 228
wealth : 448
weapon : 47
wear (v.) : 722
wear off : 104
wear out : 208
wedding : 458
wedding ring : 29
weigh up : 469
weighing machine : 74
welcome (v.) : 602, 650, 651
well (adv.) : 372, 435, 665
well-established : 681
well-mannered : 255
well-meaning : 97
wet : 375
while (n.) : 406, 475
whim : 307
whip (v.) : 262
whisk (v.) : 24
white : 89
white horses : 480
whitecap : 480
wholesome : 647
wicked : 434, 528
wide : 259, 260, 433, 434
widely : 434
widen : 259, 260
wild : 300, 653, 734
will (n.) : 176
willing : 207, 235
win (v.tr.) : 12, 493, 729
wind (v.) : 432
winnings : 344
wipe (v.) : 464
wit : 275
withdraw : 423, 635, 636, 699
withstand : 629, 697
witness (v.) : 55
witness box : 77, 80
witness stand : 77, 80
witty : 691
woe : 472
woman : 314
wonder (v.) : 207, 415
wonderful : 299, 306, 344
work (n.) : 488, 569
work (v.i.) : 327, 457, 501
work (v.tr.) : 501
work out : 49, 137
worried (adj.) : 270, 552
worry (v.) : 270
worsen : 23
worship (n.) : 184
worship (v.) : 184
worth (adj.) : 467
worthwhile : 738
wreck (v.) : 208
wretched : 471
wriggle about : 24
write : 144, 443, 461, 725
write down : 402, 461, 486
wrong (adj.) : 311, 312, 389, 625

x-ray : 591

yell (v.) : 181
yield (v.) : 566
youthful : 430

zero : **754**
zest : **755**

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS VII

INTRODUCTION GÉNÉRALE XV

1. Les faux amis XV
2. L'objectif XVI
3. La méthode XVI

GUIDE D'UTILISATION DU DICTIONNAIRE XXIII

1. Les trois sections XXIII
   1.1. ◧◨ ⊠⊠ XXIII
   1.2. ◧◨ XXIV
   1.3. ⊠⊠ XXV
2. Les exemples XXVI
   2.1. Contexte clair et approprié au registre XXVI
   2.2. Le trait oblique / XXVII
   2.3. Parenthèses ( ) et crochets [ ] XXVIII
3. Les sens XXIX
   3.1. Chiffres arabes 1,2,3... et gloses explicatives (= ·····) . . XXIX
   3.2. Le signe de renvoi ⚠ voir XXIX
4. Les sigles grammaticaux XXX
5. Les marques d'usage XXXI
   5.1. Niveaux de langue XXXI
      5.1.1. L'astérisque * et la pastille blanche ° XXXI
      5.1.2. Autres marques de niveau XXXII
   5.2. Fréquence d'emploi XXXII
   5.3. Domaines XXXIV
   5.4. Variétés géographiques XXXIV
   5.5. Autres marques d'usage XXXV

6. Les notes XXXV
6.1. Fonction XXXV
6.2. Le losange ◊ XXXVI
6.3. Collocations et gloses explicatives XXXVI
7. Les sous-entrées XXXVII
8. Les index XXXVIII
8.1. La prononciation des faux amis XXXVIII
8.2. Index des faux amis et des équivalents de traduction . . XXXVIII

Présentation schématique d'un article type LV

Tableau des signes conventionnels et abréviations du dictionnaire LIX

Alphabet phonétique français LXVII

Alphabet phonétique anglais LXVIII

Dictionnaire des faux-amis A-Z 1

Index français 757

Index anglais 771

CONTENTS

FOREWORD IX

GENERAL INTRODUCTION XIX

1. Faux amis XIX
2. Our aim XX
3. Our method XX

USER'S GUIDE TO THE DICTIONARY XXXIX

1. The three sections XXXIX
   1.1. ◧ 🇬🇧 XXXIX
   1.2. ◧ XL
   1.3. 🇬🇧 XLI
2. The examples XLII
   2.1. Clear and appropriate examples XLII
   2.2. The slash / XLIII
   2.3. Brackets ( ) and square brackets [] XLIV
3. The senses XLV
   3.1. Arabic numerals and explanatory glosses XLV
   3.2. The cross-reference ⚠ voir XLV
4. Grammatical labels XLVI
5. Usage labels XLVII
   5.1. Register XLVII
      5.1.1. The asterisk * and the circle ° XLVII
      5.1.2. Other register labels XLVIII
   5.2. Frequency of use XLVIII
   5.3. Field labels L
   5.4. Geographical varieties L
   5.5. Other usage labels LI

6. Notes LI
6.1. Purpose LI
6.2. The diamond ◊ LII
6.3. Collocations and explanatory glosses LII
7. Sub-entries LIII
8. The indexes LIV
8.1. Pronunciation of the faux amis LIV
8.2. Index of faux amis and their translational equivalents . LIV

Labelled example of a dictionary entry LVII

List of abbreviations, field labels and style labels used in the dictionary LXIII

French phonetic alphabet LXVII

English phonetic alphabet LXVIII

Dictionary of faux-amis A-Z 1

French Index 757

English Index 771